

The Confessions and Letters of St. Augustine part 01

Title: NPNF1-01. The Confessions and Letters of St. Augustine,
with a

Sketch of his Life and Work

Creator(s):

Schaff, Philip (1819-1893) (Editor)

Print Basis: New York: Christian Literature Publishing Co., 1886

Rights: Public Domain

CCEL Subjects: All; Proofed;Early Church;Classic;

LC Call no: BR60

LC Subjects:

Christianity

Early Christian Literature. Fathers of the Church, etc.

A SELECT LIBRARY

OF THE

NICENE AND

POST-NICENE FATHERS

OF

THE CHRISTIAN CHURCH.

EDITED BY

PHILIP SCHAFF, D.D., LL.D.,

PROFESSOR IN THE UNION THEOLOGICAL SEMINARY, NEW YORK,

IN CONNECTION WITH A NUMBER OF PATRISTIC SCHOLARS OF EUROPE AND
AMERICA.

VOLUME I

THE CONFESSIONS AND LETTERS OF ST. AUGUSTIN,

WITH A SKETCH OF HIS LIFE AND WORK

T&T CLARK

EDINBURGH

WM. B. EERDMANS PUBLISHING COMPANY

GRAND RAPIDS, MICHIGAN

Preface

Encouraged by the assured co-operation of competent Patristic scholars of Great Britain and the United States, I have undertaken the general editorship of a Select Library of the Nicene and Post-Nicene Fathers of the Christian Church. It is to embrace in about twenty-five large volumes the most important works of the Greek Fathers from Eusebius to Photius, and of the Latin Fathers from Ambrose to Gregory the Great.

The series opens with St. Augustin, the greatest and most influential of all the Christian Fathers. Protestants and Catholics are equally interested in his writings, and most of all in his Confessions, which are contained in this volume. They will be followed by the works of St. Chrysostom, and the Church History of Eusebius.

A few words are necessary to define the object of this Library, and its relation to similar collections.

My purpose is to furnish ministers and intelligent laymen who have no access to the original texts, or are not sufficiently familiar with ecclesiastical Greek and Latin, with a complete apparatus for the study of ancient Christianity. Whatever may be the estimate we put upon the opinions of the Fathers, their historical value is beyond all dispute. They are to this day and will continue to be the chief authorities for the doctrines and usages of the Greek and Roman Churches, and the sources for the knowledge of ancient Christianity down to the age of Charlemagne. But very few can afford to buy, or are able to use such collections as Migne's Greek Patrology, which embraces 167 quarto volumes, and Migne's Latin Patrology which embraces 222 volumes.

The three leaders of the now historic Anglo-Catholic movement of Oxford, Drs. Pusey, Newman, and Keble, began, in 1837, the publication of "A Library of Fathers of the Holy Catholic Church, anterior to the Division of the East and West. Translated by Members of the English Church," Oxford (John Henry Parker) and London (J. G. F. & J. Rivington). It is dedicated to "William Lord Archbishop of Canterbury, Primate of all England." The editors were aided by a number of able classical and ecclesiastical scholars. Dr. Pusey, the chief editor and proprietor, and Dr. Keble died in the communion of the church of their fathers to which they were loyally attached; Dr. Newman alone remains, though no more an Anglican, but a Cardinal of the Church of Rome. His connection with the enterprise ceased with his secession (1845).

The Oxford Library was undertaken not so much for an historical, as for an apologetic and dogmatic purpose. It was to furnish authentic proof for the supposed or real agreement of the Anglo-Catholic school with the faith and practice of the ancient church before the Greek schism. The selection was made accordingly. The series embraces 48 vols. It is

very valuable as far as it goes, but incomplete and unequal. Volume followed volume as it happened to get ready. An undue proportion is given to exegetical works; six volumes are taken up with Augustin's Commentary on the Psalms, six with Gregory's Commentary on Job, sixteen with Commentaries of Chrysostom; while many of the most important doctrinal, ethical, and historical works of the Fathers, as Eusebius, Basil, the two Gregorys, Theodoret, Maximus Confessor, John of Damascus, Hilary, Jerome, Leo the Great, were never reached.

In 1866, Mr. T. Clark, Lord Provost of Edinburgh, and an Elder in the Free Church of Scotland, who has done more than any publisher for the introduction of German and other foreign theological literature to the English reading community, began to issue the valuable "Ante-Nicene Christian Library", edited by Rev. Alexander Roberts, D. D., and James Donaldson, LL. D., which was completed in 1872 in 24 volumes, and is now being republished, by arrangement with Mr. Clark, in America in 8 volumes under the editorship of Bishop A. Cleveland Coxe, D. D. (1884-1886). Mr. Clark, in 1871, undertook also the publication of a translation of select works of St. Augustin under the editorial care of Rev. Marcus Dods, D. D., of Glasgow, which was completed in 15 volumes. The projected translation of Chrysostom was abandoned from want of encouragement.

Thus Episcopal divines of England, and Presbyterian divines of Scotland have prepared the way for our American enterprise, and made it possible.

We must also briefly mention a similar collection which was prepared by Roman Catholic scholars of Germany in the interest of their Church, namely the Bibliothek der Kirchenväter. Auswahl der vorzüglichsten patristischen Werke in deutscher Uebersetzung, herausgegeben unter der Oberleitung von Dr. Valentin Thalhofer (Domdekan und Prof. der Theol. in Eichstätt, formerly Professor in Munich). Kempten., Kösel'sche Buchhandlung. 1869-1886. Published in over 400 small numbers, three or four of which make a volume. An alphabetical Index vol. is now in course of preparation by Ulrich Uhle (Nos. 405 sqq.). The series was begun in 1869 by Dr. Fr. X. Reithmayr, Prof. of Theol. in Munich, who died in 1872. It embraces select writings of most of the Fathers. Seven volumes are devoted to Letters of the Popes from Linus to Pelagius II. (a.d. 67-590).

"The Christian Literature Company," who republish Clark's "Ante-Nicene Library," asked me to undertake the editorship of a Nicene and Post-Nicene Library to complete the scheme. Satisfactory arrangements have been made with Mr. Clark and with Mr. Walter Smith, representing Dr. Pusey's heirs, for the use of their translations, as far as our plan will permit. Without such a preliminary arrangement I would not have considered the proposal for a moment.

I have invited surviving authors of older translations to revise and edit their work for the American series, and I am happy to state that I received favorable replies. Some of them are among the list of contributors, others (including Cardinal Newman) have, at least, expressed a kindly interest in the enterprise, and wish it success.

The Nicene and Post-Nicene Library will be more complete and more

systematic as well as much cheaper than any which has yet appeared in the English language. By omitting the voluminous Patristic commentaries on the Old Testament we shall gain room for more important and interesting works not embraced in the Oxford or Edinburgh series; and by condensing three or more of these volumes into one, and counting upon a large number of subscribers, the publishers think themselves justified in offering the Library on terms which are exceedingly liberal, considering the great expense and risk. It will be published in the same handsome style as their Ante-Nicene Library.

May the blessing of the Great Head of the Church accompany and crown this work.

Philip Schaff.

New York, October, 1886.

Contents.

I. Prolegomena: St. Augustin's Life and Work

By Philip Schaff, D.D.

Chapter I.--Literature

Chapter II.--Sketch of the Life of St. Augustin

Chapter III.--Estimate of St. Augustin

Chapter IV.--Writings of St. Augustin

Chapter V.--The Influence of St. Augustin upon Posterity and his Relation to Catholicism and Protestantism

Chief Events in the Life of St. Augustin

II. The Confessions of St. Augustin:

Translated by J.G. Pilkington, M.A.

Translator's Preface

St. Augustin's Opinion on his Confessions

The Confessions

III. The Letters of St. Augustin:

Translated by J.G. Cunningham, M.A.

Translator's Preface

The Letters

Prolegomena.

St. Augustin's Life and Work

From Schaff's Church History, Revised Edition.

New York 1884. Vol. III. 988-1028.

Revised and enlarged with additions to literature till 1886.

CHAPTER I.--Literature.

I. sources.

Augustin's Works. S. Aurelii Augustini Hipponensis episcopi Opera...Post Lovaniensium theologorum recensionem [which appeared at Antwerp in 1577 in 11 vols.], castigatus [referring to tomus primus, etc.] denuo ad MSS. codd. Gallicanos, etc. Opera et studio monachorum ordinis S. Benedicti e congregatione S. Mauri [Fr. Delfau, Th. Blampin, P. Coustant, and Cl. Guesnié]. Paris, 1679-1700, 11 tom. in 8 fol. vols. The same edition reprinted, with additions, at Antwerp, 1700-1703, 12 parts in 9 fol.; and at Venice, 1729-'34, in 11 tom. in 8 fol. (this edition is not to be confounded with another Venice edition of 1756-'69 in 18 vols. 4to, which is full of printing errors); also at Bassano, 1807, in 18 vols.; by Gaume fratres, Paris, 1836-'39, in 11 tom. in 22 parts (a very elegant edition); and lastly by J. P. Migne, Petit-Montrouge, 1841-'49, in 12 tom. ("Patrol. Lat." tom. xxxii.-xlvii.). Migne's edition gives, in a supplementary volume (tom. xii.), the valuable Notitia literaria de vita, scriptis et editionibus Aug. from Schönmann's "Bibliotheca historico-literaria Patrum Lat." vol. ii. Lips. 1794, the Vindiciæ Augustinianæ of Cardinal Noris (Norisius), and the writings of Augustin first published by Fontanini and Angelo Mai. So far the most complete and convenient edition.

But a thoroughly reliable critical edition of Augustin is still a desideratum and will be issued before long by a number of scholars under the direction of the Imperial Academy of Vienna in the "Corpus Scriptorum ecclesiasticorum Latinorum."

On the controversies relating to the merits of the Bened. edition, which was sharply criticized by Richard Simon, and the Jesuits, but is still the best and defended by the Benedictines, see the supplementary volume of Migne, xxi. p. 40 sqq., and Thuillier: Histoire de la nouvelle éd. de S. Aug. par les PP. Bénédictins, Par. 1736.

The first printed edition of Augustin appeared at Basle, 1489-'95; another, in 1509, in 11 vols.; then the edition of Erasmus published by Frobenius, Bas. 1528-'29, in 10 vols., fol.; the Editio Lovaniensis, of sixteen divines of Louvain, Antw. 1577, in 11 vols. and often reprinted at Paris, Geneva, and Cologne.

Several works of Augustin have been often separately edited, especially the Confessions and the City of God. Compare a full list of the editions down to 1794 in Schönemann's *Bibliotheca*, vol. ii. p. 73 sqq.; for later editions see Brunet, *Manuel du libraire*, Paris 1860, tom. I. vol. 557-567. Since then William Bright (Prof. of Ecclesiast. Hist. at Oxford) has published the Latin text of Select Anti-Pelagian Treatises of St. Aug. and the Acts of the Second Council of Orange. Oxford (Clarendon Press) 1880. With a valuable Introduction of 68 pages.

English translations of select works of Augustin are found in the "Oxford Library of the Fathers," ed. by Drs. Pusey, Keble, and Newman, viz.: The Confessions, vol. I., 1838, 4th ed., 1853; Sermons on the N. T., vol. xvi., 1844, and vol. xx. 1845; Short Treatises, vol. xxii., 1847; Exposition of the Psalms, vols. xxiv., xxv., xxx., xxxii., xxxvii., xxxix., 1847, 1849, 1850, 1853, 1854; Homilies on John, vols. xxvi. and xxix., 1848 and 1849. Another translation by Marcus Dods and others, Edinb. (T. & T. Clark), 1871-'76, 15 vols., containing the City of God, the Anti-Donatist, the Anti-Pelagian, the Anti-Manichæan writings, Letters, On the Trinity, On Christian Doctrine, the Enchiridion, On Catechising, On Faith and the Creed, Commentaries on the Sermon on the Mount, and the Harmony of the Gospels, Lectures on John, and Confessions. There are several separate translations and editions of the Confessions: the first by Sir Tobias Matthews (a Roman Catholic) 1624, said, by Dr. Pusey, to be very inaccurate and subservient to Romanism; a second by Rev. W. Watts, D.D., 1631, 1650; a third by Abr. Woodhead (only the first 9 books). Dr. Pusey, in the first vol. of the Oxford Library of the Fathers, 1838 (new ed. 1883), republished the translation of Watts, with improvements and explanatory notes, mostly borrowed from Dubois's Latin ed. Dr. Shedd's edition, Andover, 1860, is a reprint of Watts (as republished in Boston in 1843), preceded by a thoughtful introduction, pp. v.-xxxvi. H. de Romestin translated minor doctrinal tracts in *Saint Augustin*. Oxford 1885.

German translations of select writings of Aug. in the Kempten *Bibliothek der Kirchenväter*, 1871-79, 8 vols. There are also separate translations and editions of the Confessions (by Silbert, 5th ed., Vienna, 1861; by Kautz, Arnberg, 1840; by Gröninger, 4th ed., Münster, 1859; by Wilden, Schaffhausen, 1865; by Rapp, 7th ed., Gotha, 1878), of the Enchiridion, the Meditations, and the City of God (Die Stadt Gottes, by Silbert, Vienna, 1827, 2 vols.).

French translations: *Les Confessions*, by Dubois, Paris, 1688, 1715, 1758, 1776; and by Janet, Paris, 1857; a new translation with a preface by Abbé de la Mennais, Paris, 1822, 2 vols.; another by L. Moreau, Paris, 1854. *La Cité de Dieu*, by Emile Saisset, Paris, 1855, with introd. and notes, 4 vols.; older translations by Raoul de Prades, Abbeville, 1486; Savetier, Par. 1531; P. Lombert, Par. 1675, and 1701; Abbé Goujet, Par. 1736 and 1764, reprinted at Bourges 1818; L. Moreau, with the Latin text, Par. 1846, 3 vols. *Les Soliloques*, by Pélissier, Paris, 1853. *Les Lettres*, by Poujoulat, Paris, 1858, 4 vols. *Le Manuel*, by d'Avenel, Rennes, 1861.

II. BIOGRAPHIES.

Possidius (Calamensis episcopus, a pupil and friend of Aug.): Vita Augustini (brief, but authentic, written 432, two years after his death, in tom. x. Append. 257-280, ed. Bened., and in nearly all other editions).

Benedictini Editores: Vita Augustini ex ejus potissimum scriptis concinnata, in 8 books (very elaborate and extensive), in tom. xi. 1-492, ed. Bened. (in Migne's reprint, tom. i. col. 66-578).

The biographies of Aug. by Tillemont (M^m. tom. xiii.); Ellies Dupin (in "Nouvelle biblioth^{que} des auteurs eccl^ssiastiques," tom. ii. and iii.); P. Bayle (in his "Dictionnaire historique et critique," art. Augustin); Remi Ceillier (in "Histoire gⁿerale des auteurs sac^rs et eccl^s," vol. xi. and xii.); Cave (in "Lives of the Fathers," vol. ii.); Kloth (Der heil Aug., Aachen, 1840, 2 vols.); B^hringer (Kirchengeschichte in Biographien, vol. i. P. iii. p. 99 sqq., revised ed. Leipzig, 1877-'78, 2 parts); Poujoulat (Histoire de S. Aug. Par. 1843 and 1852, 2 vols.; the same in German by Fr. Hurter, Schaff h. 1847, 2 vols.); Eisenbarth (Stuttg. 1853); C. Bindemann (Der heil. Aug. Berlin, 1844, 55, 69, 3 vols., the best work in German); Edw. L. Cutts (St. Augustin, London, 1880); E. de Pressens^q (in Smith and Wace, "Dictionary of Christ. Biogr." I. 216-225); Ph. Schaff (St. Augustin, Berlin, 1854; English ed. New York and London, 1854, revised and enlarged in St. Augustin, Melanchthon and Neander; three biographies, New York and London, 1886, pp. 1-106). On Monnica see Braune: Monnica and Augustin. Grimma, 1846.

III. special treatises on the system of augustin.

(1) The Theology of Augustin. The Church Histories of Neander, Baur, Hase (his large work, 1885, vol. I. 514 sqq.), and the Doctrine Histories of Neander, Gieseler, Baur, Hagenbach, Shedd, Nitzsch, Schwane, Bach, Harnack (in preparation, first vol., 1886).

The voluminous literature on the Pelagian controversy embraces works of G. J. Voss, Garnier, Jansen (died 1638; Augustinus, 1640, 3 vols.; he read Aug. twenty times and revived his system in the R. Cath. Church, but was condemned by the Pope), Cardinal Noris (Historia Pelagiana, Florence, 1673), Walch (Ketzergeschichte, vols. IV. and V., 1768 and 1770), Wiggers (Augustinismus und Pelagianismus, 1821 and 1833), Bersot (Doctr. de St. Aug. sur la libert^e et la Providence, Paris, 1843), Jacobi (Lehre des Pelagius, 1842), Jul. M^lller (Lehre von der S^unde, 5th ed. 1866, Engl. transl. by Urwick, 1868), Mozley (Augustinian Doctrine of Predestination, London, 1855, very able), W. Bright (Introduction to his ed. of the Anti-Pelag. writings of Aug. Oxford 1880), and others. See Schaff, vol III. 783-785.

Van Goens: De Aur. August. apologeta, sec. 1 de Civitate Dei. Amstel. 1838.

Nirschl (Rom. Cath.). Ursprung und Wesen des B^usen nach der Lehre des heil. Augustin. 1854.

F. Ribbeck: *Donatus und Augustinus, oder der erste entscheidende Kampf zwischen Separatismus und Kirche*. Elberfeld, 1858, 2 vols.

Fr. Nitzsch: *Augustin's Lehre vom Wunder*. Berlin, 1865.

Gangauf: *Des heil. August. Lehre von Gott dem dreieinigen*. Augsburg, 1866. Emil Feuerlein: *Ueber die Stellung Augustin's in der Kirchen- und Kulturgeschichte*, in Sybel's "Histor. Zeitschrift" for 1869, vol. XI. 270-313. Naville: *Saint Augustin, Etude sur le d'veloppement de sa pens'e. Gen'eve*, 1872. Ernst: *Die Werke und Tugenden der Ungl'ubigen nach Augustin*. Freiburg, 1872. Aug. Dorner (son of Is. A. D.): *Augustinus, sein theol. System und seine religionsphilosophische Anschauung*. Berlin, 1873 (comp. his art. in Herzog's "Encycl." 2d ed. I. 781-795, abridged in Schaff-Herzog I. 174 sqq.). Ch. H. Collett: *St. Aug., a Sketch of his Life and Writings as affecting the controversy with Rome*. London, 1883. H. Reuter (Prof. of Church History in G'ttingen): *Augustinische Studien*, in Brieger's "Zeitschrift f'ur Kirchengeschichte," for 1880-'86 (several articles on Aug.'s doctrine of the church, of predestination, the kingdom of God, etc.,--very valuable).

(2) The Philosophy of Augustin is discussed in the larger Histories of Philosophy by Brucker, Tennemann, Rixner, H. Ritter (vol. vi. pp. 153-443), Erdmann (*Grundriss der Gesch. der Philos.* I. 231 sqq.), Ueberweg (*Hist. of Philos.*, transl. by Morris, New York, vol. I. 333-346); Prantl (*Geschichte der Logik im Abendlande*, Leipzig, 1853, I. 665-672); Huber (*Philosophie der Kirchenv'ater*, M'unchen, 1859), and in the following special works:

Theod. Gangauf: *Metaphysische Psychologie des heil. Augustinus*. 1ste Abtheilung, Augsburg, 1852. T. Th'ry: *Le g'nie philosophique et litt'raire de saint Augustin*. Par. 1861. Abb' Flottes: *Etudes sur saint Aug., son g'nie, son 'me, sa philosophie*. Montp'ellier, 1861. Nourrisson: *La philosophie de saint Augustin (ouvrage couronn' par l'Institut de France)*, deuxi'me 'd. Par. 1866, 2 vols. Reinkens: *Geschichtsphilosophie des Aug.* Schaffhausen, 1866. Ferraz: *De la psychologie de S. Augustin*, 2d ed. Paris, 1869. Sch'etz: *Augustinum non esse ontologum*. Monast. 1867. A. F. Hewitt: *The Problems of the Age, with Studies in St. Augustin*. New York, 1868. G. Loesche: *De Augustino Plotinizante*. Jenae, 1880 (68 pages).

(3) On Aug. as a Latin author see B'hr: *Geschichte der r'om Literatur*, Suppl. II. Ebert: *Geschichte der latein. Literatur* (Leipzig, 1874, I. 203 sqq.). Villemain: *Tableau de l'eloquence chr'tienne au IV^e si'cle* (Paris, 1849).

CHAPTER II.--A Sketch of the Life of St. Augustin.

It is a venturesome and delicate undertaking to write one's own life, even though that life be a masterpiece of nature and the grace of God, and therefore most worthy to be described. Of all autobiographies none has so happily avoided the reef of vanity and self-praise, and none has won so much esteem and love through its honesty and humility as that of St. Augustin.

The "Confessions," which he wrote in the forty-fourth year of his life, still burning in the ardor of his first love, are full of the fire and unction of the Holy Spirit. They are a sublime composition, in which Augustin, like David in the fifty-first Psalm, confesses to God, in view of his own and of succeeding generations, without reserve the sins of his youth; and they are at the same time a hymn of praise to the grace of God, which led him out of darkness into light, and called him to service in the kingdom of Christ. [1] Here we see the great church teacher of all times "prostrate in the dust, conversing with God, basking in his love; his readers hovering before him only as a shadow." He puts away from himself all honor, all greatness, all merit, and lays them gratefully at the feet of the All-merciful. The reader feels on every hand that Christianity is no dream nor illusion, but truth and life, and he is carried along in adoration of the wonderful grace of God.

Aurelius Augustinus, born on the 13th of November, 354, [2] at Tagaste, an unimportant village of the fertile province of Numidia in North Africa, not far from Hippo Regius, inherited from his heathen father, Patricius, [3] a passionate sensibility, from his Christian mother, Monnica (one of the noblest women in the history of Christianity, of a highly intellectual and spiritual cast, of fervent piety, most tender affection, and all-conquering love), the deep yearning towards God so grandly expressed in his sentence: "Thou hast made us for Thyself, and our heart is restless till it rests in Thee." [4] This yearning, and his reverence for the sweet and holy name of Jesus, though crowded into the background, attended him in his studies at the schools of Madaura and Carthage, on his journeys to Rome and Milan, and on his tedious wanderings through the labyrinth of carnal pleasures, Manich~~an~~ mock-wisdom, Academic skepticism, and Platonic idealism; till at last the prayers of his mother, the sermons of Ambrose, the biography of St. Anthony, and above all, the Epistles of Paul, as so many instruments in the hand of the Holy Spirit, wrought in the man of three and thirty years that wonderful change which made him an incalculable blessing to the whole Christian world, and brought even the sins and errors of his youth into the service of the truth. [5]

A son of so many prayers and tears could not be lost, and the faithful mother who travailed with him in spirit with greater pain than her body had in bringing him into the world, [6] was permitted, for the encouragement of future mothers, to receive shortly before her death an answer to her prayers and expectations, and was able to leave this world with joy without revisiting her earthly home. For Monnica died on a homeward journey, in Ostia at the mouth of the Tiber, in her fifty-sixth year, in the arms of her son, after enjoying with him a glorious conversation that soared above the confines of space and time, and was a foretaste of the eternal Sabbath-rest of the saints. If those moments, he says, could be prolonged for ever, they would more than suffice for his happiness in heaven. She regretted not to die in a foreign land, because she was not far from God, who would raise her up at the last day. "Bury my body anywhere, "was her last request, "and trouble not yourselves for it; only this one thing I ask, that you remember me at the altar of my God, wherever you may be." [7] Augustin, in his Confessions, has erected to Monnica a noble monument that can never perish.

If ever there was a thorough and fruitful conversion, next to that of Paul on the way to Damascus, it was that of Augustin, when, in a garden of the Villa Cassiciacum, not far from Milan, in September of the year 386, amidst the most violent struggles of mind and heart--the birth-throes of the new life--he heard that divine voice of a child: "Take, read!" and he "put on the Lord Jesus Christ" (Rom. xiii. 14). It is a touching lamentation of his: "I have loved Thee late, Thou Beauty, so old and so new; I have loved Thee late! And lo! Thou wast within, but I was without, and was seeking Thee there. And into Thy fair creation I plunged myself in my ugliness; for Thou was with me, and I was not with Thee! Those things kept me away from Thee, which had not been, except they had been in Thee! Thou didst call, and didst cry aloud, and break through my deafness. Thou didst glimmer, Thou didst shine, and didst drive away my blindness. Thou didst breathe, and I drew breath, and breathed in Thee. I tasted Thee, and I hunger and thirst. Thou didst touch me, and I burn for Thy peace. If I, with all that is within me, may once live in Thee, then shall pain and trouble forsake me; entirely filled with Thee, all shall be life to me."

He received baptism from Ambrose in Milan on Easter Sunday, 387, in company with his friend and fellow-convert Alypius, and his natural son Adeodatus (given by God). It impressed the divine seal upon the inward transformation. He broke radically with the world; abandoned the brilliant and lucrative vocation of a teacher of rhetoric, which he had followed in Rome and Milan; sold his goods for the benefit of the poor; and thenceforth devoted his rare gifts exclusively to the service of Christ, and to that service he continued faithful to his latest breath. After the death of his mother, whom he revered and loved with the most tender affection, he went a second time to Rome for several months, and wrote books in defence of true Christianity against false philosophy and against the Manich~~an~~ heresy. Returning to Africa, he spent three years, with his friends Alypius and Evodius, on an estate in his native Tagaste, in contemplative and literary retirement.

Then, in 391, he was chosen presbyter against his will, by the voice of the people, which, as in the similar cases of Cyprian and Ambrose, proved to be the voice of God, in the Numidian maritime city of Hippo Regius (now Bona); and in 395 he was elected bishop in the same city. For eight and thirty years, until his death, he labored in this place, and made it the intellectual centre of Western Christendom. [8]

His outward mode of life was extremely simple, and mildly ascetic. He lived with his clergy in one house in an apostolic community of goods, and made this house a seminary of theology, out of which ten bishops and many lower clergy went forth. Females, even his sister, were excluded from his house, and could see him only in the presence of others. But he founded religious societies of women; and over one of these his sister, a saintly widow, presided. [9] He once said in a sermon, that he had nowhere found better men, and he had nowhere found worse, than in monasteries. Combining, as he did, the clerical life with the monastic, he became unwittingly the founder of the Augustinian order, which gave the reformer Luther to the world. He wore the black dress of the Easter coenobites, with a cowl and a leathern girdle. He lived almost entirely on vegetables, and seasoned the common meal with reading or free conversation, in which it was a rule that the character of an absent person should never be touched. He had this couplet engraved on the table:

"Quisquis amat dictis absentum rodere vitam,

Hanc mensam vetitam noverit esse sibi."

He often preached five days in succession, sometimes twice a day, and set it as the object of his preaching, that all might live with him, and he with all, in Christ. Wherever he went in Africa, he was begged to preach the world of salvation. [10] He faithfully administered the external affairs connected with his office, though he found his chief delight in contemplation. He was specially devoted to the poor, and, like Ambrose, upon exigency, caused the church vessels to be melted down to redeem prisoners. But he refused legacies by which injustice was done to natural heirs, and commended the bishop Aurelius of Carthage for giving back unasked some property which a man has bequeathed to the church, when his wife unexpectedly bore him children.

Augustin's labors extended far beyond his little diocese. He was the intellectual head of the North African and the entire Western church of his time. He took active interest in all theological and ecclesiastical questions. He was the champion of the orthodox doctrine against Manich~~an~~, Donatist, and Pelagian. In him was concentrated the whole polemic power of the catholic church of the time against heresy and schism; and in him it won the victory over them.

In his last years he took a critical review of his literary productions, and gave them a thorough sifting in his Retractations. His latest controversial works, against the Semi-Pelagians, written in a gentle spirit, date from the same period. He bore the duties of his office alone till his seventy-second year, when his people unanimously elected his friend Heraclius to be his assistant.

The evening of his life was troubled by increasing infirmities of body and by the unspeakable wretchedness which the barbarian Vandals spread over his country in their victorious invasion, destroying cities, villages, and churches, without mercy, and even besieging the fortified city of Hippo. [11] Yet he faithfully persevered in his work. The last ten days of his life he spent in close retirement, in prayers and tears and repeated reading of the penitential Psalms, which he caused to be written on the wall over his bed, that he might have them always before his eyes. Thus with an act of penitence he closed his life. In the midst of the terrors of the siege and the despair of his people he could not suspect what abundant seed he had sown for the future.

In the third month of the siege of Hippo, on the 28th of August, 430, in the seventy-sixth year of his age, in full possession of his faculties, and in the presence of many friends and pupils, he passed gently and peacefully into that eternity to which he had so long aspired. "O how wonderful," wrote he in his Meditations, [12] "how beautiful and lovely are the dwellings of Thy house, Almighty God! I burn with longing to behold Thy beauty in Thy bridal-chamber....O Jerusalem, holy city of God, dear bride of Christ, my heart loves thee, my soul has already long sighed for thy beauty!...The King of kings Himself is in the midst of thee, and His children are within thy walls. There are the hymning choirs of angels, the fellowship of heavenly citizens. There is the wedding-feast of all who from this sad earthly pilgrimage have reached thy joys. There is the far-seeing choir of the

prophets; there the company of the twelve apostles; there the triumphant army of innumerable martyrs and holy confessors. Full and perfect love there reigns, for God is all in all. They love and praise, they praise and love Him evermore....Blessed, perfectly and forever blessed, shall I too be, if, when my poor body shall be dissolved,... I may stand before my King and God, and see Him in His glory, as He Himself hath deigned to promise: Father, I will that they also whom Thou hast given Me be with Me where I am; that they may behold My glory which I had with Thee before the world was.'" This aspiration after the heavenly Jerusalem found grand expression in the hymn *De gloria et gaudiis Paradisi*:

"Ad perennis vitæ fontem mens sativit arida."

It is incorporated in the *Meditations* of Augustin, and the ideas originated in part with him, but were not brought into poetical form till long afterwards by Peter Damiani. [13]

He left no will, for in his voluntary poverty he had no earthly property to dispose of, except his library; this he bequeathed to the church, and it was fortunately preserved from the depredations of the Arian barbarians. [14]

Soon after his death Hippo was taken and destroyed by the Vandals. [15] Africa was lost to the Romans. A few decades later the whole West-Roman empire fell in ruins. The culmination of the African church was the beginning of its decline. But the work of Augustin could not perish. His ideas fell like living seed into the soil of Europe, and produced abundant fruits in nations and countries of which he had never heard. [16]

[1] Augustin himself says of his *Confessions*: "Confessionum mearum libri tredecim et de malis et de bonis meis Deum laudant justum et bonum, atque in eum excitant humanum intellectum et affectum." *Retract.* 1. ii. c. 6. He refers to his *Confessions* also in his *Epistola ad Darium*, Ep. CCXXXI. cap. 5; and in his *De dono perseverantiæ*, cap. 20 (53).

[2] He died, according to the *Chronicle* of his friend and pupil Prosper Aquitanus, the 28th of August, 430 (in the third month of the siege of Hippo by the Vandals); according to his biographer Possidius he lived seventy-six years. The day of his birth Augustin states himself, *De vita beata*, ¶ 6 (tom. i. 300): "Idibus Novembris mihi natalis dies erat."

[3] He received baptism shortly before his death.

[4] *Conf.* i. 1: "Fecisti nos ad Te, et inquietum est cor nostrum, donec requiescat in Te." In all his aberrations, which we would hardly know, if it were not from his own free confession, he never sunk to anything mean, but remained, like Paul in his Jewish fanaticism, a noble intellect and an honorable character, with burning love for the true and the good.

[5] For particulars respecting the course of Augustin's life, see my

work above cited, and other monographs. Comp. also the fine remarks of Dr. Baur in his posthumous Lectures on Doctrine-History (1866), vol. i. Part ii. p. 26 sqq. He compares the development of Augustin with the course of Christianity from the beginning to his time, and draws a parallel between Augustin and Origen.

[6] Conf. ix. c. 8: "Quod me parturivit et carne, ut in hanc temporalem, et carne, ut in eternam lucem nascerer." L. v. 9: "Non enim satis eloquor, quid erga me habebat anima, et quanto majore sollicitudine nie partur iebat spiritu, quam carne pepererat." In De dono persev. c. 20, he ascribes his conversion under God "to the faithful and daily tears" of his mother.

[7] Conf. l. ix. c. 11: "Tantum illud vos rogo, ut ad Domini altare memineritis mei, ubi fuertis." This must be explained from the already prevailing custom of offering prayers for the dead, which, however, had rather the form of thanksgiving for the mercy of God shown to them, than the later form of intercession for them.

[8] He is still known among the inhabitants of the place as "the great Christian" (Rumi Kebir). Gibbon (ch. xxxiii. ad ann. 430) thus describes the place which became so famous through Augustin: "The maritime colony of Hippo, about two hundred miles westward of Carthage, had formerly acquired the distinguishing epithet of Regius, from the residence of the Numidian kings; and some remains of trade and populousness still adhere to the modern city, which is known in Europe by the corrupted name of Bona." Sallust mentions Hippo once in his history of the Jugurthine War. A part of the wealth with which Sallust built and beautified his splendid mansion and gardens in Rome, was extorted from this and other towns of North Africa while governor of Numidia. Since the French conquest of Algiers Hippo Regius was rebuilt under the name of Bona and is now one of the finest towns in North Africa, numbering over 10,000 inhabitants, French, Moors, and Jews.

[9] He mentions a sister, "soror mea, sancta proposita" [monasterii], without naming her, Epist. 211, n. 4 (ed. Bened.), alias Ep. 109. He also had a brother by the name of Navigius.

[10] Possidius says, in his Vita Aug.: "Ceterum episcopatu suscepto multo instantius ac ferventius, majore auctoritate, non in una tantum regione, sed ubicunque rogatus venisset, verbum salutis alacriter, ac suaviter pullulante atque crescente Domini ecclesia, predicavit."

[11] Possidius, c. 28, gives a vivid picture of the ravages of the Vandals, which have become proverbial. Comp. also Gibbon, ch. xxxiii.

[12] I freely combine several passages.

[13] Comp. Opera, tom. vi. p. 117 (Append.); Daniel: Thesaurus hymnol. i. 116 sqq., and iv. 203 sq., and Mone: Lat. Hymner, i. 422 sqq. Mone ascribes the poem to an unknown writer of the sixth century, but Trench (Sacred Latin Poetry, 2d ed., 315) and others attribute it to Cardinal Peter Damiani, the friend of Pope Hildebrand (d. 1072). Augustin wrote his poetry in prose.

[14] Possidius says, Vita, c. 31: "Testamentum nullum fecit, guia unde

faceret, pauper Dei non habuit. Ecclesiæ bibliothecam omnesque codices diligenter posteris custodiendos semper jubebat."

[15] The inhabitants escaped to the sea. There appears no bishop of Hippo after Augustin. In the seventh century the old city was utterly destroyed by the Arabians, but two miles from it Bona was built of its ruins. Comp. Tillemont, xiii. 945, and Gibbon, ch. xxxiii. Gibbon says, that Bona, "in the sixteenth century, contained about three hundred families of industrious, but turbulent manufacturers. The adjacent territory is renowned for a pure air, a fertile soil, and plenty of exquisite fruits." Since the French conquest of Algiers, Bona was rebuilt in 1832, and is gradually assuming a French aspect. It is now one of the finest towns in Algeria, the key to the province of Constantine, has a public garden, several schools, considerable commerce, and a population of over ten thousand of French, Moors, and Jews, the great majority of whom are foreigners. The relics of St. Augustin have been recently transferred from Pavia to Bona. See the letters of abbé Sibour to Poujoulat sur la translation de la relique de saint Augustin de Pavie à Hippone, in Poujoulat's Histoire de saint Augustin, tom. i. p. 413 sqq.

[16] Even in Africa Augustin's spirit reappeared from time to time notwithstanding the barbarian confusion, as a light in darkness, first in Vigilius, bishop of Thapsus, who, at the close of the fifth century, ably defended the orthodox doctrine of the Trinity and the person of Christ, and to whom the authorship of the so-called Athanasian Creed has sometimes been ascribed; in Fulgentius, bishop of Ruspe, one of the chief opponents of Semi-Pelagianism, and the later Arianism, who with sixty catholic bishops of Africa was banished for several years by the Arian Vandals to the island of Sardinia, and who was called the Augustin of the sixth century (died 533); and in Facundus of Hermiane (died 570), and Fulgentius Ferrandus, and Liberatus, two deacons of Carthage, who took a prominent part in the Three Chapter controversy.

CHAPTER III.--Estimate of St. Augustin.

Augustin, the man with upturned eye, with pen in the left hand, and a burning heart in the right (as he is usually represented), is a philosophical and theological genius of the first order, towering like a pyramid above his age, and looking down commandingly upon succeeding centuries. He had a mind uncommonly fertile and deep, bold and soaring; and with it, what is better, a heart full of Christian love and humility. He stands of right by the side of the greatest philosophers of antiquity and of modern times. We meet him alike on the broad highways and the narrow footpaths, on the giddy Alpine heights and in the awful depths of speculation, wherever philosophical thinkers before him or after him have trod. As a theologian he is facile princeps, at least surpassed by no church father, schoolman, or reformer. With royal munificence he scattered ideas in passing, which have set in mighty motion other lands and later times. He combined the creative power of Tertullian with the churchly spirit of Cyprian, the speculative intellect of the Greek church with the practical tact of the Latin. He was a Christian philosopher and a philosophical theologian to the full. It was his need and his delight to wrestle again and again with the hardest problems of thought, and to comprehend to the utmost the

divinely revealed matter of the faith. [17] He always asserted, indeed, the primacy of faith, according to his maxim: *Fides præcedit intellectum*; appealing, with theologians before him, to the well known passage of Isaiah vii. 9 (in the LXX.): "*Nisi credideritis, non intelligetis.*" [18] But to him faith itself was an acting of reason, and from faith to knowledge, therefore, there was a necessary transition. [19] He constantly looked below the surface to the hidden motives of actions and to the universal laws of diverse events. The Metaphysician and the Christian believer coalesced in him. His *meditatio* passes with the utmost ease into *oratio*, and his *oratio* into *meditatio*. With profundity he combined an equal clearness and sharpness of thought. He was an extremely skilful and a successful dialectician, inexhaustible in arguments and in answers to the objections of his adversaries.

He has enriched Latin literature with a greater store of beautiful, original, and pregnant proverbial sayings, than any classic author, or any other teacher of the church. [20]

He had a creative and decisive hand in almost every dogma of the Latin church, completing some, and advancing others. The centre of his system is the free redeeming grace of God in Christ, operating through the actual, historical church. He is evangelical or Pauline in his doctrine of sin and grace, but catholic (that is, old-catholic, not Roman Catholic) in his doctrine of the church. The Pauline element comes forward mainly in the Pelagian controversy, the catholic-churchly in the Donatist; but each is modified by the other.

Dr. Baur incorrectly makes freedom the fundamental idea of the Augustinian system. But this much better suits the Pelagian; while Augustin started (like Calvin and Schleiermacher) from the idea of the absolute dependence of man upon God. He changed his idea of freedom during the Pelagian controversy. Baur draws an ingenious and suggestive comparison between Augustin and Origen, the two greatest intellects among the church fathers. "There is no church teacher of the ancient period," says he, [21] "who, in intellect and in grandeur and consistency of view, can more justly be placed by the side of Origen than Augustin; none who, with all the difference in individuality and in mode of thought, so closely resembles him. How far both towered above their times, is most clearly manifest in the very fact that they alone, of all the theologians of the first six centuries, became the creators of distinct systems, each proceeding from a definite idea, and each completely carried out; and this fact proves also how much the one system has that is analogous to the other. The one system, like the other, is founded upon the idea of freedom; in both there is a specific act, by which the entire development of human life is determined; and in both this is an act which lies far outside of the temporal consciousness of the individual; with this difference alone, that in one system the act belongs to each separate individual himself, and only falls outside of his temporal life and consciousness; in the other, it lies within the sphere of the temporal history of man, but is only the act of one individual. If in the system of Origen nothing gives greater offence than the idea of the pre-existence and fall of souls, which seems to adopt heathen ideas into the Christian faith, there is in the system of Augustin the same overleaping of individual life and consciousness, in order to explain from an act in the past the present sinful condition of man; but the pagan Platonic point of view

is exchanged for one taken from the Old Testament....What therefore essentially distinguishes the system of Augustin from that of Origen, is only this: the fall of Adam is substituted for the pre-temporal fall of souls, and what in Origen still wears a heathen garb, puts on in Augustin a purely Old Testament form."

The learning of Augustin was not equal to his genius, nor as extensive as that of Origen and Eusebius, but still considerable for his time, and superior to that of any of the Latin fathers, with the single exception of Jerome. He had received in the schools of Madaura and Carthage the usual philosophical and rhetorical preparation for the forum, which stood him in good stead also in theology. He was familiar with Latin literature, and was by no means blind to the excellencies of the classics, though he placed them far below the higher beauty of the Holy Scriptures. The Hortensius of Cicero (a lost work) inspired him during his university course with enthusiasm for philosophy and for the knowledge of truth for its own sake; the study of Platonic and Neo-Platonic works (in the Latin version of the rhetorician Victorinus) kindled in him an incredible fire [22] ; though in both he missed the holy name of Jesus and the cardinal virtues of love and humility, and found in them only beautiful ideals without power to conform him to them. His City of God, his book on heresies, and other writings, show an extensive knowledge of ancient philosophy, poetry, and history, sacred and secular. He refers to the most distinguished persons of Greece and Rome; he often alludes to Pythagoras, Plato, Aristotle, Plotin, Porphyry, Cicero, Seneca, Horace, Vergil, to the earlier Greek and Latin fathers, to Eastern and Western heretics. But his knowledge of Greek literature was mostly derived from Latin translations. With the Greek language, as he himself frankly and modestly confesses, he had, in comparison with Jerome, but a superficial acquaintance. [23] Hebrew he did not understand at all. Hence, with all his extraordinary familiarity with the Latin Bible, he made many mistakes in exposition. He was rather a thinker than a scholar, and depended mainly on his own resources, which were always abundant.

Notes.--We note some of the most intelligent and appreciative estimates of Augustin. Erasmus (Ep. dedicat. ad Alfons. archiep. Tolet. 1529) says, with an ingenious play upon the name Aurelius Augustinus: "Quid habet orbis christianus hoc scriptore magis aureum vel augustius? ut ipsa vocabula nequaquam fortuito, sed numinis providentia videantur indita viro. Auro sapienti❖ nihil pretiosius: fulgore eloquenti❖ cum sapientia conjunct❖ nihil mirabilius....Non arbitror alium esse doctorem, in quem opulentus ille ac benignus Spiritus dotes suas omnes largius effuderit, quam in Augustinum." The great philosopher Leibnitz (Pr❖fat. ad Theodic. ❖34) calls him "virum sane magnum et ingenii stupendi," and "vastissimo ingenio pr❖ditum." Dr. Baur, without sympathy with his views, speaks enthusiastically of the man and his genius. Among other things he says (Vorlesungen ❖ber Dogmengeschichte, i. i. p. 61): "There is scarcely another theological author so fertile and withal so able as Augustin. His scholarship was not equal to his intellect; yet even that is sometimes set too low, when it is asserted that he had no acquaintance at all with the Greek language; for this is incorrect, though he had attained no great proficiency in Greek." C. Bindemann (a Lutheran divine) begins his thorough monograph (vol. i. preface) with the well-deserved eulogium: "St. Augustin is one of the greatest personages in the church. He is second in importance to none

of the teachers who have wrought most in the church since the apostolic times; and it can well be said that among the church fathers the first place is due to him, and in the time of the Reformation a Luther alone, for fulness and depth of thought and grandeur of character, may stand by his side. He is the summit of the development of the mediæval Western church; from him descended the mysticism, no less than the scholasticism, of the middle age; he was one of the strongest pillars of the Roman Catholicism, and from his works, next to the Holy Scriptures, especially the Epistles of Paul, the leader of the Reformation drew most of that conviction by which a new age was introduced." Staudenmaier, a Roman Catholic theologian, counts Augustin among those minds in which an hundred others dwell (Scotus Erigena, i. p. 274). The Roman Catholic philosophers A. Günther and Th. Gangauf, put him on an equality with the greatest philosophers, and discern in him a providential personage endowed by the Spirit of God for the instruction of all ages. A striking characterization is that of the Old Catholic Dr. Huber (in his instructive work: Die Philosophie der Kirchenväter, Munich, 1859, p. 312 sq.): "Augustin is a unique phenomenon in Christian history. No one of the other fathers has left so luminous traces of his existence. Though we find among them many rich and powerful minds, yet we find in none the forces of personal character, mind, heart, and will, so largely developed and so harmoniously working. No one surpasses him in wealth of perceptions and dialectical sharpness of thoughts, in depth and fervour of religious sensibility, in greatness of aims and energy of action. He therefore also marks the culmination of the patristic age, and has been elevated by the acknowledgment of succeeding times as the first and the universal church father.--His whole character reminds us in many respects of Paul, with whom he has also in common the experience of being called from manifold errors to the service of the gospel, and like whom he could boast that he had laboured in it more abundantly than all the others. And as Paul among the Apostles pre-eminently determined the development of Christianity, and became, more than all the others, the expression of the Christian mind, to which men ever afterwards return, as often as in the life of the church that mind becomes turbid, to draw from him, as the purest fountain, a fresh understanding of the gospel doctrine,--so has Augustin turned the Christian nations since his time for the most part into his paths, and become pre-eminently their trainer and teacher, in the study of whom they always gain a renewal and deepening of their Christian consciousness. Not the middle age alone, but the Reformation also, was ruled by him, and whatever to this day boasts of the Christian spirit, is connected at least in part with Augustin." Villemain, in his able and eloquent, "Tableau de l'éloquence Chrétienne au IV^e siècle" (Paris, 1849, p. 373), commences his sketch of Augustin as follows: "Nous arrivons à l'homme le plus étonnant de l'Eglise latine, celui qui portait le plus d'imagination dans la théologie, le plus d'éloquence et même sensibilité dans la scholastique; ce fut saint Augustin. Donnez-lui un autre siècle, placez-le dans meilleure civilisation; et jamais homme n'aura paru doué d'un génie plus vaste et plus facile. Métaphysique, histoire, antiquités, science des moeurs, connaissance des arts, Augustin avait tout embrassé. Il écrivit sur la musique comme sur le libre arbitre; il explique le phénomène intellectuel de la mémoire, comme il raisonne sur la décadence de l'empire romain. Son esprit subtil et vigoureux a souvent consumé dans des problèmes mystiques une

force de sagacité qui suffirait aux plus sublimes conceptions." Frédéric Ozanam, in his "La civilisation au cinqui me siècle" (translated by A. C. Glyn, 1868, Vol. I. p. 272), counts Augustin among the three or four great metaphysicians of modern times, and says that his task was "to clear the two roads open to Christian philosophy and to inaugurate its two methods of mysticism and dogmatism." Nourrisson, whose work on Augustin is clothed with the authority of the Institute of France, assigns to him the first rank among the masters of human thought, alongside of Plato and Leibnitz, Thomas Aquinas and Bossuet. "Si une critique toujours respectueuse, mais d'une inviolable sincérité, est une des formes les plus hautes de l'admiration, j'estime, au contraire, n'avoir fait qu'exalter ce grand coeur, ce psychologue consolant et  mu, ce métaphysicien subtil et sublime, en un mot, cet attachant et poétique génie, dont la place reste marquée, au premier rang, parmi les maîtres de la pensée humaine, à côté de Platon et de Descartes, d'Aristote et de saint Thomas, de Leibnitz et de Bossuet." (La philosophie de saint Augustin, Par. 1866, tom. i. p. vii.) Pressensé (in art. Aug., in Smith & Wace, Dict. of Christ. Biography, I. 222): "Aug. still claims the honour of having brought out in all its light the fundamental doctrine of Christianity; despite the errors of his system, he has opened to the church the path of every progress and of every reform, by stating with the utmost vigour the scheme of free salvation which he had learnt in the school of St. Paul." Among English and American writers, Dr. Shedd, in the Introduction to his edition of the Confessions (1860), has furnished a truthful and forcible description of the mind and heart of St. Augustin. I add the striking judgment of the octogenarian historian Dr. Karl Hase (Kirschengeschichte auf der Grundlage akademischer Vorlesungen, Leipzig 1885, vol. I. 522): "The full significance of Augustin as an author can be measured only from the consideration of the fact that in the middle ages both scholasticism and mysticism lived of his riches, and that afterwards Luther and Calvin drew out of his fulness. We find in him both the sharp understanding which makes salvation depend on the clearly defined dogma of the church, and the loving absorption of the heart in God which scarcely needs any more the aid of the church. His writings reflect all kinds of Christian thoughts, which lie a thousand years apart and appear to be contradictions. How were they possible in so systematic a thinker? Just as much as they were possible in Christianity, of which he was a microcosmos. From the dogmatic abyss of his hardest and most illiberal doctrines arise such liberal sentences as these: Him I shall not condemn in whom I find any thing of Christ;' Let us not forget that in the very enemies are concealed the future citizens.'"

[17] Or, as he wrote to a friend about the year 410, Epist. 120, C. 1,   2 (tom. ii. p. 347, ed. Bened. Venet.; in older ed., Ep. 122): "Ut quod credis intelligas...non ut fidem resinas, sed ea quæ fidei firmitate jam tenes, etiam rationis luce conspicias." He continues, ibid. c. 3: "Absit namque, ut hoc in nobis Deus oderit, in quo nos reliquis animalibus excellentiores creavit. Absit, inquam, ut ideo credamus, ne rationem accipiamus vel quæramus; cum etiam credere non possemus, nisi rationales animas haberemus." In one of his earliest works, Contra Academ. l. iii. c. 20,   43, he says of himself: "Ita sum affectus, ut quid sit verum non credendo solum, sed etiam intelligendo

apprehendere impatienter desiderem."

[18] Ean me pisteusete, oude me sunete. But the proper translation of the Hebrew is: "If ye will not believe [in me, by for ky], surely ye shall not be established (or, not remain)."

[19] Comp. De pr^od. sanct. cap. 2, ¶ 5 (tom. x. p. 792): "Ipsum credere nihil aliud est quam cum assensione cogitare. Nom enim omnis qui cogitat, credit, cum ideo cogitant, plerique ne credant: sed cogitat omnis qui credit, et credendo cogitat et cogitando credit. Fides si non cogitetur, nulia est." Ep. 120, cap. 1, ¶ 3 (tom. ii. 347), and Ep. 137, c. 4, ¶ 15 (tom. ii. 408): "Intellectui fides aditum aperit, infidelitas claudit." Augustin's view of faith and knowledge is discussed at large by Gangauf, *Metaphysische Psychologie des heil. Augustinus*, i. pp. 31-76, and by Nourrisson, *La philosophie de saint Augustin*, tom. ii. 282-290.

[20] Prosper Aquitanus collected in the year 450 or 451 from the works of Augustin 392 sentences (see the Appendix to the tenth vol. of the Bened. ed. p. 223 sqq., and in Migne's ed. of Prosper Aquitanus, col. 427-496), with reference to theological purport and the Pelagian controversies. We recall some of the best which he has omitted: "Novum Testamentum in Vetere latet, Vetus in Novo pates." "Distingue tempora, et concordabit Scriptura." "Cor nostrum inquietum est, donec requiescat in Te." "Da quod jubes, et jube quod vis." "Non vincit nisi veritas, victoria veritatis est caritas." "Ubi amor, ibi trinitas." "Fides pr^ocedit intellectum." "Deo servire vera libertas est." "Nulia infelicitas frangit, quem felicitas nulla corrumpit." The famous maxim of ecclesiastical harmony: "In necessariis unitas, in dublis (or, non necessariis) libertas, in omnibus (in utrisque) caritas,"--which is often ascribed to Augustin, dates in this form not from him, but from a much later period. Dr. Lucke (in a special treatise on the antiquity of the author, the original form, etc., of this sentence, G^ottingen, 1850) traces the authorship to Rupert Meldenius, an irenical German theologian of the seventeenth century. Baxter, also, who lived during the intense conflict of English Puritanism and Episcopacy, and grew weary of the "fury of theologians," adopted a similar sentiment. The sentence is held by many who differ widely in the definition of what is "necessary" and what is "doubtful." The meaning of "charity in all things" is above doubt, and a moral duty of every Christian, though practically violated by too many in all denominations.

[21] Vorlesungen ^ober die christl. Dogmengeschichte, vol. 1. P. 11. p. 30 sq.

[22] Adv. Academicos, l. ii. c. 2, ¶ 5: "Etiam mihi ipsi de me incredibile incendium concitarunt." And in several passages of the *Civitas Dei* (viii. 3-12 xxii. 27) he speaks very favourably of Plato, and also of Aristotle, and thus broke the way for the high authority of the Aristotelian philosophy with the scholastics of the middle age.

[23] It is sometimes asserted that he had no knowledge at all of the Greek. So Gibbon, for example, says (ch. xxxiii.): "The superficial learning of Augustin was confined to the Latin language." But this is a mistake. In his youth he had a great aversion to the glorious language of Hellas because he had a bad teacher and was forced to it (Conf. i.

14). He read the writings of Plato in a Latin translation (vii. 9). But after his baptism, during his second residence in Rome, he resumed the study of Greek with greater zest, for the sake of his biblical studies. In Hippo he had, while presbyter, good opportunity to advance in it, since his bishop, Aurelius, a native Greek, understood his mother tongue much better than the Latin. In his books he occasionally makes reference to the Greek. In his work *Contra Jul.* i. c. 6 § 21 (tom. x. 510), he corrects the Pelagian Julian in a translation from Chrysostom, quoting the original. "Ego ipsa verba Græca quæ a Joanne dicta sunt ponam: dia touto kai ta paidia baptizomen, kaitoi hamartemata ouk echonta, quod est Latine: Ideo et infantes baptizamus, quamvis peccata non habentes." Julian had freely rendered this: "cum non sint coinquinati peccato," and had drawn the inference: "Sanctus Joannes Constantinopolitanus [John Chrysostom] negat esse in parvulis originale peccatum." Augustin helps himself out of the pinch by arbitrarily supplying propria to hamartemata, so that the idea of sin inherited from another is not excluded. The Greek fathers, however, did not consider hereditary corruption to be proper sin or guilt at all, but only defect, weakness, or disease. In the *City of God*, lib. xix. c. 23, he quotes a passage from Porphyry's *ek logion philosophia*, and in book xviii. 23, he explains the Greek monogram ichthus. He gives the derivation of several Greek words, and correctly distinguishes between such synonyms as gennao and tikto, euche and proseuche, pneoe and pneuma. It is probable that he read Plotin, and the Panarion of Epiphanius or the summary of it, in Greek (while the *Church History* of Eusebius he knew only in the translation of Rufinus). But in his exegetical and other works he very rarely consults the Septuagint or Greek Testament, and was content with the very imperfect Itala, or the improved version of Jerome (the Vulgate). The Benedictine editors overestimate his knowledge of Greek. He himself frankly confesses that he knew very little of it. *De Trinit.* 1. iii Prooem. ("Græcæ linguæ non sit nobis tantus habitus, ut talium rerum libris legendis et intelligendis ullo modo reperiamur idonei"), and *Contra literas Petilianianæ* (written in 400), 1. ii. c. 38 ("Et ego quidem Græcæ linguæ perparum assecutus sum, et prope nihil"). On the philosophical learning of Augustin may be compared Nourrisson, 1. c. ii. p. 92 sqq.

CHAPTER IV.--The Writings of St. Augustin.

The numerous writings of Augustin, the composition of which extended through four and forty years, are a mine of Christian knowledge, and experience. They abound in lofty ideas, noble sentiments, devout effusions, clear statements of truth, strong arguments against error, and passages of fervid eloquence and undying beauty, but also in innumerable repetitions, fanciful opinions, and playful conjectures of his uncommonly fertile brain. [24]

His style is full of life and vigour and ingenious plays on words, but deficient in simplicity, purity and elegance, and by no means free from the vices of a degenerate rhetoric, wearisome prolixity, and from that vagabunda loquacitas, with which his adroit opponent, Julian of Eclanum, charged him. He would rather, as he said, be blamed by grammarians, than not understood by the people; and he bestowed little care upon his style, though he many a time rises in lofty poetic flight. He made no point of literary renown, but, impelled by love to

God and to the church, he wrote from the fulness of his mind and heart. [25] The writings before his conversion, a treatise on the Beautiful (De Pulchro et Apto), the orations and eulogies which he delivered as rhetorician at Carthage, Rome, and Milan, are lost. The professor of eloquence, the heathen philosopher, the Manich^{ean} heretic, the sceptic and free thinker, are known to us only from his regrets and recantations in the Confessions and other works. His literary career for us commences in his pious retreat at Cassiciacum where he prepared himself for a public profession of his faith. He appears first, in the works composed at Cassiciacum, Rome, and near Tagaste, as a Christian philosopher, after his ordination to the priesthood as a theologian. Yet even in his theological works he everywhere manifests the metaphysical and speculative bent of his mind. He never abandoned or depreciated reason, he only subordinated it to faith and made it subservient to the defence of revealed truth. Faith is the pioneer of reason, and discovers the territory which reason explores.

The following is a classified view of his most important works. [26]

I. Autobiographical works. To these belong the Confessions and the Retractations; the former acknowledging his sins, the latter retracting his theoretical errors. In the one he subjects his life, in the other his writings, to close criticism; and these productions therefore furnish the best standard for judging of his entire labours. [27]

The Confessions are the most profitable, at least the most edifying, product of his pen; indeed, we may say, the most edifying book in all the patristic literature. They were accordingly the most read even during his lifetime, [28] and they have been the most frequently published since. [29] A more sincere and more earnest book was never written. The historical part, to the tenth book, is one of the devotional classics of all creeds, and second in popularity only to the "Imitation of Christ," by Thomas a Kempis, and Bunyan's "Pilgrim's Progress." Certainly no autobiography is superior to it in true humility, spiritual depth, and universal interest. Augustin records his own experience, as a heathen sensualist, a Manich^{ean} heretic, an anxious inquirer, a sincere penitent, and a grateful convert. He finds a response in every human soul that struggles through the temptations of nature and the labyrinth of error to the knowledge of truth and the beauty of holiness, and after many sighs and tears finds rest and peace in the arms of a merciful Saviour. The style is not free from the faults of an artificial rhetoric, involved periods and far-fetched paronomasias; but these defects are more than atoned for by passages of unfading beauty, the devout spirit and psalm-like tone of the book. It is the incense of a sacred mysticism of the heart which rises to the throne on high. The wisdom of some parts of the Confessions may be doubted. [30] The world would never have known Augustin's sins, if he had not told them; nor were they of such a nature as to destroy his respectability in the best heathen society of his age; but we must all the more admire his honesty and humility.

Rousseau's "Confessions," and Goethe's "Truth and Fiction," may be compared with Augustin's Confessions as works of rare genius and of absorbing psychological interest, but they are written in a radically different spirit, and by attempting to exalt human nature in its unsanctified state, they tend as much to expose its vanity and

weakness, as the work of the bishop of Hippo, being written with a single eye to the glory of God, raises man from the dust of repentance to a new and imperishable life of the Spirit. [31]

Augustin composed the Confessions about the year 397, ten years after his conversion. The first nine books contain, in the form of a continuous prayer and confession before God, a general sketch of his earlier life, of his conversion, and of his return to Africa in the thirty-fourth year of his age. The salient points in these books are the engaging history of his conversion in Milan, and the story of the last days of his noble mother in Ostia, spent as it were at the very gate of heaven and in full assurance of a blessed reunion at the throne of glory. The last three books and a part of the tenth are devoted to speculative philosophy; they treat, partly in tacit opposition to Manich \diamond ism, of the metaphysical questions of the possibility of knowing God, and the nature of time and space; and they give an interpretation of the Mosaic cosmogony in the style of the typical allegorical exegesis usual with the fathers, but foreign to our age; they are therefore of little value to the general reader, except as showing that even abstract metaphysical subjects may be devotionally treated.

The Retractations were produced in the evening of his life (427 and 428), when, mindful of the proverb: "In the multitude of words there wanteth not transgression," [32] and remembering that we must give account for every idle word, he judged himself, [33] that he might not be judged. [34] He revised in chronological order the numerous works he had written before and during his episcopate, and retracted or corrected whatever in them seemed to his riper knowledge false or obscure, or not fully agreed with the orthodox catholic faith. Some of his changes were reactionary and no improvements, especially those on the freedom of the will, and on religious toleration. In all essential points, nevertheless, his theological system remained the same from his conversion to this time. The Retractations give beautiful evidence of his love of truth, his conscientiousness, and his humility. [35]

To this same class should be added the Letters of Augustin, of which the Benedictine editors, in their second volume, give two hundred and seventy (including letters to Augustin) in chronological order from A.D. 386 to A.D. 429. These letters treat, sometimes very minutely, of all the important questions of his time, and give us an insight of his cares, his official fidelity, his large heart, and his effort to become, like Paul, all things to all men.

When the questions of friends and pupils accumulated, he answered them in special works; and in this way he produced various collections of Qu \diamond stiones and Responiones, dogmatical, exegetical, and miscellaneous (A.D. 390, 397, &c.).

II. Philosophical treatises, in dialogue; almost all composed in his earlier life; either during his residence on the country-seat Cassiciacum in the vicinity of Milan, where he spent half a year before his baptism in instructive and stimulating conversation, in a sort of academy or Christian Platonic banquet with Monnica, his son Adeodatus, his brother Navigius, his friend Alypius, and some cousins and pupils; or during his second residence in Rome; or soon after his return to Africa. [36]

To this class belong the works; *Contra Academicos libri tres* (386), in which he combats the skepticism and probabilism of the New Academy,--the doctrine that man can never reach the truth, but can at best attain only probability; *De vita beata* (386), in which he makes true blessedness to consist in the perfect knowledge of God; *De ordine*,--on the relation of evil to the divine order of the world [37] (386); *Soliloquia* (387), communings with his own soul concerning God, the highest good, the knowledge of truth, and immortality; *De immortalitate animæ* (387), a continuation of the *Soliloquia*; *De quantitate animæ* (387), discussing sundry questions of the size, the origin, the incorporeity of the soul; *De musica libri vi* (387-389); *De magistro* (389), in which, in a dialogue with his son Adeodatus, a pious and promising, but precocious youth, who died soon after his return to Africa (389), he treats on the importance and virtue of the word of God, and on Christ as the infallible Master. [38] To these may be added the later work, *De anima et ejus origine* (419). Other philosophical works on grammar, dialectics (or *ars bene disputandi*), rhetoric, geometry, and arithmetic, are lost. [39]

These works exhibit as yet little that is specifically Christian and churchly; but they show a Platonism seized and consecrated by the spirit of Christianity, full of high thoughts, ideal views, and discriminating argument. They were designed to present the different stages of human thought by which he himself had reached the knowledge of the truth, and to serve others as steps to the sanctuary. They form an elementary introduction to his theology. He afterwards, in his *Retractations*, withdrew many things contained in them, like the Platonic view of the pre-existence of the soul, and the Platonic idea that the acquisition of knowledge is a recollection or excavation of the knowledge hidden in the mind. [40] The philosopher in him afterwards yielded more and more to the theologian, and his views became more positive and empirical, though in some cases narrower also and more exclusive. Yet he could never cease to philosophise, and even his later works, especially *De Trinitate*, and *De Civitate Dei*, are full of profound speculations. Before his conversion he followed a particular system of philosophy, first the Manichæan, then the Platonic; after his conversion he embraced the Christian philosophy, which is based on the divine revelation of the Scriptures, and is the handmaid of theology and religion; but at the same time he prepared the way for the catholic ecclesiastical philosophy, which rests on the authority of the church, and became complete in the scholasticism of the middle age.

In the history of philosophy he deserves a place in the highest rank, and has done greater service to the science of sciences than any other father, Clement of Alexandria and Origen not excepted. He attacked and refuted the pagan philosophy as pantheistic or dualistic at heart; he shook the superstitions of astrology and magic; he expelled from philosophy the doctrine of emanation, and the idea that God is the soul of the world; he substantially advanced psychology; he solved the question of the origin and the nature of evil more nearly than any of his predecessors, and as nearly as most of his successors; he was the first to investigate thoroughly the relation of divine omnipotence and omniscience to human freedom, and to construct a theodicy; in short, he is properly the founder of a Christian philosophy, and not only divided

with Aristotle the empire of the mediæval scholasticism, but furnished also living germs for new systems of philosophy, and will always be consulted in the speculative discussions of Christian doctrines.

The philosophical opinions of Augustin are ably and clearly summed up by Ueberweg as follows: [41]

"Against the skepticism of the Academics Augustin urges that man needs the knowledge of truth for his happiness, that it is not enough merely to inquire and to doubt, and he finds a foundation for all our knowledge, a foundation invulnerable against every doubt, in the consciousness we have of our sensations, feelings, our willing, and thinking, in short, of all our psychical processes. From the undeniable existence and possession by man of some truth, he concludes to the existence of God as the truth per se; but our conviction of the existence of the material world he regards as only an irresistible belief. Combating heathen religion and philosophy, Augustin defends the doctrines and institutions peculiar to Christianity, and maintains, in particular, against the Neo-Platonists, whom he rates most highly among all the ancient philosophers, the Christian theses that salvation is to be found in Christ alone, that divine worship is due to no other being beside the triune God, since he created all things himself, and did not commission inferior beings, gods, demons, or angels to create the material world; that the soul with its body will rise again to eternal salvation or damnation, but will not return periodically to renewed life upon the earth; that the soul begins to exist at the same time with the body; that the world both had a beginning and is perishable, and that only God and the souls of angels and men are eternal.--Against the dualism of the Manichæans, who regarded good and evil as equally primitive, and represented a portion of the divine substance as having entered into the region of evil, in order to war against and conquer it, Augustin defends the monism of the good principle, or of the purely spiritual God, explaining evil as a mere negation or privation, and seeking to show from the finiteness of the things in the world, and from the differing degrees of perfection, that the evils in the world are necessary, and not in contradiction with the idea of creation; he also defends in opposition to Manichæism, and Gnosticism in general, the Catholic doctrine of the essential harmony between the Old and New Testaments. Against the Donatists, Augustin maintains the unity of the church. In opposition to Pelagius and the Pelagians, he asserts that divine grace is not conditioned on human worthiness, and maintains the doctrine of absolute predestination, or, that from the mass of men who, through the disobedience of Adam (in whom all mankind were present potentially), have sunk into corruption and sin, some are chosen by the free election of God to be monuments of his grace, and are brought to believe and be saved, while the greater number, as monuments of his justice, are left to eternal damnation."

III. Apologetic works against Pagans and Jews. Among these the twenty-two books, *De Civitate Dei*, are still well worth reading. They form the deepest and richest apologetic work of antiquity; begun in 413, after the occupation of Rome by the Gothic king Alaric, finished in 426, and often separately published. They condense his entire theory of the world and of man, and are the first attempt at a comprehensive philosophy of universal history under the dualistic view of two antagonistic currents or organized forces, a kingdom of this world

which is doomed to final destruction, and a kingdom of God which will last forever. [42]

This work has controlled catholic historiography ever since, and received the official approval of Pope Leo XIII., who, in his famous Encyclical *Immortale Dei* (Nov. 1, 1885), incidentally alludes to it in these words: "Augustin, in his work, *De Civitate Dei*, set forth so clearly the efficacy of Christian wisdom and the way in which it is bound up with the well-being of civil society, that he seems not only to have pleaded the cause of the Christians at his own time, but to have triumphantly refuted the calumnies against Christianity for all time."

From the Protestant point of view Augustin erred in identifying the kingdom of God with the visible Catholic Church, which is only a part of it.

IV. Religious-Theological works of a general nature (in part anti-Manich^{ean}): *De utilitate credendi*, against the Gnostic exaltation of knowledge (392); *De fide et symbolo*, a discourse which, though only presbyter, he delivered on the Apostles' Creed before the council at Hippo at the request of the bishops in 393; *De doctrina Christiana* iv libri (397; the fourth book added in 426), a compend of exegetical theology for instruction in the interpretation of the Scriptures according to the analogy of the faith; *De catchizandis rudibus* likewise for catechetical purposes (400); *Enchiridon*, or *De fide, spe et caritate*, a brief compend of the doctrine of faith and morals, which he wrote in 421, or later, at the request of Laurentius; hence also called *Manuale ad Laurentium*. [43]

V. Polemic-Theological works. These are the most copious sources of the history of Christian doctrine in the patristic age. The heresies collectively are reviewed in the book *De h^{eresibus} ad Quodvultdeum*, written between 428 and 430 to a friend and deacon in Carthage, and give a survey of eighty-eight heresies, from the Simonians to the Pelagians. [44] In the work *De vera religione* (390), Augustin proposed to show that the true religion is to be found not with the heretics and schismatics, but only in the catholic church of that time.

The other controversial works are directed against the particular heresies of Manich^{ism}, Donatism, Arianism, Pelagianism and Semi-Pelagianism. Augustin, with all the firmness of his convictions, was free from personal antipathy, and used the pen of controversy in the genuine Christian spirit, fortiter in re, suaviter in modo. He understood Paul's *aletheuein en agape*, and forms in this respect a pleasing contrast to Jerome, who had by nature no more fiery temperament than he, but was less able to control it. "Let those," he very beautifully says to the Manich^{eans}, "burn with hatred against you, who do not know how much pains it costs to find the truth, how hard it is to guard against error;--but I, who after so great and long wavering came to know the truth, must bear myself towards you with the same patience which my fellow-believers showed towards me while I was wandering in blind madness in your opinions." [45]

1. The anti-Manich^{ean} works date mostly from his earlier life, and in time and matter follow immediately upon his philosophical writings.

[46] In them he afterwards found most to retract, because he advocated the freedom of the will against the Manich^{ean} fatalism. The most important are: *De moribus ecclesi^e catholic^e, et de moribus Manich^{eorum}*, two books (written during his second residence in Rome, 388); *De vera religione* (390); *Unde malum, et de libero arbitrio*, usually simply *De libero arbitrio*, in three books, against the Manich^{ean} doctrine of evil as a substance, and as having its seat in matter instead of free will (begun in 388, finished in 395); *De Genesi contra Manich^{eos}*, a defence of the biblical doctrine of creation (389); *De duabus animabus*, against the psychological dualism of the Manich^{eans} (392); *Disputatio contra Fortunatum* (a triumphant refutation of this Manich^{ean} priest of Hippo in August, 392); *Contra Epistolam Manich^{ei} quam vocant fundamenti* (397); *Contra Faustum Manich^{eum}*, in thirty-three books (400-404); *De natura boni* (404), &c.

These works treat of the origin of evil; of free will; of the harmony of the Old and New Testaments, and of revelation and nature; of creation out of nothing, in opposition to dualism and hylozoism; of the supremacy of faith over knowledge; of the authority of the Scriptures and the Church; of the true and the false asceticism, and other disputed points; and they are the chief source of our knowledge of the Manich^{ean} Gnosticism and of the arguments against it.

Having himself belonged for nine years to this sect, Augustin was the better fitted for the task of refuting it, as Paul was peculiarly prepared for the confutation of the Pharisaic Judaism. His doctrine of the nature of evil is particularly valuable. He has triumphantly demonstrated for all time, that evil is not a corporeal thing, nor in any way substantial, but a product of the free will of the creature, a perversion of substance in itself good, a corruption of the nature created by God.

2. Against the Priscillianists, a sect in Spain built on Manich^{ean} principles, are directed the book *Ad Paulum Orosium contra Priscillianistas et Origenistas* (411); [47] the book *Contra mendacium, addressed to Consentius* (420); and in part the 190th Epistle (alias Ep. 157), to the Bishop Optatus, on the origin of the soul (418), and two other letters, in which he refutes erroneous views on the nature of the soul, the limitation of future punishment, and the lawfulness of fraud for supposed good purposes.

3. The anti-Donatistic works, composed between the years 393 and 420, argue against separatism, and contain Augustin's doctrine of the church and church-discipline, and of the sacraments. To these belong: *Psalmus contra partem Donati* (A.D. 393), a polemic popular song without regular metre, intended to offset the songs of the Donatists; *Contra epistolam Parmeniani*, written in 400 against the Carthaginian bishop of the Donatists, the successor of Donatus; *De baptismo contra Donatistas*, in favor of the validity of heretical baptism (400); *Contra literas Petiliani* (about 400), against the view of Cyprian and the Donatists, that the efficacy of the sacraments depends on the personal worthiness and the ecclesiastical status of the officiating priest; *Ad Catholicos Epistola contra Donatistas, or De unitate ecclesi^e* (402); *Contra Cresconium grammaticum Donatistam* (406); *Breviculus Collationis cum Donatistis*, a short account of the three days' religious conference

with the Donatists (411); De correctione Donatistarum (417); Contra Gaudentium, Donat. Episcopum, the last anti-Donatistic work (420). [48]

These works are the chief patristic authority of the Roman Catholic doctrine of the church and against the sects. They are thoroughly Romanizing in spirit and aim, and least satisfactory to Protestant readers. Augustin defended in his later years even the principle of forcible coercion and persecution against heretics and schismatics by a false exegesis of the words in the parable "Compel them to come in" (Luke xiv. 23). The result of persecution was that both Catholics and Donatists in North Africa were overwhelmed in ruin first by the barbarous Vandals, who were Arian heretics, and afterwards by the Mohammedan conquerors.

4. The anti-Arian works have to do with the deity of Christ and of the Holy Spirit, and with the Holy Trinity. By far the most important of these are the fifteen books De Trinitate (400-416);--the most profound and discriminating production of the ancient church on the Trinity, in no respect inferior to the kindred works of Athanasius and the two Gregories, and for centuries final to the dogma. [49] This may also be counted among the positive didactic works, for it is not directly controversial. The Collatio cum Maximino Ariano, an obscure babbling, belongs to the year 428.

5. The numerous anti-Pelagian works of Augustin are his most influential and most valuable, at least for Protestants. They were written between the years 412 and 429. In them Augustin, in his intellectual and spiritual prime, develops his system of anthropology and soteriology, and most nearly approaches the position of Evangelical Protestantism: On the Guilt and the Remission of Sins, and Infant Baptism (412); On the Spirit and the Letter (413); On Nature and Grace (415); On the Acts of Pelagius (417); On the Grace of Christ, and Original Sin (418); On Marriage and Concupiscence (419); On Grace and Free Will (426); On Discipline and Grace (427); Against Julian of Eclanum (two large works, written between 421 and 429, the second unfinished, and hence called Opus imperfectum); On the Predestination of the Saints (428); On the Gift of Perseverance (429); &c. [50]

These anti-Pelagian writings contain what is technically called the Augustinian system of theology, which was substantially adopted by the Lutheran Church, yet without the decree of reprobation, and in a more rigorous logical form by the Calvinistic Confessions. The system gives all glory to God, does full justice to the sovereignty of divine grace, effectually humbles and yet elevates and fortifies man, and furnishes the strongest stimulus to gratitude and the firmest foundation of comfort. It makes all bright and lovely in the circle of the elect. But it is gloomy and repulsive in its negative aspect towards the non-elect. It teaches a universal damnation and only a partial redemption, and confines the offer of salvation to the minority of the elect; it ignores the general benevolence of God to all his creatures; it weakens or perverts the passages which clearly teach that "God would have all men to be saved"; it suspends their eternal fate upon one single act of disobedience; it assumes an unconscious, and yet responsible pre-existence of Adam's posterity and their participation in his sin and guilt; it reflects upon the wisdom of God in creating countless millions of beings with the eternal foreknowledge of their everlasting misery; and it does violence to the sense of individual

responsibility for accepting or rejecting the gospel-offer of salvation. And yet this Augustinian system, especially in its severest Calvinistic form, has promoted civil and religious liberty, and trained the most virtuous, independent, and heroic types of Christians, as the Huguenots, the Puritans, the Covenanters, and the Pilgrim Fathers. It is still a mighty moral power, and will not lose its hold upon earnest characters until some great theological genius produces from the inexhaustible mine of the Scriptures a more satisfactory solution of the awful problem which the universal reign of sin and death presents to the thinking mind.

In Augustin the anti-Pelagian system was checked and moderated by his churchly and sacramental views, and we cannot understand him without keeping both in view. The same apparent contradiction we find in Luther, but he broke entirely with the sacerdotal system of Rome, and made the doctrine of justification by faith the chief article of his creed, which Augustin never could have done. Calvin was more logical than either, and went back beyond justification and Adam's fall, yea, beyond time itself, to the eternal counsel of God which pre-ordains, directs and controls the whole history of mankind to a certain end, the triumph of his mercy and justice.

VI. Exegetical works. The best of these are: *De Genesi ad literam* (The Genesis word for word), in twelve books, an extended exposition of the first three chapters of Genesis, particularly the history of the creation literally interpreted, though with many mystical and allegorical interpretations also (written between 401 and 415); [51] *Enarrationes in Psalmos* (mostly sermons); [52] hundred and twenty-four Homilies on the Gospel of John (416 and 417); [53] ten Homilies on the First Epistle of John (417); the Exposition of the Sermon on the Mount (393); the Harmony of the Gospels (*De consensu evangelistarum*, 400); the Epistle to the Galatians (394); and an unfinished commentary on the Epistle to the Romans. [54]

Augustin deals more in lively, profound, and edifying thoughts on the Scriptures than in proper grammatical and historical exposition, for which neither he nor his readers had the necessary linguistic knowledge, disposition, or taste. He grounded his theology less upon exegesis than upon his Christian and churchly mind saturated with Scriptural truths. He excels in spiritual insight, and is suggestive even when he misses the natural meaning.

VII. Ethical and Ascetic works. Among these belong three hundred and ninety-six Sermones (mostly very short) *de Scripturis* (on texts of Scripture), *de tempore* (festival sermons), *de sanctis* (in memory of apostles, martyrs, and saints), and *de diversis* (on various occasions), some of them dictated by Augustin, some taken down by hearers. [55] Also various moral treatises: *De continentia* (395); *De mendacio* (395), against deception (not to be confounded with the similar work already mentioned *Contra mendacium*, against the fraud-theory of the Priscillianists, written in 420); *De agone Christiano* (396); *De opere monachorum*, against monastic idleness (400); *De bono conjugali adv. Jovinianum* (400); *De virginitate* (401); *De fide et operibus* (413); *De adulterinis conjugiiis*, on 1 Cor. vii. 10 sqq. (419); *De bono viduitatis* (418); *De patientia* (418); *De cura pro mortuis gerenda*, to Paulinus of Nola (421); *De utilitate jejunii*; *De diligendo Deo*; *Meditationes*; [56] &c.

As we survey this enormous literary labor, augmented by many other treatises and letters now lost, and as we consider his episcopal labors, his many journeys, and his adjudications of controversies among the faithful, which often robbed him of whole days, we must be really astounded at the fidelity, exuberance, energy, and perseverance of this father of the church. Surely, such a life was worth the living.

[24] Ellies Dupin (*Bibliothèque ecclésiastique*, tom. iii. 1 partie, p. 818) and Nourrisson (l. c. tom. ii. p. 449) apply to Augustin the term *magnus opinator*, which Cicero used of himself. There is, however, this important difference that Augustin, along with his many opinions on speculative questions in philosophy and theology, had very positive convictions in all essential doctrines, while Cicero was a mere eclectic in philosophy.

[25] He was not "intoxicated with the exuberance of his own verbosity," as a modern English statesman (Lord Beaconsfield) charged his equally distinguished rival (Mr. Gladstone) in Parliament.

[26] In his *Retractations*, he himself reviews ninety-three of his works (embracing two hundred and thirty-two books, see ii. 67), in chronological order: in the first book those which he wrote while a layman and presbyter, in the second those which he wrote when a bishop. See also the extended chronological index in Schönemann's *Biblioth. historico-literaria Patrum Latinorum*, vol. ii (Lips, 1794), p. 340 sqq. (reprinted in the supplemental volume, xii., of Migne's ed. of the *Opera*, p. 24 sqq.); and other systematic and alphabetical lists in the eleventh volume of the *Bened. ed.* (p. 494 sqq., ed. Venet.), and in Migne, tom. xi.

[27] For this reason the Benedictine editors have placed the *Retractations* and the *Confessions* at the head of his works.

[28] He himself says of them, *Retract.* 1. ii. c. 6: "Maltis fratribus eos [Confessionum libros tredecim] multum placuisse et, placere scio." *Comp. De donon perseveranti*, c. 20: "Quid autem meorum opusculorum frequentius et delectabilius innotescere potuit quam libri Confessionum meorum?" *Comp. Ep.*.. 231 *Dario comiti*.

[29] Schönemann (in the supplemental volume of Migne's ed. of Augustin, p. 134 sqq.) cites a multitude of separate editions of the *Confessions* in Latin, Italian, Spanish, Portuguese, French, English, and German, from A.D. 1475 to 1776. Since that time several new editions have been added. One of the best Latin editions is that of Karl von Raumer (Stuttgart, 1856), who used to read the *Confessions* with his students at Erlangen once a week for many years. In his preface he draws a comparison between them and Rousseau's *Confessions* and Hamann's *Gedanken über meinen Lebenslauf*. English and German translations are noticed above in the *Lit. Dr.* Shedd (in his ed., *Pref.* p. xxvii) calls the *Confessions* the best commentary yet written upon the seventh and eighth chapters of *Romans*. "That quickening of the human spirit, which puts it again into vital and sensitive relations to the holy and eternal; that illumination of the mind, whereby it is enabled to perceive with clearness the real nature of truth and

righteousness; that empowering of the will, to the conflict of victory--the entire process of restoring the Divine image in the soul of man--is delineated in this book, with a vividness and reality never exceeded by the uninspired mind."..."It is the life of God in the soul of a strong man, rushing and rippling with the freedom of the life of nature. He who watches can almost see the growth; he who listens can hear the perpetual motion; and he who is in sympathy will be swept along."

[30] We mean his sexual sins. He kept a concubine for sixteen years, the mother of his only child, Adeodatus, and after her separation he formed for a short time a similar connection in Milan; but in both cases he was faithful. Conf. IV. 2 (unam habebam...servans tori fidem); VI. 15. Erasmus thought very leniently of this sin as contrasted with the conduct of the priests and abbots of his time. Augustin himself deeply repented of it, and devoted his life to celibacy.

[31] Nourrisson (l. c. tom. i. p. 19) calls the Confessions "cet ouvrage unique, souvent imité, toujours parodié, où il s'accuse, se condamne et s'humilie, prière ardente, récit entraînant, métaphysique incomparable, histoire de tout un monde qui se reflète dans l'histoire d'une âme." Comp. also an article on the Confessions in "The Contemporary Review" for June, 1867, pp 133-160.

[32] Prov. x. 19. This verse (ex multiloquio non effugies peccatum) the Semi-Pelagian Gennadius (De viris illustr. sub Aug.) applies against Augustin in excuse for his erroneous doctrines of freedom and predestination.

[33] Matt. xii. 36 .

[34] 1 Cor. xi. 31. Comp. his Prologus to the two books of Retractationes.

[35] J. Morell Mackenzie (in W Smith's Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology, vol. i. p. 422) happily calls the Retractations of Augustin "one of the noblest sacrifices ever laid upon the altar of truth by a majestic intellect acting in obedience to the purest conscientiousness."

[36] In tom. i. of the ed. Bened., immediately after the Retractationes and Confessiones, and at the close of the volume. On these philosophical writings, see Brucker: *Historia critica philosophiæ*, Lips. 1766, tom. iii. pp. 485-507; H Ritter: *Geschichte der Philosophie*, vol. vi. p. 153 sqq.; Ueberweg, *History of Philosophy*, I. 333-346 (Am. ed.): Erdmann, *Grundriss der Geschichte der Philosophie*, I. 231-240; Bindemann, l. c. I. 282 sqq. Huber, l. c. I. 242 sqq.; Gangauf, l. c. p. 25 sqq., and Nouerisson, l. c. ch. i. and ii. Nourrisson makes the just remark (i. p. 53): "Si la philosophie est la recherche de la vérité, jamais sans doute il ne s'est rencontré une âme plus philosophe que celle de saint Augustin. Car jamais âme n'a supporté avec plus d'impatience les anxiétés du doute et n'a fait plus d'efforts pour dissiper les fantômes de l'erreur."

[37] Or on the question: "Utrum omnia bona et mala divinè providentiæ

ordo contineat?" Comp. Retract. i. 3.

[38] Augustin, in his Confessions (l. ix. c. 6), expresses himself in this touching way about this son of his illicit love: "We took with us [on returning from the country to Milan to receive the sacrament of baptism] also the boy Adeodatus, the son of my carnal sin. Thou hadst formed him well. He was but just fifteen years old, and he was superior in mind to many grave and learned men. I acknowledge Thy gifts, O Lord, my God, who createst all, and who canst reform our deformities: for I had no part in that boy but sin. And when we brought him up in Thy nurture, Thou, only Thou, didst prompt us to it; I acknowledge Thy gifts. There is my book entitled, De magistro: he speaks with me there. Thou knowest that all things there put into his mouth were in his mind when he was sixteen years of age. That maturity of mind was a terror to me; and who but Thou is the artificer of such wonders? Soon Thou didst take his life from the earth; and I think more quietly of him now, fearing no more for his boyhood, nor his youth, nor his whole life. We took him to ourselves as one of the same age in Thy grace, to be trained in Thy nurture; and we were baptised together; and all trouble about the past fled from us." He refers to him also in De vita beata, ¶ 6: "There was also with us, in age the youngest of all, but whose talents, if affection deceives me not, promise something great, my son Adeodatus." In the same book (¶ 18), he mentions an answer of his: "He is truly chaste who waits on God, and keeps himself to Him only."

[39] The books on grammar, dialectics, rhetoric, and the ten Categories of Aristotle, in the Appendix to the first volume of the Bened. ed., are spurious. For the genuine works of Augustin on these subjects were written in a different form (the dialogue) and for a higher purpose, and were lost in his own day. Comp. Retract. i. c. 6. In spite of this, Prantl (Geschichte der Logik in Abendlande, pp. 665-674, cited by Huber, l. c. p. 240) has advocated the genuineness of the Principia dialectic¶, and Huber inclines to agree. Gangauf, l. c. p. 5, and Nourrisson, i. p. 37, consider them spurious.

[40] He mathesis ouk allo ti e an?mnesis. On this Plato, in the Ph¶do, as is well known, rests his doctrine of pre-existence. Augustin was at first in favor of the idea, Solit. ii. 20, n. 35; afterwards he rejected it, Retract. i. 4, ¶ 4; but after all he assumes in his anthropology a sort of unconscious, yet responsible, pre-existence of the whole human race in Adam as its organic head, and hence taught a universal fall in Adam's fall.

[41] History of Philosophy, vol. i. 333 sq., translated by Pro. Geo. S. Morris.

[42] In the Bened. ed. tom. vii. Comp. Retract. ii. 43, and Ch. Hist. III. ¶ 12. The City of God and the Confessions are the only writings of Augustin which Gibbon thought worth while to read (chap. xxxiii.). Huber (l. c. p. 315) says: "Augustin's philosophy of history, as he presents it in his Civitas Dei, has remained to this hour the standard philosophy of history for the church orthodoxy, the bounds of which this orthodoxy, unable to perceive in the motions of the modern spirit the fresh morning air of a higher day of history, is scarcely able to transcend." Nourrisson devotes a special Chapter to the consideration of the two cities of Augustin, the City of the World and the City of

God (tom. ii. 43-88). Compare also the Introduction to Saisset's *Traduction de la Cité de Dieu*, Par. 1855, and Reinken's (old Cath. Bishop), *Geschichtsphilosophie des heil. Aug.* 1866. Engl. translation of the *City of God* by Dr. Marcus Dods, Edinburgh, 1872, 2 vols., and in the second vol. of this Library of the Nicene and Post-Nicene Fathers.

[43] Separately edited by Krabinger, Tübingen, 1861.

[44] This work is also incorporated in the *Corpus hœresologicum* of Fr. Oehler, tom. i. pp. 192-225.

[45] *Contra Epist. Manichœi quam vocant fundamenti*, l. i. 2.

[46] The earliest anti-Manichœan writings (*De libero arbitrio; De moribus eccl. cath. et de Moribus Manichœi*.) are in tom. i. ed. Bened.; the latter in tom. viii.

[47] Tom. viii. p. 611 sqq.

[48] All these in tom. ix. *Comp. Church Hist.* III. §§69 and 70.

[49] Tom. viii. ed. Bened. p. 749 sqq. *Comp. Ch. Hist.* III §131. The work was stolen from him by some impatient friends before revision, and before the completion of the twelfth book, so that he became much discouraged, and could only be moved to finish it by urgent entreaties.

[50] *Opera*, tom. x., in two parts, with an Appendix. The same in Migne. W. Bright, of Oxford, has published *Select Anti-Pelagian Treatises of St. Aug.*, in Latin, 1880. On the Pelagian controversy *comp. Ch. Hist.* III. §§146-160.

[51] Tom. iii. 117-324. Not to be confounded with the two other books on *Genesis*, in which he defends the biblical doctrine of creation against the Manichœans. In this exegetical work he aimed, as he says, *Retract.* ii. c. 24, to interpret *Genesis* "non secundum allegoricas significationes, sed secundum rerum gestarum proprietatem." The work is more original and spirited than the *Hexameron* of Basil or of Ambrose.

[52] Tom. iv., the whole volume. The English translation of the *Com. on the Psalms* occupies six volumes of the Oxford Library of the Fathers.

[53] Tom. iii. 289-824. Translated in Clark's ed. of Augustin's works.

[54] All in tom. iii. Translated in part.

[55] Tom. v. contains beside these a multitude (317) of doubtful and spurious sermons, likewise divided into four classes. To these must be added recently discovered sermons, edited from manuscripts in Florence, Monte Cassino, etc., by M. Denis (1792), O. F. Frangipane (1820), A. L. Caillau (Paris, 1836), and Angelo Mai (in the *Nova Bibliotheca Patrum*).

[56] Most of them in tom. vi. ed. Bened. On the *scripta deperdita, dubia et spuria* of Augustin, see the index by Schœnemann, l. c. p. 50 sqq., and in the supplemental volume of Migne's edition, pp. 34-40. The so-called *Meditations* of Augustin (German translation by August Krohne,

Stuttgart, 1854) are a later compilation by the abbot of Fescamp in France, at the close of the twelfth century, from the writings of Augustin, Gregory the Great, Anselm, and others.

CHAPTER V.--The Influence of St. Augustin upon Posterity, and his Relation to Catholicism and Protestantism.

In conclusion we must add some observations respecting the influence of Augustin on the Church and the world since his time, and his position with reference to the great antagonism of Catholicism and Protestantism. All the church fathers are, indeed, the common inheritance of both parties; but no other of them has produced so permanent effects on both, and no other stands in so high regard with both, as Augustin. Upon the Greek Church alone has he exercised little or no influence; for this Church stopped with the undeveloped synergistic anthropology of the previous age, and rejects most decidedly, as a Latin heresy, the doctrine of the double procession of the Holy Spirit (the Filioque) for which Augustin is chiefly responsible. [57]

1. Augustin, in the first place, contributed much to the development of the doctrinal basis which Catholicism and Protestantism hold in common against such radical heresies of antiquity as Manich~~ism~~, Arianism, and Pelagianism. In all these great intellectual conflicts he was in general the champion of the cause of Christian truth against dangerous errors. Through his influence the canon of Holy Scripture (including, indeed, the Old Testament Apocrypha) was fixed in its present form by the councils of Hippo (393) and Carthage (397). He conquered the Manich~~ean~~ dualism, hylozoism, and fatalism, and saved the biblical idea of God and of creation, and the biblical doctrine of the nature of sin and its origin in the free will of man. He developed the Nicene dogma of the Trinity, in opposition to tritheism on the one hand, and Sabellianism on the other, but also with the doubtful addition of the Filioque, and in opposition to the Greek, gave it the form in which it has ever since prevailed in the West. In this form the dogma received classical expression from his school in the falsely so called Athanasian Creed, which is not recognized by the Greek Church, and which better deserves the name of the Augustinian Creed.

In Christology, on the contrary, he added nothing new, and he died shortly before the great Christological conflicts opened, which reached their oecumenical settlement at the council of Chalcedon, twenty years after his death. Yet he anticipated Leo in giving currency in the West to the important formula: "Two natures in one person." [58]

2. Augustin is also the principal theological creator of the Latin-Catholic system as distinct from the Greek Catholicism on the one hand, and from evangelical protestantism on the other. He ruled the entire theology of the middle age, and became the father of scholasticism in virtue of his dialectic mind, and the father of mysticism in virtue of his devout heart, without being responsible for the excesses of either system. For scholasticism thought to comprehend the divine with the understanding, and lost itself at last in empty dialectics; and mysticism endeavoured to grasp the divine with feeling, and easily strayed into misty sentimentalism; Augustin sought to

apprehend the divine with the united power of mind and heart, of bold thought and humble faith. [59] Anselm, Bernard of Clairvaux, Thomas Aquinas, and Bonaventura, are his nearest of kin in this respect. Even now, since the Catholic Church has become a Roman Church, he enjoys greater consideration in it than Ambrose, Hilary, Jerome, or Gregory the Great. All this cannot possibly be explained without an interior affinity. [60]

His very conversion, in which, besides the Scriptures, the personal intercourse of the hierarchical Ambrose and the life of the ascetic Anthony had great influence, was a transition not from heathenism to Christianity (for he was already a Manich~~e~~an Christian), but from heresy to the historical, orthodox, episcopally organized church, as, for the time, the sole authorized vehicle of the apostolic Christianity in conflict with those sects and parties which more or less assailed the foundations of the Gospel. It was, indeed, a full and unconditional surrender of his mind and heart to God, but it was at the same time a submission of his private judgment to the authority of the church which led him to the faith of the gospel. [61] In the same spirit he embraced the ascetic life, without which, according to the Catholic principle, no high religion is possible. He did not indeed enter a cloister, like Luther, whose conversion in Erfurt was likewise essentially catholic, but he lived in his house in the simplicity of a monk, and made and kept the vow of voluntary poverty and celibacy. [62]

He adopted Cyprian's doctrine of the church, and completed it in the conflict with Donatism by transferring the predicates of unity, holiness, universality, exclusiveness, and maternity, directly to the actual church of the time, which, with a firm episcopal organization, an unbroken succession, and the Apostles' Creed, triumphantly withstood the eighty or the hundred opposing sects in the heretical catalogue of the day, and had its visible centre in Rome. In this church he had found rescue from the shipwreck of his life, the home of true Christianity, firm ground for his thinking, satisfaction for his heart, and a commensurate field for the wide range of his powers. [63] The predicate of infallibility alone he does not plainly bring forward; he assumes a progressive correction of earlier councils by later; and in the Pelagian controversy he asserts the same independence towards pope Zosimus, which Cyprian before him had shown towards pope Stephen in the controversy on heretical baptism, with the advantage of having the right on his side, so that Zosimus found himself compelled to yield to the African church. But after the condemnation of the Pelagian errors by the Roman see (418), he declared that "the case is finished, if only the error were also finished." [64]

He was the first to give a clear and fixed definition of the sacrament, as a visible sign of invisible grace, resting on divine appointment; but he knows nothing of the number seven; this was a much later enactment. In the doctrine of baptism he is entirely Catholic, though in logical contradiction with his dogma of predestination; he maintained the necessity of baptism for salvation on the ground of John ii. 5 and Mark xvi. 16, and derived from it the horrible dogma of the eternal damnation of all unbaptized infants, though he reduced their condition to a mere absence of bliss, without actual suffering. [65] In the doctrine of the holy communion he stands, like his predecessors, Tertullian and Cyprian, nearer to the Calvinistic than any other theory of a spiritual presence and fruition of Christ's body and blood. He

certainly can not be quoted in favor of transubstantiation. He was the chief authority of Ratramnus and Berengar in their opposition to this dogma.

He contributed to promote, at least in his later writings, the Catholic faith of miracles, [66] and the worship of Mary; [67] though he exempts the Virgin only from actual sin, not from original, and, with all his reverence for her, never calls her "mother of God." [68]

At first an advocate of religious liberty and of purely spiritual methods of opposing error, he afterwards asserted the fatal principle of forcible coercion, and lent the great weight of his authority to the system of civil persecution, at the bloody fruits of which in the middle age he himself would have shuddered; for he was always at heart a man of love and gentleness, and personally acted on the glorious principle: "Nothing conquers but truth, and the victory of truth is love." [69]

Thus even truly great and good men have unintentionally, through mistaken zeal, become the authors of incalculable mischief.

3. But, on the other hand, Augustin is, of all the fathers, nearest to evangelical Protestantism, and may be called, in respect of his doctrine of sin and grace, the first forerunner of the Reformation. The Lutheran and Reformed churches have ever conceded to him, without scruple, the cognomen of Saint, and claimed him as one of the most enlightened witnesses of the truth and most striking examples of the marvellous power of divine grace in the transformation of a sinner. It is worthy of mark, that his Pauline doctrines, which are most nearly akin to Protestantism, are the later and more mature parts of his system, and that just these found great acceptance with the laity. The Pelagian controversy, in which he developed his anthropology, marks the culmination of his theological and ecclesiastical career, and his latest writings were directed against the Pelagian Julian and the Semi-Pelagians in Gaul, who were brought to his notice by two friendly laymen, Prosper and Hilary. These anti-Pelagian works have wrought mightily, it is most true, upon the Catholic church, and have held in check the Pelagianizing tendencies of the hierarchical and monastic system, but they have never passed into its blood and marrow. They waited for a favourable future, and nourished in silence an opposition to the prevailing system.

In the middle age the better sects, which attempted to simplify, purify, and spiritualize the reigning Christianity by return to the Holy Scriptures, and the Reformers before the Reformation, such as Wiclif, Hus, Wessel, resorted most, after the apostle Paul, to the bishop of Hippo as the representative of the doctrine of free grace.

The Reformers were led by his writings into a deeper understanding of Paul, and so prepared for their great vocation. No church teacher did so much to mould Luther and Calvin; none furnished them so powerful weapons against the dominant Pelagianism and formalism; none is so often quoted by them with esteem and love. [70]

All the Reformers in the outset, Melancthon and Zwingli among them, adopted his denial of free will and his doctrine of predestination, and sometimes even went beyond him into the abyss of supralapsarianism, to

cut out the last roots of human merit and boasting. In this point Augustin holds the same relation to the Catholic church, as Luther to the Lutheran; that is, he is a heretic of unimpeachable authority, who is more admired than censured even in his extravagances; yet his doctrine of predestination was indirectly condemned by the pope in Jansenism, as Luther's view was rejected as Calvinism by the Formula of Concord. [71] For Jansenism was nothing but a revival of Augustinianism in the bosom of the Roman Catholic church. [72]

The excess of Augustin and the Reformers in this direction is due to the earnestness and energy of their sense of sin and grace. The Pelagian looseness could never beget a reformer. It was only the unshaken conviction of man's own inability, of unconditional dependence on God, and of the almighty power of his grace to give us strength for every good work, which could do this. He who would give others the conviction that he has a divine vocation for the church and for mankind, must himself be penetrated with the faith of an eternal, unalterable decree of God, and must cling to it in the darkest hours.

In great men, and only in great men, great opposites and apparently antagonistic truths live together. Small minds cannot hold them. The catholic, churchly, sacramental, and sacerdotal system stands in conflict with the evangelical Protestant Christianity of subjective, personal experience. The doctrine of universal baptismal regeneration, in particular, which presupposes a universal call (at least within the church), can on principles of logic hardly be united with the doctrine of an absolute predestination, which limits the decree of redemption to a portion of the baptized. Augustin supposes, on the one hand, that every baptized person, through the inward operation of the Holy Ghost, which accompanies the outward act of the sacrament, receives the forgiveness of sins, and is translated from the state of nature into the state of grace, and thus, qua baptizatus, is also a child of God and an heir of eternal life; and yet, on the other hand, he makes all these benefits dependent on the absolute will of God, who saves only a certain number out of the "mass of perdition," and preserves these to the end. Regeneration and election, with him, do not, as with Calvin, coincide. The former may exist without the latter, but the latter cannot exist without the former. Augustin assumes that many are actually born into the kingdom of grace only to perish again; Calvin holds that in the case of the non-elect baptism is an unmeaning ceremony; the one putting the delusion in the inward effect, the other in the outward form. The sacramental, churchly system throws the main stress upon the baptismal regeneration, to the injury of the eternal election; the Calvinistic or Puritan system sacrifices the virtue of the sacrament to the election; the Lutheran and high Anglican systems seek a middle ground, without being able to give a satisfactory theological solution of the problem. The Anglican Church, however allows the two opposite views, and sanctions the one in the baptismal service of the Book of Common Prayer, the other in her Thirty-nine Articles, and other standards, as interpreted by the low church or evangelical party in a moderately Calvinistic sense.

It was an evident ordering of God, that Augustin's theology, like the Latin Bible of Jerome, appeared just in the transitional period of history, in which the old civilization was passing away before the flood of barbarism, and a new order of things, under the guidance of the Christian religion, was in preparation. The church, with her

strong, imposing organization and her firm system of doctrine, must save Christianity amidst the chaotic turmoil of the great migration, and must become a training-school for the barbarian nations of the middle age. [73]

In this process of training, next to the Holy Scriptures, the scholarship of Jerome and the theology and fertile ideas of Augustin were the most important intellectual agents.

Augustin was held in so universal esteem that he could exert influence in all directions, and even in his excesses gave no offence. He was sufficiently catholic for the principle of church authority, and yet at the same time so free and evangelical that he modified its hierarchical and sacramental character, reacted against its tendencies to outward, mechanical ritualism, and kept alive a deep consciousness of sin and grace, and a spirit of fervent and truly Christian piety, until that spirit grew strong enough to break the shell of hierarchical tutelage, and enter a new stage of its development. No other father could have acted more beneficently on the Catholicism of the middle age, and more successfully provided for the evangelical Reformation than St. Augustin, the worthy successor of Paul, and the precursor of Luther and Calvin.

He had lived at the time of the Reformation, he would in all probability have taken the lead of the evangelical movement against the prevailing Pelagianism of the Roman church, though he would not have gone so far as Luther or Calvin. For we must not forget that, notwithstanding their strong affinity, there is an important difference between Catholicism and Romanism or Popery. They sustain a similar relation to each other as the Judaism of the Old Testament dispensation, which looked to, and prepared the way for, Christianity, and the Judaism after the crucifixion and after the destruction of Jerusalem, which is antagonistic to Christianity. Catholicism covers the entire ancient and mediæval history of the church, and includes the Pauline, Augustinian, or evangelical tendencies which increased with the corruptions of the papacy and the growing sense of the necessity of a "reformation in capite et membris." Romanism proper dates from the council of Trent, which gave it symbolical expression and anathematized the doctrines of the Reformation. Catholicism is the strength of Romanism, Romanism is the weakness of Catholicism. Catholicism produced Jansenism, Popery condemned it. Popery never forgets and never learns anything, and can allow no change in doctrine (except by way of addition), without sacrificing its fundamental principle of infallibility, and thus committing suicide. But Catholicism may ultimately burst the chains of Popery which have so long kept it confined, and may assume new life and vigour.

Such a personage as Augustin, still holding a mediating place between the two great divisions of Christendom, revered alike by both, and of equal influence with both, is furthermore a welcome pledge of the elevating prospect of a future reconciliation of Catholicism and Protestantism in a high unity, conserving all the truths, losing all the errors, forgiving all the sins, forgetting all the enmities of both. After all, the contradiction between authority and freedom, the objective and the subjective, the churchly and the personal, the organic and the individual, the sacramental and the experimental in religion, is not absolute, but relative and temporary, and arises not

so much from the nature of things, as from the deficiencies of man's knowledge and piety in this world. These elements admit of an ultimate harmony in the perfect state of the church, corresponding to the union of the divine and human natures, which transcends the limits of finite thought and logical comprehension, and is yet completely realized in the person of Christ. They are in fact united in the theological system of St. Paul, who had the highest view of the church, as the mystical "body of Christ," and "the pillar and ground of the truth," and who was at the same time the great champion of evangelical freedom, individual responsibility, and personal union of the believer with his Saviour. We believe in and hope for one holy catholic apostolic church, one communion of saints, one flock, one Shepherd. The more the different churches become truly Christian, the nearer they draw to Christ, and the more they labor for His kingdom which rises above them all, the nearer will they come to one another. For Christ is the common head and vital centre of all believers, and the divine harmony of all discordant human sects and creeds. In Christ, says Pascal, one of the greatest and noblest disciples of Augustin, In Christ all contradictions are solved.

[57] The church fathers of the first six centuries are certainly far more Catholic than Protestant, and laid the doctrinal foundation of the orthodox Greek and Roman churches. But it betrays a contracted, slavish, and mechanical view of history, when Roman Catholic divines claim the fathers as their exclusive property; forgetting that they taught many things which are as inconsistent with the papal as with the Protestant Creed, and that they knew nothing of certain dogmas which are essential to Romanism (such as the infallibility of the pope, the seven sacraments, transubstantiation, purgatory, indulgences, auricular confession, the immaculate conception of the Virgin Mary, etc.). "I recollect well," says Dr. Newman, the former intellectual leader of Oxford Tractarianism (in his Letter to Dr. Pusey on his Eirenicon, 1866, p. 5), "what an outcast I seemed to myself, when I took down from the shelves of my library the volumes of St. Athanasius or St. Basil, and set myself to study them; and how, on the contrary, when at length I was brought into Catholic communion, I kissed them with delight, with a feeling that in them I had more than all that I had lost, and, as though I were directly addressing the glorious saints, who bequeathed them to the Church, I said to the inanimate pages, You are now mine, and I am yours, beyond any mistake.'" With the same right the Jews might lay exclusive claim to the writings of Moses and the prophets. The fathers were living men, representing the onward progress and conflicts of Christianity in their time, unfolding and defending great truths, but not unmixed with many errors and imperfections which subsequent times have corrected. Those are the true children of the fathers who, standing on the foundation of Christ and the apostles, and, kissing the New Testament rather than any human writings, follow them only as far as they followed Christ, and who carry forward their work in the onward march of evangelical catholic Christianity.

[58] He was summoned to the council of Ephesus, which condemned Nestorianism in 431, but died a year before it met. He prevailed upon the Gallic monk, Leporius, to retract Nestorianism. His Christology is in many points defective and obscure. Comp. Dorner's History of Christology, ii. pp. 88-98 (Germ. ed.). Jerome did still less for this department of doctrine.

[59] Wigger's (Pragmat. Darstellung des Augustinismus und Pelegianismus, i. p. 27) finds the most peculiar and remarkable point of Augustin's character in his singular union of intellect and imagination, scholasticism and mysticism, in which neither can be said to predominate. So also Huber, l. c. p. 313.

[60] Nourrisson, the able expounder of the philosophy of Augustin, says (l. c. tom. i. p. iv): "Je ne crois pas, qu'excepté saint Paul, aucun homme ait contribué davantage, par sa parole comme par ses écrits, à organiser, à interpréter, à répandre le christianisme; et, après saint Paul, nul apparemment, non pas même le glorieux, l'invincible Athanase, n'a travaillé d'une manière aussi puissante à fonder l'unité catholique."

[61] We recall his famous anti-Manichean dictum: "Ego evangelio non crederem, nisi me catholicæ ecclesiæ commoveret auctoritas." The Protestant would reverse this maxim, and ground his faith in the church on his faith in Christ and in the gospel. So with the well-known maxim of Irenæus: "Ubi ecclesia, ibi Spiritus Dei, et ubi Spiritus Dei, ibi ecclesia." According to the spirit of Protestantism it would be said conversely: "Where the Spirit of God is, there is the church, and where the church is, there is the Spirit of God."

[62] According to genuine Christian principles it would have been far more noble, if he had married the African woman with whom he had lived in illicit intercourse for thirteen years, who was always faithful to him, as he was to her, and had borne him his beloved and highly gifted Adeodatus; instead of casting her off, and, as he for a while intended, choosing another for the partner of his life, whose excellences were more numerous. The superiority of the evangelical Protestant morality over the Catholic asceticism is here palpable. But with the prevailing spirit of his age he would hardly have enjoyed so great regard, nor accomplished so much good if he had been married. Celibacy was the bridge from the heathen degradation of marriage to the evangelical Christian exaltation and sanctification of the family life.

[63] On Augustin's doctrine of the church, see Ch. Hist. III. 71, and especially the thorough account by R. Rothe: *Anfänge der christl. Kirche und ihrer Verfassung*, vol. i. (1837), pp. 679-711. "Augustin," says he, "decidedly adopted Cyprian's conception [of the church] in all essential points. And once adopting it, he penetrated it in its whole depth with his wonderfully powerful and exuberant soul, and, by means of his own clear, logical mind, gave it the perfect and rigorous system which perhaps it still lacked" (p. 679 sqq.). "Augustin's conception of the doctrine of the church was about standard for succeeding times" (p. 685). See also an able article of Prof. Reuter, of Göttingen, on Augustin's views concerning episcopacy, tradition, infallibility, in Brieger's "Zeitschrift für Hist. Theol." for 1885 (Bk. VIII. pp. 126-187).

[64] Hence the famous word: "Roma locuta est, causa finita est," which is often quoted as an argument for the modern Vatican dogma of papal infallibility. But it is not found in this form, though we may admit that it is an epigrammatic condensation of sentences of Augustin. The nearest approach to it is in his *Sermo CXXXI. cap. 10, 10* (Tom. VII.

645): "Iam enim de hac causa duo concilia missa sunt ad sedem apostolicam (Rome), inde etiam rescripta venerunt. Causa finita est, utinam aliquando error finiatur." Comp. Reuter, l. c. p. 157.

[65] Respecting Augustin's doctrine of baptism, see the thorough discussion in W. Wall's *History of Infant Baptism*, vol. i. p. 173 sqq. (Oxford ed. of 1862). His view of the slight condemnation of all unbaptized children contains the germ of the scholastic fancy of the *limbus infantum* and the *pœna damni*, as distinct from the lower regions of hell and the *pœna sensus*.

[66] In his former writings he expressed a truly philosophical view concerning miracles (*De vera relig.* c. 25, ¶47; c. 50, ¶98; *De utilit. credendi*, c. 16, ¶34; *De peccat. meritis et remiss.* l. ii. c. 32, ¶52, and *De civit. Dei*, xxii. c. 8); but in his *Retract.* l. i. c. 14, ¶5, he corrects or modifies a former remark in his book *De utilit. credendi*, stating that he did not mean to deny the continuance of miracles altogether, but only such great miracles as occurred at the time of Christ ("quia non tanta nec omnia, non quia nulla fiunt"). See Ch. Hist. III. ¶¶87 and 88, and the instructive monograph of the younger Nitzsch: *Augustinus' Lehre vom Wunder*, Berlin, 1865 (97 pp.).

[67] See Ch. Hist. III. ¶¶81 and 82.

[68] Comp. *Tract. in Evang. Joannis*, viii. c. 9, where he says: "Cur ergo ait matri filius; Quid mihi et tibi est, mulier? nondum venit hora mea (John ii. 4). Dominus noster Jesus Christus et Deus erat et homo: secundum quod Deus erat, matrem non habebat; secundum quod homo erat, habebat. Mater ergo [Maria] erat carnis, mater humanitatis, mater infirmitatis quam suscepit propter nos." This strict separation of the Godhead from the manhood of Jesus in his birth from the Virgin would have exposed Augustin in the East to the suspicion of Nestorianism. But he died a year before the council of Ephesus, at which Nestorius was condemned.

[69] See Ch. Hist. III. ¶27, p. 144 sq. He changed his view partly from his experience that the Donatists, in his own diocese, were converted to the catholic unity "timore legum imperialium," and were afterwards perfectly good Catholics. He adduces also a misinterpretation of Luke xiv. 23, and Prov. ix. 9: "Da sapienti occasionem et sapientior erit." Ep. 93, ad Vincentium Rogatistam, ¶17 (tom. ii. p. 237 sq. ed. Bened.). But he expressly discouraged the infliction of death on heretics, and adjured the proconsul Donatus, Ep. 100, by Jesus Christ, not to repay the Donatists in kind. "Corrigi eos cupimus, non necari."

[70] Luther pronounced upon the church fathers (with whom, however, excepting Augustin, he was but slightly acquainted) very condemnatory judgments, even upon Basil, Chrysostom, and Jerome (for Jerome he had a downright antipathy, on account of his advocacy of fasts, virginity, and monkery); he was at times dissatisfied even with Augustin, because he after all did not find in him his *sola fide*, his *articulus stantis vel cadentis ecclesiæ*, and says of him: "Augustin often erred; he cannot be trusted. Though he was good and holy, yet he, as well as other fathers, was wanting in the true faith." But this cursory utterance is overborne by numerous commendations; and all such

judgments of Luther must be taken cum grano salis. He calls Augustin the most pious, grave, and sincere of the fathers, and the patron of divines, who taught a pure doctrine and submitted it in Christian humility to the Holy Scriptures, etc., and he thinks, if he had lived in the sixteenth century, he would have been a Protestant (*si hoc seculo viveret, nobiscum sentiret*), while Jerome would have gone with Rome. Compare his singular but striking judgments on the fathers in *Lutheri Colloquia*, ed. H. E. Bindseil, 1863, tom. iii. 149, and many other places. Gangauf, a Roman Catholic (a pupil of the philosopher Günther), concedes (l. c. p. 28, note 13) that Luther and Calvin built their doctrinal system mainly on Augustin, but, as he correctly thinks, with only partial right. Nourrisson, likewise a Roman Catholic, derives Protestantism from a corrupted (!) Augustinianism, and very superficially makes Lutheranism and Calvinism essentially to consist in the denial of the freedom of the will, which was only one of the questions of the Reformation. "On ne saurait le méconnaître, de l'Augustinianisme corrompu, mais enfin de l'Augustinianisme procède le Protestantisme. Car, sans parler de Wiclif et de Huss, qui, nourris de saint Augustin, soutiennent, avec le réalisme platonicien, la doctrine de la prédestination: Luther et Calvin ne font guère autre chose, dans leurs principaux ouvrages, que cultiver des semences d'Augustinianisme" (l. c. ii. p. 176). But the Reformation is far more, of course, than a repristination of an old controversy; it is a new creation, and marks the epoch of modern Christianity which is different both from the mediæval and from ancient or patristic Christianity.

[71] It is well known that Luther, as late as 1526, in his work, *De servo arbitrio*, against Erasmus, which he never retracted, proceeded upon the most rigorous notion of the divine omnipotence, wholly denied the freedom of will, declared it a mere lie (*merum mendacium*), pronounced the calls of the Scriptures to repentance a divine irony, and based eternal salvation and eternal perdition upon the secret will of God; in all this he almost exceeded Calvin. See particulars in the books on doctrine-history; the inaugural dissertation of Jul. M ller: *Lutheri de pr destinatione et libero arbitrio doctrina*, G tt. 1832; and a historical treatise on predestination by Carl Beck in the "Studien und Kritiken" for 1847. We add, as a curiosity, the opinion of Gibbon (ch. xxxiii.), who, however, had a very limited and superficial knowledge of Augustin: "The rigid system of Christianity which he framed or restored, has been entertained, with public applause, and secret reluctance, by the Latin church. The church of Rome has canonized Augustin, and reprobated Calvin. Yet as the real difference between them is invisible even to a theological microscope, the Molinists are oppressed by the authority of the saint, and the Jansenists are disgraced by their resemblance to the heretic. In the mean while the Protestant Arminians stand aloof, and deride the mutual perplexity of the disputants. Perhaps a reasoner, still more independent, may smile in his turn when he peruses an Arminian commentary on the Epistle to the Romans." Nourrisson (ii. 179), from his Roman stand-point, likewise makes Lutheranism to consist "essentiellement dans la question du libre arbitre." But the principle of Lutheranism, and of Protestantism generally, is the supremacy of the Holy Scriptures as a rule of faith, and salvation by free grace through faith in Christ.

[72] On the mighty influence of Augustin in the seventeenth century in

France, especially on the noble Jansenists, see the works on Jansenism, and also Nourrisson, l. c. tom. ii. pp. 186-276.

[73] Guizot, the Protestant historian and statesman, very correctly says in his *Histoire générale de la civilisation en Europe* (Deuxième leçon, p. 45 sq. ed. Bruxelles, 1850): "S'il n'eût pas été une église, je ne sais ce qui en serait venu au milieu de la chute de l'empire romain.... Si le christianisme n'eût été comme dans les premiers temps, qu'une croyance, un sentiment, une conviction individuelle, on peut croire qu'il aurait succombé au milieu de la dissolution de l'empire et de l'invasion des barbares. Il a succombé plus tard, en Asie et dans tous le nord de l'Afrique, sous une invasion de même nature, sous l'invasion des barbares musulmans; il a succombé alors, quoiqu'il fût l'état d'institution, d'église constituée. A bien plus forte raison le même fait aurait pu arriver au moment de la chute de l'empire romain. Il n'y avait alors aucun des moyens par lesquels aujourd'hui les influences morales s'établissent ou résistent indépendamment des institutions, aucun des moyens par lesquels une pure vérité, une pure idée acquiert un grand empire sur les esprits, gouverne les actions, détermine des événements. Rien de semblable n'existait au IV^e siècle, pour donner aux idées, aux sentiments personnels, une pareille autorité. Il est clair qu'il fallait une société fortement organisée, fortement gouvernée, pour lutter contre un pareil désastre, pour sortir victorieuse d'un tel ouragan. Je ne crois pas trop dire en affirmant qu'à la fin du IV^e et au commencement du V^e siècle, c'est l'église chrétienne qui a sauvé le christianisme; c'est l'église avec ses institutions, ses magistrats, son pouvoir, qui s'est défendue vigoureusement contre la dissolution intérieure de l'empire, contre la barbarie, qui a conquis les barbares, qui est devenue le lien, le moyen, le principe de civilisation entre le monde romain et le monde barbare."

Chief Events in the Life of St. Augustin.

(as Given, Nearly, in the Benedictine Edition).

354. Augustin born at Tagaste, Nov. 13; his parents, Patricius and Monnica; shortly afterwards enrolled among the Catechumens.

370. Returns home from studying Rhetoric at Madaura, after an idle childhood, and from idleness falls into dissipation and sin.

371. Patricius dies; Augustin supported at Carthage by his mother, and his friend Romanianus; forms an illicit connection.

372. Birth of his son Adeodatus.

373. Cicero's Hortensius awakens in him a strong desire for true wisdom.

374. He falls into the Manich^{ean} heresy, and seduces several of his acquaintances into it. His mother's earnest prayers for him; she is assured of his recovery.
376. Teaches Grammar at Tagaste; but soon returns to Carthage to teach Rhetoric--gains a prize.
379. Is recovered from study of Astrology--writes his books De pulchro et apto.
382. Discovers the Manich^{eans} to be in error, but falls into scepticism. Goes to Rome to teach Rhetoric.
385. Removes to Milan; his errors gradually removed through the teaching of Ambrose, but he is held back by the flesh; becomes again a Catechumen.
386. Studies St. Paul; converted through a voice from heaven; gives up his profession; writes against the Academics; prepares for Baptism.
387. Is baptized by Bishop Ambrose, with his son Adeodatus. Death of his mother, Monnica, in her fifty-sixth year, at Ostia.
388. Aug. revisits Rome, and then returns to Africa. Adeodatus, full of promise, dies.
389. Aug. against his will ordained Presbyter at Hippo by Valerius, its Bishop.
392. Writes against the Manich^{eans}.
394. Writes against the Donatists.
395. Ordained Assistant Bishop to Valerius, toward the end of the year.
396. Death of Bishop Valerius. Augustin elected his successor.
397. Aug. writes the Confessions, and the De Tinitate against the Arians.
398. Is present at the fourth Council of Carthage.
402. Refutes the Epistle of Petilianus, a Donatist.
404. Applies to C^{ecilianus} for protection against the savageness of the Donatists.
408. Writes De urbis Rom^e obsidione.
411. Takes a prominent part in a conference between the Catholic Bishops and the Donatists.
413. Begins the composition of his great work De Civitate Dei, completed in 426.

417. Writes De gestis Palæstinæ synodi circa Pelagium.
420. Writes against the Priscillianists.
424. Writes against the Semipelagians.
426. Appoints Heraclius his successor.
428. Writes the Retractations.
429. Answers the Epistles of Prosper and Hilary.
430. Dies Aug. 28, in the third month of the siege of Hippo by the Vandals.

St. Aurelius Augustin

Bishop of Hippo

The Confessions of St. Augustin

In Thirteen Books

Translated and Annotated by

J.G. Pilkington, M.A.,

Vicar of St. Mark's, West Hackney; And Sometime Clerical Secretary of the Bishop of London's Fund.

"Thou has formed us for Thyself, and our hearts are restless till they find rest in Thee."--Confessions, i. 1.

"The joy of the solemn service of Thy house constraineth to tears, when it is read of Thy younger son [Luke xv. 24] that he was dead, and is alive again; he was lost, and is found.'"--Ibid. viii. 6.

Translator's Preface

"If St. Augustin," says Nourrisson [74] , "had left nothing but his Confessions and the City of God, one could readily understand the respectful sympathy that surrounds his memory. How, indeed, could one fail to admire in the City of God the flight of genius, and in the Confessions, what is better still, the effusions of a great soul?" It may be safely predicted, that while the mind of man yearns for knowledge, and his heart seeks rest, the Confessions will retain that foremost place in the world's literature which it has secured by its sublime outpourings of devotion and profound philosophical spirit. There is in the book a wonderful combination of childlike piety and intellectual power. Desjardins' idea, [75] that, while in Augustin's other works we see the philosopher or the controversialist, here we see the man, is only to be accepted as a comparative statement of Augustin's attitude in the Confessions; for philosophy and piety are in

many of his reflections as it were molten into one homogeneous whole. In his highest intellectual flights we find the breathings of faith and love, and, amid the profoundest expressions of penitential sorrow, gleams of his metaphysical genius appear.

It may, indeed, be from the man's showing himself so little, as distinguished from the philosopher, that some readers are a little disappointed in the book. They have expected to meet with a copiousness of biographic details, and have found, commingled with such as are given, long disquisitions on Manichæism, Time, Creation, and Memory. To avoid such disappointment we must ascertain the author's design. The book is emphatically not an autobiography. There is in it an outline of the author's life up to his mother's death; but only so much of detail is given as may subserve his main purpose. That purpose is clearly explained in the fourth section of his Tenth Book. It was that the impenitent on reading it might not say, "I cannot," and "sleep in despair," but rather that, looking to that God who had raised the writer from his low estate of pride and sin to be a pillar of the Church, he might take courage, and "awake in the sweetness of His grace, by which he that is weak is made strong;" and that those no longer in sin might rejoice and praise God as they heard of the past lusts of him who was now freed from them. [76] This, his design of encouraging penitence and stimulating praise, is referred to in his Retractations, [77] and in his Letter to Darius. [78]

These two main ideas are embodied in the very meaning of the title of the book, the word confession having, as Augustin constantly urges, two meanings. In his exposition of the Psalms we read: "Confession is understood in two senses, of our sins, and of God's praise. Confession of our sins is well known, so well known to all the people, that whenever they hear the name of confession in the lessons, whether it is said in praise or of sin, they beat their breasts." [79] Again: "Confession of sin all know, but confession of praise few attend to." [80] "The former but showeth the wound to the physician, the latter giveth thanks for health." [81] He would therefore have his hearers make the sacrifice of praise their ideal, since, in the City of God, even in the New Jerusalem, there will be no longer confession of sin, but there will be confession of praise. [82] It is not surprising, that with this view of confession he should hinge on the incidents of his life such considerations as tend to elevate the mind and heart of the reader. When, for example, he speaks of his youthful sins, [83] he diverges into a disquisition on the motives to sin; when his friend dies, [84] he moralizes on death; and--to give one example of a reverse process--his profound psychological review of memory [85] recalls his former sin (which at times haunts him in his dreams), and leads up to devout reflections on God's power to cleanse from sin. This undertone of penitence and praise which pervades the Confessions in all its episodes, like the golden threads which run through the texture of an Eastern garment, presents one of its peculiar charms.

It would not be right to overlook a charge that has been brought against the book by Lord Byron. He says, "Augustin in his fine Confessions makes the reader envy his transgressions." Nothing could be more reckless or further from the truth than this charge. There is here no dwelling on his sin, or painting it so as to satisfy a prurient imagination. As we have already remarked, Augustin's manner is not to go into detail further than to find a position from which to "edify"

the reader, and he treats this episode in his life with his characteristic delicacy and reticence. His sin was dead; and he had carried it to its burial with tears of repentance. And when, ten years after his baptism, he sets himself, at the request of some, to a consideration of what he then was at the moment of making his confessions, [86] he refers hardly at all to this sin of his youth; and such allusions as he does make are of the most casual kind. Instead of enlarging upon it, he treats it as past, and only speaks of temptation and sin as they are common to all men. Many of the French writers on the Confessions [87] institute a comparison in this matter between the confessions of Augustin and those of Rousseau. Pressensé [88] draws attention to the delicacy and reserve which characterise the one, and the arrogant defiance of God and man manifested in the other. The confessions of the one he speaks of as "un grand acte de repentir et d'amour;" and eloquently says, "In it he seems, like the Magdalen, to have spread his box of perfumes at the foot of the Saviour; from his stricken heart there exhales the incense most agreeable to God--the homage of true penitence." The other he truly describes as uttering "a cry of triumph in the very midst of his sin, and robing his shame in a royal purple." Well may Desjardins [89] express surprise at a book of such foulness coming from a genius so great; and perhaps his solution of the enigma is not far from the truth, when he attributes it to an overweening vanity and egotism. [90]

It is right to point out, in connection with this part of our subject, that in regard to some at least of Augustin's self-accusations, [91] there may be a little of that pious exaggeration of his sinfulness which, as Lord Macaulay points out in his essays on Bunyan, [92] frequently characterises deep penitence. But however this may be, justice requires us to remember, in considering his transgression, that from his very childhood he had been surrounded by a condition of civilisation presenting manifold temptations. Carthage, where he spent a large part of his life, had become, since its restoration and colonization under Augustus Cæsar, an "exceeding great city," in wealth and importance next to Rome. [93] "African Paganism," says Pressensé, [94] "was half Asiatic; the ancient worship of nature, the adoration of Astarte, had full licence in the city of Carthage; Dido had become a mythological being, whom this dissolute city had made its protecting divinity, and it is easy to recognise in her the great goddess of Phoenicia under a new name." The luxury of the period is described by Jerome and Tertullian, when they denounce the custom of painting the face and tiring the head, and the prodigality that would give 25,000 golden crowns for a veil, immense revenues for a pair of ear-rings, and the value of a forest or an island for a head-dress. [95] And Jerome, in one of his epistles, gives an illustration of the Church's relation to the Pagan world at that time, when he represents an old priest of Jupiter with his grand-daughter, a catechumen, on his knee, who responds to his caresses by singing canticles. [96] It was a time when we can imagine one of Augustin's parents going to the Colosseum, and enjoying the lasciviousness of its displays, and its gladiatorial shows, with their contempt of human life; while the other carefully shunned such scenes, as being under the ban of the teachers of the Church. [97] It was an age in which there was action and reaction between religion and philosophy; but in which the power of Christianity was so great in its influences on Paganism, that some received the Christian Scriptures only to embody in their phraseology the ideas of

heathenism. Of this last point Manich[◊]anism presents an illustration. Now all these influences left their mark on Augustin. In his youth he plunged deep into the pleasures of his day; and we know how he endeavoured to find in Manich[◊]anism a solution of those speculations which haunted his subtle and inquiring mind. Augustin at this time, then, is not to be taken as a type of what Christianity produced. He is to a great extent the outgrowth of the Pagan influences of the time. Considerations such as these may enable us to judge of his early sin more justly than if we measured it by our own privileges and opportunities.

The style of Augustin is sometimes criticised as not having the refinement of Virgil, Horace, or Cicero. But it should be remembered that he wrote in a time of national decay; and further, as Desjardins has remarked in the introduction to his essay, he had no time "to cut his phrases." From the period of his conversion to that of his death, he was constantly engaged in controversy with this or that heresy; and if he did not write with classical accuracy, he so inspired the language with his genius, and moulded it by his fire, [98] that it appears almost to pulsate with the throbbings of his brain. He seems likewise to have despised mere elegance, for in his Confessions, [99] when speaking of the style of Faustus, he says, "What profit to me was the elegance of my cup-bearer, since he offered me not the more precious draught for which I thirsted?" In this connection the remarks of Collenges [100] are worthy of note. He says, when anticipating objections that might be made to his own style: "It was the last of my study; my opinion always was what Augustin calls diligens negligentia was the best diligence as to that; while I was yet a very young man I had learned out of him that it was no solecism in a preacher to use ossum for os, for (saith he) an iron key is better than one made of gold if it will better open the door, for that is all the use of the key. I had learned out of Hierom that a gaudry of phrases and words in a pulpit is but signum insipienti[◊]. The words of a preacher, saith he, ought pungere, non palpere, to prick the heart, not to smooth and coax. The work of an orator is too precarious for a minister of the gospel. Gregory observed that our Saviour had not styled us the sugar but the salt of the earth, and Augustin observeth, that though Cyprian in one epistle showed much of a florid orator, to show he could do it, yet he never would do so any more, to show he would not."

There are several features in the Confessions deserving of remark, as being of special interest to the philosopher, the historian or the divine.

1. Chiefest amongst these is the intense desire for knowledge and the love of truth which characterised Augustin. This was noticeable before his conversion in his hungering after such knowledge as Manich[◊]anism and the philosophy of the time could afford. [101] It is none the less observable in that better time, when, in his quiet retreat at Cassiciacum, he sought to strengthen the foundations of his faith, and resolved to give himself up to the acquisition of divine knowledge. [102] It was seen, too, in the many conflicts in which he was engaged with Donatists, Manich[◊]ans, Arians, and Pelagians, and in his earnest study of the deep things of God. This love of knowledge is perhaps conveyed in the beautiful legend quoted by Nourisson, [103] of the monk wrapped in spirit, who expressed astonishment at not seeing Augustin

among the elect in heaven. "He is higher up," he was answered, "he is standing before the Holy Trinity disputing thereon for all eternity."

While from the time of his conversion we find him holding on to the fundamental doctrines of the faith with the tenacity of one who had experienced the hollowness of the teachings of philosophy, [104] this passion for truth led him to handle most freely subjects of speculation in things non-essential. [105] But whether viewed as a controversialist, a student of Scripture, or a bishop of the Church of God, he ever manifests those qualities of mind and heart that gained for him not only the affection of the Church, but the esteem of his unorthodox opponents. To quote Guizot's discriminating words, there was in him "ce mélange de passion et de douccur, d'autorite et de sympathie, d'ctendue d'esprit et de rigueur logique, qui lui donnait un si rare pouvoir." [106]

2. It is to this eager desire for truth in his many-sided mind that we owe those trains of thought that read like forecasts of modern opinion. We have called attention to some such anticipations of modern thought as they recur in the notes throughout the book; but the speculations on Memory, Time, and Creation, which occupy so large a space in Books Ten and Eleven, deserve more particular notice. The French essayists have entered very fully into these questions. M. Saisset, in his admirable introduction to the *De Civitate Dei*, [107] reviews Augustin's theories as to the mysterious problems connected with the idea of Creation. He says, that in his subtle analysis of Time, and in his attempt at reconciling "the eternity of creative action with the dependence of things created, ...he has touched with a bold and delicate hand one of the deepest mysteries of the human mind, and that to all his glorious titles he has added another, that of an ingenious psychologist and an eminent metaphysician." Desjardins likewise commends the depth of Augustin's speculations as to Time, [108] and maintains that no one's teaching as to Creation has shown more clearness, boldness, and vigor--avoiding the perils of dualism on the one hand, and atheism on the other. [109] In his remarks on Augustin's disquisitions on the phenomena of Memory, his praise is of a more qualified character. He compares his theories with those of Malebranche, and, while recognising the practical and animated character of his descriptions, thinks him obscure in his delineation of the manner in which absent realities reproduce themselves on the memory. [110]

We have had occasion in the notes to refer to the Unseen Universe. The authors of this powerful "Apologia" for Christianity propose it chiefly as an antidote to the materialistic disbelief in the immortality of the soul amongst scientific men, which has resulted in this age from the recent advance in physical science; just as in the last century English deism had its rise in a similar influence. It is curious, in connection with this part of our subject, to note that in leading up to the conclusion at which he arrives, M. Saisset quotes a passage from the *City of God*, [111] which contains an adumbration of the theory of the above work in regard to the eternity of the invisible universe. [112] Verily, the saying of the wise man is true: "The thing that hath been, it is that which shall be; and that which is done, is that which shall be done: and there is no new thing under the sun." [113]

3. We have already, in a previous paragraph, briefly adverted to the influence Christianity and Paganism had one on the other. The history

of Christianity has been a steady advance on Paganism and Pagan philosophy; but it can hardly be denied that in this advance there has been an absorption--and in some periods in no small degree--of some of their elements. As these matters have been examined in the notes, we need not do more than refer the reader to the Index of Subjects for the evidence to be obtained in this respect from the Confessions on such matters as Baptism, False Miracles, and Prayers for the Dead.

4. There is one feature in the Confessions which we should not like to pass unnoticed. A reference to the Retractations [114] will show that Augustin highly appreciated the spiritual use to which the book might be put in the edification of the brethren. We believe that it will prove most useful in this way; and spiritual benefit will accrue in proportion to the steadiness of its use. We would venture to suggest that Book X., from section 37 to the end, may be profitably used as a manual of self-examination. We have pointed out in a note, that in his comment on Ps. 8 he makes our Lord's three temptations to be types of all the temptations to which man can be subjected; and makes them correspond in their order, as given by St. Matthew, to "the Lust of the Flesh, the Lust of the Eyes, and the Pride of Life," mentioned by St. John. [115] Under each of these heads we have, in this part of the Confessions, a most severe examination of conscience; and the impression is deepened by his allegorically likening the three divisions of temptation to the beasts of the field, the fish of the sea, and the birds of the air. [116] We have already remarked, in adverting to allegorical interpretation, [117] that where "the strict use of the history is not disregarded," to use Augustin's expression, allegorizing, by way of spiritual meditation, may be profitable. Those who employ it with this idea will find their interpretations greatly aided, and made more systematic, by realizing Augustin's methods here and in the last two books of the Confessions,--as when he makes the sea to represent the wicked world, and the fruitful earth the Church. [118]

It only remains to call attention to the principles on which this translation and its annotations have been made. The text of the Benedictine edition has been followed; but the head-lines of the chapters are taken from the edition of Bruder, as being the more definite and full. After carefully translating the whole of the book, it has been compared, line by line, with the translation of Watts [119] (one of the most nervous translations of the seventeenth century), and that of Dr. Pusey, which is confessedly founded upon that of Watts. Reference has also been made, in the case of obscure passages, to the French translation of Du Bois, and the English translation of the first Ten Books alluded to in the note on Bk. ix. ch. 12. The references to Scripture are in the words of the Authorized Version wherever the sense will bear it; and whenever noteworthy variations from our version occur, they are indicated by references to the old Italic version, or to the Vulgate. In some cases, where Augustin has clearly referred to the LXX. in order to amend his version thereby, such variations are indicated. [120] The annotations are, for the most part, such as have been derived from the translator's own reading. Two exceptions, however, must be made. Out of upwards of four hundred notes, some forty are taken from the annotations in Pusey and Watts, but in every case these have been indicated by the initials E. B. P. or W. W. Dr. Pusey's annotations (which will be found chiefly in the earlier part of this work) consist almost entirely of quotations from other works of Augustin. These annotations are very copious, and Dr. Pusey explains

that he resorted to this method "partly because this plan of illustrating St. Augustin out of himself had been already adopted by M. Du Bois in his Latin edition...and it seemed a pity not to use valuable materials ready collected to one's hand. The far greater part of these illustrations are taken from that edition." It seemed the most proper course, in using such notes of Du Bois as appeared suitable for this edition, to take them from Dr. Pusey's edition, and, as above stated, to indicate their source by his initials. A Textual Index has been added, for the first time, to this edition, and both it and the Index of Subjects have been prepared with the greatest possible care.

J. G. P.

St. Mark's Vicarage, West Hackney, 1876.

[74] Philosophie de St. Augustin, Preface.

[75] Essai sur les Conf. de St. Aug. p. 5.

[76] Confessions, x. sec. 4.

[77] See the passage quoted immediately after this Preface.

[78] Ep. ccxxxi. sec. 6.

[79] Enarr. in Ps. cxli. sec. 19: see also in Ps. cxvii. sec. 1, xxix. sec. 19, xciv. sec. 4, and xxix. sec. 19.

[80] Enarr. in Ps. cxxxvii. sec. 2.

[81] Enarr. in Ps. cx. sec. 2.

[82] In Ps. xliv. sec. 33, xcix, sec. 16.

[83] Book ii. secs. 6-18.

[84] Book iv. secs. 11-15

[85] Book x. secs. 41, 42.

[86] Book x. sec. 4.

[87] In addition to those referred to, there is one at the beginning of vol. ii. of Saint-Marc Girardin's *Essais de Littérature et de Morale*, devoted to this subject. It has some good points in it, but has much of that sentimentality so often found in French criticisms.

[88] *Le Christianisme au Quatrième Siècle*, p. 269.

[89] *Essai sur les Conf.*, etc. p. 12.

[90] He concludes: "La folie de son orgueil, voilà le mot de l'énigme, ou l'énigme n'en a pas."--*Ibid.* p. 13.

[91] Compare *Confessions*, ii. sec. 2, and iii. sec. 1, with iv. sec. 2.

- [92] In vol. i. of his *Crit. and Hist. Essays*, and also in his *Miscellaneous Writings*.
- [93] *Herodian Hist.* vii. 6.
- [94] *Le Christianisme*, etc. as above, p. 274.
- [95] Quoted by Nourrisson, *Philosophie*, etc. ii. 436.
- [96] *Ibid.* ii. 434, 435.
- [97] See *Confessions*, iii. sec. 2, note, and vi. sec. 13, note.
- [98] See Poujoulat, *Lettres de St. Augustin*, *Introd.* p. 12, who compares the language of the time to Ezekiel's Valley of Dry Bones, and say Augustin inspired it with life.
- [99] *Confessions*, v. sec. 10.
- [100] *The Intercourses of Divine Love betwixt Christ and His Church*, Preface (1683).
- [101] See *Confessions*, iv. sec. 1, note.
- [102] *Ibid.* ix. sec. 7, note, and compare x. sec. 55, note.
- [103] *Philosophie*, etc. as above, i. 320.
- [104] See *Confessions*, xiii. sec. 33, note.
- [105] *Ibid.* xi. sec. 3, note 4.
- [106] *Histoire de la Civilisation en France*, I. 203 (1829). Guizot is speaking of Augustin's attitude in the Pelagian controversy.
- [107] A portion of this introduction will be found translated in Appendix ii. of M. Saisset's *Essay on Religious Philosophy* (Clark).
- [108] *Essai*, etc. as before, p. 129.
- [109] *Essai*, etc. p. 130.
- [110] *Ibid.* pp. 120-123. Nourrisson's criticism of Augustin's views on Memory may well be compared with that of Desjardins. He speaks of the powerful originality of Augustin--who is ingenious as well as new--and says some of his disquisitions are "the most admirable which have inspired psychological observation." And further, one does not meet in all the books of St. Augustin any philosophical theories which have greater depth than that on Memory."--*Philosophie*, etc. as above, I. 133.
- [111] *Book xii. chap. 15.*
- [112] This position is accepted by Leibnitz in his *Essais de Théodicée*. See also M. Saisset, as above, ii. 196-8 (Essay by the translator).

[113] Eccles. i. 9.

[114] Quoted immediately after this preface.

[115] 1 John ii. 16.

[116] See Confessions, v. sec. 4, note, and x. sec. 41, note.

[117] See *ibid.* vi. sec. 5, note.

[118] See Confessions, xiii. sec. 20, note 3, and sec. 21, note 1.

[119] "St. Augustin's Confessions translated, and with some marginal notes illustrated by William Watts, Rector of St. Alban's, Wood St. (1631)."

[120] For whatever our idea may be as to the extent of his knowledge of Greek, it is beyond dispute that he frequently had recourse to the Greek of the Old and New Testament with this view. See Nourrisson, *Philosophie*, etc. ii. p. 96.

The Opinion of St. Augustin

Concerning His

Confessions, as Embodied in His Retractations, II. 6

1. "The Thirteen Books of my Confessions whether they refer to my evil or good, praise the just and good God, and stimulate the heart and mind of man to approach unto Him. And, as far as pertaineth unto me, they wrought this in me when they were written, and this they work when they are read. What some think of them they may have seen, but that they have given much pleasure, and do give pleasure, to many brethren I know. From the First to the Tenth they have been written of myself; in the remaining three, of the Sacred Scriptures, from the text, In the beginning God created the heaven and the earth,' even to the rest of the Sabbath (Gen. i. 1, ii. 2)."

2. "In the Fourth Book, when I acknowledged the distress of my mind at the death of a friend, saying, that our soul, though one, had been in some manner made out of two; and therefore, I say, perchance was I afraid to die lest he should die wholly whom I had so much loved (chap. vi.);--this seems to me as if it were a light declamation rather than a grave confession, although this folly may in some sort be tempered by that perchance' which follows. And in the Thirteenth Book (chap. xxxii.) what I said, viz.: that the firmament was made between the spiritual upper waters, and the corporeal lower waters,' was said without due consideration; but the thing is very obscure."

[In Ep. ad Darium, Ep. ccxxxi. c. 6, written a.d. 429, Augustin says: "Accept, my son, the books containing my Confessions which you desired to have. In these behold me that you may not praise me more than I deserve; there believe what is said of me, not by others, but by myself; there mark me, and see what I have been in myself, by myself;

and if anything in me please you, join me in praising Him to whom, and not to myself, I desired praise to be given. For He hath made us, and not we ourselves' (Ps. 1. 3). Indeed, we had destroyed ourselves, but He who made us has made us anew (qui fecit, refecit). When, however, you find me in these books, pray for me that I may not fail, but be perfected (ne deficiam, sed perficiar). Pray, my son, pray. I feel what I say; I know what I ask."--P. S.]

[De Dono Perseveranti, c. 20 (53): "Which of my smaller works could be more widely known or give greater pleasure than my Confessions? And although I published them before the Pelagian heresy had come into existence, certainly in them I said to my God, and said it frequently, Give what Thou commandest, and command what Thou willest' (Conf. x. 29, 31, 37). Which words of mine, Pelagius at Rome, when they were mentioned in his presence by a certain brother and fellow-bishop of mine, could not bear....Moreover in those same books...I showed that I was granted to the faithful and daily tears of my mother, that I should not perish. There certainly I declared that God by His grace converted the will of men to the true faith, not only when they had been turned away from it, but even when they were opposed to it."--P. S.]

Book I.

Commencing with the invocation of God, Augustin relates in detail the beginning of his life, his infancy and boyhood, up to his fifteenth year; at which age he acknowledges that he was more inclined to all youthful pleasures and vices than to the study of letters.

Chapter I.--He Proclaims the Greatness of God, Whom He Desires to Seek and Invoke, Being Awakened by Him.

1. Great art Thou, O Lord, and greatly to be praised; great is Thy power, and of Thy wisdom there is no end. [121] And man, being a part of Thy creation, desires to praise Thee, man, who bears about with him his mortality, the witness of his sin, even the witness that Thou "resistest the proud," [122] --yet man, this part of Thy creation, desires to praise Thee. [123] Thou movest us to delight in praising Thee; for Thou hast formed us for Thyself, and our hearts are restless till they find rest in Thee. [124] Lord, teach me to know and understand which of these should be first, to call on Thee, or to praise Thee; and likewise to know Thee, or to call upon Thee. But who is there that calls upon Thee without knowing Thee? For he that knows Thee not may call upon Thee as other than Thou art. Or perhaps we call on Thee that we may know Thee. "But how shall they call on Him in whom they have not believed? or how shall they believe without a preacher?" [125] And those who seek the Lord shall praise Him. [126] For those who seek shall find Him, [127] and those who find Him shall praise Him. Let me seek Thee, Lord, in calling on Thee, and call on Thee in believing in Thee; for Thou hast been preached unto us. O Lord, my faith calls on

Thee,--that faith which Thou hast imparted to me, which Thou hast breathed into me through the incarnation of Thy Son, through the ministry of Thy preacher. [128]

[121] Ps. cxlv. 3, and cxlvii. 5.

[122] Jas. iv. 6, and 1 Pet. v. 5.

[123] Augustin begins with praise, and the whole book vibrates with praise. He says elsewhere (in Ps. cxlix.), that "as a new song fits not well an old man's lips, he should sing a new song who is a new creature and is living a new life;" and so from the time of his new birth, the "new song" of praise went up from him, and that "not of the lip only," but (ibid. cxlviii.) conscientia lingua vita.

[124] And the rest which the Christian has here is but an earnest of the more perfect rest hereafter, when, as Augustin says (De Gen. ad. Lit.. xii. 26), "all virtue will be to love what one sees, and the highest felicity to have what one loves." [Watts, followed by Pusey, and Shedd, missed the paronomasia of the Latin: "cor nostrum inquietum est donec requiescat in Te," by translating: "our heart is restless, until it repose in Thee." It is the finest sentence in the whole book, and furnishes one of the best arguments for Christianity as the only religion which leads to that rest in God.--P. S.]

[125] Rom. x. 14.

[126] Ps. xxii. 26.

[127] Matt. vii. 7.

[128] That is, Ambrose, Bishop of Milan, who was instrumental in his conversion (vi. sec. 1; viii. sec. 28, etc.). "Before conversion," as Leighton observes on 1 Pet. ii. 1, 2, "wit or eloquence may draw a man to the word, and possibly prove a happy bait to catch him (as St. Augustin reports of his hearing St. Ambrose), but, once born again, then it is the milk itself that he desires for itself."

Chapter II.--That the God Whom We Invoke is in Us, and We in Him.

2. And how shall I call upon my God--my God and my Lord? For when I call on Him I ask Him to come into me. And what place is there in me into which my God can come--into which God can come, even He who made heaven and earth? Is there anything in me, O Lord my God, that can contain Thee? Do indeed the very heaven and the earth, which Thou hast made, and in which Thou hast made me, contain Thee? Or, as nothing could exist without Thee, doth whatever exists contain Thee? Why, then, do I ask Thee to come into me, since I indeed exist, and could not exist if Thou wert not in me? Because I am not yet in hell, though Thou art even there; for "if I go down into hell Thou art there." [129] I could not therefore exist, could not exist at all, O my God, unless Thou wert in me. Or should I not rather say, that I could not exist unless I were in Thee from whom are all things, by whom are all things, in whom are all things? [130] Even so, Lord; even so. Where do I call Thee to, since Thou art in me, or whence canst Thou come into me? For

where outside heaven and earth can I go that from thence my God may come into me who has said, I fill heaven and earth"? [131]

[129] Ps. cxxxix. 8.

[130] Rom. xi. 36.

[131] Jer. xxiii. 24.

Chapter III.--Everywhere God Wholly Filleth All Things, But Neither Heaven Nor Earth Containeth Him.

3. Since, then, Thou fillest heaven and earth, do they contain Thee? Or, as they contain Thee not, dost Thou fill them, and yet there remains something over? And where dost Thou pour forth that which remaineth of Thee when the heaven and earth are filled? Or, indeed, is there no need that Thou who containest all things shouldst be contained of any, since those things which Thou fillest Thou fillest by containing them? For the vessels which Thou fillest do not sustain Thee, since should they even be broken Thou wilt not be poured forth. And when Thou art poured forth on us, [132] Thou art not cast down, but we are uplifted; nor art Thou dissipated, but we are drawn together. But, as Thou fillest all things, dost Thou fill them with Thy whole self, or, as even all things cannot altogether contain Thee, do they contain a part, and do all at once contain the same part? Or has each its own proper part--the greater more, the smaller less? Is, then, one part of Thee greater, another less? Or is it that Thou art wholly everywhere whilst nothing altogether contains Thee? [133]

[132] Acts ii. 18.

[133] In this section, and constantly throughout the Confessions, he adverts to the materialistic views concerning God held by the Manichaeans. See also sec. 10; iii. sec. 12; iv. sec. 31, etc. etc.

Chapter IV.--The Majesty of God is Supreme, and His Virtues Inexplicable.

4. What, then, art Thou, O my God--what, I ask, but the Lord God? For who is Lord but the Lord? or who is God save our God? [134] Most high, most excellent, most potent, most omnipotent; most piteous and most just; most hidden and most near; most beauteous and most strong, stable, yet contained of none; unchangeable, yet changing all things; never new, never old; making all things new, yet bringing old age upon the proud and they know it not; always working, yet ever at rest; gathering, yet needing nothing; sustaining, pervading, and protecting; creating, nourishing, and developing; seeking, and yet possessing all things. Thou lovest, and burnest not; art jealous, yet free from care; repentest, and hast no sorrow; art angry, yet serene; changest Thy ways, leaving unchanged Thy plans; recoverest what Thou findest, having yet never lost; art never in want, whilst Thou rejoicest in gain; never covetous, though requiring usury. [135] That Thou mayest owe, more than enough is given to Thee; [136] yet who hath anything that is not Thine?

Thou payest debts while owing nothing; and when Thou forgivest debts, losest nothing. Yet, O my God, my life, my holy joy, what is this that I have said? And what saith any man when He speaks of Thee? Yet woe to them that keep silence, seeing that even they who say most are as the dumb. [137]

[134] Ps. xviii. 31.

[135] Matt. xxv. 27.

[136] Supererogatur tibi, ut debeas.

[137] "As it is impossible for mortal, imperfect, and perishable man to comprehend the immortal, perfect and eternal, we cannot expect that he should be able to express in praise the fulness of God's attributes. The Talmud relates of a rabbi, who did not consider the terms, the great, mighty, and fearful God,' which occur in the daily prayer, as being sufficient, but added some more attributes--What!' exclaimed another rabbi who was present, imaginest thou to be able to exhaust the praise of God? Thy praise is blasphemy. Thou hadst better be quiet.' Hence the Psalmist's exclamation, after finding that the praises of God were inexhaustible: hlht hymvd kl, Silence is praise to Thee.'"--Breslau.

Chapter V.--He Seeks Rest in God, and Pardon of His Sins.

5. Oh! how shall I find rest in Thee? Who will send Thee into my heart to inebriate it, so that I may forget my woes, and embrace Thee my only good? What art Thou to me? Have compassion on me, that I may speak. What am I to Thee that Thou demandest my love, and unless I give it Thee art angry, and threatenest me with great sorrows? Is it, then, a light sorrow not to love Thee? Alas! alas! tell me of Thy compassion, O Lord my God, what Thou art to me. "Say unto my soul, I am thy salvation." [138] So speak that I may hear. Behold, Lord, the ears of my heart are before Thee; open Thou them, and "say unto my soul, I am thy salvation." When I hear, may I run and lay hold on Thee. Hide not Thy face from me. Let me die, lest I die, if only I may see Thy face. [139]

6. Cramped is the dwelling of my soul; do Thou expand it, that Thou mayest enter in. It is in ruins, restore Thou it. There is that about it which must offend Thine eyes; I confess and know it, but who will cleanse it? or to whom shall I cry but to Thee? Cleanse me from my secret sins, [140] O Lord, and keep Thy servant from those of other men. I believe, and therefore do I speak; [141] Lord, Thou knowest. Have I not confessed my transgressions unto Thee, O my God; and Thou hast put away the iniquity of my heart? [142] I do not contend in judgment with Thee, [143] who art the Truth; and I would not deceive myself, lest my iniquity lie against itself. [144] I do not, therefore, contend in judgment with Thee, for "if Thou, Lord, shouldst mark iniquities, O Lord, who shall stand?" [145]

[138] Ps. xxxv. 3.

[139] Moriar ne moriar, ut eam videam. See Ex. xxxiii. 20.

[140] Ps. xix. 12, 13. "Be it that sin may never see the light, that it may be like a child born and buried in the womb; yet as that child is a man, a true man, there closeted in that hidden frame of nature, so sin is truly sin, though it never gets out beyond the womb which did conceive and enliven it."--Sedgwick

[141] Ps. cxvi. 10.

[142] Ps. xxxii. 5.

[143] Job ix. 3.

[144] Ps xxvi. 12, Vulg. "The danger of ignorance is not less than its guilt. For of all evils a secret evil is most to be deprecated, of all enemies a concealed enemy is the worst. Better the precipice than the pitfall; better the tortures of curable disease than the painlessness of mortification; and so, whatever your soul's guilt and danger, better to be aware of it. However alarming, however distressing self-knowledge may be, better that than the tremendous evils of self-ignorance."--Caird.

[145] Ps. cxxx. 3.

Chapter VI.--He Describes His Infancy, and Lauds the Protection and Eternal Providence of God.

7. Still suffer me to speak before Thy mercy--me, "dust and ashes."

[146] Suffer me to speak, for, behold, it is Thy mercy I address, and not derisive man. Yet perhaps even Thou deridest me; but when Thou art turned to me Thou wilt have compassion on me. [147] For what do I wish to say, O Lord my God, but that I know not whence I came hither into this--shall I call it dying life or living death? Yet, as I have heard from my parents, from whose substance Thou didst form me,--for I myself cannot remember it,--Thy merciful comforts sustained me. Thus it was that the comforts of a woman's milk entertained me; for neither my mother nor my nurses filled their own breasts, but Thou by them didst give me the nourishment of infancy according to Thy ordinance and that bounty of Thine which underlieth all things. For Thou didst cause me not to want more than Thou gavest, and those who nourished me willingly to give me what Thou gavest them. For they, by an instinctive affection, were anxious to give me what Thou hadst abundantly supplied. It was, in truth, good for them that my good should come from them, though, indeed, it was not from them, but by them; for from Thee, O God, are all good things, and from my God is all my safety. [148] This is what I have since discovered, as Thou hast declared Thyself to me by the blessings both within me and without me which Thou hast bestowed upon me. For at that time I knew how to suck, to be satisfied when comfortable, and to cry when in pain--nothing beyond.

8. Afterwards I began to laugh,--at first in sleep, then when waking. For this I have heard mentioned of myself, and I believe it (though I cannot remember it), for we see the same in other infants. And now little by little I realized where I was, and wished to tell my wishes to those who might satisfy them, but I could not; for my wants were

within me, while they were without, and could not by any faculty of theirs enter into my soul. So I cast about limbs and voice, making the few and feeble signs I could, like, though indeed not much like, unto what I wished; and when I was not satisfied--either not being understood, or because it would have been injurious to me--I grew indignant that my elders were not subject unto me, and that those on whom I had no claim did not wait on me, and avenged myself on them by tears. That infants are such I have been able to learn by watching them; and they, though unknowing, have better shown me that I was such an one than my nurses who knew it.

9. And, behold, my infancy died long ago, and I live. But Thou, O Lord, who ever livest, and in whom nothing dies (since before the world was, and indeed before all that can be called "before," Thou existest, and art the God and Lord of all Thy creatures; and with Thee fixedly abide the causes of all unstable things, the unchanging sources of all things changeable, and the eternal reasons of all things unreasoning and temporal), tell me, Thy suppliant, O God; tell, O merciful One, Thy miserable servant [149] --tell me whether my infancy succeeded another age of mine which had at that time perished. Was it that which I passed in my mother's womb? For of that something has been made known to me, and I have myself seen women with child. And what, O God, my joy, preceded that life? Was I, indeed, anywhere, or anybody? For no one can tell me these things, neither father nor mother, nor the experience of others, nor my own memory. Dost Thou laugh at me for asking such things, and command me to praise and confess Thee for what I know?

10. I give thanks to Thee, Lord of heaven and earth, giving praise to Thee for that my first being and infancy, of which I have no memory; for Thou hast granted to man that from others he should come to conclusions as to himself, and that he should believe many things concerning himself on the authority of feeble women. Even then I had life and being; and as my infancy closed I was already seeking for signs by which my feelings might be made known to others. Whence could such a creature come but from Thee, O Lord? Or shall any man be skilful enough to fashion himself? Or is there any other vein by which being and life runs into us save this, that "Thou, O Lord, hast made us," [150] with whom being and life are one, because Thou Thyself art being and life in the highest? Thou art the highest, "Thou changest not," [151] neither in Thee doth this present day come to an end, though it doth end in Thee, since in Thee all such things are; for they would have no way of passing away unless Thou sustainedst them. And since "Thy years shall have no end," [152] Thy years are an ever present day. And how many of ours and our fathers' days have passed through this Thy day, and received from it their measure and fashion of being, and others yet to come shall so receive and pass away! "But Thou art the same;" [153] and all the things of to-morrow and the days yet to come, and all of yesterday and the days that are past, Thou wilt do to-day, Thou hast done to-day. What is it to me if any understand not? Let him still rejoice and say, "What is this?" [154] Let him rejoice even so, and rather love to discover in failing to discover, than in discovering not to discover Thee.

[146] Gen. xviii. 27.

[147] Jer. xii. 15.

[148] Prov. xxi. 31.

[149] "Mercy," says Binning, "hath but its name from misery, and is no other thing than to lay another's misery to heart."

[150] Ps. c. 3.

[151] Mal. iii. 6.

[152] Ps. cii. 27.

[153] Ibid.

[154] Ex. xvi. 15. This is one of the alternative translations put against "it is manna" in the margin of the authorized version. It is the literal significance of the Hebrew, and is so translated in most of the old English versions. Augustin indicates thereby the attitude of faith. Many things we are called on to believe (to use the illustration of Locke) which are above reason, but none that are contrary to reason. We are but as children in relation to God, and may therefore only expect to know "parts of His ways." Even in the difficulties of Scripture he sees the goodness of God. "God," he says, "has in Scripture clothed His mysteries with clouds, that man's love of truth might be inflamed by the difficulty of finding them out. For if they were only such as were readily understood, truth would not be eagerly sought, nor would it give pleasure when found."--De Ver. Relig. c. 17.

Chapter VII.--He Shows by Example that Even Infancy is Prone to Sin.

11. Hearken, O God! Alas for the sins of men! Man saith this, and Thou dost compassionate him; for Thou didst create him, but didst not create the sin that is in him. Who bringeth to my remembrance the sin of my infancy? For before Thee none is free from sin, not even the infant which has lived but a day upon the earth. Who bringeth this to my remembrance? Doth not each little one, in whom I behold that which I do not remember of myself? In what, then, did I sin? Is it that I cried for the breast? If I should now so cry,--not indeed for the breast, but for the food suitable to my years,--I should be most justly laughed at and rebuked. What I then did deserved rebuke; but as I could not understand those who rebuked me, neither custom nor reason suffered me to be rebuked. For as we grow we root out and cast from us such habits. I have not seen any one who is wise, when "purging" [155] anything cast away the good. Or was it good, even for a time, to strive to get by crying that which, if given, would be hurtful--to be bitterly indignant that those who were free and its elders, and those to whom it owed its being, besides many others wiser than it, who would not give way to the nod of its good pleasure, were not subject unto it--to endeavour to harm, by struggling as much as it could, because those commands were not obeyed which only could have been obeyed to its hurt? Then, in the weakness of the infant's limbs, and not in its will, lies its innocency. I myself have seen and known an infant to be jealous though it could not speak. It became pale, and cast bitter looks on its foster-brother. Who is ignorant of this? Mothers and nurses tell us that they appease these things by I know not what remedies; and may this be taken for innocence, that when the fountain of milk is flowing

fresh and abundant, one who has need should not be allowed to share it, though needing that nourishment to sustain life? Yet we look leniently on these things, not because they are not faults, nor because the faults are small, but because they will vanish as age increases. For although you may allow these things now, you could not bear them with equanimity if found in an older person.

12. Thou, therefore, O Lord my God, who gavest life to the infant, and a frame which, as we see, Thou hast endowed with senses, compacted with limbs, beautified with form, and, for its general good and safety, hast introduced all vital energies--Thou commandest me to praise Thee for these things, "to give thanks unto the Lord, and to sing praise unto Thy name, O Most High;" [156] for Thou art a God omnipotent and good, though Thou hadst done nought but these things, which none other can do but Thou, who alone madest all things, O Thou most fair, who madest all things fair, and orderest all according to Thy law. This period, then, of my life, O Lord, of which I have no remembrance, which I believe on the word of others, and which I guess from other infants, it chagrins me--true though the guess be--to reckon in this life of mine which I lead in this world; inasmuch as, in the darkness of my forgetfulness, it is like to that which I passed in my mother's womb. But if "I was shapen in iniquity, and in sin did my mother conceive me," [157] where, I pray thee, O my God, where, Lord, or when was I, Thy servant, innocent? But behold, I pass by that time, for what have I to do with that, the memories of which I cannot recall?

[155] John xv. 2.

[156] Ps. xcii. 1.

[157] Ps. li. 5.

Chapter VIII.--That When a Boy He Learned to Speak, Not by Any Set Method, But from the Acts and Words of His Parents.

13. Did I not, then, growing out of the state of infancy, come to boyhood, or rather did it not come to me, and succeed to infancy? Nor did my infancy depart (for whither went it?); and yet it did no longer abide, for I was no longer an infant that could not speak, but a chattering boy. I remember this, and I afterwards observed how I first learned to speak, for my elders did not teach me words in any set method, as they did letters afterwards; but myself, when I was unable to say all I wished and to whomsoever I desired, by means of the whimperings and broken utterances and various motions of my limbs, which I used to enforce my wishes, repeated the sounds in my memory by the mind, O my God, which Thou gavest me. When they called anything by name, and moved the body towards it while they spoke, I saw and gathered that the thing they wished to point out was called by the name they then uttered; and that they did mean this was made plain by the motion of the body, even by the natural language of all nations expressed by the countenance, glance of the eye, movement of other members, and by the sound of the voice indicating the affections of the mind, as it seeks, possesses, rejects, or avoids. So it was that by frequently hearing words, in duly placed sentences, I gradually gathered what things they were the signs of; and having formed my mouth

to the utterance of these signs, I thereby expressed my will. [158] Thus I exchanged with those about me the signs by which we express our wishes, and advanced deeper into the stormy fellowship of human life, depending the while on the authority of parents, and the beck of elders.

[158] See some interesting remarks on this subject in Whately's Logic, Int. sec. 5.

Chapter IX.--Concerning the Hatred of Learning, the Love of Play, and the Fear of Being Whipped Noticeable in Boys: and of the Folly of Our Elders and Masters.

14. O my God! what miseries and mockeries did I then experience, when obedience to my teachers was set before me as proper to my boyhood, that I might flourish in this world, and distinguish myself in the science of speech, which should get me honour amongst men, and deceitful riches! After that I was put to school to get learning, of which I (worthless as I was) knew not what use there was; and yet, if slow to learn, I was flogged! For this was deemed praiseworthy by our forefathers; and many before us, passing the same course, had appointed beforehand for us these troublesome ways by which we were compelled to pass, multiplying labour and sorrow upon the sons of Adam. But we found, O Lord, men praying to Thee, and we learned from them to conceive of Thee, according to our ability, to be some Great One, who was able (though not visible to our senses) to hear and help us. For as a boy I began to pray to Thee, my "help" and my "refuge," [159] and in invoking Thee broke the bands of my tongue, and entreated Thee though little, with no little earnestness, that I might not be beaten at school. And when Thou heardedst me not, giving me not over to folly thereby, [160] my elders, yea, and my own parents too, who wished me no ill, laughed at my stripes, my then great and grievous ill.

15. Is there any one, Lord, with so high a spirit, cleaving to Thee with so strong an affection--for even a kind of obtuseness may do that much--but is there, I say, any one who, by cleaving devoutly to Thee, is endowed with so great a courage that he can esteem lightly those racks and hooks, and varied tortures of the same sort, against which, throughout the whole world, men supplicate Thee with great fear, deriding those who most bitterly fear them, just as our parents derided the torments with which our masters punished us when we were boys? For we were no less afraid of our pains, nor did we pray less to Thee to avoid them; and yet we sinned, in writing, or reading, or reflecting upon our lessons less than was required of us. For we wanted not, O Lord, memory or capacity, of which, by Thy will, we possessed enough for our age,--but we delighted only in play; and we were punished for this by those who were doing the same things themselves. But the idleness of our elders they call business, whilst boys who do the like are punished by those same elders, and yet neither boys nor men find any pity. For will any one of good sense approve of my being whipped because, as a boy, I played ball, and so was hindered from learning quickly those lessons by means of which, as a man, I should play more unbecomingly? And did he by whom I was beaten do other than this, who, when he was overcome in any little controversy with a co-tutor, was more tormented by anger and envy than I when beaten by a playfellow in

a match at ball?

[159] Ps. ix. 9, and xlvi. 1, and xlvi. 3.

[160] Ps. xxii. 2, Vulg.

Chapter X.--Through a Love of Ball-Playing and Shows, He Neglects His Studies and the Injunctions of His Parents.

16. And yet I erred, O Lord God, the Creator and Disposer of all things in Nature,--but of sin the Disposer only,--I erred, O Lord my God, in doing contrary to the wishes of my parents and of those masters; for this learning which they (no matter for what motive) wished me to acquire, I might have put to good account afterwards. For I disobeyed them not because I had chosen a better way, but from a fondness for play, loving the honour of victory in the matches, and to have my ears tickled with lying fables, in order that they might itch the more furiously--the same curiosity beaming more and more in my eyes for the shows and sports of my elders. Yet those who give these entertainments are held in such high repute, that almost all desire the same for their children, whom they are still willing should be beaten, if so be these same games keep them from the studies by which they desire them to arrive at being the givers of them. Look down upon these things, O Lord, with compassion, and deliver us who now call upon Thee; deliver those also who do not call upon Thee, that they may call upon Thee, and that Thou mayest deliver them.

Chapter XI.--Seized by Disease, His Mother Being Troubled, He Earnestly Demands Baptism, Which on Recovery is Postponed--His Father Not as Yet Believing in Christ.

17. Even as a boy I had heard of eternal life promised to us through the humility of the Lord our God condescending to our pride, and I was signed with the sign of the cross, and was seasoned with His salt [161] even from the womb of my mother, who greatly trusted in Thee. Thou sawest, O Lord, how at one time, while yet a boy, being suddenly seized with pains in the stomach, and being at the point of death--Thou sawest, O my God, for even then Thou wast my keeper, with what emotion of mind and with what faith I solicited from the piety of my mother, and of Thy Church, the mother of us all, the baptism of Thy Christ, my Lord and my God. On which, the mother of my flesh being much troubled,--since she, with a heart pure in Thy faith, travailed in birth [162] more lovingly for my eternal salvation,--would, had I not quickly recovered, have without delay provided for my initiation and washing by Thy life-giving sacraments, confessing Thee, O Lord Jesus, for the remission of sins. So my cleansing was deferred, as if I must needs, should I live, be further polluted; because, indeed, the guilt contracted by sin would, after baptism, be greater and more perilous. [163] Thus I at that time believed with my mother and the whole house, except my father; yet he did not overcome the influence of my mother's piety in me so as to prevent my believing in Christ, as he had not yet believed in Him. For she was desirous that Thou, O my God, shouldst be my Father rather than he; and in this Thou didst aid her to overcome her husband, to whom, though the better of the two, she yielded

obedience, because in this she yielded obedience to Thee, who dost so command.

18. I beseech Thee, my God, I would gladly know, if it be Thy will, to what end my baptism was then deferred? Was it for my good that the reins were slackened, as it were, upon me for me to sin? Or were they not slackened? If not, whence comes it that it is still dinned into our ears on all sides, "Let him alone, let him act as he likes, for he is not yet baptized"? But as regards bodily health, no one exclaims, "Let him be more seriously wounded, for he is not yet cured!" How much better, then, had it been for me to have been cured at once; and then, by my own and my friends' diligence, my soul's restored health had been kept safe in Thy keeping, who gavest it! Better, in truth. But how numerous and great waves of temptation appeared to hang over me after my childhood! These were foreseen by my mother; and she preferred that the unformed clay should be exposed to them rather than the image itself.

[161] "A rite in the Western churches, on admission as a catechumen, previous to baptism, denoting the purity and uncorruptedness and discretion required of Christians. See S. Aug. De Catechiz. rudib. c. 26; Concil. Carth. 3, can. 5; and Liturgies in Assem. Cod. Liturg. t. i."--E. B. P. See also vi. 1, note, below.

[162] Gal. iv. 19.

[163] Baptism was in those days frequently (and for similar reasons to the above) postponed till the hour of death approached. The doctors of the Church endeavoured to discourage this, and persons baptized on a sick-bed ("clinically") were, if they recovered, looked on with suspicion. The Emperor Constantine was not baptized till the close of his life, and he is censured by Dr. Newman (Arians iii. sec. 1) for presuming to speak of questions which divided the Arians and the Orthodox as "unimportant," while he himself was both unbaptized and uninstructed. On the postponing of baptism with a view to unrestrained enjoyment of the world, and on the severity of the early Church towards sins committed after baptism, see Kaye's Tertullian, pp. 234-241.

Chapter XII.--Being Compelled, He Gave His Attention to Learning; But Fully Acknowledges that This Was the Work of God.

19. But in this my childhood (which was far less dreaded for me than youth) I had no love of learning, and hated to be forced to it, yet was I forced to it notwithstanding; and this was well done towards me, but I did not well, for I would not have learned had I not been compelled. For no man doth well against his will, even if that which he doth be well. Neither did they who forced me do well, but the good that was done to me came from Thee, my God. For they considered not in what way I should employ what they forced me to learn, unless to satisfy the inordinate desires of a rich beggary and a shameful glory. But Thou, by whom the very hairs of our heads are numbered, [164] didst use for my good the error of all who pressed me to learn; and my own error in willing not to learn, didst Thou make use of for my punishment--of which I, being so small a boy and so great a sinner, was not unworthy. Thus by the instrumentality of those who did not well didst Thou well

for me; and by my own sin didst Thou justly punish me. For it is even as Thou hast appointed, that every inordinate affection should bring its own punishment. [165]

[164] Matt. x. 30.

[165] See note, v. sec. 2, below.

Chapter XIII.--He Delighted in Latin Studies and the Empty Fables of the Poets, But Hated the Elements of Literature and the Greek Language.

20. But what was the cause of my dislike of Greek literature, which I studied from my boyhood, I cannot even now understand. For the Latin I loved exceedingly--not what our first masters, but what the grammarians teach; for those primary lessons of reading, writing, and ciphering, I considered no less of a burden and a punishment than Greek. Yet whence was this unless from the sin and vanity of this life? for I was "but flesh, a wind that passeth away and cometh not again." [166] For those primary lessons were better, assuredly, because more certain; seeing that by their agency I acquired, and still retain, the power of reading what I find written, and writing myself what I will; whilst in the others I was compelled to learn about the wanderings of a certain *¶*neas, oblivious of my own, and to weep for Biab dead, because she slew herself for love; while at the same time I brooked with dry eyes my wretched self dying far from Thee, in the midst of those things, O God, my life.

21. For what can be more wretched than the wretch who pities not himself shedding tears over the death of Dido for love of *¶*neas, but shedding no tears over his own death in not loving Thee, O God, light of my heart, and bread of the inner mouth of my soul, and the power that weddest my mind with my innermost thoughts? I did not love Thee, and committed fornication against Thee; and those around me thus sinning cried, "Well done! Well done!" For the friendship of this world is fornication against Thee; [167] and "Well done! Well done!" is cried until one feels ashamed not to be such a man. And for this I shed no tears, though I wept for Dido, who sought death at the sword's point, [168] myself the while seeking the lowest of Thy creatures--having forsaken Thee--earth tending to the earth; and if forbidden to read these things, how grieved would I feel that I was not permitted to read what grieved me. This sort of madness is considered a more honourable and more fruitful learning than that by which I learned to read and write.

22. But now, O my God, cry unto my soul; and let Thy Truth say unto me, "It is not so; it is not so; better much was that first teaching." For behold, I would rather forget the wanderings of *¶*neas, and all such things, than how to write and read. But it is true that over the entrance of the grammar school there hangs a vail; [169] but this is not so much a sign of the majesty of the mystery, as of a covering for error. Let not them exclaim against me of whom I am no longer in fear, whilst I confess to Thee, my God, that which my soul desires, and acquiesce in reprehending my evil ways, that I may love Thy good ways. Neither let those cry out against me who buy or sell grammar-learning.

For if I ask them whether it be true, as the poet says, that *Æneas* once came to Carthage, the unlearned will reply that they do not know, the learned will deny it to be true. But if I ask with what letters the name *Æneas* is written, all who have learnt this will answer truly, in accordance with the conventional understanding men have arrived at as to these signs. Again, if I should ask which, if forgotten, would cause the greatest inconvenience in our life, reading and writing, or these poetical fictions, who does not see what every one would answer who had not entirely forgotten himself? I erred, then, when as a boy I preferred those vain studies to those more profitable ones, or rather loved the one and hated the other. "One and one are two, two and two are four," this was then in truth a hateful song to me; while the wooden horse full of armed men, and the burning of Troy, and the "spectral image" of Creusa [170] were a most pleasant spectacle of vanity.

[166] Ps. lxxviii. 39, and Jas. iv. 14.

[167] Jas. iv. 4.

[168] *Æneid*, vi. 457.

[169] "The veil" was an emblem of honour, used in places of worship, and subsequently in courts of law, emperors' palaces, and even private house. See Du Fresne and Hoffman sub v. That between the vestibule, or proscholium, and the school itself, besides being a mark of dignity, may, as St. Augustin perhaps implies, have been intended to denote the hidden mysteries taught therein, and that the mass of mankind were not fit hearers of truth."--E. B. P.

[170] *Æneid*, ii. 772.

Chapter XIV.--Why He Despised Greek Literature, and Easily Learned Latin.

23. But why, then, did I dislike Greek learning which was full of like tales? [171] For Homer also was skilled in inventing similar stories, and is most sweetly vain, yet was he disagreeable to me as a boy. I believe Virgil, indeed, would be the same to Grecian children, if compelled to learn him, as I was Homer. The difficulty, in truth, the difficulty of learning a foreign language mingled as it were with gall all the sweetness of those fabulous Grecian stories. For not a single word of it did I understand, and to make me do so, they vehemently urged me with cruel threatenings and punishments. There was a time also when (as an infant) I knew no Latin; but this I acquired without any fear or tormenting, by merely taking notice, amid the blandishments of my nurses, the jests of those who smiled on me, and the sportiveness of those who toyed with me. I learnt all this, indeed, without being urged by any pressure of punishment, for my own heart urged me to bring forth its own conceptions, which I could not do unless by learning words, not of those who taught me, but of those who talked to me; into whose ears, also, I brought forth whatever I discerned. From this it is sufficiently clear that a free curiosity hath more influence in our learning these things than a necessity full of fear. But this last

restrains the overflowings of that freedom, through Thy laws, O God,--Thy laws, from the ferule of the schoolmaster to the trials of the martyr, being effective to mingle for us a salutary bitter, calling us back to Thyself from the pernicious delights which allure us from Thee.

[171] Exaggerated statements have been made as to Augustin's deficiency in the knowledge of Greek. In this place it is clear that he simply alludes to a repugnance to learn a foreign language that has often been seen in boys since his day. It would seem equally clear from Bk. vii. sec. 13 (see also De Trin. iii. sec. 1), that when he could get a translation of a Greek book, he preferred it to one in the original language. Perhaps in this, again, he is not altogether singular. It is difficult to decide the exact extent of his knowledge, but those familiar with his writings can scarcely fail to be satisfied that he had a sufficient acquaintance with the language to correct his Italic version by the Greek Testament and the LXX., and that he was quite alive to the importance of such knowledge in an interpreter of Scripture. See also Con. Faust, xi. 2-4; and De Doctr. Christ. ii. 11-15.

Chapter XV.--He Entreats God, that Whatever Useful Things He Learned as a Boy May Be Dedicated to Him.

24. Hear my prayer, O Lord; let not my soul faint under Thy discipline, nor let me faint in confessing unto Thee Thy mercies, whereby Thou hast saved me from all my most mischievous ways, that Thou mightest become sweet to me beyond all the seductions which I used to follow; and that I may love Thee entirely, and grasp Thy hand with my whole heart, and that Thou mayest deliver me from every temptation, even unto the end. For lo, O Lord, my King and my God, for Thy service be whatever useful thing I learnt as a boy--for Thy service what I speak, and write, and count. For when I learned vain things, Thou didst grant me Thy discipline; and my sin in taking delight in those vanities, Thou hast forgiven me. I learned, indeed, in them many useful words; but these may be learned in things not vain, and that is the safe way for youths to walk in.

Chapter XVI.--He Disapproves of the Mode of Educating Youth, and He Points Out Why Wickedness is Attributed to the Gods by the Poets.

25. But woe unto thee, thou stream of human custom! Who shall stay thy course? How long shall it be before thou art dried up? How long wilt thou carry down the sons of Eve into that huge and formidable ocean, which even they who are embarked on the cross (lignum) can scarce pass over? [172] Do I not read in thee of Jove the thunderer and adulterer? And the two verily he could not be; but it was that, while the fictitious thunder served as a cloak, he might have warrant to imitate real adultery. Yet which of our gowned masters can lend a temperate ear to a man of his school who cries out and says: "These were Homer's fictions; he transfers things human to the gods. I could have wished him to transfer divine things to us." [173] But it would have been more true had he said: "These are, indeed, his fictions, but he attributed divine attributes to sinful men, that crimes might not be accounted

crimes, and that whosoever committed any might appear to imitate the celestial gods and not abandoned men."

26. And yet, thou stream of hell, into thee are cast the sons of men, with rewards for learning these things; and much is made of it when this is going on in the forum in the sight of laws which grant a salary over and above the rewards. And thou beatest against thy rocks and roarest, saying, "Hence words are learnt; hence eloquence is to be attained, most necessary to persuade people to your way of thinking, and to unfold your opinions." So, in truth, we should never have understood these words, "golden shower," "bosom," "intrigue," "highest heavens," and other words written in the same place, unless Terence had introduced a good-for-nothing youth upon the stage, setting up Jove as his example of lewdness:--

"Viewing a picture, where the tale was drawn,

Of Jove's descending in a golden shower

To Danaë's bosom . . . with a woman to intrigue."

And see how he excites himself to lust, as if by celestial authority, when he says:--

"Great Jove,

Who shakes the highest heavens with his thunder,

And I, poor mortal man, not do the same!

I did it, and with all my heart I did it." [174]

Not one whit more easily are the words learnt for this vileness, but by their means is the vileness perpetrated with more confidence. I do not blame the words, they being, as it were, choice and precious vessels, but the wine of error which was drunk in them to us by inebriated teachers; and unless we drank, we were beaten, without liberty of appeal to any sober judge. And yet, O my God,--in whose presence I can now with security recall this,--did I, unhappy one, learn these things willingly, and with delight, and for this was I called a boy of good promise. [175]

[172] So in Tract. II. on John, he has: "The sea has to be crossed, and dost thou despise the wood?" explaining it to mean the cross of Christ. And again: "Thou art not at all able to walk in the sea, be carried by a ship--be carried by the wood--believe on the Crucified," etc.

[173] Cic. Tusc. i. 26.

[174] Terence, Eunuch. Act 3, scene 6 (Colman).

[175] Until very recently, the Eunuchus was recited at "the play" of at least one of our public schools. See De Civ. Dei, ii. secs. 7, 8, where Augustin again alludes to this matter.

Chapter XVII.--He Continues on the Unhappy Method of Training Youth in Literary Subjects.

27. Bear with me, my God, while I speak a little of those talents Thou hast bestowed upon me, and on what follies I wasted them. For a lesson sufficiently disquieting to my soul was given me, in hope of praise, and fear of shame or stripes, to speak the words of Juno, as she raged and sorrowed that she could not

"Latium bar

From all approaches of the Dardan king," [176]

which I had heard Juno never uttered. Yet were we compelled to stray in the footsteps of these poetic fictions, and to turn that into prose which the poet had said in verse. And his speaking was most applauded in whom, according to the reputation of the persons delineated, the passions of anger and sorrow were most strikingly reproduced, and clothed in the most suitable language. But what is it to me, O my true Life, my God, that my declaiming was applauded above that of many who were my contemporaries and fellow-students? Behold, is not all this smoke and wind? Was there nothing else, too, on which I could exercise my wit and tongue? Thy praise, Lord, Thy praises might have supported the tendrils of my heart by Thy Scriptures; so had it not been dragged away by these empty trifles, a shameful prey of [177] the fowls of the air. For there is more than one way in which men sacrifice to the fallen angels.

[176] *ne*, i. 36-75 (Kennedy).

[177] See note on v. 4, below.

Chapter XVIII.--Men Desire to Observe the Rules of Learning, But Neglect the Eternal Rules of Everlasting Safety.

28. But what matter of surprise is it that I was thus carried towards vanity, and went forth from Thee, O my God, when men were proposed to me to imitate, who, should they in relating any acts of theirs--not in themselves evil--be guilty of a barbarism or solecism, when censured for it became confounded; but when they made a full and ornate oration, in well-chosen words, concerning their own licentiousness, and were applauded for it, they boasted? Thou seest this, O Lord, and keepest silence, "long-suffering, and plenteous in mercy and truth," [178] as Thou art. Wilt Thou keep silence for ever? And even now Thou drawest out of this vast deep the soul that seeketh Thee and thirsteth after Thy delights, whose "heart said unto Thee," I have sought Thy face, "Thy face, Lord, will I seek." [179] For I was far from Thy face, through my darkened [180] affections. For it is not by our feet, nor by change of place, that we either turn from Thee or return to Thee. Or, indeed, did that younger son look out for horses, or chariots, or ships, or fly away with visible wings, or journey by the motion of his limbs, that he might, in a far country, prodigally waste all that Thou gavest him when he set out? A kind Father when Thou gavest, and kinder still when he returned destitute! [181] So, then, in wanton, that is to say, in darkened affections, lies distance from Thy face.

29. Behold, O Lord God, and behold patiently, as Thou art wont to do, how diligently the sons of men observe the conventional rules of letters and syllables, received from those who spoke prior to them, and yet neglect the eternal rules of everlasting salvation received from Thee, insomuch that he who practises or teaches the hereditary rules of pronunciation, if, contrary to grammatical usage, he should say, without aspirating the first letter, a uman being, will offend men more than if, in opposition to Thy commandments, he, a human being, were to hate a human being. As if, indeed, any man should feel that an enemy could be more destructive to him than that hatred with which he is excited against him, or that he could destroy more utterly him whom he persecutes than he destroys his own soul by his enmity. And of a truth, there is no science of letters more innate than the writing of conscience--that he is doing unto another what he himself would not suffer. How mysterious art Thou, who in silence "dwellest on high," [182] Thou God, the only great, who by an unwearied law dealest out the punishment of blindness to illicit desires! When a man seeking for the reputation of eloquence stands before a human judge while a thronging multitude surrounds him, inveighs against his enemy with the most fierce hatred, he takes most vigilant heed that his tongue slips not into grammatical error, but takes no heed lest through the fury of his spirit he cut off a man from his fellow-men. [183]

30. These were the customs in the midst of which I, unhappy boy, was cast, and on that arena it was that I was more fearful of perpetrating a barbarism than, having done so, of envying those who had not. These things I declare and confess unto Thee, my God, for which I was applauded by them whom I then thought it my whole duty to please, for I did not perceive the gulf of infamy wherein I was cast away from Thine eyes. [184] For in Thine eyes what was more infamous than I was already, displeasing even those like myself, deceiving with innumerable lies both tutor, and masters, and parents, from love of play, a desire to see frivolous spectacles, and a stage-stuck restlessness, to imitate them? Pilferings I committed from my parents' cellar and table, either enslaved by gluttony, or that I might have something to give to boys who sold me their play, who, though they sold it, liked it as well as I. In this play, likewise, I often sought dishonest victories, I myself being conquered by the vain desire of pre-eminence. And what could I so little endure, or, if I detected it, censured I so violently, as the very things I did to others, and, when myself detected I was censured, preferred rather to quarrel than to yield? Is this the innocence of childhood? Nay, Lord, nay, Lord; I entreat Thy mercy, O my God. For these same sins, as we grow older, are transferred from governors and masters, from nuts, and balls, and sparrows, to magistrates and kings, to gold, and lands, and slaves, just as the rod is succeeded by more severe chastisements. It was, then, the stature of childhood that Thou, O our King, didst approve of as an emblem of humility when Thou saidst: "Of such is the kingdom of heaven." [185]

31. But yet, O Lord, to Thee, most excellent and most good, Thou Architect and Governor of the universe, thanks had been due unto Thee, our God, even hadst Thou willed that I should not survive my boyhood. For I existed even then; I lived, and felt, and was solicitous about my own well-being,--a trace of that most mysterious unity [186] from whence I had my being; I kept watch by my inner sense over the wholeness of my senses, and in these insignificant pursuits, and also

in my thoughts on things insignificant, I learnt to take pleasure in truth. I was averse to being deceived, I had a vigorous memory, was provided with the power of speech, was softened by friendship, shunned sorrow, meanness, ignorance. In such a being what was not wonderful and praiseworthy? But all these are gifts of my God; I did not give them to myself; and they are good, and all these constitute myself. Good, then, is He that made me, and He is my God; and before Him will I rejoice exceedingly for every good gift which, as a boy, I had. For in this lay my sin, that not in Him, but in His creatures--myself and the rest--I sought for pleasures, honours, and truths, falling thereby into sorrows, troubles, and errors. Thanks be to Thee, my joy, my pride, my confidence, my God--thanks be to Thee for Thy gifts; but preserve Thou them to me. For thus wilt Thou preserve me; and those things which Thou hast given me shall be developed and perfected, and I myself shall be with Thee, for from Thee is my being.

[178] Ps. lxxxvi. 15.

[179] Ps. xxvii. 8.

[180] Rom. i. 21.

[181] Luke xv. 11-32.

[182] Isa. xxxiii. 5.

[183] Literally, "takes care not by a slip of the tongue to say inter hominibus, but takes no care lest hominem auferat ex hominibus."

[184] Ps. xxxi. 22.

[185] Matt. xix. 14. See i. sec. 11, note 3, above.

[186] "To be is no other than to be one. In as far, therefore, as anything attains unity, in so far it is.' For unity worketh congruity and harmony, whereby things composite are in so far as they are; for things uncompounded are in themselves, because they are one; but things compounded imitate unity by the harmony of their parts, and, so far as they attain to unity, they are. Wherefore order and rule secure being, disorder tends to not being."--Aug. De Morib. Manich. c. 6.

Book II.

He advances to puberty, and indeed to the early part of the sixteenth year of his age, in which, having abandoned his studies, he indulged in lustful pleasures, and, with his companions, committed theft.

Chapter I.--He Deplores the Wickedness of His Youth.

1. I Will now call to mind my past foulness, and the carnal corruptions of my soul, not because I love them, but that I may love Thee, O my God. For love of Thy love do I it, recalling, in the very bitterness of my remembrance, my most vicious ways, that Thou mayest grow sweet to me,--Thou sweetness without deception! Thou sweetness happy and assured!--and re-collecting myself out of that my dissipation, in which I was torn to pieces, while, turned away from Thee the One, I lost myself among many vanities. For I even longed in my youth formerly to be satisfied with worldly things, and I dared to grow wild again with various and shadowy loves; my form consumed away, [187] and I became corrupt in Thine eyes, pleasing myself, and eager to please in the eyes of men.

[187] Ps. xxxix. 11.

Chapter II.--Stricken with Exceeding Grief, He Remembers the Dissolute Passions in Which, in His Sixteenth Year, He Used to Indulge.

2. But what was it that I delighted in save to love and to be beloved? But I held it not in moderation, mind to mind, the bright path of friendship, but out of the dark concupiscence of the flesh and the effervescence of youth exhalations came forth which obscured and overcast my heart, so that I was unable to discern pure affection from unholy desire. Both boiled confusedly within me, and dragged away my unstable youth into the rough places of unchaste desires, and plunged me into a gulf of infamy. Thy anger had overshadowed me, and I knew it not. I was become deaf by the rattling of the chains of my mortality, the punishment for my soul's pride; and I wandered farther from Thee, and Thou didst "suffer" [188] me; and I was tossed to and fro, and wasted, and poured out, and boiled over in my fornications, and Thou didst hold Thy peace, O Thou my tardy joy! Thou then didst hold Thy peace, and I wandered still farther from Thee, into more and more barren seed-plots of sorrows, with proud dejection and restless lassitude.

3. Oh for one to have regulated my disorder, and turned to my profit the fleeting beauties of the things around me, and fixed a bound to their sweetness, so that the tides of my youth might have spent themselves upon the conjugal shore, if so be they could not be tranquillized and satisfied within the object of a family, as Thy law appoints, O Lord,--who thus formest the offspring of our death, being able also with a tender hand to blunt the thorns which were excluded from Thy paradise! For Thy omnipotency is not far from us even when we are far from Thee, else in truth ought I more vigilantly to have given heed to the voice from the clouds: "Nevertheless, such shall have trouble in the flesh, but I spare you;" [189] and, "It is good for a man not to touch a woman;" [190] and, "He that is unmarried careth for the things that belong to the Lord, how he may please the Lord; but he that is married careth for the things that are of the world, how he may please his wife." [191] I should, therefore, have listened more attentively to these words, and, being severed "for the kingdom of heaven's sake," [192] I would with greater happiness have expected Thy embraces.

4. But I, poor fool, seethed as does the sea, and, forsaking Thee, followed the violent course of my own stream, and exceeded all Thy limitations; nor did I escape Thy scourges. [193] For what mortal can do so? But Thou wert always by me, mercifully angry, and dashing with the bitterest vexations all my illicit pleasures, in order that I might seek pleasures free from vexation. But where I could meet with such except in Thee, O Lord, I could not find,--except in Thee, who teachest by sorrow, [194] and woundest us to heal us, and killest us that we may not die from Thee. [195] Where was I, and how far was I exiled from the delights of Thy house, in that sixteenth year of the age of my flesh, when the madness of lust--to the which human shamelessness granteth full freedom, although forbidden by Thy laws--held complete sway over me, and I resigned myself entirely to it? Those about me meanwhile took no care to save me from ruin by marriage, their sole care being that I should learn to make a powerful speech, and become a persuasive orator.

[188] Matt. xvii. 17.

[189] 1 Cor. vii. 28.

[190] 1 Cor. vii. 1.

[191] 1 Cor. vii. 32, 33.

[192] Matt. xix. 12.

[193] Isa. x. 26.

[194] Deut. xxxii. 39.

[195] Ps. xciii. 20, Vulg. "Lit. Formest trouble in or as a precept.' Thou makest to us a precept out of trouble, so that trouble itself shall be a precept to us, i.e. hast willed so to discipline and instruct those Thy sons, that they should not be without fear, lest they should love something else, and forget Thee, their true good."--S. Aug. ad loc.--E. B. P.

Chapter III.--Concerning His Father, a Freeman of Thagaste, the Assister of His Son's Studies, and on the Admonitions of His Mother on the Preservation of Chastity.

5. And for that year my studies were intermitted, while after my return from Madaura [196] (a neighbouring city, whither I had begun to go in order to learn grammar and rhetoric), the expenses for a further residence at Carthage were provided for me; and that was rather by the determination than the means of my father, who was but a poor freeman of Thagaste. To whom do I narrate this? Not unto Thee, my God; but before Thee unto my own kind, even to that small part of the human race who may chance to light upon these my writings. And to what end? That I and all who read the same may reflect out of what depths we are to cry unto Thee. [197] For what cometh nearer to Thine ears than a confessing heart and a life of faith? For who did not extol and praise my father, in that he went even beyond his means to supply his son with all the necessaries for a far journey for the sake of his studies? For many far

richer citizens did not the like for their children. But yet this same father did not trouble himself how I grew towards Thee, nor how chaste I was, so long as I was skilful in speaking--however barren I was to Thy tilling, O God, who art the sole true and good Lord of my heart, which is Thy field.

6. But while, in that sixteenth year of my age, I resided with my parents, having holiday from school for a time (this idleness being imposed upon me by my parents' necessitous circumstances), the thorns of lust grew rank over my head, and there was no hand to pluck them out. Moreover when my father, seeing me at the baths, perceived that I was becoming a man, and was stirred with a restless youthfulness, he, as if from this anticipating future descendants, joyfully told it to my mother; rejoicing in that intoxication wherein the world so often forgets Thee, its Creator, and falls in love with Thy creature instead of Thee, from the invisible wine of its own perversity turning and bowing down to the most infamous things. But in my mother's breast Thou hadst even now begun Thy temple, and the commencement of Thy holy habitation, whereas my father was only a catechumen as yet, and that but recently. She then started up with a pious fear and trembling; and, although I had not yet been baptized, [198] she feared those crooked ways in which they walk who turn their back to Thee, and not their face. [199]

7. Woe is me! and dare I affirm that Thou heldest Thy peace, O my God, while I strayed farther from Thee? Didst Thou then hold Thy peace to me? And whose words were they but Thine which by my mother, Thy faithful handmaid, Thou pouredst into my ears, none of which sank into my heart to make me do it? For she desired, and I remember privately warned me, with great solicitude, "not to commit fornication; but above all things never to defile another man's wife." These appeared to me but womanish counsels, which I should blush to obey. But they were Thine, and I knew it not, and I thought that Thou heldest Thy peace, and that it was she who spoke, through whom Thou heldest not Thy peace to me, and in her person wast despised by me, her son, "the son of Thy handmaid, Thy servant." [200] But this I knew not; and rushed on headlong with such blindness, that amongst my equals I was ashamed to be less shameless, when I heard them pluming themselves upon their disgraceful acts, yea, and glorying all the more in proportion to the greatness of their baseness; and I took pleasure in doing it, not for the pleasure's sake only, but for the praise. What is worthy of dispraise but vice? But I made myself out worse than I was, in order that I might not be dispraised; and when in anything I had not sinned as the abandoned ones, I would affirm that I had done what I had not, that I might not appear abject for being more innocent, or of less esteem for being more chaste.

8. Behold with what companions I walked the streets of Babylon, in whose filth I was rolled, as if in cinnamon and precious ointments. And that I might cleave the more tenaciously to its very centre, my invisible enemy trod me down, and seduced me, I being easily seduced. Nor did the mother of my flesh, although she herself had ere this fled "out of the midst of Babylon," [201] --progressing, however, but slowly in the skirts of it,--in counselling me to chastity, so bear in mind what she had been told about me by her husband as to restrain in the limits of conjugal affection (if it could not be cut away to the quick) what she knew to be destructive in the present and dangerous in the

future. But she took no heed of this, for she was afraid lest a wife should prove a hindrance and a clog to my hopes. Not those hopes of the future world, which my mother had in Thee; but the hope of learning, which both my parents were too anxious that I should acquire,--he, because he had little or no thought of Thee, and but vain thoughts for me--she, because she calculated that those usual courses of learning would not only be no drawback, but rather a furtherance towards my attaining Thee. For thus I conjecture, recalling as well as I can the dispositions of my parents. The reins, meantime, were slackened towards me beyond the restraint of due severity, that I might play, yea, even to dissoluteness, in whatsoever I fancied. And in all there was a mist, shutting out from my sight the brightness of Thy truth, O my God; and my iniquity displayed itself as from very "fatness." [202]

[196] "Formerly an episcopal city: now a small village. At this time the inhabitants were heathen. St. Augustin calls them his fathers,' in a letter persuading them to embrace the gospel.--Ep. 232."--E. B. P.

[197] Ps. cxxx. 1.

[198] *Nondum fideli*, not having rehearsed the articles of the Christian faith at baptism. See i. sec. 17, note, above; and below, sec. 1, note.

[199] Jer. ii. 27.

[200] Ps. cxvi. 16.

[201] Jer. li. 6.

[202] Ps. lxxiii. 7.

Chapter IV.--He Commits Theft with His Companions, Not Urged on by Poverty, But from a Certain Distaste of Well-Doing.

9. Theft is punished by Thy law, O Lord, and by the law written in men's hearts, which iniquity itself cannot blot out. For what thief will suffer a thief? Even a rich thief will not suffer him who is driven to it by want. Yet had I a desire to commit robbery, and did so, compelled neither by hunger, nor poverty through a distaste for well-doing, and a lustiness of iniquity. For I pilfered that of which I had already sufficient, and much better. Nor did I desire to enjoy what I pilfered, but the theft and sin itself. There was a pear-tree close to our vineyard, heavily laden with fruit, which was tempting neither for its colour nor its flavour. To shake and rob this some of us wanton young fellows went, late one night (having, according to our disgraceful habit, prolonged our games in the streets until then), and carried away great loads, not to eat ourselves, but to fling to the very swine, having only eaten some of them; and to do this pleased us all the more because it was not permitted. Behold my heart, O my God; behold my heart, which Thou hadst pity upon when in the bottomless pit. Behold, now, let my heart tell Thee what it was seeking there, that I should be gratuitously wanton, having no inducement to evil but the evil itself. It was foul, and I loved it. I loved to perish. I loved my own error--not that for which I erred, but the error itself. Base soul, falling from Thy firmament to utter destruction--not seeking aught

through the shame but the shame itself!

Chapter V.--Concerning the Motives to Sin, Which are Not in the Love of Evil, But in the Desire of Obtaining the Property of Others.

10. There is a desirableness in all beautiful bodies, and in gold, and silver, and all things; and in bodily contact sympathy is powerful, and each other sense hath his proper adaptation of body. Worldly honour hath also its glory, and the power of command, and of overcoming; whence proceeds also the desire for revenge. And yet to acquire all these, we must not depart from Thee, O Lord, nor deviate from Thy law. The life which we live here hath also its peculiar attractiveness, through a certain measure of comeliness of its own, and harmony with all things here below. The friendships of men also are endeared by a sweet bond, in the oneness of many souls. On account of all these, and such as these, is sin committed; while through an inordinate preference for these goods of a lower kind, the better and higher are neglected,--even Thou, our Lord God, Thy truth, and Thy law. For these meaner things have their delights, but not like unto my God, who hath created all things; for in Him doth the righteous delight, and He is the sweetness of the upright in heart. [203]

11. When, therefore, we inquire why a crime was committed, we do not believe it, unless it appear that there might have been the wish to obtain some of those which we designated meaner things, or else a fear of losing them. For truly they are beautiful and comely, although in comparison with those higher and celestial goods they be abject and contemptible. A man hath murdered another; what was his motive? He desired his wife or his estate; or would steal to support himself; or he was afraid of losing something of the kind by him; or, being injured, he was burning to be revenged. Would he commit murder without a motive, taking delight simply in the act of murder? Who would credit it? For as for that savage and brutal man, of whom it is declared that he was gratuitously wicked and cruel, there is yet a motive assigned. "Lest through idleness," he says, "hand or heart should grow inactive." [204] And to what purpose? Why, even that, having once got possession of the city through that practice of wickedness, he might attain unto honours, empire, and wealth, and be exempt from the fear of the laws, and his difficult circumstances from the needs of his family, and the consciousness of his own wickedness. So it seems that even Catiline himself loved not his own villainies, but something else, which gave him the motive for committing them.

[203] Ps. lxiv. 10.

[204] Sallust, De Bello Catil. c. 9.

Chapter VI.--Why He Delighted in that Theft, When All Things Which Under the Appearance of Good Invite to Vice are True and Perfect in God Alone.

12. What was it, then, that I, miserable one, so doted on in thee, thou theft of mine, thou deed of darkness, in that sixteenth year of my age? Beautiful thou wert not, since thou wert theft. But art thou anything,

that so I may argue the case with thee? Those pears that we stole were fair to the sight, because they were Thy creation, Thou fairest [205] of all, Creator of all, Thou good God--God, the highest good, and my true good. Those pears truly were pleasant to the sight; but it was not for them that my miserable soul lusted, for I had abundance of better, but those I plucked simply that I might steal. For, having plucked them, I threw them away, my sole gratification in them being my own sin, which I was pleased to enjoy. For if any of these pears entered my mouth, the sweetener of it was my sin in eating it. And now, O Lord my God, I ask what it was in that theft of mine that caused me such delight; and behold it hath no beauty in it--not such, I mean, as exists in justice and wisdom; nor such as is in the mind, memory, senses, and animal life of man; nor yet such as is the glory and beauty of the stars in their courses; or the earth, or the sea, teeming with incipient life, to replace, as it is born, that which decayeth; nor, indeed, that false and shadowy beauty which pertaineth to deceptive vices.

13. For thus doth pride imitate high estate, whereas Thou alone art God, high above all. And what does ambition seek but honours and renown, whereas Thou alone art to be honoured above all, and renowned for evermore? The cruelty of the powerful wishes to be feared; but who is to be feared but God only, [206] out of whose power what can be forced away or withdrawn--when, or where, or whither, or by whom? The enticements of the wanton would fain be deemed love; and yet is naught more enticing than Thy charity, nor is aught loved more healthfully than that, Thy truth, bright and beautiful above all. Curiosity affects a desire for knowledge, whereas it is Thou who supremely knowest all things. Yea, ignorance and foolishness themselves are concealed under the names of ingenuousness and harmlessness, because nothing can be found more ingenuous than Thou; and what is more harmless, since it is a sinner's own works by which he is harmed? [207] And sloth seems to long for rest; but what sure rest is there besides the Lord? Luxury would fain be called plenty and abundance; but Thou art the fulness and unfailing plenteousness of unfading joys. Prodigality presents a shadow of liberality; but Thou art the most lavish giver of all good. Covetousness desires to possess much; and Thou art the Possessor of all things. Envy contends for excellence; but what so excellent as Thou? Anger seeks revenge; who avenges more justly than Thou? Fear starts at unwonted and sudden chances which threaten things beloved, and is wary for their security; but what can happen that is unwonted or sudden to Thee? or who can deprive Thee of what Thou lovest? or where is there unshaken security save with Thee? Grief languishes for things lost in which desire had delighted itself, even because it would have nothing taken from it, as nothing can be from Thee.

14. Thus doth the soul commit fornication when she turns away from Thee, and seeks without Thee what she cannot find pure and untainted until she returns to Thee. Thus all pervertedly imitate Thee who separate themselves far from Thee [208] and raise themselves up against Thee. But even by thus imitating Thee they acknowledge Thee to be the Creator of all nature, and so that there is no place whither they can altogether retire from Thee. [209] What, then, was it that I loved in that theft? And wherein did I, even corruptedly and pervertedly, imitate my Lord? Did I wish, if only by artifice, to act contrary to Thy law, because by power I could not, so that, being a captive, I might imitate an imperfect liberty by doing with impunity things which

I was not allowed to do, in obscured likeness of Thy omnipotency? [210] Behold this servant of Thine, fleeing from his Lord, and following a shadow! [211] O rottenness! O monstrosity of life and profundity of death! Could I like that which was unlawful only because it was unlawful?

[205] Ps. xlv. 2.

[206] Ps. lxxvi. 7.

[207] Ps. vii. 15.

[208] Ps. vii. 15.

[209] Ps. cxxxix. 7, 8.

[210] "For even souls, in their very sins, strive after nothing else but some kind of likeness of God, in a proud and preposterous, and, so to say, slavish liberty. So neither could our first parents have been persuaded to sin unless it had been said, Ye shall be as gods.'"--Aug. De Trin. xi. 5.

[211] Jonah i. and iv.

Chapter VII.--He Gives Thanks to God for the Remission of His Sins, and Reminds Every One that the Supreme God May Have Preserved Us from Greater Sins.

15. "What shall I render unto the Lord," [212] that whilst my memory recalls these things my soul is not appalled at them? I will love Thee, O Lord, and thank Thee, and confess unto Thy name, [213] because Thou hast put away from me these so wicked and nefarious acts of mine. To Thy grace I attribute it, and to Thy mercy, that Thou hast melted away my sin as it were ice. To Thy grace also I attribute whatsoever of evil I have not committed; for what might I not have committed, loving as I did the sin for the sin's sake? Yea, all I confess to have been pardoned me, both those which I committed by my own perverseness, and those which, by Thy guidance, I committed not. Where is he who, reflecting upon his own infirmity, dares to ascribe his chastity and innocency to his own strength, so that he should love Thee the less, as if he had been in less need of Thy mercy, whereby Thou dost forgive the transgressions of those that turn to Thee? For whosoever, called by Thee, obeyed Thy voice, and shunned those things which he reads me recalling and confessing of myself, let him not despise me, who, being sick, was healed by that same Physician [214] by whose aid it was that he was not sick, or rather was less sick. And for this let him love Thee as much, yea, all the more, since by whom he sees me to have been restored from so great a feebleness of sin, by Him he sees himself from a like feebleness to have been preserved.

[212] Ps. cxvi. 12.

[213] Rev. iii. 5.

[214] Luke iv. 23.

Chapter VIII.--In His Theft He Loved the Company of His Fellow-Sinners.

16. "What fruit had I then," [215] wretched one, in those things which, when I remember them, cause me shame--above all in that theft, which I loved only for the theft's sake? And as the theft itself was nothing, all the more wretched was I who loved it. Yet by myself alone I would not have done it--I recall what my heart was--alone I could not have done it. I loved, then, in it the companionship of my accomplices with whom I did it. I did not, therefore, love the theft alone--yea, rather, it was that alone that I loved, for the companionship was nothing. What is the fact? Who is it that can teach me, but He who illuminateth mine heart and searcheth out the dark corners thereof? What is it that hath come into my mind to inquire about, to discuss, and to reflect upon? For had I at that time loved the pears I stole, and wished to enjoy them, I might have done so alone, if I could have been satisfied with the mere commission of the theft by which my pleasure was secured; nor needed I have provoked that itching of my own passions, by the encouragement of accomplices. But as my enjoyment was not in those pears, it was in the crime itself, which the company of my fellow-sinners produced.

[215] Rom. vi. 21.

Chapter IX.--It Was a Pleasure to Him Also to Laugh When Seriously Deceiving Others.

17. By what feelings, then, was I animated? For it was in truth too shameful; and woe was me who had it. But still what was it? "Who can understand his errors?" [216] We laughed, because our hearts were tickled at the thought of deceiving those who little imagined what we were doing, and would have vehemently disapproved of it. Yet, again, why did I so rejoice in this, that I did it not alone? Is it that no one readily laughs alone? No one does so readily; but yet sometimes, when men are alone by themselves, nobody being by, a fit of laughter overcomes them when anything very droll presents itself to their senses or mind. Yet alone I would not have done it--alone I could not at all have done it. Behold, my God, the lively recollection of my soul is laid bare before Thee--alone I had not committed that theft, wherein what I stole pleased me not, but rather the act of stealing; nor to have done it alone would I have liked so well, neither would I have done it. O Friendship too unfriendly! thou mysterious seducer of the soul, thou greediness to do mischief out of mirth and wantonness, thou craving for others' loss, without desire for my own profit or revenge; but when they say, "Let us go, let us do it," we are ashamed not to be shameless.

[216] Ps. xix. 12.

Chapter X.--With God There is True Rest and Life Unchanging.

18. Who can unravel that twisted and tangled knottiness? It is foul. I hate to reflect on it. I hate to look on it. But thee do I long for, O righteousness and innocency, fair and comely to all virtuous eyes, and of a satisfaction that never palls! With thee is perfect rest, and life unchanging. He who enters into thee enters into the joy of his Lord, [217] and shall have no fear, and shall do excellently in the most Excellent. I sank away from Thee, O my God, and I wandered too far from Thee, my stay, in my youth, and became to myself an unfruitful land.

[217] Matt. xxv. 21.

Book III.

Of the seventeenth, eighteenth, and nineteenth years of his age, passed at Carthage, when, having completed his course of studies, he is caught in the snares of a licentious passion, and falls into the errors of the Manichæans.

Chapter I.--Deluded by an Insane Love, He, Though Foul and Dishonourable, Desires to Be Thought Elegant and Urbane.

1. To Carthage I came, where a cauldron of unholy loves bubbled up all around me. I loved not as yet, yet I loved to love; and with a hidden want, I abhorred myself that I wanted not. I searched about for something to love, in love with loving, and hating security, and a way not beset with snares. For within me I had a dearth of that inward food, Thyself, my God, though that dearth caused me no hunger; but I remained without all desire for incorruptible food, not because I was already filled thereby, but the more empty I was the more I loathed it. For this reason my soul was far from well, and, full of ulcers, it miserably cast itself forth, craving to be excited by contact with objects of sense. Yet, had these no soul, they would not surely inspire love. To love and to be loved was sweet to me, and all the more when I succeeded in enjoying the person I loved. I befouled, therefore, the spring of friendship with the filth of concupiscence, and I dimmed its lustre with the hell of lustfulness; and yet, foul and dishonourable as I was, I craved, through an excess of vanity, to be thought elegant and urbane. I fell precipitately, then, into the love in which I longed to be ensnared. My God, my mercy, with how much bitterness didst Thou, out of Thy infinite goodness, besprinkle for me that sweetness! For I was both beloved, and secretly arrived at the bond of enjoying; and was joyfully bound with troublesome ties, that I might be scourged with the burning iron rods of jealousy, suspicion, fear, anger, and strife.

Chapter II.--In Public Spectacles He is Moved by an Empty Compassion. He is Attacked by a Troublesome Spiritual Disease.

2. Stage-plays also drew me away, full of representations of my miseries and of fuel to my fire. [218] Why does man like to be made sad when viewing doleful and tragical scenes, which yet he himself would by no means suffer? And yet he wishes, as a spectator, to experience from them a sense of grief, and in this very grief his pleasure consists. What is this but wretched insanity? For a man is more affected with these actions, the less free he is from such affections. Howsoever, when he suffers in his own person, it is the custom to style it "misery" but when he compassionates others, then it is styled "mercy." [219] But what kind of mercy is it that arises from fictitious and scenic passions? The hearer is not expected to relieve, but merely invited to grieve; and the more he grieves, the more he applauds the actor of these fictions. And if the misfortunes of the characters (whether of olden times or merely imaginary) be so represented as not to touch the feelings of the spectator, he goes away disgusted and censorious; but if his feelings be touched, he sits it out attentively, and sheds tears of joy.

3. Are sorrows, then, also loved? Surely all men desire to rejoice? Or, as man wishes to be miserable, is he, nevertheless, glad to be merciful, which, because it cannot exist without passion, for this cause alone are passions loved? This also is from that vein of friendship. But whither does it go? Whither does it flow? Wherefore runs it into that torrent of pitch, [220] seething forth those huge tides of loathsome lusts into which it is changed and transformed, being of its own will cast away and corrupted from its celestial clearness? Shall, then, mercy be repudiated? By no means. Let us, therefore, love sorrows sometimes. But beware of uncleanness, O my soul, under the protection of my God, the God of our fathers, who is to be praised and exalted above all for ever, [221] beware of uncleanness. For I have not now ceased to have compassion; but then in the theatres I sympathized with lovers when they sinfully enjoyed one another, although this was done fictitiously in the play. And when they lost one another, I grieved with them, as if pitying them, and yet had delight in both. But now-a-days I feel much more pity for him that delighteth in his wickedness, than for him who is counted as enduring hardships by failing to obtain some pernicious pleasure, and the loss of some miserable felicity. This, surely, is the truer mercy, but grief hath no delight in it. For though he that condoles with the unhappy be approved for his office of charity, yet would he who had real compassion rather there were nothing for him to grieve about. For if goodwill be ill-willed (which it cannot), then can he who is truly and sincerely commiserating wish that there should be some unhappy ones, that he might commiserate them. Some grief may then be justified, none loved. For thus dost Thou, O Lord God, who lovest souls far more purely than do we, and art more incorruptibly compassionate, although Thou art wounded by no sorrow. "And who is sufficient for these things?" [222]

4. But I, wretched one, then loved to grieve, and sought out what to grieve at, as when, in another man's misery, though reigned and counterfeited, that delivery of the actor best pleased me, and attracted me the most powerfully, which moved me to tears. What marvel was it that an unhappy sheep, straying from Thy flock, and impatient of Thy care, I became infected with a foul disease? And hence came my love of griefs--not such as should probe me too deeply, for I loved not to suffer such things as I loved to look upon, but such as, when hearing

their fictions, should lightly affect the surface; upon which, like as with empoisoned nails, followed burning, swelling, putrefaction, and horrible corruption. Such was my life! But was it life, O my God?

[218] The early Fathers strongly reprobated stage-plays, and those who went to them were excluded from baptism. This is not to be wondered at, when we learn that "even the laws of Rome prohibited actors from being enrolled as citizens" (De Civ. Dei, ii. 14), and that they were accounted infamous (Tertullian, De Spectac. sec. xxii.). See also Tertullian, De Pudicitia, c. vii.

[219] See i. 9, note, above.

[220] An allusion, probably, as Watts suggests, to the sea of Sodom, which, according to Tacitus (Hist. book v.), throws up bitumen "at stated seasons of the year." Tacitus likewise alludes to its pestiferous odour, and to its being deadly to birds and fish. See also Gen. xiv. 3, 10.

[221] Song of the Three Holy Children, verse 3.

[222] 2 Cor. ii. 16.

Chapter III.--Not Even When at Church Does He Suppress His Desires. In the School of Rhetoric He Abhors the Acts of the Subverters.

5. And Thy faithful mercy hovered over me afar. Upon what unseemly iniquities did I wear myself out, following a sacrilegious curiosity, that, having deserted Thee, it might drag me into the treacherous abyss, and to the beguiling obedience of devils, unto whom I immolated my wicked deeds, and in all which Thou didst scourge me! I dared, even while Thy solemn rites were being celebrated within the walls of Thy church, to desire, and to plan a business sufficient to procure me the fruits of death; for which Thou chastisedst me with grievous punishments, but nothing in comparison with my fault, O Thou my greatest mercy, my God, my refuge from those terrible hurts, among which I wandered with presumptuous neck, receding farther from Thee, loving my own ways, and not Thine--loving a vagrant liberty.

6. Those studies, also, which were accounted honourable, were directed towards the courts of law; to excel in which, the more crafty I was, the more I should be praised. Such is the blindness of men, that they even glory in their blindness. And now I was head in the School of Rhetoric, whereat I rejoiced proudly, and became inflated with arrogance, though more sedate, O Lord, as Thou knowest, and altogether removed from the subvertings of those "subverters" [223] (for this stupid and diabolical name was held to be the very brand of gallantry) amongst whom I lived, with an impudent shamefacedness that I was not even as they were. And with them I was, and at times I was delighted with their friendship whose acts I ever abhorred, that is, their "subverting," wherewith they insolently attacked the modesty of strangers, which they disturbed by uncalled for jeers, gratifying thereby their mischievous mirth. Nothing can more nearly resemble the actions of devils than these. By what name, therefore, could they be more truly called than "subverters"??--being themselves subverted first,

and altogether perverted--being secretly mocked at and seduced by the deceiving spirits, in what they themselves delight to jeer at and deceive others.

[223] Eversores. "These for their boldness were like our Roarers,' and for their jeering like the worser sort of those that would be called The Wits.'"--W. W. "This appears to have been a name which a pestilent and savage set of persons gave themselves, licentious alike in speech and action. Augustin names them again, De Vera Relig. c. 40; Ep. 185 ad Bonifac. c. 4; and below, v. c. 12; whence they seemed to have consisted mainly of Carthaginian students, whose savage life is mentioned again, ib. c. 8."--E. B. P.

Chapter IV.--In the Nineteenth Year of His Age (His Father Having Died Two Years Before) He is Led by the "Hortensius" Of Cicero to "Philosophy," To God, and a Better Mode of Thinking.

7. Among such as these, at that unstable period of my life, I studied books of eloquence, wherein I was eager to be eminent from a damnable and inflated purpose, even a delight in human vanity. In the ordinary course of study, I lighted upon a certain book of Cicero, whose language, though not his heart, almost all admire. This book of his contains an exhortation to philosophy, and is called Hortensius. This book, in truth, changed my affections, and turned my prayers to Thyself, O Lord, and made me have other hopes and desires. Worthless suddenly became every vain hope to me; and, with an incredible warmth of heart, I yearned for an immortality of wisdom, [224] and began now to arise [225] that I might return to Thee. Not, then, to improve my language--which I appeared to be purchasing with my mother's means, in that my nineteenth year, my father having died two years before--not to improve my language did I have recourse to that book; nor did it persuade me by its style, but its matter.

8. How ardent was I then, my God, how ardent to fly from earthly things to Thee! Nor did I know how Thou wouldst deal with me. For with Thee is wisdom. In Greek the love of wisdom is called "philosophy," [226] with which that book inflamed me. There be some who seduce through philosophy, under a great, and alluring, and honourable name colouring and adorning their own errors. And almost all who in that and former times were such, are in that book censured and pointed out. There is also disclosed that most salutary admonition of Thy Spirit, by Thy good and pious servant: "Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ: for in Him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily." [227] And since at that time (as Thou, O Light of my heart, knowest) the words of the apostle were unknown to me, I was delighted with that exhortation, in so far only as I was thereby stimulated, and enkindled, and inflamed to love, seek, obtain, hold, and embrace, not this or that sect, but wisdom itself, whatever it were; and this alone checked me thus ardent, that the name of Christ was not in it. For this name, according to Thy mercy, O Lord, this name of my Saviour Thy Son, had my tender heart piously drunk in, deeply treasured even with my mother's milk; and whatsoever was without that name, though never so erudite, polished, and truthful, took not complete hold of me.

[224] Up to the time of Cicero the Romans employed the term sapientia for philosophia (Monboddo's Ancient Metaphys. i. 5). It is interesting to watch the effect of the philosophy in which they had been trained on the writings of some of the Fathers. Even Justin Martyr, the first after the "Apostolic," has traces of this influence. See the account of his search for "wisdom," and conversion, in his Dialogue with Trypho, ii. and iii.

[225] Luke xv. 18.

[226] See above, note 1.

[227] Col. ii. 8, 9.

Chapter V.--He Rejects the Sacred Scriptures as Too Simple, and as Not to Be Compared with the Dignity of Tully.

9. I resolved, therefore, to direct my mind to the Holy Scriptures, that I might see what they were. And behold, I perceive something not comprehended by the proud, not disclosed to children, but lowly as you approach, sublime as you advance, and veiled in mysteries; and I was not of the number of those who could enter into it, or bend my neck to follow its steps. For not as when now I speak did I feel when I turned towards those Scriptures, [228] but they appeared to me to be unworthy to be compared with the dignity of Tully; for my inflated pride shunned their style, nor could the sharpness of my wit pierce their inner meaning. [229] Yet, truly, were they such as would develop in little ones; but I scorned to be a little one, and, swollen with pride, I looked upon myself as a great one.

[228] In connection with the opinion Augustin formed of the Scriptures before and after his conversion, it is interesting to recall Fénelon's glowing description of the literary merit of the Bible. The whole passage might well be quoted did space permit:--"L'écriture surpasse en naïveté, en vivacité, en grandeur, tous les écrivains de Rome et de la Grèce. Jamais Homère même n'a approché de la sublimité de Moïse dans ses cantiques....Jamais nulle ode Grecque ou Latine n'a pu atteindre la hauteur des Psaumes....Jamais Homère ni aucun autre poète n'a égalé Isaïe peignant la majesté de Dieu....Tantôt ce prophète toute la douceur et toute la tendresse d'une églogue, dans les riantes peintures qu'il fait de la paix, tantôt il s'élève jusqu'à laisser tout au-dessous de lui. Mais qu'y a-t-il, dans l'antiquité profane, de comparable au tendre Jérémie, déplorant les maux de son peuple; ou Nahum, voyant de loin, en esprit, tomber la superbe Ninive sous les efforts d'une armée innombrable? On croit voir cette armée, ou croit entendre le bruit des armes et des chariots; tout est dépeint d'une manière vive qui saisit l'imagination; il laisse Homère loin derrière lui....Enfin, il y a autant de différence entre les poètes profanes et les prophètes, qu'il y en a entre le véritable enthousiasme et le faux."--Sur l' Eloq. de la Chaire, Dial. iii.

[229] That is probably the "spiritual" meaning on which Ambrose (vi. 6, below) laid so much emphasis. How different is the attitude of mind indicated in xi. 3 from the spiritual pride which beset him at this period of his life! When converted he became as a little child, and ever looked to God as a Father, from whom he must receive both light and strength. He speaks, on Ps. cxlvi., of the Scriptures, which were plain to "the little ones," being obscured to the mocking spirit of the Manichæans. See also below, iii. 14, note.

Chapter VI.--Deceived by His Own Fault, He Falls into the Errors of the Manichæans, Who Gloried in the True Knowledge of God and in a Thorough Examination of Things.

10. Therefore I fell among men proudly raving, very carnal, and voluble, in whose mouths were the snares of the devil--the birdlime being composed of a mixture of the syllables of Thy name, and of our Lord Jesus Christ, and of the Paraclete, the Holy Ghost, the Comforter. [230] These names departed not out of their mouths, but so far forth as the sound only and the clatter of the tongue, for the heart was empty of truth. Still they cried, "Truth, Truth," and spoke much about it to me, "yet was it not in them;" [231] but they spake falsely not of Thee only--who, verily, art the Truth--but also of these elements of this world, Thy creatures. And I, in truth, should have passed by philosophers, even when speaking truth concerning them, for love of Thee, my Father, supremely good, beauty of all things beautiful. O Truth, Truth! how inwardly even then did the marrow of my soul pant after Thee, when they frequently, and in a multiplicity of ways, and in numerous and huge books, sounded out Thy name to me, though it was but a voice! [232] And these were the dishes in which to me, hungering for Thee, they, instead of Thee, served up the sun and moon, Thy beauteous works--but yet Thy works, not Thyself, nay, nor Thy first works. For before these corporeal works are Thy spiritual ones, celestial and shining though they be. But I hungered and thirsted not even after those first works of Thine, but after Thee Thyself, the Truth, "with whom is no variableness, neither shadow of turning;" [233] yet they still served up to me in those dishes glowing phantasies, than which better were it to love this very sun (which, at least, is true to our sight), than those illusions which deceive the mind through the eye. And yet, because I supposed them to be Thee, I fed upon them; not with avidity, for Thou didst not taste to my mouth as Thou art, for Thou wast not these empty fictions; neither was I nourished by them, but the rather exhausted. Food in our sleep appears like our food awake; yet the sleepers are not nourished by it, for they are asleep. But those things were not in any way like unto Thee as Thou hast now spoken unto me, in that those were corporeal phantasies, false bodies, than which these true bodies, whether celestial or terrestrial, which we perceive with our fleshly sight, are much more certain. These things the very beasts and birds perceive as well as we, and they are more certain than when we imagine them. And again, we do with more certainty imagine them, than by them conceive of other greater and infinite bodies which have no existence. With such empty husks was I then fed, and was not fed. But Thou, my Love, in looking for whom I fail [234] that I may be strong, art neither those bodies that we see, although in heaven, nor art Thou those which we see not there; for Thou hast created them, nor

dost Thou reckon them amongst Thy greatest works. How far, then, art Thou from those phantasies of mine, phantasies of bodies which are not at all, than which the images of those bodies which are, are more certain, and still more certain the bodies themselves, which yet Thou art not; nay, nor yet the soul, which is the life of the bodies. Better, then, and more certain is the life of bodies than the bodies themselves. But Thou art the life of souls, the life of lives, having life in Thyself; and Thou changest not, O Life of my soul.

11. Where, then, wert Thou then to me, and how far from me? Far, indeed, was I wandering away from Thee, being even shut out from the very husks of the swine, whom with husks I fed. [235] For how much better, then, are the fables of the grammarians and poets than these snares! For verses, and poems, and Medea flying, are more profitable truly than these men's five elements, variously painted, to answer to the five caves of darkness, [236] none of which exist, and which slay the believer. For verses and poems I can turn into [237] true food, but the "Medea flying," though I sang, I maintained it not; though I heard it sung, I believed it not; but those things I did believe. Woe, woe, by what steps was I dragged down "to the depths of hell!" [238] --toiling and turmoiling through want of Truth, when I sought after Thee, my God,--to Thee I confess it, who hadst mercy on me when I had not yet confessed,--sought after Thee not according to the understanding of the mind, in which Thou desiredst that I should excel the beasts, but according to the sense of the flesh! Thou wert more inward to me than my most inward part; and higher than my highest. I came upon that bold woman, who "is simple, and knoweth nothing," [239] the enigma of Solomon, sitting "at the door of the house on a seat," and saying, "Stolen waters are sweet, and bread eaten in secret is pleasant." [240] This woman seduced me, because she found my soul beyond its portals, dwelling in the eye of my flesh, and thinking on such food as through it I had devoured.

[230] So, in Book xxii. sec. 13 of his reply to Faustus, he charges them with "professing to believe the New Testament in order to entrap the unwary;" and again, in sec. 15, he says: " They claim the impious liberty of holding and teaching, that whatever they deem favourable to their heresy was said by Christ and the apostles; while they have the profane boldness to say, that whatever in the same writings is unfavourable to them is a spurious interpolation." They professed to believe in the doctrine of the Trinity, but affirmed (ibid. xx. 6) "that the Father dwells in a secret light, the power of the Son in the sun, and His wisdom in the moon, and the Holy Spirit in the air." It was this employment of the phraseology of Scripture to convey doctrines utterly unscriptural that rendered their teaching such a snare to the unwary. See also below, v. 12, note.

[231] 1 John ii. 4.

[232] There was something peculiarly enthralling to an ardent mind like Augustin's in the Manich~~e~~an system. That system was kindred in many ways to modern Rationalism. Reason was exalted at the expense of faith. Nothing was received on mere authority, and the disciple's inner consciousness was the touchstone of truth. The result of this is well pointed out by Augustin (Con. Faust, xxxii. sec. 19): "Your design, clearly, is to deprive Scripture of all authority, and to make every

man's mind the judge what passage of Scripture he is to approve of, and what to disapprove of. This is not to be subject to Scripture in matters of faith, but to make Scripture subject to you. Instead of making the high authority of Scripture the reason of approval, every man makes his approval the reason for thinking a passage correct." Compare also Con. Faust, xi. sec. 2, and xxxii. sec. 16.

[233] Jas. i. 17.

[234] Ps. lxix. 3.

[235] Luke xv. 16; and see below, vi. sec. 3, note.

[236] See below, xii. sec. 6, note.

[237] "Of this passage St. Augustin is probably speaking when he says, Praises bestowed on bread in simplicity of heart, let him (Petilian) defame, if he will, by the ludicrous title of poisoning and corrupting frenzy.' Augustin meant in mockery, that by verses he could get his bread; his calumniator seems to have twisted the word to signify a love-potion.--Con. Lit. Petiliani, iii. 16."--E. B. P.

[238] Prov. ix. 18.

[239] Prov. ix. 13.

[240] Prov. ix. 14, 17.

Chapter VII.--He Attacks the Doctrine of the Manichæans Concerning Evil, God, and the Righteousness of the Patriarchs.

12. For I was ignorant as to that which really is, and was, as it were, violently moved to give my support to foolish deceivers, when they asked me, "Whence is evil?" [241] --and, "Is God limited by a bodily shape, and has He hairs and nails?"--and, "Are they to be esteemed righteous who had many wives at once and did kill men, and sacrificed living creatures?" [242] At which things I, in my ignorance, was much disturbed, and, retreating from the truth, I appeared to myself to be going towards it; because as yet I knew not that evil was naught but a privation of good, until in the end it ceases altogether to be; which how should I see, the sight of whose eyes saw no further than bodies, and of my mind no further than a phantasm? And I knew not God to be a Spirit, [243] not one who hath parts extended in length and breadth, nor whose being was bulk; for every bulk is less in a part than in the whole, and, if it be infinite, it must be less in such part as is limited by a certain space than in its infinity; and cannot be wholly everywhere, as Spirit, as God is. And what that should be in us, by which we were like unto God, and might rightly in Scripture be said to be after "the image of God," [244] I was entirely ignorant.

13. Nor had I knowledge of that true inner righteousness, which doth not judge according to custom, but out of the most perfect law of God Almighty, by which the manners of places and times were adapted to those places and times--being itself the while the same always and everywhere, not one thing in one place, and another in another; according to which Abraham, and Isaac, and Jacob, and Moses, and David,

and all those commended by the mouth of God were righteous, [245] but were judged unrighteous by foolish men, judging out of man's judgment, [246] and gauging by the petty standard of their own manners the manners of the whole human race. Like as if in an armoury, one knowing not what were adapted to the several members should put greaves on his head, or boot himself with a helmet, and then complain because they would not fit. Or as if, on some day when in the afternoon business was forbidden, one were to fume at not being allowed to sell as it was lawful to him in the forenoon. Or when in some house he sees a servant take something in his hand which the butler is not permitted to touch, or something done behind a stable which would be prohibited in the dining-room, and should be indignant that in one house, and one family, the same thing is not distributed everywhere to all. Such are they who cannot endure to hear something to have been lawful for righteous men in former times which is not so now; or that God, for certain temporal reasons, commanded them one thing, and these another, but both obeying the same righteousness; though they see, in one man, one day, and one house, different things to be fit for different members, and a thing which was formerly lawful after a time unlawful--that permitted or commanded in one corner, which done in another is justly prohibited and punished. Is justice, then, various and changeable? Nay, but the times over which she presides are not all alike, because they are times. [247] But men, whose days upon the earth are few, [248] because by their own perception they cannot harmonize the causes of former ages and other nations, of which they had no experience, with these of which they have experience, though in one and the same body, day, or family, they can readily see what is suitable for each member, season, part, and person--to the one they take exception, to the other they submit.

14. These things I then knew not, nor observed. They met my eyes on every side, and I saw them not. I composed poems, in which it was not permitted me to place every foot everywhere, but in one metre one way, and in another, nor even in any one verse the same foot in all places. Yet the art itself by which I composed had not different principles for these different cases, but comprised all in one. Still I saw not how that righteousness, which good and holy men submitted to, far more excellently and sublimely comprehended in one all those things which God commanded, and in no part varied, though in varying times it did not prescribe all things at once, but distributed and enjoined what was proper for each. And I, being blind, blamed those pious fathers, not only for making use of present things as God commanded and inspired them to do, but also for foreshowing things to come as God was revealing them. [249]

[241] The strange mixture of the pensive philosophy of Persia with Gnosticism and Christianity, propounded by Manich \diamond us, attempted to solve this question, which was "the great object of heretical inquiry" (Mansel's Gnostics, lec. i.). It was Augustin's desire for knowledge concerning it that united him to this sect, and which also led him to forsake it, when he found therein nothing but empty fables (De Lib. Arb. i. sec. 4). Manich \diamond us taught that evil and good were primeval, and had independent existences. Augustin, on the other hand, maintains that it was not possible for evil so to exist (De Civ. Dei, xi. sec. 22) but, as he here states, evil is "a privation of good." The evil will has a causa deficiens, but not a causa efficiens (ibid. xii. 6), as is

exemplified in the fall of the angels.

[242] 1 Kings xviii. 40.

[243] John iv. 24.

[244] Gen. i. 27; see vi. sec. 4, note.

[245] Heb. xi. 8-40.

[246] 1 Cor. iv. 3.

[247] The law of the development of revelation implied in the above passage is one to which Augustin frequently resorts in confutation of objections such as those to which he refers in the previous and following sections. It may likewise be effectively used when similar objections are raised by modern sceptics. In the Rabbinical books there is a tradition of the wanderings of the children of Israel, that not only did their clothes not wax old (Deut. xxix. 5) during those forty years, but that they grew with their growth. The written word is as it were the swaddling-clothes of the holy child Jesus; and as the revelation concerning Him--the Word Incarnate--grew, did the written word grow. God spoke in sundry parts [poluemros] and in divers manners unto the fathers by the prophets (Heb. i. 1); but when the "fulness of the time was come" (Gal. iv. 4), He completed the revelation in His Son. Our Lord indicates this principle when He speaks of divorce in Matt. xix. 8. "Moses," he says, "because of the hardness of your hearts suffered you to put away your wives; but from the beginning it was not so." (See Con. Faust. xix. 26, 29.) When objections, then, as to obsolete ritual usages, or the sins committed by Old Testament worthies are urged, the answer is plain: the ritual has become obsolete, because only intended for the infancy of revelation, and the sins, while recorded in, are not approved by Scripture, and those who committed them will be judged according to the measure of revelation they received. See also De Ver. Relig. xvii.; in Ps. lxxiii. 1, liv. 22; Con. Faust. xxii. 25; Trench, Hulsean Lects. iv., v. (1845); and Candlish's Reason and Revelation, pp. 58-75.

[248] Job xiv. 1.

[249] Here, as at the end of sec. 17, he alludes to the typical and allegorical character of Old Testament histories. Though he does not with Origen go so far as to disparage the letter of Scripture (see De Civ. Dei, xiii. 21), but upholds it, he constantly employs the allegorical principle. He (alluding to the patriarchs) goes so far, indeed, as to say (Con. Faust., xxii. 24), that "not only the speech but the life of these men was prophetic; and the whole kingdom of the Hebrews was like a great prophet;" and again: "We may discover a prophecy of the coming of Christ and of the Church both in what they said and what they did". This method of interpretation he first learned from Ambrose. See note on "the letter killeth," etc. (below, vi. sec. 6), for the danger attending it. On the general subject, reference may also be made to his in Ps. cxxxvi. 3; Serm. 2; De Tentat. Abr. sec. 7; and De Civ. Dei, xvii. 3.

15. Can it at any time or place be an unrighteous thing for a man to love God with all his heart, with all his soul, and with all his mind, and his neighbour as himself? [250] Therefore those offences which be contrary to nature are everywhere and at all times to be held in detestation and punished; such were those of the Sodomites, which should all nations commit, they should all be held guilty of the same crime by the divine law, which hath not so made men that they should in that way abuse one another. For even that fellowship which should be between God and us is violated, when that same nature of which He is author is polluted by the perversity of lust. But those offences which are contrary to the customs of men are to be avoided according to the customs severally prevailing; so that an agreement made, and confirmed by custom or law of any city or nation, may not be violated at the lawless pleasure of any, whether citizen or stranger. For any part which is not consistent with its whole is unseemly. But when God commands anything contrary to the customs or compacts of any nation to be done, though it were never done by them before, it is to be done; and if intermitted it is to be restored, and, if never established, to be established. For if it be lawful for a king, in the state over which he reigns, to command that which neither he himself nor any one before him had commanded, and to obey him cannot be held to be inimical to the public interest,--nay, it were so if he were not obeyed (for obedience to princes is a general compact of human society),--how much more, then, ought we unhesitatingly to obey God, the Governor of all His creatures! For as among the authorities of human society the greater authority is obeyed before the lesser, so must God above all.

16. So also in deeds of violence, where there is a desire to harm, whether by contumely or injury; and both of these either by reason of revenge, as one enemy against another; or to obtain some advantage over another, as the highwayman to the traveller; or for the avoiding of some evil, as with him who is in fear of another; or through envy, as the unfortunate man to one who is happy; or as he that is prosperous in anything to him who he fears will become equal to himself, or whose equality he grieves at; or for the mere pleasure in another's pains, as the spectators of gladiators, or the deriders and mockers of others. These be the chief iniquities which spring forth from the lust of the flesh, of the eye, and of power, whether singly, or two together, or all at once. And so do men live in opposition to the three and seven, that psaltery "of ten strings," [251] Thy ten commandments, O God most high and most sweet. But what foul offences can there be against Thee who canst not be defiled? Or what deeds of violence against thee who canst not be harmed? But Thou avengest that which men perpetrate against themselves, seeing also that when they sin against Thee, they do wickedly against their own souls; and iniquity gives itself the lie, [252] either by corrupting or perverting their nature, which Thou hast made and ordained, or by an immoderate use of things permitted, or in "burning" in things forbidden to that use which is against nature; [253] or when convicted, raging with heart and voice against Thee, kicking against the pricks; [254] or when, breaking through the pale of human society, they audaciously rejoice in private combinations or divisions, according as they have been pleased or offended. And these things are done whenever Thou art forsaken, O Fountain of Life, who art the only and true Creator and Ruler of the universe, and by a self-willed pride any one false thing is selected therefrom and loved. So, then, by a humble piety we return to Thee; and thou purgest us from

our evil customs, and art merciful unto the sins of those who confess unto Thee, and dost "hear the groaning of the prisoner," [255] and dost loosen us from those fetters which we have forged for ourselves, if we lift not up against Thee the horns of a false liberty,--losing all through craving more, by loving more our own private good than Thee, the good of all.

[250] Deut. vi. 5, and Matt. xxii. 37-39.

[251] Ps. cxliv. 9. "St. Augustin (Qu^dst in Exod. ii. qu. 71) mentions the two modes of dividing the ten commandments into three and seven, or four and six, and gives what appear to have been his own private reasons for preferring the first. Both commonly existed in his day, but the Anglican mode appears to have been the most usual. It occurs in Origen, Greg. Naz., Jerome, Ambrose, Chrys. St. Augustin alludes to his division again, Serm. 8, 9, de x.Chordis, and sec. 33 on this psalm: To the first commandment there belong three strings because God is trine. To the other, i.e., the love of our neighbour, seven strings. These let us join to those three, which belong to the love of God, if we would on the psaltery of ten strings sing a new song.'"--E.B.P.

[252] Ps. xxvii. 12, Vulg.

[253] Rom. i. 24-29.

[254] Acts ix. 5.

[255] Ps. cii. 20.

Chapter IX.--That the Judgment of God and Men as to Human Acts of Violence, is Different.

17. But amidst these offences of infamy and violence, and so many iniquities, are the sins of men who are, on the whole, making progress; which, by those who judge rightly, and after the rule of perfection, are censured, yet commended withal, upon the hope of bearing fruit, like as in the green blade of the growing corn. And there are some which resemble offences of infamy or violence, and yet are not sins, because they neither offend Thee, our Lord God, nor social custom: when, for example, things suitable for the times are provided for the use of life, and we are uncertain whether it be out of a lust of having; or when acts are punished by constituted authority for the sake of correction, and we are uncertain whether it be out of a lust of hurting. Many a deed, then, which in the sight of men is disapproved, is approved by Thy testimony; and many a one who is praised by men is, Thou being witness, condemned; because frequently the view of the deed, and the mind of the doer, and the hidden exigency of the period, severally vary. But when Thou unexpectedly commandest an unusual and unthought-of thing--yea, even if Thou hast formerly forbidden it, and still for the time keepest secret the reason of Thy command, and it even be contrary to the ordinance of some society of men, who doubts but it is to be done, inasmuch as that society is righteous which serves Thee? [256] But blessed are they who know Thy commands! For all things were done by them who served Thee either to exhibit something necessary at the time, or to foreshow things to come. [257]

[256] The Manich^{ans}, like the deistical writers of the last century, attacked the spoiling of the Egyptians, the slaughter of the Canaanites, and such episodes. Referring to the former, Augustin says (Con. Faust. xxii. 71), "Then, as for Faustus' objection to the spoiling of the Egyptians, he knows not what he says. In this Moses not only did not sin, but it would have been sin not to do it. It was by the command of God, who, from His knowledge both of the actions and of the hearts of men, can decide upon what every one should be made to suffer, and through whose agency. The people at that time were still carnal, and engrossed with earthly affection; while the Egyptians were in open rebellion against God, for they used the gold, God's creature, in the service of idols, to the dishonour of the Creator, and they had grievously oppressed strangers by making them work without pay. Thus the Egyptians deserved the punishment, and the Israelites were suitably employed in inflicting it." For an exhaustive vindication of the conduct of the children of Israel as the agents of God in punishing the Canaanites, see Graves on the Pentateuch, Part iii. lecture I. See also De Civ. Dei, i. 26; and Qu^{est.} in Jos. 8, 16, etc.

[257] See note on sec. 14, above.

Chapter X.--He Reproves the Triflings of the Manich^{ans} as to the Fruits of the Earth.

18. These things being ignorant of, I derided those holy servants and prophets of Thine. And what did I gain by deriding them but to be derided by Thee, being insensibly, and little by little, led on to those follies, as to credit that a fig-tree wept when it was plucked, and that the mother-tree shed milky tears? Which fig notwithstanding, plucked not by his own but another's wickedness, had some "saint" [258] eaten and mingled with his entrails, he should breathe out of it angels; yea, in his prayers he shall assuredly groan and sigh forth particles of God, which particles of the most high and true God should have remained bound in that fig unless they had been set free by the teeth and belly of some "elect saint"! [259] And I, miserable one, believed that more mercy was to be shown to the fruits of the earth than unto men, for whom they were created; for if a hungry man--who was not a Manich^{an}--should beg for any, that morsel which should be given him would appear, as it were, condemned to capital punishment. [260]

[258] i.e. Manich^{an} saint.

[259] According to this extraordinary system, it was the privilege of the "elect" to set free in eating such parts of the divine substance as were imprisoned in the vegetable creation (Con. Faust. xxxi. 5). They did not marry or work in the fields, and led an ascetic life, the "hearers" or catechumens being privileged to provide them with food. The "elect" passed immediately on dying into the realm of light, while, as a reward for their service, the souls of the "hearers" after death transmigrated into plants (from which they might be most readily freed), or into the "elect," so as, in their turn, to pass away into the realm of light. See Con. Faust. v. 10, xx. 23; and in Ps. cxi.

[260] Augustin frequently alludes to their conduct to the poor, in refusing to give them bread or the fruits of the earth, lest in eating they should defile the portion of God contained therein. But to avoid the odium of their conduct, they would inconsequently give money whereby food might be bought. See in Ps. cxl. sec. 12; and De Mor. Manich. 36, 37, and 53.

Chapter XI.--He Refers to the Tears, and the Memorable Dream Concerning Her Son, Granted by God to His Mother.

19. And Thou sendest Thine hand from above, [261] and drewest my soul out of that profound darkness, when my mother, Thy faithful one, wept to thee on my behalf more than mothers are wont to weep the bodily death of their children. For she saw that I was dead by that faith and spirit which she had from Thee, and Thou heardest her, O Lord. Thou heardest her, and despisedst not her tears, when, pouring down, they watered the earth [262] under her eyes in every place where she prayed; yea, Thou heardest her. For whence was that dream with which Thou consoledst her, so that she permitted me to live with her, and to have my meals at the same table in the house, which she had begun to avoid, hating and detesting the blasphemies of my error? For she saw herself standing on a certain wooden rule, [263] and a bright youth advancing towards her, joyous and smiling upon her, whilst she was grieving and bowed down with sorrow. But he having inquired of her the cause of her sorrow and daily weeping (he wishing to teach, as is their wont, and not to be taught), and she answering that it was my perdition she was lamenting, he bade her rest contented, and told her to behold and see "that where she was, there was I also." And when she looked she saw me standing near her on the same rule. Whence was this, unless that Thine ears were inclined towards her heart? O Thou Good Omnipotent, who so carest for every one of us as if Thou caredst for him only, and so for all as if they were but one!

20. Whence was this, also, that when she had narrated this vision to me, and I tried to put this construction on it, "That she rather should not despair of being some day what I was," she immediately, without hesitation, replied, "No; for it was not told me that where he is, there shalt thou be, but where thou art, there shall he be"? I confess to Thee, O Lord, that, to the best of my remembrance (and I have oft spoken of this), Thy answer through my watchful mother--that she was not disquieted by the speciousness of my false interpretation, and saw in a moment what was to be seen, and which I myself had not in truth perceived before she spoke--even then moved me more than the dream itself, by which the happiness to that pious woman, to be realized so long after, was, for the alleviation of her present anxiety, so long before predicted. For nearly nine years passed in which I wallowed in the slime of that deep pit and the darkness of falsehood, striving often to rise, but being all the more heavily dashed down. But yet that chaste, pious, and sober widow (such as Thou lovest), now more buoyed up with hope, though no whit less zealous in her weeping and mourning, desisted not, at all the hours of her supplications, to bewail my case unto Thee. And her prayers entered into Thy presence, [264] and yet Thou didst still suffer me to be involved and re-involved in that darkness.

[261] Ps. cxliv. 7.

[262] He alludes here to that devout manner of the Eastern ancients, who used to lie flat on their faces in prayer.--W. W.

[263] Symbolical of the rule of faith. See viii. sec. 30, below.

[264] Ps. lxxxviii. 1.

Chapter XII.--The Excellent Answer of the Bishop When Referred to by His Mother as to the Conversion of Her Son.

21. And meanwhile Thou grantedst her another answer, which I recall; for much I pass over, hastening on to those things which the more strongly impel me to confess unto Thee, and much I do not remember. Thou didst grant her then another answer, by a priest of Thine, a certain bishop, reared in Thy Church and well versed in Thy books. He, when this woman had entreated that he would vouchsafe to have some talk with me, refute my errors, unteach me evil things, and teach me good (for this he was in the habit of doing when he found people fitted to receive it), refused, very prudently, as I afterwards came to see. For he answered that I was still unteachable, being inflated with the novelty of that heresy, and that I had already perplexed divers inexperienced persons with vexatious questions, [265] as she had informed him. "But leave him alone for a time," saith he, "only pray God for him; he will of himself, by reading, discover what that error is, and how great its impiety." He disclosed to her at the same time how he himself, when a little one, had, by his misguided mother, been given over to the Manichæans, and had not only read, but even written out almost all their books, and had come to see (without argument or proof from any one) how much that sect was to be shunned, and had shunned it. Which when he had said, and she would not be satisfied, but repeated more earnestly her entreaties, shedding copious tears, that he would see and discourse with me, he, a little vexed at her importunity, exclaimed, "Go thy way, and God bless thee, for it is not possible that the son of these tears should perish." Which answer (as she often mentioned in her conversations with me) she accepted as though it were a voice from heaven.

[265] We can easily understand that Augustin's dialectic skill would render him a formidable opponent, while, with the zeal of a neophyte, he urged those difficulties of Scripture (De Agon. Christ. iv) which the Manichæans knew so well how to employ. In an interesting passage (De Duab. Anim. con. Manich. ix.) he tells us that his victories over "inexperienced persons" stimulated him to fresh conquests, and thus kept him bound longer than he would otherwise have been in the chains of this heresy.

Book IV.

Then follows a period of nine years from the nineteenth year of his age, during which having lost a friend, he followed the Manich[◆]ans--and wrote books on the fair and fit, and published a work on the liberal arts, and the categories of Aristotle.

Chapter I.--Concerning that Most Unhappy Time in Which He, Being Deceived, Deceived Others; And Concerning the Mockers of His Confession.

1. During this space of nine years, then, from my nineteenth to my eight and twentieth year, we went on seduced and seducing, deceived and deceiving, in divers lusts; publicly, by sciences which they style "liberal"--secretly, with a falsity called religion. Here proud, there superstitious, everywhere vain! Here, striving after the emptiness of popular fame, even to theatrical applauses, and poetic contests, and strifes for grassy garlands, and the follies of shows and the intemperance of desire. There, seeking to be purged from these our corruptions by carrying food to those who were called "elect" and "holy," out of which, in the laboratory of their stomachs, they should make for us angels and gods, by whom we might be delivered. [266] These things did I follow eagerly, and practise with my friends--by me and with me deceived. Let the arrogant, and such as have not been yet savingly cast down and stricken by Thee, O my God, laugh at me; but notwithstanding I would confess to Thee mine own shame in Thy praise. Bear with me, I beseech Thee, and give me grace to retrace in my present remembrance the circlings of my past errors, and to "offer to Thee the sacrifice of thanksgiving." [267] For what am I to myself without Thee, but a guide to mine own downfall? Or what am I even at the best, but one sucking Thy milk, [268] and feeding upon Thee, the meat that perisheth not? [269] But what kind of man is any man, seeing that he is but a man? Let, then, the strong and the mighty laugh at us, but let us who are "poor and needy" [270] confess unto Thee.

[266] Augustin tells us that he went not beyond the rank of a "hearer," because he found the Manich[◆]an teachers readier in refuting others than in establishing their own views, and seems only to have looked for some esoteric doctrine to have been disclosed to him under their materialistic teaching as to God--viz. that He was an unmeasured Light that extended all ways but one, infinitely (Serm. iv. sec 5.)--rather than to have really accepted it.--De Util. Cred. Pr[◆]f. See also iii. sec. 18, notes 1 and 2, above.

[267] Ps. cxvi. 17.

[268] 1 Pet. ii. 2.

[269] John vi. 27.

[270] Ps. lxxiv. 21.

Chapter II.--He Teaches Rhetoric, the Only Thing He Loved, and Scorns the Soothsayer, Who Promised Him Victory.

2. In those years I taught the art of rhetoric, and, overcome by cupidity, put to sale a loquacity by which to overcome. Yet I preferred--Lord, Thou knowest--to have honest scholars (as they are esteemed); and these I, without artifice, taught artifices, not to be put in practise against the life of the guiltless, though sometimes for the life of the guilty. And Thou, O God, from afar sawest me stumbling in that slippery path, and amid much smoke [271] sending out some flashes of fidelity, which I exhibited in that my guidance of such as loved vanity and sought after leasing, [272] I being their companion. In those years I had one (whom I knew not in what is called lawful wedlock, but whom my wayward passion, void of understanding, had discovered), yet one only, remaining faithful even to her; in whom I found out truly by my own experience what difference there is between the restraints of the marriage bonds, contracted for the sake of issue, and the compact of a lustful love, where children are born against the parents will, although, being born, they compel love.

3. I remember, too, that when I decided to compete for a theatrical prize, a soothsayer demanded of me what I would give him to win; but I, detesting and abominating such foul mysteries, answered, "That if the garland were of imperishable gold, I would not suffer a fly to be destroyed to secure it for me." For he was to slay certain living creatures in his sacrifices, and by those honours to invite the devils to give me their support. But this ill thing I also refused, not out of a pure love [273] for Thee, O God of my heart; for I knew not how to love Thee, knowing not how to conceive aught beyond corporeal brightness. [274] And doth not a soul, sighing after such-like fictions, commit fornication against Thee, trust in false things, [275] and nourish the wind? [276] But I would not, forsooth, have sacrifices offered to devils on my behalf, though I myself was offering sacrifices to them by that superstition. For what else is nourishing the wind but nourishing them, that is, by our wanderings to become their enjoyment and derision?

[271] Isa. xlii. 3, and Matt. xii. 20.

[272] Ps. iv. 2.

[273] "He alone is truly pure who waiteth on God, and keepeth himself to Him alone " (Aug. De Vita Beata, sec. 18). "Whoso seeketh God is pure, because the soul hath in God her legitimate husband. Whosoever seeketh of God anything besides God, doth not love God purely. If a wife loved her husband because he is rich, she is not pure, for she loveth not her husband but the gold of her husband" (Aug. Serm. 137). "Whoso seeks from God any other reward but God, and for it would serve God, esteems what he wishes to receive more than Him from whom he would receive it. What, then? hath God no reward? None, save Himself. The reward of God is God Himself. This it loveth; if it love aught beside, it is no pure love. You depart from the immortal flame, you will be chilled, corrupted. Do not depart; it will be thy corruption, will be fornication in thee" (Aug. in Ps. lxxii. sec. 32). "The pure fear of

the Lord (Ps. xix. 9) is that wherewith the Church, the more ardently she loveth her husband, the more diligently she avoids offending Him, and therefore love, when perfected, casteth not out this fear, but it remaineth for ever and ever" (Aug. in loc.). "Under the name of pure fear is signified that will whereby we must needs be averse from sin, and avoid sin, not through the constant anxiety of infirmity, but through the tranquillity of affection" (De Civ. Dei, xiv. sec. 65).--E. B. P.

[274] See note on sec. 9, below.

[275] "Indisputably we must take care, lest the mind, believing that which it does not see, feign to itself something which is not, and hope for and love that which is false. For in that case it will not be charity out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned, which is the end of the commandment" (De Trin. viii. sec. 6). And again (Confessions, i. 1): "For who can call on Thee, not knowing Thee? For he that knoweth Thee not may call on Thee as other than Thou art."

[276] Hosea xii. 1.

Chapter III.--Not Even the Most Experienced Men Could Persuade Him of the Vanity of Astrology to Which He Was Devoted.

4. Those impostors, then, whom they designate Mathematicians, I consulted without hesitation, because they used no sacrifices, and invoked the aid of no spirit for their divinations, which art Christian and true piety fitly rejects and condemns. [277] For good it is to confess unto Thee, and to say, "Be merciful unto me, heal my soul, for I have sinned against Thee;" [278] and not to abuse Thy goodness for a license to sin, but to remember the words of the Lord, "Behold, thou art made whole; sin no more, lest a worse thing come unto thee." [279] All of which salutary advice they endeavour to destroy when they say, "The cause of thy sin is inevitably determined in heaven;" and, "This did Venus, or Saturn, or Mars;" in order that man, forsooth, flesh and blood, and proud corruption, may be blameless, while the Creator and Ordainer of heaven and stars is to bear the blame. And who is this but Thee, our God, the sweetness and well-spring of righteousness, who renderest "to every man according to his deeds," [280] and despisest not "a broken and a contrite heart!" [281]

5. There was in those days a wise man, very skilful in medicine, and much renowned therein, who had with his own proconsular hand put the Agonistic garland upon my distempered head, not, though, as a physician; [282] for this disease Thou alone healest, who resistest the proud, and givest grace to the humble. [283] But didst Thou fail me even by that old man, or forbear from healing my soul? For when I had become more familiar with him, and hung assiduously and fixedly on his conversation (for though couched in simple language, it was replete with vivacity, life, and earnestness), when he had perceived from my discourse that I was given to books of the horoscope-casters, he, in a kind and fatherly manner, advised me to throw them away, and not vainly bestow the care and labour necessary for useful things upon these vanities; saying that he himself in his earlier years had studied that art with a view to gaining his living by following it as a profession,

and that, as he had understood Hippocrates, he would soon have understood this, and yet he had given it up, and followed medicine, for no other reason than that he discovered it to be utterly false, and he, being a man of character, would not gain his living by beguiling people. "But thou," saith he, "who hast rhetoric to support thyself by, so that thou followest this of free will, not of necessity--all the more, then, oughtest thou to give me credit herein, who laboured to attain it so perfectly, as I wished to gain my living by it alone." When I asked him to account for so many true things being foretold by it, he answered me (as he could) "that the force of chance, diffused throughout the whole order of nature, brought this about. For if when a man by accident opens the leaves of some poet, who sang and intended something far different, a verse oftentimes fell out wondrously apposite to the present business, it were not to be wondered at," he continued, "if out of the soul of man, by some higher instinct, not knowing what goes on within itself, an answer should be given by chance, not art, which should coincide with the business and actions of the questioner."

6. And thus truly, either by or through him, Thou didst look after me. And Thou didst delineate in my memory what I might afterwards search out for myself. But at that time neither he, nor my most dear Nebridius, a youth most good and most circumspect, who scoffed at that whole stock of divination, could persuade me to forsake it, the authority of the authors influencing me still more; and as yet I had lighted upon no certain proof--such as I sought--whereby it might without doubt appear that what had been truly foretold by those consulted was by accident or chance, not by the art of the star-gazers.

[277] Augustin classes the votaries of both wizards and astrologers (De Doctr. Christ. ii. 23; and De Civ. Dei, x. 9; compare also Justin Martyr, Apol. ii. c. 5) as alike "deluded and imposed on by the false angels, to whom the lowest part of the world has been put in subjection by the law of God's providence;" and he says, "All arts of this sort are either nullities, or are part of a guilty superstition springing out of a baleful fellowship between men and devils, and are to be utterly repudiated and avoided by the Christian, as the covenants of a false and treacherous friendship." It is remarkable that though these arts were strongly denounced in the Pentateuch, the Jews--acquiring them from the surrounding Gentile nations--have embedded them deeply in their oral law, said also to be given by Moses (e.g. in Moed Katon 28, and Shabbath 156, prosperity comes from the influence of the stars; in Shabbath 61 it is a question whether the influence of the stars or a charm has been effective; and in Sanhedrin 17 magic is one of the qualifications for the Sanhedrim). It might have been expected that the Christians, if only from that reaction against Judaism which shows itself in Origen's disparagement of the letter of the Old Testament Scriptures (see De Princip. iv. 15, 16), would have shrunk from such strange arts. But the influx of pagans, who had practiced them, into the Christian Church appears gradually to have leavened it in no slight degree. This is not only true of the Valentinians (see Kaye's Clement of Alex. vi.) and other heretics, but the influence of these contacts is seen even in the writings of the "orthodox." Those who can read between the lines will find no slight trace of this (after separating what they would conceive to be true from what is manifestly false) in the story told by Zonaras, in his Annals, of the controversy between

the Rabbis and Sylvester, Bishop of Rome, before Constantine. The Jews were worsted in argument, and evidently thought an appeal to miracles might, from the Emperor's education, bring him over to their side. An ox is brought forth. The Jewish wonder-worker whispers a mystic name into its ear, and it falls dead; but Sylvester, according to the story, is quite equal to the occasion, and restores the animal to life again by uttering the name of the Redeemer. It may have been that the cessation of miracles may have gradually led unstable professors of Christianity to invent miracles; and, as Bishop Kaye observes (Tertullian, p. 95), "the success of the first attempts naturally encouraged others to practice similar impositions on the credulity of mankind." As to the time of the cessation of miracles, comparison may be profitably made of the views of Kaye, in the early part of c. ii. of his Tertullian, and of Blunt, in his Right Use of the Early Fathers, series ii. lecture 6.

[278] Ps. xli. 4.

[279] John v. 14.

[280] Rom. ii. 6, and Matt. xvi. 27.

[281] Ps. li. 17.

[282] This physician was Vindicianus, the "acute old man" mentioned in vii. sec. 8, below, and again in Ep. 138, as "the most eminent physician of his day." Augustin's disease, however, could not be reached by his remedies. We are irresistibly reminded of the words of our great poet:-- "Canst thou minister to a mind diseased; Pluck from the memory a rooted sorrow; Raze out the written troubles of the brain; And, with some sweet oblivious antidote, Cleanse the stuff'd bosom of that perilous stuff Which weighs upon the heart!" --Macbeth, act. v. scene 3.

[283] 1 Pet. v. 5, and Jas. iv. 6.

Chapter IV.--Sorely Distressed by Weeping at the Death of His Friend, He Provides Consolation for Himself.

7. In those years, when I first began to teach rhetoric in my native town, I had acquired a very dear friend, from association in our studies, of mine own age, and, like myself, just rising up into the flower of youth. He had grown up with me from childhood, and we had been both school-fellows and play-fellows. But he was not then my friend, nor, indeed, afterwards, as true friendship is; for true it is not but in such as Thou bindest together, cleaving unto Thee by that love which is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost, which is given unto us. [284] But yet it was too sweet, being ripened by the fervour of similar studies. For, from the true faith (which he, as a youth, had not soundly and thoroughly become master of), I had turned him aside towards those superstitious and pernicious fables which my mother mourned in me. With me this man's mind now erred, nor could my soul exist without him. But behold, Thou wert close behind Thy fugitives--at once God of vengeance [285] and Fountain of mercies, who turnest us to Thyself by wondrous means. Thou removedst that man from this life when he had scarce completed one whole year of my friendship,

sweet to me above all the sweetness of that my life.

8. "Who can show forth all Thy praise" [286] which he hath experienced in himself alone? What was it that Thou didst then, O my God, and how unsearchable are the depths of Thy judgments! [287] For when, sore sick of a fever, he long lay unconscious in a death-sweat, and all despaired of his recovery, he was baptized without his knowledge; [288] myself meanwhile little caring, presuming that his soul would retain rather what it had imbibed from me, than what was done to his unconscious body. Far different, however, was it, for he was revived and restored. Straightway, as soon as I could talk to him (which I could as soon as he was able, for I never left him, and we hung too much upon each other), I attempted to jest with him, as if he also would jest with me at that baptism which he had received when mind and senses were in abeyance, but had now learnt that he had received. But he shuddered at me, as if I were his enemy; and, with a remarkable and unexpected freedom, admonished me, if I desired to continue his friend, to desist from speaking to him in such a way. I, confounded and confused, concealed all my emotions, till he should get well, and his health be strong enough to allow me to deal with him as I wished. But he was withdrawn from my frenzy, that with Thee he might be preserved for my comfort. A few days after, during my absence, he had a return of the fever, and died.

9. At this sorrow my heart was utterly darkened, and whatever I looked upon was death. My native country was a torture to me, and my father's house a wondrous unhappiness; and whatsoever I had participated in with him, wanting him, turned into a frightful torture. Mine eyes sought him everywhere, but he was not granted them; and I hated all places because he was not in them; nor could they now say to me, "Behold; he is coming," as they did when he was alive and absent. I became a great puzzle to myself, and asked my soul why she was so sad, and why she so exceedingly disquieted me; [289] but she knew not what to answer me. And if I said, "Hope thou in God," [290] she very properly obeyed me not; because that most dear friend whom she had lost was, being man, both truer and better than that phantasm [291] she was bid to hope in. Naught but tears were sweet to me, and they succeeded my friend in the dearest of my affections.

[284] Rom. v. 5.

[285] Ps. xciv. 1.

[286] Ps. cvi. 2.

[287] Ps. xxxvi. 6, and Rom. xi. 33.

[288] See i. sec. 17, note 3, above.

[289] Ps. xlii. 5.

[290] Ibid.

[291] The mind may rest in theories and abstractions, but the heart craves a being that it can love; and Archbishop Whately has shown in one of his essays that the idol worship of every age had doubtless its

origin in the craving of mind and heart for an embodiment of the object of worship. "Show us the Father, and it sufficeth us," says Philip (John xiv. 8), and he expresses the longing of the soul; and when the Lord replies, "He that hath seen Me hath seen the Father," He reveals to us God's satisfaction of human wants in the incarnation of His Son. Augustin's heart was now thrown in upon itself, and his view of God gave him no consolation. It satisfied his mind, perhaps, in a measure, to think of God as a "corporeal brightness" (see iii. 12; iv. 3, 12, 31; v. 19, etc.) when free from trouble, but it could not satisfy him now. He had yet to learn of Him who is the very image of God--who by His divine power raised the dead to life again, while, with perfect human sympathy, He could "weep with those that wept,"--the "Son of Man" (not of a man, He being miraculously born, but of the race of men [anthropou]), i.e. the Son of Mankind. See also viii. sec. 27, note, below.

Chapter V.--Why Weeping is Pleasant to the Wretched.

10. And now, O Lord, these things are passed away, and time hath healed my wound. May I learn from Thee, who art Truth, and apply the ear of my heart unto Thy mouth, that Thou mayest tell me why weeping should be so sweet to the unhappy. [292] Hast Thou--although present everywhere--cast away far from Thee our misery? And Thou abidest in Thyself, but we are disquieted with divers trials; and yet, unless we wept in Thine ears, there would be no hope for us remaining. Whence, then, is it that such sweet fruit is plucked from the bitterness of life, from groans, tears, sighs, and lamentations? Is it the hope that Thou hearest us that sweetens it? This is true of prayer, for therein is a desire to approach unto Thee. But is it also in grief for a thing lost, and the sorrow with which I was then overwhelmed? For I had neither hope of his coming to life again, nor did I seek this with my tears; but I grieved and wept only, for I was miserable, and had lost my joy. Or is weeping a bitter thing, and for distaste of the things which aforetime we enjoyed before, and even then, when we are loathing them, does it cause us pleasure?

[292] For so it has ever been found to be:-- "Est quædam flere voluptas; Expletur lacrymis egeriturque dolor." --Ovid, Trist. iv. 3, 38.

Chapter VI.--His Friend Being Snatched Away by Death, He Imagines that He Remains Only as Half.

11. But why do I speak of these things? For this is not the time to question, but rather to confess unto Thee. Miserable I was, and miserable is every soul fettered by the friendship of perishable things--he is torn to pieces when he loses them, and then is sensible of the misery which he had before ever he lost them. Thus was it at that time with me; I wept most bitterly, and found rest in bitterness. Thus was I miserable, and that life of misery I accounted dearer than my friend. For though I would willingly have changed it, yet I was even more unwilling to lose it than him; yea, I knew not whether I was willing to lose it even for him, as is handed down to us (if not an invention) of Pylades and Orestes, that they would gladly have died one

for another, or both together, it being worse than death to them not to live together. But there had sprung up in me some kind of feeling, too, contrary to this, for both exceedingly wearisome was it to me to live, and dreadful to die, I suppose, the more I loved him, so much the more did I hate and fear, as a most cruel enemy, that death which had robbed me of him; and I imagined it would suddenly annihilate all men, as it had power over him. Thus, I remember, it was with me. Behold my heart, O my God! Behold and look into me, for I remember it well, O my Hope! who cleanseest me from the uncleanness of such affections, directing mine eyes towards Thee, and plucking my feet out of the net. [293] For I was astonished that other mortals lived, since he whom I loved, as if he would never die, was dead; and I wondered still more that I, who was to him a second self, could live when he was dead. Well did one say of his friend, "Thou half of my soul," [294] for I felt that my soul and his soul were but one soul in two bodies; [295] and, consequently, my life was a horror to me, because I would not live in half. And therefore, perchance, was I afraid to die, lest he should die wholly [296] whom I had so greatly loved.

[293] Ps. xxv. 15.

[294] Horace, Carm. i. ode 3.

[295] Ovid, Trist. iv. eleg. iv. 72.

[296] Augustin's reference to this passage in his *Retractations* is quoted at the beginning of the book. He might have gone further than to describe his words here as *declamatio levis*, since the conclusion is not logical.

Chapter VII.--Troubled by Restlessness and Grief, He Leaves His Country a Second Time for Carthage.

12. O madness, which knowest not how to love men as men should be loved! O foolish man that I then was, enduring with so much impatience the lot of man! So I fretted, sighed, wept, tormented myself, and took neither rest nor advice. For I bore about with me a rent and polluted soul, impatient of being borne by me, and where to repose it I found not. Not in pleasant groves, not in sport or song, not in fragrant spots, nor in magnificent banquetings, nor in the pleasures of the bed and the couch, nor, finally, in books and songs did it find repose. All things looked terrible, even the very light itself; and whatsoever was not what he was, was repulsive and hateful, except groans and tears, for in those alone found I a little repose. But when my soul was withdrawn from them, a heavy burden of misery weighed me down. To Thee, O Lord, should it have been raised, for Thee to lighten and avert it. [297] This I knew, but was neither willing nor able; all the more since, in my thoughts of Thee, Thou wert not any solid or substantial thing to me. For Thou wert not Thyself, but an empty phantasm, [298] and my error was my god. If I attempted to discharge my burden thereon, that it might find rest, it sank into emptiness, and came rushing down again upon me, and I remained to myself an unhappy spot, where I could neither stay nor depart from. For whither could my heart fly from my heart? Whither could I fly from mine own self? Whither not follow myself? And yet fled I from my country; for so should my eyes look less

for him where they were not accustomed to see him. And thus I left the town of Thagaste, and came to Carthage.

[297] "The great and merciful Architect of His Church, whom not only the philosophers have styled, but the Scripture itself calls technites (an artist or artificer), employs not on us the hammer and chisel with an intent to wound or mangle us, but only to square and fashion our hard and stubborn hearts into such lively stones as may both grace and strengthen His heavenly structure."--Boyle.

[298] See iii. 9; iv. 3, 12, 31; v. 19.

Chapter VIII.--That His Grief Ceased by Time, and the Consolation of Friends.

13. Times lose no time, nor do they idly roll through our senses. They work strange operations on the mind. [299] Behold, they came and went from day to day, and by coming and going they disseminated in my mind other ideas and other remembrances, and by little and little patched me up again with the former kind of delights, unto which that sorrow of mine yielded. But yet there succeeded, not certainly other sorrows, yet the causes of other sorrows. [300] For whence had that former sorrow so easily penetrated to the quick, but that I had poured out my soul upon the dust, in loving one who must die as if he were never to die? But what revived and refreshed me especially was the consolations of other friends, [301] with whom I did love what instead of Thee I loved. And this was a monstrous fable and protracted lie, by whose adulterous contact our soul, which lay itching in our ears, was being polluted. But that fable would not die to me so oft as any of my friends died. There were other things in them which did more lay hold of my mind,--to discourse and jest with them; to indulge in an interchange of kindnesses; to read together pleasant books; together to trifle, and together to be earnest; to differ at times without ill-humour, as a man would do with his own self; and even by the infrequency of these differences to give zest to our more frequent consentings; sometimes teaching, sometimes being taught; longing for the absent with impatience, and welcoming the coming with joy. These and similar expressions, emanating from the hearts of those who loved and were beloved in return, by the countenance, the tongue, the eyes, and a thousand pleasing movements, were so much fuel to melt our souls together, and out of many to make but one.

[299] As Seneca has it: "Quod ratio non quit, s̄ope sanabit mora" (Agam. 130).

[300] See iv. cc. 1, 10, 12, and vi. c. 16.

[301] "Friendship," says Lord Bacon, in his essay thereon,--the sentiment being perhaps suggested by Cicero's "Secundas res splendidiore facit amicitia et adversas partiens communicansque leviores" (De Amicit. 6),--"redoubleth joys, and cutteth griefs in halves." Augustin appears to have been eminently open to influences of this kind. In his De Duab. Anim. con. Manich. (c. ix.) he tells us that friendship was one of the bonds that kept him in the ranks of the

Manichaeans; and here we find that, aided by time and weeping, it restored him in his great grief. See also v. sec. 19, and vi. sec 26, below.

Chapter IX.--That the Love of a Human Being, However Constant in Loving and Returning Love, Perishes; While He Who Loves God Never Loses a Friend.

14. This is it that is loved in friends; and so loved that a man's conscience accuses itself if he love not him by whom he is beloved, or love not again him that loves him, expecting nothing from him but indications of his love. Hence that mourning if one die, and gloom of sorrow, that steeping of the heart in tears, all sweetness turned into bitterness, and upon the loss of the life of the dying, the death of the living. Blessed be he who loveth Thee, and his friend in Thee, and his enemy for Thy sake. For he alone loses none dear to him to whom all are dear in Him who cannot be lost. And who is this but our God, the God that created heaven and earth, [302] and filleth them, [303] because by filling them He created them? [304] None loseth Thee but he who leaveth Thee. And he who leaveth Thee, whither goeth he, or whither fleeth he, but from Thee well pleased to Thee angry? For where doth not he find Thy law in his own punishment? "And Thy law is the truth," [305] and truth Thou. [306]

[302] Gen. i. 1.

[303] Jer. xxiii. 24.

[304] See i. 2, 3, above.

[305] Ps. cxix. 142, and John xvii. 17.

[306] John xiv. 6.

Chapter X.--That All Things Exist that They May Perish, and that We are Not Safe Unless God Watches Over Us.

15. "Turn us again, O Lord God of Hosts, cause Thy face to shine; and we shall be saved." [307] For whithersoever the soul of man turns itself, unless towards Thee, it is affixed to sorrows, [308] yea, though it is affixed to beauteous things without Thee and without itself. And yet they were not unless they were from Thee. They rise and set; and by rising, they begin as it were to be; and they grow, that they may become perfect; and when perfect, they wax old and perish; and all wax not old, but all perish. Therefore when they rise and tend to be, the more rapidly they grow that they may be, so much the more they hasten not to be. This is the way of them. [309] Thus much hast Thou given them, because they are parts of things, which exist not all at the same time, but by departing and succeeding they together make up the universe, of which they are parts. And even thus is our speech accomplished by signs emitting a sound; but this, again, is not perfected unless one word pass away when it has sounded its part, in order that another may succeed it. Let my soul praise Thee out of all these things, O God, the Creator of all; but let not my soul be affixed

to these things by the glue of love, through the senses of the body. For they go whither they were to go, that they might no longer be; and they rend her with pestilent desires, because she longs to be, and yet loves to rest in what she loves. But in these things no place is to be found; they stay not--they flee; and who is he that is able to follow them with the senses of the flesh? Or who can grasp them, even when they are near? For tardy is the sense of the flesh, because it is the sense of the flesh, and its boundary is itself. It sufficeth for that for which it was made, but it is not sufficient to stay things running their course from their appointed starting-place to the end appointed. For in Thy word, by which they were created, they hear the fiat, "Hence and hitherto."

[307] Ps. lxxx. 19.

[308] See iv. cc. 1, 12, and vi. c. 16, below.

[309] It is interesting in connection with the above passages to note what Augustin says elsewhere as to the origin of the law of death in the sin of our first parents. In his *De Gen. ad Lit.* (vi. 25) he speaks thus of their condition in the garden, and the provision made for the maintenance of their life: "Aliud est non posse mori, sicut quasdam naturas immortales creavit Deus; aliud est autem posse non mori, secundum quem modum primus creatus est homo immortalis." Adam, he goes on to say, was able to avert death, by partaking of the tree of life. He enlarges on this doctrine in Book xiii. *De Civ. Dei*. He says (sec. 20): "Our first parents decayed not with years, nor drew nearer to death--a condition secured to them in God's marvellous grace by the tree of life, which grew along with the forbidden tree in the midst of Paradise." Again (sec. 19) he says: "Why do the philosophers find that absurd which the Christian faith preaches, namely, that our first parents were so created, that, if they had not sinned, they would not have been dismissed from their bodies by any death, but would have been endowed with immortality as the reward of their obedience, and would have lived eternally with their bodies?" That this was the doctrine of the early Church has been fully shown by Bishop Bull in his *State of Man before the Fall*, vol. ii. Theophilus of Antioch was of opinion (*Ad Autolyc.* c. 24) that Adam might have gone on from strength to strength, until at last he "would have been taken up into heaven." See also on this subject Dean Buckland's *Sermon on Death*; and Delitzsch, *Bibl. Psychol.* vi. secs. 1 and 2.

Chapter XI.--That Portions of the World are Not to Be Loved; But that God, Their Author, is Immutable, and His Word Eternal.

16. Be not foolish, O my soul, and deaden not the ear of thine heart with the tumult of thy folly. Hearken thou also. The word itself invokes thee to return; and there is the place of rest imperturbable, where love is not abandoned if itself abandoneth not. Behold, these things pass away, that others may succeed them, and so this lower universe be made complete in all its parts. But do I depart anywhere, saith the word of God? There fix thy habitation. There commit whatsoever thou hast thence, O my soul; at all events now thou art tired out with deceits. Commit to truth whatsoever thou hast from the truth, and nothing shall thou lose; and thy decay shall flourish again,

and all thy diseases be healed, [310] and thy perishable parts shall be reformed and renovated, and drawn together to thee; nor shall they put thee down where themselves descend, but they shall abide with thee, and continue for ever before God, who abideth and continueth for ever.

[311]

17. Why, then, be perverse and follow thy flesh? Rather let it be converted and follow thee. Whatever by her thou feelest, is but in part; and the whole, of which these are portions, thou art ignorant of, and yet they delight thee. But had the sense of thy flesh been capable of comprehending the whole, and not itself also, for thy punishment, been justly limited to a portion of the whole, thou wouldest that whatsoever existeth at the present time should pass away, that so the whole might please thee more. [312] For what we speak, also by the same sense of the flesh thou hearest; and yet wouldest not thou that the syllables should stay, but fly away, that others may come, and the whole [313] be heard. Thus it is always, when any single thing is composed of many, all of which exist not together, all together would delight more than they do simply could all be perceived at once. But far better than these is He who made all; and He is our God, and He passeth not away, for there is nothing to succeed Him. If bodies please thee, praise God for them, and turn back thy love upon their Creator, lest in those things which please thee thou displease.

[310] Ps. ciii. 3.

[311] 1 Pet. i. 23.

[312] See xiii. sec. 22, below.

[313] A similar illustration occurs in sec. 15, above.

Chapter XII.--Love is Not Condemned, But Love in God, in Whom There is Rest Through Jesus Christ, is to Be Preferred.

18. If souls please thee, let them be loved in God; for they also are mutable, but in Him are they firmly established, else would they pass, and pass away. In Him, then, let them be beloved; and draw unto Him along with thee as many souls as thou canst, and say to them, "Him let us love, Him let us love; He created these, nor is He far off. For He did not create them, and then depart; but they are of Him, and in Him. Behold, there is He wherever truth is known. He is within the very heart, but yet hath the heart wandered from Him. Return to your heart, [314] O ye transgressors, [315] and cleave fast unto Him that made you. Stand with Him, and you shall stand fast. Rest in Him, and you shall be at rest. Whither go ye in rugged paths? Whither go ye? The good that you love is from Him; and as it has respect unto Him it is both good and pleasant, and justly shall it be embittered, [316] because whatsoever cometh from Him is unjustly loved if He be forsaken for it. Why, then, will ye wander farther and farther in these difficult and toilsome ways? There is no rest where ye seek it. Seek what ye seek; but it is not there where ye seek. Ye seek a blessed life in the land of death; it is not there. For could a blessed life be where life itself is not?"

19. But our very Life descended hither, and bore our death, and slew it, out of the abundance of His own life; and thundering He called loudly to us to return hence to Him into that secret place whence He came forth to us--first into the Virgin's womb, where the human creature was married to Him,--our mortal flesh, that it might not be for ever mortal,--and thence "as a bridegroom coming out of his chamber, rejoicing as a strong man to run a race." [317] For He tarried not, but ran crying out by words, deeds, death, life, descent, ascension, crying aloud to us to return to Him. And He departed from our sight, that we might return to our heart, and there find Him. For He departed, and behold, He is here. He would not be long with us, yet left us not; for He departed thither, whence He never departed, because "the world was made by Him." [318] And in this world He was, and into this world He came to save sinners, [319] unto whom my soul doth confess, that He may heal it, for it hath sinned against Him. [320] O ye sons of men, how long so slow of heart? [321] Even now, after the Life is descended to you, will ye not ascend and live? [322] But whither ascend ye, when ye are on high, and set your mouth against the heavens? [323] Descend that ye may ascend, [324] and ascend to God. For ye have fallen by "ascending against Him." Tell them this, that they may weep in the valley of tears, [325] and so draw them with thee to God, because it is by His Spirit that thou speakest thus unto them, if thou speakest burning with the fire of love.

[314] Augustin is never weary of pointing out that there is a *lex occulta* (in Ps. lvii. sec. 1), a law written on the heart, which cries to those who have forsaken the written law, "Return to your hearts, ye transgressors." In like manner he interprets (De Serm. Dom. in Mon. ii. sec. 11) "Enter into thy closet," of the heart of man. The door is the gate of the senses through which carnal thoughts enter into the mind. We are to shut the door, because the devil (in Ps. cxli. 3) *si clausum invenerit transit*. In sec. 16, above, the figure is changed, and we are to fear lest these objects of sense render us "deaf in the ear of our heart" with the tumult of our folly. Men will not, he says, go back into their hearts, because the heart is full of sin, and they fear the reproaches of conscience, just (in Ps. xxxiii. 5) "as those are unwilling to enter their houses who have troublesome wives." These outer things, which too often draw us away from Him, God intends should lift us up to Him who is better than they, though they could all be ours at once, since He made them all; and "woe," he says (De Lib. Arb. ii. 16), "to them who love the indications of Thee rather than Thee, and remember not what these indicated."

[315] Isa. lvi. 8.

[316] See iv. cc. 1, 10, above, and vi. c. 16, below.

[317] Ps. xix. 5.

[318] John i. 10.

[319] 1 Tim. i. 15.

[320] Ps. xli. 4.

[321] Luke xxiv. 25.

[322] "The Son of God," says Augustin in another place, "became a son of man, that the sons of men might be made sons of God." He put off the form of God--that by which He manifested His divine glory in heaven--and put on the "form of a servant" (Phil. ii. 6, 7), that as the outshining [apaugasma] of the Father's glory (Heb. i. 3) He might draw us to Himself. He descended and emptied Himself of His dignity that we might ascend, giving an example for all time (in Ps. xxxiii. sec. 4); for, "lest man should disdain to imitate a humble man, God humbled Himself, so that the pride of the human race might not disdain to walk in the footsteps of God." See also v. sec. 5, note, below.

[323] Ps. lxxiii. 9.

[324] "There is something in humility which, strangely enough, exalts the heart, and something in pride which debases it. This seems, indeed, to be contradictory, that loftiness should debase and lowliness exalt. But pious humility enables us to submit to what is above us; and nothing is more exalted above us than God; and therefore humility, by making us subject to God, exalts us."--De Civ. Dei, xiv. sec. 13.

[325] Ps. lxxxiv. 6.

Chapter XIII.--Love Originates from Grace and Beauty Enticing Us.

20. These things I knew not at that time, and I loved these lower beauties, and I was sinking to the very depths; and I said to my friends, "Do we love anything but the beautiful? What, then, is the beautiful? And what is beauty? What is it that allures and unites us to the things we love; for unless there were a grace and beauty in them, they could by no means attract us to them?" And I marked and perceived that in bodies themselves there was a beauty from their forming a kind of whole, and another from mutual fitness, as one part of the body with its whole, or a shoe with a foot, and so on. And this consideration sprang up in my mind out of the recesses of my heart, and I wrote books (two or three, I think) "on the fair and fit." Thou knowest, O Lord, for it has escaped me; for I have them not, but they have strayed from me, I know not how.

Chapter XIV.--Concerning the Books Which He Wrote "On the Fair and Fit," Dedicated to Hierius.

21. But what was it that prompted me, O Lord my God, to dedicate these books to Hierius, an orator of Rome, whom I knew not by sight, but loved the man for the fame of his learning, for which he was renowned, and some words of his which I had heard, and which had pleased me? But the more did he please me in that he pleased others, who highly extolled him, astonished that a native of Syria, instructed first in Greek eloquence, should afterwards become a wonderful Latin orator, and one so well versed in studies pertaining unto wisdom. Thus a man is commended and loved when absent. Doth this love enter into the heart of the hearer from the mouth of the commender? Not so. But through one who loveth is another inflamed. For hence he is loved who is commended when the commender is believed to praise him with an unfeigned heart; that is, when he that loves him praises him.

22. Thus, then, loved I men upon the judgment of men, not upon Thine, O my God, in which no man is deceived. But yet why not as the renowned charioteer, as the huntsman [326] known far and wide by a vulgar popularity--but far otherwise, and seriously, and so as I would desire to be myself commended? For I would not that they should commend and love me as actors are,--although I myself did commend and love them,--but I would prefer being unknown than so known, and even being hated than so loved. Where now are these influences of such various and divers kinds of loves distributed in one soul? What is it that I am in love with in another, which, if I did not hate, I should not detest and repel from myself, seeing we are equally men? For it does not follow that because a good horse is loved by him who would not, though he might, be that horse, the same should therefore be affirmed by an actor, who partakes of our nature. Do I then love in a man that which I, who am a man, hate to be? Man himself is a great deep, whose very hairs Thou numberest, O Lord, and they fall not to the ground without Thee. [327] And yet are the hairs of his head more readily numbered than are his affections and the movements of his heart.

23. But that orator was of the kind that I so loved as I wished myself to be such a one; and I erred through an inflated pride, and was "carried about with every wind," [328] but yet was piloted by Thee, though very secretly. And whence know I, and whence confidently confess I unto Thee that I loved him more because of the love of those who praised him, than for the very things for which they praised him? Because had he been upraised, and these self-same men had dispraised him, and with dispraise and scorn told the same things of him, I should never have been so inflamed and provoked to love him. And yet the things had not been different, nor he himself different, but only the affections of the narrators. See where lieth the impotent soul that is not yet sustained by the solidity of truth! Just as the blasts of tongues blow from the breasts of conjecturers, so is it tossed this way and that, driven forward and backward, and the light is obscured to it and the truth not perceived. And behold it is before us. And to me it was a great matter that my style and studies should be known to that man; the which if he approved, I were the more stimulated, but if he disapproved, this vain heart of mine, void of Thy solidity, had been offended. And yet that "fair and fit," about which I wrote to him, I reflected on with pleasure, and contemplated it, and admired it, though none joined me in doing so.

[326] See vi. sec. 13, below.

[327] Matt. x. 29, 30.

[328] Eph. iv. 14.

Chapter XV.--While Writing, Being Blinded by Corporeal Images, He Failed to Recognise the Spiritual Nature of God.

24. But not yet did I perceive the hinge on which this impotent matter turned in Thy wisdom, O Thou Omnipotent, "who alone doest great wonders;" [329] and my mind ranged through corporeal forms, and I defined and distinguished as "fair," that which is so in itself, and

"fit," that which is beautiful as it corresponds to some other thing; and this I supported by corporeal examples. And I turned my attention to the nature of the mind, but the false opinions which I entertained of spiritual things prevented me from seeing the truth. Yet the very power of truth forced itself on my gaze, and I turned away my throbbing soul from incorporeal substance, to lineaments, and colours, and bulky magnitudes. And not being able to perceive these in the mind, I thought I could not perceive my mind. And whereas in virtue I loved peace, and in viciousness I hated discord, in the former I distinguished unity, but in the latter a kind of division. And in that unity I conceived the rational soul and the nature of truth and of the chief good [330] to consist. But in this division I, unfortunate one, imagined there was I know not what substance of irrational life, and the nature of the chief evil, which should not be a substance only, but real life also, and yet not emanating from Thee, O my God, from whom are all things. And yet the first I called a Monad, as if it had been a soul without sex, [331] but the other a Duad,--anger in deeds of violence, in deeds of passion, lust,--not knowing of what I talked. For I had not known or learned that neither was evil a substance, nor our soul that chief and unchangeable good.

25. For even as it is in the case of deeds of violence, if that emotion of the soul from whence the stimulus comes be depraved, and carry itself insolently and mutinously; and in acts of passion, if that affection of the soul whereby carnal pleasures are imbibed is unrestrained,--so do errors and false opinions contaminate the life, if the reasonable soul itself be depraved, as it was at that time in me, who was ignorant that it must be enlightened by another light that it may be partaker of truth, seeing that itself is not that nature of truth. "For Thou wilt light my candle; the Lord my God will enlighten my darkness; [332] and "of His fulness have all we received," [333] for "that was the true Light which lighted every man that cometh into the world;" [334] for in Thee there is "no variableness, neither shadow of turning." [335]

26. But I pressed towards Thee, and was repelled by Thee that I might taste of death, for Thou "resistest the proud." [336] But what prouder than for me, with a marvellous madness, to assert myself to be that by nature which Thou art? For whereas I was mutable,--so much being clear to me, for my very longing to become wise arose from the wish from worse to become better,--yet chose I rather to think Thee mutable, than myself not to be that which Thou art. Therefore was I repelled by Thee, and Thou resistedst my changeable stiffneckedness; and I imagined corporeal forms, and, being flesh, I accused flesh, and, being "a wind that passeth away," [337] I returned not to Thee, but went wandering and wandering on towards those things that have no being, neither in Thee, nor in me, nor in the body. Neither were they created for me by Thy truth, but conceived by my vain conceit out of corporeal things. And I used to ask Thy faithful little ones, my fellow-citizens,--from whom I unconsciously stood exiled,--I used flippantly and foolishly to ask, "Why, then, doth the soul which God created err?" But I would not permit any one to ask me, "Why, then, doth God err?" And I contended that Thy immutable substance erred of constraint, rather than admit that my mutable substance had gone astray of free will, and erred as a punishment. [338]

27. I was about six or seven and twenty years of age when I wrote those

volumes--meditating upon corporeal fictions, which clamoured in the ears of my heart. These I directed, O sweet Truth, to Thy inward melody, pondering on the "fair and fit," and longing to stay and listen to Thee, and to rejoice greatly at the Bridegroom's voice, [339] and I could not; for by the voices of my own errors was I driven forth, and by the weight of my own pride was I sinking into the lowest pit. For Thou didst not "make me to hear joy and gladness;" nor did the bones which were not yet humbled rejoice. [340]

[329] Ps. cxxxvi. 4.

[330] Augustin tells us (*De Civ. Dei*, xix. 1) that Varro, in his lost book *De Philosophia*, gives two hundred and eighty-eight different opinions as regards the chief good, and shows us how readily they may be reduced in number. Now, as then, philosophers ask the same questions. We have our hedonists, whose "good" is their own pleasure and happiness; our materialists, who would seek the common good of all; and our intuitionists, who aim at following the dictates of conscience. When the pretensions of these various schools are examined without prejudice, the conclusion is forced upon us that we must have recourse to Revelation for a reconciliation of the difficulties of the various systems; and that the philosophers, to employ Davidson's happy illustration (*Prophecies*, *Introd.*), forgetting that their faded taper has been insensibly kindled by gospel light, are attempting now, as in Augustin's time (*ibid.* sec. 4), "to fabricate for themselves a happiness in this life based upon a virtue as deceitful as it is proud." Christianity gives the golden key to the attainment of happiness, when it declares that "godliness is profitable for all things, having the promise of the life which now is, and of that which is to come" (1 Tim. iv. 8). It was a saying of Bacon (*Essay on Adversity*), that while "prosperity is the blessing of the old Testament, adversity is the blessing of the New." He would have been nearer the truth had he said that while temporal rewards were the special promise of the Old Testament, spiritual rewards are the special promise of the New. For though Christ's immediate followers had to suffer "adversity" in the planting of our faith, adversity cannot properly be said to be the result of following Christ. It has yet to be shown that, on the whole, the greatest amount of real happiness does not result, even in this life, from a Christian life, for virtue is, even here, its own reward. The fulness of the reward, however, will only be received in the life to come. Augustin's remark, therefore, still holds good that "life eternal is the supreme good, and death eternal the supreme evil, and that to obtain the one and escape the other we must live rightly" (*ibid.* sec. 4); and again, that even in the midst of the troubles of life, "as we are saved, so we are made happy, by hope. And as we do not as yet possess a present, but look for a future salvation, so it is with our happiness, ...we ought patiently to endure till we come to the ineffable enjoyment of unmixed good." See Abb. Anselme, *Sur le Souverain Bien*, vol. v. serm. 1; and the last Chapter of Professor Sidgwick's *Methods of Ethics*, for the conclusions at which a mind at once lucid and dispassionate has arrived on this question.

[331] "Or an unintelligent soul;' very good mss. reading sensu,' the majority, it appears, sexu.' If we read sexu,' the absolute unity of the first principle or Monad, may be insisted upon, and in the inferior

principle, divided into violence' and lust,' violence,' as implying strength, may be looked on as the male, lust' was, in mythology, represented as female; if we take sensu,' it will express the living but unintelligent soul of the world in the Manich^{an}, as a pantheistic system."--E. B. P.

[332] Ps. xviii. 28. Augustin constantly urges our recognition of the truth that God is the "Father of lights." From Him as our central sun, all light, whether of wisdom or knowledge proceedeth, and if changing the figure, our candle which He hath lighted be blown out, He again must light it. Compare Enar. in Ps. xciii. 147; and Sermons, 67 and 341.

[333] John i. 16.

[334] John i. 9.

[335] Jas. i. 17.

[336] Jas. iv. 6, and 1 Pet. v. 5.

[337] Ps. lxxviii. 39.

[338] It may assist those unacquainted with Augustin's writings to understand the last three sections, if we set before them a brief view of the Manich^{an} speculations as to the good and evil principles, and the nature of the human soul:--(1) The Manich^{ans} believed that there were two principles or substances, one good and the other evil, and that both were eternal and opposed one to the other. The good principle they called God, and the evil, matter or Hyle (Con. Faust. xxi. 1, 2). Faustus, in his argument with Augustin, admits that they sometimes called the evil nature "God," but simply as a conventional usage. Augustin says thereon (ibid. sec. 4): "Faustus glibly defends himself by saying, We speak not of two gods, but of God and Hyle;' but when you ask for the meaning of Hyle, you find that it is in fact another god. If the Manich^{ans} gave the name of Hyle, as the ancients did, to the unformed matter which is susceptible of bodily forms, we should not accuse them of making two gods. But it is pure folly and madness to give to matter the power of forming bodies, or to deny that what has this power is God." Augustin alludes in the above passage to the Platonic theory of matter, which, as the late Dean Mansel has shown us (Gnostic Heresies, Basilides, etc.), resulted after his time in Pantheism, and which was entirely opposed to the dualism of Manich^{us}. It is to this "power of forming bodies" claimed for matter, then, that Augustin alludes in our text (sec. 24) as "not only a substance but real life also." (2) The human soul the Manich^{ans} declared to be of the same nature as God, though not created by Him--it having originated in the intermingling of part of His being with the evil principle, in the conflict between the kingdoms of light and darkness (in Ps. cxl. sec. 10). Augustin says to Faustus: "You generally call your soul not a temple, but a part or member of God " (Con. Faust. xx. 15); and thus, "identifying themselves with the nature and substance of God" (ibid. xii. 13), they did not refer their sin to themselves, but to the race of darkness, and so did not "prevail over their sin." That is, they denied original sin, and asserted that it necessarily resulted from the soul's contact with the body. To this Augustin steadily replied, that

as the soul was not of the nature of God, but created by Him and endowed with free will, man was responsible for his transgressions. Again, referring to the Confessions, we find Augustin speaking consistently with his then belief, when he says that he had not then learned that the soul was not a "chief and unchangeable good" (sec. 24), or that "it was not that nature of truth" (sec. 25); and that when he transgressed "he accused flesh" rather than himself; and, as a result of his Manich~~e~~an errors (sec. 26), "contended that God's immutable substance erred of constraint, rather than admit that his mutable substance had gone astray of free will, and erred as a punishment."

[339] John iii. 29.

[340] Ps. li. 8, Vulg.

Chapter XVI.--He Very Easily Understood the Liberal Arts and the Categories of Aristotle, But Without True Fruit.

28. And what did it profit me that, when scarce twenty years old, a book of Aristotle's, entitled The Ten Predicaments, fell into my hands,--on whose very name I hung as on something great and divine, when my rhetoric master of Carthage, and others who were esteemed learned, referred to it with cheeks swelling with pride,--I read it alone and understood it? And on my conferring with others, who said that with the assistance of very able masters--who not only explained it orally, but drew many things in the dust [341] --they scarcely understood it, and could tell me no more about it than I had acquired in reading it by myself alone? And the book appeared to me to speak plainly enough of substances, such as man is, and of their qualities,--such as the figure of a man, of what kind it is; and his stature, how many feet high; and his relationship, whose brother he is; or where placed, or when born; or whether he stands or sits, or is shod or armed, or does or suffers anything; and whatever innumerable things might be classed under these nine categories, [342] --of which I have given some examples,--or under that chief category of substance.

29. What did all this profit me, seeing it even hindered me, when, imagining that whatsoever existed was comprehended in those ten categories, I tried so to understand, O my God, Thy wonderful and unchangeable unity as if Thou also hadst been subjected to Thine own greatness or beauty, so that they should exist in Thee as their subject, like as in bodies, whereas Thou Thyself art Thy greatness and beauty? But a body is not great or fair because it is a body, seeing that, though it were less great or fair, it should nevertheless be a body. But that which I had conceived of Thee was falsehood, not truth,--fictions of my misery, not the supports of Thy blessedness. For Thou hadst commanded, and it was done in me, that the earth should bring forth briars and thorns to me, [343] and that with labour I should get my bread. [344]

30. And what did it profit me that I, the base slave of vile affections, read unaided, and understood, all the books that I could get of the so-called liberal arts? And I took delight in them, but knew not whence came whatever in them was true and certain. For my back then was to the light, and my face towards the things enlightened; whence my

face, with which I discerned the things enlightened, was not itself enlightened. Whatever was written either on rhetoric or logic, geometry, music, or arithmetic, did I, without any great difficulty, and without the teaching of any man, understand, as Thou knowest, O Lord my God, because both quickness of comprehension and acuteness of perception are Thy gifts. Yet did I not thereupon sacrifice to Thee. So, then, it served not to my use, but rather to my destruction, since I went about to get so good a portion of my substance [345] into my own power; and I kept not my strength for Thee, [346] but went away from Thee into a far country, to waste it upon harlotries. [347] For what did good abilities profit me, if I did not employ them to good uses? For I did not perceive that those arts were acquired with great difficulty, even by the studious and those gifted with genius, until I endeavoured to explain them to such; and he was the most proficient in them who followed my explanations not too slowly.

31. But what did this profit me, supposing that Thou, O Lord God, the Truth, wert a bright and vast body, [348] and I a piece of that body? Perverseness too great! But such was I. Nor do I blush, O my God, to confess to Thee Thy mercies towards me, and to call upon Thee--I, who blushed not then to avow before men my blasphemies, and to bark against Thee. What profited me then my nimble wit in those sciences and all those knotty volumes, disentangled by me without help from a human master, seeing that I erred so odiously, and with such sacrilegious baseness, in the doctrine of piety? Or what impediment was it to Thy little ones to have a far slower wit, seeing that they departed not far from Thee, that in the nest of Thy Church they might safely become fledged, and nourish the wings of charity by the food of a sound faith? O Lord our God, under the shadow of Thy wings let us hope, [349] defend us, and carry us. Thou wilt carry us both when little, and even to grey hairs wilt Thou carry us; [350] for our firmness, when it is Thou, then is it firmness; but when it is our own, then it is infirmity. Our good lives always with Thee, from which when we are averted we are perverted. Let us now, O Lord, return, that we be not overturned, because with Thee our good lives without any eclipse, which good Thou Thyself art. [351] And we need not fear lest we should find no place unto which to return because we fell away from it; for when we were absent, our home--Thy Eternity--fell not.

[341] As the mathematicians did their figures, in dust or sand.

[342] "The categories enumerated by Aristotle are ousia, poson, poion, prosti, pou, pote, keisthai, echein, poiein, paschein; which are usually rendered, as adequately as perhaps they can be in our language, substance, quantity, quality, relation, place, time, situation, possession, action, suffering. The catalogue (which certainly is but a very crude one) has been by some writers enlarged, as it is evident may easily be done by subdividing some of the heads; and by others curtailed, as it is no less evident that all may ultimately be referred to the two heads of substance and attribute, or, in the language of some logicians, accident'" (Whately's Logic, iv. 2, sec. 1, note). "These are called in Latin the predicaments, because they can be said or predicated in the same sense of all other terms, as well as of all the objects denoted by them, whereas no other term can be correctly said of them, because no other is employed to express the full extent of their meaning" (Gillies, Analysis of Aristotle, c. 2).

[343] Isa. xxxii. 13.

[344] Gen. iii. 19.

[345] Luke xv. 12.

[346] Ps. lix. 9, Vulg.

[347] Luke xv. 13.

[348] See iii. 12; iv. 3, 12; v. 19.

[349] Ps. xxxvi. 7.

[350] Isa. xlvi. 4.

[351] See xi. sec. 5, note, below.

Book V.

He describes the twenty-ninth year of his age, in which, having discovered the fallacies of the Manichæans, he professed rhetoric at Rome and Milan. Having heard Ambrose, he begins to come to himself.

Chapter I.--That It Becomes the Soul to Praise God, and to Confess Unto Him.

1. Accept the sacrifice of my confessions by the agency of my tongue, which Thou hast formed and quickened, that it may confess to Thy name; and heal Thou all my bones, and let them say, "Lord, who is like unto Thee?" [352] For neither does he who confesses to Thee teach Thee what may be passing within him, because a closed heart doth not exclude Thine eye, nor does man's hardness of heart repulse Thine hand, but Thou dissolvest it when Thou wilt, either in pity or in vengeance, "and there is no One who can hide himself from Thy heart." [353] But let my soul praise Thee, that it may love Thee; and let it confess Thine own mercies to Thee, that it may praise Thee. Thy whole creation ceaseth not, nor is it silent in Thy praises--neither the spirit of man, by the voice directed unto Thee, nor animal nor corporeal things, by the voice of those meditating thereon; [354] so that our souls may from their weariness arise towards Thee, leaning on those things which Thou hast made, and passing on to Thee, who hast made them wonderfully and there is there refreshment and true strength.

[352] Ps. xxxv. 10.

[353] Ps. xix. 6.

[354] St. Paul speaks of a "minding of the flesh" and a "minding of the spirit" (Rom. viii. 6, margin), and we are prone to be attracted and held by the carnal surroundings of life; that is, "quod per carnem sentiri querunt id est per oculos, per aures, ceterosque corporis sensus" (De Vera Relig.. xxiv.). But God would have us, as we meditate on the things that enter by the gates of the senses, to arise towards Him, through these His creatures. Our Father in heaven might have ordered His creation simply in a utilitarian way, letting, for example, hunger be satisfied without any of the pleasures of taste, and so of the other senses. But He has not so done. To every sense He has given its appropriate pleasure as well as its proper use. And though this presents to us a source of temptation, still ought we for it to praise His goodness to the full, and that corde are opere.--Bradward, ii. c. 23. See also i. sec. 1, note 3, and iv. sec. 18, above.

Chapter II.--On the Vanity of Those Who Wished to Escape the Omnipotent God.

2. Let the restless and the unjust depart and flee from Thee. Thou both seest them and distinguishest the shadows. And lo! all things with them are fair, yet are they themselves foul. [355] And how have they injured Thee? [356] Or in what have they disgraced Thy government, which is just and perfect from heaven even to the lowest parts of the earth. For whither fled they when they fled from Thy presence? [357] Or where dost Thou not find them? But they fled that they might not see Thee seeing them, and blinded might stumble against Thee; [358] since Thou forsakest nothing that Thou hast made [359] --that the unjust might stumble against Thee, and justly be hurt, [360] withdrawing themselves from Thy gentleness, and stumbling against Thine uprightness, and falling upon their own roughness. Forsooth, they know not that Thou art everywhere whom no place encompasseth, and that Thou alone art near even to those that remove far from Thee. [361] Let them, then, be converted and seek Thee; because not as they have forsaken their Creator hast Thou forsaken Thy creature. Let them be converted and seek Thee; and behold, Thou art there in their hearts, in the hearts of those who confess to Thee, and cast themselves upon Thee, and weep on Thy bosom after their obdurate ways, even Thou gently wiping away their tears. And they weep the more, and rejoice in weeping, since Thou, O Lord, not man, flesh and blood, but Thou, Lord, who didst make, remakeest and comfortest them. And where was I when I was seeking Thee? And Thou wert before me, but I had gone away even from myself; nor did I find myself, much less Thee!

[355] Augustin frequently recurs to the idea, that in God's overruling Providence, the foulness and sin of man does not disturb the order and fairness of the universe. He illustrates the idea by reference to music, painting, and oratory. "For as the beauty of a picture is increased by well-managed shadows, so, to the eye that has skill to discern it, the universe is beautified even by sinners, though, considered by themselves, their deformity is a sad blemish" (De Civ. Dei, xi. 23). So again, he says, God would never have created angels or men whose future wickedness he foreknew, unless He could turn them to the use of the good, "thus embellishing the course of the ages as it were an exquisite poem set off with antitheses" (ibid. xi. 18); and further on, in the same section, "as the oppositions of contraries lend

beauty to language, so the beauty of the course of this world is achieved by the opposition of contraries, arranged, as it were, by an eloquence not of words, but of things." These reflections affected Augustin's views as to the last things. They seemed to him to render the idea entertained by Origen (De Princ. i. 6) and other Fathers as to a general restoration [apokatastasis] unnecessary. See Hagenbach's Hist. of Doct. etc. i. 383 (Clark).

[356] "In Scripture they are called God's enemies who oppose His rule not by nature but by vice, having no power to hurt Him, but only themselves. For they are His enemies not through their power to hurt, but by their will to oppose Him. For God is unchangeable, and wholly proof against injury" (De Civ. Dei, xii. 3).

[357] Ps. cxxxix. 7.

[358] Gen. xvi. 13, 14.

[359] Wisd. ii. 26. Old ver.

[360] He also refers to the injury man does himself by sin in ii. sec. 13, above; and elsewhere he suggests the law which underlies it: "The vice which makes those who are called God's enemies resist Him, is an evil not to God but to themselves. And to them it is an evil solely because it corrupts the good of their nature." And when we suffer for our sins we should thank God that we are not unpunished (De Civ. Dei, xii. 3). But if, when God punishes us, we still continue in our sin, we shall be more confirmed in habits of sin, and then, as Augustin in another place (in Ps. vii. 15) warns us, "our facility in sinning will be the punishment of God for our former yieldings to sin." See also Butler's Analogy, Pt. i. ch. 5, "On a state of probation as intended for moral discipline and improvement."

[361] Ps. lxxiii. 27.

Chapter III.--Having Heard Faustus, the Most Learned Bishop of the Manichæans, He Discerns that God, the Author Both of Things Animate and Inanimate, Chiefly Has Care for the Humble.

3. Let me lay bare before my God that twenty-ninth year of my age. There had at this time come to Carthage a certain bishop of the Manichæans, by name Faustus, a great snare of the devil, and in any were entangled by him through the allurements of his smooth speech; the which, although I did commend, yet could I separate from the truth of those things which I was eager to learn. Nor did I esteem the small dish of oratory so much as the science, which this their so praised Faustus placed before me to feed upon. Fame, indeed, had before spoken of him to me, as most skilled in all becoming learning, and pre-eminently skilled in the liberal sciences. And as I had read and retained in memory many injunctions of the philosophers, I used to compare some teachings of theirs with those long fables of the Manichæans and the former things which they declared, who could only prevail so far as to estimate this lower world, while its lord they could by no means find out, [362] seemed to me the more probable. For Thou art great, O Lord, and hast respect unto the lowly, but the proud

Thou knowest afar off." [363] Nor dost Thou draw near but to the contrite heart, [364] nor art Thou found by the proud, [365] --not even could they number by cunning skill the stars and the sand, and measure the starry regions, and trace the courses of the planets.

4. For with their understanding and the capacity which Thou hast bestowed upon them they search out these things; and much have they found out, and foretold many years before,--the eclipses of those luminaries, the sun and moon, on what day, at what hour, and from how many particular points they were likely to come. Nor did their calculation fail them; and it came to pass even as they foretold. And they wrote down the rules found out, which are read at this day; and from these others foretell in what year and in what month of the year, and on what day of the month, and at what hour of the day, and at what quarter of its light, either moon or sun is to be eclipsed, and thus it shall be even as it is foretold. And men who are ignorant of these things marvel and are amazed, and they that know them exult and are exalted; and by an impious pride, departing from Thee, and forsaking Thy light, they foretell a failure of the sun's light which is likely to occur so long before, but see not their own, which is now present. For they seek not religiously whence they have the ability where-with they seek out these things. And finding that Thou hast made them, they give not themselves up to Thee, that Thou mayest preserve what Thou hast made, nor sacrifice themselves to Thee, even such as they have made themselves to be; nor do they slay their own pride, as fowls of the air, [366] nor their own curiosities, by which (like the fishes of the sea) they wander over the unknown paths of the abyss, nor their own extravagance, as the "beasts of the field," [367] that Thou, Lord, "a consuming fire," [368] mayest burn up their lifeless cares and renew them immortally.

5. But the way--Thy Word, [369] by whom Thou didst make these things which they number, and themselves who number, and the sense by which they perceive what they number, and the judgment out of which they number--they knew not, and that of Thy wisdom there is no number. [370] But the Only-begotten has been "made unto us wisdom, and righteousness, and sanctification," [371] and has been numbered amongst us, and paid tribute to C^osar. [372] This way, by which they might descend to Him from themselves, they knew not; nor that through Him they might ascend unto Him. [373] This way they knew not, and they think themselves exalted with the stars [374] and shining, and lo! they fell upon the earth, [375] and "their foolish heart was darkened." [376] They say many true things concerning the creature; but Truth, the Artificer of the creature, they seek not with devotion, and hence they find Him not. Or if they find Him, knowing that He is God, they glorify Him not as God, neither are they thankful, [377] but become vain in their imaginations, and say that they themselves are wise, [378] attributing to themselves what is Thine; and by this, with most perverse blindness, they desire to impute to Thee what is their own, forging lies against Thee who art the Truth, and changing the glory of the incorruptible God into an image made like corruptible man, and to birds, and four-footed beasts, and creeping things, [379] --changing Thy truth into a lie, and worshipping and serving the creature more than the Creator. [380]

6. Many truths, however, concerning the creature did I retain from these men, and the cause appeared to me from calculations, the succession of seasons, and the visible manifestations of the stars; and

I compared them with the sayings of Manich^{us}, who in his frenzy has written most extensively on these subjects, but discovered not any account either of the solstices, or the equinoxes, the eclipses of the luminaries, or anything of the kind I had learned in the books of secular philosophy. But therein I was ordered to believe, and yet it corresponded not with those rules acknowledged by calculation and my own sight, but was far different.

[362] Wisd. xiii. 9.

[363] Ps. cxxxviii 6.

[364] Ps. xxxiv. 18, and cxlv. 18.

[365] See Book iv. sec. 19, note, above.

[366] He makes use of the same illustrations on Psalms viii. and xi. , where the birds of the air represent the proud, the fishes of the sea those who have too great a curiosity, while the beasts of the field are those given to carnal pleasures. It will be seen that there is a correspondence between them and the lust of the flesh, the lust of the eye, and the pride of life, in 1 John ii. 16. See also above, Book iii. sec. 16; and below, Book x. sec. 41, etc.

[367] Ps. viii. 7, 8.

[368] Deut. iv. 24.

[369] John i. 3.

[370] Ps. cxlvii. 5, Vulg.

[371] 1 Cor. i. 30.

[372] Matt. xvii. 27.

[373] In Sermon 123, sec. 3, we have: "Christ as God is the country to which we go--Christ as man is the way by which we go." See note on Book iv. sec. 19, above.

[374] Isa. xiv. 13.

[375] Rev. xii. 4.

[376] Rom. i. 21.

[377] Ibid.

[378] Rom. i. 22.

[379] Rom. i. 23.

[380] Rom. i. 25.

Does Not Give Happiness, But the Knowledge of God Only.

7. Doth, then, O Lord God of truth, whosoever knoweth those things therefore please Thee? For unhappy is the man who knoweth all those things, but knoweth Thee not; but happy is he who knoweth Thee, though these he may not know. [381] But he who knoweth both Thee and them is not the happier on account of them, but is happy on account of Thee only, if knowing Thee he glorify Thee as God, and gives thanks, and becomes not vain in his thoughts. [382] But as he is happier who knows how to possess a tree, and for the use thereof renders thanks to Thee, although he may not know how many cubits high it is, or how wide it spreads, than he that measures it and counts all its branches, and neither owns it nor knows or loves its Creator; so a just man, whose is the entire world of wealth, [383] and who, as having nothing, yet possesseth all things [384] by cleaving unto Thee, to whom all things are subservient, though he know not even the circles of the Great Bear, yet it is foolish to doubt but that he may verily be better than he who can measure the heavens, and number the stars, and weigh the elements, but is forgetful of Thee, "who hast set in order all things in number, weight, and measure." [385]

[381] What a contrast does his attitude here present to his supreme regard for secular learning before his conversion! We have constantly in his writings expressions of the same kind. On Psalm ciii. he dilates lovingly on the fount of happiness the word of God is, as compared with the writings of Cicero, Tully, and Plato; and again on Psalm xxxviii. he shows that the word is the source of all true joy. So likewise in De Trin. iv. 1: "That mind is more praiseworthy which knows even its own weakness, than that which, without regard to this, searches out and even comes to know the ways of the stars, or which holds fast such knowledge already acquired, while ignorant of the way by which itself to enter into its own proper health and strength....Such a one has preferred to know his own weakness, rather than to know the walls of the world, the foundations of the earth, and the pinnacles of heaven." See iii. sec. 9, note, above.

[382] Rom. i. 21.

[383] Prov. xvii. 6, in the LXX.

[384] 2 Cor. vi. 10.

[385] Wisd. xi. 20.

Chapter V.--Of Manich^{us} Pertinaciously Teaching False Doctrines, and Proudly Arrogating to Himself the Holy Spirit.

8. But yet who was it that ordered Manich^{us} to write on these things likewise, skill in which was not necessary to piety? For Thou hast told man to behold piety and wisdom, [386] of which he might be in ignorance although having a complete knowledge of these other things; but since, knowing not these things, he yet most impudently dared to teach them, it is clear that he had no acquaintance with piety. For even when we have a knowledge of these worldly matters, it is folly to make a

profession of them; but confession to Thee is piety. It was therefore with this view that this straying one spake much of these matters, that, standing convicted by those who had in truth learned them, the understanding that he really had in those more difficult things might be made plain. For he wished not to be lightly esteemed, but went about trying to persuade men "that the Holy Ghost, the Comforter and Enricher of Thy faithful ones, was with full authority personally resident in him." [387] When, therefore, it was discovered that his teaching concerning the heavens and stars, and the motions of sun and moon, was false, though these things do not relate to the doctrine of religion, yet his sacrilegious arrogance would become sufficiently evident, seeing that not only did he affirm things of which he knew nothing, but also perverted them, and with such egregious vanity of pride as to seek to attribute them to himself as to a divine being.

9. For when I hear a Christian brother ignorant of these things, or in error concerning them, I can bear with patience to see that man hold to his opinions; nor can I apprehend that any want of knowledge as to the situation or nature of this material creation can be injurious to him, so long as he does not entertain belief in anything unworthy of Thee, O Lord, the Creator of all. But if he conceives it to pertain to the form of the doctrine of piety, and presumes to affirm with great obstinacy that whereof he is ignorant, therein lies the injury. And yet even a weakness such as this in the dawn of faith is borne by our Mother Charity, till the new man may grow up "unto a perfect man," and not be "carried about with every wind of doctrine." [388] But in him who thus presumed to be at once the teacher, author, head, and leader of all whom he could induce to believe this, so that all who followed him believed that they were following not a simple man only, but Thy Holy Spirit, who would not judge that such great insanity, when once it stood convicted of false teaching, should be abhorred and utterly cast off? But I had not yet clearly ascertained whether the changes of longer and shorter days and nights, and day and night itself, with the eclipses of the greater lights, and whatever of the like kind I had read in other books, could be expounded consistently with his words. Should I have found myself able to do so, there would still have remained a doubt in my mind whether it were so or no, although I might, on the strength of his reputed godliness, [389] rest my faith on his authority.

[386] Job xxviii. 28 in LXX. reads: Idou he theosebea esti sophia.

[387] This claim of Manich^{us} was supported by referring to the Lord's promise (John xvi. 12, 13) to send the Holy Ghost, the Comforter, to guide the apostles into that truth which they were as yet "not able to bear." The Manich^{eans} used the words "Paraclete" and "Comforter," as indeed the names of the other two persons of the blessed Trinity, in a sense entirely different from that of the gospel. These terms were little more than the bodily frame, the soul of which was his own heretical belief. Whenever opposition appeared between that belief and the teaching of Scripture, their ready answer was that the Scriptures had been corrupted (De Mor. Ecc. Cath. xxviii. and xxix.); and in such a case, as we find Faustus contending (Con. Faust. xxxii. 6), the Paraclete taught them what part to receive and what to reject, according to the promise of Jesus that He should "guide them into all

truth," and much more to the same effect. Augustin's whole argument in reply is well worthy of attention. Amongst other things, he points out that the Manich^{ean} pretension to having received the promised Paraclete was precisely the same as that of the Montanists in the previous century. It should be observed that Beausobre (*Histoire*, i. 254, 264, etc.) vigorously rebuts the charge brought against Manich^{us} of claiming to be the Holy Ghost. An interesting examination of the claims of Montanus will be found in Kaye's *Tertullian*, pp. 13 to 33.

[388] Eph. iv. 13, 14.

[389] See vi. sec. 12, note, below.

Chapter VI.--Faustus Was Indeed an Elegant Speaker, But Knew Nothing of the Liberal Sciences.

10. And for nearly the whole of those nine years during which, with unstable mind, I had been their follower, I had been looking forward with but too great eagerness for the arrival of this same Faustus. For the other members of the sect whom I had chanced to light upon, when unable to answer the questions I raised, always bade me look forward to his coming, when, by discoursing with him, these, and greater difficulties if I had them, would be most easily and amply cleared away. When at last he did come, I found him to be a man of pleasant speech, who spoke of the very same things as they themselves did, although more fluently, and in better language. But of what profit to me was the elegance of my cup-bearer, since he offered me not the more precious draught for which I thirsted? My ears were already satiated with similar things; neither did they appear to me more conclusive, because better expressed; nor true, because oratorical; nor the spirit necessarily wise, because the face was comely and the language eloquent. But they who extolled him to me were not competent judges; and therefore, as he was possessed of suavity of speech, he appeared to them to be prudent and wise. Another sort of persons, however, was, I was aware, suspicious even of truth itself, if enunciated in smooth and flowing language. But me, O my God, Thou hadst already instructed by wonderful and mysterious ways, and therefore I believe that Thou instructedst me because it is truth; nor of truth is there any other teacher--where or whencesoever it may shine upon us [390] --but Thee. From Thee, therefore, I had now learned, that because a thing is eloquently expressed, it should not of necessity seem to be true; nor, because uttered with stammering lips, should it be false nor, again, perforce true, because unskilfully delivered; nor consequently untrue, because the language is fine; but that wisdom and folly are as food both wholesome and unwholesome, and courtly or simple words as town-made or rustic vessels,--and both kinds of food may be served in either kind of dish.

11. That eagerness, therefore, with which I had so long waited for this man was in truth delighted with his action and feeling when disputing, and the fluent and apt words with which he clothed his ideas. I was therefore filled with joy, and joined with others (and even exceeded them) in exalting and praising him. It was, however, a source of annoyance to me that I was not allowed at those meetings of his auditors to introduce and impart [391] any of those questions that

troubled me in familiar exchange of arguments with him. When I might speak, and began, in conjunction with my friends, to engage his attention at such times as it was not unseemingly for him to enter into a discussion with me, and had mooted such questions as perplexed me, I discovered him first to know nothing of the liberal sciences save grammar, and that only in an ordinary way. Having, however, read some of Tully's Orations, a very few books of Seneca and some of the poets, and such few volumes of his own sect as were written coherently in Latin, and being day by day practised in speaking, he so acquired a sort of eloquence, which proved the more delightful and enticing in that it was under the control of ready tact, and a sort of native grace. Is it not even as I recall, O Lord my God, Thou judge of my conscience? My heart and my memory are laid before Thee, who didst at that time direct me by the inscrutable mystery of Thy Providence, and didst set before my face those vile errors of mine, in order that I might see and loathe them.

[390] Sec. vii. sec. 15, below.

[391] "This was the old fashion of the East, where the scholars had liberty to ask questions of their masters, and to move doubts as the professors were reading, or so soon as the lecture was done. Thus did our Saviour with the doctors (Luke ii. 46). So it is still in some European Universities."--W. W.

Chapter VII.--Clearly Seeing the Fallacies of the Manichæans, He Retires from Them, Being Remarkably Aided by God.

12. For when it became plain to me that he was ignorant of those arts in which I had believed him to excel, I began to despair of his clearing up and explaining all the perplexities which harassed me: though ignorant of these, however, he might still have held the truth of piety, had he not been a Manichæan. For their books are full of lengthy fables [392] concerning the heaven and stars, the sun and moon, and I had ceased to think him able to decide in a satisfactory manner what I ardently desired,--whether, on comparing these things with the calculations I had read elsewhere, the explanations contained in the works of Manichæus were preferable, or at any rate equally sound? But when I proposed that these subjects should be deliberated upon and reasoned out, he very modestly did not dare to endure the burden. For he was aware that he had no knowledge of these things, and was not ashamed to confess it. For he was not one of those loquacious persons, many of whom I had been troubled with, who covenanted to teach me these things, and said nothing; but this man possessed a heart, which, though not right towards Thee, yet was not altogether false towards himself. For he was not altogether ignorant of his own ignorance, nor would he without due consideration be inveigled in a controversy, from which he could neither draw back nor extricate himself fairly. And for that I was even more pleased with him, for more beautiful is the modesty of an ingenuous mind than the acquisition of the knowledge I desired,--and such I found him to be in all the more abstruse and subtle questions.

13. My eagerness after the writings of Manichæus having thus received a check, and despairing even more of their other teachers,--seeing that

in sundry things which puzzled me, he, so famous amongst them, had thus turned out,--I began to occupy myself with him in the study of that literature which he also much affected, and which I, as Professor of Rhetoric, was then engaged in teaching the young Carthaginian students, and in reading with him either what he expressed a wish to hear, or I deemed suited to his bent of mind. But all my endeavours by which I had concluded to improve in that sect, by acquaintance with that man, came completely to an end: not that I separated myself altogether from them, but, as one who could find nothing better, I determined in the meantime upon contenting myself with what I had in any way lighted upon, unless, by chance, something more desirable should present itself. Thus that Faustus, who had entrapped so many to their death,--neither willing nor witting it,--now began to loosen the snare in which I had been taken. For Thy hands, O my God, in the hidden design of Thy Providence, did not desert my soul; and out of the blood of my mother's heart, through the tears that she poured out by day and by night, was a sacrifice offered unto Thee for me; and by marvellous ways didst Thou deal with me. [393] It was Thou, O my God, who didst it, for the steps of a man are ordered by the Lord, and He shall dispose his way. [394] Or how can we procure salvation but from Thy hand, remaking what it hath made?

[392] We have referred in the note on iii. sec. 10, above, to the way in which the Manich^{ans} parodied Scripture names. In these "fables" this is remarkably evidenced. "To these filthy rags of yours," says Augustin (Con. Faust. xx. 6), "you would unite the mystery of the Trinity; for you say that the Father dwells in a secret light, the power of the Son in the sun, and His wisdom in the moon, and the Holy Spirit in the air." The Manich^{an} doctrine as to the mixture of the divine nature with the substance of evil, and the way in which that nature was released by the "elect," has already been pointed out (see note iii. sec. 18, above). The part of sun and moon, also, in accomplishing this release, is alluded to in his De Mor. Manich. "This part of God," he says (c. xxxvi.), "is daily being set free in all parts of the world, and restored to its own domain. But in its passage upwards as vapour from earth to heaven, it enters plants, because their roots are fixed in the earth, and so gives fertility and strength to all herbs and shrubs." These parts of God, arrested in their rise by the vegetable world, were released, as above stated, by the "elect". All that escaped from them in the act of eating, as well as what was set free by evaporation, passed into the sun and moon, as into a kind of purgatorial state--they being purer light than the only recently emancipated good nature. In his letter to Januarius (Ep. lv. 6), he tells us that the moon's waxing and waning were said by the Manich^{ans} to be caused by its receiving souls from matter as it were into a ship, and transferring them "into the sun as into another ship." The sun was called Christ, and was worshipped; and accordingly we find Augustin, after alluding to these monstrous doctrines, saying (Con. Faust. v. 11): "If your affections were set upon spiritual and intellectual good instead of material forms, you would not pay homage to the material sun as a divine substance and as the light of wisdom." Many other interesting quotations might be added, but we must content ourselves with the following. In his Reply to Faustus (xx. 6), he says: "You call the sun a ship, so that you are not only astray worlds off, as the saying is, but adrift. Next, while every one sees that the sun is round, which is the form corresponding from its perfection to his

position among the heavenly bodies, you maintain that he is triangular [perhaps in allusion to the early symbol of the Trinity]; that is, that his light shines on the earth through a triangular window in heaven. Hence it is that you bend and bow your heads to the sun, while you worship not this visible sun, but some imaginary ship, which you suppose to be shining through a triangular opening."

[393] Joel ii. 26.

[394] Ps. xxxvii. 23.

Chapter VIII.--He Sets Out for Rome, His Mother in Vain Lamenting It.

14. Thou dealedst with me, therefore, that I should be persuaded to go to Rome, and teach there rather what I was then teaching at Carthage. And how I was persuaded to do this, I will not fail to confess unto Thee; for in this also the profoundest workings of Thy wisdom, and Thy ever present mercy to usward, must be pondered and avowed. It was not my desire to go to Rome because greater advantages and dignities were guaranteed me by the friends who persuaded me into this,--although even at this period I was influenced by these considerations,--but my principal and almost sole motive was, that I had been informed that the youths studied more quietly there, and were kept under by the control of more rigid discipline, so that they did not capriciously and impudently rush into the school of a master not their own, into whose presence they were forbidden to enter unless with his consent. At Carthage, on the contrary, there was amongst the scholars a shameful and intemperate license. They burst in rudely, and, with almost furious gesticulations, interrupt the system which any one may have instituted for the good of his pupils. Many outrages they perpetrate with astounding phlegm, which would be punishable by law were they not sustained by custom; that custom showing them to be the more worthless, in that they now do, as according to law, what by Thy unchangeable law will never be lawful. And they fancy they do it with impunity, whereas the very blindness whereby they do it is their punishment, and they suffer far greater things than they do. The manners, then, which as a student I would not adopt, [395] I was compelled as a teacher to submit to from others; and so I was too glad to go where all who knew anything about it assured me that similar things were not done. But Thou, "my refuge and my portion in the land of the living," [396] didst while at Carthage goad me, so that I might thereby be withdrawn from it, and exchange my worldly habitation for the preservation of my soul; whilst at Rome Thou didst offer me enticements by which to attract me there, by men enchanted with this dying life,--the one doing insane actions, and the other making assurances of vain things; and, in order to correct my footsteps, didst secretly employ their and my perversity. For both they who disturbed my tranquillity were blinded by a shameful madness, and they who allured me elsewhere smacked of the earth. And I, who hated real misery here, sought fictitious happiness there.

15. But the cause of my going thence and going thither, Thou, O God, knewest, yet revealedst it not, either to me or to my mother, who grievously lamented my journey, and went with me as far as the sea. But I deceived her, when she violently restrained me either that she might retain me or accompany me, and I pretended that I had a friend whom I could not quit until he had a favourable wind to set sail. And I lied

to my mother--and such a mother!--and got away. For this also Thou hast in mercy pardoned me, saving me, thus replete with abominable pollutions, from the waters of the sea, for the water of Thy grace, whereby, when I was purified, the fountains of my mother's eyes should be dried, from which for me she day by day watered the ground under her face. And yet, refusing to go back without me, it was with difficulty I persuaded her to remain that night in a place quite close to our ship, where there was an oratory [397] in memory of the blessed Cyprian. That night I secretly left, but she was not backward in prayers and weeping. And what was it, O Lord, that she, with such an abundance of tears, was asking of Thee, but that Thou wouldst not permit me to sail? But Thou, mysteriously counselling and hearing the real purpose of her desire, granted not what she then asked, in order to make me what she was ever asking. The wind blew and filled our sails, and withdrew the shore from our sight; and she, wild with grief, was there on the morrow, and filled Thine ears with complaints and groans, which Thou didst disregard; whilst, by the means of my longings, Thou wert hastening me on to the cessation of all longing, and the gross part of her love to me was whipped out by the just lash of sorrow. But, like all mothers,--though even more than others,--she loved to have me with her, and knew not what joy Thou wert preparing for her by my absence. Being ignorant of this, she did weep and mourn, and in her agony was seen the inheritance of Eve,--seeking in sorrow what in sorrow she had brought forth. And yet, after accusing my perfidy and cruelty, she again continued her intercessions for me with Thee, returned to her accustomed place, and I to Rome.

[395] See iii. sec. 6, note, above.

[396] Ps. cxlii. 5.

[397] See vi. sec. 2, note, below.

Chapter IX.--Being Attacked by Fever, He is in Great Danger.

16. And behold, there was I received by the scourge of bodily sickness, and I was descending into hell burdened with all the sins that I had committed, both against Thee, myself, and others, many and grievous, over and above that bond of original sin whereby we all die in Adam. [398] For none of these things hadst Thou forgiven me in Christ, neither had He "abolished" by His cross "the enmity" [399] which, by my sins, I had incurred with Thee. For how could He, by the crucifixion of a phantasm, [400] which I supposed Him to be? As true, then, was the death of my soul, as that of His flesh appeared to me to be untrue; and as true the death of His flesh as the life of my soul, which believed it not, was false. The fever increasing, I was now passing away and perishing. For had I then gone hence, whither should I have gone but into the fiery torments meet for my misdeeds, in the truth of Thy ordinance? She was ignorant of this, yet, while absent, prayed for me. But Thou, everywhere present, hearkened to her where she was, and hadst pity upon me where I was, that I should regain my bodily health, although still frenzied in my sacrilegious heart. For all that peril did not make me wish to be baptized, and I was better when, as a lad, I entreated it of my mother's piety, as I have already related and confessed. [401] But I had grown up to my own dishonour, and all the

purposes of Thy medicine I madly derided, [402] who wouldst not suffer me, though such a one, to die a double death. Had my mother's heart been smitten with this wound, it never could have been cured. For I cannot sufficiently express the love she had for me, nor how she now travailed for me in the spirit with a far keener anguish than when she bore me in the flesh.

17. I cannot conceive, therefore, how she could have been healed if such a death of mine had transfixed the bowels of her love. Where then would have been her so earnest, frequent, and unintermitted prayers to Thee alone? But couldst Thou, most merciful God, despise the "contrite and humble heart" [403] of that pure and prudent widow, so constant in alms-deeds, so gracious and attentive to Thy saints, not permitting one day to pass without oblation at Thy altar, twice a day, at morning and even-tide, coming to Thy church without intermission--not for vain gossiping, nor old wives' "fables," [404] but in order that she might listen to Thee in Thy sermons, and Thou to her in her prayers? [405] Couldst Thou--Thou by whose gift she was such--despise and disregard without succouring the tears of such a one, wherewith she entreated Thee not for gold or silver, nor for any changing or fleeting good, but for the salvation of the soul of her son? By no means, Lord. Assuredly Thou wert near, and wert hearing and doing in that method in which Thou hadst predetermined that it should be done. Far be it from Thee that Thou shouldst delude her in those visions and the answers she had from Thee,--some of which I have spoken of, [406] and others not, [407] --which she kept [408] in her faithful breast, and, always petitioning, pressed upon Thee as Thine autograph. For Thou, "because Thy mercy endureth for ever," [409] condescendest to those whose debts Thou hast pardoned, to become likewise a debtor by Thy promises.

[398] 1 Cor. xv. 22.

[399] Eph. ii. 15, and Col. i. 20, etc.

[400] The Manich^{ean} belief in regard to the unreal nature of Christ's body may be gathered from Augustin's Reply to Faustus: "You ask," argues Faustus (xxvi. i.), "if Jesus was not born, how did He die?...In return I ask you, how did Elias not die, though he was a man? Could a mortal encroach upon the limits of immortality, and could not Christ add to His immortality whatever experience of death was required?...Accordingly, if it is a good argument that Jesus was a man because He died, it is an equally good argument that Elias was not a man because he did not die....As, from the outset of His taking the likeness of man, He underwent in appearance all the experiences of humanity, it was quite consistent that He should complete the system by appearing to die." So that with him the whole life of Jesus was a "phantasm." His birth, circumcision, crucifixion, baptism, and temptation were (ibid. xxxii. 7) the mere result of the interpolation of crafty men, or sprung from the ignorance of the apostles, when as yet they had not reached perfection in knowledge. It is noticeable that Augustin, referring to Eph. ii. 15, substitutes His cross for His flesh, he, as a Manich^{ean}, not believing in the real humanity of the Son of God. See iii. sec. 9, note, above.

[401] See i. sec. 10, above.

[402] See also iv. sec. 8, above, where he derides his friend's baptism.

[403] Ps. li. 19.

[404] 1 Tim. v. 10.

[405] Watts gives the following note here:--"Oblations were those offerings of bread, meal, or wine, for making of the Eucharist, or of alms besides for the poor, which the primitive Christians every time they communicated brought to the church, where it was received by the deacons, who presented them to the priest or bishop. Here note: (1) They communicated daily; (2) they had service morning and evening, and two sermons a day many times," etc. An interesting trace of an old use in this matter of oblations is found in the Queen's Coronation Service. After other oblations had been offered, the Queen knelt before the Archbishop and presented to him "oblations" of bread and wine for the Holy Communion. See also Palmer's *Origines Liturgicæ*, iv. 8, who demonstrates by reference to patristic writers that the custom was universal in the primitive Church:--"But though all the churches of the East and West agreed in this respect, they differed in appointing the time and place at which the oblations of the people were received." It would appear from the following account of early Christian worship, that in the time of Justin Martyr the oblations were collected after the reception of the Lord's Supper. In his *First Apology* we read (c. lxxvii.): "On the day called Sunday [tou heliou legomene hemera] all who live in cities or in the country gather together to one place, and the memoirs of the apostles or the writings of the prophets are read, as long as time permits them. When the reader has ceased, the president [ho proestos] verbally instructs, and exhorts to the imitation of these good things. Then we all rise together and pray [euchas pempomen], and, as we before said, when our prayer is ended, bread and wine and water are brought, and the president in like manner offers prayers and thanksgivings according to his ability [Kaye renders (p. 89) euchas homoios kai eucharistias, hose dunamis auto, anapempei, "with his utmost power"], and the people assent, saying Amen; and there is a distribution to each, and a participation of that over which thanks had been given, and to those who are absent a portion is sent by the deacons. And they who are well-to-do, and willing, give what each thinks fit; and what is collected [to sullegomenon] is deposited with the president, who succours the orphans and widows, and those who, through sickness or any other cause, are in want, and those who are in bonds, and the stranger sojourning among us, and, in a word, takes care of all who are in need." The whole passage is given, as portions of it will be found to have a bearing on other parts of the Confessions. Bishop Kaye's *Justin Martyr*, c. iv., may be referred to for his view of the controverted points in the passage. See also Bingham's *Antiquities*, ii. 2-9; and notes to vi. sec. 2, and ix. secs. 6 and 27, below.

[406] See above, iii. 11, 12.

[407] *Ibid.* iii. 12.

[408] Luke ii. 19.

[409] Ps. cxviii. 1.

Chapter X.--When He Had Left the Manich~~us~~ans, He Retained His Depraved Opinions Concerning Sin and the Origin of the Saviour.

18. Thou restoredst me then from that illness, and made sound the son of Thy hand-maid meanwhile in body, that he might live for Thee, to endow him with a higher and more enduring health. And even then at Rome I joined those deluding and deluded "saints;" not their "hearers" only,--of the number of whom was he in whose house I had fallen ill, and had recovered,--but those also whom they designate "The Elect." [410] For it still seemed to me "that it was not we that sin, but that I know not what other nature sinned in us." [411] And it gratified my pride to be free from blame and, after I had committed any fault, not to acknowledge that I had done any,--"that Thou mightest heal my soul because it had sinned against Thee;" [412] but I loved to excuse it, and to accuse something else (I wot not what) which was with me, but was not I. But assuredly it was wholly I, and my impiety had divided me against myself; and that sin was all the more incurable in that I did not deem myself a sinner. And execrable iniquity it was, O God omnipotent, that I would rather have Thee to be overcome in me to my destruction, than myself of Thee to salvation! Not yet, therefore, hadst Thou set a watch before my mouth, and kept the door of my lips, that my heart might not incline to wicked speeches, to make excuses of sins, with men that work iniquity [413] --and, therefore, was I still united with their "Elect."

19. But now, hopeless of making proficiency in that false doctrine, even those things with which I had decided upon contenting myself, providing that I could find nothing better, I now held more loosely and negligently. For I was half inclined to believe that those philosophers whom they call "Academics" [414] were more sagacious than the rest, in that they held that we ought to doubt everything, and ruled that man had not the power of comprehending any truth; for so, not yet realizing their meaning, I also was fully persuaded that they thought just as they are commonly held to do. And I did not fail frankly to restrain in my host that assurance which I observed him to have in those fictions of which the works of Manich~~us~~ are full. Notwithstanding, I was on terms of more intimate friendship with them than with others who were not of this heresy. Nor did I defend it with my former ardour; still my familiarity with that sect (many of them being concealed in Rome) made me slower [415] to seek any other way,--particularly since I was hopeless of finding the truth, from which in Thy Church, O Lord of heaven and earth, Creator of all things visible and invisible, they had turned me aside,--and it seemed to me most unbecoming to believe Thee to have the form of human flesh, and to be bounded by the bodily lineaments of our members. And because, when I desired to meditate on my God, I knew not what to think of but a mass of bodies [416] (for what was not such did not seem to me to be), this was the greatest and almost sole cause of my inevitable error.

20. For hence I also believed evil to be a similar sort of substance, and to be possessed of its own foul and misshapen mass--whether dense, which they denominated earth, or thin and subtle, as is the body of the air, which they fancy some malignant spirit crawling through that earth. And because a piety--such as it was--compelled me to believe

that the good God never created any evil nature, I conceived two masses, the one opposed to the other, both infinite, but the evil the more contracted, the good the more expansive. And from this mischievous commencement the other profanities followed on me. For when my mind tried to revert to the Catholic faith, I was cast back, since what I had held to be the Catholic faith was not so. And it appeared to me more devout to look upon Thee, my God,--to whom I make confession of Thy mercies,--as infinite, at least, on other sides, although on that side where the mass of evil was in opposition to Thee [417] I was compelled to confess Thee finite, that if on every side I should conceive Thee to be confined by the form of a human body. And better did it seem to me to believe that no evil had been created by Thee--which to me in my ignorance appeared not only some substance, but a bodily one, because I had no conception of the mind excepting as a subtle body, and that diffused in local spaces--than to believe that anything could emanate from Thee of such a kind as I considered the nature of evil to be. And our very Saviour Himself, also, Thine only-begotten, [418] I believed to have been reached forth, as it were, for our salvation out of the lump of Thy most effulgent mass, so as to believe nothing of Him but what I was able to imagine in my vanity. Such a nature, then, I thought could not be born of the Virgin Mary without being mingled with the flesh; and how that which I had thus figured to myself could be mingled without being contaminated, I saw not. I was afraid, therefore, to believe Him to be born in the flesh, lest I should be compelled to believe Him contaminated by the flesh. [419] Now will Thy spiritual ones blandly and lovingly smile at me if they shall read these my confessions; yet such was I.

[410] See iv. sec. 1, note, above.

[411] See iv. sec. 26, note 2, above.

[412] Ps. xli. 4.

[413] Ps. cxli. 3, 4, Old Vers. See also Augustin's Commentary on the Psalms, where, using his Septuagint version, he applies this passage to the Manichæans.

[414] "Amongst these philosophers," i.e. those who have founded their systems on denial, "some are satisfied with denying certainty, admitting at the same time probability, and these are the New Academics; the others, who are the Pyrrhonists, have denied even this probability, and have maintained that all things are equally certain and uncertain" (Port. Roy. Log. iv. 1). There are, according to the usual divisions, three Academies, the old, the middle, and the new; and some subdivide the middle and the new each into two schools, making five schools of thought in all. These begin with Plato, the founder (387 B.C.), and continue to the fifth school, founded by Antiochus (83 B.C.), who, by combining his teachings with that of Aristotle and Zeno, prepared the way for Neo-Platonism and its development of the dogmatic side of Plato's teaching. In the second Academic school, founded by Arcesilas,--of whom Aristo, the Stoic, parodying the line in the Iliad (vi. 181), Prosthe leon, opithen de drakon, messe de chimaira, said sarcastically he was "Plato in front, Pyrrho behind, and Diodorus in the middle,"--the "sceptical" tendency in Platonism began to develop itself, which, under Carneades, was expanded into the doctrine of the

third Academic school. Arcesilas had been a pupil of Polemo when he was head of the old Academy. Zeno also, dissatisfied with the cynical philosophy of Crates, had learnt Platonic doctrine from Polemo, and was, as Cicero tells us (*De Fin.* iv. 16), greatly influenced by his teaching. Zeno, however, soon founded his own school of Stoical philosophy, which was violently opposed by Arcesilas (*Cicero, Acad. Post.* i. 12). Arcesilas, according to Cicero (*ibid.*), taught his pupils that we cannot know anything, not even that we are unable to know. It is exceedingly probable, however, that he taught esoterically the doctrines of Plato to those of his pupils he thought able to receive them, keeping them back from the multitude because of the prevalence of the new doctrine. This appears to have been Augustin's view when he had arrived at a fuller knowledge of their doctrines than that he possessed at the time referred to in his *Confessions*. In his treatises against the Academicians (*iii.* 17) he maintains the wisdom of Arcesilas in this matter. He says: "As the multitude are prone to rush into false opinions, and, from being accustomed to bodies, readily, but to their hurt, believe everything to be corporeal, this most acute and learned man determined rather to unteach those who had suffered from bad teaching, than to teach those whom he did not think teachable." Again, in the first of his *Letters*, alluding to these treatises, he says: "It seems to me to be suitable enough to the times in which they flourished, that whatever issued pure from the fountain-head of Platonic philosophy should be rather conducted into dark and thorny thickets for the refreshment of a very few men, than left to flow in open meadow-land, where it would be impossible to keep it clear and pure from the inroads of the vulgar herd. I use the word herd' advisedly, for what is more brutish than the opinion that the soul is material?" and more to the same purpose. In his *De Civ. Dei*, xix 18, he contrasts the uncertainty ascribed to the doctrines of these teachers with the certainty of the Christian faith. See *Burton's Bampton Lectures*, note 33, and *Archer Butler's Ancient Philosophy*, ii. 313, 348, etc. See also vii. sec. 13, note, below.

[415] See iii. sec. 21, above.

[416] See iv. secs. 3, 12, and 31, above.

[417] See iv. 26, note 2, above.

[418] See above, sec. 12, note.

[419] The dualistic belief of the Manich^{ean} ever led him to contend that Christ only appeared in a resemblance of flesh, and did not touch its substance so as to be defiled. Hence Faustus characteristically speaks of the Incarnation (*Con. Faust.* xxxii. 7) as "the shameful birth of Jesus from a woman," and when pressed (*ibid.* xi. 1) with such passages as, Christ was "born of the seed of David according to the flesh" (*Rom.* i. 3), he would fall back upon what in these days we are familiar with as that "higher criticism," which rejects such parts of Scripture as it is inconvenient to receive. Paul, he said, then only "spoke as a child" (*1 Cor.* xiii. 11), but when he became a man in doctrine, he put away childish things, and then declared, "Though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we Him no more." See above, sec. 16, note 3.

Chapter XI.--Helpidius Disputed Well Against the Manich~~ans~~ans as to the Authenticity of the New Testament.

21. Furthermore, whatever they had censured [420] in Thy Scriptures I thought impossible to be defended; and yet sometimes, indeed, I desired to confer on these several points with some one well learned in those books, and to try what he thought of them. For at this time the words of one Helpidius, speaking and disputing face to face against the said Manich~~ans~~ans, had begun to move me even at Carthage, in that he brought forth things from the Scriptures not easily withstood, to which their answer appeared to me feeble. And this answer they did not give forth publicly, but only to us in private,--when they said that the writings of the New Testament had been tampered with by I know not whom, who were desirous of ingrafting the Jewish law upon the Christian faith; [421] but they themselves did not bring forward any uncorrupted copies. [422] But I, thinking of corporeal things, very much ensnared and in a measure stifled, was oppressed by those masses; [423] panting under which for the breath of Thy Truth, I was not able to breathe it pure and undefiled.

[420] See iii. sec. 14, above.

[421] On this matter reference may be made to Con. Faust. xviii. 1, 3; xix. 5, 6; xxxiii. 1, 3.

[422] They might well not like to give the answer in public, for, as Augustin remarks (De Mor. Eccles. Cath. sec. 14), every one could see "that this is all that is left for men to say when it is proved that they are wrong. The astonishment that he experienced now, that they did "not bring forward any uncorrupted copies," had fast hold of him, and after his conversion he confronted them on this very ground. "You ought to bring forward," he says (ibid. sec. 61), "another manuscript with the same contents, but incorrupt and more correct, with only the passage wanting which you charge with being spurious....You say you will not, lest you be suspected of corrupting it. This is your usual reply, and a true one." See also De Mor. Manich. sec. 55; and Con. Faust. xi. 2, xiii. 5, xviii. 7, xxii. 15, xxxii. 16.

[423] See above, sec. 19, Fin..

Chapter XII.--Professing Rhetoric at Rome, He Discovers the Fraud of His Scholars.

22. Then began I assiduously to practise that for which I came to Rome--the teaching of rhetoric; and first to bring together at my home some to whom, and through whom, I had begun to be known; when, behold, I learnt that other offences were committed in Rome which I had not to bear in Africa. For those subvertings by abandoned young men were not practised here, as I had been informed; yet, suddenly, said they, to evade paying their master's fees, many of the youths conspire together, and remove themselves to another,--breakers of faith, who, for the love of money, set a small value on justice. These also my heart "hated," though not with a "perfect hatred;" [424] for, perhaps, I hated them more in that I was to suffer by them, than for the illicit acts they

committed. Such of a truth are base persons, and they are unfaithful to Thee, loving these transitory mockeries of temporal things, and vile gain, which begrimes the hand that lays hold on it; and embracing the fleeting world, and scorning Thee, who abidest, and invitest to return, and pardonest the prostituted human soul when it returneth to Thee. And now I hate such crooked and perverse men, although I love them if they are to be corrected so as to prefer the learning they obtain to money, and to learning Thee, O God, the truth and fulness of certain good and most chaste peace. But then was the wish stronger in me for my own sake not to suffer them evil, than was the wish that they should become good for Thine.

[424] Ps. cxxxix. 22.

Chapter XIII.--He is Sent to Milan, that He, About to Teach Rhetoric, May Be Known by Ambrose.

23. When, therefore, they of Milan had sent to Rome to the prefect of the city, to provide them with a teacher of rhetoric for their city, and to despatch him at the public expense, I made interest through those identical persons, drunk with Manich^{ean} vanities, to be freed from whom I was going away,--neither of us, however, being aware of it,--that Symmachus, the then prefect, having proved me by proposing a subject, would send me. And to Milan I came, unto Ambrose the bishop, known to the whole world as among the best of men, Thy devout servant; whose eloquent discourse did at that time strenuously dispense unto Thy people the flour of Thy wheat, the "gladness" of Thy "oil," and the sober intoxication of Thy "wine." [425] To him was I unknowingly led by Thee, that by him I might knowingly be led to Thee. That man of God received me like a father, and looked with a benevolent and episcopal kindness on my change of abode. And I began to love him, not at first, indeed, as a teacher of the truth,--which I entirely despaired of in Thy Church,--but as a man friendly to myself. And I studiously hearkened to him preaching to the people, not with the motive I should, but, as it were, trying to discover whether his eloquence came up to the fame thereof, or flowed fuller or lower than was asserted; and I hung on his words intently, but of the matter I was but as a careless and contemptuous spectator; and I was delighted with the pleasantness of his speech, more erudite, yet less cheerful and soothing in manner, than that of Faustus. Of the matter, however, there could be no comparison; for the latter was straying amid Manich^{ean} deceptions, whilst the former was teaching salvation most soundly. But "salvation is far from the wicked," [426] such as I then stood before him; and yet I was drawing nearer gradually and unconsciously.

[425] Ps. iv. 7, and civ. 15.

[426] Ps. cxix. 155.

Chapter XIV.--Having Heard the Bishop, He Perceives the Force of the Catholic Faith, Yet Doubts, After the Manner of the Modern Academics.

24. For although I took no trouble to learn what he spake, but only to hear how he spake (for that empty care alone remained to me, despairing of a way accessible for man to Thee), yet, together with the words which I prized, there came into my mind also the things about which I was careless; for I could not separate them. And whilst I opened my heart to admit "how skilfully he spake," there also entered with it, but gradually, "and how truly he spake!" For first, these things also had begun to appear to me to be defensible; and the Catholic faith, for which I had fancied nothing could be said against the attacks of the Manich[♦]ans, I now conceived might be maintained without presumption; especially after I had heard one or two parts of the Old Testament explained, and often allegorically--which when I accepted literally, I was "killed" spiritually. [427] Many places, then, of those books having been expounded to me, I now blamed my despair in having believed that no reply could be made to those who hated and derided [428] the Law and the Prophets. Yet I did not then see that for that reason the Catholic way was to be held because it had its learned advocates, who could at length, and not irrationally, answer objections; nor that what I held ought therefore to be condemned because both sides were equally defensible. For that way did not appear to me to be vanquished; nor yet did it seem to me to be victorious.

25. Hereupon did I earnestly bend my mind to see if in any way I could possibly prove the Manich[♦]ans guilty of falsehood. Could I have realized a spiritual substance, all their strongholds would have been beaten down, and cast utterly out of my mind; but I could not. But yet, concerning the body of this world, and the whole of nature, which the senses of the flesh can attain unto, I, now more and more considering and comparing things, judged that the greater part of the philosophers held much the more probable opinions. So, then, after the manner of the Academics (as they are supposed), [429] doubting of everything and fluctuating between all, I decided that the Manich[♦]ans were to be abandoned; judging that, even while in that period of doubt, I could not remain in a sect to which I preferred some of the philosophers; to which philosophers, however, because they were without the saving name of Christ, I utterly refused to commit the cure of my fainting soul. I resolved, therefore, to be a catechumen [430] in the Catholic Church, which my parents had commended to me, until something settled should manifest itself to me whither I might steer my course. [431]

[427] 1 Cor. xiii. 12, and 2 Cor. iii. 6. See vi. sec. 6, note, below.

[428] He frequently alludes to this scoffing spirit, so characteristic of these heretics. As an example, he says (in Ps. cxlvi. 13): "There has sprung up a certain accursed sect of the Manich[♦]ans which derides the Scriptures it takes and reads. It wishes to censure what it does not understand, and by disturbing and censuring what it understands not, has deceived many." See also sec. 16, and iv. sec. 8, above.

[429] See above, sec. 19, and note.

[430] See vi. sec. 2, note, below.

[431] In his Benefit of Believing, Augustin adverts to the above experiences with a view to the conviction of his friend Honoratus, who was then a Manich^{an}.

Book VI.

Attaining his thirtieth year, he, under the admonition of the discourses of Ambrose, discovered more and more the truth of the Catholic doctrine, and deliberates as to the better regulation of his life.

Chapter I.--His Mother Having Followed Him to Milan, Declares that She Will Not Die Before Her Son Shall Have Embraced the Catholic Faith.

1. O Thou, my hope from my youth, [432] where wert Thou to me, and whither hadst Thou gone? For in truth, hadst Thou not created me, and made a difference between me and the beasts of the field and fowls of the air? Thou hadst made me wiser than they, yet did I wander about in dark and slippery places, and sought Thee abroad out of myself, and found not the God of my heart; [433] and had entered the depths of the sea, and distrusted and despaired finding out the truth. By this time my mother, made strong by her piety, had come to me, following me over sea and land, in all perils feeling secure in Thee. For in the dangers of the sea she comforted the very sailors (to whom the inexperienced passengers, when alarmed, were wont rather to go for comfort), assuring them of a safe arrival, because she had been so assured by Thee in a vision. She found me in grievous danger, through despair of ever finding truth. But when I had disclosed to her that I was now no longer a Manich^{an}, though not yet a Catholic Christian, she did not leap for joy as at what was unexpected; although she was now reassured as to that part of my misery for which she had mourned me as one dead, but who would be raised to Thee, carrying me forth upon the bier of her thoughts, that Thou mightest say unto the widow's son, "Young man, I say unto Thee, arise," and he should revive, and begin to speak, and Thou shouldst deliver him to his mother. [434] Her heart, then, was not agitated with any violent exultation, when she had heard that to be already in so great a part accomplished which she daily, with tears, entreated of Thee might be done,--that though I had not yet grasped the truth, I was rescued from falsehood. Yea, rather, for that she was fully confident that Thou, who hadst promised the whole, wouldst give the rest, most calmly, and with a breast full of confidence, she replied to me, "She believed in Christ, that before she departed this life, she would see me a Catholic believer." [435] And thus much said she to me; but to Thee, O Fountain of mercies, poured she out more frequent prayers and tears, that Thou wouldst hasten Thy aid, and enlighten my darkness; and she hurried all the more assiduously to the church, and hung upon the words of Ambrose, praying for the fountain of water that springeth up into everlasting life. [436] For she loved that man as an angel of God, because she knew that it was by him that I had

been brought, for the present, to that perplexing state of agitation
[437] I was now in, through which she was fully persuaded that I should
pass from sickness unto health, after an excess, as it were, of a
sharper fit, which doctors term the "crisis."

[432] Ps. lxxi. 5.

[433] See iv. sec. 18, note, above.

[434] Luke vii. 12-15.

[435] Fidelem Catholicum--those who are baptized being usually designated Fideles. The following extract from Kaye's Tertullian (pp. 230, 231) is worthy of note:--"As the converts from heathenism, to use Tertullian's expression, were not born, but became Christians [fiunt, nascuntur, Christiani], they went through a course of instruction in the principles and doctrines of the gospel, and were subjected to a strict probation before they were admitted to the rite of baptism. In this stage of their progress they were called catechumens, of whom, according to Suicer, there were two classes,--one called Audientes, 'who had only entered upon their course, and begun to hear the word of God; the other, sunaitountes, or Competentes,' who had made such advances in Christian knowledge and practice as to be qualified to appear at the font. Tertullian, however, appears either not to have known or to have neglected this distinction, since he applies the names of Audientes' and Auditores' indifferently to all who had not partaken of the rite of baptism. When the catechumens had given full proof of the ripeness of their knowledge, and of the stedfastness of their faith, they were baptized, admitted to the table of the Lord, and styled Fideles. The importance which Tertullian attached to this previous probation of the candidates for baptism, appears from the fact that he founds upon the neglect of it one of his charges against the heretics. Among them,' he says, no distinction is made between the catechumen and the faithful or confirmed Christian; the catechumen is pronounced fit for baptism before he is instructed; all come in indiscriminately; all hear, all pray together.'" There were certain peculiar forms used in the admission of catechumens; as, for example, anointing with oil, imposition of hands, and the consecration and giving of salt; and when, from the progress of Christianity, Tertullian's above description as to converts from heathenism had ceased to be correct, these forms were continued in many churches as part of the baptismal service, whether of infants or adults. See Palmer's *Origines Liturgicæ*, v. 1, and also i. sec. 17, above, where Augustin says: "I was signed with the sign of the cross, and was seasoned with His salt, even from the womb of my mother."

[436] John iv. 14.

[437] "Sermons," says Goodwin in his *Evangelical Communicant*, "are, for the most part, as showers of rain that water for the instant; such as may tickle the ear and warm the affections, and put the soul into a posture of obedience. Hence it is that men are oft-times sermon-sick, as some are sea-sick; very ill, much troubled for the present, but by and by all is well again as they were."

Chapter II.--She, on the Prohibition of Ambrose, Abstains from Honouring the Memory of the Martyrs.

2. When, therefore, my mother had at one time--as was her custom in Africa--brought to the oratories built in the memory of the saints [438] certain cakes, and bread, and wine, and was forbidden by the door-keeper, so soon as she learnt that it was the bishop who had forbidden it, she so piously and obediently acceded to it, that I myself marvelled how readily she could bring herself to accuse her own custom, rather than question his prohibition. For wine-bibbing did not take possession of her spirit, nor did the love of wine stimulate her to hatred of the truth, as it doth too many, both male and female, who nauseate at a song of sobriety, as men well drunk at a draught of water. But she, when she had brought her basket with the festive meats, of which she would taste herself first and give the rest away, would never allow herself more than one little cup of wine, diluted according to her own temperate palate, which, out of courtesy, she would taste. And if there were many oratories of departed saints that ought to be honoured in the same way, she still carried round with her the selfsame cup, to be used everywhere; and this, which was not only very much watered, but was also very tepid with carrying about, she would distribute by small sips to those around; for she sought their devotion, not pleasure. As soon, therefore, as she found this custom to be forbidden by that famous preacher and most pious prelate, even to those who would use it with moderation, lest thereby an occasion of excess [439] might be given to such as were drunken, and because these, so to say, festivals in honour of the dead were very like unto the superstition of the Gentiles, she most willingly abstained from it. And in lieu of a basket filled with fruits of the earth, she had learned to bring to the oratories of the martyrs a heart full of more purified petitions, and to give all that she could to the poor; [440] that so the communion of the Lord's body might be rightly celebrated there, where, after the example of His passion, the martyrs had been sacrificed and crowned. But yet it seems to me, O Lord my God, and thus my heart thinks of it in thy sight, that my mother perhaps would not so easily have given way to the relinquishment of this custom had it been forbidden by another whom she loved not as Ambrose, [441] whom, out of regard for my salvation, she loved most dearly; and he loved her truly, on account of her most religious conversation, whereby, in good works so "fervent in spirit," [442] she frequented the church; so that he would often, when he saw me, burst forth into her praises, congratulating me that I had such a mother--little knowing what a son she had in me, who was in doubt as to all these things, and did not imagine the way of life could be found out.

[438] That is, as is explained further on in the section, the Martyrs. Tertullian gives us many indications of the veneration in which the martyrs were held towards the close of the second century. The anniversary of the martyr's death was called his natalitium, or natal day, as his martyrdom ushered him into eternal life, and oblationes pro defunctis were then offered. (De Exhor. Cast. c. 11; De Coro. c. 3). Many extravagant things were said about the glory of martyrdom, with the view, doubtless, of preventing apostasy in time of persecution. It was described (De Bap. c. 16; and De Pat. c. 13.) as a second baptism, and said to secure for a man immediate entrance into heaven, and complete enjoyment of its happiness. These views developed in

Augustin's time into all the wildness of Donatism. Augustin gives us an insight into the customs prevailing in his day, and their significance, which greatly illustrates the present section. In his *De Civ. Dei*, viii. 27, we read: "But, nevertheless, we do not build temples, and ordain priests, rites, and sacrifices for these same martyrs; for they are not our gods, but their God is our God. Certainly we honour their reliquaries, as the memorials of holy men of God, who strove for the truth even to the death of their bodies, that the true religion might be made known, and false and fictitious religions exposed....But who ever heard a priest of the faithful, standing at an altar built for the honour and worship of God over the holy body of some martyr, say in the prayers, I offer to thee a sacrifice, O Peter, or O Paul, or O Cyprian? For it is to God that sacrifices are offered at their tombs,--the God who made them both men and martyrs, and associated them with holy angels in celestial honour; and the reason why we pay such honours to their memory is, that by so doing we may both give thanks to the true God for their victories, and, by recalling them afresh to remembrance, may stir ourselves up to imitate them by seeking to obtain like crowns and palms, calling to our help that same God on whom they called. Therefore, whatever honours the religious may pay in the places of the martyrs, they are but honours rendered to their memory [ornamenta memoriarum], not sacred rites or sacrifices offered to dead men as to gods. And even such as bring thither food--which, indeed, is not done by the better Christians, and in most places of the world is not done at all--do so in order that it may be sanctified to them through the merits of the martyrs, in the name of the Lord of the martyrs, first presenting the food and offering prayer, and thereafter taking it away to be eaten, or to be in part bestowed upon the needy. But he who knows the one sacrifice of Christians, which is the sacrifice offered in those places, also knows that these are not sacrifices offered to the martyrs." He speaks to the same effect in Book xxii. sec. 10; and in his Reply to Faustus (xx. 21), who had charged the Christians with imitating the Pagans, "and appeasing the shades' of the departed with wine and food." See v. sec. 17, note.

[439] Following the example of Ambrose, Augustin used all his influence and eloquence to correct such shocking abuses in the churches. In his letter to Alypius, Bishop of Thagaste (when as yet only a presbyter assisting the venerable Valerius), he gives an account of his efforts to overcome them in the church of Hippo. The following passage is instructive (*Ep. xxix. 9*):--"I explained to them the circumstances out of which this custom seems to have necessarily risen in the Church, namely, that when, in the peace which came after such numerous and violent persecutions, crowds of heathen who wished to assume the Christian religion were kept back, because, having been accustomed to celebrate the feasts connected with their worship of idols in revelling and drunkenness, they could not easily refrain from pleasures so hurtful and so habitual, it had seemed good to our ancestors, making for the time a concession to this infirmity, to permit them to celebrate, instead of the festivals which they renounced, other feasts in honour of the holy martyrs, which were observed, not as before with a profane design, but with similar self-indulgence."

[440] See v. sec. 17, note 5, above.

[441] On another occasion, when Monica's mind was exercised as to non-essentials, Ambrose gave her advice which has perhaps given origin

to the proverb, "When at Rome, do as Rome does." It will be found in the letter to Casulanus (Ep. xxxvi. 32), and is as follows:--"When my mother was with me in that city, I, as being only a catechumen, felt no concern about these questions; but it was to her a question causing anxiety, whether she ought, after the custom of our own town, to fast on the Saturday, or, after the custom of the church of Milan, not to fast. To deliver her from perplexity, I put the question to the man of God whom I have first named. He answered, What else can I recommend to others than what I do myself?' When I thought that by this he intended simply to prescribe to us that we should take food on Saturdays,--for I knew this to be his own practice,--he, following me, added these words: When I am here I do not fast on Saturday, but when I am at Rome I do; Whatever church you may come to, conform to its custom, if you would avoid either receiving or giving offence.'" We find the same incident referred to in Ep. liv. 3.

[442] Rom. xii. 11.

Chapter III.--As Ambrose Was Occupied with Business and Study, Augustin Could Seldom Consult Him Concerning the Holy Scriptures.

3. Nor did I now groan in my prayers that Thou wouldest help me; but my mind was wholly intent on knowledge, and eager to dispute. And Ambrose himself I esteemed a happy man, as the world counted happiness, in that such great personages held him in honour; only his celibacy appeared to me a painful thing. But what hope he cherished, what struggles he had against the temptations that beset his very excellences, what solace in adversities, and what savoury joys Thy bread possessed for the hidden mouth of his heart when ruminating [443] on it, I could neither conjecture, nor had I experienced. Nor did he know my embarrassments, nor the pit of my danger. For I could not request of him what I wished as I wished, in that I was debarred from hearing and speaking to him by crowds of busy people, whose infirmities he devoted himself to. With whom when he was not engaged (which was but a little time), he either was refreshing his body with necessary sustenance, or his mind with reading. But while reading, his eyes glanced over the pages, and his heart searched out the sense, but his voice and tongue were silent. Ofttimes, when we had come (for no one was forbidden to enter, nor was it his custom that the arrival of those who came should be announced to him), we saw him thus reading to himself, and never otherwise; and, having long sat in silence (for who durst interrupt one so intent?), we were fain to depart, inferring that in the little time he secured for the recruiting of his mind, free from the clamour of other men's business, he was unwilling to be taken off. And perchance he was fearful lest, if the author he studied should express aught vaguely, some doubtful and attentive hearer should ask him to expound it, or to discuss some of the more abstruse questions, as that, his time being thus occupied, he could not turn over as many volumes as he wished; although the preservation of his voice, which was very easily weakened, might be the truer reason for his reading to himself. But whatever was his motive in so doing, doubtless in such a man was a good one.

4. But verily no opportunity could I find of ascertaining what I desired from that Thy so holy oracle, his breast, unless the thing might be entered into briefly. But those surgings in me required to find him at full leisure, that I might pour them out to him, but never

were they able to find him so; and I heard him, indeed, every Lord's day, "rightly dividing the word of truth" [444] among the people; and I was all the more convinced that all those knots of crafty calumnies, which those deceivers of ours had knit against the divine books, could be unravelled. But so soon as I understood, withal, that man made "after the image of Him that created him" [445] was not so understood by Thy spiritual sons (whom of the Catholic mother Thou hadst begotten again through grace), as though they believed and imagined Thee to be bounded by human form,--although what was the nature of a spiritual substance [446] I had not the faintest or dimmest suspicion,--yet rejoicing, I blushed that for so many years I had barked, not against the Catholic faith, but against the fables of carnal imaginations. For I had been both impious and rash in this, that what I ought inquiring to have learnt, I had pronounced on condemning. For Thou, O most high and most near, most secret, yet most present, who hast not limbs some larger some smaller, but art wholly everywhere, and nowhere in space, nor art Thou of such corporeal form, yet hast Thou created man after Thine own image, and, behold, from head to foot is he confined by space.

[443] In his Reply to Faustus (vi. 7), he, conformably with this idea, explains the division into clean and unclean beasts under the Levitical law symbolically. "No doubt," he says, "the animal is pronounced unclean by the law because it does not chew the cud, which is not a fault, but its nature. But the men of whom this animal is a symbol are unclean, not by nature, but from their own fault; because, though they gladly hear the words of wisdom, they never reflect on them afterwards. For to recall, in quiet repose, some useful instruction from the stomach of memory to the mouth of reflection, is a kind of spiritual rumination. The animals above mentioned are a symbol of those people who do not do this. And the prohibition of the flesh of these animals is a warning against this fault. Another passage of Scripture (Prov. xxi. 20) speaks of the precious treasure of wisdom, and describes ruminating as clean, and not ruminating as unclean: A precious treasure resteth in the mouth of a wise man, but a foolish man swallows it up.' Symbols of this kind, either in words or in things, give useful and pleasant exercise to intelligent minds in the way of inquiry and comparison."

[444] 2 Tim. ii. 15.

[445] Col. iii. 10, and Gen. i. 26, 27. And because we are created in the image of God, Augustin argues (Serm. lxxxviii. 6), we have the ability to see and know Him, just as, having eyes to see, we can look upon the sun. And hereafter, too (Ep. xcii. 3), "We shall see Him according to the measure in which we shall be like Him; because now the measure in which we do not see Him is according to the measure of our unlikeness to Him."

[446] See iii. sec. 12, note, above.

Chapter IV.--He Recognises the Falsity of His Own Opinions, and Commits to Memory the Saying of Ambrose.

5. As, then, I knew not how this image of Thine should subsist, I

should have knocked and propounded the doubt how it was to be believed, and not have insultingly opposed it, as if it were believed. Anxiety, therefore, as to what to retain as certain, did all the more sharply gnaw into my soul, the more shame I felt that, having been so long deluded and deceived by the promise of certainties, I had, with puerile error and petulance, prated of so many uncertainties as if they were certainties. For that they were falsehoods became apparent to me afterwards. However, I was certain that they were uncertain, and that I had formerly held them as certain when with a blind contentiousness I accused Thy Catholic Church, which though I had not yet discovered to teach truly, yet not to teach that of which I had so vehemently accused her. In this manner was I confounded and converted, and I rejoiced, O my God, that the one Church, the body of Thine only Son (wherein the name of Christ had been set upon me when an infant), did not appreciate these infantile trifles, nor maintained, in her sound doctrine, any tenet that would confine Thee, the Creator of all, in space--though ever so great and wide, yet bounded on all sides by the restraints of a human form.

6. I rejoiced also that the old Scriptures of the law and the prophets were laid before me, to be perused, not now with that eye to which they seemed most absurd before, when I censured Thy holy ones for so thinking, whereas in truth they thought not so; and with delight I heard Ambrose, in his sermons to the people, oftentimes most diligently recommend this text as a rule,--"The letter killeth, but the Spirit giveth life;" [447] whilst, drawing aside the mystic veil, he spiritually laid open that which, accepted according to the "letter," seemed to teach perverse doctrines--teaching herein nothing that offended me, though he taught such things as I knew not as yet whether they were true. For all this time I restrained my heart from assenting to anything, fearing to fall headlong; but by hanging in suspense I was the worse killed. For my desire was to be as well assured of those things that I saw not, as I was that seven and three are ten. For I was not so insane as to believe that this could not be comprehended; but I desired to have other things as clear as this, whether corporeal things, which were not present to my senses, or spiritual, whereof I knew not how to conceive except corporeally. And by believing I might have been cured, that so the sight of my soul being cleared, [448] it might in some way be directed towards Thy truth, which abideth always, and faileth in naught. But as it happens that he who has tried a bad physician fears to trust himself with a good one, so was it with the health of my soul, which could not be healed but by believing, and, lest it should believe falsehoods, refused to be cured--resisting Thy hands, who hast prepared for us the medicaments of faith, and hast applied them to the maladies of the whole world, and hast bestowed upon them so great authority.

[447] 2 Cor. iii. 6. The spiritual or allegorical meaning here referred to is one that Augustin constantly sought, as did many of the early Fathers, both Greek and Latin. He only employs this method of interpretation, however, in a qualified way--never going to the lengths of Origen or Clement of Alexandria. He does not depreciate the letter of Scripture, though, as we have shown above (iii. sec. 14, note), he went as far as he well could in interpreting the history spiritually. He does not seem, however, quite consistent in his statements as to the relative prominence to be given to the literal and spiritual meanings,

as may be seen by a comparison of the latter portions of secs. 1 and 3 of book xvii. of the City of God. His general idea may be gathered from the following passage in the 21st sec. of book xiii.:--"Some allegorize all that concerns paradise itself, where the first men, the parents of the human race, are, according to the truth of Holy Scripture, recorded to have been; and they understand all its trees and fruit-bearing plants as virtues and habits of life, as if they had no existence in the external world, but were only so spoken of or related for the sake of spiritual meanings. As if there could not be a real terrestrial paradise! As if there never existed these two women, Sarah and Hagar, nor the two sons who were born to Abraham, the one of the bond-woman, the other of the free, because the apostle says that in them the two covenants were prefigured! or as if water never flowed from the rock when Moses struck it, because therein Christ can be seen in a figure, as the same apostle says: Now that rock was Christ' (1 Cor. x. 4)...These and similar allegorical interpretations may be suitably put upon paradise without giving offence to any one, while yet we believe the strict truth of the history, confirmed by its circumstantial narrative of facts." The allusion in the above passage to Sarah and Hagar invites the remark, that in Galatians iv. 24, the words in our version rendered, "which things are an allegory," should be, "which things are such as may be allegorized." [Hatina estin allegoroumena. See Jelf, 398, sec. 2.] It is important to note this, as the passage has been quoted in support of the more extreme method of allegorizing, though it could clearly go no further than to sanction allegorizing by way of spiritual meditation upon Scripture, and not in the interpretation of it--which first, as Waterland thinks (Works, vol. v. p. 311), was the end contemplated by most of the Fathers. Thoughtful students of Scripture will feel that we have no right to make historical facts typical or allegorical, unless (as in the case of the manna, the brazen serpent, Jacob's ladder, etc.) we have divine authority for so doing; and few such will dissent from the opinion of Bishop Marsh (Lecture vi.) that the type must not only resemble the antitype, but must have been designed to resemble it, and further, that we must have the authority of Scripture for the existence of such design. The text, "The letter killeth, but the Spirit giveth life," as a perusal of the context will show, has nothing whatever to do with either "literal" or "spiritual" meanings. Augustin himself interprets it in one place (De Spir. et Lit. cc. 4, 5) as meaning the killing letter of the law, as compared with the quickening power of the gospel. "An opinion," to conclude with the thoughtful words of Alfred Morris on this Chapter (Words for the Heart and Life, p. 203), "once common must therefore be rejected. Some still talk of letter' and spirit' in a way which has no sanction here. The letter' with them is the literal meaning of the text, the spirit' is its symbolic meaning. And, as the spirit' possesses an evident superiority to the letter,' they fly away into the region of secret senses and hidden doctrines, find types where there is nothing typical, and allegories where there is nothing allegorical; make Genesis more evangelical than the Epistle to the Romans, and Leviticus than the Epistle to the Hebrews; mistaking lawful criticism for legal Christianity, they look upon the exercise of a sober judgment as a proof of a depraved taste, and forget that diseased as well as very powerful eyes may see more than others. It is not the obvious meaning and the secret meaning that are intended by letter' and spirit,' nor any two meanings of Christianity, nor two meanings of any thing or things, but the two systems of Moses and of Christ." Reference may be made on this whole subject of allegorical interpretation in the

writings of the Fathers to Blunt's Right Use of the Early Fathers, series i. lecture 9.

[448] Augustin frequently dilates on this idea. In sermon 88 (cc. 5, 6, etc.), he makes the whole of the ministries of religion subservient to the clearing of the inner eye of the soul and in his De Trin. i. 3, he says: "And it is necessary to purge our minds, in order to be able to see ineffably that which is ineffable [i.e. the Godhead], whereto not having yet attained, we are to be nourished by faith, and led by such ways as are more suited to our capacity, that we may be rendered apt and able to comprehend it."

Chapter V.--Faith is the Basis of Human Life; Man Cannot Discover that Truth Which Holy Scripture Has Disclosed.

7. From this, however, being led to prefer the Catholic doctrine, I felt that it was with more moderation and honesty that it commanded things to be believed that were not demonstrated (whether it was that they could be demonstrated, but not to any one, or could not be demonstrated at all), than was the method of the Manichæans, where our credulity was mocked by audacious promise of knowledge, and then so many most fabulous and absurd things were forced upon belief because they were not capable of demonstration. [449] After that, O Lord, Thou, by little and little, with most gentle and most merciful hand, drawing and calming my heart, didst persuade taking into consideration what a multiplicity of things which I had never seen, nor was present when they were enacted, like so many of the things in secular history, and so many accounts of places and cities which I had not seen; so many of friends, so many of physicians, so many now of these men, now of those, which unless we should believe, we should do nothing at all in this life; lastly, with how unalterable an assurance I believed of what parents I was born, which it would have been impossible for me to know otherwise than by hearsay,--taking into consideration all this, Thou persuadest me that not they who believed Thy books (which, with so great authority, Thou hast established among nearly all nations), but those who believed them not were to be blamed; [450] and that those men were not to be listened unto who should say to me, "How dost thou know that those Scriptures were imparted unto mankind by the Spirit of the one true and most true God?" For it was the same thing that was most of all to be believed, since no wranglings of blasphemous questions, whereof I had read so many amongst the self-contradicting philosophers, could once wring the belief from me that Thou art,--whatsoever Thou wert, though what I knew not,--or that the government of human affairs belongs to Thee.

8. Thus much I believed, at one time more strongly than another, yet did I ever believe both that Thou wert, and hadst a care of us, although I was ignorant both what was to be thought of Thy substance, and what way led, or led back to Thee. Seeing, then, that we were too weak by unaided reason to find out the truth, and for this cause needed the authority of the holy writings, I had now begun to believe that Thou wouldest by no means have given such excellency of authority to those Scriptures throughout all lands, had it not been Thy will thereby to be believed in, and thereby sought. For now those things which heretofore appeared incongruous to me in the Scripture, and used to offend me, having heard divers of them expounded reasonably, I referred

to the depth of the mysteries, and its authority seemed to me all the more venerable and worthy of religious belief, in that, while it was visible for all to read it, it reserved the majesty of its secret [451] within its profound significance, stooping to all in the great plainness of its language and lowliness of its style, yet exercising the application of such as are not light of heart; that it might receive all into its common bosom, and through narrow passages waft over some few towards Thee, yet many more than if it did not stand upon such a height of authority, nor allured multitudes within its bosom by its holy humility. These things I meditated upon, and Thou wert with me; I sighed, and Thou heardest me; I vacillated, and Thou didst guide me; I roamed through the broad way [452] of the world, and Thou didst not desert me.

[449] He similarly exalts the claims of the Christian Church over Manich^{ean}ism in his Reply to Faustus (xxxii. 19): "If you submit to receive a load of endless fictions at the bidding of an obscure and irrational authority, so that you believe all those things because they are written in the books which your misguided judgment pronounces trustworthy, though there is no evidence of their truth, why not rather submit to the evidence of the gospel, which is so well-founded, so confirmed, so generally acknowledged and admired, and which has an unbroken series of testimonies from the apostles down to our own day, that so you may have an intelligent belief, and may come to know that all your objections are the fruit of folly and perversity?" And again, in his Reply to Manich^{us'} Fundamental Epistle (sec. 18), alluding to the credulity required in those who accept Manich^{ean} teaching on the mere authority of the teacher: "Whoever thoughtlessly yields this becomes a Manich^{ean}, not by knowing undoubted truth, but by believing doubtful statements. Such were we when in our inexperienced youth we were deceived."

[450] He has a like train of thought in another place (De Fide Rer. qu^{ae} non Vid. sec. 4): "If, then (harmony being destroyed), human society itself would not stand if we believe not that we see not, how much more should we have faith in divine things, though we see them not; which if we have it not, we do not violate the friendship of a few men, but the profoundest religion--so as to have as its consequence the profoundest misery." Again, referring to belief in Scripture, he argues (Con. Faust. xxxiii. 6) that, if we doubt its evidence, we may equally doubt that of any book, and asks, "How do we know the authorship of the works of Plato, Aristotle, Cicero, Varro, and other similar writers, but by the unbroken chain of evidence?" And once more he contends (De Mor. Cath. Eccles. xxix. 60) that, "The utter overthrow of all literature will follow and there will be an end to all books handed down from the past, if what is supported by such a strong popular belief, and established by the uniform testimony of so many men and so many times, is brought into such suspicion that it is not allowed to have the credit and the authority of common history."

[451] See i. sec. 10, note, above.

[452] Matt. vii. 13.

Chapter VI.--On the Source and Cause of True Joy,--The Example of the Joyous Beggar Being Adduced.

9. I longed for honours, gains, wedlock; and Thou mockedst me. In these desires I underwent most bitter hardships, Thou being the more gracious the less Thou didst suffer anything which was not Thou to grow sweet to me. Behold my heart, O Lord, who wouldest that I should recall all this, and confess unto Thee. Now let my soul cleave to Thee, which Thou hast freed from that fast-holding bird-lime of death. How wretched was it! And Thou didst irritate the feeling of its wound, that, forsaking all else, it might be converted unto Thee,--who art above all, and without whom all things would be naught,--be converted and be healed. How wretched was I at that time, and how didst Thou deal with me, to make me sensible of my wretchedness on that day wherein I was preparing to recite a panegyric on the Emperor, [453] wherein I was to deliver many a lie, and lying was to be applauded by those who knew I lied; and my heart panted with these cares, and boiled over with the feverishness of consuming thoughts. For, while walking along one of the streets of Milan, I observed a poor mendicant,--then, I imagine, with a full belly,--joking and joyous; and I sighed, and spake to the friends around me of the many sorrows resulting from our madness, for that by all such exertions of ours,--as those wherein I then laboured, dragging along, under the spur of desires, the burden of my own unhappiness, and by dragging increasing it, we yet aimed only to attain that very joyousness which that mendicant had reached before us, who, perchance, never would attain it! For what he had obtained through a few begged pence, the same was I scheming for by many a wretched and tortuous turning,--the joy of a temporary felicity. For he verily possessed not true joy, but yet I, with these my ambitions, was seeking one much more untrue. And in truth he was joyous, I anxious; he free from care, I full of alarms. But should any one inquire of me whether I would rather be merry or fearful, I would reply, Merry. Again, were I asked whether I would rather be such as he was, or as I myself then was, I should elect to be myself, though beset with cares and alarms, but out of perversity; for was it so in truth? For I ought not to prefer myself to him because I happened to be more learned than he, seeing that I took no delight therein, but sought rather to please men by it; and that not to instruct, but only to please. Wherefore also didst Thou break my bones with the rod of Thy correction. [454]

10. Away with those, then, from my soul, who say unto it, "It makes a difference from whence a man's joy is derived. That mendicant rejoiced in drunkenness; thou longedst to rejoice in glory." What glory, O Lord? That which is not in Thee. For even as his was no true joy, so was mine no true glory; [455] and it subverted my soul more. He would digest his drunkenness that same night, but many a night had I slept with mine, and risen again with it, and was to sleep again and again to rise with it, I know not how oft. It does indeed "make a difference whence a man's joy is derived." I know it is so, and that the joy of a faithful hope is incomparably beyond such vanity. Yea, and at that time was he beyond me, for he truly was the happier man; not only for that he was thoroughly steeped in mirth, I torn to pieces with cares, but he, by giving good wishes, had gotten wine, I, by lying, was following after pride. Much to this effect said I then to my dear friends, and I often marked in them how it fared with me; and I found that it went ill with me, and fretted, and doubled that very ill. And if any prosperity smiled upon me, I loathed to seize it, for almost before I could grasp

it flew away.

[453] In the Benedictine edition it is suggested that this was probably Valentinian the younger, whose court was, according to Possidius (c. i.), at Milan when Augustin was professor of rhetoric there, who writes (Con. Litt. Petil. iii. 25) that he in that city recited a panegyric to Bauto, the consul, on the first of January, according to the requirements of his profession of rhetoric.

[454] Prov. xxii. 15.

[455] Here, as elsewhere, we have the feeling which finds its expression in i. sec. 1, above: "Thou hast formed us for Thyself, and our hearts are restless till they find rest in Thee."

Chapter VII.--He Leads to Reformation His Friend Alypius, Seized with Madness for the Circensian Games.

11. These things we, who lived like friends together, jointly deplored, but chiefly and most familiarly did I discuss them with Alypius and Nebridius, of whom Alypius was born in the same town as myself, his parents being of the highest rank there, but he being younger than I. For he had studied under me, first, when I taught in our own town, and afterwards at Carthage, and esteemed me highly, because I appeared to him good and learned; and I esteemed him for his innate love of virtue, which, in one of no great age, was sufficiently eminent. But the vortex of Carthaginian customs (amongst whom these frivolous spectacles are hotly followed) had inveigled him into the madness of the Circensian games. But while he was miserably tossed about therein, I was professing rhetoric there, and had a public school. As yet he did not give ear to my teaching, on account of some ill-feeling that had arisen between me and his father. I had then found how fatally he doted upon the circus, and was deeply grieved that he seemed likely--if, indeed, he had not already done so--to cast away his so great promise. Yet had I no means of advising, or by a sort of restraint reclaiming him, either by the kindness of a friend or by the authority of a master. For I imagined that his sentiments towards me were the same as his father's; but he was not such. Disregarding, therefore, his father's will in that matter, he commenced to salute me, and, coming into my lecture-room, to listen for a little and depart.

12. But it slipped my memory to deal with him, so that he should not, through a blind and headstrong desire of empty pastimes, undo so great a wit. But Thou, O Lord, who governest the helm of all Thou hast created, hadst not forgotten him, who was one day to be amongst Thy sons, the President of Thy sacrament; [456] and that his amendment might plainly be attributed to Thyself, Thou broughtest it about through me, but I knowing nothing of it. For one day, when I was sitting in my accustomed place, with my scholars before me, he came in, saluted me, sat himself down, and fixed his attention on the subject I was then handling. It so happened that I had a passage in hand, which while I was explaining, a simile borrowed from the Circensian games occurred to me, as likely to make what I wished to convey pleasanter and plainer, imbued with a biting jibe at those whom that madness had enthralled. Thou knowest, O our God, that I had no thought at that time

of curing Alypius of that plague. But he took it to himself, and thought that I would not have said it but for his sake. And what any other man would have made a ground of offence against me, this worthy young man took as a reason for being offended at himself, and for loving me more fervently. For Thou hast said it long ago, and written in Thy book, "Rebuke a wise man, and he will love thee." [457] But I had not rebuked him, but Thou, who makest use of all consciously or unconsciously, in that order which Thyself knowest (and that order is right), wroughtest out of my heart and tongue burning coals, by which Thou mightest set on fire and cure the hopeful mind thus languishing. Let him be silent in Thy praises who meditates not on Thy mercies, which from my inmost parts confess unto Thee. For he upon that speech rushed out from that so deep pit, wherein he was wilfully plunged, and was blinded by its miserable pastimes; and he roused his mind with a resolute moderation; whereupon all the filth of the Circensian pastimes [458] flew off from him, and he did not approach them further. Upon this, he prevailed with his reluctant father to let him be my pupil. He gave in and consented. And Alypius, beginning again to hear me, was involved in the same superstition as I was, loving in the Manichæans that ostentation of continency [459] which he believed to be true and unfeigned. It was, however, a senseless and seducing continency, ensnaring precious souls, not able as yet to reach the height of virtue, and easily beguiled with the veneer of what was but a shadowy and feigned virtue.

[456] Compare v. sec. 17, note, above, and sec. 15, note, below.

[457] Prov. ix. 8.

[458] The games in the Provinces of the empire were on the same model as those held in the Circus Maximus at Rome, though not so imposing. This circus was one of those vast works executed by Tarquinius Priscus. Hardly a vestige of it at the present time remains, though the Cloaca Maxima, another of his stupendous works, has not, after more than 2500 years, a stone displaced, and still performs its appointed service of draining the city of Rome into the Tiber. In the circus were exhibited chariot and foot races, fights on horseback, representations of battles (on which occasion camps were pitched in the circus), and the Grecian athletic sports introduced after the conquest of that country. See also sec. 13, note, below.

[459] Augustin, in book v. sec. 9, above, refers to the reputed sanctity of Manichæus, and it may well be questioned whether the sect deserved that unmitigated reprobation he pours out upon them in his *De Moribus*, and in parts of his controversy with Faustus. Certain it is that Faustus laid claim, on behalf of his sect, to a very different moral character to that Augustin would impute to them. He says (*Con. Faust. v. 1*): "Do I believe the gospel? You ask me if I believe it, though my obedience to its commands shows that I do. I should rather ask you if you believe it, since you give no proof of your belief. I have left my father, mother, wife, and children, and all else that the Gospel requires (*Matt. xix. 29*); and do you ask if I believe the gospel? Perhaps you do not know what is called the gospel. The gospel is nothing else than the preaching and the precept of Christ. I have parted with all gold and silver, and have left off carrying money in my

purse; content with daily food; without anxiety for to-morrow; and without solicitude about how I shall be fed, or wherewithal I shall be clothed: and do you ask if I believe the gospel? You see in me the blessings of the gospel (Matt. v. 3-11); and do you ask if I believe the gospel? You see me poor, meek, a peacemaker, pure in heart, mourning, hungering, thirsting, bearing persecutions and enmity for righteousness' sake; and do you doubt my belief in the gospel?" It is difficult to understand that Manichæism can have spread as largely as it did at that time, if the asceticism of many amongst them had not been real. It may be noted that in his controversy with Fortunatus, Augustin strangely declines to discuss the charges of immorality that had been brought against the Manichæans; and in the last Chapter of his *De Moribus*, it appears to be indicated that one, if not more, of those whose evil deeds are there spoken of had a desire to follow the rule of life laid down by Manichæus.

Chapter VIII.--The Same When at Rome, Being Led by Others into the Amphitheatre, is Delighted with the Gladiatorial Games.

13. He, not relinquishing that worldly way which his parents had bewitched him to pursue, had gone before me to Rome, to study law, and there he was carried away in an extraordinary manner with an incredible eagerness after the gladiatorial shows. For, being utterly opposed to and detesting such spectacles, he was one day met by chance by divers of his acquaintance and fellow-students returning from dinner, and they with a friendly violence drew him, vehemently objecting and resisting, into the amphitheatre, on a day of these cruel and deadly shows, he thus protesting: "Though you drag my body to that place, and there place me, can you force me to give my mind and lend my eyes to these shows? Thus shall I be absent while present, and so shall overcome both you and them." They hearing this, dragged him on nevertheless, desirous, perchance, to see whether he could do as he said. When they had arrived thither, and had taken their places as they could, the whole place became excited with the inhuman sports. But he, shutting up the doors of his eyes, forbade his mind to roam abroad after such naughtiness; and would that he had shut his ears also! For, upon the fall of one in the fight, a mighty cry from the whole audience stirring him strongly, he, overcome by curiosity, and prepared as it were to despise and rise superior to it, no matter what it were, opened his eyes, and was struck with a deeper wound in his soul than the other, whom he desired to see, was in his body; [460] and he fell more miserably than he on whose fall that mighty clamour was raised, which entered through his ears, and unlocked his eyes, to make way for the striking and beating down of his soul, which was bold rather than valiant hitherto; and so much the weaker in that it presumed on itself, which ought to have depended on Thee. For, directly he saw that blood, he therewith imbibed a sort of savageness; nor did he turn away, but fixed his eye, drinking in madness unconsciously, and was delighted with the guilty contest, and drunken with the bloody pastime. Nor was he now the same he came in, but was one of the throng he came unto, and a true companion of those who had brought him thither. Why need I say more? He looked, shouted, was excited, carried away with him the madness which would stimulate him to return, not only with those who first enticed him, but also before them, yea, and to draw in others. And from all this didst Thou, with a most powerful and most merciful

hand, pluck him, and taughtest him not to repose confidence in himself, but in Thee--but not till long after.

[460] The scene of this episode was, doubtless, the great Flavian Amphitheatre, known by us at this day as the Colosseum. It stands in the valley between the C^olian and Esquiline hills, on the site of a lake formerly attached to the palace of Nero. Gibbon, in his graphic way, says of the building (Decline and Fall, i. 355): "Posterity admires, and will long admire, the awful remains of the amphitheatre of Titus, which so well deserved the epithet of colossal. It was a building of an elliptic figure, five hundred and sixty-four feet in length, and four hundred and sixty-seven in breadth, founded on fourscore arches, and rising, with four successive orders of architecture, to the height of one hundred and forty feet. The outside of the edifice was encrusted with marble, and decorated with statues. The slopes of the vast concave which formed the inside were filled and surrounded with sixty or eighty rows of seats of marble, likewise covered with cushions, and capable of receiving with ease above fourscore thousand spectators. Sixty-four vomitories (for by that name the doors were very aptly distinguished) poured forth the immense multitude; and the entrances, passages, and staircases were contrived with such exquisite skill, that each person, whether of the senatorial, the equestrian, or the plebeian order, arrived at his destined place without trouble or confusion. Nothing was omitted which in any respect could be subservient to the convenience or pleasure of the spectators. They were protected from the sun and rain by an ample canopy occasionally drawn over their heads. The air was continually refreshed by the playing of fountains, and profusely impregnated by the grateful scent of aromatics. In the centre of the edifice, the arena, or stage, was strewed with the finest sand, and successively assumed the most different forms; at one moment it seemed to rise out of the earth, like the garden of the Hesperides, and was afterwards broken into the rocks and caverns of Thrace. The subterraneous pipes conveyed an inexhaustible supply of water; and what had just before appeared a level plain might be suddenly converted into a wide lake, covered with armed vessels and replenished with the monsters of the deep. In the decoration of these scenes the Roman emperors displayed their wealth and liberality; and we read, on various occasions, that the whole furniture of the amphitheatre consisted either of silver, or of gold, or of amber." In this magnificent building were enacted venatios or hunting scenes, sea-fights, and gladiatorial shows, in all of which the greatest lavishness was exhibited. The men engaged were for the most part either criminals or captives taken in war. On the occasion of the triumph of Trajan for his victory over the Dacians, it is said that ten thousand gladiators were engaged in combat, and that in the naumachia or sea-fight shown by Domitian, ships and men in force equal to two real fleets were engaged, at an enormous expenditure of human life. "If," says James Martineau (Endeavours after the Christian Life, pp. 261, 262), "you would witness a scene characteristic of the popular life of old, you must go to the amphitheatre of Rome, mingle with its eighty thousand spectators, and watch the eager faces of senators and people; observe how the masters of the world spend the wealth of conquest, and indulge the pride of power. See every wild creature that God has made to dwell, from the jungles of India to the mountains of Wales, from the forests of Germany to the deserts of Nubia, brought hither to be hunted down in artificial groves by thousands in an hour,

behold the captives of war, noble, perhaps, and wise in their own land, turned loose, amid yells of insult, more terrible for their foreign tongue, to contend with brutal gladiators, trained to make death the favourite amusement, and present the most solemn of individual realities as a wholesale public sport; mark the light look with which the multitude, by uplifted finger, demands that the wounded combatant be slain before their eyes; notice the troop of Christian martyrs awaiting hand in hand the leap from the tiger's den. And when the day's spectacle is over, and the blood of two thousand victims stains the ring, follow the giddy crowd as it streams from the vomitories into the street, trace its lazy course into the Forum, and hear it there scrambling for the bread of private indolence doled out by the purse of public corruption; and see how it suns itself to sleep in the open ways, or crawls into foul dens till morning brings the hope of games and merry blood again;--and you have an idea of the Imperial people, and their passionate living for the moment, which the gospel found in occupation of the world." The desire for these shows increased as the empire advanced. Constantine failed to put a stop to them at Rome, though they were not admitted into the Christian capital he established at Constantinople. We have already shown (iii. sec. 2, note, above) how strongly attendance at stage-plays and scenes like these was condemned by the Christian teachers. The passion, however, for these exhibitions was so great, that they were only brought to an end after the monk Telemachus--horrified that Christians should witness such scenes--had been battered to death by the people in their rage at his flinging himself between the swordsmen to stop the combat. This tragic episode occurred in the year 403, at a show held in commemoration of a temporary success over the troops of Alaric.

Chapter IX.--Innocent Alypius, Being Apprehended as a Thief, is Set at Liberty by the Cleverness of an Architect.

14. But this was all being stored up in his memory for a medicine hereafter. As was that also, that when he was yet studying under me at Carthage, and was meditating at noonday in the market-place upon what he had to recite (as scholars are wont to be exercised), Thou sufferedst him to be apprehended as a thief by the officers of the market-place. For no other reason, I apprehend, didst Thou, O our God, suffer it, but that he who was in the future to prove so great a man should now begin to learn that, in judging of causes, man should not with a reckless credulity readily be condemned by man. For as he was walking up and down alone before the judgment-seat with his tablets and pen, lo, a young man, one of the scholars, the real thief, privily bringing a hatchet, got in without Alypius' seeing him as far as the leaden bars which protect the silversmiths' shops, and began to cut away the lead. But the noise of the hatchet being heard, the silversmiths below began to make a stir, and sent to take in custody whomsoever they should find. But the thief, hearing their voices, ran away, leaving his hatchet, fearing to be taken with it. Now Alypius, who had not seen him come in, caught sight of him as he went out, and noted with what speed he made off. And, being curious to know the reasons, he entered the place, where, finding the hatchet, he stood wondering and pondering, when behold, those that were sent caught him alone, hatchet in hand, the noise whereof had startled them and brought them thither. They lay hold of him and drag him away, and, gathering the tenants of the market-place about them, boast of having taken a

notorious thief, and thereupon he was being led away to appear before the judge.

15. But thus far was he to be instructed. For immediately, O Lord, Thou camest to the succour of his innocency, whereof Thou wert the sole witness. For, as he was being led either to prison or to punishment, they were met by a certain architect, who had the chief charge of the public buildings. They were specially glad to come across him, by whom they used to be suspected of stealing the goods lost out of the market-place, as though at last to convince him by whom these thefts were committed. He, however, had at divers times seen Alypius at the house of a certain senator, whom he was wont to visit to pay his respects; and, recognising him at once, he took him aside by the hand, and inquiring of him the cause of so great a misfortune, heard the whole affair, and commanded all the rabble then present (who were very uproarious and full of threatenings) to go with him. And they came to the house of the young man who had committed the deed. There, before the door, was a lad so young as not to refrain from disclosing the whole through the fear of injuring his master. For he had followed his master to the market-place. Whom, so soon as Alypius recognised, he intimated it to the architect; and he, showing the hatchet to the lad, asked him to whom it belonged. "To us," quoth he immediately; and on being further interrogated, he disclosed everything. Thus, the crime being transferred to that house, and the rabble shamed, which had begun to triumph over Alypius, he, the future dispenser of Thy word, and an examiner of numerous causes in Thy Church, [461] went away better experienced and instructed.

[461] "Alypius became Bishop of Thagaste (Aug. De Gestis c. Emerit. secs. 1 and 5). On the necessity which bishops were under of hearing secular causes, and its use, see Bingham, ii. c. 7."--E. B. P.

Chapter X.--The Wonderful Integrity of Alypius in Judgment. The Lasting Friendship of Nebridius with Augustin.

16. Him, therefore, had I lighted upon at Rome, and he clung to me by a most strong tie, and accompanied me to Milan, both that he might not leave me, and that he might practise something of the law he had studied, more with a view of pleasing his parents than himself. There had he thrice sat as assessor with an uncorruptness wondered at by others, he rather wondering at those who could prefer gold to integrity. His character was tested, also, not only by the bait of covetousness, but by the spur of fear. At Rome, he was assessor to the Count of the Italian Treasury. [462] There was at that time a most potent senator, to whose favours many were indebted, of whom also many stood in fear. He would fain, by his usual power, have a thing granted him which was forbidden by the laws. This Alypius resisted; a bribe was promised, he scorned it with all his heart; threats were employed, he trampled them under foot,--all men being astonished at so rare a spirit, which neither coveted the friendship nor feared the enmity of a man at once so powerful and so greatly famed for his innumerable means of doing good or ill. Even the judge whose councillor Alypius was, although also unwilling that it should be done, yet did not openly refuse it, but put the matter off upon Alypius, alleging that it was he who would not permit him to do it; for verily, had the judge done it,

Alypius would have decided otherwise. With this one thing in the way of learning was he very nearly led away,--that he might have books copied for him at *prætorian* prices. [463] But, consulting justice, he changed his mind for the better, esteeming equity, whereby he was hindered, more gainful than the power whereby he was permitted. These are little things, but "He that is faithful in that which is least, is faithful also in much." [464] Nor can that possibly be void which proceedeth out of the mouth of Thy Truth. "If, therefore, ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches? And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own?" [465] He, being such, did at that time cling to me, and wavered in purpose, as I did, what course of life was to be taken.

17. Nebridius also, who had left his native country near Carthage, and Carthage itself, where he had usually lived, leaving behind his fine paternal estate, his house, and his mother, who intended not to follow him, had come to Milan, for no other reason than that he might live with me in a most ardent search after truth and wisdom. Like me he sighed, like me he wavered, an ardent seeker after true life, and a most acute examiner of the most abstruse questions. [466] So were there three begging mouths, sighing out their wants one to the other, and waiting upon Thee, that Thou mightest give them their meat in due season. [467] And in all the bitterness which by Thy mercy followed our worldly pursuits, as we contemplated the end, why this suffering should be ours, darkness came upon us; and we turned away groaning and exclaiming, "How long shall these things be?" And this we often said; and saying so, we did not relinquish them, for as yet we had discovered nothing certain to which, when relinquished, we might betake ourselves.

[462] "The Lord High Treasurer of the Western Empire was called Comes Sacrarum largitionum. He had six other treasurers in so many provinces under him, whereof he of Italy was one under whom this Alypius had some office of judicature, something like (though far inferior) to our Baron of the Exchequer. See Sir Henry Spelman's Glossary, in the word Comes; and Cassiodor, Var. v. c. 40."--W. W.

[463] *Pretiiis prætorianis*. Du Cange says that "*Pretium regium* is the right of a king or lord to purchase commodities at a certain and definite price." This may perhaps help us to understand the phrase as above employed.

[464] Luke xvi. 10.

[465] Luke xvi. 11, 12.

[466] Augustin makes a similar allusion to Nebridius' ardour in examining difficult questions, especially those which refer ad *doctrinam pietatis*, in his 98th Epistle.

[467] Ps. cxlv. 15.

Chapter XI.--Being Troubled by His Grievous Errors, He Meditates Entering on a New Life.

18. And I, puzzling over and reviewing these things, most marvelled at the length of time from that my nineteenth year, wherein I began to be inflamed with the desire of wisdom, resolving, when I had found her, to forsake all the empty hopes and lying insanities of vain desires. And behold, I was now getting on to my thirtieth year, sticking in the same mire, eager for the enjoyment of things present, which fly away and destroy me, whilst I say, "Tomorrow I shall discover it; behold, it will appear plainly, and I shall seize it; behold, Faustus will come and explain everything! O ye great men, ye Academicians, it is then true that nothing certain for the ordering of life can be attained! Nay, let us search the more diligently, and let us not despair. Lo, the things in the ecclesiastical books, which appeared to us absurd aforetime, do not appear so now, and may be otherwise and honestly interpreted. I will set my feet upon that step, where, as a child, my parents placed me, until the clear truth be discovered. But where and when shall it be sought? Ambrose has no leisure,--we have no leisure to read. Where are we to find the books? Whence or when procure them? From whom borrow them? Let set times be appointed, and certain hours be set apart for the health of the soul. Great hope has risen upon us, the Catholic faith doth not teach what we conceived, and vainly accused it of. Her learned ones hold it as an abomination to believe that God is limited by the form of a human body. And do we doubt to knock,' in order that the rest may be opened'? [468] The mornings are taken up by our scholars; how do we employ the rest of the day? Why do we not set about this? But when, then, pay our respects to our great friends, of whose favours we stand in need? When prepare what our scholars buy from us? When recreate ourselves, relaxing our minds from the pressure of care?"

19. "Perish everything, and let us dismiss these empty vanities, and betake ourselves solely to the search after truth! Life is miserable, death uncertain. If it creeps upon us suddenly, in what state shall we depart hence, and where shall we learn what we have neglected here? Or rather shall we not suffer the punishment of this negligence? What if death itself should cut off and put an end to all care and feeling? This also, then, must be inquired into. But God forbid that it should be so. It is not without reason, it is no empty thing, that the so eminent height of the authority of the Christian faith is diffused throughout the entire world. Never would such and so great things be wrought for us, if, by the death of the body, the life of the soul were destroyed. Why, therefore, do we delay to abandon our hopes of this world, and give ourselves wholly to seek after God and the blessed life? But stay! Even those things are enjoyable; and they possess some and no little sweetness. We must not abandon them lightly, for it would be a shame to return to them again. Behold, now is it a great matter to obtain some post of honour! And what more could we desire? We have crowds of influential friends, though we have nothing else, and if we make haste a presidentship may be offered us; and a wife with some money, that she increase not our expenses; and this shall be the height of desire. Many men, who are great and worthy of imitation, have applied themselves to the study of wisdom in the marriage state."

20. Whilst I talked of these things, and these winds veered about and tossed my heart hither and thither, the time passed on; but I was slow to turn to the Lord, and from day to day deferred to live in Thee, and deferred not daily to die in myself. Being enamoured of a happy life, I

yet feared it in its own abode, and, fleeing from it, sought after it. I conceived that I should be too unhappy were I deprived of the embracements of a woman; [469] and of Thy merciful medicine to cure that infirmity I thought not, not having tried it. As regards continency, I imagined it to be under the control of our own strength (though in myself I found it not), being so foolish as not to know what is written, that none can be continent unless Thou give it; [470] and that Thou wouldst give it, if with heartfelt groaning I should knock at Thine ears, and should with firm faith cast my care upon Thee.

[468] Matt. vii. 7.

[469] "I was entangled in the life of this world, clinging to dull hopes of a beautiful wife, the pomp of riches, the emptiness of honours, and the other hurtful and destructive pleasures" (Aug. De Util. Credendi, sec. 3). "After I had shaken off the Manichaeans and escaped, especially when I had crossed the sea, the Academics long detained me tossing in the waves, winds from all quarters beating against my helm. And so I came to this shore, and there found a pole-star to whom to entrust myself. For I often observed in the discourses of our priest [Ambrose], and sometimes in yours [Theodorus], that you had no corporeal notions when you thought of God, or even of the soul, which of all things is next to God. But I was withheld, I own, from casting myself speedily into the bosom of true wisdom by the alluring hopes of marriage and honours; meaning, when I had obtained these, to press (as few singularly happy, had before me) with oar and sail into that haven, and there rest" (Aug. De Vita Beata, sec. 4).--E. B. P.

[470] Wisd. viii. 2, Vulg.

Chapter XII.--Discussion with Alypius Concerning a Life of Celibacy.

21. It was in truth Alypius who prevented me from marrying, alleging that thus we could by no means live together, having so much undistracted leisure in the love of wisdom, as we had long desired. For he himself was so chaste in this matter that it was wonderful--all the more, too, that in his early youth he had entered upon that path, but had not clung to it; rather had he, feeling sorrow and disgust at it, lived from that time to the present most continently. But I opposed him with the examples of those who as married men had loved wisdom, found favour with God, and walked faithfully and lovingly with their friends. From the greatness of whose spirit I fell far short, and, enthralled with the disease of the flesh and its deadly sweetness, dragged my chain along, fearing to be loosed; and, as if it pressed my wound, rejected his kind expostulations, as it were the hand of one who would unchain me. Moreover, it was by me that the serpent spake unto Alypius himself, weaving and laying in his path, by my tongue, pleasant snares, wherein his honourable and free feet [471] might be entangled.

22. For when he wondered that I, for whom he had no slight esteem, stuck so fast in the bird-lime of that pleasure as to affirm whenever we discussed the matter that it would be impossible for me to lead a single life, and urged in my defence when I saw him wonder that there was a vast difference between the life that he had tried by stealth and

snatches (of which he had now but a faint recollection, and might therefore, without regret, easily despise), and my sustained acquaintance with it, whereto if but the honourable name of marriage were added, he would not then be astonished at my inability to contemn that course,--then began he also to wish to be married, not as if overpowered by the lust of such pleasure, but from curiosity. For, as he said, he was anxious to know what that could be without which my life, which was so pleasing to him, seemed to me not life but a penalty. For his mind, free from that chain, was astounded at my slavery, and through that astonishment was going on to a desire of trying it, and from it to the trial itself, and thence, perchance, to fall into that bondage whereto he was so astonished, seeing he was ready to enter into "a covenant with death;" [472] and he that loves danger shall fall into it. [473] For whatever the conjugal honour be in the office of well-ordering a married life, and sustaining children, influenced us but slightly. But that which did for the most part afflict me, already made a slave to it, was the habit of satisfying an insatiable lust; him about to be enslaved did an admiring wonder draw on. In this state were we, until Thou, O most High, not forsaking our lowliness, commiserating our misery, didst come to our rescue by wonderful and secret ways.

[471] "Paulinus says that though he lived among the people and sat over them, ruling the sheep of the Lord's fold, as a watchful shepherd, with anxious sleeplessness, yet by renunciation of the world, and denial of flesh and blood, he had made himself a wilderness, severed from the many, called among the few" (Ap. Aug. Ep. 24, sec. 2). St. Jerome calls him "his holy and venerable brother, Father (Papa) Alypius" (Ep. 39, *ibid.*). Earlier, Augustin speaks of him as "abiding in union with him, to be an example to the brethren who wished to avoid the cares of this world" (Ep. 22); and to Paulinus (Ep. 27), [Romanianus] "is a relation of the venerable and truly blessed Bishop Alypius, whom you embrace with your whole heart deservedly; for whosoever thinks favourably of that man, thinks of the great mercy of God. Soon, by the help of God, I shall transfuse Alypius wholly into your soul [Paulinus had asked Alypius to write him his life, and Augustin had, at Alypius' request, undertaken to relieve him, and to do it]; for I feared chiefly lest he should shrink from laying open all which the Lord has bestowed upon him, lest, if read by any ordinary person (for it would not be read by you only), he should seem not so much to set forth the gifts of God committed to men, as to exalt himself."--E. B. P.

[472] Isa. xxviii. 15.

[473] Ecclus. iii. 27.

Chapter XIII.--Being Urged by His Mother to Take a Wife, He Sought a Maiden that Was Pleasing Unto Him.

23. Active efforts were made to get me a wife. I wooed, I was engaged, my mother taking the greatest pains in the matter, that when I was once married, the health-giving baptism might cleanse me; for which she rejoiced that I was being daily fitted, remarking that her desires and Thy promises were being fulfilled in my faith. At which time, verily, both at my request and her own desire, with strong heartfelt cries did

we daily beg of Thee that Thou wouldest by a vision disclose unto her something concerning my future marriage; but Thou wouldest not. She saw indeed certain vain and fantastic things, such as the earnestness of a human spirit, bent thereon, conjured up; and these she told me of, not with her usual confidence when Thou hadst shown her anything, but slighting them. For she could, she declared, through some feeling which she could not express in words, discern the difference betwixt Thy revelations and the dreams of her own spirit. Yet the affair was pressed on, and a maiden sued who wanted two years of the marriageable age; and, as she was pleasing, she was waited for.

Chapter XIV.--The Design of Establishing a Common Household with His Friends is Speedily Hindered.

24. And many of us friends, consulting on and abhorring the turbulent vexations of human life, had considered and now almost determined upon living at ease and separate from the turmoil of men. And this was to be obtained in this way; we were to bring whatever we could severally procure, and make a common household, so that, through the sincerity of our friendship, nothing should belong more to one than the other; but the whole, being derived from all, should as a whole belong to each, and the whole unto all. It seemed to us that this society might consist of ten persons, some of whom were very rich, especially Romanianus, [474] our townsman, an intimate friend of mine from his childhood, whom grave business matters had then brought up to Court; who was the most earnest of us all for this project, and whose voice was of great weight in commending it, because his estate was far more ample than that of the rest. We had arranged, too, that two officers should be chosen yearly, for the providing of all necessary things, whilst the rest were left undisturbed. But when we began to reflect whether the wives which some of us had already, and others hoped to have, would permit this, all that plan, which was being so well framed, broke to pieces in our hands, and was utterly wrecked and cast aside. Thence we fell again to sighs and groans, and our steps to follow the broad and beaten ways [475] of the world; for many thoughts were in our heart, but Thy counsel standeth for ever. [476] Out of which counsel Thou didst mock ours, and preparedst Thine own, purposing to give us meat in due season, and to open Thy hand, and to fill our souls with blessing. [477]

[474] Romanianus was a relation of Alypius (Aug. Ep. 27, ad Paulin.), of talent which astonished Augustin himself (C. Acad. i. 1, ii. 1), "surrounded by affluence from early youth, and snatched by what are thought adverse circumstances from the absorbing whirlpools of life" (ibid.). Augustin frequently mentions his great wealth, as also this vexatious suit, whereby he was harassed (C. Acad. i. 1, ii. 1), and which so clouded his mind that his talents were almost unknown (C. Acad. ii. 2); as also his very great kindness to himself, when, "as a poor lad, setting out to foreign study, he had received him in his house, supported and (yet more) encouraged him; when deprived of his father, comforted, animated, aided him: when returning to Carthage, in pursuit of a higher employment, supplied him with all necessaries." "Lastly," says Augustin, "whatever ease I now enjoy, that I have escaped the bonds of useless desires, that, laying aside the weight of dead cares, I breathe, recover, return to myself, that with all

earnestness I am seeking the truth [Augustin wrote this the year before his baptism], that I am attaining it, that I trust wholly to arrive at it, you encouraged, impelled, effected" (C. Acad. ii. 2). Augustin had "cast him headlong with himself" (as so many other of his friends) into the Manich~~an~~ heresy (ibid. i. sec. 3), and it is to be hoped that he extricated him with himself; but we only learn positively that he continued to be fond of the works of Augustin (Ep. 27), whereas in that which he dedicated to him (C. Acad.), Augustin writes very doubtingly to him, and afterwards recommends him to Paulinus, "to be cured wholly or in part by his conversation" (Ep. 27).--E. B. P.

[475] Matt. vii. 13.

[476] Ps. xxxiii. 11.

[477] Ps. cxlv. 15, 16.

Chapter XV.--He Dismisses One Mistress, and Chooses Another.

25. Meanwhile my sins were being multiplied, and my mistress being torn from my side as an impediment to my marriage, my heart, which clave to her, was racked, and wounded, and bleeding. And she went back to Africa, making a vow unto Thee never to know another man, leaving with me my natural son by her. But I, unhappy one, who could not imitate a woman, impatient of delay, since it was not until two years' time I was to obtain her I sought,--being not so much a lover of marriage as a slave to lust,--procured another (not a wife, though), that so by the bondage of a lasting habit the disease of my soul might be nursed up, and kept up in its vigour, or even increased, into the kingdom of marriage. Nor was that wound of mine as yet cured which had been caused by the separation from my former mistress, but after inflammation and most acute anguish it mortified, [478] and the pain became numbed, but more desperate.

[478] In his *De Natura Con. Manich.* he has the same idea. He is speaking of the evil that has no pain, and remarks: "Likewise in the body, better is a wound with pain than putrefaction without pain, which is specially styled corruption;" and the same idea is embodied in the extract from Caird's *Sermons*, on p. 5, note 7.

Chapter XVI.--The Fear of Death and Judgment Called Him, Believing in the Immortality of the Soul, Back from His Wickedness, Him Who Aforetime Believed in the Opinions of Epicurus.

26. Unto Thee be praise, unto Thee be glory, O Fountain of mercies! I became more wretched, and Thou nearer. Thy right hand was ever ready to pluck me out of the mire, and to cleanse me, but I was ignorant of it. Nor did anything recall me from a yet deeper abyss of carnal pleasures, but the fear of death and of Thy future judgment, which, amid all my fluctuations of opinion, never left my breast. And in disputing with my friends, Alypius and Nebridius, concerning the nature of good and evil, I held that Epicurus had, in my judgment, won the palm, had I not believed that after death there remained a life for the soul, and places of recompense, which Epicurus would not believe. [479] And I

demanded, "Supposing us to be immortal, and to be living in the enjoyment of perpetual bodily pleasure, and that without any fear of losing it, why, then, should we not be happy, or why should we search for anything else?"--not knowing that even this very thing was a part of my great misery, that, being thus sunk and blinded, I could not discern that light of honour and beauty to be embraced for its own sake, [480] which cannot be seen by the eye of the flesh, it being visible only to the inner man. Nor did I, unhappy one, consider out of what vein it emanated, that even these things, loathsome as they were, I with pleasure discussed with my friends. Nor could I, even in accordance with my then notions of happiness, make myself happy without friends, amid no matter how great abundance of carnal pleasures. And these friends assuredly I loved for their own sakes, and I knew myself to be loved of them again for my own sake. O crooked ways! Woe to the audacious soul which hoped that, if it forsook Thee, it would find some better thing! It hath turned and returned, on hack, sides, and belly, and all was hard, [481] and Thou alone rest. And behold, Thou art near, and deliverest us from our wretched wanderings, and stablishest us in Thy way, and dost comfort us, and say, "Run; I will carry you, yea, I will lead you, and there also will I carry you."

[479] The ethics of Epicurus were a modified Hedonism (Diog. La^ort. De Vitis, etc., x. 123). With him the earth was a congeries of atoms (ibid. 38, 40), which atoms existed from eternity, and formed themselves, uninfluenced by the gods. The soul he held to be material. It was diffused through the body, and was in its nature somewhat like air. At death it was resolved into its original atoms, when the being ceased to exist (ibid. 63, 64). Hence death was a matter of indifference to man [ho thanatos ouden pros hemas, ibid. 124, etc.]. In that great upheaval after the scholasticism of the Middle Ages, the various ancient philosophies were revived. This of Epicurus was disinterred and, as it were, vitalized by Gassendi, in the beginning of the seventeenth century; and it has a special importance from its bearing on the physical theories and investigations of modern times. Archer Butler, adverting to the inadequacy of the chief philosophical schools to satisfy the wants of the age in the early days of the planting of Christianity (Lectures on Ancient Philosophy, ii. 333), says of the Epicurean: "Its popularity was unquestioned; its adaptation to a luxurious age could not be doubted. But it was not formed to satisfy the wants of the time, however it might minister to its pleasures. It was, indeed, as it still continues to be, the tacit philosophy of the careless, and might thus number a larger army of disciples than any contemporary system. But its supremacy existed only when it estimated numbers, it ceased when tried by weight. The eminent men of Rome were often its avowed favourers; but they were for the most part men eminent in arms and statesmanship, rather than the influential directors of the world of speculation. Nor could the admirable poetic art of Lucretius, or the still more attractive ease of Horace, confer such strength or dignity upon the system as to enable it to compete with the new and mysterious elements now upon all sides gathering into conflict."

[480] See viii. sec. 17, note, below.

[481] See above, iv. cc. 1, 10, and 12.

Book VII.

He recalls the beginning of his youth, i.e. the thirty-first year of his age, in which very grave errors as to the nature of God and the origin of evil being distinguished, and the Sacred Books more accurately known, he at length arrives at a clear knowledge of God, not yet rightly apprehending Jesus Christ.

Chapter I.--He Regarded Not God Indeed Under the Form of a Human Body, But as a Corporeal Substance Diffused Through Space.

1. Dead now was that evil and abominable youth of mine, and I was passing into early manhood: as I increased in years, the fouler became I in vanity, who could not conceive of any substance but such as I saw with my own eyes. I thought not of Thee, O God, under the form of a human body. Since the time I began to hear something of wisdom, I always avoided this; and I rejoiced to have found the same in the faith of our spiritual mother, Thy Catholic Church. But what else to imagine Thee I knew not. And I, a man, and such a man, sought to conceive of Thee, the sovereign and only true God; and I did in my inmost heart believe that Thou wert incorruptible, and inviolable, and unchangeable; because, not knowing whence or how, yet most plainly did I see and feel sure that that which may be corrupted must be worse than that which cannot, and what cannot be violated did I without hesitation prefer before that which can, and deemed that which suffers no change to be better than that which is changeable. Violently did my heart cry out against all my phantasms, and with this one blow I endeavoured to beat away from the eye of my mind all that unclean crowd which fluttered around it. [482] And lo, being scarce put off, they, in the twinkling of an eye, pressed in multitudes around me, dashed against my face, and beclouded it; so that, though I thought not of Thee under the form of a human body, yet was I constrained to image Thee to be something corporeal in space, either infused into the world, or infinitely diffused beyond it,--even that incorruptible, inviolable, and unchangeable, which I preferred to the corruptible, and violable, and changeable; since whatsoever I conceived, deprived of this space, appeared as nothing to me, yea, altogether nothing, not even a void, as if a body were removed from its place and the place should remain empty of any body at all, whether earthy, terrestrial, watery, aerial, or celestial, but should remain a void place--a spacious nothing, as it were.

2. I therefore being thus gross-hearted, nor clear even to myself, whatsoever was not stretched over certain spaces, nor diffused, nor crowded together, nor swelled out, or which did not or could not receive some of these dimensions, I judged to be altogether nothing. [483] For over such forms as my eyes are wont to range did my heart then range; nor did I see that this same observation, by which I formed

those same images, was not of this kind, and yet it could not have formed them had not itself been something great. In like manner did I conceive of Thee, Life of my life, as vast through infinite spaces, on every side penetrating the whole mass of the world, and beyond it, all ways, through immeasurable and boundless spaces; so that the earth should have Thee, the heaven have Thee, all things have Thee, and they bounded in Thee, but Thou nowhere. For as the body of this air which is above the earth preventeth not the light of the sun from passing through it, penetrating it, not by bursting or by cutting, but by filling it entirely, so I imagined the body, not of heaven, air, and sea only, but of the earth also, to be pervious to Thee, and in all its greatest parts as well as smallest penetrable to receive Thy presence, by a secret inspiration, both inwardly and outwardly governing all things which Thou hast created. So I conjectured, because I was unable to think of anything else; for it was untrue. For in this way would a greater part of the earth contain a greater portion of Thee, and the less a lesser; and all things should so be full of Thee, as that the body of an elephant should contain more of Thee than that of a sparrow by how much larger it is, and occupies more room; and so shouldst Thou make the portions of Thyself present unto the several portions of the world, in pieces, great to the great, little to the little. But Thou art not such a one; nor hadst Thou as yet enlightened my darkness.

[482] See iii. sec. 12, iv. secs. 3 and 12, and v. sec. 19, above.

[483] "For with what understanding can man apprehend God, who does not yet apprehend that very understanding itself of his own by which he desires to apprehend Him? And if he does already apprehend this, let him carefully consider that there is nothing in his own nature better than it: and let him see whether he can there see any outlines of forms, or brightness of colours, or greatness of space, or distance of parts, or extension of size, or any movements through intervals of place, or any such thing at all. Certainly we find nothing of all this in that, than which we find nothing better in our own nature, that is, in our own intellect, by which we apprehend wisdom according to our capacity. What, therefore, we do not find in that, which is our own best, we ought not to seek in Him, who is far better than that best of ours; that so we may understand God, if we are able, and as much as we are able, as good without quality, great without quantity, a Creator though He lack nothing, ruling but from no position, sustaining all things without having' them, in His wholeness everywhere yet without place, eternal without time, making things that are changeable without change of Himself, and without passion. Whoso thus thinks of God, although he cannot yet find out in all ways what He is, yet piously takes heed, as much as he is able, to think nothing of Him that He is not."--De Trin. v. 2.

Chapter II.--The Disputation of Nebridius Against the Manichæans, on the Question "Whether God Be Corruptible or Incorruptible."

3. It was sufficient for me, O Lord, to oppose to those deceived deceivers and dumb praters (dumb, since Thy word sounded not forth from them) that which a long while ago, while we were at Carthage, Nebridius used to propound, at which all we who heard it were disturbed: "What

could that reputed nation of darkness, which the Manich[♦]ans are in the habit of setting up as a mass opposed to Thee, have done unto Thee hadst Thou objected to fight with it? For had it been answered, It would have done Thee some injury,' then shouldst Thou be subject to violence and corruption; but if the reply were: It could do Thee no injury,' then was no cause assigned for Thy fighting with it; and so fighting as that a certain portion and member of Thee, or offspring of Thy very substance, should be blended with adverse powers and natures not of Thy creation, and be by them corrupted and deteriorated to such an extent as to be turned from happiness into misery, and need help whereby it might be delivered and purged; and that this offspring of Thy substance was the soul, to which, being enslaved, contaminated, and corrupted, Thy word, free, pure, and entire, might bring succour; but yet also the word itself being corruptible, because it was from one and the same substance. So that should they affirm Thee, whatsoever Thou art, that is, Thy substance whereby Thou art, to be incorruptible, then were all these assertions false and execrable; but if corruptible, then that were false, and at the first utterance to be abhorred." [484] This argument, then, was enough against those who wholly merited to be vomited forth from the surfeited stomach, since they had no means of escape without horrible sacrilege, both of heart and tongue, thinking and speaking such things of Thee.

[484] Similar arguments are made use of in his controversy with Fortunatus (Dis. ii. 5), where he says, that as Fortunatus could find no answer, so neither could he when a Manich[♦]an, and that this led him to the true faith. Again, in his De Moribus (sec. 25), where he examines the answers which had been given, he commences: "For this gives rise to the question, which used to throw us into great perplexity, even when we were your zealous disciples, nor could we find any answer,--what the race of darkness would have done to God, supposing He had refused to fight with it at the cost of such calamity to part of Himself. For if God would not have suffered any loss by remaining quiet, we thought it hard that we had been sent to endure so much. Again, if He would have suffered, His nature cannot have been incorruptible, as it behoves the nature of God to be." We have already, in the note to book iv. sec. 26, referred to some of the matters touched on in this section; but they call for further elucidation. The following passage, quoted by Augustin from Manich[♦]us himself (Con. Ep. Manich. 19), discloses to us (1) their ideas as to the nature and position of the two kingdoms: "In one direction, on the border of this bright and holy region, there was a land of darkness, deep and vast in extent, where abode fiery bodies, destructive races. Here was boundless darkness flowing from the same source in immeasurable abundance, with the productions properly belonging to it. Beyond this were muddy, turbid waters with their inhabitants; and inside of them winds terrible and violent, with their prince and their progenitors. Then, again, a fiery region of destruction, with its chiefs and peoples. And similarly inside of this, a race full of smoke and gloom, where abode the dreadful prince and chief of all, having around him innumerable princes, himself the mind and source of them all. Such are the five natures of the region of corruption." Augustin also designates them (ibid. sec. 20) "the five dens of the race of darkness." The nation of darkness desires to possess the kingdom of light, and prepares to make war upon it; and in the controversy with

Faustus we have (2) the beginning and issue of the war (Con. Faust. ii. 3; see also De H^{er}es, 46). Augustin says: "You dress up for our benefit some wonderful First Man, who came down from the race of light, to war with the race of darkness, armed with his waters against the waters of the enemy, and with his fire against their fire, and with his winds against their winds." And again (ibid. sec. 5): "You say that he mingled with the principles of darkness in his conflict with the race of darkness, that by capturing these principles the world might be made out of the mixture. So that, by your profane fancies, Christ is not only mingled with heaven and all the stars, but conjoined and compounded with the earth and all its productions--a Saviour no more, but needing to be saved by you, by your eating and disgorging Him. This foolish custom of making your disciples bring you food, that your teeth and stomach may be the means of relieving Christ, who is bound up in it, is a consequence of your profane fancies. You declare that Christ is liberated in this way,--not, however, entirely; for you hold that some tiny particles of no value still remain in the excrement, to be mixed up and compounded again and again in various material forms, and to be released and purified at any rate by the fire in which the world will be burned up, if not before. Nay, even then, you say, Christ is not entirely liberated, but some extreme particles of His good and divine nature, which have been so defiled that they cannot be cleansed, are condemned to stay for ever in the mass of darkness." The result of this commingling of the light with the darkness was, that a certain portion and member of God was turned "from happiness into misery," and placed in bondage in the world, and was in need of help "whereby it might be delivered and purged." (See also Con. Fortunat. i. 1.) Reference may be made (3), for information as to the method by which the divine substance was released in the eating of the elect, to the notes on book iii. sec. 18, above; and for the influence of the sun and moon in accomplishing that release, to the note on book v. sec. 12, above.

Chapter III.--That the Cause of Evil is the Free Judgment of the Will.

4. But I also, as yet, although I said and was firmly persuaded, that Thou our Lord, the true God, who madest not only our souls but our bodies, and not our souls and bodies alone, but all creatures and all things, wert uncontaminable and inconvertible, and in no part mutable: yet understood I not readily and clearly what was the cause of evil. And yet, whatever it was, I perceived that it must be so sought out as not to constrain me by it to believe that the immutable God was mutable, lest I myself should become the thing that I was seeking out. I sought, therefore, for it free from care, certain of the untruthfulness of what these asserted, whom I shunned with my whole heart; for I perceived that through seeking after the origin of evil, they were filled with malice, in that they liked better to think that Thy Substance did suffer evil than that their own did commit it. [485]

5. And I directed my attention to discern what I now heard, that free will [486] was the cause of our doing evil, and Thy righteous judgment of our suffering it. But I was unable clearly to discern it. So, then, trying to draw the eye of my mind from that pit, I was plunged again therein, and trying often, was as often plunged back again. But this raised me towards Thy light, that I knew as well that I had a will as that I had life: when, therefore, I was willing or unwilling to do

anything, I was most certain that it was none but myself that was willing and unwilling; and immediately I perceived that there was the cause of my sin. But what I did against my will I saw that I suffered rather than did, and that judged I not to be my fault, but my punishment; whereby, believing Thee to be most just, I quickly confessed myself to be not unjustly punished. But again I said: "Who made me? Was it not my God, who is not only good, but goodness itself? Whence came I then to will to do evil, and to be unwilling to do good, that there might be cause for my just punishment? Who was it that put this in me, and implanted in me the root of bitterness, seeing I was altogether made by my most sweet God? If the devil were the author, whence is that devil? And if he also, by his own perverse will, of a good angel became a devil, whence also was the evil will in him whereby he became a devil, seeing that the angel was made altogether good by that most Good Creator?" By these reflections was I again cast down and stifled; yet not plunged into that hell of error (where no man confesseth unto Thee), [487] to think that Thou dost suffer evil, rather than that man doth it.

[485] See iv. sec. 26, note, above.

[486] See iii. sec. 12, note, and iv. sec. 26, note, above.

[487] Ps. vi. 5.

Chapter IV.--That God is Not Corruptible, Who, If He Were, Would Not Be God at All.

6. For I was so struggling to find out the rest, as having already found that what was incorruptible must be better than the corruptible; and Thee, therefore, whatsoever Thou wert, did I acknowledge to be incorruptible. For never yet was, nor will be, a soul able to conceive of anything better than Thou, who art the highest and best good. But whereas most truly and certainly that which is incorruptible is to be preferred to the corruptible (like as I myself did now prefer it), then, if Thou were not incorruptible, I could in my thoughts have reached unto something better than my God. Where, then, I saw that the incorruptible was to be preferred to the corruptible, there ought I to seek Thee, and there observe "whence evil itself was," that is, whence comes the corruption by which Thy substance can by no means be profaned. For corruption, truly, in no way injures our God,--by no will, by no necessity, by no unforeseen chance,--because He is God, and what He wills is good, and Himself is that good; but to be corrupted is not good. Nor art Thou compelled to do anything against Thy will in that Thy will is not greater than Thy power. But greater should it be wert Thou Thyself greater than Thyself; for the will and power of God is God Himself. And what can be unforeseen by Thee, who knowest all things? Nor is there any sort of nature but Thou knowest it. And what more should we say "why that substance which God is should not be corruptible," seeing that if it were so it could not be God?

Chapter V.--Questions Concerning the Origin of Evil in Regard to God, Who, Since He is the Chief Good, Cannot Be the Cause of Evil.

7. And I sought "whence is evil?" And sought in an evil way; nor saw I the evil in my very search. And I set in order before the view of my spirit the whole creation, and whatever we can discern in it, such as earth, sea, air, stars, trees, living creatures; yea, and whatever in it we do not see, as the firmament of heaven, all the angels, too, and all the spiritual inhabitants thereof. But these very beings, as though they were bodies, did my fancy dispose in such and such places, and I made one huge mass of all Thy creatures, distinguished according to the kinds of bodies,--some of them being real bodies, some what I myself had feigned for spirits. And this mass I made huge,--not as it was, which I could not know, but as large as I thought well, yet every way finite. But Thee, O Lord, I imagined on every part environing and penetrating it, though every way infinite; as if there were a sea everywhere, and on every side through immensity nothing but an infinite sea; and it contained within itself some sponge, huge, though finite, so that the sponge would in all its parts be filled from the immeasurable sea. So conceived I Thy Creation to be itself finite, and filled by Thee, the Infinite. And I said, Behold God, and behold what God hath created; and God is good, yea, most mightily and incomparably better than all these; but yet He, who is good, hath created them good, and behold how He encircleth and filleth them. Where, then, is evil, and whence, and how crept it in hither? What is its root, and what its seed? Or hath it no being at all? Why, then, do we fear and shun that which hath no being? Or if we fear it needlessly, then surely is that fear evil whereby the heart is unnecessarily pricked and tormented,--and so much a greater evil, as we have naught to fear, and yet do fear. Therefore either that is evil which we fear, or the act of fearing is in itself evil. Whence, therefore, is it, seeing that God, who is good, hath made all these things good? He, indeed, the greatest and chiefest Good, hath created these lesser goods; but both Creator and created are all good. Whence is evil? Or was there some evil matter of which He made and formed and ordered it, but left something in it which He did not convert into good? But why was this? Was He powerless to change the whole lump, so that no evil should remain in it, seeing that He is omnipotent? Lastly, why would He make anything at all of it, and not rather by the same omnipotency cause it not to be at all? Or could it indeed exist contrary to His will? Or if it were from eternity, why did He permit it so to be for infinite spaces of times in the past, and was pleased so long after to make something out of it? Or if He wished now all of a sudden to do something, this rather should the Omnipotent have accomplished, that this evil matter should not be at all, and that He only should be the whole, true, chief, and infinite Good. Or if it were not good that He, who was good, should not also be the framer and creator of what was good, then that matter which was evil being removed, and brought to nothing, He might form good matter, whereof He might create all things. For He would not be omnipotent were He not able to create something good without being assisted by that matter which had not been created by Himself. [488] Such like things did I revolve in my miserable breast, overwhelmed with most gnawing cares lest I should die ere I discovered the truth; yet was the faith of Thy Christ, our Lord and Saviour, as held in the Catholic Church, fixed firmly in my heart, unformed, indeed, as yet upon many points, and diverging from doctrinal rules, but yet my mind did not utterly leave it, but every day rather drank in more and more of it.

[488] See xi. sec. 7, note, below.

Chapter VI.--He Refutes the Divinations of the Astrologers, Deduced from the Constellations.

8. Now also had I repudiated the lying divinations and impious absurdities of the astrologers. Let Thy mercies, out of the depth of my soul, confess unto thee [489] for this also, O my God. For Thou, Thou altogether,--for who else is it that calls us back from the death of all errors, but that Life which knows not how to die, and the Wisdom which, requiring no light, enlightens the minds that do, whereby the universe is governed, even to the fluttering leaves of trees?--Thou providedst also for my obstinacy wherewith I struggled with Vindicianus, [490] an acute old man, and Nebridius, a young one of remarkable talent; the former vehemently declaring, and the latter frequently, though with a certain measure of doubt, saying, "That no art existed by which to foresee future things, but that men's surmises had oftentimes the help of luck, and that of many things which they foretold some came to pass unawares to the predictors, who lighted on it by their oft speaking." Thou, therefore, didst provide a friend for me, who was no negligent consulter of the astrologers, and yet not thoroughly skilled in those arts, but, as I said, a curious consulter with them; and yet knowing somewhat, which he said he had heard from his father, which, how far it would tend to overthrow the estimation of that art, he knew not. This man, then, by name Firminius, having received a liberal education, and being well versed in rhetoric, consulted me, as one very dear to him, as to what I thought on some affairs of his, wherein his worldly hopes had risen, viewed with regard to his so-called constellations; and I, who had now begun to lean in this particular towards Nebridius' opinion, did not indeed decline to speculate about the matter, and to tell him what came into my irresolute mind, but still added that I was now almost persuaded that these were but empty and ridiculous follies. Upon this he told me that his father had been very curious in such books, and that he had a friend who was as interested in them as he was himself, who, with combined study and consultation, fanned the flame of their affection for these toys, insomuch that they would observe the moment when the very dumb animals which bred in their houses brought forth, and then observed the position of the heavens with regard to them, so as to gather fresh proofs of this so-called art. He said, moreover, that his father had told him, that at the time his mother was about to give birth to him (Firminius), a female servant of that friend of his father's was also great with child, which could not be hidden from her master, who took care with most diligent exactness to know of the birth of his very dogs. And so it came to pass that (the one for his wife, and the other for his servant, with the most careful observation, calculating the days and hours, and the smaller divisions of the hours) both were delivered at the same moment, so that both were compelled to allow the very selfsame constellations, even to the minutest point, the one for his son, the other for his young slave. For so soon as the women began to be in travail, they each gave notice to the other of what was fallen out in their respective houses, and had messengers ready to despatch to one another so soon as they had information of the actual birth, of which they had easily provided, each in his own province, to give instant intelligence. Thus, then, he said, the messengers of the respective parties met one another in such equal distances from either house, that neither of them could discern any

difference either in the position of the stars or other most minute points. And yet Firminius, born in a high estate in his parents' house, ran his course through the prosperous paths of this world, was increased in wealth, and elevated to honours; whereas that slave--the yoke of his condition being unrelaxed--continued to serve his masters, as Firminius, who knew him, informed me.

9. Upon hearing and believing these things, related by so reliable a person, all that resistance of mine melted away; and first I endeavoured to reclaim Firminius himself from that curiosity, by telling him, that upon inspecting his constellations, I ought, were I to foretell truly, to have seen in them parents eminent among their neighbours, a noble family in its own city, good birth, becoming education, and liberal learning. But if that servant had consulted me upon the same constellations, since they were his also, I ought again to tell him, likewise truly, to see in them the meanness of his origin, the abjectness of his condition, and everything else altogether removed from and at variance with the former. Whence, then, looking upon the same constellations, I should, if I spoke the truth, speak diverse things, or if I spoke the same, speak falsely; thence assuredly was it to be gathered, that whatever, upon consideration of the constellations, was foretold truly, was not by art, but by chance; and whatever falsely, was not from the unskillfulness of the art, but the error of chance.

10. An opening being thus made, I ruminated within myself on such things, that no one of those dotards (who followed such occupations, and whom I longed to assail, and with derision to confute) might urge against me that Firminius had informed me falsely, or his father him: I turned my thoughts to those that are born twins, who generally come out of the womb so near one to another, that the small distance of time between them--how much force soever they may contend that it has in the nature of things--cannot be noted by human observation, or be expressed in those figures which the astrologer is to examine that he may pronounce the truth. Nor can they be true; for, looking into the same figures, he must have foretold the same of Esau and Jacob, [491] whereas the same did not happen to them. He must therefore speak falsely; or if truly, then, looking into the same figures, he must not speak the same things. Not then by art, but by chance, would he speak truly. For Thou, O Lord, most righteous Ruler of the universe, the inquirers and inquired of knowing it not, workest by a hidden inspiration that the consulter should hear what, according to the hidden deservings of souls, he ought to hear, out of the depth of Thy righteous judgment, to whom let not man say, "What is this?" or "Why that?" Let him not say so, for he is man.

[489] Ps. cvii. 8, Vulg.

[490] See iv. sec. 5, note, above.

[491] He uses the same illustration when speaking of the mathematici, or astrologers, in his *De Doct. Christ.* ii. 33.

11. And now, O my Helper, hadst Thou freed me from those fetters; and I inquired, "Whence is evil?" and found no result. But Thou sufferedst me not to be carried away from the faith by any fluctuations of thought, whereby I believed Thee both to exist, and Thy substance to be unchangeable, and that Thou hadst a care of and wouldest judge men; and that in Christ, Thy Son, our Lord, and the Holy Scriptures, which the authority of Thy Catholic Church pressed upon me, Thou hadst planned the way of man's salvation to that life which is to come after this death. These things being safe and immoveably settled in my mind, I eagerly inquired, "Whence is evil?" What torments did my travailing heart then endure! What sighs, O my God! Yet even there were Thine ears open, and I knew it not; and when in stillness I sought earnestly, those silent contritions of my soul were strong cries unto Thy mercy. No man knoweth, but only Thou, what I endured. For what was that which was thence through my tongue poured into the ears of my most familiar friends? Did the whole tumult of my soul, for which neither time nor speech was sufficient, reach them? Yet went the whole into Thine ears, all of which I bellowed out from the sightings of my heart; and my desire was before Thee, and the light of mine eyes was not with me; [492] for that was within, I without. Nor was that in place, but my attention was directed to things contained in place; but there did I find no resting-place, nor did they receive me in such a way as that I could say, "It is sufficient, it is well;" nor did they let me turn back, where it might be well enough with me. For to these things was I superior, but inferior to Thee; and Thou art my true joy when I am subjected to Thee, and Thou hadst subjected to me what Thou createdst beneath me. [493] And this was the true temperature and middle region of my safety, to continue in Thine image, and by serving Thee to have dominion over the body. But when I lifted myself proudly against Thee, and "ran against the Lord, even on His neck, with the thick bosses" of my buckler, [494] even these inferior things were placed above me, and pressed upon me, and nowhere was there alleviation or breathing space. They encountered my sight on every side in crowds and troops, and in thought the images of bodies obtruded themselves as I was returning to Thee, as if they would say unto me, "Whither goest thou, unworthy and base one?" And these things had sprung forth out of my wound; for thou humblest the proud like one that is wounded, [495] and through my own swelling was I separated from Thee; yea, my too much swollen face closed up mine eyes.

[492] Ps. xxxvii. 9-11, Vulg.

[493] Man can only control the forces of nature by yielding obedience to nature's laws; and our true joy and safety is only to be found being "subjected" to God. So Augustin says in another place, (De Trin. x. 7), the soul is enjoined to know itself, "in order that it may consider itself, and live according to its own nature; that is, seek to be regulated according to its own nature, viz. under Him to whom it ought to be subject, and above those things to which it is to be preferred; under Him by whom it ought to be ruled, above those things which it ought to rule."

[494] Job xv. 26.

[495] Ps. lxxxix. 11. Vulg.

Chapter VIII.--By God's Assistance He by Degrees Arrives at the Truth.

12. "But Thou, O Lord, shall endure for ever," [496] yet not for ever art Thou angry with us, because Thou dost commiserate our dust and ashes; and it was pleasing in Thy sight to reform my deformity, and by inward stings didst Thou disturb me, that I should be dissatisfied until Thou wert made sure to my inward sight. And by the secret hand of Thy remedy was my swelling lessened, and the disordered and darkened eyesight of my mind, by the sharp anointings of healthful sorrows, was from day to day made whole.

[496] Ps. cii. 12.

Chapter IX.--He Compares the Doctrine of the Platonists Concerning the Logos With the Much More Excellent Doctrine of Christianity.

13. And Thou, willing first to show me how Thou "resistest the proud, but givest grace unto the humble" [497] and by how great art act of mercy Thou hadst pointed out to men the path of humility, in that Thy "Word was made flesh" and dwelt among men,--Thou procuredst for me, by the instrumentality of one inflated with most monstrous pride, certain books of the Platonists, [498] translated from Greek into Latin. [499] And therein I read, not indeed in the same words, but to the selfsame effect, [500] enforced by many and divers reasons, that, "In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him; and without Him was not any thing made that was made." That which was made by Him is "life; and the life was the light of men. And the light shineth in darkness; and the darkness comprehendeth it not." [501] And that the soul of man, though it "bears witness of the light," [502] yet itself "is not that light; [503] but the Word of God, being God, is that true light that lighteth every man that cometh into the world." [504] And that "He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not." [505] But that "He came unto His own, and His own received Him not. [506] But as many as received Him, to them gave He power to become the sons of God, even to them that believe on His name." [507] This I did not read there.

14. In like manner, I read there that God the Word was born not of flesh, nor of blood, nor of the will of man, nor of the will of the flesh, but of God. But that "the Word was made flesh, and dwelt among us," [508] I read not there. For I discovered in those books that it was in many and divers ways said, that the Son was in the form of the Father, and "thought it not robbery to be equal with God," for that naturally He was the same substance. But that He emptied Himself, "and took upon Him the form of a servant, and was made in the likeness of men: and being found in fashion as a man, He humbled Himself, and became obedient unto death, even the death of the cross. Wherefore God also hath highly exalted Him" from the dead, "and given Him a name above every name; that at the name of Jesus every knee should bow, of things in heaven, and things in earth, and things under the earth; and that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father;" [509] those books have not. For that before all times, and above all times, Thy only-begotten Son remaineth

unchangeably co-eternal with Thee; and that of "His fulness" souls receive, [510] that they may be blessed; and that by participation of the wisdom remaining in them they are renewed, that they may be wise, is there. But that "in due time Christ died for the ungodly," [511] and that Thou sparedst not Thine only Son, but deliveredst Him up for us all, [512] is not there. "Because Thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes;" [513] that they "that labour and are heavy laden" might "come" unto Him and He might refresh them, [514] because He is "meek and lowly in heart." [515] "The meek will He guide in judgment; and the meek will He teach His way;" [516] looking upon our humility and our distress, and forgiving all our sins. [517] But such as are puffed up with the elation of would-be sublimer learning, do not hear Him saying, "Learn of Me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls." [518] "Because that, when they knew God, they glorified Him not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened. Professing themselves to be wise, they became fools." [519]

15. And therefore also did I read there, that they had changed the glory of Thy incorruptible nature into idols and divers forms,--"into an image made like to corruptible man, and to birds, and four-footed beasts, and creeping things," [520] namely, into that Egyptian food [521] for which Esau lost his birthright; [522] for that Thy first-born people worshipped the head of a four-footed beast instead of Thee, turning back in heart towards Egypt, and prostrating Thy image--their own soul--before the image "of an ox that eateth grass." [523] These things found I there; but I fed not on them. For it pleased Thee, O Lord, to take away the reproach of diminution from Jacob, that the elder should serve the younger; [524] and Thou hast called the Gentiles into Thine inheritance. And I had come unto Thee from among the Gentiles, and I strained after that gold which Thou willedst Thy people to take from Egypt, seeing that wheresoever it was it was Thine. [525] And to the Athenians Thou saidst by Thy apostle, that in Thee "we live, and move, and have our being;" as one of their own poets has said. [526] And verily these books came from thence. But I set not my mind on the idols of Egypt, whom they ministered to with Thy gold, [527] "who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator." [528]

[497] Jas. iv. 6, and 1 Pet. v. 5.

[498] "This," says Watts, "was likely to be the book of Amelius the Platonist, who hath indeed this beginning of St. John's Gospel, calling the apostle a barbarian." This Amelius was a disciple of Plotinus, who was the first to develope and formulate the Neo-Platonic doctrines, and of whom it is said that he would not have his likeness taken, nor be reminded of his birthday, because it would recall the existence of the body he so much despised. A popular account of the theories of Plotinus, and their connection with the doctrines of Plato and of Christianity respectively, will be found in Archer Butler's Lectures on Ancient Philosophy, vol. ii. pp. 348-358. For a more systematic view of his writings, see Ueberweg's History of Philosophy, sec. 68. Augustin alludes again in his De Vita Beata (sec. 4) to the influence the Platonic writings had on him at this time; and it is interesting to note how in God's providence they were drawing him to seek a fuller

knowledge of Him, just as in his nineteenth year (book iii. sec. 7, above) the Hortensius of Cicero stimulated him to the pursuit of wisdom. Thus in his experience was exemplified the truth embodied in the saying of Clemens Alexandrinus,--"Philosophy led the Greeks to Christ, as the law did the Jews." Archbishop Trench, in his Hulsean Lectures (lects. 1 and 3, 1846, "Christ the Desire of all Nations"), enters with interesting detail into this question, specially as it relates to the heathen world. "None," he says in lecture 3, "can thoughtfully read the early history of the Church without marking how hard the Jewish Christians found it to make their own the true idea of a Son of God, as indeed is witnessed by the whole Epistle to the Hebrews--how comparatively easy the Gentile converts; how the Hebrew Christians were continually in danger of sinking down into Ebionite heresies, making Christ but a man as other men, refusing to go on unto perfection, or to realize the truth of His higher nature; while, on the other hand, the genial promptness is as remarkable with which the Gentile Church welcomed and embraced the offered truth, God manifest in the flesh.' We feel that there must have been effectual preparations in the latter, which wrought its greater readiness for receiving and heartily embracing this truth when it arrived." The passage from Amelius the Platonist, referred to at the beginning of this note, is examined in Burton's Bampton Lectures, note 90. It has been adverted to by Eusebius, Theodoret, and perhaps by Augustin in the De Civ. Dei, x. 29, quoted in note 2, sec. 25, below. See Kayes' Clement, pp. 116-124.

[499] See i. sec. 23, note, above, and also his Life, in the last vol. of the Benedictine edition of his works, for a very fair estimate of his knowledge of Greek.

[500] The Neo-Platonic ideas as to the "Word" or Logos, which Augustin (1) contrasts during the remainder of this book with the doctrine of the gospel, had its germ in the writings of Plato. The Greek term expresses both reason and the expression of reason in speech; and the Fathers frequently illustrate, by reference to this connection between ideas and uttered words, the fact that the "Word" that was with God had an incarnate existence in the world as the "Word" made flesh. By the Logos of the Alexandrian school something very different was meant from the Christian doctrine as to the incarnation, of which the above can only be taken as a dim illustration. It has been questioned, indeed, whether the philosophers, from Plotinus to the Gnostics of the time of St. John, believed the Logos and the supreme God to have in any sense separate "personalities." Dr. Burton, in his Bampton Lectures, concludes that they did not (lect. vii. p. 215, and note 93; compare Dorner, Person of Christ, i. 27, Clark); and quotes Origen when he points out to Celsus, that "while the heathen use the reason of God as another term for God Himself, the Christians use the term Logos for the Son of God." Another point of difference which appears in Augustin's review of Platonism above, is found in the Platonist's discarding the idea of the Logos becoming man. This the very genius of their philosophy forbade them to hold, since they looked on matter as impure. (2) It has been charged against Christianity by Gibbon and other sceptical writers, that it has borrowed largely from the doctrines of Plato; and it has been said that this doctrine of the Logos was taken from them by Justin Martyr. This charge, says Burton (ibid. p. 194), "has laid open in its supporters more inconsistencies and more misstatements than any other which ever has been advanced." We have alluded in the note to book iii. sec. 8, above, to Justin Martyr's

search after truth. He endeavoured to find it successively in the Stoical, the Peripatetic, the Pythagorean, and the Platonic schools; and he appears to have thought as highly of Plato's philosophy as did Augustin. He does not, however, fail to criticise his doctrine when inconsistent with Christianity (see Burton, *ibid.* notes 18 and 86). Justin Martyr has apparently been chosen for attack as being the earliest of the post-apostolic Fathers. Burton, however, shows that Ignatius, who knew St. John, and was bishop of Antioch thirty years before his death, used precisely the same expression as applied to Christ (*ibid.* p. 204). This would appear to be a conclusive answer to this objection. (3) It may be well to note here Burton's general conclusions as to the employment of this term Logos in St. John, since it occurs frequently in this part of the Confessions. Every one must have observed St. John's use of the term is peculiar as compared with the other apostles, but it is not always borne in mind that a generation probably elapsed between the date of his gospel and that of the other apostolic writings. In this interval the Gnostic heresy had made great advances; and it would appear that John, finding this term Logos prevalent when he wrote, infused into it a nobler meaning, and pointed out to those being led away by this heresy that there was indeed One who might be called "the Word"--One who was not, indeed, God's mind, or as the word that comes from the mouth and passes away, but One who, while He had been "made flesh" like unto us, was yet co-eternal with God. "You will perceive," says Archer Butler (*Ancient Philosophy*, vol. ii. p. 10), "how natural, or rather how necessary, is such a process, when you remember that this is exactly what every teacher must do who speaks of God to a heathen; he adopts the term, but he refines and exalts its meaning. Nor, indeed, is the procedure different in any use whatever of language in sacred senses and for sacred purposes. It has been justly remarked, by (I think) Isaac Casaubon, that the principle of all these adaptations is expressed in the sentence of St. Paul, *On agnoountes eusebeite, touton ego katangelo humin.*" On the charge against Christianity of having borrowed from heathenism, reference may be made to Trench's *Hulsean Lectures*, lect. i. (1846); and for the sources of Gnosticism, and St. John's treatment of heresies as to the "Word," lects. ii. and v. in Mansel's *Gnostic Heresies* will be consulted with profit.

[501] John i. 1-5.

[502] *Ibid.* i. 7, 8.

[503] See note, sec. 23, below.

[504] John i. 9.

[505] *Ibid.* i. 10.

[506] *Ibid.* i. 11.

[507] *Ibid.* i. 12.

[508] *Ibid.* i. 14.

[509] Phil. ii. 6-11.

[510] John i. 16.

[511] Rom. v. 6.

[512] Rom. viii. 32.

[513] Matt. xi. 25.

[514] Ibid. ver. 28.

[515] Ibid. ver. 29.

[516] Ps. xxv. 9.

[517] Ibid. ver. 18.

[518] Matt. xi. 29.

[519] Rom. i. 21, 22.

[520] Ibid. i. 23.

[521] In the Benedictine edition we have reference to Augustin's in Ps. xlvi. 6, where he says: "We find the lentile is an Egyptian food, for it abounds in Egypt, whence the Alexandrian lentile is esteemed so as to be brought to our country, as if it grew not here. Esau, by desiring Egyptian food, lost his birthright; and so the Jewish people, of whom it is said they turned back in heart to Egypt, in a manner craved for lentiles, and lost their birthright." See Ex. xvi. 3; Num. xi. 5.

[522] Gen. xxv. 33, 34.

[523] Ps. cvi. 20; Ex. xxxii. 1-6.

[524] Rom. ix. 12.

[525] Similarly, as to all truth being God's, Justin Martyr says: "Whatever things were rightly said among all men are the property of us Christians" (Apol. ii. 13). In this he parallels what Augustin claims in another place (De Doctr. Christ. ii. 28): "Let every good and true Christian understand that wherever truth may be found, it belongs to his Master." Origen has a similar allusion to that of Augustin above (Ep. ad Gregor. vol. i. 30), but echoes the experience of our erring nature, when he says that the gold of Egypt more frequently becomes transformed into an idol, than into an ornament for the tabernacle of God. Augustin gives us at length his views on this matter in his De Doctr. Christ. ii. 60, 61: "If those who are called philosophers, and especially the Platonists, have said aught that is true and in harmony with our faith, we are not only not to shrink from it, but to claim it for our own use from those who have unlawful possession of it. For, as the Egyptians had not only the idols and heavy burdens which the people of Israel hated and fled from, but also vessels and ornaments of gold and silver, and garments, which the same people when going out of Egypt appropriated to themselves, designing them for a better use,--not doing this on their own authority, but by the command of God, the Egyptians themselves, in their ignorance, providing them with things which they themselves were not making a good use of (Ex. iii. 21, 22, xii. 35, 36); in the same way all branches of heathen learning have not only

false and superstitious fancies and heavy burdens of unnecessary toil, which every one of us, when going out under the leadership of Christ from the fellowship of the heathen ought to abhor and avoid, but they contain also liberal instruction which is better adapted to the use of the truth, and some most excellent precepts of morality; and some truths in regard even to the worship of the One God are found among them. Now these are, so to speak, their gold and silver, which they did not create themselves, but dug out of the mines of God's providence which are everywhere scattered abroad, and are perversely and unlawfully prostituting to the worship of devils. These, therefore, the Christian, when he separates himself in spirit from the miserable fellowship of these men, ought to take away from them, and to devote to their proper use in preaching the gospel. Their garments, also,--that is, human institutions such as are adapted to that intercourse with men which is indispensable in this life,--we must take and turn to a Christian use. And what else have many good and faithful men among our brethren done? Do we not see with what quantity of gold and silver, and garments, Cyprian, that most persuasive teacher and most blessed martyr, was loaded when he came out of Egypt? How much Lactantius brought with him! And Victorinus, and Optatus, and Hilary, not to speak of living men! How much Greeks out of number have borrowed! And, prior to all these, that most faithful servant of God, Moses, had done the same thing; for of him it is written that he was learned in all the wisdom of the Egyptians (Acts vii. 22)...For what was done at the time of the exodus was no doubt a type prefiguring what happens now."

[526] Acts xvii. 28.

[527] Hosea ii. 8.

[528] Rom. i. 25.

Chapter X.--Divine Things are the More Clearly Manifested to Him Who Withdraws into the Recesses of His Heart.

16. And being thence warned to return to myself, I entered into my inward self, Thou leading me on; and I was able to do it, for Thou wert become my helper. And I entered, and with the eye of my soul (such as it was) saw above the same eye of my soul, above my mind, the Unchangeable Light. [529] Not this common light, which all flesh may look upon, nor, as it were, a greater one of the same kind, as though the brightness of this should be much more resplendent, and with its greatness fill up all things. Not like this was that light, but different, yea, very different from all these. Nor was it above my mind as oil is above water, nor as heaven above earth; but above it was, because it made me, and I below it, because I was made by it. He who knows the Truth knows that Light; and he that knows it knoweth eternity. Love knoweth it. O Eternal Truth, and true Love, and loved Eternity! [530] Thou art my God; to Thee do I sigh both night and day. When I first knew Thee, Thou liftedst me up, that I might see there was that which I might see, and that yet it was not I that did see. And Thou didst beat back the infirmity of my sight, pouring forth upon me most strongly Thy beams of light, and I trembled with love and fear; and I found myself to be far off from Thee, in the region of dissimilarity, as if I heard this voice of Thine from on high: "I am the food of strong men; grow, and thou shalt feed upon me; nor shall

thou convert me, like the food of thy flesh, into thee, but thou shall be converted into me." And I learned that Thou for iniquity dost correct man, and Thou dost make my soul to consume away like a spider. [531] And I said, "Is Truth, therefore, nothing because it is neither diffused through space, finite, nor infinite?" And Thou criedst to me from afar, "Yea, verily, I Am that I Am.'" [532] And I heard this, as things are heard in the heart, nor was there room for doubt; and I should more readily doubt that I live than that Truth is not, which is "clearly seen, being understood by the things that are made." [533]

[529] Not the "corporeal brightness" which as a Manichee he had believed in, and to which reference has been made in iii. secs. 10, 12, iv. sec. 3, and sec. 2, above. The Christian belief he indicates in his De Trin. viii. 2: "God is Light (1 John i. 5), not in such way that these eyes see, but in such way as the heart sees when it is said, He is Truth.'" See also note 1, sec. 23, above.

[530] If we knew not God, he says, we could not love Him (De Trin. viii. 12); but in language very similar to that above, he tells us "we are men, created in the image of our Creator, whose eternity is true, and whose truth is eternal; whose love is eternal and true, and who Himself is the eternal, true, and adorable Trinity, without confusion, without separation", (De Civ. Dei, xi. 28); God, then, as even the Platonists hold, being the principle of all knowledge. "Let Him," he concludes, in his De Civ. Dei (viii. 4), "be sought in whom all things are secured to us, let Him be discovered in whom all truth becomes certain to us, let Him be loved in whom all becomes right to us."

[531] Ps. xxxix. 11, Vulg.

[532] Ex. iii. 14. Augustin, when in his De Civ. Dei (viii. 11, 12) he makes reference to this text, leans to the belief, from certain parallels between Plato's doctrines and those of the word of God, that he may have derived information concerning the Old Testament Scriptures from an interpreter when in Egypt. He says: "The most striking thing in this connection, and that which most of all inclines me almost to assent to the opinion that Plato was not ignorant of those writings, is the answer which was given to the question elicited from the holy Moses when the words of God were conveyed to him by the angel; for when he asked what was the name of that God who was commanding him to go and deliver the Hebrew people out of Egypt, this answer was given: I am who am; and thou shalt say to the children of Israel, He who is sent me unto you;' as though, compared with Him that truly is, because He is unchangeable, those things which have been created mutable are not,--a truth which Plato vehemently held, and most diligently commended. And I know not whether this sentiment is anywhere to be found in the books of those who were before Plato, unless in that book where it is said, I am who am; and thou shalt say to the children of Israel, Who is sent me unto you.' But we need not determine from what source he learned these things,--whether it was from the books of the ancients who preceded him or, as is more likely, from the words of the apostle (Rom. i. 20), Because that which is known of God has been manifested among them, for God hath manifested it to them. For His invisible things from the creation of the world are clearly seen, being understood by those things which have been made, also His eternal power and Godhead.'"--De Civ. Dei, viii. 11, 12.

[533] Rom. i. 20.

Chapter XI.--That Creatures are Mutable and God Alone Immutable.

17. And I viewed the other things below Thee, and perceived that they neither altogether are, nor altogether are not. They are, indeed, because they are from Thee; but are not, because they are not what Thou art. For that truly is which remains immutably. [534] It is good, then, for me to cleave unto God, [535] for if I remain not in Him, neither shall I in myself; but He, remaining in Himself, reneweth all things. [536] And Thou art the Lord my God, since Thou standest not in need of my goodness. [537]

[534] Therefore, he argues, is God called the I AM (De Nat. Boni, 19): for omnis mutatio facit non esse quod erat. Similarly, we find him speaking in his De Mor. Manich. (c. I.): "For that exists in the highest sense of the word which continues always the same, which is throughout like itself, which cannot in any part be corrupted or changed, which is not subject to time, which admits of no variation in its present as compared with its former condition. This is existence in its true sense." See also note 3, p. 158.

[535] Ps. lxxiii. 28.

[536] Wisd. vii. 27.

[537] Ps. xvi. 2.

Chapter XII.--Whatever Things the Good God Has Created are Very Good.

18. And it was made clear unto me that those things are good which yet are corrupted, which, neither were they supremely good, nor unless they were good, could be corrupted; because if supremely good, they were incorruptible, and if not good at all, there was nothing in them to be corrupted. For corruption harms, but, less it could diminish goodness, it could not harm. Either, then, corruption harms not, which cannot be; or, what is most certain, all which is corrupted is deprived of good. But if they be deprived of all good, they will cease to be. For if they be, and cannot be at all corrupted, they will become better, because they shall remain incorruptibly. And what more monstrous than to assert that those things which have lost all their goodness are made better? Therefore, if they shall be deprived of all good, they shall no longer be. So long, therefore, as they are, they are good; therefore whatsoever is, is good. That evil, then, which I sought whence it was, is not any substance; for were it a substance, it would be good. For either it would be an incorruptible substance, and so a chief good, or a corruptible substance, which unless it were good it could not be corrupted. I perceived, therefore, and it was made clear to me, that Thou didst make all things good, nor is there any substance at all that was not made by Thee; and because all that Thou hast made are not equal, therefore all things are; because individually they are good, and altogether very good, because our God made all things very good. [538]

[538] Gen. i. 31, and Ecclus. xxxix. 21. Evil, with Augustin, is a "privation of good." See iii. sec. 12, note, above.

Chapter XIII.--It is Meet to Praise the Creator for the Good Things Which are Made in Heaven and Earth.

19. And to Thee is there nothing at all evil, and not only to Thee, but to Thy whole creation; because there is nothing without which can break in, and mar that order which Thou hast appointed it. But in the parts thereof, some things, because they harmonize not with others, are considered evil; [539] whereas those very things harmonize with others, and are good, and in themselves are good. And all these things which do not harmonize together harmonize with the inferior part which we call earth, having its own cloudy and windy sky concordant to it. Far be it from me, then, to say, "These things should not be." For should I see nothing but these, I should indeed desire better; but yet, if only for these, ought I to praise Thee; for that Thou art to be praised is shown from the "earth, dragons, and all deeps; fire, and hail; snow, and vapours; stormy winds fulfilling Thy word; mountains, and all hills; fruitful trees, and all cedars; beasts, and all cattle; creeping things, and flying fowl; kings of the earth, and all people; princes, and all judges of the earth; both young men and maidens; old men and children," praise Thy name. But when, "from the heavens," these praise Thee, praise Thee, our God, "in the heights," all Thy "angels," all Thy "hosts," "sun and moon," all ye stars and light, "the heavens of heavens," and the "waters that be above the heavens," praise Thy name. [540] I did not now desire better things, because I was thinking of all; and with a better judgment I reflected that the things above were better than those below, but that all were better than those above alone.

[539] See v. sec. 2, note 1, above, where Augustin illustrates the existence of good and evil by the lights and shades in a painting, etc.

[540] Ps. cxlviii. 1-12.

Chapter XIV.--Being Displeased with Some Part Of God's Creation, He Conceives of Two Original Substances.

20. There is no wholeness in them whom aught of Thy creation displeased no more than there was in me, when many things which Thou madest displeased me. And, because my soul dared not be displeased at my God, it would not suffer aught to be Thine which displeased it. Hence it had gone into the opinion of two substances, and resisted not, but talked foolishly. And, returning thence, it had made to itself a god, through infinite measures of all space; and imagined it to be Thee, and placed it in its heart, and again had become the temple of its own idol, which was to Thee an abomination. But after Thou hadst fomented the head of me unconscious of it, and closed mine eyes lest they should "behold vanity," [541] I ceased from myself a little, and my madness was lulled to sleep; and I awoke in Thee, and saw Thee to be infinite, though in another way; and this sight was not derived from the flesh.

[541] Ps. cxix. 37.

Chapter XV.--Whatever Is, Owes Its Being to God.

21. And I looked back on other things, and I perceived that it was to Thee they owed their being, and that they were all bounded in Thee; but in another way, not as being in space, but because Thou holdest all things in Thine hand in truth: and all things are true so far as they have a being; nor is there any falsehood, unless that which is not is thought to be. And I saw that all things harmonized, not with their places only, but with their seasons also. And that Thou, who only art eternal, didst not begin to work after innumerable spaces of times; for that all spaces of times, both those which have passed and which shall pass, neither go nor come, save through Thee, working and abiding.
[542]

[542] See xi. secs. 15, 16, 26, etc., below.

Chapter XVI.--Evil Arises Not from a Substance, But from the Perversion of the Will.

22. And I discerned and found it no marvel, that bread which is distasteful to an unhealthy palate is pleasant to a healthy one; and that the light, which is painful to sore eyes, is delightful to sound ones. And Thy righteousness displeaseth the wicked; much more the viper and little worm, which Thou hast created good, fitting in with inferior parts of Thy creation; with which the wicked themselves also fit in, the more in proportion as they are unlike Thee, but with the superior creatures, in proportion as they become like to Thee. [543] And I inquired what iniquity was, and ascertained it not to be a substance, but a perversion of the will, bent aside from Thee, O God, the Supreme Substance, towards these lower things, and casting out its bowels, [544] and swelling outwardly.

[543] See v. sec. 2, note 1, above.

[544] Ecclus x. 9. Commenting on this passage of the Apocrypha (De Mus. vi. 40), he says, that while the soul's happiness and life is in God, "what is to go into outer things, but to cast out its inward parts, that is, to place itself far from God--not by distance of place, but by the affection of the mind?"

Chapter XVII.--Above His Changeable Mind, He Discovers the Unchangeable Author of Truth.

23. And I marvelled that I now loved Thee, and no phantasm instead of Thee. And yet I did not merit to enjoy my God, but was transported to Thee by Thy beauty, and presently torn away from Thee by mine own weight, sinking with grief into these inferior things. This weight was carnal custom. Yet was there a remembrance of Thee with me; nor did I

any way doubt that there was one to whom I might cleave, but that I was not yet one who could cleave unto Thee; for that the body which is corrupted presseth down the soul, and the earthly dwelling weigheth down the mind which thinketh upon many things. [545] And most certain I was that Thy "invisible things from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, even Thy eternal power and Godhead." [546] For, inquiring whence it was that I admired the beauty of bodies whether celestial or terrestrial, and what supported me in judging correctly on things mutable, and pronouncing, "This should be thus, this not,"--inquiring, then, whence I so judged, seeing I did so judge, I had found the unchangeable and true eternity of Truth, above my changeable mind. And thus, by degrees, I passed from bodies to the soul, which makes use of the senses of the body to perceive; and thence to its inward [547] faculty, to which the bodily senses represent outward things, and up to which reach the capabilities of beasts; and thence, again, I passed on to the reasoning faculty, [548] unto which whatever is received from the senses of the body is referred to be judged, which also, finding itself to be variable in me, raised itself up to its own intelligence, and from habit drew away my thoughts, withdrawing itself from the crowds of contradictory phantasms; that so it might find out that light [549] by which it was besprinkled, when, without all doubting, it cried out, "that the unchangeable was to be preferred before the changeable;" whence also it knew that unchangeable, which, unless it had in some way known, it could have had no sure ground for preferring it to the changeable. And thus, with the flash of a trembling glance, it arrived at that which is. And then I saw Thy invisible things understood by the things that are made. [550] But I was not able to fix my gaze thereon; and my infirmity being beaten back, I was thrown again on my accustomed habits, carrying along with me naught but a loving memory thereof, and an appetite for what I had, as it were, smelt the odour of, but was not yet able to eat.

[545] Wisd. ix. 15.

[546] Rom. i. 20.

[547] See above, sec. 10.

[548] Here, and more explicitly in sec. 25, we have before us what has been called the "trichotomy" of man. This doctrine Augustin does not deny in theory, but appears to consider (*De Anima*, iv. 32) it prudent to overlook in practice. The biblical view of psychology may well be considered here not only on its own account, but as enabling us clearly to apprehend this passage and that which follows it. It is difficult to understand how any one can doubt that St. Paul, when speaking in 1 Thess. v. 23, of our "spirit, soul, and body being preserved unto the coming of our Lord Jesus Christ," implies a belief in a kind of trinity in man. And it is very necessary to the understanding of other Scriptures that we should realize what special attributes pertain to the soul and the spirit respectively. It may be said, generally, that the soul (*psuche*) is that passionate and affectionate nature which is common to us and the inferior creatures, while the spirit (*pneuma*) is the higher intellectual nature which is peculiar to man. Hence our Lord in His agony in the garden says (*Matt. xxvi. 38*), "My Soul is exceeding sorrowful"--the soul being liable to emotions of pleasure and pain. In

the same passage (ver 41) he says to the apostles who had slept during His great agony, "The Spirit indeed is willing, but the flesh is weak," so that the spirit is the seat of the will. And that the spirit is also the seat of consciousness we gather from St. Paul's words (1 Cor. ii. 11), "What man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God." And it is on the spirit of man that the Spirit of God operates; whence we read (Rom. viii. 16), "The Spirit beareth witness with our spirit, that we are the children of God." It is important to note that the word "flesh" (*sarx*) has its special significance, as distinct from body. The word comes to us from the Hebrew through the Hellenistic Greek of the LXX., and in biblical language (see Bishop Pearson's *Præfatio Parænetica* to his edition of the LXX.) stands for our human nature with its worldly surroundings and liability to temptation; so that when it is said, "The Word was made flesh," we have what is equivalent to, "The Word put on human nature." It is, therefore, the flesh and the spirit that are ever represented in conflict one with the other when men are in the throes of temptation. So it must be while life lasts; for it is characteristic of our position in the world that we possess soulish bodies (to employ the barbarous but expressive word of Dr. Candlish in his *Life in a Risen Saviour*, p. 182), and only on the morning of the resurrection will the body be spiritual and suited to the new sphere of its existence: "It is sown a natural [*psuchikon*, "soulsh"] body, it is raised a spiritual [*pneumatikon*] body" (1 Cor. xv. 44); "for," as Augustin says in his *Enchiridion* (c. xci.), "just as now the body is called animate (or, using the Greek term, as above, instead of the Latin, "soulsh"), though it is a body and not a soul, so then the body shall be called spiritual, though it shall be a body, not a spirit....No part of our nature shall be in discord with another; but as we shall be free from enemies without, so we shall not have ourselves for enemies within." For further information on this most interesting subject, see Delitzsch, *Biblical Psychology*, ii. 4 ("The True and False Trichotomy"); Olshausen, *Opuscula Theologica*, iv. ("De Trichotomia") and cc. 2, 17, and 18 of R. W. Evans' *Ministry of the Body*, where the subject is discussed with thoughtfulness and spiritual insight. This matter is also treated of in the introductory chapters of Schlegel's *Philosophy of Life*.

[549] That light which illumines the soul, he tells us in his *De Gen. ad Lit.* (xii. 31), is God Himself, from whom all light cometh; and, though created in His image and likeness, when it tries to discover Him, *palpitat infirmitate, et minus valet*. In sec. 13, above, speaking of Platonism, he describes it as holding "that the soul of man, though it bears witness of the Light, yet itself is not that Light." In his *De Civ. Dei*, x. 2, he quotes from Plotinus (mentioned in note 2, sec. 13, above) in regard to the Platonic doctrine as to enlightenment from on high. He says: "Plotinus, commenting on Plato, repeatedly and strongly asserts that not even the soul, which they believe to be the soul of the world, derives its blessedness from any other source than we do, viz. from that Light which is distinct from it and created it, and by whose intelligible illumination it enjoys light in things intelligible. He also compares those spiritual things to the vast and conspicuous heavenly bodies, as if God were the sun, and the soul the moon; for they suppose that the moon derives its light from the sun. That great Platonist, therefore, says that the rational soul, or rather the intellectual soul,--in which class he comprehends the souls of the

blessed immortal who inhabit heaven,--has no nature superior to it save God, the Creator of the world and the soul itself, and that these heavenly spirits derive their blessed life, and the light of truth, from the same source as ourselves, agreeing with the gospel where we read, There was a man sent from God, whose name was John. The same came for a witness, to bear witness of that Light, that through Him all might believe. He was not that Light, but that he might bear witness of the Light. That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world' (John i. 6-9);--a distinction which sufficiently proves that the rational or intellectual soul, such as John had, cannot be its own light, but needs to receive illumination from another, the true Light. This John himself avows when he delivers his witness (ibid. 16): We have all received of His fulness.'" Comp. Tertullian, De Testim. Anim., and the note to iv. sec. 25, above, where other references to God's being the Father of Lights are given.

[550] Rom. i. 20.

Chapter XVIII.--Jesus Christ, the Mediator, is the Only Way of Safety.

24. And I sought a way of acquiring strength sufficient to enjoy Thee; but I found it not until I embraced that "Mediator between God and man, the man Christ Jesus," [551] "who is over all, God blessed for ever," [552] calling unto me, and saying, "I am the way, the truth, and the life," [553] and mingling that food which I was unable to receive with our flesh. For "the Word was made flesh," [554] that Thy wisdom, by which Thou createdst all things, might provide milk for our infancy. For I did not grasp my Lord Jesus,--I, though humbled, grasped not the humble One; [555] nor did I know what lesson that infirmity of His would teach us. For Thy Word, the Eternal Truth, pre-eminent above the higher parts of Thy creation, raises up those that are subject unto Itself; but in this lower world built for Itself a humble habitation of our clay, whereby He intended to abase from themselves such as would be subjected and bring them over unto Himself, allaying their swelling, and fostering their love; to the end that they might go on no further in self-confidence, but rather should become weak, seeing before their feet the Divinity weak by taking our "coats of skins;" [556] and wearied, might cast themselves down upon It, and It rising, might lift them up.

[551] 1 Tim. ii. 5.

[552] Rom. ix. 5.

[553] John xiv. 6.

[554] John i. 14.

[555] Christ descended that we may ascend. See iv. sec. 19, notes 1 and 3, above.

[556] Gen. iii. 21. Augustin frequently makes these "coats of skin" symbolize the mortality to which our first parents became subject by being deprived of the tree of life (see iv. sec. 15, note 3, above); and in his Enarr. in Ps. (ciii. 1, 8), he says they are thus symbolical

inasmuch as the skin is only taken from animals when dead.

Chapter XIX.--He Does Not Yet Fully Understand the Saying of John, that "The Word Was Made Flesh."

25. But I thought differently, thinking only of my Lord Christ as of a man of excellent wisdom, to whom no man could be equalled; especially for that, being wonderfully born of a virgin, He seemed, through the divine care for us, to have attained so great authority of leadership,--for an example of contemning temporal things for the obtaining of immortality. But what mystery there was in, "The Word was made flesh," [557] I could not even imagine. Only I had learnt out of what is delivered to us in writing of Him, that He did eat, drink, sleep, walk, rejoice in spirit, was sad, and discoursed; that flesh alone did not cleave unto Thy Word, but with the human soul and body. All know thus who know the unchangeableness of Thy Word, which I now knew as well as I could, nor did I at all have any doubt about it. For, now to move the limbs of the body at will, now not; now to be stirred by some affection, now not; now by signs to enunciate wise sayings, now to keep silence, are properties of a soul and mind subject to change. And should these things be falsely written of Him, all the rest would risk the imputation, nor would there remain in those books any saving faith for the human race. Since, then, they were written truthfully, I acknowledged a perfect man to be in Christ--not the body of a man only, nor with the body a sensitive soul without a rational, but a very man; whom, not only as being a form of truth, but for a certain great excellency of human nature and a more perfect participation of wisdom, I decided was to be preferred before others. But Alypius imagined the Catholics to believe that God was so clothed with flesh, that, besides God and flesh, there was no soul in Christ, and did not think that a human mind was ascribed to Him. And, because He was thoroughly persuaded that the actions which were recorded of Him could not be performed except by a vital and rational creature, he moved the more slowly towards the Christian faith. But, learning afterwards that this was the error of the Apollinarian heretics, [558] he rejoiced in the Catholic faith, and was conformed to it. But somewhat later it was, I confess, that I learned how in the sentence, "The Word was made flesh," the Catholic truth can be distinguished from the falsehood of Photinus. [559] For the disapproval of heretics makes the tenets of Thy Church and sound doctrine to stand out boldly. [560] For there must be also heresies, that the approved may be made manifest among the weak. [561]

[557] We have already seen, in note 1, sec. 13, above, how this text (1) runs counter to Platonic beliefs as to the Logos. The following passage from Augustin's *De Civ. Dei*, x. 29, is worth putting on record in this connection:--"Are ye ashamed to be corrected? This is the vice of the proud. It is forsooth, a degradation for learned men to pass from the school of Plato to the discipleship of Christ, who by His Spirit taught a fisherman to think and to say, In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was not any thing made that was made. In Him was life; and the life was the light of men. And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not' (*John i. 1-5*). The old saint Simplicianus, afterwards Bishop of Milan, used to tell me that a certain Platonist

was in the habit of saying that this opening passage of the holy Gospel entitled, 'According to John,' should be written in letters of gold, and hung up in all churches in the most conspicuous place. But the proud scorn to take God for their Master, because the Word was made flesh and dwelt among us' (John i. 14). So that with these miserable creatures it is not enough that they are sick, but they boast of their sickness, and are ashamed of the medicine which could heal them. And doing so, they secure not elevation, but a more disastrous fall." This text, too, as Irenaeus has remarked, (2) entirely opposes the false teaching of the Docetæ, who, as their name imports, believed, with the Manichæans, that Christ only appeared to have a body; as was the case, they said, with the angels entertained by Abraham (see Burton's Bampton Lectures, lect. 6). It is curious to note here that Augustin maintained that the Angel of the Covenant was not an anticipation, as it were, of the incarnation of the Word, but only a created angel (De Civ. Dei, xvi. 29, and De Trin. iii. 11), thus unconsciously playing into the hands of the Arians. See Bull's Def. Fid. Nic. i. 1, sec. 2, etc., and iv. 3, sec. 14.

[558] The founder of this heresy was Apollinaris the younger, Bishop of Laodicea, whose erroneous doctrine was condemned at the Council of Constantinople, A.D. 381. Note 4, sec. 23, above, on the "trichotomy," affords help in understanding it. Apollinaris seems to have desired to exalt the Saviour, not to detract from His honour, like Arius. Before his time men had written much on the divine and much on the human side of our Lord's nature. He endeavoured to show (see Dorner's Person of Christ, A. ii. 252, etc., Clark) in what the two natures united differed from human nature. He concluded that our Lord had no need of the human pneuma, and that its place was supplied by the divine nature, so that God "the Word," the body and the psuche, constituted the being of the Saviour. Dr. Pusey quotes the following passages hereon:--"The faithful who believes and confesses in the Mediator a real human, i.e. our nature, although God the Word, taking it in a singular manner, sublimated it into the only Son of God, so that He who took it, and what He took, was one person in the Trinity. For, after man was assumed, there became not a quaternity but remained the Trinity, that assumption making in an ineffable way the truth of one person in God and man. Since we do not say that Christ is only God, as do the Manichæan heretics, nor only man, as the Photinian heretics, nor in such wise man as not to have anything which certainly belongs to human nature, whether the soul, or in the soul itself the rational mind, or the flesh not taken of the woman, but made of the Word, converted and changed into flesh, which three false and vain statements made three several divisions of the Apollinarian heretics; but we say that Christ is true God, born of God the Father, without any beginning of time, and also true man, born of a human mother in the fulness of time; and that His humanity, whereby He is inferior to the Father, does not derogate from His divinity, whereby He is equal to the Father" (De Dono Persev. sec. ult.). "There was formerly a heresy--its remnants perhaps still exist--of some called Apollinarians. Some of them said that that man whom the Word took, when the Word was made flesh,' had not the human, i.e. rational (logikon) mind, but was only a soul without human intelligence, but that the very Word of God was in that man instead of a mind. They were cast out,--the Catholic faith rejected them, and they made a heresy. It was established in the Catholic faith that that man whom the wisdom of God took had nothing less than other men, with

regard to the integrity of man's nature, but as to the excellency of His person, had more than other men. For other men may be said to be partakers of the Word of God, having the Word of God, but none of them can be called the Word of God, which He was called when it is said, 'The Word was made flesh' " (in Ps. xxix., Enarr. ii. sec. 2). "But when they reflected that, if their doctrine were true, they must confess that the only-begotten Son of God, the Wisdom and Word of the Father, by whom all things were made, is believed to have taken a sort of brute with the figure of a human body, they were dissatisfied with themselves; yet not so as to amend, and confess that the whole man was assumed by the wisdom of God, without any diminution of nature, but still more boldly denied to Him the soul itself, and everything of any worth in man, and said that He only took human flesh" (De 83, Div. Quæst. qu. 80). Reference on the questions touched on in this note may be made to Neander's Church History, ii. 401, etc. (Clark); and Hagenbach, History of Doctrines, i. 270 (Clark).

[559] See notes on p. 107.

[560] Archbishop Trench's words on this sentence in the Confessions (Hulsean Lectures, lect. v. 1845) have a special interest in the present attitude of the Roman Church:--"Doubtless there is a true idea of scriptural developments which has always been recognised, to which the great Fathers of the Church have set their seal; this, namely, that the Church, informed and quickened by the Spirit of God, more and more discovers what in Holy Scripture is given her; but not this, that she unfolds by an independent power anything further therefrom. She has always possessed what she now possesses of doctrine and truth, only not always with the same distinctness of consciousness. She has not added to her wealth, but she has become more and more aware of that wealth; her dowry has remained always the same, but that dowry was so rich and so rare, that only little by little she has counted over and taken stock and inventory of her jewels. She has consolidated her doctrine, compelled to this by the challenges and provocation of enemies, or induced to it by the growing sense of her own needs." Perhaps no one, to turn from the Church to individual men, has been more indebted than was Augustin to controversies with heretics for the evolvement of truth.

[561] 1 Cor. xi. 19.

Chapter XX.--He Rejoices that He Proceeded from Plato to the Holy Scriptures, and Not the Reverse.

26. But having then read those books of the Platonists, and being admonished by them to search for incorporeal truth, I saw Thy invisible things, understood by those things that are made; [562] and though repulsed, I perceived what that was, which through the darkness of my mind I was not allowed to contemplate,--assured that Thou wert, and wert infinite, and yet not diffused in space finite or infinite; and that Thou truly art, who art the same ever, [563] varying neither in part nor motion; and that all other things are from Thee, on this most sure ground alone, that they are. Of these things was I indeed assured, yet too weak to enjoy Thee. I chattered as one well skilled; but had I not sought Thy way in Christ our Saviour, I would have proved not skilful, but ready to perish. For now, filled with my punishment, I had

begun to desire to seem wise; yet mourned I not, but rather was puffed up with knowledge. [564] For where was that charity building upon the "foundation" of humility, "which is Jesus Christ"? [565] Or, when would these books teach me it? Upon these, therefore, I believe, it was Thy pleasure that I should fall before I studied Thy Scriptures, that it might be impressed on my memory how I was affected by them; and that afterwards when I was subdued by Thy books, and when my wounds were touched by Thy healing fingers, I might discern and distinguish what a difference there is between presumption and confession,--between those who saw whither they were to go, yet saw not the way, and the way which leadeth not only to behold but to inhabit the blessed country. [566] For had I first been moulded in Thy Holy Scriptures, and hadst Thou, in the familiar use of them, grown sweet unto me, and had I afterwards fallen upon those volumes, they might perhaps have withdrawn me from the solid ground of piety; or, had I stood firm in that wholesome disposition which I had thence imbibed, I might have thought that it could have been attained by the study of those books alone.

[562] Rom. i. 20.

[563] See sec. 17, note, above.

[564] 1 Cor. viii. 1.

[565] 1 Cor. iii. 11.

[566] We have already quoted a passage from Augustin's Sermons (v. sec. 5, note 7, above), where Christ as God is described as the country we seek, while as man He is the way to go to it. The Fathers frequently point out in their controversies with the philosophers that it little profited that they should know of a goal to be attained unless they could learn the way to reach it. And, in accordance with the sentiment, Augustin says: "For it is as man that He is the Mediator and the Way. Since, if the way lieth between him who goes and the place whither he goes, there is hope of his reaching it; but if there be no way, or if he know not where it is, what boots it to know whither he should go?" (De Civ. Dei, xi. 2.) And again, in his De Trin. iv. 15: "But of what use is it for the proud man, who, on that account, is ashamed to embark upon the ship of wood, to behold from afar his country beyond the sea? Or how can it hurt the humble man not to behold it from so great a distance, when he is actually coming to it by that wood upon which the other disdains to be borne?"

Chapter XXI.--What He Found in the Sacred Books Which are Not to Be Found in Plato.

27. Most eagerly, then, did I seize that venerable writing of Thy Spirit, but more especially the Apostle Paul; [567] and those difficulties vanished away, in which he at one time appeared to me to contradict himself, and the text of his discourse not to agree with the testimonies of the Law and the Prophets. And the face of that pure speech appeared to me one and the same; and I learned to "rejoice with trembling." [568] So I commenced, and found that whatsoever truth I had there read was declared here with the recommendation of Thy grace; that he who sees may not so glory as if he had not received [569] not only

that which he sees, but also that he can see (for what hath he which he hath not received?); and that he may not only be admonished to see Thee, who art ever the same, but also may be healed, to hold Thee; and that he who from afar off is not able to see, may still walk on the way by which he may reach, behold, and possess Thee. For though a man "delight in the law of God after the inward man," [570] what shall he do with that other law in his members which warreth against the law of his mind, and bringeth him into captivity to the law of sin, which is in his members? [571] For Thou art righteous, O Lord, but we have sinned and committed iniquity, and have done wickedly, [572] and Thy hand is grown heavy upon us, and we are justly delivered over unto that ancient sinner, the governor of death; for he induced our will to be like his will, whereby he remained not in Thy truth. What shall "wretched man" do? "Who shall deliver him from the body of this death," but Thy grace only, "through Jesus Christ our Lord," [573] whom Thou hast begotten co-eternal, and createdst [574] in the beginning of Thy ways, in whom the Prince of this world found nothing worthy of death, [575] yet killed he Him, and the handwriting which was contrary to us was blotted out? [576] This those writings contain not. Those pages contain not the expression of this piety,--the tears of confession, Thy sacrifice, a troubled spirit, "a broken and a contrite heart," [577] the salvation of the people, the espoused city, [578] the earnest of the Holy Ghost, [579] the cup of our redemption. [580] No man sings there, Shall not my soul be subject unto God? For of Him cometh my salvation, for He is my God and my salvation, my defender, I shall not be further moved. [581] No one there hears Him calling, "Come unto me all ye that labour." They scorn to learn of Him, because He is meek and lowly of heart; [582] for "Thou hast hid those things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes." [583] For it is one thing, from the mountain's wooded summit to see the land of peace, [584] and not to find the way thither,--in vain to attempt impassable ways, opposed and waylaid by fugitives and deserters, under their captain the "lion" [585] and the "dragon;" [586] and another to keep to the way that leads thither, guarded by the host of the heavenly general, where they rob not who have deserted the heavenly army, which they shun as torture. These things did in a wonderful manner sink into my bowels, when I read that "least of Thy apostles," [587] and had reflected upon Thy works, and feared greatly.

[567] Literally, "The venerable pen of Thy Spirit (Logos); words which would seem to imply a belief on Augustin's part in a verbal inspiration of Scripture. That he gave Scripture the highest honour as God's inspired word is clear not only from this, but other passages in his works. It is equally clear, however, that he gave full recognition to the human element in the word. See De Cons. Evang. ii. 12, where both these aspects are plainly discoverable. Compare also *ibid.* c. 24.

[568] Ps. ii. 11.

[569] 1 Cor. iv. 7.

[570] Rom. vii. 22.

[571] *Ibid.* ver. 23.

[572] Song of the Three Children, 4 sq.

[573] Rom. vii. 24, 25.

[574] Prov. viii. 22, as quoted from the old Italic version. It must not be understood to teach that the Lord is a creature. (1) Augustin, as indeed is implied in the Confessions above, understands the passage of the incarnation of Christ, and in his De Doct. Christ. i. 38, he distinctly so applies it: "For Christ...desiring to be Himself the Way to those who are just setting out, determined to take a fleshly body. Whence also that expression, The Lord created me in the beginning of his Way,'--that is, that those who wish to come might begin their journey in Him." Again, in a remarkable passage in his De Trin. i. 24, he makes a similar application of the words: "According to the form of a servant, it is said, The Lord created me in the beginning of His ways.' Because, according to the form of God, he said, I am the Truth;' and, according to the form of a servant, I am the Way.'" (2) Again, creasti is from the LXX. *ektise*, which is that version's rendering in this verse of the Hebrew *qny*. The Vulgate, more correctly translating from the Hebrew, gives *possedit*, thus corresponding to our English version, "The Lord possessed me," etc. The LXX. would appear to have made an erroneous rendering here, for *ktizo* is generally in that version the equivalent for *vr'*, "to create," while *qgh* is usually rendered by *htaomai*, "to possess," "to acquire." It is true that Gesenius supposes that in a few passages, and Prov. viii. 22 among them, *qnh* should be rendered "to create;" but these very passages our authorized version renders "to get," or "to possess;" and, as Dr. Tregelles observes, referring to M'Call on the Divine Sonship, "in all passages cited for that sense, to possess' appears to be the true meaning."

[575] John xviii. 38.

[576] Col. ii. 14.

[577] Ps. li. 17.

[578] Rev. xxi. 2.

[579] 2 Cor. v. 5.

[580] Ps. cxvi. 13.

[581] Ps. lxii. 1, 2.

[582] Matt. xi. 28, 29.

[583] Matt. xi. 25.

[584] Deut. xxxii. 49.

[585] 1 Pet. v. 8.

[586] Rev. xii. 3.

[587] 1 Cor. xv. 9. In giving an account, remarks Pusey, of this period

to his friend and patron Romanianus, St. Augustin seems to have blended together this and the history of his completed conversion, which was also wrought in connection with words in the same apostle, but the account of which he uniformly suppresses, for fear, probably, of injuring the individual to whom he was writing (see on book ix. sec. 4, note, below). "Since that vehement flame which was about to seize me as yet was not, I thought that by which I was slowly kindled was the very greatest. When lo! certain books, when they had distilled a very few drops of most precious unguent on that tiny flame, it is past belief, Romanianus, past belief, and perhaps past what even you believe of me (and what could I say more?), nay, to myself also is it past belief, what a conflagration of myself they lighted. What ambition, what human show, what empty love of fame, or, lastly, what incitement or band of this mortal life could hold me then? I turned speedily and wholly back into myself. I cast but a glance, I confess, as one passing on, upon that religion which was implanted into us as boys, and interwoven with our very inmost selves; but she drew me unknowing to herself. So then, stumbling, hurrying, hesitating, I seized the Apostle Paul; for never, ' said I, could they have wrought such things, or lived as it is plain they did live, if their writings and arguments were opposed to this so high good.' I read the whole most intently and carefully. But then, never so little light having been shed thereon, such a countenance of wisdom gleamed upon me, that if I could exhibit it--I say not to you, who ever hungeredst after her, though unknown--but to your very adversary (see book vi. sec. 24, note, above), casting aside and abandoning whatever now stimulates him so keenly to whatsoever pleasures, he would, amazed, panting, enkindled, fly to her Beauty" (Con. Acad. ii. 5).

Book VIII.

He finally describes the thirty-second year of his age, the most memorable of his whole life, in which, being instructed by Simplicianus concerning the conversion of others, and the manner of acting, he is, after a severe struggle, renewed in his whole mind, and is converted unto God.

Chapter I.--He, Now Given to Divine Things, and Yet Entangled by the Lusts of Love, Consults Simplicianus in Reference to the Renewing of His Mind.

1. O My God, let me with gratitude remember and confess unto Thee Thy mercies bestowed upon me. Let my bones be steeped in Thy love, and let them say, Who is like unto Thee, O Lord? [588] "Thou hast loosed my bonds, I will offer unto Thee the sacrifice of thanksgiving." [589] And how Thou hast loosed them I will declare; and all who worship Thee when they hear these things shall say: "Blessed be the Lord in heaven and earth, great and wonderful is His name." Thy words had stuck fast into my breast, and I was hedged round about by Thee on every side. [590] Of Thy eternal life I was now certain, although I had seen it "through a

glass darkly." [591] Yet I no longer doubted that there was an incorruptible substance, from which was derived all other substance; nor did I now desire to be more certain of Thee, but more stedfast in Thee. As for my temporal life, all things were uncertain, and my heart had to be purged from the old leaven. [592] The "Way," [593] the Saviour Himself, was pleasant unto me, but as yet I disliked to pass through its straightness. And Thou didst put into my mind, and it seemed good in my eyes, to go unto Simplicianus, [594] who appeared to me a faithful servant of Thine, and Thy grace shone in him. I had also heard that from his very youth he had lived most devoted to Thee. Now he had grown into years, and by reason of so great age, passed in such zealous following of Thy ways, he appeared to me likely to have gained much experience; and so in truth he had. Out of which experience I desired him to tell me (setting before him my griefs) which would be the most fitting way for one afflicted as I was to walk in Thy way.

2. For the Church I saw to be full, and one went this way, and another that. But it was displeasing to me that I led a secular life; yea, now that my passions had ceased to excite me as of old with hopes of honour and wealth, a very grievous burden it was to undergo so great a servitude. For, compared with Thy sweetness, and the beauty of Thy house, which I loved, [595] those things delighted me no longer. But still very tenaciously was I held by the love of women; nor did the apostle forbid me to marry, although he exhorted me to something better, especially wishing that all men were as he himself was. [596] But I, being weak, made choice of the more agreeable place, and because of this alone was tossed up and down in all beside, faint and languishing with withering cares, because in other matters I was compelled, though unwilling, to agree to a married life, to which I was given up and enthralled. I had heard from the mouth of truth that "there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake;" but, saith He, "he that is able to receive it, let him receive it." [597] Vain, assuredly, are all men in whom the knowledge of God is not, and who could not, out of the good things which are seen, find out Him who is good. [598] But I was no longer in that vanity; I had surmounted it, and by the united testimony of Thy whole creation had found Thee, our Creator, [599] and Thy Word, God with Thee, and together with Thee and the Holy Ghost [600] one God, by whom Thou createdst all things. There is yet another kind of impious men, who "when they knew God, they glorified Him not as God, neither were thankful." [601] Into this also had I fallen; but Thy right hand held me up, [602] and bore me away, and Thou placedst me where I might recover. For Thou hast said unto man, "Behold, the fear of the Lord, that is wisdom;" [603] and desire not to seem wise, [604] because, "Professing themselves to be wise, they became fools." [605] But I had now found the goodly pearl, [606] which, selling all that I had, [607] I ought to have bought; and I hesitated.

[588] Ps. xxxv. 10.

[589] Ps. cxvi. 16, 17.

[590] Job. i. 10.

[591] 1 Cor. xiii. 12.

[592] 1 Cor. v. 7.

[593] John xiv. 6.

[594] "Simplicianus became a successor of the most blessed Ambrose, Bishop of the Church of Milan' (Aug. *Retract.* ii. 1). To him St. Augustin wrote two books, *De Diversis Quæstionibus* (Op. t. vi. p. 82 sq.), and calls him father' (ibid.), speaks of his fatherly affections from his most benevolent heart, not recent or sudden, but tried and known' (Ep. 37), requests his remarks and corrections of any books of his which might chance to fall into his holy hands' (ibid.) St. Ambrose mentions his having traversed the whole world, for the sake of the faith, and of acquiring divine knowledge, and having given the whole period of this life to holy reading, night and day: that he had an acute mind, whereby he took in intellectual studies, and was in the habit of proving how far the books of philosophy were gone astray from the truth,' Ep. 65, sec 5, p. 1052, ed. Ben. See also Tillemont, H. E. t. 10, Art. S. Simplicien.'--E. B. P.

[595] Ps. xxvi. 8.

[596] 1 Cor. vii. 7.

[597] Matt. xix. 12.

[598] Wisd. xiii. 1.

[599] See iv. sec, 18, and note, above.

[600] "And the Holy Ghost." These words, though in the text of the Benedictine edition are not, as the editors point out, found in the majority of the best mss.

[601] Rom. i. 21.

[602] Ps. xviii. 35.

[603] Job xxviii. 28.

[604] Prov. iii. 7.

[605] Rom. i. 22.

[606] In his *Quæst.* ex. Matt. 13, likewise, Augustin compares Christ to the pearl of great price, who is in every way able to satisfy the cravings of man.

[607] Matt. xiii. 46.

Chapter II.--The Pious Old Man Rejoices that He Read Plato and the Scriptures, and Tells Him of the Rhetorician Victorinus Having Been Converted to the Faith Through the Reading of the Sacred Books.

3. To Simplicianus then I went,--the father of Ambrose [608] (at that time a bishop) in receiving Thy grace, and whom he truly loved as a

father. To him I narrated the windings of my error. But when I mentioned to him that I had read certain books of the Platonists, which Victorinus, sometime Professor of Rhetoric at Rome (who died a Christian, as I had been told), had translated into Latin, he congratulated me that I had not fallen upon the writings of other philosophers, which were full of fallacies and deceit, "after the rudiments of the world," [609] whereas they, [610] in many ways, led to the belief in God and His word. [611] Then, to exhort me to the humility of Christ, [612] hidden from the wise, and revealed to little ones, [613] he spoke of Victorinus himself, [614] whom, whilst he was at Rome, he had known very intimately; and of him he related that about which I will not be silent. For it contains great praise of Thy grace, which ought to be confessed unto Thee, how that most learned old man, highly skilled in all the liberal sciences, who had read, criticised, and explained so many works of the philosophers; the teacher of so many noble senators; who also, as a mark of his excellent discharge of his duties, had (which men of this world esteem a great honour) both merited and obtained a statue in the Roman Forum, he,--even to that age a worshipper of idols, and a participator in the sacrilegious rites to which almost all the nobility of Rome were wedded, and had inspired the people with the love of

"The dog Anubis, and a medley crew

Of monster gods [who] 'gainst Neptune stand in arms,

'Gainst Venus and Minerva, steel-clad Mars," [615]

whom Rome once conquered, now worshipped, all which old Victorinus had with thundering eloquence defended so many years,--he now blushed not to be the child of Thy Christ, and an infant at Thy fountain, submitting his neck to the yoke of humility, and subduing his forehead to the reproach of the Cross.

4. O Lord, Lord, who hast bowed the heavens and come down, touched the mountains and they did smoke, [616] by what means didst Thou convey Thyself into that bosom? He used to read, as Simplicianus said, the Holy Scripture, most studiously sought after and searched into all the Christian writings, and said to Simplicianus,--not openly, but secretly, and as a friend,--"Know thou that I am a Christian." To which he replied, "I will not believe it, nor will I rank you among the Christians unless I see you in the Church of Christ." Whereupon he replied derisively, "Is it then the walls that make Christians?" And this he often said, that he already was a Christian; and Simplicianus making the same answer, the conceit of the "walls" was by the other as often renewed. For he was fearful of offending his friends, proud demon-worshippers, from the height of whose Babylonian dignity, as from cedars of Lebanon which had not yet been broken by the Lord, [617] he thought a storm of enmity would descend upon him. But after that, from reading and inquiry, he had derived strength, and feared lest he should be denied by Christ before the holy angels if he now was afraid to confess Him before men, [618] and appeared to himself guilty of a great fault in being ashamed of the sacraments [619] of the humility of Thy word, and not being ashamed of the sacrilegious rites of those proud demons, whose pride he had imitated and their rites adopted, he became bold-faced against vanity, and shame-faced toward the truth, and suddenly and unexpectedly said to Simplicianus,--as he himself informed

me,--"Let us go to the church; I wish to be made a Christian." But he, not containing himself for joy, accompanied him. And having been admitted to the first sacraments of instruction, [620] he not long after gave in his name, that he might be regenerated by baptism,--Rome marvelling, and the Church rejoicing. The proud saw, and were enraged; they gnashed with their teeth, and melted away! [621] But the Lord God was the hope of Thy servant, and He regarded not vanities and lying madness. [622]

5. Finally, when the hour arrived for him to make profession of his faith (which at Rome they who are about to approach Thy grace are wont to deliver [623] from an elevated place, in view of the faithful people, in a set form of words learnt by heart), [624] the presbyters, he said, offered Victorinus to make his profession more privately, as the custom was to do to those who were likely, through bashfulness, to be afraid; but he chose rather to profess his salvation in the presence of the holy assembly. For it was not salvation that he taught in rhetoric, and yet he had publicly professed that. How much less, therefore, ought he, when pronouncing Thy word, to dread Thy meek flock, who, in the delivery of his own words, had not feared the mad multitudes! So, then, when he ascended to make his profession, all, as they recognised him, whispered his name one to the other, with a voice of congratulation. And who was there amongst them that did not know him? And there ran a low murmur through the mouths of all the rejoicing multitude, "Victorinus! Victorinus!" Sudden was the burst of exultation at the sight of him; and suddenly were they hushed, that they might hear him. He pronounced the true faith with an excellent boldness, and all desired to take him to their very heart--yea, by their love and joy they took him thither; such were the hands with which they took him.

[608] Simplicianus succeeded Ambrose, 397 A.D. He has already been referred to, in the extract from *De Civ. Dei*, in note 1, p. 113, above as "the old saint Simplicianus, afterwards Bishop of Milan." In *Ep. p. 37*, Augustin addresses him as "his father, most worthy of being cherished with respect and sincere affection." When Simplicianus is spoken of above as "the father of Ambrose in receiving Thy grace," reference is doubtless made to his having been instrumental in his conversion--he having "begotten" him "through the gospel" (1 Cor. iv. 15). Ambrose, when writing to him (*Ep. 65*), concludes, "Vale, et nos parentis affectu dilige, ut facis."

[609] *Col. ii. 8*.

[610] i.e. the Platonists.

[611] In like manner Augustin, in his *De Civ. Dei* (viii. 5), says: "No philosophers come nearer to us than the Platonists;" and elsewhere, in the same book, he speaks, in exalted terms, of their superiority to other philosophers. When he speaks of the Platonists, he means the Neo-Platonists, from whom he conceived that he could best derive a knowledge of Plato, who had, by pursuing the Socratic method in concealing his opinions, rendered it difficult "to discover clearly what he himself thought on various matters, any more than it is to discover what were the real opinions of Socrates" (*ibid. sec 4*). Whether Plato himself had or not knowledge of the revelation contained in the Old Testament Scriptures, as Augustin supposed (*De Civ. Dei*,

viii. 11, 12), it is clear that the later Platonists were considerably affected by Judaic ideas, even as the philosophizing Jews were indebted to Platonism. This view has been embodied in the proverb frequently found in the Fathers, Latin as well as Greek, *E Platon philonizei e Philon platonizei*. Archer Butler, in the fourth of his Lectures on Ancient Philosophy, treats of the vitality of Plato's teaching and the causes of its influence, and shows how in certain points there is a harmony between his ideas and the precepts of the gospel. On the difficulty of unravelling the subtleties of the Platonic philosophy, see Burton's Bampton Lectures (lect. 3).

[612] See iv. sec. 19, above.

[613] Matt. xi. 25.

[614] "Victorinus, by birth an African, taught rhetoric at Rome under Constantius, and in extreme old age, giving himself up to the faith of Christ, wrote some books against Arius, dialectically [and so] very obscure, which are not understood but by the learned, and a commentary on the Apostle" [Paul] (Jerome, *De Viris Ill.* c. 101). It is of the same, probably, that Gennadius speaks (*De Viris Ill.* c. 60), "that he commented in a Christian and pious strain, but inasmuch as he was a man taken up with secular literature, and not trained in the Divine Scriptures by any teacher, he produced what was comparatively of little weight." Comp. Jerome, *Præf. in Comm. in Gal.*, and see Tillemont, l. c. p. 179, sq. Some of his works are extant.--E. B. P.

[615] *Æneid*, viii. 736-8. The Kennedys.

[616] Ps. cxliv. 5.

[617] Ps. xxix. 5.

[618] Luke ix. 26.

[619] "The Fathers gave the name of sacrament, or mystery, to everything which conveyed one signification or property to unassisted reason, and another to faith. Hence Cyprian speaks of the sacraments' of the Lord's Prayer, meaning the hidden meaning conveyed therein, which could only be appreciated by a Christian. The Fathers sometimes speak of confirmation as a sacrament, because the chrism signified the grace of the Holy Ghost; and the imposition of hands was not merely a bare sign, but the form by which it was conveyed. See Bingham, book xii. c. 1, sec. 4. Yet at the same time they continually speak of two great sacraments of the Christian Church" (Palmer's *Origines Liturgicæ*, vol. ii. c. 6, sec. 1, p. 201).

[620] That is, he became a catechumen. In addition to the information on this subject, already given in the note to book vi. sec. 2, above, the following references to it may prove instructive. (1) Justin Martyr, describing the manner of receiving converts into the Church in his day, says (*Apol.* i. 61): "As many as are persuaded and believe that what we teach and say is true and undertake to be able to live accordingly, are instructed to pray, and to entreat God with fasting for the remission of their sins that are past, we praying and fasting with them. Then they are brought by us where there is water, and are

regenerated in the same manner in which we were ourselves regenerated. And this washing is called illumination, because they who learn these things are illuminated in their understandings." And again (ibid. 65): "We, after we have thus washed him who has been convinced and has assented to our teaching, bring him to the place where those who are called brethren are assembled, in order that we may offer hearty prayers, in common for ourselves and for the baptized [illuminated] person, and for all others in every place....Having ended the prayers, we salute one another with a kiss. There is then brought to the president of the brethren bread, and a cup of wine mixed with water; and he, taking them, gives praise and glory to the Father of the universe, through the name of the Son and of the Holy Ghost....And when the president has given thanks, and all the people have expressed their assent, those who are called by us deacons give to each of those present, to partake of, the bread and wine mixed with water over which the thanksgiving was pronounced, and to those who are absent they carry away a portion." And once more (ibid. 66): "This food is called among us Eucharistia [the Eucharist], of which no one is allowed to partake but the man who believes that the things which we teach are true, and who has been washed with the washing that is for the remission of sins, and unto regeneration, and who is so living as Christ has enjoined."

(2) In Watts' translation, we have the following note on this episode in our text: "Here be divers particulars of the primitive fashion, in this story of Victorinus. First, being converted, he was to take some well-known Christian (who was to be his godfather) to go with him to the bishop, who, upon notice of it, admitted him a catechumenus, and gave him those six points of catechistical doctrine mentioned Heb. vi, 1, 2. When the time of baptism drew near, the young Christian came to give in his heathen name, which was presently registered, submitting himself to examination. On the eve, was he, in a set form, first, to renounce the devil, and to pronounce, I confess to Thee, O Christ, repeating the Creed with it, in the form here recorded. The time for giving in their names must be within the two first weeks in Lent; and the solemn day to renounce upon was Maundy Thursday. So bids the Council of Laodicea (Can. 45 and 46)." The renunciation adverted to by Watts in the above passage may be traced to an early period in the writings of the Fathers. It is mentioned by Tertullian, Ambrose, and Jerome, and "in the fourth century," says Palmer (*Origines Liturgicæ*, c. 5, sec. 2, where the authorities will be found), "the renunciation was made with great solemnity. Cyril of Jerusalem, speaking to those who had been recently baptized, said, First, you have entered into the vestibule of the baptistry, and, standing towards the west, you have heard, and been commanded, and stretch forth your hands, and renounce Satan as if he were present.' This rite of turning to the west at the renunciation of Satan is also spoken of by Jerome, Gregory, Nazianzen, and Ambrose; and it was sometimes performed with exsufflations and other external signs of enmity to Satan, and rejection of him and his works. To the present day these customs remain in the patriarchate of Constantinople, where the candidates for baptism turn to the west to renounce Satan, stretching forth their hands and using an exsufflation as a sign of enmity against him. And the Monophysites of Antioch and Jerusalem, Alexandria and Armenia, also retain the custom of renouncing Satan with faces turned to the west."

[621] Ps. cxii. 10.

[622] Ps. xxxi. 6, 14, 18.

[623] Literally, "give back," reddere.

[624] Anciently, as Palmer has noted in the introduction to his *Origines Liturgicæ*, the liturgies of the various churches were learnt by heart. They probably began to be committed to writing about Augustin's day. The reference, however, in this place, is to the Apostles' Creed, which, Dr. Pusey in a note remarks, was delivered orally to the catechumens to commit it to memory, and by them delivered back, i.e. publicly repeated before they were baptized. "The symbol [creed] bearing hallowed testimony, which ye have together received, and are this day severally to give back [reddidistis], are the words in which the faith of our mother the Church is solidly constructed on a stable foundation, which is Christ the Lord. For other foundation can no man lay,' etc. Ye have received them, and given back [reddidistis] what ye ought to retain in heart and mind, what ye should repeat in your beds, think on in the streets, and forget not in your meals, and while sleeping in body, in heart watch therein. For this is the faith, and the rule of salvation, that We believe in God, the Father Almighty,'" etc. (Aug. Serm. 215, in *Redditiōne Symboli*). "On the Sabbath day [Saturday], when we shall keep a vigil through the mercy of God, ye will give back [reddituri] not the [Lord's] Prayer, but the Creed" (Serm. 58, sec. ult.). "What ye have briefly heard, ye ought not only to believe, but to commit to memory in so many words, and utter with your mouth" (Serm. 214, in *Tradit. Symb. 3, sec. 2*). "Nor, in order to retain the very words of the Creed, ought ye any wise to write it, but to learn it thoroughly by hearing, nor, when ye have learnt it, ought ye to write it, but always to keep and refresh it in your memories.--This is my covenant, which I will make with them after those days,' saith the Lord; I will place my law in their minds, and in their hearts will I write it.' To convey this, the Creed is learnt by hearing, and not written on tables or any other substance, but on the heart" (Serm. 212, sec. 2). See the Roman Liturgy (*Assem. Cod. Liturg. t. i. p. 11 sq., 16*), and the Gothic and Gallican (pp. 30 sq., 38 sq., 40 sq., etc.). "The renunciation of Satan," to quote once more from Palmer's *Origines* (c. 5, sec. 3), "was always followed by a profession of faith in Christ, as it is now in the English ritual....The promise of obedience and faith in Christ was made by the catechumens and sponsors, with their faces turned towards the east, as we learn from Cyril of Jerusalem and many other writers. Tertullian speaks of the profession of faith made at baptism, in the Father, Son, and Holy Spirit, and in the Church. Cyprian mentions the interrogation, Dost thou believe in eternal life, and remission of sins through the Holy Church?' Eusebius and many other Fathers also speak of the profession of faith made at this time; and it is especially noted in the Apostolical Constitutions, which were written in the East at the end of the third or beginning of the fourth century. The profession of faith in the Eastern churches has generally been made by the sponsor, or the person to be baptized, not in the form of answers to questions, but by repeating the Creed after the priest. In the Western churches, the immemorial custom has been, for the priest to interrogate the candidate for baptism, or his sponsor, on the principal articles of the Christian faith."

Chapter III.--That God and the Angels Rejoice More on the Return of One Sinner Than of Many Just Persons.

6. Good God, what passed in man to make him rejoice more at the salvation of a soul despaired of, and delivered from greater danger, than if there had always been hope of him, or the danger had been less? For so Thou also, O merciful Father, dost "joy over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons that need no repentance." And with much joyfulness do we hear, whenever we hear, how the lost sheep is brought home again on the Shepherd's shoulders, while the angels rejoice, and the drachma is restored to Thy treasury, the neighbours rejoicing with the woman who found it; [625] and the joy of the solemn service of Thy house constraineth to tears, when in Thy house it is read of Thy younger son that he "was dead, and is alive again, and was lost, and is found." [626] For Thou rejoicest both in us and in Thy angels, holy through holy charity. For Thou art ever the same; for all things which abide neither the same nor for ever, Thou ever knowest after the same manner.

7. What, then, passes in the soul when it more delights at finding or having restored to it the thing it loves than if it had always possessed them? Yea, and other things bear witness hereunto; and all things are full of witnesses, crying out, "So it is." The victorious commander triumpheth; yet he would not have conquered had he not fought, and the greater the peril of the battle, the more the rejoicing of the triumph. The storm tosses the voyagers, threatens shipwreck, and every one waxes pale at the approach of death; but sky and sea grow calm, and they rejoice much, as they feared much. A loved one is sick, and his pulse indicates danger; all who desire his safety are at once sick at heart: he recovers, though not able as yet to walk with his former strength, and there is such joy as was not before when he walked sound and strong. Yea, the very pleasures of human life--not those only which rush upon us unexpectedly, and against our wills, but those that are voluntary and designed--do men obtain by difficulties. There is no pleasure at all in eating and drinking unless the pains of hunger and thirst go before. And drunkards eat certain salt meats with the view of creating a troublesome heat, which the drink allaying causes pleasure. It is also the custom that the affianced bride should not immediately be given up, that the husband may not less esteem her whom, as betrothed, he longed not for. [627]

8. This law obtains in base and accursed joy; in that joy also which is permitted and lawful; in the sincerity of honest friendship; and in Him who was dead, and lived again, had been lost, and was found. [628] The greater joy is everywhere preceded by the greater pain. What meaneth this, O Lord my God, when Thou art, an everlasting joy unto Thine own self, and some things about Thee are ever rejoicing in Thee? [629] What meaneth this, that this portion of things thus ebbs and flows, alternately offended and reconciled? Is this the fashion of them, and is this all Thou hast allotted to them, whereas from the highest heaven to the lowest earth, from the beginning of the world to its end, from the angel to the worm, from the first movement unto the last, Thou settedst each in its right place, and appointedst each its proper seasons, everything good after its kind? Woe is me! How high art Thou in the highest, and how deep in the deepest! Thou withdrawest no whither, and scarcely do we return to Thee.

[625] Luke xv. 4-10.

[626] Luke xv. 32.

[627] See ix. sec 19, note.

[628] Luke xv. 32.

[629] See xii. sec. 12, and xiii. sec. 11, below.

Chapter IV.--He Shows by the Example of Victorinus that There is More Joy in the Conversion of Nobles.

9. Haste, Lord, and act; stir us up, and call us back; inflame us, and draw us to Thee; stir us up, and grow sweet unto us; let us now love Thee, let us "run after Thee." [630] Do not many men, out of a deeper hell of blindness than that of Victorinus, return unto Thee, and approach, and are enlightened, receiving that light, which they that receive, receive power from Thee to become Thy sons? [631] But if they be less known among the people, even they that know them joy less for them. For when many rejoice together, the joy of each one is the fuller in that they are incited and inflamed by one another. Again, because those that are known to many influence many towards salvation, and take the lead with many to follow them. And, therefore, do they also who preceded them much rejoice in regard to them, because they rejoice not in them alone. May it be averted that in Thy tabernacle the persons of the rich should be accepted before the poor, or the noble before the ignoble; since rather "Thou hast chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty and base things of the world, and things which are despised, hast Thou chosen, yea, and things which are not, to bring to naught things that are." [632] And yet, even that "least of the apostles," [633] by whose tongue Thou soundest out these words, when Paulus the proconsul [634] --his pride overcome by the apostle's warfare--was made to pass under the easy yoke [635] of Thy Christ, and became a provincial of the great King,--he also, instead of Saul, his former name, desired to be called Paul, [636] in testimony of so great a victory. For the enemy is more overcome in one of whom he hath more hold, and by whom he hath hold of more. But the proud hath he more hold of by reason of their nobility; and by them of more, by reason of their authority. [637] By how much the more welcome, then, was the heart of Victorinus esteemed, which the devil had held as an unassailable retreat, and the tongue of Victorinus, with which mighty and cutting weapon he had slain many; so much the more abundantly should Thy sons rejoice, seeing that our King hath bound the strong man, [638] and they saw his vessels taken from him and cleansed, [639] and made meet for Thy honour, and become serviceable for the Lord unto every good work. [640]

[630] Cant. i. 4.

[631] John i. 12.

[632] 1 Cor. i. 27, 28.

[633] 1 Cor. xv. 9.

[634] Acts. xiii. 12.

[635] Matt. xi. 30.

[636] "As Scipio, after the conquest of Africa, took the name of Africanus, so Saul also, being sent to preach to the Gentiles, brought back his trophy out of the first spoils won by the Church, the proconsul Sergius Paulus, and set up his banner, in that for Saul he was called Paul' (Jerome, Comm. in Ep. ad Philem. init). Origen mentions the same opinion (which is indeed suggested by the relation in the Acts), but thinks that the apostle had originally two names (Prof. in Comm. in Ep. ad Rom.), which, as a Roman, may very well have been, and yet that he made use of his Roman name Paul first in connection with the conversion of the proconsul; Chrysostom says that it was doubtless changed at the command of God, which is to be supposed, but still may have been at this time."--E. B. P.

[637] "Satan makes choice of persons of place and power. These are either in the Commonwealth or church. If he can, he will secure the throne and the pulpit, as the two forts that command the whole line....A prince or a ruler may stand for a thousand; therefore saith Paul to Elymas when he would have turned the deputy from the faith, O full of all subtilty, thou child of the devil!' (Acts. xiii. 10). As if he had said, You have learned this of your father the devil,--to haunt the courts of princes, wind into the favour of great ones. There is a double policy Satan hath in gaining such to his side.--(a) None have such advantage to draw others to their way. Corrupt the captain, and it is hard if he bring not off his troop with him. When the princes--men of renown in their tribes--stood up with Korah, presently a multitude are drawn into the conspiracy (Num. xvi. 2, 19). Let Jeroboam set up idolatry, and Israel is soon in a snare. It is said [that] the people willingly walked after his commandment (Hos. v. 11). (b) Should the sin stay at court, and the infection go no further, yet the sin of such a one, though a good man, may cost a whole kingdom dear. Satan stood up against Israel, and provoked David to number Israel (1 Chron. xxi. 1). He owed Israel a spite, and he pays them home in their king's sin, which dropped in a fearful plague upon their heads,"--Gurnall, The Christian in Complete Armour, vol. i. part 2.

[638] Matt. xii. 29.

[639] Luke xi. 22, 25.

[640] 2 Tim. ii. 21.

Chapter V.--Of the Causes Which Alienate Us from God.

10. But when that man of Thine, Simplicianus, related this to me about Victorinus, I burned to imitate him; and it was for this end he had related it. But when he had added this also, that in the time of the Emperor Julian, there was a law made by which Christians were forbidden to teach grammar and oratory, [641] and he, in obedience to this law, chose rather to abandon the wordy school than Thy word, by which Thou makest eloquent the tongues of the dumb, [642] --he appeared to me not more brave than happy, in having thus discovered an opportunity of waiting on Thee only, which thing I was sighing for, thus bound, not

with the irons of another, but my own iron will. My will was the enemy master of, and thence had made a chain for me and bound me. Because of a perverse will was lust made; and lust indulged in became custom; and custom not resisted became necessity. By which links, as it were, joined together (whence I term it a "chain"), did a hard bondage hold me enthralled. [643] But that new will which had begun to develope in me, freely to worship Thee, and to wish to enjoy Thee, O God, the only sure enjoyment, was not able as yet to overcome my former wilfulness, made strong by long indulgence. Thus did my two wills, one old and the other new, one carnal, the other spiritual, contend within me; and by their discord they unstrung my soul.

11. Thus came I to understand, from my own experience, what I had read, how that "the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh." [644] I verily lusted both ways; [645] yet more in that which I approved in myself, than in that which I disapproved in myself. For in this last it was now rather not "I," [646] because in much I rather suffered against my will than did it willingly. And yet it was through me that custom became more combative against me, because I had come willingly whither I willed not. And who, then, can with any justice speak against it, when just punishment follows the sinner? [647] Nor had I now any longer my wonted excuse, that as yet I hesitated to be above the world and serve Thee, because my perception of the truth was uncertain; for now it was certain. But I, still bound to the earth, refused to be Thy soldier; and was as much afraid of being freed from all embarrassments, as we ought to fear to be embarrassed.

12. Thus with the baggage of the world was I sweetly burdened, as when in slumber; and the thoughts wherein I meditated upon Thee were like unto the efforts of those desiring to awake, who, still overpowered with a heavy drowsiness, are again steeped therein. And as no one desires to sleep always, and in the sober judgment of all waking is better, yet does a man generally defer to shake off drowsiness, when there is a heavy lethargy in all his limbs, and, though displeased, yet even after it is time to rise with pleasure yields to it, so was I assured that it were much better for me to give up myself to Thy charity, than to yield myself to my own cupidity; but the former course satisfied and vanquished me, the latter pleased me and fettered me. [648] Nor had I aught to answer Thee calling to me, "Awake, thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light." [649] And to Thee showing me on every side, that what Thou saidst was true, I, convicted by the truth, had nothing at all to reply, but the drawling and drowsy words: "Presently, lo, presently;" "Leave me a little while." But "presently, presently," had no present; and my "leave me a little while" went on for a long while. [650] In vain did I "delight in Thy law after the inner man," when "another law in my members warred against the law of my mind, and brought me into captivity to the law of sin which is in my members." For the law of sin is the violence of custom, whereby the mind is drawn and held, even against its will; deserving to be so held in that it so willingly falls into it. "O wretched man that I am! who shall deliver me from the body of this death" but Thy grace only, through Jesus Christ our Lord? [651]

[641] During the reign of Constantius, laws of a persecuting character were enacted against Paganism, which led multitudes nominally to adopt

the Christian faith. When Julian the Apostate came to the throne, he took steps immediately to reinstate Paganism in all its ancient splendour. His court was filled with Platonic philosophers and diviners, and he sacrificed daily to the gods. But, instead of imitating the example of his predecessor, and enacting laws against the Christians, he endeavoured by subtlety to destroy their faith. In addition to the measures mentioned by Augustin above, he endeavoured to foment divisions in the Church by recalling the banished Donatists, and stimulating them to disseminate their doctrines, and he himself wrote treatises against it. In order, if possible, to counteract the influence of Christianity, he instructed his priests to imitate the Christians in their relief of the poor and care for the sick. But while in every way enacting measures of disability against the Christians, he showed great favour to the Jews, and with the view of confuting the predictions of Christ, went so far as to encourage them to rebuild the Temple.

[642] Wisd. x. 21.

[643] There would appear to be a law at work in the moral and spiritual worlds similar to that of gravitation in the natural, which "acts inversely as the square of the distance." As we are more affected, for example, by events that have taken place near us either in time or place, than by those which are more remote, so in spiritual things, the monitions of conscience would seem to become feeble with far greater rapidity than the continuance of our resistance would lead us to expect, while the power of sin, in like proportion, becomes strong. When tempted, men see not the end from the beginning. The allurements, however, which at first is but as a gossamer thread, is soon felt to have the strength of a cable. "Evil men and seducers wax worse and worse" (2 Tim. iii. 13), and when it is too late they learn that the embrace of the siren is but the prelude to destruction. "Thus," as Gurnall has it (The Christian in Complete Armour, vol. i. part 2), "Satan leads poor creatures down into the depths of sin by winding stairs, that let them not see the bottom whither they are going.... Many who at this day lie in open profaneness, never thought they should have rolled so far from their modest beginnings. O Christians, give not place to Satan, no, not an inch, in his first motions. He that is a beggar and a modest one without doors, will command the house if let in. Yield at first, and thou givest away thy strength to resist him in the rest; when the hem is worn, the whole garment will ravel out, if it be not mended by timely repentance." See Møller, Lehre von der Sünde, book v., where the beginnings and alarming progress of evil in the soul are graphically described. See ix. sec. 18, note, below.

[644] Gal. v. 17.

[645] See iv. sec. 26, note, and v. sec. 18, above.

[646] Rom. vii. 20.

[647] See v. sec. 2, note 6, above.

[648] Illud placebat et vincebat; hoc libebat et vinciebat. Watts renders freely, "But notwithstanding that former course pleased and overcame my reason, yet did this latter tickle and enthrall my senses."

[649] Eph. v. 14.

[650] As Bishop Wilberforce, eloquently describing this condition of mind, says, in his sermon on *The Almost Christian*, "New, strange wishes were rising in his heart. The Mighty One was brooding over its currents, was stirring up its tides, was fain to overrule their troubled flow--to arise in open splendour on his eyes; to glorify his life with His own blessed presence. And he himself was evidently conscious of the struggle; he was almost won; he was drawn towards that mysterious birth, and he well-nigh yielded. He even knew what was passing within his soul; he could appreciate something of its importance, of the living value of that moment. If that conflict was indeed visible to higher powers around him; if they who longed to keep him in the kingdom of darkness, and they who were ready to rejoice at his repentance--if they could see the inner waters of that troubled heart, as they surged and eddied underneath these mighty influences, how must they have waited for the doubtful choice! how would they strain their observation to see if that Almost should turn into an Altogether, or die away again, and leave his heart harder than it had been before!"

[651] Rom. vii. 22-24. This *difficilis et periculosus locus* (Serm. cliv. 1) he interprets differently at different periods of his life. In this place, as elsewhere in his writings, he makes the passage refer (according to the general interpretation in the Church up to that time) to man convinced of sin under the influence of the law, but not under grace. In his *Retractations*, however (i. 23, sec. 1), he points out that he had found reason to interpret the passage not of man convinced of sin, but of man renewed and regenerated in Christ Jesus. This is the view constantly taken in his anti-Pelagian writings, which were published subsequently to the date of his *Confessions*; and indeed this change in interpretation probably arose from the pressure of the Pelagian controversy (see *Con. Duas Ep. Pel. i. 10*, secs. 18 and 22), and the fear lest the old view should too much favour the heretics, and their exaltation of the powers of the natural man to the disparagement of the influence of the grace of God.

Chapter VI.--Pontitianus' Account of Antony, the Founder of Monachism, and of Some Who Imitated Him.

13. And how, then, Thou didst deliver me out of the bonds of carnal desire, wherewith I was most firmly fettered, and out of the drudgery of worldly business, will I now declare and confess unto Thy name, "O Lord, my strength and my Redeemer." [652] Amid increasing anxiety, I was transacting my usual affairs, and daily sighing unto Thee. I resorted as frequently to Thy church as the business, under the burden of which I groaned, left me free to do. Alypius was with me, being after the third sitting disengaged from his legal occupation, and awaiting further opportunity of selling his counsel, as I was wont to sell the power of speaking, if it can be supplied by teaching. But Nebridius had, on account of our friendship, consented to teach under Verecundus, a citizen and a grammarian of Milan, and a very intimate friend of us all; who vehemently desired, and by the right of friendship demanded from our company, the faithful aid he greatly stood in need of. Nebridius, then, was not drawn to this by any desire of gain (for he could have made much more of his learning had he been so

inclined), but, as a most sweet and kindly friend, he would not be wanting in an office of friendliness, and slight our request. But in this he acted very discreetly, taking care not to become known to those personages whom the world esteems great; thus avoiding distraction of mind, which he desired to have free and at leisure as many hours as possible, to search, or read, or hear something concerning wisdom.

14. Upon a certain day, then, Nebridius being away (why, I do not remember), lo, there came to the house to see Alypius and me, Pontitianus, a countryman of ours, in so far as he was an African, who held high office in the emperor's court. What he wanted with us I know not, but we sat down to talk together, and it fell out that upon a table before us, used for games, he noticed a book; he took it up, opened it, and, contrary to his expectation, found it to be the Apostle Paul,--for he imagined it to be one of those books which I was wearing myself out in teaching. At this he looked up at me smilingly, and expressed his delight and wonder that he had so unexpectedly found this book, and this only, before my eyes. For he was both a Christian and baptized, and often prostrated himself before Thee our God in the church, in constant and daily prayers. When, then, I had told him that I bestowed much pains upon these writings, a conversation ensued on his speaking of Antony, [653] the Egyptian monk, whose name was in high repute among Thy servants, though up to that time not familiar to us. When he came to know this, he lingered on that topic, imparting to us a knowledge of this man so eminent, and marvelling at our ignorance. But we were amazed, hearing Thy wonderful works most fully manifested in times so recent, and almost in our own, wrought in the true faith and the Catholic Church. We all wondered--we, that they were so great, and he, that we had never heard of them.

15. From this his conversation turned to the companies in the monasteries, and their manners so fragrant unto Thee, and of the fruitful deserts of the wilderness, of which we knew nothing. And there was a monastery at Milan [654] full of good brethren, without the walls of the city, under the fostering care of Ambrose, and we were ignorant of it. He went on with his relation, and we listened intently and in silence. He then related to us how on a certain afternoon, at Triers, when the emperor was taken up with seeing the Circensian games, [655] he and three others, his comrades, went out for a walk in the gardens close to the city walls, and there, as they chanced to walk two and two, one strolled away with him, while the other two went by themselves; and these, in their rambling, came upon a certain cottage inhabited by some of Thy servants, "poor in spirit," of whom "is the kingdom of heaven," [656] where they found a book in which was written the life of Antony. This one of them began to read, marvel at, and be inflamed by it; and in the reading, to meditate on embracing such a life, and giving up his worldly employments to serve Thee. And these were of the body called "Agents for Public Affairs." [657] Then, suddenly being overwhelmed with a holy love and a sober sense of shame, in anger with himself, he cast his eyes upon his friend, exclaiming, "Tell me, I entreat thee, what end we are striving for by all these labours of ours. What is our aim? What is our motive in doing service? Can our hopes in court rise higher than to be ministers of the emperor? And in such a position, what is there not brittle, and fraught with danger, and by how many dangers arrive we at greater danger? And when arrive we thither? But if I desire to become a friend of God, behold, I am even now made it." Thus spake he, and in the pangs of the travail of

the new life, he turned his eyes again upon the page and continued reading, and was inwardly changed where Thou sawest, and his mind was divested of the world, as soon became evident; for as he read, and the surging of his heart rolled along, he raged awhile, discerned and resolved on a better course, and now, having become Thine, he said to his friend, "Now have I broken loose from those hopes of ours, and am determined to serve God; and this, from this hour, in this place, I enter upon. If thou art reluctant to imitate me, hinder me not." The other replied that he would cleave to him, to share in so great a reward and so great a service. Thus both of them, being now Thine, were building a tower at the necessary cost, [658] --of forsaking all that they had and following Thee. Then Pontitianus, and he that had walked with him through other parts of the garden, came in search of them to the same place, and having found them, reminded them to return as the day had declined. But they, making known to him their resolution and purpose, and how such a resolve had sprung up and become confirmed in them, entreated them not to molest them, if they refused to join themselves unto them. But the others, no whit changed from their former selves, did yet (as he said) bewail themselves, and piously congratulated them, recommending themselves to their prayers; and with their hearts inclining towards earthly things, returned to the palace. But the other two, setting their affections upon heavenly things, remained in the cottage. And both of them had affianced brides, who, when they heard of this, dedicated also their virginity unto God.

[652] Ps. xix. 14.

[653] It may be well here to say a few words in regard to Monachism and Antony's relation to it:--(1) There is much in the later Platonism, with its austerities and bodily mortifications (see vii. sec. 13, note 2, above), which is in common with the asceticism of the early Church. The Therapeut^Ϸ of Philo, indeed, of whom there were numbers in the neighbourhood of Alexandria in the first century, may be considered as the natural forerunners of the Egyptian monks. (2) Monachism, according to Sozomen (i. 12), had its origin in a desire to escape persecution by retirement into the wilderness. It is probable, however, that, as in the case of Paul the hermit of Thebais, the desire for freedom from the cares of life, so that by contemplation and mortification of the body, the logos or inner reason (which was held to be an emanation of God) might be purified, had as much to do with the hermit life as a fear of persecution. Mosheim, indeed (Ecc. Hist. i. part 2, c. 3), supposes Paul to have been influenced entirely by these Platonic notions. (3) Antony was born in the district of Thebes, A.D. 251, and visited Paul in the Egyptian desert a little before his death. To Antony is the world indebted for establishing communities of monks, as distinguished from the solitary asceticism of Paul; he therefore is rightly viewed as the founder of Monachism. He appears to have known little more than how to speak his native Coptic, yet during his long life (said to have been 100 years) he by his fervent enthusiasm made for himself a name little inferior to that of the "king of men," Athanasius, whom in the time of the Arian troubles he stedfastly supported, and by whom his life has been handed down to us. Augustin, in his De Doctr. Christ. (Prol. sec. 4), speaks of him as "a just and holy man, who, not being able to read himself, is said to have committed the Scriptures to memory through hearing them read by others, and by dint of wise meditation to have arrived at a thorough understanding of them." (4) According to Sozomen

(iii. 14), monasteries had not been established in Europe A.D. 340. They were, Baronius tells us, introduced into Rome about that date by Athanasius, during a visit to that city. Athanasius mentions "ascetics" as dwelling at Rome A.D. 355. Ambrose, Bishop of Milan, Martin, Bishop of Tours, and Jerome were enthusiastic supporters of the system. (5) Monachism in Europe presented more of its practical and less of its contemplative side, than in its cradle in the East. An example of how the monks of the East did work for the good of others is seen in the instance of the monks of Pachomius; still in this respect, as in matters of doctrine, the West has generally shown itself more practical than the East. Probably climate and the style of living consequent thereon have much to do with this. Sulpicius Severus (dial. i. 2, De Vita Martini) may be taken to give a quaint illustration of this, when he makes one of his characters say, as he hears of the mode of living of the Eastern monks, that their diet was only suited to angels. However mistaken we may think the monkish systems to be, it cannot be concealed that in the days of anarchy and semi-barbarism they were oftentimes centres of civilisation. Certainly in its originating idea of meditative seclusion, there is much that is worthy of commendation; for, as Farindon has it (Works, iv. 130), "This has been the practice not only of holy men, but of heathen men. Thus did Tully, and Antony, and Crassus make way to that honour and renown which they afterwards purchased in eloquence (Cicero, De Officiis, ii. 13, viii. 7); thus did they pass a solitude in scholas, a scholis in forum,--from their secret retirement into the schools, and from the schools into the pleading-place."

[654] Augustin, when comparing Christian with Manich~~an~~ asceticism, says in his De Mor. Eccl. Cath. (sec. 70), "I saw at Milan a lodging-house of saints, in number not a few, presided over by one presbyter, a man of great excellence and learning." In the previous note we have given the generally received opinion, that the first monastery in Europe was established at Rome. It may be mentioned here that Muratori maintains that the institution was transplanted from the East first to Milan; others contend that the first European society was at Aquileia.

[655] See vi. sec. 12, note 1, above.

[656] Matt. v. 3. Roman commentators are ever ready to use this text of Scripture as an argument in favour of monastic poverty, and some may feel disposed from its context to imagine such an interpretation to be implied in this place. This, however, can hardly be so. Augustin constantly points out in his sermons, etc. in what the poverty that is pleasing to God consists. "Pauper Dei," he says (in Ps. cxxxi. 15), "in animo est, non in sacculo;" and his interpretation of this passage in his Exposition of the Sermon on the Mount (i. 3) is entirely opposed to the Roman view. We there read: "The poor in spirit are rightly understood here as meaning the humble and God-fearing, i.e. those who have not a spirit which puffeth up. Nor ought blessedness to begin at any other point whatever, if indeed it is to reach the highest wisdom. The fear of the Lord is the beginning of wisdom' (Ps. cxi. 10); whereas, on the other hand also, pride' is entitled the beginning of all sin' (Ecclus. x. 13). Let the proud, therefore, seek after and love the kingdoms of the earth, but blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven."

[657] "Agentes in rebus. There was a society of them still about the court. Their militia or employments were to gather in the emperor's tributes; to fetch in offenders; to do Palatini obsequia, offices of court provide corn, etc., ride on errands like messengers of the chamber, lie abroad as spies and intelligencers. They were often preferred to places of magistracy in the provinces; such were called Principes or Magistriani. St. Hierome upon Abdias, c. 1, calls them messengers. They succeeded the Frumentarii, between which two and the Curiosi and the Speculatores there was not much difference."--W. W.

[658] Luke xiv. 26-35.

Chapter VII.--He Deplores His Wretchedness, that Having Been Born Thirty-Two Years, He Had Not Yet Found Out the Truth.

16. Such was the story of Pontitianus. But Thou, O Lord, whilst he was speaking, didst turn me towards myself, taking me from behind my back, where I had placed myself while unwilling to exercise self-scrutiny; and Thou didst set me face to face with myself, that I might behold how foul I was, and how crooked and sordid, bespotted and ulcerous. And I beheld and loathed myself; and whither to fly from myself I discovered not. And if I sought to turn my gaze away from myself, he continued his narrative, and Thou again opposedst me unto myself, and thrustedst me before my own eyes, that I might discover my iniquity, and hate it. [659] I had known it, but acted as though I knew it not,--winked at it, and forgot it.

17. But now, the more ardently I loved those whose healthful affections I heard tell of, that they had given up themselves wholly to Thee to be cured, the more did I abhor myself when compared with them. For many of my years (perhaps twelve) had passed away since my nineteenth, when, on the reading of Cicero's Hortensius, [660] I was roused to a desire for wisdom; and still I was delaying to reject mere worldly happiness, and to devote myself to search out that whereof not the finding alone, but the bare search, [661] ought to have been preferred before the treasures and kingdoms of this world, though already found, and before the pleasures of the body, though encompassing me at my will. But I, miserable young man, supremely miserable even in the very outset of my youth, had entreated chastity of Thee, and said, "Grant me chastity and continency, but not yet." For I was afraid lest Thou shouldst hear me soon, and soon deliver me from the disease of concupiscence, which I desired to have satisfied rather than extinguished. And I had wandered through perverse ways in a sacrilegious superstition; not indeed assured thereof, but preferring that to the others, which I did not seek religiously, but opposed maliciously.

18. And I had thought that I delayed from day to day to reject worldly hopes and follow Thee only, because there did not appear anything certain whereunto to direct my course. And now had the day arrived in which I was to be laid bare to myself, and my conscience was to chide me. "Where art thou, O my tongue? Thou saidst, verily, that for an uncertain truth thou wert not willing to cast off the baggage of vanity. Behold, now it is certain, and yet doth that burden still oppress thee; whereas they who neither have so worn themselves out with searching after it, nor yet have spent ten years and more in thinking thereon, have had their shoulders unburdened, and gotten wings to fly

away." Thus was I inwardly consumed and mightily confounded with an horrible shame, while Pontitianus was relating these things. And he, having finished his story, and the business he came for, went his way. And unto myself, what said I not within myself? With what scourges of rebuke lashed I not my soul to make it follow me, struggling to go after Thee! Yet it drew back; it refused, and exercised not itself. All its arguments were exhausted and confuted. There remained a silent trembling; and it feared, as it would death, to be restrained from the flow of that custom whereby it was wasting away even to death.

[659] Ps. xxxvi. 2.

[660] See iii. sec. 7, above.

[661] It is interesting to compare with this passage the views contained in Augustin's three books, *Con. Academicos*,--the earliest of his extant works, and written about this time. Licentius there maintains that the "bare search" for truth renders a man happy, while Trygetius contends that the "finding alone" can produce happiness. Augustin does not agree with the doctrine of the former, and points out that while the Academics held the probable to be attainable, it could not be so without the true, by which the probable is measured and known. And, in his *De Vita Beata*, he contends that he who seeks truth and finds it not, has not attained happiness, and that though the grace of God be indeed guiding him, he must not expect complete happiness (*Retractations*, i. 2) till after death. Perhaps no sounder philosophy can be found than that evidenced in the life of Victor Hugo's good Bishop Myriel, who rested in the practice of love, and was content to look for perfect happiness, and a full unfolding of God's mysteries, to the future life:--"Aimez-vous les uns les autres, il declarait cela complet, ne souhaitait rien de plus et c'etait toute sa doctrine. Un jour, cet homme qui se croyait philosophe, ce senateur, d'ja nomme, dit l'evêque: Mais voyez donc le spectacle du monde; guerre de tous contre tous; le plus fort a le plus d'esprit. Votre aimez-vous les uns les autres est une bêtise."--Eh bien, repondit Monseigneur Bienvenu, sans disputer, si c'est une bêtise, l'ame doit s'y enfermer comme la perle dans l'huitre." Il s'y enfermait donc, il y vivait, il s'en satisfaisait absolument, laissant de côté les questions prodigieuses qui attirent et qui épouvantent, les perspectives insoudables de l'abstraction, les précipices de la métaphysique, toutes ces profondeurs convergentes, pour l'apôtre, Dieu, pour l'athée, au néant: la destinée, le bien et le mal, la guerre de l'être contre l'être, la conscience de l'homme, le somnambulisme pensif de l'animal, la transformation par la mort, la recapitulation d'existences qui contient le tombeau, la greffe incompréhensible des amours successifs sur le moi persistant, l'essence, la substance, le Nil et l'Ens, l'ame, la nature, la liberté, la nécessité; problèmes pic, épaisseurs sinistres, où se penchent les gigantesques archanges de l'esprit humain; formidables abîmes que Lucrèce, Manon, Saint Paul, et Dante contemplant avec cet oeil fulgurant qui semble, en regardant fixement l'infini, y faire eclorre les étoiles. Monseigneur Bienvenu était simplement un homme qui constatait du dehors les questions mystérieuses sans les scruter, sans les agiter, et sans en troubler son propre

◆sprit; et qui avait dans l'◆me le grave respect de l'ombre."--Les Mis◆rables, c. xiv.

Chapter VIII.--The Conversation with Alypius Being Ended, He Retires to the Garden, Whither His Friend Follows Him.

19. In the midst, then, of this great strife of my inner dwelling, which I had strongly raised up against my soul in the chamber of my heart, [662] troubled both in mind and countenance, I seized upon Alypius, and exclaimed: "What is wrong with us? What is this? What heardest thou? The unlearned start up and take' heaven, [663] and we, with our learning, but wanting heart, see where we wallow in flesh and blood! Because others have preceded us, are we ashamed to follow, and not rather ashamed at not following?" Some such words I gave utterance to, and in my excitement flung myself from him, while he gazed upon me in silent astonishment. For I spoke not in my wonted tone, and my brow, cheeks, eyes, colour, tone of voice, all expressed my emotion more than the words. There was a little garden belonging to our lodging, of which we had the use, as of the whole house; for the master, our landlord, did not live there. Thither had the tempest within my breast hurried me, where no one might impede the fiery struggle in which I was engaged with myself, until it came to the issue that Thou knewest, though I did not. But I was mad that I might be whole, and dying that I might have life, knowing what evil thing I was, but not knowing what good thing I was shortly to become. Into the garden, then, I retired, Alypius following my steps. For his presence was no bar to my solitude; or how could he desert me so troubled? We sat down at as great a distance from the house as we could. I was disquieted in spirit, being most impatient with myself that I entered not into Thy will and covenant, O my God, which all my bones cried out unto me to enter, extolling it to the skies. And we enter not therein by ships, or chariots, or feet, no, nor by going so far as I had come from the house to that place where we were sitting. For not to go only, but to enter there, was naught else but to will to go, but to will it resolutely and thoroughly; not to stagger and sway about this way and that, a changeable and half-wounded will, wrestling, with one part falling as another rose.

20. Finally, in the very fever of my irresolution, I made many of those motions with my body which men sometimes desire to do, but cannot, if either they have not the limbs, or if their limbs be bound with fetters, weakened by disease, or hindered in any other way. Thus, if I tore my hair, struck my forehead, or if, entwining my fingers, I clasped my knee, this I did because I willed it. But I might have willed and not done it, if the power of motion in my limbs had not responded. So many things, then, I did, when to have the will was not to have the power, and I did not that which both with an unequalled desire I longed more to do, and which shortly when I should will I should have the power to do; because shortly when I should will, I should will thoroughly. For in such things the power was one with the will, and to will was to do, and yet was it not done; and more readily did the body obey the slightest wish of the soul in the moving its limbs at the order of the mind, than the soul obeyed itself to accomplish in the will alone this its great will.

[662] Isa. xxvi. 20, and Matt. vi. 6.

[663] Matt. xi. 12.

Chapter IX.--That the Mind Commandeth the Mind, But It Willeth Not Entirely.

21. Whence is this monstrous thing? And why is it? Let Thy mercy shine on me, that I may inquire, if so be the hiding-places of man's punishment, and the darkest contritions of the sons of Adam, may perhaps answer me. Whence is this monstrous thing? and why is it? The mind commands the body, and it obeys forthwith; the mind commands itself, and is resisted. The mind commands the hand to be moved, and such readiness is there that the command is scarce to be distinguished from the obedience. Yet the mind is mind, and the hand is body. The mind commands the mind to will, and yet, though it be itself, it obeyeth not. Whence this monstrous thing? and why is it? I repeat, it commands itself to will, and would not give the command unless it willed; yet is not that done which it commandeth. But it willeth not entirely; therefore it commandeth not entirely. For so far forth it commandeth, as it willeth; and so far forth is the thing commanded not done, as it willeth not. For the will commandeth that there be a will;--not another, but itself. But it doth not command entirely, therefore that is not which it commandeth. For were it entire, it would not even command it to be, because it would already be. It is, therefore, no monstrous thing partly to will, partly to be unwilling, but an infirmity of the mind, that it doth not wholly rise, sustained by truth, pressed down by custom. And so there are two wills, because one of them is not entire; and the one is supplied with what the other needs.

Chapter X.--He Refutes the Opinion of the Manichæans as to Two Kinds of Minds,--One Good and the Other Evil.

22. Let them perish from Thy presence, [664] O God, as "vain talkers and deceivers" [665] of the soul do perish, who, observing that there were two wills in deliberating, affirm that there are two kinds of minds in us,--one good, the other evil. [666] They themselves verily are evil when they hold these evil opinions; and they shall become good when they hold the truth, and shall consent unto the truth, that Thy apostle may say unto them, "Ye were sometimes darkness, but now are ye light in the Lord." [667] But, they, desiring to be light, not "in the Lord," but in themselves, conceiving the nature of the soul to be the same as that which God is, [668] are made more gross darkness; for that through a shocking arrogancy they went farther from Thee, "the true Light, which lighteth every man that cometh into the world." [669] Take heed what you say, and blush for shame; draw near unto Him and be "lightened," and your faces shall not be "ashamed." [670] I, when I was deliberating upon serving the Lord my God now, as I had long purposed,--I it was who willed, I who was unwilling. It was I, even I myself. I neither willed entirely, nor was entirely unwilling. Therefore was I at war with myself, and destroyed by myself. And this destruction overtook me against my will, and yet showed not the presence of another mind, but the punishment of mine own. [671] "Now, then, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me," [672]

--the punishment of a more unconfined sin, in that I was a son of Adam.

23. For if there be as many contrary natures as there are conflicting wills, there will not now be two natures only, but many. If any one deliberate whether he should go to their conventicle, or to the theatre, those men [673] at once cry out, "Behold, here are two natures,--one good, drawing this way, another bad, drawing back that way; for whence else is this indecision between conflicting wills?" But I reply that both are bad--that which draws to them, and that which draws back to the theatre. But they believe not that will to be other than good which draws to them. Supposing, then, one of us should deliberate, and through the conflict of his two wills should waver whether he should go to the theatre or to our church, would not these also waver what to answer? For either they must confess, which they are not willing to do, that the will which leads to our church is good, as well as that of those who have received and are held by the mysteries of theirs, or they must imagine that there are two evil natures and two evil minds in one man, at war one with the other; and that will not be true which they say, that there is one good and another bad; or they must be converted to the truth, and no longer deny that where any one deliberates, there is one soul fluctuating between conflicting wills.

24. Let them no more say, then, when they perceive two wills to be antagonistic to each other in the same man, that the contest is between two opposing minds, of two opposing substances, from two opposing principles, the one good and the other bad. For Thou, O true God, dost disprove, check, and convince them; like as when both wills are bad, one deliberates whether he should kill a man by poison, or by the sword; whether he should take possession of this or that estate of another's, when he cannot both; whether he should purchase pleasure by prodigality, or retain his money by covetousness; whether he should go to the circus or the theatre, if both are open on the same day; or, thirdly, whether he should rob another man's house, if he have the opportunity; or, fourthly, whether he should commit adultery, if at the same time he have the means of doing so,--all these things concurring in the same point of time, and all being equally longed for, although impossible to be enacted at one time. For they rend the mind amid four, or even (among the vast variety of things men desire) more antagonistic wills, nor do they yet affirm that there are so many different substances. Thus also is it in wills which are good. For I ask them, is it a good thing to have delight in reading the apostle, or good to have delight in a sober psalm, or good to discourse on the gospel? To each of these they will answer, "It is good." What, then, if all equally delight us, and all at the same time? Do not different wills distract the mind, when a man is deliberating which he should rather choose? Yet are they all good, and are at variance until one be fixed upon, whither the whole united will may be borne, which before was divided into many. Thus, also, when above eternity delights us, and the pleasure of temporal good holds us down below, it is the same soul which willeth not that or this with an entire will, and is therefore torn asunder with grievous perplexities, while out of truth it prefers that, but out of custom forbears not this.

[664] Ps. lxviii. 2.

[665] Titus i. 10.

[666] And that therefore they were not responsible for their evil deeds, it not being they that sinned, but the nature of evil in them. See iv. sec. 26, and note, above, where the Manich^{an} doctrines in this matter are fully treated.

[667] Eph. v. 8.

[668] See iv. sec. 26, note, above.

[669] John i. 9.

[670] Ps. xxxiv. 5.

[671] See v. sec. 2, note 6, above, and x. sec. 5, note, below.

[672] Rom. vii. 17.

[673] The Manich^{ans}.

Chapter XI.--In What Manner the Spirit Struggled with the Flesh, that It Might Be Freed from the Bondage of Vanity.

25. Thus was I sick and tormented, accusing myself far more severely than was my wont, tossing and turning me in my chain till that was utterly broken, whereby I now was but slightly, but still was held. And Thou, O Lord, pressedst upon me in my inward parts by a severe mercy, redoubling the lashes of fear and shame, lest I should again give way, and that same slender remaining tie not being broken off, it should recover strength, and enchain me the faster. For I said mentally, "Lo, let it be done now, let it be done now." And as I spoke, I all but came to a resolve. I all but did it, yet I did it not. Yet fell I not back to my old condition, but took up my position hard by, and drew breath. And I tried again, and wanted but very little of reaching it, and somewhat less, and then all but touched and grasped it; and yet came not at it, nor touched, nor grasped it, hesitating to die unto death, and to live unto life; and the worse, whereto I had been habituated, prevailed more with me than the better, which I had not tried. And the very moment in which I was to become another man, the nearer it approached me, the greater horror did it strike into me; but it did not strike me back, nor turn me aside, but kept me in suspense.

26. The very toys of toys, and vanities of vanities, my old mistresses, still enthralled me; they shook my fleshly garment, and whispered softly, "Dost thou part with us? And from that moment shall we no more be with thee for ever? And from that moment shall not this or that be lawful for thee for ever?" And what did they suggest to me in the words "this or that?" What is it that they suggested, O my God? Let Thy mercy avert it from the soul of Thy servant. What impurities did they suggest! What shame! And now I far less than half heard them, not openly showing themselves and contradicting me, but muttering, as it were, behind my back, and furtively plucking me as I was departing, to make me look back upon them. Yet they did delay me, so that I hesitated to burst and shake myself free from them, and to leap over whither I was called,--an unruly habit saying to me, "Dost thou think thou canst

live without them?"

27. But now it said this very faintly; for on that side towards which I had set my face, and whither I trembled to go, did the chaste dignity of Continnence appear unto me, cheerful, but not dissolately gay, honestly alluring me to come and doubt nothing, and extending her holy hands, full of a multiplicity of good examples, to receive and embrace me. There were there so many young men and maidens, a multitude of youth and every age, grave widows and ancient virgins, and Continnence herself in all, not barren, but a fruitful mother of children of joys, by Thee, O Lord, her Husband. And she smiled on me with an encouraging mockery, as if to say, "Canst not thou do what these youths and maidens can? Or can one or other do it of themselves, and not rather in the Lord their God? The Lord their God gave me unto them. Why standest thou in thine own strength, and so standest not? Cast thyself upon Him; fear not, He will not withdraw that thou shouldest fall; cast thyself upon Him without fear, He will receive thee, and heal thee." And I blushed beyond measure, for I still heard the muttering of those toys, and hung in suspense. And she again seemed to say, "Shut up thine ears against those unclean members of thine upon the earth, that they may be mortified. [674] They tell thee of delights, but not as doth the law of the Lord thy God." [675] This controversy in my heart was naught but self against self. But Alypius, sitting close by my side, awaited in silence [676] the result of my unwonted emotion.

[674] Col. iii. 5.

[675] Ps. cxix. 85, Old ver.

[676] As in nature, the men of science tell us, no two atoms touch, but that, while an inner magnetism draws them together, a secret repulsion keeps them apart, so it is with human souls. Into our deepest feelings our dearest friends cannot enter. In the throes of conversion, for example, God's ministering servants may assist, but He alone can bring the soul to the birth. So it was here in the case of Augustin. He felt that now even the presence of his dear friend would be a burden,--God alone could come near, so as to heal the sore wound of his spirit--and Alypius was a friend who knew how to keep silence, and to await the issue of his friend's profound emotion. How comfortable a thing to find in those who would give consolation the spirit that animated the friends of Job, when "they sat down with him upon the ground seven days and seven nights, and none spake a word unto him; for they saw that his grief was very great" (Job ii. 13). Well has Rousseau said: "Les consolations indiscrettes ne font qu' aigrir les violentes afflictions. L' indifference et la froideur trouvent aisement des paroles, mais la tristesse et le silence sont alors le vrai langage de l'amiti." A beautiful exemplification of this is found in Victor Hugo's portrait of Bishop Myriel, in *Les Miserables* (c. iv.), from which we have quoted a few pages back:--"Il savait s'asseoir et se taire de longues heures aupres de l'homme que avait perdu la femme qu'ii aimait, de la mere qui avait perdu son enfant. Comme il savait le moment de se taire, il savait aussi le moment de parler. O admirable consolateur! il ne cherchait pas a effacer la douleur par l'oubli, mais a l'agrandir et a la dignifier par l'esperance."

Chapter XII.--Having Prayed to God, He Pours Forth a Shower of Tears, And, Admonished by a Voice, He Opens the Book and Reads the Words in Rom. XIII. 13; By Which, Being Changed in His Whole Soul, He Discloses the Divine Favour to His Friend and His Mother.

28. But when a profound reflection had, from the secret depths of my soul, drawn together and heaped up all my misery before the sight of my heart, there arose a mighty storm, accompanied by as mighty a shower of tears. Which, that I might pour forth fully, with its natural expressions, I stole away from Alypius; for it suggested itself to me that solitude was fitter for the business of weeping. [677] So I retired to such a distance that even his presence could not be oppressive to me. Thus was it with me at that time, and he perceived it; for something, I believe, I had spoken, wherein the sound of my voice appeared choked with weeping, and in that state had I risen up. He then remained where we had been sitting, most completely astonished. I flung myself down, how, I know not, under a certain fig-tree, giving free course to my tears, and the streams of mine eyes gushed out, an acceptable sacrifice unto Thee. [678] And, not indeed in these words, yet to this effect, spake I much unto Thee,--"But Thou, O Lord, how long?" [679] "How long, Lord? Wilt Thou be angry for ever? Oh, remember not against us former iniquities;" [680] for I felt that I was enthralled by them. I sent up these sorrowful cries,--"How long, how long? Tomorrow, and tomorrow? Why not now? Why is there not this hour an end to my uncleanness?"

29. I was saying these things and weeping in the most bitter contrition of my heart, when, lo, I heard the voice as of a boy or girl, I know not which, coming from a neighbouring house, chanting, and oft repeating, "Take up and read; take up and read." Immediately my countenance was changed, and I began most earnestly to consider whether it was usual for children in any kind of game to sing such words; nor could I remember ever to have heard the like. So, restraining the torrent of my tears, I rose up, interpreting it no other way than as a command to me from Heaven to open the book, and to read the first

Chapter I should light upon. For I had heard of Antony, [681] that, accidentally coming in whilst the gospel was being read, he received the admonition as if what was read were addressed to him, "Go and sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come and follow me." [682] And by such oracle was he forthwith converted unto Thee. So quickly I returned to the place where Alypius was sitting; for there had I put down the volume of the apostles, when I rose thence. I grasped, opened, and in silence read that paragraph on which my eyes first fell,--"Not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying; but put ye on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to fulfil the lusts thereof." [683] No further would I read, nor did I need; for instantly, as the sentence ended,--by a light, as it were, of security infused into my heart,--all the gloom of doubt vanished away.

30. Closing the book, then, and putting either my finger between, or some other mark, I now with a tranquil countenance made it known to Alypius. And he thus disclosed to me what was wrought in him, which I knew not. He asked to look at what I had read. I showed him; and he

looked even further than I had read, and I knew not what followed. This it was, verily, "Him that is weak in the faith, receive ye;" [684] which he applied to himself, and discovered to me. By this admonition was he strengthened; and by a good resolution and purpose, very much in accord with his character (wherein, for the better, he was always far different from me), without any restless delay he joined me. Thence we go in to my mother. We make it known to her,--she rejoiceth. We relate how it came to pass,--she leapeth for joy, and triumpheth, and blesseth Thee, who art "able to do exceeding abundantly above all that we ask or think; [685] for she perceived Thee to have given her more for me than she used to ask by her pitiful and most doleful groanings. For Thou didst so convert me unto Thyself, that I sought neither a wife, nor any other of this world's hopes,--standing in that rule of faith [686] in which Thou, so many years before, had showed me unto her in a vision. And thou didst turn her grief into a gladness, [687] much more plentiful than she had desired, and much dearer and chaster than she used to crave, by having grandchildren of my body.

[677] See note 3, page 71.

[678] 1 Pet. ii. 5.

[679] Ps. vi. 3

[680] Ps. lxxix. 5, 8.

[681] See his Life by St. Athanasius, secs. 2, 3.

[682] Matt. xix. 21.

[683] Rom. xiii. 13, 14.

[684] Rom. xiv. 1.

[685] Eph. iii. 20.

[686] See book iii. sec. 19.

[687] Ps. xxx. 11.

Book IX.

He speaks of his design of forsaking the profession of rhetoric; of the death of his friends, Nebridius and Verecundus; of having received baptism in the thirty-third year of his age; and of the virtues and death of his mother, Monica.

Chapter I.--He Praises God, the Author of Safety, and Jesus Christ, the Redeemer, Acknowledging His Own Wickedness.

1. "O Lord, truly I am Thy servant; I am Thy servant, and the son of Thine handmaid: Thou hast loosed my bonds. I will offer to Thee the sacrifice of thanksgiving." [688] Let my heart and my tongue praise Thee, and let all my bones say, "Lord, who is like unto Thee?" [689] Let them so say, and answer Thou me, and "say unto my soul, I am Thy salvation." [690] Who am I, and what is my nature? How evil have not my deeds been; or if not my deeds, my words; or if not my words, my will? But Thou, O Lord, art good and merciful, and Thy right hand had respect unto the profoundness of my death, and removed from the bottom of my heart that abyss of corruption. And this was the result, that I willed not to do what I willed, and willed to do what thou willedst. [691] But where, during all those years, and out of what deep and secret retreat was my free will summoned forth in a moment, whereby I gave my neck to Thy "easy yoke," and my shoulders to Thy "light burden," [692] O Christ Jesus, "my strength and my Redeemer"? [693] How sweet did it suddenly become to me to be without the delights of trifles! And what at one time I feared to lose, it was now a joy to me to put away. [694] For Thou didst cast them away from me, Thou true and highest sweetness. Thou didst cast them away, and instead of them didst enter in Thyself, [695] --sweeter than all pleasure, though not to flesh and blood; brighter than all light, but more veiled than all mysteries; more exalted than all honour, but not to the exalted in their own conceits. Now was my soul free from the gnawing cares of seeking and getting, and of wallowing and exciting the itch of lust. And I babbled unto Thee my brightness, my riches, and my health, the Lord my God.

[688] Ps. cxvi. 16, 17.

[689] Ibid. xxxv. 10.

[690] Ibid. xxxv. 3.

[691] Volebas, though a few mss. have nolebas; and Watts accordingly renders "nilledst."

[692] Matt. xi. 30.

[693] Ps. xix. 14.

[694] Archbishop Trench, in his exposition of the parable of the Hid Treasure, which the man who found sold all that he had to buy, remarks on this passage of the Confessions: "Augustin excellently illustrates from his own experience this part of the parable. Describing the crisis of his own conversion, and how easy he found it, through this joy, to give up all those pleasures of sin that he had long dreaded to be obliged to renounce, which had long held him fast bound in the chains of evil custom, and which if he renounced, it had seemed to him as though life itself would not be worth the living, he exclaims, How sweet did it suddenly become to me," etc.

[695] His love of earthly things was expelled by the indwelling love of God, "for," as he says in his De Musica, vi. 52, "the love of the things of time could only be expelled by some sweetness of things

eternal." Compare also Dr. Chalmers' sermon on The Expulsive Power of a New Affection (the ninth of his "Commercial Discourses"), where this idea is expanded.

Chapter II.--As His Lungs Were Affected, He Meditates Withdrawing Himself from Public Favour.

2. And it seemed good to me, as before Thee, not tumultuously to snatch away, but gently to withdraw the service of my tongue from the talker's trade; that the young, who thought not on Thy law, nor on Thy peace, but on mendacious follies and forensic strifes, might no longer purchase at my mouth equipments for their vehemence. And opportunely there wanted but a few days unto the Vacation of the Vintage; [696] and I determined to endure them, in order to leave in the usual way, and, being redeemed by Thee, no more to return for sale. Our intention then was known to Thee; but to men--excepting our own friends--was it not known. For we had determined among ourselves not to let it get abroad to any; although Thou hadst given to us, ascending from the valley of tears, [697] and singing the song of degrees, "sharp arrows," and destroying coals, against the "deceitful tongue," [698] which in giving counsel opposes, and in showing love consumes, as it is wont to do with its food.

3. Thou hadst penetrated our hearts with Thy charity, and we carried Thy words fixed, as it were, in our bowels; and the examples of Thy servant, whom of black Thou hadst made bright, and of dead, alive, crowded in the bosom of our thoughts, burned and consumed our heavy torpor, that we might not topple into the abyss; and they enkindled us exceedingly, that every breath of the deceitful tongue of the gainsayer might inflame us the more, not extinguish us. Nevertheless, because for Thy name's sake which Thou hast sanctified throughout the earth, this, our vow and purpose, might also find commenders, it looked like a vaunting of oneself not to wait for the vacation, now so near, but to leave beforehand a public profession, and one, too, under general observation; so that all who looked on this act of mine, and saw how near was the vintage-time I desired to anticipate, would talk of me a great deal as if I were trying to appear to be a great person. And what purpose would it serve that people should consider and dispute about my intention, and that our good should be evil spoken of? [699]

4. Furthermore, this very summer, from too great literary labour, my lungs [700] began to be weak, and with difficulty to draw deep breaths; showing by the pains in my chest that they were affected, and refusing too loud or prolonged speaking. This had at first been a trial to me, for it compelled me almost of necessity to lay down that burden of teaching; or, if I could be cured and become strong again, at least to leave it off for a while. But when the full desire for leisure, that I might see that Thou art the Lord, [701] arose, and was confirmed in me, my God, Thou knowest I even began to rejoice that I had this excuse ready,--and that not a feigned one,--which might somewhat temper the offence taken by those who for their sons' good wished me never to have the freedom of sons. Full, therefore, with such joy, I bore it till that period of time had passed,--perhaps it was some twenty days,--yet they were bravely borne; for the cupidity which was wont to sustain part of this weighty business had departed, and I had remained overwhelmed had not its place been supplied by patience. Some of Thy

servants, my brethren, may perchance say that I sinned in this, in that having once fully, and from my heart, entered on Thy warfare, I permitted myself to sit a single hour in the seat of falsehood. I will not contend. But hast not Thou, O most merciful Lord, pardoned and remitted this sin also, with my others, so horrible and deadly, in the holy water?

[696] "In harvest and vintage time had the lawyers their vacation. So Minutius Felix. Scholars, their Non Terminus, as here; yea, divinity lectures and catechizings then ceased. So Cyprian, Ep. 2. The law terms gave way also to the great festivals of the Church. Theodosius forbade any process to go out from fifteen days before Easter till the Sunday after. For the four Terms, see Caroli Calvi, Capitula, Act viii. p. 90."--W. W.

[697] Ps. lxxxiv. 6.

[698] Ps. cxx. 3, 4, according to the Old Ver. This passage has many difficulties we need not enter into. The Vulgate, however, we may say, renders verse 3: "Quid detur tibi aut quid apponatur tibi ad linguam dolosam,"--that is, shall be given as a defence against the tongues of evil speakers. In this way Augustin understands it, and in his commentary on this place makes the fourth verse give the answer to the third. Thus, "sharp arrows" he interprets to be the word of God, and "destroying coals" those who, being converted to Him, have become examples to the ungodly.

[699] Rom. xiv. 16.

[700] In his De Vita Beata, sec. 4, and Con. Acad. i. 3, he also alludes to this weakness of his chest. He was therefore led to give up his professorship, partly from this cause, and partly from a desire to devote himself more entirely to God's service. See also p. 115, note.

[701] Ps. xlvi. 10.

Chapter III.--He Retires to the Villa of His Friend Verecundus, Who Was Not Yet a Christian, and Refers to His Conversion and Death, as Well as that of Nebridius.

5. Verecundus was wasted with anxiety at that our happiness, since he, being most firmly held by his bonds, saw that he would lose our fellowship. For he was not yet a Christian, though his wife was one of the faithful; [702] and yet hereby, being more firmly enchained than by anything else, was he held back from that journey which we had commenced. Nor, he declared, did he wish to be a Christian on any other terms than those that were impossible. However, he invited us most courteously to make use of his country house so long as we should stay there. Thou, O Lord, wilt "recompense" him for this "at the resurrection of the just," [703] seeing that Thou hast already given him "the lot of the righteous." [704] For although, when we were absent at Rome, he, being overtaken with bodily sickness, and therein being made a Christian, and one of the faithful, departed this life, yet hadst Thou mercy on him, and not on him only, but on us also; [705] lest, thinking on the exceeding kindness of our friend to us, and

unable to count him in Thy flock, we should be tortured with intolerable grief. Thanks be unto Thee, our God, we are Thine. Thy exhortations, consolations, and faithful promises assure us that Thou now repayest Verecundus for that country house at Cassiacum, where from the fever of the world we found rest in Thee, with the perpetual freshness of Thy Paradise, in that Thou hast forgiven him his earthly sins, in that mountain flowing with milk, [706] that fruitful mountain,--Thine own.

6. He then was at that time full of grief; but Nebridius was joyous. Although he also, not being yet a Christian, had fallen into the pit of that most pernicious error of believing Thy Son to be a phantasm, [707] yet, coming out thence, he held the same belief that we did; not as yet initiated in any of the sacraments of Thy Church, but a most earnest inquirer after truth. [708] Whom, not long after our conversion and regeneration by Thy baptism, he being also a faithful member of the Catholic Church, and serving Thee in perfect chastity and continency amongst his own people in Africa, when his whole household had been brought to Christianity through him, didst Thou release from the flesh; and now he lives in Abraham's bosom. Whatever that may be which is signified by that bosom, [709] there lives my Nebridius, my sweet friend, Thy son, O Lord, adopted of a freedman; there he liveth. For what other place could there be for such a soul? There liveth he, concerning which he used to ask me much,--me, an inexperienced, feeble one. Now he puts not his ear unto my mouth, but his spiritual mouth unto Thy fountain, and drinketh as much as he is able, wisdom according to his desire,--happy without end. Nor do I believe that he is so inebriated with it as to forget me, [710] seeing Thou, O Lord, whom he drinketh, art mindful of us. Thus, then, were we comforting the sorrowing Verecundus (our friendship being untouched) concerning our conversion, and exhorting him to a faith according to his condition, I mean, his married state. And tarrying for Nebridius to follow us, which being so near, he was just about to do, when, behold, those days passed over at last; for long and many they seemed, on account of my love of easeful liberty, that I might sing unto Thee from my very marrow. My heart said unto Thee,--I have sought Thy face; "Thy face, Lord, will I seek." [711]

[702] See vi. sec. 1, note, above.

[703] Luke xiv. 14.

[704] Ps. cxxv. 2.

[705] Phil. ii. 27.

[706] Literally, *In monte incaseato*, "the mountain of curds," from the Old Ver. of Ps. lxxviii. 16. The Vulgate renders *coagulatus*. But the Authorized Version is nearer the true meaning, when it renders *gvnny*, hunched, as "high." The LXX. renders it *teturomenos*, condensed, as if from *gvnyh*, cheese. This divergence arises from the unused root *gvn*, to be curved, having derivatives meaning (1) "hunch-backed," when applied to the body, and (2) "cheese" or "curds," when applied to milk. Augustin, in his exposition of this place, makes the "mountain" to be Christ, and parallels it with Isa. ii. 2; and the "milk" he interprets of the grace that comes from Him for Christ's little ones: *Ipsa est*

mons incaseatus, propter parvulos gratia tanquam lacte nutriendos.

[707] See. v. 16, note, above.

[708] See vi. 17, note 6, above.

[709] Though Augustin, in his *Quæst. Evang.* ii. qu. 38, makes Abraham's bosom to represent the rest into which the Gentiles entered after the Jews had put it from them, yet he, for the most part, in common with the early Church (see *Serm.* xiv. 3; *Con. Faust.* xxxiii. 5; and *Eps.* clxiv. 7, and clxxxvii. Compare also Tertullian, *De Anima*, lviii), takes it to mean the resting-place of the souls of the righteous after death. Abraham's bosom, indeed, is the same as the "Paradise" of Luke xxiii. 43. The souls of the faithful after they are delivered from the flesh are in "joy and felicity" (*De Civ. Dei*, i. 13, and xiii. 19); but they will not have "their perfect consummation and bliss both in body and soul" until the morning of the resurrection, when they shall be endowed with "spiritual bodies." See note p. 111; and for the difference between the ades of Luke xvi. 23, that is, the place of departed spirits,--into which it is said in the Apostles' Creed Christ descended,--and geenna, or Hell, see Campbell on *The Gospels*, i. 253. In the A.V. both Greek words are rendered "Hell."

[710] See sec. 37, note, below.

[711] Ps. xxvii. 8.

Chapter IV.--In the Country He Gives His Attention to Literature, and Explains the Fourth Psalm in Connection with the Happy Conversion of Alypius. He is Troubled with Toothache.

7. And the day arrived on which, in very deed, I was to be released from the Professorship of Rhetoric, from which in intention I had been already released. And done it was; and Thou didst deliver my tongue whence Thou hadst already delivered my heart; and full of joy I blessed Thee for it, and retired with all mine to the villa. [712] What I accomplished here in writing, which was now wholly devoted to Thy service, though still, in this pause as it were, panting from the school of pride, my books testify, [713] --those in which I disputed with my friends, and those with myself alone [714] before Thee; and what with the absent Nebridius, my letters [715] testify. And when can I find time to recount all Thy great benefits which Thou bestowedst upon us at that time, especially as I am hasting on to still greater mercies? For my memory calls upon me, and pleasant it is to me, O Lord, to confess unto Thee, by what inward goads Thou didst subdue me, and how Thou didst make me low, bringing down the mountains and hills of my imaginations, and didst straighten my crookedness, and smooth my rough ways; [716] and by what means Thou also didst subdue that brother of my heart, Alypius, unto the name of Thy only-begotten, our Lord and Saviour Jesus Christ, which he at first refused to have inserted in our writings. For he rather desired that they should savour of the "cedars" of the schools, which the Lord hath now broken down, [717] than of the wholesome herbs of the Church, hostile to serpents.

8. What utterances sent I up unto Thee, my God, when I read the Psalms of David, [718] those faithful songs and sounds of devotion which

exclude all swelling of spirit, when new to Thy true love, at rest in the villa with Alypius, a catechumen like myself, my mother cleaving unto us,--in woman's garb truly, but with a man's faith, with the peacefulness of age, full of motherly love and Christian piety! What utterances used I to send up unto Thee in those Psalms, and how was I inflamed towards Thee by them, and burned to rehearse them, if it were possible, throughout the whole world, against the pride of the human race! And yet they are sung throughout the whole world, and none can hide himself from Thy heat. [719] With what vehement and bitter sorrow was I indignant at the Manichæans; whom yet again I pitied, for that they were ignorant of those sacraments, those medicaments, and were mad against the antidote which might have made them sane! I wished that they had been somewhere near me then, and, without my being aware of their presence, could have beheld my face, and heard my words, when I read the fourth Psalm in that time of my leisure,--how that Psalm wrought upon me. When I called upon Thee, Thou didst hear me, O God of my righteousness; Thou hast enlarged me when I was in distress; have mercy upon me, and hear my prayer. [720] Oh that they might have heard what I uttered on these words, without my knowing whether they heard or no, lest they should think that I spake it because of them! For, of a truth, neither should I have said the same things, nor in the way I said them, if I had perceived that I was heard and seen by them; and had I spoken them, they would not so have received them as when I spake by and for myself before Thee, out of the private feelings of my soul.

9. I alternately quaked with fear, and warmed with hope, and with rejoicing in Thy mercy, O Father. And all these passed forth, both by mine eyes and voice, when Thy good Spirit, turning unto us, said, O ye sons of men, how long will ye be slow of heart? "How long will ye love vanity, and seek after leasing?" [721] For I had loved vanity, and sought after leasing. And Thou, O Lord, hadst already magnified Thy Holy One, raising Him from the dead, and setting Him at Thy right hand, [722] whence from on high He should send His promise, [723] the Paraclete, "the Spirit of Truth." [724] And He had already sent Him, [725] but I knew it not; He had sent Him, because He was now magnified, rising again from the dead, and ascending into heaven. For till then "the Holy Ghost was not yet given, because that Jesus was not yet glorified." [726] And the prophet cries out, How long will ye be slow of heart? How long will ye love vanity, and seek after leasing? Know this, that the Lord hath magnified His Holy One. He cries out, "How long?" He cries out, "Know this," and I, so long ignorant, "loved vanity, and sought after leasing." And therefore I heard and trembled, because these words were spoken unto such as I remembered that I myself had been. For in those phantasms which I once held for truths was there "vanity" and "leasing." And I spake many things loudly and earnestly, in the sorrow of my remembrance, which, would that they who yet "love vanity and seek after leasing" had heard! They would perchance have been troubled, and have vomited it forth, and Thou wouldest hear them when they cried unto Thee; [727] for by a true [728] death in the flesh He died for us, who now maketh intercession for us [729] with Thee.

10. I read further, "Be ye angry, and sin not." [730] And how was I moved, O my God, who had now learned to "be angry" with myself for the things past, so that in the future I might not sin! Yea, to be justly angry; for that it was not another nature of the race of darkness [731] which sinned for me, as they affirm it to be who are not angry with themselves, and who treasure up to themselves wrath against the day of

wrath, and of the revelation of Thy righteous judgment. [732] Nor were my good things [733] now without, nor were they sought after with eyes of flesh in that sun; [734] for they that would have joy from without easily sink into oblivion, and are wasted upon those things which are seen and temporal, and in their starving thoughts do lick their very shadows. Oh, if only they were wearied out with their fasting, and said, "Who will show us any good?" [735] And we would answer, and they hear, O Lord. The light of Thy countenance is lifted up upon us. [736] For we are not that Light, which lighteth every man, [737] but we are enlightened by Thee, that we, who were sometimes darkness, may be light in Thee. [738] Oh that they could behold the internal Eternal, [739] which having tasted I gnashed my teeth that I could not show it to them, while they brought me their heart in their eyes, roaming abroad from Thee, and said, "Who will show us any good?" But there, where I was angry with myself in my chamber, where I was inwardly pricked, where I had offered my "sacrifice," slaying my old man, and beginning the resolution of a new life, putting my trust in Thee, [740] --there hadst Thou begun to grow sweet unto me, and to "put gladness in my heart." [741] And I cried out as I read this outwardly, and felt it inwardly. Nor would I be increased [742] with worldly goods, wasting time and being wasted by time; whereas I possessed in Thy eternal simplicity other corn, and wine, and oil. [743]

11. And with a loud cry from my heart, I called out in the following verse, "Oh, in peace!" and "the self-same!" [744] Oh, what said he, "I will lay me down and sleep!" [745] For who shall hinder us, when "shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory?" [746] And Thou art in the highest degree "the self-same," who changest not; and in Thee is the rest which forgetteth all labour, for there is no other beside Thee, nor ought we to seek after those many other things which are not what Thou art; but Thou, Lord, only makest me to dwell in hope. [747] These things I read, and was inflamed; but discovered not what to do with those deaf and dead, of whom I had been a pestilent member,--a bitter and a blind declaimer against the writings be-honied with the honey of heaven and luminous with Thine own light; and I was consumed on account of the enemies of this Scripture.

12. When shall I call to mind all that took place in those holidays? Yet neither have I forgotten, nor will I be silent about the severity of Thy scourge, and the amazing quickness of Thy mercy. [748] Thou didst at that time torture me with toothache; [749] and when it had become so exceeding great that I was not able to speak, it came into my heart to urge all my friends who were present to pray for me to Thee, the God of all manner of health. And I wrote it down on wax, [750] and gave it to them to read. Presently, as with submissive desire we bowed our knees, that pain departed. But what pain? Or how did it depart? I confess to being much afraid, my Lord my God, seeing that from my earliest years I had not experienced such pain. And Thy purposes were profoundly impressed upon me; and, rejoicing in faith, I praised Thy name. And that faith suffered me not to be at rest in regard to my past sins, which were not yet forgiven me by Thy baptism.

[712] As Christ went into the wilderness after His baptism (Matt. iv. 1), and Paul into Arabia after his conversion (Gal. i. 17), so did Augustin here find in his retirement a preparation for his future work. He tells us of this time of his life (De Ordin. i. 6) that his habit

was to spend the beginning or end, and often almost half the night, in watching and searching for truth, and says further (ibid. 29), that "he almost daily asked God with tears that his wounds might be healed, and often proved to himself that he was unworthy to be healed as soon as he wished."

[713] These books are (Con. Acad. i. 4) his three disputations Against the Academics, his *De Vita Beata*, begun (ibid. 6) "*Idibus Novembris die ejus natali;*" and (Retract. i. 3) his two books *De Ordine*.

[714] That is, his two books of Soliloquies. In his *Retractations*, i. 4, sec 1, he tells us that in these books he held an argument,--*me interrogans, mihi que respondens, tanquam duo essemus, ratio et ego*.

[715] Several of these letters to Nebridius will be found in the two vols. of *Letters* in this series.

[716] Luke iii. 5.

[717] Ps. xxix. 5.

[718] Reference may with advantage be made to Archbishop Trench's *Hulsean Lectures* (1845), who in his third lect., on "*The Manifoldness of Scripture,*" adverts to this very passage, and shows in an interesting way how the Psalms have ever been to the saints of God, as Luther said, "*a Bible in little,*" affording satisfaction to their needs in every kind of trial, emergency, and experience.

[719] Ps. xix. 6.

[720] Ps. iv. 1.

[721] *Ibid.* ver. 23.

[722] Eph. i. 20.

[723] Luke xxiv. 49.

[724] John xiv. 16, 17.

[725] Acts ii. 1-4.

[726] John vii. 39.

[727] Ps. iv. 1.

[728] See v. 16, note, above.

[729] Rom. viii. 34.

[730] Eph. iv. 26.

[731] See iv. 26, note, above.

[732] Rom. ii. 5.

[733] Ps. iv. 6.

[734] See v. 12, note, above.

[735] Ps. iv. 6.

[736] Ibid.

[737] John i. 9.

[738] Eph. v. 8.

[739] Internum ♦ernum, but some mss. read *internum lumen ♦ernum*.

[740] Ps. iv. 5.

[741] Ps. iv. 7.

[742] That is, lest they should distract him from the true riches. For, as he says in his exposition of the fourth Psalm, "*Cum dedita temporalibus voluptatibus anima semper exardescit cupiditate, nec satiari potest.*" He knew that the prosperity of the soul (3 John 2) might be injuriously affected by the prosperity of the body; and disregarding the lower life (*bios*) and its "worldly goods," he pressed on to increase the treasure he had within,--the true life (*zoe*) which he had received from God. See also Enarr. in Ps. xxxviii. 6.

[743] Ps. iv. 7.

[744] Ibid. ver. 8, Vulg.

[745] Ps. iv. 8; in his comment whereon, Augustin applies this passage as above.

[746] 1 Cor. xv. 54.

[747] Ps. iv. 9, Vulg.

[748] Compare the beautiful Talmudical legend quoted by Jeremy Taylor (*Works*, viii. 397, Eden's ed.), that of the two archangels, Gabriel and Michael, Gabriel has two wings that he may "fly swiftly" (Dan. ix. 21) to bring the message of peace, while Michael has but one, that he may labour in his flight when he comes forth on his ministries of justice.

[749] In his *Soliloquies* (see note, sec. 7, above), he refers in i. 21 to this period. He there tells us that his pain was so great that it prevented his learning anything afresh, and only permitted him to revolve in his mind what he had already learnt. Compare De Quincey's description of the agonies he had to endure from tooth ache in his *Confessions of an Opium Eater*.

[750] That is, on the waxen tablet used by the ancients. The iron stylus, or pencil, used for writing, was pointed at one end and flattened at the other--the flattened circular end being used to erase the writing by smoothing down the wax. Hence *vertere stilum* signifies to put out or correct. See sec. 19, below.

Chapter V.--At the Recommendation of Ambrose, He Reads the Prophecies of Isaiah, But Does Not Understand Them.

13. The vintage vacation being ended, I gave the citizens of Milan notice that they might provide their scholars with another seller of words; because both of my election to serve Thee, and my inability, by reason of the difficulty of breathing and the pain in my chest, to continue the Professorship. And by letters I notified to Thy bishop, [751] the holy man Ambrose, my former errors and present resolutions, with a view to his advising me which of Thy books it was best for me to read, so that I might be readier and fitter for the reception of such great grace. He recommended Isaiah the Prophet; [752] I believe, because he foreshows more clearly than others the gospel, and the calling of the Gentiles. But I, not understanding the first portion of the book, and imagining the whole to be like it, laid it aside, intending to take it up hereafter, when better practised in our Lord's words.

[751] Antistiti.

[752] In his *De Civ. Dei*, xviii. 29, he likewise alludes to the evangelical character of the writings of Isaiah.

Chapter VI.--He is Baptized at Milan with Alypius and His Son Adeodatus. The Book "De Magistro."

14. Thence, when the time had arrived at which I was to give in my name, [753] having left the country, we returned to Milan. Alypius also was pleased to be born again with me in Thee, being now clothed with the humility appropriate to Thy sacraments, and being so brave a tamer of the body, as with unusual fortitude to tread the frozen soil of Italy with his naked feet. We took into our company the boy Adeodatus, born of me carnally, of my sin. Well hadst Thou made him. He was barely fifteen years, yet in wit excelled many grave and learned men. [754] I confess unto Thee Thy gifts, O Lord my God, Creator of all, and of exceeding power to reform our deformities; for of me was there naught in that boy but the sin. For that we fostered him in Thy discipline, Thou inspiredst us, none other,--Thy gifts I confess unto Thee. There is a book of ours, which is entitled *The Master*. [755] It is a dialogue between him and me. Thou knowest that all things there put into the mouth of the person in argument with me were his thoughts in his sixteenth year. Many others more wonderful did I find in him. That talent was a source of awe to me. And who but Thou could be the worker of such marvels? Quickly didst Thou remove his life from the earth; and now I recall him to mind with a sense of security, in that I fear nothing for his childhood or youth, or for his whole self. We took him coeval with us in Thy grace, to be educated in Thy discipline; and we were baptized, [756] and solicitude about our past life left us. Nor was I satiated in those days with the wondrous sweetness of considering the depth of Thy counsels concerning the salvation of the human race. How greatly did I weep in Thy hymns and canticles, deeply moved by the voices of Thy sweet-speaking Church! The voices flowed into mine ears, and the truth was poured forth into my heart, whence the agitation of my piety overflowed, and my tears ran over, and blessed was I therein.

[753] "They were baptized at Easter, and gave up their names before the second Sunday in Lent, the rest of which they were to spend in fasting, humility, prayer, and being examined in the scrutinies (Tertull. Lib. de Bapt. c. 20). Therefore went they to Milan, that the bishop might see their preparation. Adjoining to the cathedrals were there certain lower houses for them to lodge and be exercised in, till the day of baptism" (Euseb. x. 4).--W. W. See also Bingham, x. 2, sec. 6; and above, note 4, p. 89; note 4, p. 118, and note 8, p. 118.

[754] In his *De Vita Beata*, sec. 6, he makes a similar illusion to the genius of Adeodatus.

[755] This book, in which he and his son are the interlocutors, will be found in vol. i. of the Benedictine edition, and is by the editors assumed to be written about A.D. 389. Augustin briefly gives its argument in his *Retractations*, i. 12. He says: "There it is disputed, sought, and discovered that there is no master who teaches man knowledge save God, as it is written in the gospel (Matt. xxiii. 10), One is your Master, even Christ.'"

[756] He was baptized by Ambrose, and tradition says, as he came out of the water, they sang alternate verses of the *Te Deum* (ascribed by some to Ambrose), which, in the old offices of the English Church is called "The Song of Ambrose and Augustin." In his *Con. Julian. Pelag.* i. 10, he speaks of Ambrose as being one whose devoted labours and perils were known throughout the whole Roman world, and says: "In Christo enim Jesu per evangelium ipse me genuit, et eo Christi ministro lavacrum regenerationis accepti." See also the last sec. of his *De Nupt. et Concup.*, and *Ep. cxlvii.* 23. In notes 3, p. 50, and 4, p. 89, will be found references to the usages of the early Church as to baptism.

Chapter VII.--Of the Church Hymns Instituted at Milan; Of the Ambrosian Persecution Raised by Justina; And of the Discovery of the Bodies of Two Martyrs.

15. Not long had the Church of Milan begun to employ this kind of consolation and exhortation, the brethren singing together with great earnestness of voice and heart. For it was about a year, or not much more, since Justina, the mother of the boy-Emperor Valentinian, persecuted [757] Thy servant Ambrose in the interest of her heresy, to which she had been seduced by the Arians. The pious people kept guard in the church, prepared to die with their bishop, Thy servant. There my mother, Thy handmaid, bearing a chief part of those cares and watchings, lived in prayer. We, still unmelted by the heat of Thy Spirit, were yet moved by the astonished and disturbed city. At this time it was instituted that, after the manner of the Eastern Church, hymns and psalms should be sung, lest the people should pine away in the tediousness of sorrow; which custom, retained from then till now, is imitated by many, yea, by almost all of Thy congregations throughout the rest of the world.

16. Then didst Thou by a vision make known to Thy renowned bishop [758] the spot where lay the bodies of Gervasius and Protasius, the martyrs (whom Thou hadst in Thy secret storehouse preserved uncorrupted for so many years), whence Thou mightest at the fitting time produce them to

repress the feminine but royal fury. For when they were revealed and dug up and with due honour transferred to the Ambrosian Basilica, not only they who were troubled with unclean spirits (the devils confessing themselves) were healed, but a certain man also, who had been blind [759] many years, a well-known citizen of that city, having asked and been told the reason of the people's tumultuous joy, rushed forth, asking his guide to lead him thither. Arrived there, he begged to be permitted to touch with his handkerchief the bier of Thy saints, whose death is precious in Thy sight. [760] When he had done this, and put it to his eyes, they were forthwith opened. Thence did the fame spread; thence did Thy praises burn,--shine; thence was the mind of that enemy, though not yet enlarged to the wholeness of believing, restrained from the fury of persecuting. Thanks be to Thee, O my God. Whence and whither hast Thou thus led my remembrance, that I should confess these things also unto Thee,--great, though I, forgetful, had passed them over? And yet then, when the "savour" of Thy "ointments" was so fragrant, did we not "run after Thee." [761] And so I did the more abundantly weep at the singing of Thy hymns, formerly panting for Thee, and at last breathing in Thee, as far as the air can play in this house of grass.

[757] The Bishop of Milan who preceded Ambrose was an Arian, and though Valentinian the First approved the choice of Ambrose as bishop, Justina, on his death, greatly troubled the Church. Ambrose subsequently had great influence over both Valentinian the Second and his brother Gratian. The persecution referred to above, says Pusey, was "to induce him to give up to the Arians a church,--the Portian Basilica without the walls; afterwards she asked for the new Basilica within the walls, which was larger." See Ambrose, Epp. 20-22; Serm. c. Auxentium de Basilicis Tradendis, pp. 852-880, ed. Bened.; cf. Tillemont, Hist. Eccl. St. Ambroise, art. 44-48, pp. 76-82. Valentinian was then at Milan. See next sec., the beginning of note.

[758] Antistiti.

[759] Augustin alludes to this, amongst other supposed miracles, in his *De Civ. Dei*, xxii. 8; and again in Serm. cclxxxvi. sec. 4, where he tells us that the man, after being cured, made a vow that he would for the remainder of his life serve in that Basilica where the bodies of the martyrs lay. St. Ambrose also examines the miracle at great length in one of his sermons. We have already referred in note 5, p. 69 to the origin of these false miracles in the early Church. Lecture vi. series 2, of Blunt's *Lectures on the Right Use of the Early Fathers*, is devoted to an examination of the various passages in the Ante-Nicene Fathers where the continuance of miracles in the Church is either expressed or implied. The reader should also refer to the note on p. 485 of vol. ii. of the *City of God*, in this series.

[760] Ps. cxvi. 15.

[761] Cant. i. 3, 4.

Chapter VIII.--Of the Conversion of Evodius, and the Death of His Mother When Returning with Him to Africa; And Whose Education He Tenderly Relates.

17. Thou, who makest men to dwell of one mind in a house, [762] didst associate with us Evodius also, a young man of our city, who, when serving as an agent for Public Affairs, [763] was converted unto Thee and baptized prior to us; and relinquishing his secular service, prepared himself for Thine. We were together, [764] and together were we about to dwell with a holy purpose. We sought for some place where we might be most useful in our service to Thee, and were going back together to Africa. And when we were at the Tiberine Ostia my mother died. Much I omit, having much to hasten. Receive my confessions and thanksgivings, O my God, for innumerable things concerning which I am silent. But I will not omit aught that my soul has brought forth as to that Thy handmaid who brought me forth,--in her flesh, that I might be born to this temporal light, and in her heart, that I might be born to life eternal. [765] I will speak not of her gifts, but Thine in her; for she neither made herself nor educated herself. Thou createdst her, nor did her father nor her mother know what a being was to proceed from them. And it was the rod of Thy Christ, the discipline of Thine only Son, that trained her in Thy fear, in the house of one of Thy faithful ones, who was a sound member of Thy Church. Yet this good discipline did she not so much attribute to the diligence of her mother, as that of a certain decrepid maid-servant, who had carried about her father when an infant, as little ones are wont to be carried on the backs of elder girls. For which reason, and on account of her extreme age and very good character, was she much respected by the heads of that Christian house. Whence also was committed to her the care of her master's daughters, which she with diligence performed, and was earnest in restraining them when necessary, with a holy severity, and instructing them with a sober sagacity. For, excepting at the hours in which they were very temperately fed at their parents' table, she used not to permit them, though parched with thirst, to drink even water; thereby taking precautions against an evil custom, and adding the wholesome advice, "You drink water only because you have not control of wine; but when you have come to be married, and made mistresses of storeroom and cellar, you will despise water, but the habit of drinking will remain." By this method of instruction, and power of command, she restrained the longing of their tender age, and regulated the very thirst of the girls to such a becoming limit, as that what was not seemly they did not long for.

18. And yet--as Thine handmaid related to me, her son--there had stolen upon her a love of wine. For when she, as being a sober maiden, was as usual bidden by her parents to draw wine from the cask, the vessel being held under the opening, before she poured the wine into the bottle, she would wet the tips of her lips with a little, for more than that her inclination refused. For this she did not from any craving for drink, but out of the overflowing buoyancy of her time of life, which bubbles up with sportiveness, and is, in youthful spirits, wont to be repressed by the gravity of elders. And so unto that little, adding daily littles (for "he that contemneth small things shall fall by little and little"), [766] she contracted such a habit as, to drink off eagerly her little cup nearly full of wine. Where, then, was the sagacious old woman with her earnest restraint? Could anything prevail against a secret disease if Thy medicine, O Lord, did not watch over us? Father, mother, and nurturers absent, Thou present, who hast created, who callest, who also by those who are set over us workest some good for the salvation of our souls, what didst Thou at that time,

O my God? How didst Thou heal her? How didst Thou make her whole? Didst Thou not out of another woman's soul evoke a hard and bitter insult, as a surgeon's knife from Thy secret store, and with one thrust remove all that putrefaction? [767] For the maidservant who used to accompany her to the cellar, falling out, as it happens, with her little mistress, when she was alone with her, cast in her teeth this vice, with very bitter insult, calling her a "wine-bibber." Stung by this taunt, she perceived her foulness, and immediately condemned and renounced it. Even as friends by their flattery pervert, so do enemies by their taunts often correct us. Yet Thou renderest not unto them what Thou dost by them, but what was proposed by them. For she, being angry, desired to irritate her young mistress, not to cure her; and did it in secret, either because the time and place of the dispute found them thus, or perhaps lest she herself should be exposed to danger for disclosing it so late. But Thou, Lord, Governor of heavenly and earthly things, who convertest to Thy purposes the deepest torrents, and disposest the turbulent current of the ages, [768] healest one soul by the unsoundness of another; lest any man, when he remarks this, should attribute it unto his own power if another, whom he wishes to be reformed, is so through a word of his.

[762] Ps. lxxviii. 6.

[763] See viii. sec. 15, note, above.

[764] We find from his *Retractations* (i. 7, sec. 1), that at this time he wrote his *De Moribus Ecclesie* Catholic and his *De Moribus Manichæorum*. He also wrote (ibid. 8, sec. I) his *De Animæ Quantitate*, and (ibid. 9, sec. I) his three books *De Libero Arbitrio*.

[765] In his *De Vita Beata* and in his *De Dono Perseverantie* he attributes all that he was to his mother's tears and prayers.

[766] *Ecclus. xix. 1.* Augustin frequently alludes to the subtle power of little things. As when he says,--illustrating (*Serm. cclxxviii.*) by the plagues of Egypt,--tiny insects, if they be numerous enough, will be as harmful as the bite of great beasts; and (*Serm. lvi.*) a hill of sand, though composed of tiny grains, will crush a man as surely as the same weight of lead. Little drops (*Serm. lviii.*) make the river, and little leaks sink the ship; wherefore, he urges, little things must not be despised. "Men have usually," says Sedgwick in his *Anatomy of Secret Sins*, "been first wading in lesser sins who are now swimming in great transgressions." It is in the little things of evil that temptation has its greatest strength. The snowflake is little and not to be accounted of, but from its multitudinous accumulation results the dread power of the avalanche. Satan often seems to act as it is said Pompey did, when he could not gain entrance to a city. He persuaded the citizens to admit a few of his weak and wounded soldiers, who, when they had become strong, opened the gates to his whole army. But if little things have such subtlety in temptation, they have likewise higher ministries. The Jews, in their Talmudical writings, have many parables illustrating how God by little things tries and proves men to see if they are fitted for greater things. They say, for example, that He tried David when keeping sheep in the wilderness, to see whether he would be worthy to rule over Israel, the sheep of his inheritance. See Ch. Schoettgen, *Hor. Heb. et*

Talmud, i. 300.

[767] "Animam oportet assiduis saliri tentationibus," says St. Ambrose. Some errors and offences do rub salt upon a good man's integrity, that it may not putrefy with presumption."--Bishop Hacket's Sermons, p 210.

[768] Not only is this true in private, but in public concerns. Even in the crucifixion of our Lord, the wicked rulers did (Acts. iv. 26) what God's hand and God's counsel had before determined to be done. Perhaps by reason of His infinite knowledge it is that God, who knows our thoughts long before (Ps. cxxxix. 2, 4), weaves man's self-willed purposes into the pattern which His inscrutable providence has before ordained. Or, to use Augustin's own words (De Civ. Dei, xxii. 2), "It is true that wicked men do many things contrary to God's will; but so great is His wisdom and power, that all things which seem adverse to His purpose do still tend towards those just and good ends and issues which He Himself has foreknown."

Chapter IX.--He Describes the Praiseworthy Habits of His Mother; Her Kindness Towards Her Husband and Her Sons.

19. Being thus modestly and soberly trained, and rather made subject by Thee to her parents, than by her parents to Thee, when she had arrived at a marriageable age, she was given to a husband whom she served as her lord. And she busied herself to gain him to Thee, preaching Thee unto him by her behaviour; by which Thou madest her fair, and reverently amiable, and admirable unto her husband. For she so bore the wronging of her bed as never to have any dissension with her husband on account of it. For she waited for Thy mercy upon him, that by believing in Thee he might become chaste. And besides this, as he was earnest in friendship, so was he violent in anger; but she had learned that an angry husband should not be resisted, neither in deed, nor even in word. But so soon as he was grown calm and tranquil, and she saw a fitting moment, she would give him a reason for her conduct, should he have been excited without cause. In short, while many matrons, whose husbands were more gentle, carried the marks of blows on their dishonoured faces, and would in private conversation blame the lives of their husbands, she would blame their tongues, monishing them gravely, as if in jest: "That from the hour they heard what are called the matrimonial tablets [769] read to them, they should think of them as instruments whereby they were made servants; so, being always mindful of their condition, they ought not to set themselves in opposition to their lords." And when they, knowing what a furious husband she endured, marvelled that it had never been reported, nor appeared by any indication, that Patricius had beaten his wife, or that there had been any domestic strife between them, even for a day, and asked her in confidence the reason of this, she taught them her rule, which I have mentioned above. They who observed it experienced the wisdom of it, and rejoiced; those who observed it not were kept in subjection, and suffered.

20. Her mother-in-law, also, being at first prejudiced against her by the whisperings of evil-disposed servants, she so conquered by submission, persevering in it with patience and meekness, that she voluntarily disclosed to her son the tongues of the meddling servants, whereby the domestic peace between herself and her daughter-in-law had

been agitated, begging him to punish them for it. When, therefore, he had--in conformity with his mother's wish, and with a view to the discipline of his family, and to ensure the future harmony of its members--corrected with stripes those discovered, according to the will of her who had discovered them, she promised a similar reward to any who, to please her, should say anything evil to her of her daughter-in-law. And, none now daring to do so, they lived together with a wonderful sweetness of mutual good-will.

21. This great gift Thou bestowedst also, my God, my mercy, upon that good handmaid of Thine, out of whose womb Thou createdst me, even that, whenever she could, she showed herself such a peacemaker between any differing and discordant spirits, that when she had heard on both sides most bitter things, such as swelling and undigested discord is wont to give vent to, when the crudities of enmities are breathed out in bitter speeches to a present friend against an absent enemy, she would disclose nothing about the one unto the other, save what might avail to their reconciliation. A small good this might seem to me, did I not know to my sorrow countless persons, who, through some horrible and far-spreading infection of sin, not only disclose to enemies mutually enraged the things said in passion against each other, but add some things that were never spoken at all; whereas, to a generous man, it ought to seem a small thing not to incite or increase the enmities of men by ill-speaking, unless he endeavour likewise by kind words to extinguish them. Such a one was she,--Thou, her most intimate Instructor, teaching her in the school of her heart.

22. Finally, her own husband, now towards the end of his earthly existence, did she gain over unto Thee; and she had not to complain of that in him, as one of the faithful, which, before he became so, she had endured. She was also the servant of Thy servants. Whosoever of them knew her, did in her much magnify, honour, and love Thee; for that through the testimony of the fruits of a holy conversation, they perceived Thee to be present in her heart. For she had "been the wife of one man," had requited her parents, had guided her house piously, was "well-reported of for good works," had "brought up children," [770] as often travailing in birth of them [771] as she saw them swerving from Thee. Lastly, to all of us, O Lord (since of Thy favour Thou sufferest Thy servants to speak), who, before her sleeping in Thee, [772] lived associated together, having received the grace of Thy baptism, did she devote, care such as she might if she had been mother of us all; served us as if she had been child of all.

[769] That is, not only from the time of actual marriage, but from the time of betrothal, when the contract was written upon tablets (see note 10, p. 133), and signed by the contracting parties. The future wife was then called *sponsa sperata* or *pacta*. Augustin alludes to this above (vii. sec. 7), when he says, "It is also the custom that the affianced bride (*pacta* ♦ *sponsa* ♦) should not immediately be given up, that the husband may not less esteem her whom, as betrothed, he longed not for" (*non suspiraverit sponsus*). It should be remembered, in reading this section, that women amongst the Romans were not confined after the Eastern fashion of the Greeks to separate apartments, but had charge of the domestic arrangements and the training of the children.

[770] 1 Tim. v. 4, 9, 10, 14.

[771] Gal. iv. 19.

[772] 1 Thess. iv. 14.

Chapter X.--A Conversation He Had with His Mother Concerning the Kingdom of Heaven.

23. As the day now approached on which she was to depart this life (which day Thou knewest, we did not), it fell out--Thou, as I believe, by Thy secret ways arranging it--that she and I stood alone, leaning in a certain window, from which the garden of the house we occupied at Ostia could be seen; at which place, removed from the crowd, we were resting ourselves for the voyage, after the fatigues of a long journey. We then were conversing alone very pleasantly; and, "forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before," [773] we were seeking between ourselves in the presence of the Truth, which Thou art, of what nature the eternal life of the saints would be, which eye hath not seen, nor ear heard, neither hath entered into the heart of man. [774] But yet we opened wide the mouth of our heart, after those supernal streams of Thy fountain, "the fountain of life," which is "with Thee;" [775] that being sprinkled with it according to our capacity, we might in some measure weigh so high a mystery.

24. And when our conversation had arrived at that point, that the very highest pleasure of the carnal senses, and that in the very brightest material light, seemed by reason of the sweetness of that life not only not worthy of comparison, but not even of mention, we, lifting ourselves with a more ardent affection towards "the Selfsame," [776] did gradually pass through all corporeal things, and even the heaven itself, whence sun, and moon, and stars shine upon the earth; yea, we soared higher yet by inward musing, and discoursing, and admiring Thy works; and we came to our own minds, and went beyond them, that we might advance as high as that region of unfailing plenty, where Thou feedest Israel [777] for ever with the food of truth, and where life is that Wisdom by whom all these things are made, both which have been, and which are to come; and she is not made, but is as she hath been, and so shall ever be; yea, rather, to "have been," and "to be hereafter," are not in her, but only "to be," seeing she is eternal, for to "have been" and "to be hereafter" are not eternal. And while we were thus speaking, and straining after her, we slightly touched her with the whole effort of our heart; and we sighed, and there left bound "the first-fruits of the Spirit;" [778] and returned to the noise of our own mouth, where the word uttered has both beginning and end. And what is like unto Thy Word, our Lord, who remaineth in Himself without becoming old, and "maketh all things new"? [779]

25. We were saying, then, If to any man the tumult of the flesh were silenced,--silenced the phantasies of earth, waters, and air,--silenced, too, the poles; yea, the very soul be silenced to herself, and go beyond herself by not thinking of herself,--silenced fancies and imaginary revelations, every tongue, and every sign, and whatsoever exists by passing away, since, if any could hearken, all these say, "We created not ourselves, but were created by Him who abideth for ever:" If, having uttered this, they now should be

silenced, having only quickened our ears to Him who created them, and He alone speak not by them, but by Himself, that we may hear His word, not by fleshly tongue, nor angelic voice, nor sound of thunder, nor the obscurity of a similitude, but might hear Him--Him whom in these we love--without these, like as we two now strained ourselves, and with rapid thought touched on that Eternal Wisdom which remaineth over all. If this could be sustained, and other visions of a far different kind be withdrawn, and this one ravish, and absorb, and envelope its beholder amid these inward joys, so that his life might be eternally like that one moment of knowledge which we now sighed after, were not this "Enter thou into the joy of Thy Lord"? [780] And when shall that be? When we shall all rise again; but all shall not be changed. [781]

26. Such things was I saying; and if not after this manner, and in these words, yet, Lord, Thou knowest, that in that day when we were talking thus, this world with all its delights grew contemptible to us, even while we spake. Then said my mother, "Son, for myself, I have no longer any pleasure in aught in this life. What I want here further, and why I am here, I know not, now that my hopes in this world are satisfied. There was indeed one thing for which I wished to tarry a little in this life, and that was that I might see thee a Catholic Christian before I died. [782] My God has exceeded this abundantly, so that I see thee despising all earthly felicity, made His servant,--what do I here?"

[773] Phil. iii. 13.

[774] 1 Cor. ii. 9.; Isa. lxiv. 4.

[775] Ps. xxxvi. 9.

[776] Ps. iv. 8, Vulg.

[777] Ps. lxxx. 5.

[778] Rom. viii. 23.

[779] Wisd. vii. 27.

[780] Matt. xxv. 21.

[781] 1 Cor. xv. 51, however, is, "we shall all be changed."

[782] Dean Stanley (Canterbury Sermons, serm. 10) draws the following, amongst other lessons, from God's dealings with Augustin. "It is an example," he says, "like the conversion of St. Paul, of the fact that from time to time God calls His servants not by gradual, but by sudden changes. These conversions are, it is true, the exceptions and not the rule of Providence, but such examples as Augustin show us that we must acknowledge the truth of the exceptions when they do occur. It is also an instance how, even in such sudden conversions, previous good influences have their weight. The prayers of his mother, the silent influence of his friend, the high character of Ambrose, the preparation for Christian truth in the writings of heathen philosophers, were all laid up, as it were, waiting for the spark, and, when it came, the fire flashed at once through every corner of his soul."

Chapter XI.--His Mother, Attacked by Fever, Dies at Ostia.

27. What reply I made unto her to these things I do not well remember. However, scarcely five days after, or not much more, she was prostrated by fever; and while she was sick, she one day sank into a swoon, and was for a short time unconscious of visible things. We hurried up to her; but she soon regained her senses, and gazing on me and my brother as we stood by her, she said to us inquiringly, "Where was I?" Then looking intently at us stupefied with grief, "Here," saith she, "shall you bury your mother." I was silent, and refrained from weeping; but my brother said something, wishing her, as the happier lot, to die in her own country and not abroad. She, when she heard this, with anxious countenance arrested him with her eye, as savouring of such things, and then gazing at me, "Behold," saith she, "what he saith;" and soon after to us both she saith, "Lay this body anywhere, let not the care for it trouble you at all. This only I ask, that you will remember me at the Lord's altar, wherever you be." And when she had given forth this opinion in such words as she could, she was silent, being in pain with her increasing sickness.

28. But, as I reflected on Thy gifts, O thou invisible God, which Thou instillest into the hearts of Thy faithful ones, whence such marvellous fruits do spring, I did rejoice and give thanks unto Thee, calling to mind what I knew before, how she had ever burned with anxiety respecting her burial-place, which she had provided and prepared for herself by the body of her husband. For as they had lived very peacefully together, her desire had also been (so little is the human mind capable of grasping things divine) that this should be added to that happiness, and be talked of among men, that after her wandering beyond the sea, it had been granted her that they both, so united on earth, should lie in the same grave. But when this uselessness had, through the bounty of Thy goodness, begun to be no longer in her heart, I knew not, and I was full of joy admiring what she had thus disclosed to me; though indeed in that our conversation in the window also, when she said, "What do I here any longer?" she appeared not to desire to die in her own country. I heard afterwards, too, that at the time we were at Ostia, with a maternal confidence she one day, when I was absent, was speaking with certain of my friends on the contemning of this life, and the blessing of death; and when they--amazed at the courage which Thou hadst given to her, a woman--asked her whether she did not dread leaving her body at such a distance from her own city, she replied, "Nothing is far to God; nor need I fear lest He should be ignorant at the end of the world of the place whence He is to raise me up." On the ninth day, then, of her sickness, the fifty-sixth year of her age, and the thirty-third of mine, was that religious and devout soul set free from the body.

Chapter XII.--How He Mourned His Dead Mother.

29. I closed her eyes; and there flowed a great sadness into my heart, and it was passing into tears, when mine eyes at the same time, by the violent control of my mind, sucked back the fountain dry, and woe was me in such a struggle! But, as soon as she breathed her last the boy Adeodatus burst out into wailing, but, being checked by us all, he

became quiet. In like manner also my own childish feeling, which was, through the youthful voice of my heart, finding escape in tears, was restrained and silenced. For we did not consider it fitting to celebrate that funeral with tearful complaints and groanings; [783] for on such wise are they who die unhappy, or are altogether dead, wont to be mourned. But she neither died unhappy, nor did she altogether die. For of this were we assured by the witness of her good conversation, her "faith unfeigned," [784] and other sufficient grounds.

30. What, then, was that which did grievously pain me within, but the newly-made wound, from having that most sweet and dear habit of living together suddenly broken off? I was full of joy indeed in her testimony, when, in that her last illness, flattering my dutifulness, she called me "kind," and recalled, with great affection of love, that she had never heard any harsh or reproachful sound come out of my mouth against her. But yet, O my God, who madest us, how can the honour which I paid to her be compared with her slavery for me? As, then, I was left destitute of so great comfort in her, my soul was stricken, and that life torn apart as it were, which, of hers and mine together, had been made but one.

31. The boy then being restrained from weeping, Evodius took up the Psalter, and began to sing--the whole house responding--the Psalm, "I will sing of mercy and judgment: unto Thee, O Lord." [785] But when they heard what we were doing, many brethren and religious women came together; and whilst they whose office it was were, according to custom, making ready for the funeral, I, in a part of the house where I conveniently could, together with those who thought that I ought not to be left alone, discoursed on what was suited to the occasion; and by this alleviation of truth mitigated the anguish known unto Thee--they being unconscious of it, listened intently, and thought me to be devoid of any sense of sorrow. But in Thine ears, where none of them heard, did I blame the softness of my feelings, and restrained the flow of my grief, which yielded a little unto me; but the paroxysm returned again, though not so as to burst forth into tears, nor to a change of countenance, though I knew what I repressed in my heart. And as I was exceedingly annoyed that these human things had such power over me, [786] which in the due order and destiny of our natural condition must of necessity come to pass, with a new sorrow I sorrowed for my sorrow, and was wasted by a twofold sadness.

32. So, when the body was carried forth, we both went and returned without tears. For neither in those prayers which we poured forth unto Thee when the sacrifice of our redemption [787] was offered up unto Thee for her,--the dead body being now placed by the side of the grave, as the custom there is, prior to its being laid therein,--neither in their prayers did I shed tears; yet was I most grievously sad in secret all the day, and with a troubled mind entreated Thee, as I was able, to heal my sorrow, but Thou didst not; fixing, I believe, in my memory by this one lesson the power of the bonds of all habit, even upon a mind which now feeds not upon a fallacious word. It appeared to me also a good thing to go and bathe, I having heard that the bath [balneum] took its name from the Greek balaneion, because it drives trouble from the mind. Lo, this also I confess unto Thy mercy, "Father of the fatherless," [788] that I bathed, and felt the same as before I had done so. For the bitterness of my grief exuded not from my heart. Then I slept, and on awaking found my grief not a little mitigated; and as I

lay alone upon my bed, there came into my mind those true verses of Thy
Ambrose, for Thou art--

"Deus creator omnium,

Polique rector, vestiens

Diem decora lumine,

Noctem sopora gratia;

Artus solutos ut quies

Reddat laboris usui,

Mentesque fessas allevet,

Luctusque solvat anxios." [789]

33. And then little by little did I bring back my former thoughts of
Thine handmaid, her devout conversation towards Thee, her holy
tenderness and attentiveness towards us, which was suddenly taken away
from me; and it was pleasant to me to weep in Thy sight, for her and
for me, concerning her and concerning myself. And I set free the tears
which before I repressed, that they might flow at their will, spreading
them beneath my heart; and it rested in them, for Thy ears were nigh
me,--not those of man, who would have put a scornful interpretation on
my weeping. But now in writing I confess it unto Thee, O Lord! Read it
who will, and interpret how he will; and if he finds me to have sinned
in weeping for my mother during so small a part of an hour,--that
mother who was for a while dead to mine eyes, who had for many years
wept for me, that I might live in Thine eyes,--let him not laugh at me,
but rather, if he be a man of a noble charity, let him weep for my sins
against Thee, the Father of all the brethren of Thy Christ.

[783] For this would be to sorrow as those that have no hope.
Chrysostom accordingly frequently rebukes the Roman custom of hiring
persons to wail for the dead (see e.g. Hom. xxxii. in Matt.); and
Augustin in Serm. 2 of his De Consol. Mor. makes the same objection,
and also reproves those Christians who imitated the Romans in wearing
black as the sign of mourning. But still (as in his own case on the
death of his mother) he admits that there is a grief at the departure
of friends that is both natural and seemly. In a beautiful passage in
his De Civ. Dei (xix. 8), he says: "That he who will have none of this
sadness must, if possible, have no friendly intercourse....Let him
burst with ruthless insensibility the bonds of every human
relationship;" and he continues: "Though the cure is effected all the
more easily and rapidly the better condition the soul is in, we must
not on this account suppose that there is nothing at all to heal." See
p. 140, note 2, below.

[784] 1 Tim. i. 5.

[785] Ps. ci. 1. "I suppose they continued to the end of Psalm cii.
This was the primitive fashion; Nazianzen says that his speechless
sister Gorgonia's lips muttered the fourth Psalm: I will lie down in

peace and sleep.' As St. Austen lay a dying, the company prayed (Possid.). That they had prayers between the departure and burial, see Tertull. De Anima, c. 51. They used to sing both at the departure and burial. Nazianzen, Orat. 10, says, the dead C^osarius was carried from hymns to hymns. The priests were called to sing (Chrysost. Hom. 70, ad Antioch). They sang the 116th Psalm usually (see Chrysost. Hom. 4, in c. 2, ad Hebr^os)."--W. W. See also note 13, p. 141, below.

[786] In addition to the remarks quoted in note 1, see Augustin's recognition of the naturalness and necessity of exercising human affections, such as sorrow, in his De Civ. Dei, xiv. 9.

[787] "Here my Popish translator says, that the sacrifice of the mass was offered for the dead. That the ancients had communion with their burials, I confess. But for what? (1) To testify their dying in the communion of the Church. (2) To give thanks for their departure. (3) To Pray God to give them place in His Paradise, (4) and a part in the first resurrection; but not as a propitiatory sacrifice to deliver them out of purgatory, which the mass is now only meant for."--W. W. See also note 13, p. 141.

[788] Ps. lxviii. 5.

[789] Rendered as follows in a translation of the first ten books of the Confessions, described on the title-page as "Printed by J. C., for John Crook, and are to be sold at the sign of the Ship,' in St. Paul's Churchyard. 1660":-- "O God, the world's great Architect, Who dost heaven's rowling orbs direct; Cloathing the day with beauteous light, And with sweet slumbers silent night; When wearied limbs new vigour gain From rest, new labours to sustain, When hearts oppressed do meet relief, And anxious minds forget their grief." See x. sec. 52, below, where this hymn is referred to.

Chapter XIII.--He Entreats God for Her Sins, and Admonishes His Readers to Remember Her Piously.

34. But,--my heart being now healed of that wound, in so far as it could be convicted of a carnal [790] affection,--I pour out unto Thee, O our God, on behalf of that Thine handmaid, tears of a far different sort, even that which flows from a spirit broken by the thoughts of the dangers of every soul that dieth in Adam. And although she, having been "made alive" in Christ [791] even before she was freed from the flesh had so lived as to praise Thy name both by her faith and conversation, yet dare I not say [792] that from the time Thou didst regenerate her by baptism, no word went forth from her mouth against Thy precepts. [793] And it hath been declared by Thy Son, the Truth, that "Whosoever shall say to his brother, Thou fool, shall be in danger of hell fire." [794] And woe even unto the praiseworthy life of man, if, putting away mercy, Thou shouldest investigate it. But because Thou dost not narrowly inquire after sins, we hope with confidence to find some place of indulgence with Thee. But whosoever recounts his true merits [795] to Thee, what is it that he recounts to Thee but Thine own gifts? Oh, if men would know themselves to be men; and that "he that glorieth" would "glory in the Lord!" [796]

35. I then, O my Praise and my Life, Thou God of my heart, putting aside for a little her good deeds, for which I joyfully give thanks to Thee, do now beseech Thee for the sins of my mother. Hearken unto me, through that Medicine of our wounds who hung upon the tree, and who, sitting at Thy right hand, "maketh intercession for us." [797] I know that she acted mercifully, and from the heart [798] forgave her debtors their debts; do Thou also forgive her debts, [799] whatever she contracted during so many years since the water of salvation. Forgive her, O Lord, forgive her, I beseech Thee; "enter not into judgment" with her. [800] Let Thy mercy be exalted above Thy justice, [801] because Thy words are true, and Thou hast promised mercy unto "the merciful;" [802] which Thou gavest them to be who wilt "have mercy" on whom Thou wilt "have mercy," and wilt "have compassion" on whom Thou hast had compassion. [803]

36. And I believe Thou hast already done that which I ask Thee; but "accept the free-will offerings of my mouth, O Lord." [804] For she, when the day of her dissolution was near at hand, took no thought to have her body sumptuously covered, or embalmed with spices; nor did she covet a choice monument, or desire her paternal burial-place. These things she entrusted not to us, but only desired to have her name remembered at Thy altar, which she had served without the omission of a single day; [805] whence she knew that the holy sacrifice was dispensed, by which the handwriting that was against us is blotted out; [806] by which the enemy was triumphed over, [807] who, summing up our offences, and searching for something to bring against us, found nothing in Him [808] in whom we conquer. Who will restore to Him the innocent blood? Who will repay Him the price with which He bought us, so as to take us from Him? Unto the sacrament of which our ransom did Thy handmaid bind her soul by the bond of faith. Let none separate her from Thy protection. Let not the "lion" and the "dragon" [809] introduce himself by force or fraud. For she will not reply that she owes nothing, lest she be convicted and get the better of by the wily deceiver; but she will answer that her "sins are forgiven" [810] by Him to whom no one is able to repay that price which He, owing nothing, laid down for us.

37. May she therefore rest in peace with her husband, before or after whom she married none; whom she obeyed, with patience bringing forth fruit [811] unto Thee, that she might gain him also for Thee. And inspire, O my Lord my God, inspire Thy servants my brethren, Thy sons my masters, who with voice and heart and writings I serve, that so many of them as shall read these confessions may at Thy altar remember Monica, Thy handmaid, together with Patricius, her sometime husband, by whose flesh Thou introducedst me into this life, in what manner I know not. May they with pious affection be mindful of my parents in this transitory light, of my brethren that are under Thee our Father in our Catholic mother, and of my fellow-citizens in the eternal Jerusalem, which the wandering of Thy people sigheth for from their departure until their return. That so my mother's last entreaty to me may, through my confessions more than through my prayers, be more abundantly fulfilled to her through the prayers of many. [812]

[791] 1 Cor. xv. 22. The universalists of every age have interpreted the word "all" here so as to make salvation by Christ Jesus extend to every child of Adam. If their interpretation were true, Monica's spirit need not have been troubled at the thought of the danger of unregenerate souls. But Augustin in his *De Civ. Dei*, xiii. 23, gives the import of the word: "Not that all who die in Adam shall be members of Christ--for the great majority shall be punished in eternal death,--but he uses the word all' in both clauses because, as no one dies in an animal body except in Adam, so no one is quickened a spiritual body save in Christ." See x. sec. 68, note 1, below.

[792] For to have done so would have been to go perilously near to the heresy of the Pelagians, who laid claim to the possibility of attaining perfection in this life by the power of free-will, and without the assistance of divine grace; and went even so far, he tells us (*Ep. clxxvi. 2*), as to say that those who had so attained need not utter the petition for forgiveness in the Lord's Prayer,--*ut ei non sit jam necessarium dicere "Dimitte nobis debita nostra."* Those in our own day who enunciate perfectionist theories,-- though, it is true, not denying the grace of God as did these,--may well ponder Augustin's forcible words in his *De Pecc. Mer. et Rem. iii. 13*: "*Optandum est ut fiat, conandum est ut fiat, supplicandum est ut fiat; non tamen quasi factum fuerit, confitendum.*" We are indeed commanded to be perfect (*Matt. v. 48*); and the philosophy underlying the command is embalmed in the words of the proverb, "Aim high, and you will strike high." But he who lives nearest to God will have the humility of heart which will make him ready to confess that in His sight he is a "miserable sinner." Some interesting remarks on this subject will be found in Augustin's *De Civ. Dei*, xiv. 9, on the text, "If we say we have no sin," etc. (1 John i. 8.) On sins after baptism, see note on next section.

[793] *Matt. xii. 36.*

[794] *Matt. v. 22.*

[795] There is a passage parallel to this in his *Ep. to Sextus (cxciv. 19)*. "Merits" therefore would appear to be used simply in the sense of good actions. Compare sec. 17, above, xiii. sec. 1, below, and *Ep. cv*. That righteousness is not by merit, appears from *Ep. cxciv.*; *Ep. clxxvii.*, to Innocent; and *Serm. ccxciii.*

[796] *2 Cor. x. 17.*

[797] *Rom. viii. 34.*

[798] *Matt. xviii. 35.*

[799] *Matt. vi. 12*. Augustin here as elsewhere applies this petition in the Lord's Prayer to the forgiveness of sins after baptism. He does so constantly. For example, in his *Ep. cclxv*. he says: "We do not ask for those to be forgiven which we doubt not were forgiven in baptism; but those which, though small, are frequent, and spring from the frailty of human nature." Again, in his *Con Ep. Parmen. ii. 10*, after using almost the same words, he points out that it is a prayer against daily sins; and in his *De Civ. Dei*, xxi. 27, where he examines the passage in relation to various erroneous beliefs, he says it "was a daily prayer

He [Christ] was teaching, and it was certainly to disciples already justified He was speaking. What, then, does He mean by your sins' (Matt. vi. 14), but those sins from which not even you who are justified and sanctified can be free?" See note on the previous section; and also for the feeling in the early Church as to sins after baptism, the note on i. sec. 17, above.

[800] Ps. cxliiii. 2.

[801] Jas. ii. 13.

[802] Matt. v. 7.

[803] Rom. ix. 15.

[804] Ps. cxix. 108.

[805] See v. sec. 17, above.

[806] Col. ii. 14.

[807] See his *De Trin.* xiii. 18, the passage beginning, "What then is the righteousness by which the devil was conquered?"

[808] John xiv. 30.

[809] Ps. xci. 13.

[810] Matt. ix. 2.

[811] Luke viii. 15.

[812] The origin of prayers for the dead dates back probably to the close of the second century. In note 1, p. 90, we have quoted from Tertullian's *De Corona Militis*, where he says "Oblationes pro defunctis pro natalitiis annua die facimus." In his *De Monogamia*, he speaks of a widow praying for her departed husband, that "he might have rest, and be a partaker in the first resurrection." From this time a catena of quotations from the Fathers might be given, if space permitted, showing how, beginning with early expressions of hope for the dead, there, in process of time, arose prayers even for the unregenerate, until at last there was developed purgatory on the one side, and creature-worship on the other. That Augustin did not entertain the idea of creature-worship will be seen from his *Ep. to Maximus*, xvii. 5. In his *De Dulcit. Quæst.* 2 (where he discusses the whole question), he concludes that prayer must not be made for all, because all have not led the same life in the flesh. Still, in his *Enarr. in Ps. cviii.* 17, he argues from the case of the rich man in the parable, that the departed do certainly "have a care for us." Arius, towards the close of the fourth century, objected to prayers for the dead, chiefly on the ground (see Usher's *Answer to a Jesuit*, iii. 258) of their uselessness. In the Church of England, as will be seen by reference to Keeling's *Liturgicæ Britannicæ*, pp. 210, 335, 339, and 341, prayers for the dead were eliminated from the second Prayer Book; and to the prudence of this step Palmer bears testimony in his *Origines Liturgicæ*, iv. 10, justifying it on the ground that the retaining of these prayers implied a belief in her holding the doctrine

of purgatory. Reference may be made to Epiphanius, Adv. H \heartsuit r. 75; Bishop Bull, Sermon 3; and Bingham, xv. 3, secs. 15, 16, and xxiii. 3, sec. 13.

Book X.

Having manifested what he was and what he is, he shows the great fruit of his confession; and being about to examine by what method God and the happy life may be found, he enlarges on the nature and power of memory. Then he examines his own acts, thoughts and affections, viewed under the threefold division of temptation; and commemorates the Lord, the one mediator of God and men.

Chapter I.--In God Alone is the Hope and Joy of Man.

1. Let me know Thee, O Thou who knowest me; let me know Thee, as I am known. [813] O Thou strength of my soul, enter into it, and prepare it for Thyself, that Thou mayest have and hold it without "spot or wrinkle." [814] This is my hope, "therefore have I spoken;" [815] and in this hope do I rejoice, when I rejoice soberly. Other things of this life ought the less to be sorrowed for, the more they are sorrowed for; and ought the more to be sorrowed for, the less men do sorrow for them. For behold, "Thou desirest truth," [816] seeing that he who does it "cometh to the light." [817] This wish I to do in confession in my heart before Thee, and in my writing before many witnesses.

[813] 1 Cor. xiii. 12.

[814] Eph. v. 27.

[815] Ps. cxvi. 10.

[816] Ps. li. 6.

[817] John iii. 20.

Chapter II.--That All Things are Manifest to God. That Confession Unto Him is Not Made by the Words of the Flesh, But of the Soul, and the Cry of Reflection.

2. And from Thee, O Lord, unto whose eyes the depths of man's conscience are naked, [818] what in me could be hidden though I were unwilling to confess to Thee? For so should I hide Thee from myself, not myself from Thee. But now, because my groaning witnesseth that I am dissatisfied with myself, Thou shinest forth, and satisfiest, and art beloved and desired; that I may blush for myself, and renounce myself, and choose Thee, and may neither please Thee nor myself, except in Thee. To Thee, then, O Lord, am I manifest, whatever I am, and with

what fruit I may confess unto Thee I have spoken. Nor do I it with words and sounds of the flesh, but with the words of the soul, and that cry of reflection which Thine ear knoweth. For when I am wicked, to confess to Thee is naught but to be dissatisfied with myself; but when I am truly devout, it is naught but not to attribute it to myself, because Thou, O Lord, dost "bless the righteous;" [819] but first Thou justifiest him "ungodly." [820] My confession, therefore, O my God, in Thy sight, is made unto Thee silently, and yet not silently. For in noise it is silent, in affection it cries aloud. For neither do I give utterance to anything that is right unto men which Thou hast not heard from me before, nor dost Thou hear anything of the kind from me which Thyself saidst not first unto me.

[818] Heb. iv. 13.

[819] Ps. v. 12.

[820] Rom. iv. 5.

Chapter III.--He Who Confesseth Rightly Unto God Best Knoweth Himself.

3. What then have I to do with men, that they should hear my confessions, as if they were going to cure all my diseases? [821] A people curious to know the lives of others, but slow to correct their own. Why do they desire to hear from me what I am, who are unwilling to hear from Thee what they are? And how can they tell, when they hear from me of myself, whether I speak the truth, seeing that no man knoweth what is in man, "save the spirit of man which is in him"? [822] But if they hear from Thee aught concerning themselves, they will not be able to say, "The Lord lieth." For what is it to hear from Thee of themselves, but to know themselves? And who is he that knoweth himself and saith, "It is false," unless he himself lieth? But because "charity believeth all things" [823] (amongst those at all events whom by union with itself it maketh one), I too, O Lord, also so confess unto Thee that men may hear, to whom I cannot prove whether I confess the truth, yet do they believe me whose ears charity openeth unto me.

4. But yet do Thou, my most secret Physician, make clear to me what fruit I may reap by doing it. For the confessions of my past sins,--which Thou hast "forgiven" and "covered," [824] that Thou mightest make me happy in Thee, changing my soul by faith and Thy sacrament,--when they are read and heard, stir up the heart, that it sleep not in despair and say, "I cannot;" but that it may awake in the love of Thy mercy and the sweetness of Thy grace, by which he that is weak is strong, [825] if by it he is made conscious of his own weakness. As for the good, they take delight in hearing of the past errors of such as are now freed from them; and they delight, not because they are errors, but because they have been and are no longer. For what fruit, then, O Lord my God, to whom my conscience maketh her daily confession, more confident in the hope of Thy mercy than in her own innocency,--for what fruit, I beseech Thee, do I confess even to men in Thy presence by this book what I am at this time, not what I have been? For that fruit I have both seen and spoken of, but what I am at this time, at the very moment of making my confessions, divers people desire to know, both who knew me and who

knew me not,--who have heard of or from me,--but their ear is not at my heart, where I am whatsoever I am. They are desirous, then, of hearing me confess what I am within, where they can neither stretch eye, nor ear, nor mind; they desire it as those willing to believe,--but will they understand? For charity, by which they are good, says unto them that I do not lie in my confessions, and she in them believes me.

[821] Ps. ciii. 3.

[822] 1 Cor. ii. 11.

[823] 1 Cor. xiii. 7.

[824] Ps. xxxii. 1.

[825] 2 Cor. xii. 10.

Chapter IV.--That in His Confessions He May Do Good, He Considers Others.

5. But for what fruit do they desire this? Do they wish me happiness when they learn how near, by Thy gift, I come unto Thee; and to pray for me, when they learn how much I am kept back by my own weight? To such will I declare myself. For it is no small fruit, O Lord my God, that by many thanks should be given to Thee on our behalf, [826] and that by many Thou shouldest be entreated for us. Let the fraternal soul love that in me which Thou teachest should be loved, and lament that in me which Thou teachest should be lamented. Let a fraternal and not an alien soul do this, nor that "of strange children, whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood," [827] but that fraternal one which, when it approves me, rejoices for me, but when it disapproves me, is sorry for me; because whether it approves or disapproves it loves me. To such will I declare myself; let them breathe freely at my good deeds, and sigh over my evil ones. My good deeds are Thy institutions and Thy gifts, my evil ones are my delinquencies and Thy judgments. [828] Let them breathe freely at the one, and sigh over the other; and let hymns and tears ascend into Thy sight out of the fraternal hearts--Thy censers. [829] And do Thou, O Lord, who takest delight in the incense of Thy holy temple, have mercy upon me according to Thy great mercy, [830] "for Thy name's sake;" [831] and on no account leaving what Thou hast begun in me, do Thou complete what is imperfect in me.

6. This is the fruit of my confessions, not of what I was, but of what I am, that I may confess this not before Thee only, in a secret exultation with trembling, [832] and a secret sorrow with hope, but in the ears also of the believing sons of men,--partakers of my joy, and sharers of my mortality, my fellow-citizens and the companions of my pilgrimage, those who are gone before, and those that are to follow after, and the comrades of my way. These are Thy servants, my brethren, those whom Thou wishest to be Thy sons; my masters, whom Thou hast commanded me to serve, if I desire to live with and of Thee. But this Thy word were little to me did it command in speaking, without going before in acting. This then do I both in deed and word, this I do under Thy wings, in too great danger, were it not that my soul, under Thy

wings, is subject unto Thee, and my weakness known unto Thee. I am a little one, but my Father liveth for ever, and my Defender is "sufficient" [833] for me. For He is the same who begat me and who defends me; and Thou Thyself art all my good; even Thou, the Omnipotent, who art with me, and that before I am with Thee. To such, therefore, whom Thou commandest me to serve will I declare, not what I was, but what I now am, and what I still am. But neither do I judge myself. [834] Thus then I would be heard.

[826] 2 Cor. i. 11.

[827] Ps. cxliv. 11.

[828] In note 9, p. 79, we have seen how God makes man's sin its own punishment. Reference may also be made to Augustin's Con. Advers. Leg. et Proph. i. 14, where he argues that "the punishment of a man's disobedience is found in himself, when he in his turn cannot get obedience even from himself." And again, in his De Lib. Arb. v. 18, he says, God punishes by taking from him that which he does not use well, "et qui recte facere cum possit noluit amittat posse cum velit." See also Serm. clxxi. 4, and Ep. cliii.

[829] Rev. viii. 3.

[830] Ps. li. 1.

[831] Ps. xxv. 11.

[832] Ps. ii. 11.

[833] 2 Cor. xii. 9.

[834] 1 Cor. iv. 3.

Chapter V.--That Man Knoweth Not Himself Wholly.

7. For it is Thou, Lord, that judgest me; [835] for although no "man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him," [836] yet is there something of man which "the spirit of man which is in him" itself knoweth not. But Thou, Lord, who hast made him, knowest him wholly. I indeed, though in Thy sight I despise myself, and reckon "myself but dust and ashes," [837] yet know something concerning Thee, which I know not concerning myself. And assuredly "now we see through a glass darkly," not yet "face to face." [838] So long, therefore, as I be "absent" from Thee, I am more "present" with myself than with Thee; [839] and yet know I that Thou canst not suffer violence; [840] but for myself I know not what temptations I am able to resist, and what I am not able. [841] But there is hope, because Thou art faithful, who wilt not suffer us to be tempted above that we are able, but wilt with the temptation also make a way to escape, that we may be able to bear it. [842] I would therefore confess what I know concerning myself; I will confess also what I know not concerning myself. And because what I do know of myself, I know by Thee enlightening me; and what I know not of myself, so long I know not until the time when my "darkness be as the noonday" [843] in Thy sight.

[835] 1 Cor. iv. 4.

[836] 1 Cor. ii. 11.

[837] Gen. xviii. 27.

[838] 1 Cor. xiii. 12.

[839] 2 Cor. v. 6.

[840] See Nebridius' argument against the Manichæans, as to God's not being violable, in vii. sec. 3, above, and the note thereon.

[841] See his Enarr. in Ps. lv. 8 and xciii. 19, where he beautifully describes how the winds and waves of temptation will be stilled if Christ be present in the ship. See also Serm. lxiii.; and Eps. cxxx. 22, and clxxvii. 4.

[842] 1 Cor. x. 13.

[843] Isa. lviii. 10.

Chapter VI.--The Love of God, in His Nature Superior to All Creatures, is Acquired by the Knowledge of the Senses and the Exercise of Reason.

8. Not with uncertain, but with assured consciousness do I love Thee, O Lord. Thou hast stricken my heart with Thy word, and I loved Thee. And also the heaven, and earth, and all that is therein, behold, on every side they say that I should love Thee; nor do they cease to speak unto all, "so that they are without excuse." [844] But more profoundly wilt Thou have mercy on whom Thou wilt have mercy, and compassion on whom Thou wilt have compassion, [845] otherwise do both heaven and earth tell forth Thy praises to deaf ears. But what is it that I love in loving Thee? Not corporeal beauty, nor the splendour of time, nor the radiance of the light, so pleasant to our eyes, nor the sweet melodies of songs of all kinds, nor the fragrant smell of flowers, and ointments, and spices, not manna and honey, not limbs pleasant to the embracements of flesh. I love not these things when I love my God; and yet I love a certain kind of light, and sound, and fragrance, and food, and embracement in loving my God, who is the light, sound, fragrance, food, and embracement of my inner man--where that light shineth unto my soul which no place can contain, where that soundeth which time snatcheth not away, where there is a fragrance which no breeze disperseth, where there is a food which no eating can diminish, and where that clingeth which no satiety can sunder. This is what I love, when I love my God.

9. And what is this? I asked the earth; and it answered, "I am not He;" and whatsoever are therein made the same confession. I asked the sea and the deeps, and the creeping things that lived, and they replied, "We are not thy God, seek higher than we." I asked the breezy air, and the universal air with its inhabitants answered, "Anaximenes [846] was deceived, I am not God." I asked the heavens, the sun, moon, and stars: "Neither," say they, "are we the God whom thou seekest." And I answered

unto all these things which stand about the door of my flesh, "Ye have told me concerning my God, that ye are not He; tell me something about Him." And with a loud voice they exclaimed, "He made us." My questioning was my observing of them; and their beauty was their reply. [847] And I directed my thoughts to myself, and said, "Who art thou?" And I answered, "A man." And lo, in me there appear both body and soul, the one without, the other within. By which of these should I seek my God, whom I had sought through the body from earth to heaven, as far as I was able to send messengers--the beams of mine eyes? But the better part is that which is inner; for to it, as both president and judge, did all these my corporeal messengers render the answers of heaven and earth and all things therein, who said, "We are not God, but He made us." These things was my inner man cognizant of by the ministry of the outer; I, the inner man, knew all this--I, the soul, through the senses of my body. I asked the vast bulk of the earth of my God, and it answered me, "I am not He, but He made me."

10. Is not this beauty visible to all whose senses are unimpaired? Why then doth it not speak the same things unto all? Animals, the very small and the great, see it, but they are unable to question it, because their senses are not endowed with reason to enable them to judge on what they report. But men can question it, so that "the invisible things of Him . . . are clearly seen, being understood by the things that are made;" [848] but by loving them, they are brought into subjection to them; and subjects are not able to judge. Neither do the creatures reply to such as question them, unless they can judge; nor will they alter their voice (that is, their beauty), [849] if so be one man only sees, another both sees and questions, so as to appear one way to this man, and another to that; but appearing the same way to both, it is mute to this, it speaks to that--yea, verily, it speaks unto all but they only understand it who compare that voice received from without with the truth within. For the truth declareth unto me, "Neither heaven, nor earth, nor any body is thy God." This, their nature declareth unto him that beholdeth them. "They are a mass; a mass is less in part than in the whole." Now, O my soul, thou art my better part, unto thee I speak; for thou animatest the mass of thy body, giving it life, which no body furnishes to a body but thy God is even unto thee the Life of life.

[844] Rom. i. 20.

[845] Rom. ix. 15.

[846] Anaximenes of Miletus was born about 520 B.C. According to his philosophy the air was animate, and from it, as from a first principle, all things in heaven, earth, and sea sprung, first by condensation (puknosis), and after that by a process of rarefaction (araiosis). See Ep. cxviii. 23; and Aristotle, Phys. iii. 4. Compare this theory and that of Epicurus (p. 100, above) with those of modern physicists; and see thereon *The Unseen Universe*, arts. 85, etc., and 117, etc.

[847] In Ps. cxliv. 13, the earth he describes as "dumb," but as speaking to us while we meditate upon its beauty--*Ipsa inquisitio interrogatio est*.

[848] Rom. i. 20.

[849] See note 2 to previous section.

Chapter VII.--That God is to Be Found Neither from the Powers of the Body Nor of the Soul.

11. What then is it that I love when I love my God? Who is He that is above the head of my soul? By my soul itself will I mount up unto Him. I will soar beyond that power of mine whereby I cling to the body, and fill the whole structure of it with life. Not by that power do I find my God; for then the horse and the mule, "which have no understanding," [850] might find Him, since it is the same power by which their bodies also live. But there is another power, not that only by which I quicken, but that also by which I endow with sense my flesh, which the Lord hath made for me; bidding the eye not to hear, and the ear not to see; but that, for me to see by, and this, for me to hear by; and to each of the other senses its own proper seat and office, which being different, I, the single mind, do through them govern. I will soar also beyond this power of mine; for this the horse and mule possess, for they too discern through the body.

[850] Ps. xxxii. 9.

Chapter VIII.----Of the Nature and the Amazing Power of Memory.

12. I will soar, then, beyond this power of my nature also, ascending by degrees unto Him who made me. And I enter the fields and roomy chambers of memory, where are the treasures of countless images, imported into it from all manner of things by the senses. There is treasured up whatsoever likewise we think, either by enlarging or diminishing, or by varying in any way whatever those things which the sense hath arrived at; yea, and whatever else hath been entrusted to it and stored up, which oblivion hath not yet engulfed and buried. When I am in this storehouse, I demand that what I wish should be brought forth, and some things immediately appear; others require to be longer sought after, and are dragged, as it were, out of some hidden receptacle; others, again, hurry forth in crowds, and while another thing is sought and inquired for, they leap into view, as if to say, "Is it not we, perchance?" These I drive away with the hand of my heart from before the face of my remembrance, until what I wish be discovered making its appearance out of its secret cell. Other things suggest themselves without effort, and in continuous order, just as they are called for,--those in front giving place to those that follow, and in giving place are treasured up again to be forthcoming when I wish it. All of which takes place when I repeat a thing from memory.

13. All these things, each of which entered by its own avenue, are distinctly and under general heads there laid up: as, for example, light, and all colours and forms of bodies, by the eyes; sounds of all kinds by the ears; all smells by the passage of the nostrils; all flavours by that of the mouth; and by the sensation of the whole body is brought in what is hard or soft, hot or cold, smooth or rough, heavy or light, whether external or internal to the body. All these doth that great receptacle of memory, with its many and indescribable

departments, receive, to be recalled and brought forth when required; each, entering by its own door, is hid up in it. And yet the things themselves do not enter it, but only the images of the things perceived are there ready at hand for thought to recall. And who can tell how these images are formed, notwithstanding that it is evident by which of the senses each has been fetched in and treasured up? For even while I live in darkness and silence, I can bring out colours in memory if I wish, and discern between black and white, and what others I wish; nor yet do sounds break in and disturb what is drawn in by mine eyes, and which I am considering, seeing that they also are there, and are concealed, laid up, as it were, apart. For these too I can summon if I please, and immediately they appear. And though my tongue be at rest, and my throat silent, yet can I sing as much as I will; and those images of colours, which notwithstanding are there, do not interpose themselves and interrupt when another treasure is under consideration which flowed in through the ears. So the remaining things carried in and heaped up by the other senses, I recall at my pleasure. And I discern the scent of lilies from that of violets while smelling nothing; and I prefer honey to grape-syrup, a smooth thing to a rough, though then I neither taste nor handle, but only remember.

14. These things do I within, in that vast chamber of my memory. For there are nigh me heaven, earth, sea, and whatever I can think upon in them, besides those which I have forgotten. There also do I meet with myself, and recall myself,--what, when, or where I did a thing, and how I was affected when I did it. There are all which I remember, either by personal experience or on the faith of others. Out of the same supply do I myself with the past construct now this, now that likeness of things, which either I have experienced, or, from having experienced, have believed; and thence again future actions, events, and hopes, and upon all these again do I meditate as if they were present. "I will do this or that," say I to myself in that vast womb of my mind, filled with the images of things so many and so great, "and this or that shall follow upon it." "Oh that this or that might come to pass!" "God avert this or that!" Thus speak I to myself; and when I speak, the images of all I speak about are present, out of the same treasury of memory; nor could I say anything at all about them were the images absent.

15. Great is this power of memory, exceeding great, O my God,--an inner chamber large and boundless! Who has plumbed the depths thereof? Yet it is a power of mine, and appertains unto my nature; nor do I myself grasp all that I am. Therefore is the mind too narrow to contain itself. And where should that be which it doth not contain of itself? Is it outside and not in itself? How is it, then, that it doth not grasp itself? A great admiration rises upon me; astonishment seizes me. And men go forth to wonder at the heights of mountains, the huge waves of the sea, the broad flow of the rivers, the extent of the ocean, and the courses of the stars, and omit to wonder at themselves; nor do they marvel that when I spoke of all these things, I was not looking on them with my eyes, and yet could not speak of them unless those mountains, and waves, and rivers, and stars which I saw, and that ocean which I believe in, I saw inwardly in my memory, and with the same vast spaces between as when I saw them abroad. But I did not by seeing appropriate them when I looked on them with my eyes; nor are the things themselves with me, but their images. And I knew by what corporeal sense each made impression on me.

Chapter IX.--Not Only Things, But Also Literature and Images, are Taken from the Memory, and are Brought Forth by the Act of Remembering.

16. And yet are not these all that the illimitable capacity of my memory retains. Here also is all that is apprehended of the liberal sciences, and not yet forgotten--removed as it were into an inner place, which is not a place; nor are they the images which are retained, but the things themselves. For what is literature, what skill in disputation, whatsoever I know of all the many kinds of questions there are, is so in my memory, as that I have not taken in the image and left the thing without, or that it should have sounded and passed away like a voice imprinted on the ear by that trace, whereby it might be recorded, as though it sounded when it no longer did so; or as an odour while it passes away, and vanishes into wind, affects the sense of smell, whence it conveys the image of itself into the memory, which we realize in recollecting; or like food, which assuredly in the belly hath now no taste, and yet hath a kind of taste in the memory, or like anything that is by touching felt by the body, and which even when removed from us is imagined by the memory. For these things themselves are not put into it, but the images of them only are caught up, with a marvellous quickness, and laid up, as it were, in most wonderful garners, and wonderfully brought forth when we remember.

Chapter X.--Literature is Not Introduced to the Memory Through the Senses, But is Brought Forth from Its More Secret Places.

17. But truly when I hear that there are three kinds of questions, "Whether a thing is?--what it is?--of what kind it is?" I do indeed hold fast the images of the sounds of which these words are composed, and I know that those sounds passed through the air with a noise, and now are not. But the things themselves which are signified by these sounds I never arrived at by any sense of the body, nor ever perceived them otherwise than by my mind; and in my memory have I laid up not their images, but themselves, which, how they entered into me, let them tell if they are able. For I examine all the gates of my flesh, but find not by which of them they entered. For the eyes say, "If they were coloured, we announced them." The ears say, "If they sounded, we gave notice of them." The nostrils say, "If they smell, they passed in by us." The sense of taste says, "If they have no flavour, ask not me." The touch says, "If it have not body, I handled it not, and if I never handled it, I gave no notice of it." Whence and how did these things enter into my memory? I know not how. For when I learned them, I gave not credit to the heart of another man, but perceived them in my own; and I approved them as true, and committed them to it, laying them up, as it were, whence I might fetch them when I willed. There, then, they were, even before I learned them, but were not in my memory. Where were they, then, or wherefore, when they were spoken, did I acknowledge them, and say, "So it is, it is true," unless as being already in the memory, though so put back and concealed, as it were, in more secret caverns, that had they not been drawn forth by the advice of another I would not, perchance, have been able to conceive of them?

Chapter XI.--What It is to Learn and to Think.

18. Wherefore we find that to learn these things, whose images we drink not in by our senses, but perceive within as they are by themselves, without images, is nothing else but by meditation as it were to concentrate, and by observing to take care that those notions which the memory did before contain scattered and confused, be laid up at hand, as it were, in that same memory, where before they lay concealed, scattered and neglected, and so the more easily present themselves to the mind well accustomed to observe them. And how many things of this sort does my memory retain which have been found out already, and, as I said, are, as it were, laid up ready to hand, which we are said to have learned and to have known; which, should we for small intervals of time cease to recall, they are again so submerged and slide back, as it were, into the more remote chambers, that they must be evolved thence again as if new (for other sphere they have none), and must be marshalled [cogenda] again that they may become known; that is to say, they must be collected [colligenda], as it were, from their dispersion; whence we have the word cogitare. For cogo [I collect] and cogito [I recollect] have the same relation to each other as ago and agito, facio and factito. But the mind has appropriated to itself this word [cogitation], so that not that which is collected anywhere, but what is collected, [851] that is marshalled, [852] in the mind, is properly said to be "cogitated." [853]

[851] Colligitur.

[852] Cogitur.

[853] Cogitari.

Chapter XII.--On the Recollection of Things Mathematical.

19. The memory containeth also the reasons and innumerable laws of numbers and dimensions, none of which hath any sense of the body impressed, seeing they have neither colour, nor sound, nor taste, nor smell, nor sense of touch. I have heard the sound of the words by which these things are signified when they are discussed; but the sounds are one thing, the things another. For the sounds are one thing in Greek, another in Latin; but the things themselves are neither Greek, nor Latin, nor any other language. I have seen the lines of the craftsmen, even the finest, like a spider's web; but these are of another kind, they are not the images of those which the eye of my flesh showed me; he knoweth them who, without any idea whatsoever of a body, perceives them within himself. I have also observed the numbers of the things with which we number all the senses of the body; but those by which we number are of another kind, nor are they the images of these, and therefore they certainly are. Let him who sees not these things mock me for saying them; and I will pity him, whilst he mocks me.

Chapter XIII.--Memory Retains All Things.

20. All these things I retain in my memory, and how I learnt them I retain. I retain also many things which I have heard most falsely objected against them, which though they be false, yet is it not false that I have remembered them; and I remember, too, that I have

distinguished between those truths and these falsehoods uttered against them; and I now see that it is one thing to distinguish these things, another to remember that I often distinguished them, when I often reflected upon them. I both remember, then, that I have often understood these things, and what I now distinguish and comprehend I store away in my memory, that hereafter I may remember that I understood it now. Therefore also I remember that I have remembered; so that if afterwards I shall call to mind that I have been able to remember these things, it will be through the power of memory that I shall call it to mind.

Chapter XIV.--Concerning the Manner in Which Joy and Sadness May Be Brought Back to the Mind and Memory.

21. This same memory contains also the affections of my mind; not in the manner in which the mind itself contains them when it suffers them, but very differently according to a power peculiar to memory. For without being joyous, I remember myself to have had joy; and without being sad, I call to mind my past sadness; and that of which I was once afraid, I remember without fear; and without desire recall a former desire. Again, on the contrary, I at times remember when joyous my past sadness, and when sad my joy. Which is not to be wondered at as regards the body; for the mind is one thing, the body another. If I, therefore, when happy, recall some past bodily pain, it is not so strange a thing. But now, as this very memory itself is mind (for when we give orders to have a thing kept in memory, we say, "See that you bear this in mind;" and when we forget a thing, we say, "It did not enter my mind," and, "It slipped from my mind," thus calling the memory itself mind), as this is so, how comes it to pass that when being joyful I remember my past sorrow, the mind has joy, the memory sorrow,--the mind, from the joy than is in it, is joyful, yet the memory, from the sadness that is in it, is not sad? Does not the memory perchance belong unto the mind? Who will say so? The memory doubtless is, so to say, the belly of the mind, and joy and sadness like sweet and bitter food, which, when entrusted to the memory, are, as it were, passed into the belly, where they can be repositied, but cannot taste. It is ridiculous to imagine these to be alike; and yet they are not utterly unlike.

22. But behold, out of my memory I educe it, when I affirm that there be four perturbations of the mind,--desire, joy, fear, sorrow; and whatsoever I shall be able to dispute on these, by dividing each into its peculiar species, and by defining it, there I find what I may say, and thence I educe it; yet am I not disturbed by any of these perturbations when by remembering them I call them to mind; and before I recollected and reviewed them, they were there; wherefore by remembrance could they be brought thence. Perchance, then, even as meat is in ruminating brought up out of the belly, so by calling to mind are these educed from the memory. Why, then, does not the disputant, thus recollecting, perceive in the mouth of his meditation the sweetness of joy or the bitterness of sorrow? Is the comparison unlike in this because not like in all points? For who would willingly discourse on these subjects, if, as often as we name sorrow or fear, we should be compelled to be sorrowful or fearful? And yet we could never speak of them, did we not find in our memory not merely the sounds of the names, according to the images imprinted on it by the senses of the body, but the notions of the things themselves, which we never received by any

door of the flesh, but which the mind itself, recognising by the experience of its own passions, entrusted to the memory, or else which the memory itself retained without their being entrusted to it.

Chapter XV.--In Memory There are Also Images of Things Which are Absent.

23. But whether by images or no, who can well affirm? For I name a stone, I name the sun, and the things themselves are not present to my senses, but their images are near to my memory. I name some pain of the body, yet it is not present when there is no pain; yet if its image were not in my memory, I should be ignorant what to say concerning it, nor in arguing be able to distinguish it from pleasure. I name bodily health when sound in body; the thing itself is indeed present with me, but unless its image also were in my memory, I could by no means call to mind what the sound of this name signified. Nor would sick people know, when health was named, what was said, unless the same image were retained by the power of memory, although the thing itself were absent from the body. I name numbers whereby we enumerate; and not their images, but they themselves are in my memory. I name the image of the sun, and this, too, is in my memory. For I do not recall the image of that image, but itself, for the image itself is present when I remember it. I name memory, and I know what I name. But where do I know it, except in the memory itself? Is it also present to itself by its image, and not by itself?

Chapter XVI.--The Privation of Memory is Forgetfulness.

24. When I name forgetfulness, and know, too, what I name, whence should I know it if I did not remember it? I do not say the sound of the name, but the thing which it signifies which, had I forgotten, I could not know what that sound signified. When, therefore, I remember memory, then is memory present with itself, through itself. But when I remember forgetfulness, there are present both memory and forgetfulness,--memory, whereby I remember, forgetfulness, which I remember. But what is forgetfulness but the privation of memory? How, then, is that present for me to remember, since, when it is so, I cannot remember? But if what we remember we retain in memory, yet, unless we remembered forgetfulness, we could never at the hearing of the name know the thing meant by it, then is forgetfulness retained by memory. Present, therefore, it is, lest we should forget it; and being so, we do forget. Is it to be inferred from this that forgetfulness, when we remember it, is not present to the memory through itself, but through its image; because, were forgetfulness present through itself, it would not lead us to remember, but to forget? Who will now investigate this? Who shall understand how it is?

25. Truly, O Lord, I labour therein, and labour in myself. I am become a troublesome soil that requires overmuch labour. For we are not now searching out the tracts of heaven, or measuring the distances of the stars, or inquiring about the weight of the earth. It is I myself--I, the mind--who remember. It is not much to be wondered at, if what I myself am not be far from me. But what is nearer to me than myself? And, behold, I am not able to comprehend the force of my own memory, though I cannot name myself without it. For what shall I say when it is

plain to me that I remember forgetfulness? Shall I affirm that which I remember is not in my memory? Or shall I say that forgetfulness is in my memory with the view of my not forgetting? Both of these are most absurd. What third view is there? How can I assert that the image of forgetfulness is retained by my memory, and not forgetfulness itself, when I remember it? And how can I assert this, seeing that when the image of anything is imprinted on the memory, the thing itself must of necessity be present first by which that image may be imprinted? For thus do I remember Carthage; thus, all the places to which I have been; thus, the faces of men whom I have seen, and things reported by the other senses; thus, the health or sickness of the body. For when these objects were present, my memory received images from them, which, when they were present, I might gaze on and reconsider in my mind, as I remembered them when they were absent. If, therefore, forgetfulness is retained in the memory through its image, and not through itself, then itself was once present, that its image might be taken. But when it was present, how did it write its image on the memory, seeing that forgetfulness by its presence blots out even what it finds already noted? And yet, in whatever way, though it be incomprehensible and inexplicable, yet most certain I am that I remember also forgetfulness itself, whereby what we do remember is blotted out.

Chapter XVII.--God Cannot Be Attained Unto by the Power of Memory,
Which Beasts and Birds Possess.

26. Great is the power of memory; very wonderful is it, O my God, a profound and infinite manifoldness; and this thing is the mind, and this I myself am. What then am I, O my God? Of what nature am I? A life various and manifold, and exceeding vast. Behold, in the numberless fields, and caves, and caverns of my memory, full without number of numberless kinds of things, either through images, as all bodies are; or by the presence of the things themselves, as are the arts; or by some notion or observation, as the affections of the mind are, which, even though the mind doth not suffer, the memory retains, while whatsoever is in the memory is also in the mind: through all these do I run to and fro, and fly; I penetrate on this side and that, as far as I am able, and nowhere is there an end. So great is the power of memory, so great the power of life in man, whose life is mortal. What then shall I do, O Thou my true life, my God? I will pass even beyond this power of mine which is called memory--I will pass beyond it, that I may proceed to Thee, O Thou sweet Light. What sayest Thou to me? Behold, I am soaring by my mind towards Thee who remainest above me. I will also pass beyond this power of mine which is called memory, wishful to reach Thee whence Thou canst be reached, and to cleave unto Thee whence it is possible to cleave unto Thee. For even beasts and birds possess memory, else could they never find their lairs and nests again, nor many other things to which they are used; neither indeed could they become used to anything, but by their memory. I will pass, then, beyond memory also, that I may reach Him who has separated me from the four-footed beasts and the fowls of the air, making me wiser than they. I will pass beyond memory also, but where shall I find Thee, O Thou truly good and assured sweetness? But where shall I find Thee? If I find Thee without memory, then am I unmindful of Thee. And how now shall I find Thee, if I do not remember Thee?

Chapter XVIII.--A Thing When Lost Could Not Be Found Unless It Were Retained in the Memory.

27. For the woman who lost her drachma, and searched for it with a lamp, [854] unless she had remembered it, would never have found it. For when it was found, whence could she know whether it were the same, had she not remembered it? I remember to have lost and found many things; and this I know thereby, that when I was searching for any of them, and was asked, "Is this it?" "Is that it?" I answered "No," until such time as that which I sought were offered to me. Which had I not remembered,--whatever it were,--though it were offered me, yet would I not find it, because I could not recognise it. And thus it is always, when we search for and find anything that is lost. Notwithstanding, if anything be by accident lost from the sight, not from the memory,--as any visible body,--the image of it is retained within, and is searched for until it be restored to sight; and when it is found, it is recognised by the image which is within. Nor do we say that we have found what we had lost unless we recognise it; nor can we recognise it unless we remember it. But this, though lost to the sight, was retained in the memory.

[854] Luke xv. 8.

Chapter XIX.--What It is to Remember.

28. But how is it when the memory itself loses anything, as it happens when we forget anything and try to recall it? Where finally do we search, but in the memory itself? And there, if perchance one thing be offered for another, we refuse it, until we meet with what we seek; and when we do, we exclaim, "This is it!" which we should not do unless we knew it again, nor should we recognise it unless we remembered it. Assuredly, therefore, we had forgotten it. Or, had not the whole of it slipped our memory, but by the part by which we had hold was the other part sought for; since the memory perceived that it did not revolve together as much as it was accustomed to do, and halting, as if from the mutilation of its old habit, demanded the restoration of that which was wanting. For example, if we see or think of some man known to us, and, having forgotten his name, endeavour to recover it, whatsoever other thing presents itself is not connected with it; because it was not used to be thought of in connection with him, and is consequently rejected, until that is present whereon the knowledge reposes fittingly as its accustomed object. And whence, save from the memory itself, does that present itself? For even when we recognise it as put in mind of it by another, it is thence it comes. For we do not believe it as something new, but, as we recall it, admit what was said to be correct. But if it were entirely blotted out of the mind, we should not, even when put in mind of it, recollect it. For we have not as yet entirely forgotten what we remember that we have forgotten. A lost notion, then, which we have entirely forgotten, we cannot even search for.

Chapter XX.--We Should Not Seek for God and the Happy Life Unless We Had Known It.

29. How, then, do I seek Thee, O Lord? For when I seek Thee, my God, I

seek a happy life. [855] I will seek Thee, that my soul may live. [856] For my body liveth by my soul, and my soul liveth by Thee. How, then, do I seek a happy life, seeing that it is not mine till I can say, "It is enough!" in that place where I ought to say it? How do I seek it? Is it by remembrance, as though I had forgotten it, knowing too that I had forgotten it? or, longing to learn it as a thing unknown, which either I had never known, or had so forgotten it as not even to remember that I had forgotten it? Is not a happy life the thing that all desire, and is there any one who altogether desires it not? But where did they acquire the knowledge of it, that they so desire it? Where have they seen it, that they so love it? Truly we have it, but how I know not. Yea, there is another way in which, when any one hath it, he is happy; and some there be that are happy in hope. These have it in an inferior kind to those that are happy in fact; and yet are they better off than they who are happy neither in fact nor in hope. And even these, had they it not in some way, would not so much desire to be happy, which that they do desire is most certain. How they come to know it, I cannot tell, but they have it by some kind of knowledge unknown to me, who am in much doubt as to whether it be in the memory; for if it be there, then have we been happy once; whether all individually, or as in that man who first sinned, in whom also we all died, [857] and from whom we are all born with misery, I do not now ask; but I ask whether the happy life be in the memory? For did we not know it, we should not love it. We hear the name, and we all acknowledge that we desire the thing; for we are not delighted with the sound only. For when a Greek hears it spoken in Latin, he does not feel delighted, for he knows not what is spoken; but we are delighted, [858] as he too would be if he heard it in Greek; because the thing itself is neither Greek nor Latin, which Greeks and Latins, and men of all other tongues, long so earnestly to obtain. It is then known unto all, and could they with one voice be asked whether they wished to be happy, without doubt they would all answer that they would. And this could not be unless the thing itself, of which it is the name, were retained in their memory.

[855] See note, p. 75, above.

[856] Amos v. 4.

[857] 1 Cor. xv. 22; see p. 140, note 3, and note p. 73, above.

[858] That is, as knowing Latin.

Chapter XXI.--How a Happy Life May Be Retained in the Memory.

30. But is it so as one who has seen Carthage remembers it? No. For a happy life is not visible to the eye, because it is not a body. Is it, then, as we remember numbers? No. For he that hath these in his knowledge strives not to attain further; but a happy life we have in our knowledge, and, therefore, do we love it, while yet we wish further to attain it that we may be happy. Is it, then, as we remember eloquence? No. For although some, when they hear this name, call the thing to mind, who, indeed, are not yet eloquent, and many who wish to be so, whence it appears to be in their knowledge; yet have these by their bodily perceptions noticed that others are eloquent, and been delighted with it, and long to be so,--although they would not be

delighted save for some interior knowledge, nor desire to be so unless they were delighted,--but a happy life we can by no bodily perception make experience of in others. Is it, then, as we remember joy? It may be so; for my joy I remember, even when sad, like as I do a happy life when I am miserable. Nor did I ever with perception of the body either see, hear, smell, taste, or touch my joy; but I experienced it in my mind when I rejoiced; and the knowledge of it clung to my memory, so that I can call it to mind sometimes with disdain and at others with desire, according to the difference of the things wherein I now remember that I rejoiced. For even from unclean things have I been bathed with a certain joy, which now calling to mind, I detest and execrate; at other times, from good and honest things, which, with longing, I call to mind, though perchance they be not nigh at hand, and then with sadness do I call to mind a former joy.

31. Where and when, then, did I experience my happy life, that I should call it to mind, and love and long for it? Nor is it I alone or a few others who wish to be happy, but truly all; which, unless by certain knowledge we knew, we should not wish with so certain a will. But how is this, that if two men be asked whether they would wish to serve as soldiers one, it may be, would reply that he would, the other that he would not; but if they were asked whether they would wish to be happy, both of them would unhesitatingly say that they would; and this one would wish to serve, and the other not, from no other motive but to be happy? Is it, perchance, that as one joys in this, and another in that, so do all men agree in their wish for happiness, as they would agree, were they asked, in wishing to have joy,--and this joy they call a happy life? Although, then, one pursues joy in this way, and another in that, all have one goal, which they strive to attain, namely, to have joy. This life, being a thing which no one can say he has not experienced, it is on that account found in the memory, and recognised whenever the name of a happy life is heard.

Chapter XXII.--A Happy Life is to Rejoice in God, and for God.

32. Let it be far, O Lord,--let it be far from the heart of Thy servant who confesseth unto Thee; let it be far from me to think myself happy, be the joy what it may. For there is a joy which is not granted to the "wicked," [859] but to those who worship Thee thankfully, whose joy Thou Thyself art. And the happy life is this,--to rejoice unto Thee, in Thee, and for Thee; this it is, and there is no other. [860] But those who think there is another follow after another joy, and that not the true one. Their will, however, is not turned away from some shadow of joy.

[859] Isa. xlvi. 22.

[860] Since "life eternal is the supreme good," as he remarks in his Civ. Dei, xix. 4. Compare also *ibid.* viii. sec. 8, where he argues that the highest good is God, and that he who loves Him is in the enjoyment of that good. See also note on the chief good, p. 75, above.

Chapter XXIII.--All Wish to Rejoice in the Truth.

33. It is not, then, certain that all men wish to be happy, since those who wish not to rejoice in Thee, which is the only happy life, do not verily desire the happy life. Or do all desire this, but because "the flesh lusteth against the spirit, and the spirit against the flesh," so that they "cannot do the things that they would," [861] they fall upon that which they are able to do, and with that are content; because that which they are not able to do, they do not so will as to make them able? [862] For I ask of every man, whether he would rather rejoice in truth or in falsehood. They will no more hesitate to say, "in truth," than to say, "that they wish to be happy." For a happy life is joy in the truth. For this is joy in Thee, who art "the truth," [863] O God, "my light," [864] "the health of my countenance, and my God." [865] All wish for this happy life; this life do all wish for, which is the only happy one; joy in the truth do all wish for. [866] I have had experience of many who wished to deceive, but not one who wished to be deceived. Where, then, did they know this happy life, save where they knew also the truth? For they love it, too, since they would not be deceived. And when they love a happy life, which is naught else but joy in the truth, assuredly they love also the truth; which yet they would not love were there not some knowledge of it in the memory. Wherefore, then, do they not rejoice in it? Why are they not happy? Because they are more entirely occupied with other things which rather make them miserable, than that which would make them happy, which they remember so little of. For there is yet a little light in men; let them walk--let them "walk," that the "darkness" seize them not. [867]

34. Why, then, doth truth beget hatred [868] and that man of thine, [869] preaching the truth become an enemy unto them, whereas a happy life is loved, which is naught else but joy in the truth; unless that truth is loved in such a sort as that those who love aught else wish that to be the truth which they love, and, as they are willing to be deceived, are unwilling to be convinced that they are so? Therefore do they hate the truth for the sake of that thing which they love instead of the truth. They love truth when she shines on them, and hate her when she rebukes them. For, because they are not willing to be deceived, and wish to deceive, they love her when she reveals herself, and hate her when she reveals them. On that account shall she so requite them, that those who were unwilling to be discovered by her she both discovers against their will, and discovers not herself unto them. Thus, thus, truly thus doth the human mind, so blind and sick, so base and unseemly, desire to lie concealed, but wishes not that anything should be concealed from it. But the opposite is rendered unto it,--that itself is not concealed from the truth, but the truth is concealed from it. Yet, even while thus wretched, it prefers to rejoice in truth rather than in falsehood. Happy then will it be, when, no trouble intervening, it shall rejoice in that only truth by whom all things else are true.

[861] Gal. v. 17.

[862] See viii. sec. 20, above.

[863] John xiv. 6.

[864] Ps. xxvii. 1.

[865] Ps. xlii. 11.

[866] See sec. 29, above.

[867] John xii. 35.

[868] "Veritas parit odium." Compare Terence, *Andria*, i. 1, 41:
"Obsequiam amicos, veritas odium parit."

[869] John viii. 40.

Chapter XXIV.--He Who Finds Truth, Finds God.

35. Behold how I have enlarged in my memory seeking Thee, O Lord; and out of it have I not found Thee. Nor have I found aught concerning Thee, but what I have retained in memory from the time I learned Thee. For from the time I learned Thee have I never forgotten Thee. For where I found truth, there found I my God, who is the Truth itself, [870] which from the time I learned it have I not forgotten. And thus since the time I learned Thee, Thou abidest in my memory; and there do I find Thee whensoever I call Thee to remembrance, and delight in Thee. These are my holy delights, which Thou hast bestowed upon me in Thy mercy, having respect unto my poverty.

[870] See iv. c. 12, and vii. c. 10, above.

Chapter XXV.--He is Glad that God Dwells in His Memory.

36. But where in my memory abidest Thou, O Lord, where dost Thou there abide? What manner of chamber hast Thou there formed for Thyself? What sort of sanctuary hast Thou erected for Thyself? Thou hast granted this honour to my memory, to take up Thy abode in it; but in what quarter of it Thou abidest, I am considering. For in calling Thee to mind, [871] I soared beyond those parts of it which the beasts also possess, since I found Thee not there amongst the images of corporeal things; and I arrived at those parts where I had committed the affections of my mind, nor there did I find Thee. And I entered into the very seat of my mind, which it has in my memory, since the mind remembers itself also--nor wert Thou there. For as Thou art not a bodily image, nor the affection of a living creature, as when we rejoice, condole, desire, fear, remember, forget, or aught of the kind; so neither art Thou the mind itself, because Thou art the Lord God of the mind; and all these things are changed, but Thou remainest unchangeable over all, yet vouchsafest to dwell in my memory, from the time I learned Thee. But why do I now seek in what part of it Thou dwellest, as if truly there were places in it? Thou dost dwell in it assuredly, since I have remembered Thee from the time I learned Thee, and I find Thee in it when I call Thee to mind.

[871] In connection with Augustin's views as to memory, Locke's *Essay on the Human Understanding*, ii. 10, and Stewart's *Philosophy of the Human Mind*, c. 6, may be profitably consulted.

Chapter XXVI.--God Everywhere Answers Those Who Take Counsel of Him.

37. Where, then, did I find Thee, so as to be able to learn Thee? For Thou wert not in my memory before I learned Thee. Where, then, did I find Thee, so as to be able to learn Thee, but in Thee above me? Place there is none; we go both "backward" and "forward," [872] and there is no place. Everywhere, O Truth, dost Thou direct all who consult Thee, and dost at once answer all, though they consult Thee on divers things. Clearly dost Thou answer, though all do not with clearness hear. All consult Thee upon whatever they wish, though they hear not always that which they wish. He is Thy best servant who does not so much look to hear that from Thee which he himself wisheth, as to wish that which he heareth from Thee.

[872] Job xxiii. 8.

Chapter XXVII.--He Grieves that He Was So Long Without God.

38. Too late did I love Thee, O Fairness, so ancient, and yet so new! Too late did I love Thee! For behold, Thou wert within, and I without, and there did I seek Thee; I, unlovely, rushed heedlessly among the things of beauty Thou madest. [873] Thou wert with me, but I was not with Thee. Those things kept me far from Thee, which, unless they were in Thee, were not. Thou calledst, and criedst aloud, and forcedst open my deafness. Thou didst gleam and shine, and chase away my blindness. Thou didst exhale odours, and I drew in my breath and do pant after Thee. I tasted, and do hunger and thirst. Thou didst touch me, and I burned for Thy peace.

[873] See p. 74, note 1, above.

Chapter XXVIII.--On the Misery of Human Life.

39. When I shall cleave unto Thee with all my being, then shall I in nothing have pain and labour; and my life shall be a real life, being wholly full of Thee. But now since he whom Thou fillest is the one Thou liftest up, I am a burden to myself, as not being full of Thee. Joys of sorrow contend with sorrows of joy; and on which side the victory may be I know not. Woe is me! Lord, have pity on me. My evil sorrows contend with my good joys; and on which side the victory may be I know not. Woe is me! Lord, have pity on me. Woe is me! Lo, I hide not my wounds; Thou art the Physician, I the sick; Thou merciful, I miserable. Is not the life of man upon earth a temptation? [874] Who is he that wishes for vexations and difficulties? Thou commandest them to be endured, not to be loved. For no man loves what he endures, though he may love to endure. For notwithstanding he rejoices to endure, he would rather there were naught for him to endure. [875] In adversity, I desire prosperity; in prosperity, I fear adversity. What middle place, then, is there between these, where human life is not a temptation? Woe unto the prosperity of this world, once and again, from fear of misfortune and a corruption of joy! Woe unto the adversities of this world, once and again, and for the third time, from the desire of

prosperity; and because adversity itself is a hard thing, and makes shipwreck of endurance! Is not the life of man upon earth a temptation, and that without intermission? [876]

[874] Job vii. 1. The Old Ver. rendering tsv' by tentatio, after the LXX. peiraterion. The Vulg. has militia, which ="warfare" in margin of A.V.

[875] "It will not be safe," says Anthony Farindon (vol. iv. Christ's Temptation, serm. 107), "for us to challenge and provoke a temptation, but to arm and prepare ourselves against it; to stand upon our guard, and neither to offer battle nor yet refuse it. Sapiens feret ista, non eliget: It is the part of a wise man not to seek for evil, but to endure it.' And to this end it concerneth every man to exercise ten pneumatiken sunesin, his spiritual wisdom,' that he may discover Spiritus ductiones et diaboli seductiones, the Spirit's leadings and the devil's seducements.'" See also Augustin's Serm. lxxvi. 4, and p. 79, note 9, above.

[876] We have ever to endure temptation, either in the sense of a testing, as when it is said, "God did tempt Abraham" (Gen. xxii. 1); or with the additional idea of yielding to the temptation, and so committing sin, as in the use of the word in the Lord's Prayer (Matt. vi. 13); for, as Dyke says in his Michael and the Dragon (Works, i. 203, 204): "No sooner have we bathed and washed our souls in the waters of Repentance, but we must presently expect the fiery darts of Satan's temptations to be driving at us. What we get and gain from Satan by Repentance, he seeks to regain and recover by his Temptations. We must not think to pass quietly out of Egypt without Pharaoh's pursuit, nor to travel the wilderness of this world without the opposition of the Amalekites." Compare Augustin, In Ev. Joann. Tract. xliii. 6, and Serm. lvii. 9. See also p. 79, note 3, above.

Chapter XXIX.--All Hope is in the Mercy of God.

40. And my whole hope is only in Thy exceeding great mercy. Give what Thou commandest, and command what Thou wilt. Thou imposest continency upon us, [877] "nevertheless, when I perceived," saith one, "that I could not otherwise obtain her, except God gave her me; . . . that was a point of wisdom also to know whose gift she was." [878] For by continency are we bound up and brought into one, whence we were scattered abroad into many. For he loves Thee too little who loves aught with Thee, which he loves not for Thee, [879] O love, who ever burnest, and art never quenched! O charity, my God, kindle me! Thou commandest continency; give what Thou commandest, and command what Thou wilt.

[877] In his 38th Sermon, he distinguishes between continentia and sustinentia; the first guarding us from the allurements of worldliness and sin, while the second enables us to endure the troubles of life.

[878] Wisd. viii. 21.

[879] In his De Trin. ix. 13 ("In what desire and love differ"), he

says, that when the creature is loved for itself, and the love of it is not referred to its Creator, it is desire (cupiditas) and not true love. See also p. 129, note 8, above.

Chapter XXX.--Of the Perverse Images of Dreams, Which He Wishes to Have Taken Away.

41. Verily, Thou commandest that I should be continent from the "lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life." [880] Thou hast commanded me to abstain from concubinage; and as to marriage itself, Thou hast advised something better than Thou hast allowed. And because Thou didst give it, it was done; and that before I became a dispenser of Thy sacrament. But there still exist in my memory--of which I have spoken much--the images of such things as my habits had fixed there; and these rush into my thoughts, though strengthless, when I am awake; but in sleep they do so not only so as to give pleasure, but even to obtain consent, and what very nearly resembles reality. [881] Yea, to such an extent prevails the illusion of the image, both in my soul and in my flesh, that the false persuade me, when sleeping, unto that which the true are not able when waking. Am I not myself at that time, O Lord my God? And there is yet so much difference between myself and myself, in that instant wherein I pass back from waking to sleeping, or return from sleeping to waking! Where, then, is the reason which when waking resists such suggestions? And if the things themselves be forced on it, I remain unmoved. Is it shut up with the eyes? Or is it put to sleep with the bodily senses? But whence, then, comes it to pass, that even in slumber we often resist, and, bearing our purpose in mind, and continuing most chastely in it, yield no assent to such allurements? And there is yet so much difference that, when it happeneth otherwise, upon awaking we return to peace of conscience; and by this same diversity do we discover that it was not we that did it, while we still feel sorry that in some way it was done in us.

42. Is not Thy hand able, O Almighty God, to heal all the diseases of my soul, [882] and by Thy more abundant grace to quench even the lascivious motions of my sleep? Thou wilt increase in me, O Lord, Thy gifts more and more, that my soul may follow me to Thee, disengaged from the bird-lime of concupiscence; that it may not be in rebellion against itself, and even in dreams not simply not, through sensual images, commit those deformities of corruption, even to the pollution of the flesh, but that it may not even consent unto them. For it is no great thing for the Almighty, who is "able to do . . . above all that we ask or think," [883] to bring it about that no such influence--not even so slight a one as a sign might restrain--should afford gratification to the chaste affection even of one sleeping; and that not only in this life, but at my present age. But what I still am in this species of my ill, have I confessed unto my good Lord; rejoicing with trembling [884] in that which Thou hast given me, and bewailing myself for that wherein I am still imperfect; trusting that Thou wilt perfect Thy mercies in me, even to the fulness of peace, which both that which is within and that which is without [885] shall have with Thee, when death is swallowed up in victory. [886]

[880] 1 John ii. 16. Dilating on Ps. viii. he makes these three roots

of sin to correspond to the threefold nature of our Lord's temptation in the wilderness. See also p. 80, note 5, above.

[881] In Augustin's view, then, dreams appear to result from our thoughts and feelings when awake. In this he has the support of Aristotle (*Ethics*, i. 13), as also that of Solomon, who says (*Eccles.* v. 3), "A dream cometh through the multitude of business." An apt illustration of this is found in the life of the great Danish sculptor, Thorwaldsen. It is said that he could not satisfy himself with his models for *The Christ*, in the *Frauenkirche* at Copenhagen,--as Da Vinci before him was never able to paint the face of the Christ in His noble fresco of the Last Supper,--and that it was only in consequence of a dream (that dream doubtless the result of his steadfast search for an ideal) that this great work was accomplished. But see Ep. clix.

[882] Ps. ciii. 3.

[883] Eph. iii. 20.

[884] Ps. ii. 11.

[885] See note 4, p. 140, above.

[886] 1 Cor. xv. 54.

Chapter XXXI.--About to Speak of the Temptations of the Lust of the Flesh, He First Complains of the Lust of Eating and Drinking.

43. There is another evil of the day that I would were "sufficient" unto it. [887] For by eating and drinking we repair the daily decays of the body, until Thou destroyest both food and stomach, when Thou shall destroy my want with an amazing satiety, and shalt clothe this corruptible with an eternal incorruption. [888] But now is necessity sweet unto me, and against this sweetness do I fight, lest I be enthralled; and I carry on a daily war by fasting, [889] oftentimes "bringing my body into subjection," [890] and my pains are expelled by pleasure. For hunger and thirst are in some sort pains; they consume and destroy like unto a fever, unless the medicine of nourishment relieve us. The which, since it is at hand through the comfort we receive of Thy gifts, with which land and water and air serve our infirmity, our calamity is called pleasure.

44. This much hast Thou taught me, that I should bring myself to take food as medicine. But during the time that I am passing from the uneasiness of want to the calmness of satiety, even in the very passage doth that snare of concupiscence lie in wait for me. For the passage itself is pleasure, nor is there any other way of passing thither, whither necessity compels us to pass. And whereas health is the reason of eating and drinking, there joineth itself as an hand-maid a perilous delight, which mostly tries to precede it, in order that I may do for her sake what I say I do, or desire to do, for health's sake. Nor have both the same limit; for what is sufficient for health is too little for pleasure. And oftentimes it is doubtful whether it be the necessary care of the body which still asks nourishment, or whether a sensual snare of desire offers its ministry. In this uncertainty does my unhappy soul rejoice, and therein prepares an excuse as a defence, glad

that it doth not appear what may be Sufficient for the moderation of health, that so under the pretence of health it may conceal the business of pleasure. These temptations do I daily endeavour to resist, and I summon Thy right hand to my help, and refer my excitements to Thee, because as yet I have no resolve in this matter.

45. I hear the voice of my God commanding, let not "your hearts be overcharged with surfeiting and drunkenness." [891] "Drunkenness," it is far from me; Thou wilt have mercy, that it approach not near unto me. But "surfeiting" sometimes creepeth upon Thy servant; Thou wilt have mercy, that it may be far from me. For no man can be continent unless Thou give it. [892] Many things which we pray for dost Thou give us; and what good soever we receive before we prayed for it, do we receive from Thee, and that we might afterwards know this did we receive it from Thee. Drunkard was I never, but I have known drunkards to be made sober men by Thee. Thy doing, then, was it, that they who never were such might not be so, as from Thee it was that they who have been so heretofore might not remain so always; and from Thee, too was it, that both might know from whom it was. I heard another voice of Thine, "Go not after thy lusts, but refrain thyself from thine appetites." [893] And by Thy favour have I heard this saying likewise, which I have much delighted in, "Neither if we eat, are we the better; neither if we eat not, are we the worse;" [894] which is to say, that neither shall the one make me to abound, nor the other to be wretched. I heard also another voice, "For I have learned, in whatsoever state I am, therewith to be content, I know both how to be abased, and I know how to abound . . . I can do all things through Christ which strengtheneth me." [895] Lo! a soldier of the celestial camp--not dust as we are. But remember, O Lord, "that we are dust," [896] and that of dust Thou hast created man; [897] and he "was lost, and is found." [898] Nor could he do this of his own power, seeing that he whom I so loved, saying these things through the afflatus of Thy inspiration, was of that same dust. "I can," saith he, "do all things through Him which strengtheneth me." [899] Strengthen me, that I may be able. Give what Thou commandest, and command what Thou wilt. [900] He confesses to have received, and when he glorieth, he glorieth in the Lord. [901] Another have I heard entreating that he might receive,--"Take from me," saith he, "the greediness of the belly;" [902] by which it appeareth, O my holy God, that Thou givest when what Thou commandest to be done is done.

46. Thou hast taught me, good Father, that "unto the pure all things are pure;" [903] but "it is evil for that man who eateth with offence;" [904] "and that every creature of Thine is good, and nothing to be refused, if it be received with, thanksgiving;" [905] and that "meat commendeth us not to God;" [906] and that no man should "judge us in meat or in drink;" [907] and that he that eateth, let him not despise him that eateth not; and let not him that eateth not judge him that eateth. [908] These things have I learned, thanks and praise be unto Thee, O my God and Master, who dost knock at my ears and enlighten my heart; deliver me out of all temptation. It is not the uncleanness of meat that I fear, but the uncleanness of lusting. I know that permission was granted unto Noah to eat every kind of flesh [909] that was good for food; [910] that Elias was fed with flesh; [911] that John, endued with a wonderful abstinence, was not polluted by the living creatures (that is, the locusts [912]) which he fed on. I know, too, that Esau was deceived by a longing for lentiles, [913] and that

David took blame to himself for desiring water, [914] and that our King was tempted not by flesh but bread. [915] And the people in the wilderness, therefore, also deserved reproof, not because they desired flesh, but because, in their desire for food, they murmured against the Lord. [916]

47. Placed, then, in the midst of these temptations, I strive daily against longing for food and drink. For it is not of such a nature as that I am able to resolve to cut it off once for all, and not touch it afterwards, as I was able to do with concubinage. The bridle of the throat, therefore, is to be held in the mean of slackness and tightness. [917] And who, O Lord, is he who is not in some degree carried away beyond the bounds of necessity? Whoever he is, he is great; let him magnify Thy name. But I am not such a one, "for I am a sinful man." [918] Yet do I also magnify Thy name; and He who hath "overcome the world" [919] maketh intercession to Thee for my sins, [920] accounting me among the "feeble members" of His body, [921] because Thine eyes saw that of him which was imperfect; and in Thy book all shall be written. [922]

[887] Matt. vi. 34.

[888] 1 Cor. xv. 54.

[889] In Augustin's time, and indeed till the Council of Orleans, A.D. 538, fasting appears to have been left pretty much to the individual conscience. We find Tertullian in his *De Jejuniis* lamenting the slight observance it received during his day. We learn, however, from the passage in Justin Martyr, quoted in note 4, on p. 118, above, that in his time it was enjoined as a preparation for Baptism.

[890] 1 Cor. ix. 27.

[891] Luke xxi. 34.

[892] Wisd. viii. 21.

[893] Ecclus. xviii. 30.

[894] 1 Cor. viii. 8.

[895] Phil. iv. 11-14.

[896] Ps. ciii. 14.

[897] Gen. iii. 19.

[898] Luke xv. 32.

[899] Phil. iv. 13.

[900] In his *De Dono Perseverantiae*, sec. 53, he tells us that these words were quoted to Pelagius, when at Rome, by a certain bishop, and that they excited him to contradict them so warmly as nearly to result in a rupture between Pelagius and the bishop.

[901] 1 Cor. i. 31.

[902] Ecclus. xxiii. 6.

[903] Titus i. 15.

[904] Rom. xiv. 20.

[905] 1 Tim. iv. 4.

[906] 1 Cor. viii. 8.

[907] Col. ii. 16.

[908] Rom. xiii. 23.

[909] He here refers to the doctrine of the Manich^{ans} in the matter of eating flesh. In his De Mor. Manich. secs. 36, 37, he discusses the prohibition of flesh to the "Elect." From Ep. ccxxxvi. we find that the "Hearers" had not to practice abstinence from marriage and from eating flesh. For other information on this subject, see notes, pp. 66 and 83.

[910] Gen. ix. 3.

[911] 1 Kings xvii. 6.

[912] Matt. iii. 4.

[913] Gen. xxv. 34.

[914] 2 Sam. xxiii. 15-17.

[915] Matt. iv. 3.

[916] Num. xi.

[917] So all God's gifts are to be used, but not abused; and those who deny the right use of any, do so by virtually accepting the principle of asceticism. As Augustin, in his De Mor. Ecc. Cath. sec. 39, says of all transient things, we "should use them as far as is required for the purposes and duties of life, with the moderation of an employer instead of the ardour of a lover."

[918] Luke v. 8.

[919] John xvi. 33.

[920] Rom. viii. 34.

[921] 1 Cor. xii. 22.

[922] Ps. cxxxix. 16; he similarly applies this passage when commenting on it in Ps. cxxxviii. 21, and also in Serm. cxxxv.

48. With the attractions of odours I am not much troubled. When absent I do not seek them; when present I do not refuse them; and am prepared ever to be without them. At any rate thus I appear to myself; perchance I am deceived. For that also is a lamentable darkness wherein my capacity that is in me is concealed, so that my mind, making inquiry into herself concerning her own powers, ventures not readily to credit herself; because that which is already in it is, for the most part, concealed, unless experience reveal it. And no man ought to feel secure [923] in this life, the whole of which is called a temptation, [924] that he, who could be made better from worse, may not also from better be made worse. Our sole hope, our sole confidence, our sole assured promise, is Thy mercy.

[923] "For some," says Thomas Taylor (Works, vol. I. "Christ's Temptation," p. 11), "through vain prefidence of God's protection, run in times of contagion into infected houses, which upon just calling a man may: but for one to run out of his calling in the way of an ordinary visitation, he shall find that God's angels have commission to protect him no longer than he is in his way (Ps. xci. 11), and that being out of it, this arrow of the Lord shall sooner hit him than another that is not half so confident." We should not, as Fuller quaintly says, "hollo in the ears of a sleeping temptation;" and when we are tempted, let us remember that if (Hibbert, Syntagma Theologicum, p. 342) "a giant knock while the door is shut, he may with ease be still kept out; but if once open, that he gets in but a limb of himself, then there is no course left to keep out the remaining bulk." See also Augustin on Peter's case, De Corrept. et Grat. c. 9.

[924] Job vii. 1, Old Vers. See p. 153, note 1.

Chapter XXXVIII.--He Overcame the Pleasures of the Ear, Although in the Church He Frequently Delighted in the Song, Not in the Thing Sung.

49. The delights of the ear had more powerfully inveigled and conquered me, but Thou didst unbind and liberate me. Now, in those airs which Thy words breathe soul into, when sung with a sweet and trained voice, do I somewhat repose; yet not so as to cling to them, but so as to free myself when I wish. But with the words which are their life do they, that they may gain admission into me, strive after a place of some honour in my heart; and I can hardly assign them a fitting one. Sometimes I appear to myself to give them more respect than, is fitting, as I perceive that our minds are more devoutly and earnestly elevated into a flame of piety by the holy words themselves when they are thus sung, than when they are not; and that all affections of our spirit, by their own diversity, have their appropriate measures in the voice and singing, wherewith by I know not what secret relationship they are stimulated. But the gratification of my flesh, to which the mind ought never to be given over to be enervated, often beguiles me, while the sense does not so attend on reason as to follow her patiently; but having gained admission merely for her sake, it strives even to run on before her, and be her leader. Thus in these things do I sin unknowing, but afterwards do I know it.

50. Sometimes, again, avoiding very earnestly this same deception, I

err out of too great preciseness; and sometimes so much as to desire that every air of the pleasant songs to which David's Psalter is often used, be banished both from my ears and those of the Church itself; and that way seemed unto me safer which I remembered to have been often related to me of Athanasius, Bishop of Alexandria, who obliged the reader of the psalm to give utterance to it with so slight an inflection of voice, that it was more like speaking than singing. Notwithstanding, when I call to mind the tears I shed at the songs of Thy Church, at the outset of my recovered faith, and how even now I am moved not by the singing but by what is sung, when they are sung with a clear and skilfully modulated voice, I then acknowledge the great utility of this custom. Thus vacillate I between dangerous pleasure and tried soundness; being inclined rather (though I pronounce no irrevocable opinion upon the subject) to approve of the use of singing in the church, that so by the delights of the ear the weaker minds may be stimulated to a devotional frame. Yet when it happens to me to be more moved by the singing than by what is sung, I confess myself to have sinned criminally, and then I would rather not have heard the singing. See now the condition I am in! Weep with me, and weep for me, you who so control your inward feelings as that good results ensue. As for you who do not thus act, these things concern you not. But Thou, O Lord my God, give ear, behold and see, and have mercy upon me, and heal me, [925] --Thou, in whose sight I am become a puzzle to myself; and "this is my infirmity." [926]

[925] Ps. vi. 2.

[926] Ps. lxxvii. 10.

Chapter XXXIV.--Of the Very Dangerous Allurements of the Eyes; On Account of Beauty of Form, God, the Creator, is to Be Praised.

51. There remain the delights of these eyes of my flesh, concerning which to make my confessions in the hearing of the ears of Thy temple, those fraternal and devout ears; and so to conclude the temptations of "the lust of the flesh" [927] which still assail me, groaning and desiring to be clothed upon with my house from heaven. [928] The eyes delight in fair and varied forms, and bright and pleasing colours. Suffer not these to take possession of my soul; let God rather possess it, He who made these things "very good" [929] indeed; yet is He my good, not these. And these move me while awake, during the day; nor is rest from them granted me, as there is from the voices of melody, sometimes, in silence, from them all. For that queen of colours, the light, flooding all that we look upon, wherever I be during the day, gliding past me in manifold forms, doth soothe me when busied about other things, and not noticing it. And so strongly doth it insinuate itself, that if it be suddenly withdrawn it is looked for longingly, and if long absent doth sadden the mind.

52. O Thou Light, which Tobias saw, [930] when, his eyes being closed, he taught his son the way of life; himself going before with the feet of charity, never going astray. Or that which Isaac saw, when his fleshly "eyes were dim, so that he could not see" [931] by reason of old age; it was permitted him, not knowingly to bless his sons, but in blessing them to know them. Or that which Jacob saw, when he too, blind

through great age, with an enlightened heart, in the persons of his own sons, threw light upon the races of the future people, presignified in them; and laid his hands, mystically crossed, upon his grandchildren by Joseph, not as their father, looking outwardly, corrected them, but as he himself distinguished them. [932] This is the light, the only one, and all those who see and love it are one. But that corporeal light of which I was speaking seasoneth the life of the world for her blind lovers, with a tempting and fatal sweetness. But they who know how to praise Thee for it, "O God, the world's great Architect," [933] take it up in Thy hymn, and are not taken up with it [934] in their sleep. Such desire I to be. I resist seductions of the eyes, lest my feet with which I advance on Thy way be entangled; and I raise my invisible eyes to Thee, that Thou wouldst be pleased to "pluck my feet out of the net." [935] Thou dost continually pluck them out, for they are ensnared. Thou never ceasest to pluck them out, but I, constantly remain fast in the snares set all around me; because Thou "that keepest Israel shall neither slumber nor sleep." [936]

53. What numberless things, made by divers arts and manufactures, both in our apparel, shoes, vessels, and every kind of work, in pictures, too, and sundry images, and these going far beyond necessary and moderate use and holy signification, have men added for the enthrallment of the eyes; following outwardly what they make, forsaking inwardly Him by whom they were made, yea, and destroying that which they themselves were made! But I, O my God and my Joy, do hence also sing a hymn unto Thee, and offer a sacrifice of praise unto my Sanctifier, [937] because those beautiful patterns, which through the medium of men's souls are conveyed into their artistic hands, [938] emanate from that Beauty which is above our souls, which my soul sigheth after day and night. But as for the makers and followers of those outward beauties, they from thence derive the way of approving them, but not of using them. [939] And though they see Him not, yet is He there, that they might not go astray, but keep their strength for Thee, [940] and not dissipate it upon delicious lassitudes. And I, though I both say and perceive this, impede my course with such beauties, but Thou dost rescue me, O Lord, Thou dost rescue me; "for Thy loving-kindness is before mine eyes." [941] For I am taken miserably, and Thou rescuest me mercifully; sometimes not perceiving it, in that I had come upon them hesitatingly; at other times with pain, because I was held fast by them.

[927] 1 John ii. 16.

[928] 2 Cor. v. 2.

[929] Gen. i. 31.

[930] Tobit iv.

[931] Gen. xxvii. 1.

[932] Gen. xlvi. 13-19.

[933] From the beginning of the hymn of St. Ambrose, part of which is quoted, ix. sec. 32, above.

[934] Assumunt eam, in hymno tuo, non absumuntur ab ea.

[935] Ps. xxv. 15.

[936] Ps. cxxi. 4.

[937] Sanctificatori meo, but some mss. have sacreficatori.

[938] See xi. sec. 7, and note, below.

[939] See note 6, sec. 40, above.

[940] Ps. lviii. 10, Vulg.

[941] Ps. xxvi. 3.

Chapter XXXV.--Another Kind of Temptation is Curiosity, Which is Stimulated by the Lust of the Eyes.

54. In addition to this there is another form of temptation, more complex in its peril. For besides that concupiscence of the flesh which lieth in the gratification of all senses and pleasures, wherein its slaves who "are far from Thee perish," [942] there pertaineth to the soul, through the same senses of the body, a certain vain and curious longing, cloaked under the name of knowledge and learning, not of having pleasure in the flesh, but of making experiments through the flesh. This longing, since it originates in an appetite for knowledge, and the sight being the chief amongst the senses in the acquisition of knowledge, is called in divine language, "the lust of the eyes." [943] For seeing belongeth properly to the eyes; yet we apply this word to the other senses also, when we exercise them in the search after knowledge. For we do not say, Listen how it glows, smell how it glistens, taste how it shines, or feel how it flashes, since all these are said to be seen. And yet we say not only, See how it shineth, which the eyes alone can perceive; but also, See how it soundeth, see how it smelleth, see how it tasteth, see how hard it is. And thus the general experience of the senses, as was said before, is termed "the lust of the eyes," because the function of seeing, wherein the eyes hold the pre-eminence, the other senses by way of similitude take possession of, whensoever they seek out any knowledge.

55. But by this is it more clearly discerned, when pleasure and when curiosity is pursued by the senses; for pleasure follows after objects that are beautiful, melodious, fragrant, savoury, soft; but curiosity, for experiment's sake, seeks the contrary of these,--not with a view of undergoing uneasiness, but from the passion of experimenting upon and knowing them. For what pleasure is there to see, in a lacerated corpse, that which makes you shudder? And yet if it lie near, we flock thither, to be made sad, and to turn pale. Even in sleep they fear lest they should see it. Just as if when awake any one compelled them to go and see it, or any report of its beauty had attracted them! Thus also is it with the other senses, which it were tedious to pursue. From this malady of curiosity are all those strange sights exhibited in the theatre. Hence do we proceed to search out the secret powers of nature (which is beside our end), which to know profits not, [944] and wherein men desire nothing but to know. Hence, too, with that same end of perverted knowledge we consult magical arts. Hence, again, even in

religion itself, is God tempted, when signs and wonders are eagerly asked of Him,--not desired for any saving end, but to make trial only.

56. In this so vast a wilderness, replete with snares and dangers, lo, many of them have I lopped off, and expelled from my heart, as Thou, O God of my salvation, hast enabled me to do. And yet when dare I say, since so many things of this kind buzz around our daily life,--when dare I say that no such thing makes me intent to see it, or creates in me vain solicitude? It is true that the theatres never now carry me away, nor do I now care to know the courses of the stars, nor hath my soul at any time consulted departed spirits; all sacrilegious oaths I abhor. O Lord my God, to whom I owe all humble and single-hearted service, with what subtlety of suggestion does the enemy influence me to require some sign from Thee! But by our King, and by our pure land chaste country Jerusalem, I beseech Thee, that as any consenting unto such thoughts is far from me, so may it always be farther and farther. But when I entreat Thee for the salvation of any, the end I aim at is far otherwise, and Thou who doest what Thou wilt, givest and wilt give me willingly to "follow" Thee. [945]

57. Nevertheless, in how many most minute and contemptible things is our curiosity daily tempted, and who can number how often we succumb? How often, when people are narrating idle tales, do we begin by tolerating them, lest we should give offence unto the weak; and then gradually we listen willingly! I do not now-a-days go to the circus to see a dog chasing a hare; [946] but if by chance I pass such a coursing in the fields, it possibly distracts me even from some serious thought, and draws me after it,--not that I turn the body of my beast aside, but the inclination of my mind. And except Thou, by demonstrating to me my weakness, dost speedily warn me, either through the sight itself, by some reflection to rise to Thee, or wholly to despise and pass it by, I, vain one, am absorbed by it. How is it, when sitting at home, a lizard catching flies, or a spider entangling them as they rush into her nets, oftentimes arrests me? Is the feeling of curiosity not the same because these are such tiny creatures? From them I proceed to praise Thee, the wonderful Creator and Disposer of all things; but it is not this that first attracts my attention. It is one thing to get up quickly, and another not to fall, and of such things is my life full; and my only hope is in Thy exceeding great mercy. For when this heart of ours is made the receptacle of such things, and bears crowds of this abounding vanity, then are our prayers often interrupted and disturbed thereby; and whilst in Thy presence we direct the voice of our heart to Thine ears, this so great a matter is broken off by the influx of I know not what idle thoughts.

[942] Ps. lxiii. 27.

[943] 1 John ii. 16.

[944] Augustin's great end was to attain the knowledge of God. Hence, in his *Soliloquia*, i. 7, we read: "Deum et animam scire cupio. Nihilne plus? Nihil omnino." And he only esteemed the knowledge of physical laws so far as they would lead to Him. (See v. sec. 7, above, and the note there.) In his *De Ordine*, ii. 14, 15, etc., writing at the time of his conversion, he had contended that the knowledge of the liberal sciences would lead to a knowledge of the divine wisdom; but in his

Retractations (i. 3, sec. 2) he regrets this, pointing out that while many holy men have not this knowledge, many who have it are not holy. Compare also Enchir. c. 16; Serm. lxxviii. 1, 2; and De Civ. Dei, ix. 22.

[945] John xxi. 22.

[946] In allusion to those venatios, or hunting scenes, in which the less savage animals were slain. These were held in the circus, which was sometimes planted for the occasion, so as to resemble a forest. See Smith's Greek and Roman Antiquities, under "Venatio," and vi. sec. 13, note, above.

Chapter XXXVI.--A Third Kind is "Pride" Which is Pleasing to Man, Not to God.

58. Shall we, then, account this too amongst such things as are to be lightly esteemed, or shall anything restore us to hope, save Thy complete mercy, since Thou hast begun to change us? And Thou knowest to what extent Thou hast already changed me, Thou who first healest me of the lust of vindicating myself, that so Thou mightest forgive all my remaining "iniquities," and heal all my "diseases," and redeem my life from corruption, and crown me with "loving-kindness and tender mercies," and satisfy my desire with "good things;" [947] who didst restrain my pride with Thy fear, and subdue my neck to Thy "yoke." And now I bear it, and it is "light" [948] unto me, because so hast Thou promised, and made it, and so in truth it was, though I knew it not, when I feared to take it up. But, O Lord,--Thou who alone reignest without pride, because Thou art the only true Lord, who hast no lord,--hath this third kind of temptation left me, or can it leave me during this life?

59. The desire to be feared and loved of men, with no other view than that I may experience a joy therein which is no joy, is a miserable life, and unseemly ostentation. Hence especially it arises that we do not love Thee, nor devoutly fear Thee. And therefore dost Thou resist the proud, but givest grace unto the humble; [949] and Thou thunderest upon the ambitious designs of the world, and "the foundations of the hills" tremble. [950] Because now certain offices of human society render it necessary to be loved and feared of men, the adversary of our true blessedness presseth hard upon us, everywhere scattering his snares of "well done, well done;" that while acquiring them eagerly, we may be caught unawares, and disunite our joy from Thy truth, and fix it on the deceits of men; and take pleasure in being loved and feared, not for Thy sake, but in Thy stead, by which means, being made like unto him, he may have them as his, not in harmony of love, but in the fellowship of punishment; who aspired to exalt his throne in the north, [951] that dark and cold they might serve him, imitating Thee in perverse and distorted ways. But we, O Lord, lo, we are Thy "little flock;" [952] do Thou possess us, stretch Thy wings over us, and let us take refuge under them. Be Thou our glory; let us be loved for Thy sake, and Thy word feared in us. They who desire to be commended of men when Thou blamest, will not be defended of men when Thou judgest; nor will they be delivered when Thou condemnest. But when not the sinner is praised in the desires of his soul, nor he blessed who doeth unjustly, [953] but a man is praised for some gift that Thou hast bestowed upon

him, and he is more gratified at the praise for himself, than that he possesses the gift for which he is praised, such a one is praised while Thou blamest. And better truly is he who praised than the one who was praised. For the gift of God in man was pleasing to the one, while the other was better pleased with the gift of man than that of God.

[947] Ps. ciii. 3-5.

[948] Matt. xi. 30.

[949] Jas. iv. 6.

[950] Ps. xviii. 7.

[951] Isa. xiv. 13, 14.

[952] Luke xii. 32.

[953] Ps. x. 3, in Vulg. and LXX.

Chapter XXXVII.--He is Forcibly Goaded on by the Love of Praise.

60. By these temptations, O Lord, are we daily tried; yea, unceasingly are we tried. Our daily "furnace" [954] is the human tongue. And in this respect also dost Thou command us to be continent. Give what Thou commandest, and command what Thou wilt. Regarding this matter, Thou knowest the groans of my heart, and the rivers [955] of mine eyes. For I am not able to ascertain how far I am clean of this plague, and I stand in great fear of my "secret faults," [956] which Thine eyes perceive, though mine do not. For in other kinds of temptations I have some sort of power of examining myself; but in this, hardly any. For, both as regards the pleasures of the flesh and an idle curiosity, I see how far I have been able to hold my mind in check when I do without them, either voluntarily or by reason of their not being at hand; [957] for then I inquire of myself how much more or less troublesome it is to me not to have them. Riches truly which are sought for in order that they may minister to some one of these three "lusts," [958] or to two, or the whole of them, if the mind be not able to see clearly whether, when it hath them, it despiseth them, they may be cast on one side, that so it may prove itself. But if we desire to test our power of doing without praise, need we live ill, and that so flagitiously and immoderately as that every one who knows us shall detest us? What greater madness than this can be either said or conceived? But if praise both is wont and ought to be the companion of a good life and of good works, we should as little forego its companionship as a good life itself. But unless a thing be absent, I do not know whether I shall be contented or troubled at being without it.

61. What, then, do I confess unto Thee, O Lord, in this kind of temptation? What, save that I am delighted with praise, but more with the truth itself than with praise? For were I to have my choice, whether I had rather, being mad, or astray on all things, be praised by all men, or, being firm and well-assured in the truth, be blamed by all, I see which I should choose. Yet would I be unwilling that the approval of another should even add to my joy for any good I have. Yet

I admit that it doth increase it, and, more than that, that dispraise doth diminish it. And when I am disquieted at this misery of mine, an excuse presents itself to me, the value of which Thou, God, knowest, for it renders me uncertain. For since it is not continency alone that Thou hast enjoined upon us, that is, from what things to hold back our love, but righteousness also, that is, upon what to bestow it, and hast wished us to love not Thee only, but also our neighbour, [959] --often, when gratified by intelligent praise, I appear to myself to be gratified by the proficiency or towardliness of my neighbour, and again to be sorry for evil in him when I hear him dispraise either that which he understands not, or is good. For I am sometimes grieved at mine own praise, either when those things which I am displeased at in myself be praised in me, or even lesser and trifling goods are more valued than they should be. But, again, how do I know whether I am thus affected, because I am unwilling that he who praiseth me should differ from me concerning myself--not as being moved with consideration for him, but because the same good things which please me in myself are more pleasing to me when they also please another? For, in a sort, I am not praised when my judgment of myself is not praised; since either those things which are displeasing to me are praised, or those more so which are less pleasing to me. Am I then uncertain of myself in this matter?

62. Behold, O Truth, in Thee do I see that I ought not to be moved at my own praises for my own sake, but for my neighbour's good. And whether it be so, in truth I know not. For concerning this I know less of myself than dost Thou. I beseech Thee now, O my God, to reveal to me myself also, that I may confess unto my brethren, who are to pray for me, what I find in myself weak. Once again let me more diligently examine myself. [960] If, in mine own praise, I am moved with consideration for my neighbour, why am I less moved if some other man be unjustly dispraised than if it be myself? Why am I more irritated at that reproach which is cast upon myself, than at that which is with equal injustice cast upon another in my presence? Am I ignorant of this also? or does it remain that I deceive myself, [961] and do not the "truth" [962] before Thee in my heart and tongue? Put such madness far from me, O Lord, lest my mouth be to me the oil of sinners, to anoint my head. [963]

[954] Isa. xlvi. 10, and Prov. xxvii. 21.

[955] Lam. iii. 48.

[956] Ps. xix. 12. See note 5, page 47, above.

[957] In his *De Vera Relig.* sec. 92, he points out that adversity also, when it comes to a good man, will disclose to him how far his heart is set on worldly things: "Hoc enim sine amore nostro aderat, quod sine dolore discedit."

[958] 1 John ii. 16. See beginning of sec. 41, above.

[959] Lev. xix. 18. See book xii. secs. 35, 41, below.

[960] It may be well, in connection with the striking piece of soul-anatomy in this and the last two sections, to advert to other passages in which Augustin speaks of the temptation arising from the

praise of men. In Serm. cccxxxix. 1, he says that he does not altogether dislike praise when it comes from the good, though feeling it to be a snare, and does not reject it: "Ne ingrati sint quibus pr^odico." That is, as he says above, he accepted it for his "neighbour's good," since, had his neighbour not been ready to give praise, it would have indicated a wrong condition of heart in him. We are, therefore, as he argues in his De Serm. Dom. in Mon. ii. 1, 2, 6, to see that the design of our acts be not that men should see and praise us (compare also Enarr. in Ps. lxxv. 2). If they praise us it is well, since it shows that their heart is right; but if we "act rightly only because of the praise of men" (Matt. vi. 2, 5), we seek our own glory and not that of God. See also Serms. xciii. 9, clix. 10, etc.; and De Civ. Dei, v. 13, 14.

[961] Gal. vi. 3.

[962] 1 John i. 8.

[963] Ps. cxli. 5, according to the Vulg. and LXX. The Authorized Version (with which the Targum is in accord) gives the more probable sense, when it makes the oil to be that of the righteous and not that of the sinner: "Let the righteous smite me, it shall be a kindness; and let him reprove me, it shall be an excellent oil, which shall not break my head."

Chapter XXXVIII.--Vain-Glory is the Highest Danger.

63. "I am poor and needy," [964] yet better am I while in secret groanings I displease myself, and seek for Thy mercy, until what is lacking in me be renewed and made complete, even up to that peace of which the eye of the proud is ignorant. Yet the word which proceedeth out of the mouth, and actions known to men, have a most dangerous temptation from the love of praise, which, for the establishing of a certain excellency of our own, gathers together solicited suffrages. It tempts, even when within I reprove myself for it, on the very ground that it is reproved; and often man glories more vainly of the very scorn of vain-glory; wherefore it is not any longer scorn of vain-glory whereof it glories, for he does not truly condemn it when he inwardly glories.

[964] Ps. cix. 22.

Chapter XXXIX.--Of the Vice of Those Who, While Pleasing Themselves, Displease God.

64. Within also, within is another evil, arising out of the same kind of temptation; whereby they become empty who please themselves in themselves, although they please not, or displease, or aim at pleasing others. But in pleasing themselves, they much displease Thee, not merely taking pleasure in things not good as if they were good, but in Thy good things as though they were their own; or even as if in Thine, yet as though of their own merits; or even as if though of Thy grace, yet not with friendly rejoicings, but as envying that grace to others. [965] In all these and similar perils and labours Thou perceivest the

trembling of my heart, and I rather feel my wounds to be cured by Thee than not inflicted by me.

[965] See his *De Civ. Dei*, v. 20, where he compares the truly pious man, who attributes all his good to God's mercy, "giving thanks for what in him is healed, and pouring out prayers for the healing of that which is yet unhealed," with the philosophers who make their chief end pleasure or human glory.

Chapter XL.--The Only Safe Resting-Place for the Soul is to Be Found in God.

65. Where hast Thou not accompanied me, O Truth, [966] teaching me both what to avoid and what to desire, when I submitted to Thee what I could perceive of sublunary things, and asked Thy counsel? With my external senses, as I could, I viewed the world, and noted the life which my body derives from me, and these my senses. Thence I advanced inwardly into the recesses of my memory,--the manifold rooms, wondrously full of multitudinous wealth; and I considered and was afraid, and could discern none of these things without Thee, and found none of them to be Thee. Nor was I myself the discoverer of these things,--I, who went over them all, and laboured to distinguish and to value everything according to its dignity, accepting some things upon the report of my senses, and questioning about others which I felt to be mixed up with myself, distinguishing and numbering the reporters themselves, and in the vast storehouse of my memory investigating some things, laying up others, taking out others. Neither was I myself when I did this (that is, that ability of mine whereby I did it), nor was it Thou, for Thou art that never-failing light which I took counsel of as to them all, whether they were what they were, and what was their worth; and I heard Thee teaching and commanding me. And this I do often; this is a delight to me, and, as far as I can get relief from necessary duties, to this gratification do I resort. Nor in all these which I review when consulting Thee, find I a secure place for my soul, save in Thee, into whom my scattered members may be gathered together, and nothing of me depart from Thee. [967] And sometimes Thou dost introduce me to a most rare affection, inwardly, to an inexplicable sweetness, which, if it should be perfected in me, I know not to what point that life might not arrive. But by these wretched weights [968] of mine do I relapse into these things, and am sucked in by my old customs, and am held, and sorrow much, yet am much held. To such an extent does the burden of habit press us down. In this way I can be, but will not; in that I will, but cannot,--on both ways miserable.

[966] See xii. sec. 35, below.

[967] See ix. sec. 10, note, above, and xi. sec. 39, below.

[968] Heb. xii. 1.

Chapter XLI.--Having Conquered His Triple Desire, He Arrives at Salvation.

66. And thus have I reflected upon the wearinesses of my sins, in that threefold "lust," [969] and have invoked Thy right hand to my aid. For with a wounded heart have I seen Thy brightness, and being beaten back I exclaimed, "Who can attain unto it?" "I am cut off from before Thine eyes." [970] Thou art the Truth, who presidest over all things, but I, through my covetousness, wished not to lose Thee, but with Thee wished to possess a lie; as no one wishes so to speak falsely as himself to be ignorant of the truth. So then I lost Thee, because Thou deignest not to be enjoyed with a lie.

[969] See p. 153, note 7, above.

[970] Ps. xxxi. 22.

Chapter XLIII.--In What Manner Many Sought the Mediator.

67. Whom could I find to reconcile me to Thee? Was I to solicit the angels? By what prayer? By what sacraments? Many striving to return unto Thee, and not able of themselves, have, as I am told, tried this, and have fallen into a longing for curious visions, [971] and were held worthy to be deceived. For they, being exalted, sought Thee by the pride of learning, thrusting themselves forward rather than beating their breasts, and so by correspondence of heart drew unto themselves the princes of the air, [972] the conspirators and companions in pride, by whom, through the power of magic, [973] they were deceived, seeking a mediator by whom they might be cleansed; but none was there. For the devil it was, transforming himself into an angel of light. [974] And he much allured proud flesh, in that he had no fleshly body. For they were mortal, and sinful; but Thou, O Lord, to whom they arrogantly sought to be reconciled, art immortal, and sinless. But a mediator between God and man ought to have something like unto God, and something like unto man; lest being in both like unto man, he should be far from God; or if in both like unto God, he should be far from man, and so should not be a mediator. That deceitful mediator, then, by whom in Thy secret judgments pride deserved to be deceived, hath one thing in common with man, that is, sin; another he would appear to have with God, and, not being clothed with mortality of flesh, would boast that he was immortal. [975] But since "the wages of sin is death," [976] this hath he in common with men, that together with them he should be condemned to death.

[971] It would be easy so to do, since even amongst believers, as we find from Evodius' letter to Augustin (Ep. clvi.), there was a prevalent belief that the blessed dead visited the earth, and that visions had an important bearing on human affairs. See also Augustin's answer to Evodius, in Ep. clix.; Chrysostom, De Sacer. vi. 4; and on Visions, see sec. 41, note, above.

[972] Eph. ii. 2.

[973] See note 5, p. 69, above.

[974] 2 Cor. xi. 14.

[975] In his *De Civ. Dei*, x. 24, in speaking of the Incarnation of Christ as a mystery unintelligible to Porphyry's pride, he has a similar passage, in which he speaks of the "true and benignant Mediator," and the "malignant and deceitful mediators." See vii. sec. 24, above.

[976] Rom. vi. 23.

Chapter XLIII.--That Jesus Christ, at the Same Time God and Man, is the True and Most Efficacious Mediator.

68. But the true Mediator, whom in Thy secret mercy Thou hast pointed out to the humble, and didst send, that by His example [977] also they might learn the same humility--that "Mediator between God and men, the man Christ Jesus," [978] appeared between mortal sinners and the immortal Just One--mortal with men, just with God; that because the reward of righteousness is life and peace, He might, by righteousness conjoined with God, cancel the death of justified sinners, which He willed to have in common with them. [979] Hence He was pointed out to holy men of old; to the intent that they, through faith in His Passion to come, [980] even as we through faith in that which is past, might be saved. For as man He was Mediator; but as the Word He was not between, [981] because equal to God, and God with God, and together with the Holy Spirit [982] one God.

69. How hast Thou loved us, [983] O good Father, who sparedst not Thine only Son, but deliveredst Him up for us wicked ones! [984] How hast Thou loved us, for whom He, who thought it no robbery to be equal with Thee, "became obedient unto death, even the death of the cross;" [985] He alone "free among the dead," [986] that had power to lay down His life, and power to take it again; [987] for us was He unto Thee both Victor and Victim, and the Victor as being the Victim; for us was He unto Thee both Priest and Sacrifice, and Priest as being the Sacrifice; of slaves making us Thy sons, by being born of Thee, and serving us. Rightly, then, is my hope strongly fixed on Him, that Thou wilt heal all my diseases [988] by Him who sitteth at Thy right hand and maketh intercession for us; [989] else should I utterly despair. [990] For numerous and great are my infirmities, yea, numerous and great are they; but Thy medicine is greater. We might think that Thy Word was removed from union with man, and despair of ourselves had He not been "made flesh and dwelt among us." [991]

70. Terrified by my sins and the load of my misery, I had resolved in my heart, and meditated flight into the wilderness; [992] but Thou didst forbid me, and didst strengthen me, saying, therefore, Christ "died for all, that they which live should not henceforth live unto themselves, but unto Him which died for them." [993] Behold, O Lord, I cast my care upon Thee, [994] that I may live, and "behold wondrous things out of Thy law." [995] Thou knowest my unskilfulness and my infirmities; teach me, and heal me. Thine only Son--He "in whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge" [996] --hath redeemed me with His blood. Let not the proud speak evil of me, [997] because I consider my ransom, and eat and drink, and distribute; and poor, desire to be satisfied from Him, together with those who eat and are satisfied, and they praise the Lord that seek him. [998]

[977] See notes 3, p. 71, and 9 and 11, p. 74, above.

[978] 1 Tim. ii. 5.

[979] Not that our Lord is to be supposed, as some have held, to have been under the law of death in Adam, because "in Adam all die" (1 Cor. xv. 22; see the whole of c. 23, in *De Civ. Dei*, xiii, and compare ix. sec. 34, note 3, above); for he says in *Serm. ccxxxii. 5*: "As there was nothing in us from which life could spring, so there was nothing in Him from which death could come." He laid down His life (*John x. 18*), and as being partaker of the divine nature, could see no corruption (*Acts ii. 27*). This is the explanation Augustin gives in his comment on *Ps. lxxxv. 5* (quoted in the next section) of Christ's being "free among the dead." So also in his *De Trin. xiii. 18*, he says he was thus free because "solus enim a debito mortis liber est mortuus." The true analogy between the first and second Adam is surely then to be found in our Lord's being free from the law of death by reason of His divine nature, and Adam before his transgression being able to avert death by partaking of the Tree of Life. Christ was, it is true, a child of Adam, but a child of Adam miraculously born. See note 3, p. 73, above.

[980] See *De Trin. iv. 2*; and Trench, *Hulsean Lectures* (1845), latter part of lect. iv.

[981] *Medius*, alluding to mediator immediately before. See his *De Civ. Dei*, ix. 15, and xi. 2, for an enlargement of this distinction between Christ as man and Christ as the Word. Compare also *De Trin. i. 20* and xiii. 13; and Mansel, *Bampton Lectures*, lect. v. note 20.

[982] Some mss. omit *Cum spiritu sancto*.

[983] Christ did not, as in the words of a well-known hymn, "change the wrath to love." For, as Augustin remarks in a very beautiful passage in *Ev. Joh. Tract. cx. 6*, God loved us before the foundation of the world, and the reconciliation wrought by Christ must not be "so understood as if the Son reconciled us unto Him in this respect, that He now began to love those whom He formerly hated, in the same way as enemy is reconciled to enemy, so that thereafter they become friends, and mutual love takes the place of their mutual hatred; but we were reconciled unto Him who already loved us, but with whom we were at enmity because of our sin. Whether I say the truth on this let the apostle testify, when he says: God commendeth His love towards us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us'" (*Rom. v. 8, 9*). He similarly applies the text last quoted in his *De Trin. xiii. 15*. See also *ibid. sec. 21*, where he speaks of the wrath of God, and *ibid. iv. 2*. Compare Archbishop Thomson, *Bampton Lectures*, lect. vii., and note 95.

[984] *Rom. viii. 34*, which is not "for us wicked ones," but "for us all," as the Authorized Version has it; and we must not narrow the words. Augustin, in *Ev. Joh. Tract. cx. 2*, it will be remembered, when commenting on *John xvii. 21*, "that they all may be one...that the world may believe Thou hast sent me," limits "the world" to the believing world, and continues (*ibid. sec. 4*), "*Ipsi sunt enim mundus, non permanens inimicus, qualis est mundus damnationi predestinatus.*" On

Christ being a ransom for all, see Archbishop Thomson, Bampton Lectures, lect. vii. part 5, and note 101.

[985] Phil. ii. 6, 8.

[986] Ps. lxxxviii. 5; see sec. 68, note, above.

[987] John x. 18.

[988] Ps. ciii. 3.

[989] Rom. viii. 34.

[990] See note 11, p. 140, above.

[991] John i. 14.

[992] Ps. lv. 7.

[993] 2 Cor. v. 15.

[994] Ps. lv. 22.

[995] Ps. cxix. 18.

[996] Col. ii. 3. Compare Dean Mansel, Bampton Lectures, lect. v. and note 22.

[997] Ps. cxix. 122, Old Ver. He may perhaps here allude to the spiritual pride of the Donatists, who, holding rigid views as to purity of discipline, disparaged both his life and doctrine, pointing to his Manichæism and the sinfulness of life before baptism. In his Answer to Petilian, iii. 11, 20, etc., and Serm. 3, sec. 19, on Ps. xxxvi., he alludes at length to the charges brought against him, referring then finally to his own confessions in book iii. above.

[998] Ps. xxii. 26. Augustin probably alludes here to the Lord's Supper, in accordance with the general Patristic interpretation.

Book XI.

The design of his confessions being declared, he seeks from God the knowledge of the Holy Scriptures, and begins to expound the words of Genesis I. I, concerning the creation of the world. The questions of rash disputers being refuted, "What did God before he created the world?" That he might the better overcome his opponents, he adds a copious disquisition concerning time.

Chapter I.--By Confession He Desires to Stimulate Towards God His Own Love and That of His Readers.

1. O Lord, since eternity is Thine, art Thou ignorant of the things which I say unto Thee? Or seest Thou at the time that which cometh to pass in time? Why, therefore, do I place before Thee so many relations of things? Not surely that Thou mightest know them through me, but that I may awaken my own love and that of my readers towards Thee, that we may all say, "Great is the Lord, and greatly to be praised." [999] I have already said, and shall say, for the love of Thy love do I this. For we also pray, and yet Truth says, "Your Father knoweth what things ye have need of before ye ask Him." [1000] Therefore do we make known unto Thee our love, in confessing unto Thee our own miseries and Thy mercies upon us, that Thou mayest free us altogether, since Thou hast begun, that we may cease to be wretched in ourselves, and that we may be blessed in Thee; since Thou hast called us, that we may be poor in spirit, and meek, and mourners, and hungering and athirst after righteousness, and merciful, and pure in heart, and peacemakers. [1001] Behold, I have told unto Thee many things, which I could and which I would, for Thou first wouldest that I should confess unto Thee, the Lord my God, for Thou art good, since Thy "mercy endureth for ever." [1002]

[999] Ps. xcvi. 4. See note 3, page 45, above.

[1000] Matt. vi. 8.

[1001] Matt. v. 3-9.

[1002] Ps. cxviii. 1.

Chapter II.--He Begs of God that Through the Holy Scriptures He May Be Led to Truth.

2. But when shall I suffice with the tongue of my pen to express all Thy exhortations, and all Thy terrors, and comforts, and guidances, whereby Thou hast led me to preach Thy Word and to dispense Thy Sacrament [1003] unto Thy people? And if I suffice to utter these things in order, the drops [1004] of time are dear to me. Long time have I burned to meditate in Thy law, and in it to confess to Thee my knowledge and ignorance, the beginning of Thine enlightening, and the remains of my darkness, until infirmity be swallowed up by strength. And I would not that to aught else those hours should flow away, which I find free from the necessities of refreshing my body, and the care of my mind, and of the service which we owe to men, and which, though we owe not, even yet we pay. [1005]

3. O Lord my God, hear my prayer, and let Thy mercy regard my longing, since it bums not for myself alone, but because it desires to benefit brotherly charity; and Thou seest into my heart, that so it is. I would sacrifice to Thee the service of my thought and tongue; and do Thou give what I may offer unto Thee. For "I am poor and needy," [1006] Thou rich unto all that call upon Thee, [1007] who free from care carest for us. Circumcise from all rashness and from all lying my inward and outward lips. [1008] Let Thy Scriptures be my chaste delights. Neither let me be deceived in them, nor deceive out of them. [1009] Lord, hear and pity, O Lord my God, light of the blind, and strength of the weak;

even also light of those that see, and strength of the strong, hearken unto my soul, and hear it crying "out of the depths." [1010] For unless Thine ears be present in the depths also, whither shall we go? whither shall we cry? "The day is Thine, and the night also is Thine." [1011] At Thy nod the moments flee by. Grant thereof space for our meditations amongst the hidden things of Thy law, nor close it against us who knock. For not in vain hast Thou willed that the obscure secret of so many pages should be written. Nor is it that those forests have not their harts, [1012] betaking themselves therein, and ranging, and walking, and feeding, lying down, and ruminating. Perfect me, O Lord, and reveal them unto me. Behold, Thy voice is my joy, Thy voice surpasseth the abundance of pleasures. Give that which I love, for I do love; and this hast Thou given. Abandon not Thine own gifts, nor despise Thy grass that thirsteth. Let me confess unto Thee whatsoever I shall have found in Thy books, and let me hear the voice of praise, and let me imbibe Thee, and reflect on the wonderful things of Thy law; [1013] even from the beginning, wherein Thou madest the heaven and the earth, unto the everlasting kingdom of Thy holy city that is with Thee.

4. Lord, have mercy on me and hear my desire. For I think that it is not of the earth, nor of gold and silver, and precious stones, nor gorgeous apparel, nor honours and powers, nor the pleasures of the flesh, nor necessaries for the body, and this life of our pilgrimage; all which are added to those that seek Thy kingdom and Thy righteousness. [1014] Behold, O Lord my God, whence is my desire. The unrighteous have told me of delights, but not such as Thy law, O Lord. [1015] Behold whence is my desire. Behold, Father, look and see, and approve; and let it be pleasing in the sight of Thy mercy, that I may find grace before Thee, that the secret things of Thy Word may be opened unto me when I knock. [1016] I beseech, by our Lord Jesus Christ, Thy Son, "the Man of Thy right hand, the Son of man, whom Thou madest strong for Thyself," [1017] as Thy Mediator and ours, through whom Thou hast sought us, although not seeking Thee, but didst seek us that we might seek Thee, [1018] --Thy Word through whom Thou hast made all things, [1019] and amongst them me also, Thy Only-begotten, through whom Thou hast called to adoption the believing people, and therein me also. I beseech Thee through Him, who sitteth at Thy right hand, and "maketh intercession for us," [1020] "in whom are hid all treasures of wisdom and knowledge." [1021] Him [1022] do I seek in Thy books. Of Him did Moses write; [1023] this saith Himself; this saith the Truth.

[1003] He very touchingly alludes in Serm. ccclv. 2 to the way in which he was forced against his will (as was frequently the custom in those days), first, to become a presbyter (A.D. 391), and, four years later, coadjutor to Valerius, Bishop of Hippo (Ep. xxxi. 4, and Ep. ccxiii. 4), whom on his death he succeeded. His own wish was to establish a monastery, and to this end he sold his patrimony, "which consisted of only a few small fields" (Ep. cxxvi. 7). He absolutely dreaded to become a bishop, and as he knew his name was highly esteemed in the Church, he avoided cities in which the see was vacant. His former backsliding had made him humble; and he tells us in the sermon above referred to, "Cavebam hoc, et agebam quantam poteram, ut in loco humili salvarer ne in alto periclitarer." Augustin also alludes to his ordination in Ep. xxi., addressed to Bishop Valerius.

[1004] "He alludes to the hour-glasses of his time, which went by

water, as ours do now by sand."--W. W.

[1005] Augustin, in common with other bishops, had his time much invaded by those who sought his arbitration or judicial decision in secular matters, and in his *De Op. Monach.* sec. 37, he says, what many who have much mental toil will readily appreciate, that he would rather have spent the time not occupied in prayer and the study of the Scriptures in working with his hands, as did the monks, than have to bear these *tumultuosissimas perplexitates*. In the year 426 we find him (*Ep. ccxiii*) designating Eraclius, in public assembly, as his successor in the see, and to relieve him (though, meanwhile, remaining a presbyter) of these anxious duties. See *vi. sec. 15*, and note 1, above; and also *ibid. sec. 3*.

[1006] *Ps. lxxxvi. 1.*

[1007] *Rom. x. 12.*

[1008] *Ex. vi. 12.*

[1009] Augustin is always careful to distinguish between the certain truths of faith and doctrine which all may know, and the mysteries of Scripture which all have not the ability equally to apprehend. "Among the things," he says (*De Doctr. Christ. ii. 14*), "that are plainly laid down in Scripture, are to be found all matters that concern faith, and the manner of life." As to the Scriptures that are obscure, he is slow to come to conclusions, lest he should "be deceived in them or deceive out of them." In his *De Gen. ad Lit. i. 37*, he gives a useful warning against forcing our own meaning on Scripture in doubtful questions, and, *ibid. viii. 5*, we have the memorable words: "*Melius est dubitare de rebus occultis, quam litigare de incertis.*" For examples of how careful he is in such matters not to go beyond what is written, see his answer to the question raised by Evodius,--a question which reminds us of certain modern speculations (see *The Unseen Universe*, arts. 61, 201, etc.),--whether the soul on departing from the body has not still a body of some kind, and at least some of the senses proper to a body; and also (*Ep. clxiv.*) his endeavours to unravel Evodius' difficulties as to Christ's preaching to the spirits in prison (*1 Pet. iii. 18-21*). Similarly, he says, as to the Antichrist of *2 Thess. ii. 1-7* (*De Civ. Dei, xx. 19*): "I frankly confess I know not what he means. I will, nevertheless, mention such conjectures as I have heard or read." See notes, pp. 64 and 92, above.

[1010] *Ps. cxxx. 1.*

[1011] *Ps. lxxiv. 16.*

[1012] *Ps. xxix. 9*. In his comment on this place as given in the Old Version, "*vox Domini perficientis cervos*," he makes the forest with its thick darkness to symbolize the mysteries of Scripture, where the harts ruminating thereon represent the pious Christian meditating on those mysteries (see *vi. sec. 3*, note, above). In this same passage he speaks of those who are thus being perfected as overcoming the poisoned tongues. This is an allusion to the fabled power the stags had of enticing serpents from their holes by their breath, and then destroying them. Augustin is very fond of this kind of fable from natural history. In his *Enarr. in Ps. cxxix. and cxli.*, we have similar allusions to the

supposed habits of stags; and, *ibid.* ci., we have the well-known fable of the pelican in its charity reviving its young, and feeding them with its own blood. This use of fables was very common with the mediæval writers, and those familiar with the writings of the sixteenth and seventeenth centuries will recall many illustrations of it amongst the preachers of those days.

[1013] Ps. xxvi. 7.

[1014] Matt. vi. 33.

[1015] Ps. cxix. 85.

[1016] See p. 48, note 5, above.

[1017] Ps. lxxx. 17.

[1018] See note 9, p. 74, above.

[1019] John i. 3.

[1020] Rom. viii. 34.

[1021] Col. ii. 3.

[1022] Many mss., however, read *ipsos*, and not *ipsum*.

[1023] John v. 4-6.

Chapter III.--He Begins from the Creation of the World--Not Understanding the Hebrew Text.

5. Let me hear and understand how in the beginning Thou didst make the heaven and the earth. [1024] Moses wrote this; he wrote and departed,--passed hence from Thee to Thee. Nor now is he before me; for if he were I would hold him, and ask him, and would adjure him by Thee that he would open unto me these things, and I would lend the ears of my body to the sounds bursting forth from his mouth. And should he speak in the Hebrew tongue, in vain would it beat on my senses, nor would aught touch my mind; but if in Latin, I should know what he said. But whence should I know whether he said what was true? But if I knew this even, should I know it from him? Verily within me, within in the chamber of my thought, Truth, neither Hebrew, [1025] nor Greek, nor Latin, nor barbarian, without the organs of voice and tongue, without the sound of syllables, would say, "He speaks the truth," and I, forthwith assured of it, confidently would say unto that man of Thine, "Thou speakest the truth." As, then, I cannot inquire of him, I beseech Thee,--Thee, O Truth, full of whom he spake truth,--Thee, my God, I beseech, forgive my sins; and do Thou, who didst give to that Thy servant to speak these things, grant to me also to understand them.

[1024] Gen. i. 1.

[1025] Augustin was not singular amongst the early Fathers in not knowing Hebrew, for of the Greeks only Origen, and of the Latins

Jerome, knew anything of it. We find him confessing his ignorance both here and elsewhere (Enarr. in Ps. cxxxvi. 7, and De Doctr. Christ. ii. 22); and though he recommends a knowledge of Hebrew as well as Greek, to correct "the endless diversity of the Latin translators" (De Doctr. Christ. ii. 16); he speaks as strongly as does Grinfield, in his Apology for the Septuagint, in favour of the claims of that version to "biblical and canonical authority" (Eps. xxviii., lxxi., and lxxv.; De Civ. Dei, xviii. 42, 43; De Doctr. Christ. ii. 22). He discountenanced Jerome's new translation, probably from fear of giving offence, and, as we gather from Ep. lxxi. 5, not without cause. From the tumult he there describes as ensuing upon Jerome's version being read, the outcry would appear to have been as great as when, on the change of the old style of reckoning to the new, the ignorant mob clamoured to have back their eleven days!

Chapter IV.--Heaven and Earth Cry Out that They Have Been Created by God.

6. Behold, the heaven and earth are; they proclaim that they were made, for they are changed and varied. Whereas whatsoever hath not been made, and yet hath being, hath nothing in it which there was not before; this is what it is to be changed and varied. They also proclaim that they made not themselves; "therefore we are, because we have been made; we were not therefore before we were, so that we could have made ourselves." And the voice of those that speak is in itself an evidence. Thou, therefore, Lord, didst make these things; Thou who art beautiful, for they are beautiful; Thou who art good, for they are good; Thou who art, for they are. Nor even so are they beautiful, nor good, nor are they, as Thou their Creator art; compared with whom they are neither beautiful, nor good, nor are at all. [1026] These things we know, thanks be to Thee. And our knowledge, compared with Thy knowledge, is ignorance.

[1026] It was the doctrine of Aristotle that excellence of character is the proper object of love, and in proportion as we recognise such excellence in others are we attracted to become like them (see Sidgwick's Methods of Ethics, book iv. c. 5, sec. 4). If this be true of the creature, how much more should it be so of the Creator, who is the perfection of all that we can conceive of goodness and truth. Compare De Trin. viii. 3-6, De Vera Relig. 57, and an extract from Athanese Coquerel in Archbishop Thomson's Bampton Lectures, note 73.

Chapter V.--God Created the World Not from Any Certain Matter, But in His Own Word.

7. But how didst Thou make the heaven and the earth, and what was the instrument of Thy so mighty work? For it was not as a human worker fashioning body from body, according to the fancy of his mind, in somewise able to assign a form which it perceives in itself by its inner eye. [1027] And whence should he be able to do this, hadst not Thou made that mind? And he assigns to it already existing, and as it were having a being, a form, as clay, or stone, or wood, or gold, or such like. And whence should these things be, hadst not Thou appointed them? Thou didst make for the workman his body,--Thou the mind

commanding the limbs,--Thou the matter whereof he makes anything,
[1028] --Thou the capacity whereby he may apprehend his art, and see
within what he may do without,--Thou the sense of his body, by which,
as by an interpreter, he may from mind unto matter convey that which he
doeth, and report to his mind what may have been done, that it within
may consult the truth, presiding over itself, whether it be well done.
All these things praise Thee, the Creator of all. But how dost Thou
make them? How, O God, didst Thou make heaven and earth? Truly, neither
in the heaven nor in the earth didst Thou make heaven and earth; nor in
the air, nor in the waters, since these also belong to the heaven and
the earth; nor in the whole world didst Thou make the whole world;
because there was no place wherein it could be made before it was made,
that it might be; nor didst Thou hold anything in Thy hand wherewith to
make heaven and earth. For whence couldst Thou have what Thou hadst
not made, whereof to make anything? For what is, save because Thou art?
Therefore Thou didst speak and they were made, [1029] and in Thy Word
Thou madest these things. [1030]

[1027] See x. sec 40, note 6, and sec. 53, above.

[1028] That is, the artificer makes, God creates. The creation of
matter is distinctively a doctrine of revelation. The ancient
philosophers believed in the eternity of matter. As Lucretius puts it
(i. 51): "Nullam rem e nihilo gigni divinitus unquam." See Burton,
Bampton Lectures, lect. iii. and notes 18-21, and Mansel, Bampton
Lectures, lect. iii. note 12. See also p. 76, note 8, above, for the
Manich^{an} doctrine as to the hule; and The Unseen Universe, arts. 85,
86, 151, and 160, for the modern doctrine of "continuity." See also
Kalisch, Commentary on Gen. i. 1.

[1029] Ps. xxxiii. 9.

[1030] Ibid. ver. 6.

Chapter VI.--He Did Not, However, Create It by a Sounding and Passing
Word.

8. But how didst Thou speak? Was it in that manner in which the voice
came from the cloud, saying, "This is my beloved Son"? [1031] For that
voice was uttered and passed away, began and ended. The syllables
sounded and passed by, the second after the first, the third after the
second, and thence in order, until the last after the rest, and silence
after the last. Hence it is clear and plain that the motion of a
creature expressed it, itself temporal, obeying Thy Eternal will. And
these thy words formed at the time, the outer ear conveyed to the
intelligent mind, whose inner ear lay attentive to Thy eternal word.
But it compared these words sounding in time with Thy eternal word in
silence, and said, "It is different, very different. These words are
far beneath me, nor are they, since they flee and pass away; but the
Word of my Lord remaineth above me for ever." If, then, in sounding and
fleeting words Thou didst say that heaven and earth should be made, and
didst thus make heaven and earth, there was already a corporeal
creature before heaven and earth by whose temporal motions that voice
might take its course in time. But there was nothing corporeal before
heaven and earth; or if there were, certainly Thou without a transitory

voice hadst created that whence Thou wouldest make the passing voice, by which to say that the heaven and the earth should be made. For whatsoever that were of which such a voice was made, unless it were made by Thee, it could not be at all. By what word of Thine was it decreed that a body might be made, whereby these words might be made?

[1031] Matt. xvii. 5.

Chapter VII.--By His Co-Eternal Word He Speaks, and All Things are Done.

9. Thou callest us, therefore, to understand the Word, God with Thee, God, [1032] which is spoken eternally, and by it are all things spoken eternally. For what was spoken was not finished, and another spoken until all were spoken; but all things at once and for ever. For otherwise have we time and change, and not a true eternity, nor a true immortality. This I know, O my God, and give thanks. I know, I confess to Thee, O Lord, and whosoever is not unthankful to certain truth, knows and blesses Thee with me. We know, O Lord, we know; since in proportion as anything is not what it was, and is what it was not, in that proportion does it die and arise. Not anything, therefore, of Thy Word giveth place and cometh into place again, because it is truly immortal and eternal. And, therefore, unto the Word co-eternal with Thee, Thou dost at once and for ever say all that Thou dost say; and whatever Thou sayest shall be made, is made; nor dost Thou make otherwise than by speaking; yet all things are not made both together and everlasting which Thou makest by speaking.

[1032] John i. 1.

Chapter VIII.--That Word Itself is the Beginning of All Things, in the Which We are Instructed as to Evangelical Truth.

10. Why is this, I beseech Thee, O Lord my God? I see it, however; but how I shall express it, I know not, unless that everything which begins to be and ceases to be, then begins and ceases when in Thy eternal Reason it is known that it ought to begin or cease where nothing beginneth or ceaseth. The same is Thy Word, which is also "the Beginning," because also It speaketh unto us. [1033] Thus, in the gospel He speaketh through the flesh; and this sounded outwardly in the ears of men, that it might be believed and sought inwardly, and that it might be found in the eternal Truth, where the good and only Master teacheth all His disciples. There, O Lord, I hear Thy voice, the voice of one speaking unto me, since He speaketh unto us who teacheth us. But He that teacheth us not, although He speaketh, speaketh not to us. Moreover, who teacheth us, unless it be the immutable Truth? For even when we are admonished through a changeable creature, we are led to the Truth immutable. There we learn truly while we stand and hear Him, and rejoice greatly "because of the Bridegroom's voice," [1034] restoring us to that whence we are. And, therefore, the Beginning, because unless It remained, there would not, where we strayed, be whither to return. But when we return from error, it is by knowing that we return. But that we may know, He teacheth us, because He is the Beginning and

speaketh unto us.

[1033] John viii. 25, Old Ver. Though some would read, Qui et loquitur, making it correspond to the Vulgate, instead of Quia et loquitur, as above, the latter is doubtless the correct reading, since we find the text similarly quoted in Ev. Joh. Tract. xxxviii. 11, where he enlarges on "The Beginning," comparing principium with arche. It will assist to the understanding of this section to refer to the early part of the note on p. 107, above, where the Platonic view of the Logos, as endiathetos and prophorikos, or in the "bosom of the Father" and "made flesh," is given; which terminology, as Dr. Newman tells us (Arians, pt. i. c. 2, sec. 4), was accepted by the Church. Augustin, consistently with this idea, says (on John viii. 25, as above): "For if the Beginning, as it is in itself, had remained so with the Father as not to receive the form of a servant and speak as man with men, how could they have believed in Him, since their weak hearts could not have heard the word intelligently without some voice that would appeal to their senses? Therefore, said He, believe me to be the Beginning; for that you may believe, I not only am, but also speak to you." Newman, as quoted above, may be referred to for the significance of arche as applied to the Son, and *ibid.* sec. 3, also, on the "Word." For the difference between a mere "voice" and the "Word," compare Aug. Serm. ccxciii. sec. 3, and Origen, In Joann. ii. 36.

[1034] John iii. 29.

Chapter IX.--Wisdom and the Beginning.

11. In this Beginning, O God, hast Thou made heaven and earth,--in Thy Word, in Thy Son, in Thy Power, in Thy Wisdom, in Thy Truth, wondrously speaking and wondrously making. Who shall comprehend? who shall relate it? What is that which shines through me, and strikes my heart without injury, and I both shudder and burn? I shudder inasmuch as I am unlike it; and I burn inasmuch as I am like it. It is Wisdom itself that shines through me, clearing my cloudiness, which again overwhelms me, fainting from it, in the darkness and amount of my punishment. For my strength is brought down in need, [1035] so that I cannot endure my blessings, until Thou, O Lord, who hast been gracious to all mine iniquities, heal also all mine infirmities; because Thou shalt also redeem my life from corruption, and crown me with Thy loving-kindness and mercy, and shalt satisfy my desire with good things, because my youth shall be renewed like the eagle's. [1036] For by hope we are saved; and through patience we await Thy promises. [1037] Let him that is able hear Thee discoursing within. I will with confidence cry out from Thy oracle, How wonderful are Thy works, O Lord, in Wisdom hast Thou made them all. [1038] And this Wisdom is the Beginning, and in that Beginning hast Thou made heaven and earth.

[1035] Ps. xxxi. 10.

[1036] Ps. ciii. 3-5.

[1037] Rom. viii. 24, 25.

Chapter X.--The Rashness of Those Who Inquire What God Did Before He Created Heaven and Earth.

12. Lo, are they not full of their ancient way, who say to us, "What was God doing before He made heaven and earth? For if," say they, "He were unoccupied, and did nothing, why does He not for ever also, and from henceforth, cease from working, as in times past He did? For if any new motion has arisen in God, and a new will, to form a creature which He had never before formed, however can that be a true eternity where there ariseth a will which was not before? For the will of God is not a creature, but before the creature; because nothing could be created unless the will of the Creator were before it. The will of God, therefore, pertaineth to His very Substance. But if anything hath arisen in the Substance of God which was not before, that Substance is not truly called eternal. But if it was the eternal will of God that the creature should be, why was not the creature also from eternity?"

Chapter XI.--They Who Ask This Have Not as Yet Known the Eternity of God, Which is Exempt from the Relation of Time.

13. Those who say these things do not as yet understand Thee, O Thou Wisdom of God, Thou light of souls; not as yet do they understand how these things be made which are made by and in Thee. They even endeavour to comprehend things eternal; but as yet their heart flieth about in the past and future motions of things, and is still wavering. Who shall hold it and fix it, that it may rest a little, and by degrees catch the glory of that everstanding eternity, and compare it with the times which never stand, and see that it is incomparable; and that a long time cannot become long, save from the many motions that pass by, which cannot at the same instant be prolonged; but that in the Eternal nothing passeth away, but that the whole is present; but no time is wholly present; and let him see that all time past is forced on by the future, and that all the future followeth from the past, and that all, both past and future, is created and issues from that which is always present? Who will hold the heart of man, that it may stand still, and see how the still-standing eternity, itself neither future nor past, uttereth the times future and past? Can my hand accomplish this, or the hand of my mouth by persuasion bring about a thing so great? [1039]

[1039] See note 12, p. 174, below.

Chapter XII.--What God Did Before the Creation of the World.

14. Behold, I answer to him who asks, "What was God doing before He made heaven and earth?" I answer not, as a certain person is reported to have done facetiously (avoiding the pressure of the question), "He was preparing hell," saith he, "for those who pry into mysteries." It is one thing to perceive, another to laugh,--these things I answer not. For more willingly would I have answered, "I know not what I know not," than that I should make him a laughing-stock who asketh deep things, and gain praise as one who answereth false things. But I say that Thou,

our God, art the Creator of every creature; and if by the term "heaven and earth" every creature is understood, I boldly say, "That before God made heaven and earth, He made not anything. For if He did, what did He make unless the creature?" And would that I knew whatever I desire to know to my advantage, as I know that no creature was made before any creature was made.

Chapter XIII.--Before the Times Created by God, Times Were Not.

15. But if the roving thought of any one should wander through the images of bygone time, and wonder that Thou, the God Almighty, and All-creating, and All-sustaining, the Architect of heaven and earth, didst for innumerable ages refrain from so great a work before Thou wouldst make it, let him awake and consider that he wonders at false things. For whence could innumerable ages pass by which Thou didst not make, since Thou art the Author and Creator of all ages? Or what times should those be which were not made by Thee? Or how should they pass by if they had not been? Since, therefore, Thou art the Creator of all times, if any time was before Thou madest heaven and earth, why is it said that Thou didst refrain from working? For that very time Thou madest, nor could times pass by before Thou madest times. But if before heaven and earth there was no time, why is it asked, What didst Thou then? For there was no "then" when time was not.

16. Nor dost Thou by time precede time; else wouldest not Thou precede all times. But in the excellency of an ever-present eternity, Thou precedest all times past, and survivest all future times, because they are future, and when they have come they will be past; but "Thou art the same, and Thy years shall have no end." [1040] Thy years neither go nor come; but ours both go and come, that all may come. All Thy years stand at once since they do stand; nor were they when departing excluded by coming years, because they pass not away; but all these of ours shall be when all shall cease to be. Thy years are one day, and Thy day is not daily, but today; because Thy today yields not with tomorrow, for neither doth it follow yesterday. Thy today is eternity; therefore didst Thou beget the Co-eternal, to whom Thou saidst, "This day have I begotten Thee." [1041] Thou hast made all time; and before all times Thou art, nor in any time was there not time.

[1040] Ps. cii. 27.

[1041] Ps. ii. 7, and Heb. v. 5.

Chapter XIV.--Neither Time Past Nor Future, But the Present Only, Really is.

17. At no time, therefore, hadst Thou not made anything, because Thou hadst made time itself. And no times are co-eternal with Thee, because Thou remainest for ever; but should these continue, they would not be times. For what is time? Who can easily and briefly explain it? Who even in thought can comprehend it, even to the pronouncing of a word concerning it? But what in speaking do we refer to more familiarly and knowingly than time? And certainly we understand when we speak of it; we understand also when we hear it spoken of by another. What, then, is

time? If no one ask of me, I know; if I wish to explain to him who asks, I know not. Yet I say with confidence, that I know that if nothing passed away, there would not be past time; and if nothing were coming, there would not be future time; and if nothing were, there would not be present time. Those two times, therefore, past and future, how are they, when even the past now is not; and the future is not as yet? But should the present be always present, and should it not pass into time past, time truly it could not be, but eternity. If, then, time present--if it be time--only comes into existence because it passes into time past, how do we say that even this is, whose cause of being is that it shall not be--namely, so that we cannot truly say that time is, unless because it tends not to be?

Chapter XV.--There is Only a Moment of Present Time.

18. And yet we say that "time is long and time is short;" nor do we speak of this save of time past and future. A long time past, for example, we call a hundred years ago; in like manner a long time to come, a hundred years hence. But a short time past we call, say, ten days ago: and a short time to come, ten days hence. But in what sense is that long or short which is not? For the past is not now, and the future is not yet. Therefore let us not say, "It is long;" but let us say of the past, "It hath been long," and of the future, "It will be long." O my Lord, my light, shall not even here Thy truth deride man? For that past time which was long, was it long when it was already past, or when it was as yet present? For then it might be long when there was that which could be long, but when past it no longer was; wherefore that could not be long which was not at all. Let us not, therefore, say, "Time past hath been long;" for we shall not find what may have been long, seeing that since it was past it is not; but let us say "that present time was long, because when it was present it was long." For it had not as yet passed away so as not to be, and therefore there was that which could be long. But after it passed, that ceased also to be long which ceased to be.

19. Let us therefore see, O human soul, whether present time can be long; for to thee is it given to perceive and to measure periods of time. What wilt thou reply to me? Is a hundred years when present a long time? See, first, whether a hundred years can be present. For if the first year of these is current, that is present, but the other ninety and nine are future, and therefore they are not as yet. But if the second year is current, one is already past, the other present, the rest future. And thus, if we fix on any middle year of this hundred as present, those before it are past, those after it are future; wherefore a hundred years cannot be present. See at least whether that year itself which is current can be present. For if its first month be current, the rest are future; if the second, the first hath already passed, and the remainder are not yet. Therefore neither is the year which is current as a whole present; and if it is not present as a whole, then the year is not present. For twelve months make the year, of which each individual month which is current is itself present, but the rest are either past or future. Although neither is that month which is current present, but one day only: if the first, the rest being to come, if the last, the rest being past; if any of the middle, then between past and future.

20. Behold, the present time, which alone we found could be called long, is abridged to the space scarcely of one day. But let us discuss even that, for there is not one day present as a whole. For it is made up of four-and-twenty hours of night and day, whereof the first hath the rest future, the last hath them past, but any one of the intervening hath those before it past, those after it future. And that one hour passeth away in fleeting particles. Whatever of it hath flown away is past, whatever remaineth is future. If any portion of time be conceived which cannot now be divided into even the minutest particles of moments, this only is that which may be called present; which, however, flies so rapidly from future to past, that it cannot be extended by any delay. For if it be extended, it is divided into the past and future; but the present hath no space. Where, therefore, is the time which we may call long? Is it nature? Indeed we do not say, "It is long," because it is not yet, so as to be long; but we say, "It will be long." When, then, will it be? For if even then, since as yet it is future, it will not be long, because what may be long is not as yet; but it shall be long, when from the future, which as yet is not, it shall already have begun to be, and will have become present, so that there could be that which may be long; then doth the present time cry out in the words above that it cannot be long.

Chapter XVI.--Time Can Only Be Perceived or Measured While It is Passing.

21. And yet, O Lord, we perceive intervals of times, and we compare them with themselves, and we say some are longer, others shorter. We even measure by how much shorter or longer this time may be than that; and we answer, "That this is double or treble, while that is but once, or only as much as that." But we measure times passing when we measure them by perceiving them; but past times, which now are not, or future times, which as yet are not, who can measure them? Unless, perchance, any one will dare to say, that that can be measured which is not. When, therefore, time is passing, it can be perceived and measured; but when it has passed, it cannot, since it is not.

Chapter XVII.--Nevertheless There is Time Past and Future.

2. I ask, Father, I do not affirm. O my God, rule and guide me. "Who is there who can say to me that there are not three times (as we learned when boys, and as we have taught boys), the past, present, and future, but only present, because these two are not? Or are they also; but when from future it becometh present, cometh it forth from some secret place, and when from the present it becometh past, doth it retire into anything secret? For where have they, who have foretold future things, seen these things, if as yet they are not? For that which is not cannot be seen. And they who relate things past could not relate them as true, did they not perceive them in their mind. Which things, if they were not, they could in no wise be discerned. There are therefore things both future and past.

Chapter XVIII.--Past and Future Times Cannot Be Thought of But as Present.

23. Suffer me, O Lord, to seek further; O my Hope, let not my purpose be confounded. For if there are times past and future, I desire to know where they are. But if as yet I do not succeed, I still know, wherever they are, that they are not there as future or past, but as present. For if there also they be future, they are not as yet there; if even there they be past, they are no longer there. Wheresoever, therefore, they are, whatsoever they are, they are only so as present. Although past things are related as true, they are drawn out from the memory,--not the things themselves, which have passed, but the words conceived from the images of the things which they have formed in the mind as footprints in their passage through the senses. My childhood, indeed, which no longer is, is in time past, which now is not; but when I call to mind its image, and speak of it, I behold it in the present, because it is as yet in my memory. Whether there be a like cause of foretelling future things, that of things which as yet are not the images may be perceived as already existing, I confess, my God, I know not. This certainly I know, that we generally think before on our future actions, and that this premeditation is present; but that the action whereon we premeditate is not yet, because it is future; which when we shall have entered upon, and have begun to do that which we were premeditating, then shall that action be, because then it is not future, but present.

24. In whatever manner, therefore, this secret preconception of future things may be, nothing can be seen, save what is. But what now is is not future, but present. When, therefore, they say that things future are seen, it is not themselves, which as yet are not (that is, which are future); but their causes or their signs perhaps are seen, the which already are. Therefore, to those already beholding them, they are not future, but present, from which future things conceived in the mind are foretold. Which conceptions again now are, and they who foretell those things behold these conceptions present before them. Let now so multitudinous a variety of things afford me some example. I behold daybreak; I foretell that the sun is about to rise. That which I behold is present; what I foretell is future,--not that the sun is future, which already is; but his rising, which is not yet. Yet even its rising I could not predict unless I had an image of it in my mind, as now I have while I speak. But that dawn which I see in the sky is not the rising of the sun, although it may go before it, nor that imagination in my mind; which two are seen as present, that the other which is future may be foretold. Future things, therefore, are not as yet; and if they are not as yet, they are not. And if they are not, they cannot be seen at all; but they can be foretold from things present which now are, and are seen.

Chapter XIX.--We are Ignorant in What Manner God Teaches Future Things.

25. Thou, therefore, Ruler of Thy creatures, what is the method by which Thou teachest souls those things which are future? For Thou hast taught Thy prophets. What is that way by which Thou, to whom nothing is future, dost teach future things; or rather of future things dost teach present? For what is not, of a certainty cannot be taught. Too far is this way from my view; it is too mighty for me, I cannot attain unto it; [1042] but by Thee I shall be enabled, when Thou shalt have granted it, sweet light of my hidden eyes.

Chapter XX.--In What Manner Time May Properly Be Designated.

26. But what now is manifest and clear is, that neither are there future nor past things. Nor is it fitly said, "There are three times, past, present and future;" but perchance it might be fitly said, "There are three times; a present of things past, a present of things present, and a present of things future." For these three do somehow exist in the soul, and otherwise I see them not: present of things past, memory; present of things present, sight; present of things future, expectation. If of these things we are permitted to speak, I see three times, and I grant there are three. It may also be said, "There are three times, past, present and future," as usage falsely has it. See, I trouble not, nor gainsay, nor reprove; provided always that which is said may be understood, that neither the future, nor that which is past, now is. For there are but few things which we speak properly, many things improperly; but what we may wish to say is understood.

Chapter XXI.--How Time May Be Measured.

27. I have just now said, then, that we measure times as they pass, that we may be able to say that this time is twice as much as that one, or that this is only as much as that, and so of any other of the parts of time which we are able to tell by measuring. Wherefore, as I said, we measure times as they pass. And if any one should ask me, "Whence dost thou know?" I can answer, "I know, because we measure; nor can we measure things that are not; and things past and future are not." But how do we measure present time, since it hath not space? It is measured while it passeth; but when it shall have passed, it is not measured; for there will not be aught that can be measured. But whence, in what way, and whither doth it pass while it is being measured? Whence, but from the future? Which way, save through the present? Whither, but into the past? From that, therefore, which as yet is not, through that which hath no space, into that which now is not. But what do we measure, unless time in some space? For we say not single, and double, and triple, and equal, or in any other way in which we speak of time, unless with respect to the spaces of times. In what space, then, do we measure passing time? Is it in the future, whence it passeth over? But what yet we measure not, is not. Or is it in the present, by which it passeth? But no space, we do not measure. Or in the past, whither it passeth? But that which is not now, we measure not.

Chapter XXII.--He Prays God that He Would Explain This Most Entangled Enigma.

28. My soul yearns to know this most entangled enigma. Forbear to shut up, O Lord my God, good Father,--through Christ I beseech Thee,--forbear to shut up these things, both usual and hidden, from my desire, that it may be hindered from penetrating them; but let them dawn through Thy enlightening mercy, O Lord. Of whom shall I inquire concerning these things? And to whom shall I with more advantage confess my ignorance than to Thee, to whom these my studies, so

vehemently kindled towards Thy Scriptures, are not troublesome? Give that which I love; for I do love, and this hast Thou given me. Give, Father, who truly knowest to give good gifts unto Thy children. [1043] Give, since I have undertaken to know, and trouble is before me until Thou dost open it. [1044] Through Christ, I beseech Thee, in His name, Holy of Holies, let no man interrupt me. For I believed, and therefore do I speak. [1045] This is my hope; for this do I live, that I may contemplate the delights of the Lord. [1046] Behold, Thou hast made my days old, [1047] and they pass away, and in what manner I know not. And we speak as to time and time, times and times,--"How long is the time since he said this?" "How long the time since he did this?" and, "How long the time since I saw that?" and, "This syllable hath double the time of that single short syllable." These words we speak, and these we hear; and we are understood, and we understand. They are most manifest and most usual, and the same things again lie hid too deeply, and the discovery of them is new.

[1043] Matt. vii. 11.

[1044] Ps. lxxiii. 16.

[1045] Ps. cxvi. 10.

[1046] Ps. xxvii. 4.

[1047] Ps. xxxix. 5.

Chapter XXIII.--That Time is a Certain Extension.

29. I have heard from a learned man that the motions of the sun, moon, and stars constituted time, and I assented not. [1048] For why should not rather the motions of all bodies be time? What if the lights of heaven should cease, and a potter's wheel run round, would there be no time by which we might measure those revolutions, and say either that it turned with equal pauses, or, if it were moved at one time more slowly, at another more quickly, that some revolutions were longer, others less so? Or while we were saying this, should we not also be speaking in time? Or should there in our words be some syllables long, others short, but because those sounded in a longer time, these in a shorter? God grant to men to see in a small thing ideas common to things great and small. Both the stars and luminaries of heaven are "for signs and for seasons, and for days and years." [1049] No doubt they are; but neither should I say that the circuit of that wooden wheel was a day, nor yet should he say that therefore there was no time.

30. I desire to know the power and nature of time, by which we measure the motions of bodies, and say (for example) that this motion is twice as long as that. For, I ask, since "day" declares not the stay only of the sun upon the earth, according to which day is one thing, night another, but also its entire circuit from east even to east,--according to which we say, "So many days have passed" (the nights being included when we say "so many days," and their spaces not counted apart),--since, then, the day is finished by the motion of the sun, and by his circuit from east to east, I ask, whether the motion itself is

the day, or the period in which that motion is completed, or both? For if the first be the day, then would there be a day although the sun should finish that course in so small a space of time as an hour. If the second, then that would not be a day if from one sunrise to another there were but so short a period as an hour, but the sun must go round four-and-twenty times to complete a day. If both, neither could that be called a day if the sun should run his entire round in the space of an hour; nor that, if, while the sun stood still, so much time should pass as the sun is accustomed to accomplish his whole course in from morning to morning. I shall not therefore now ask, what that is which is called day, but what time is, by which we, measuring the circuit of the sun, should say that it was accomplished in half the space of time it was wont, if it had been completed in so small a space as twelve hours; and comparing both times, we should call that single, this double time, although the sun should run his course from east to east sometimes in that single, sometimes in that double time. Let no man then tell me that the motions of the heavenly bodies are times, because, when at the prayer of one the sun stood still in order that he might achieve his victorious battle, the sun stood still, but time went on. For in such space of time as was sufficient was that battle fought and ended. [1050] I see that time, then, is a certain extension. But do I see it, or do I seem to see it? Thou, O Light and Truth, wilt show me.

[1048] Compare Gillies (Analysis of Aristotle, c. 2, p. 138): "As our conception of space originates in that of body, and our conception of motion in that of space, so our conception of time originates in that of motion; and particularly in those regular and equable motions carried on in the heavens, the parts of which, from their perfect similarity to each other, are correct measures of the continuous and successive quantity called Time, with which they are conceived to co-exist. Time, therefore, may be defined the perceived number of successive movements; for, as number ascertains the greater or lesser quantity of things numbered, so time ascertains the greater or lesser quantity of motion performed." And with this accords Monboddo's definition of time (Ancient Metaphysics, vol. i. book 4, chap. i.), as "the measure of the duration of things that exist in succession by the motion of the heavenly bodies." See xii. sec. 40, and note, below.

[1049] Gen. i. 14.

[1050] Josh. x. 12-14.

Chapter XXIV.--That Time is Not a Motion of a Body Which We Measure by Time.

31. Dost Thou command that I should assent, if any one should say that time is "the motion of a body?" Thou dost not command me. For I hear that no body is moved but in time. This Thou sayest; but that the very motion of a body is time, I hear not; Thou sayest it not. For when a body is moved, I by time measure how long it may be moving from the time in which it began to be moved till it left off. And if I saw not whence it began, and it continued to be moved, so that I see not when it leaves off, I cannot measure unless, perchance, from the time I began until I cease to see. But if I look long, I only proclaim that the time is long, but not how long it may be because when we say, "How

long," we speak by comparison, as, "This is as long as that," or, "This is double as long as that," or any other thing of the kind. But if we were able to note down the distances of places whence and whither cometh the body which is moved, or its parts, if it moved as in a wheel, we can say in how much time the motion of the body or its part, from this place unto that, was performed. Since, then, the motion of a body is one thing, that by which we measure how long it is another, who cannot see which of these is rather to be called time? For, although a body be sometimes moved, sometimes stand still, we measure not its motion only, but also its standing still, by time; and we say, "It stood still as much as it moved;" or, "It stood still twice or thrice as long as it moved;" and if any other space which our measuring hath either determined or imagined, more or less, as we are accustomed to say. Time, therefore, is not the motion of a body.

Chapter XXV.--He Calls on God to Enlighten His Mind.

32. And I confess unto Thee, O Lord, that I am as yet ignorant as to what time is, and again I confess unto Thee, O Lord, that I know that I speak these things in time, and that I have already long spoken of time, and that very "long" is not long save by the stay of time. How, then, know I this, when I know not what time is? Or is it, perchance, that I know not in what wise I may express what I know? Alas for me, that I do not at least know the extent of my own ignorance! Behold, O my God, before Thee I lie not. As I speak, so is my heart. Thou shalt light my candle; Thou, O Lord my God, wilt enlighten my darkness.
[1051]

[1051] Ps. viii. 28.

Chapter XXVI.--We Measure Longer Events by Shorter in Time.

33. Doth not my soul pour out unto Thee truly in confession that I do measure times? But do I thus measure, O my God, and know not what I measure? I measure the motion of a body by time; and the time itself do I not measure? But, in truth, could I measure the motion of a body, how long it is, and how long it is in coming from this place to that, unless I should measure the time in which it is moved? How, therefore, do I measure this very time itself? Or do we by a shorter time measure a longer, as by the space of a cubit the space of a crossbeam? For thus, indeed, we seem by the space of a short syllable to measure the space of a long syllable, and to say that this is double. Thus we measure the spaces of stanzas by the spaces of the verses, and the spaces of the verses by the spaces of the feet, and the spaces of the feet by the spaces of the syllables, and the spaces of long by the spaces of short syllables; not measuring by pages (for in that manner we measure spaces, not times), but when in uttering the words they pass by, and we say, "It is a long stanza because it is made up of so many verses; long verses, because they consist of so many feet; long feet, because they are prolonged by so many syllables; a long syllable, because double a short one." But neither thus is any certain measure of time obtained; since it is possible that a shorter verse, if it be pronounced more fully, may take up more time than a longer one, if pronounced more hurriedly. Thus for a stanzas, thus for a foot, thus

for a syllable. Whence it appeared to me that time is nothing else than protraction; but of what I know not. It is wonderful to me, if it be not of the mind itself. For what do I measure, I beseech Thee, O my God, even when I say either indefinitely, "This time is longer than that;" or even definitely, "This is double that?" That I measure time, I know. But I measure not the future, for it is not yet; nor do I measure the present, because it is extended by no space; nor do I measure the past, because it no longer is. What, therefore, do I measure? Is it times passing, not past? For thus had I said.

Chapter XXVII.--Times are Measured in Proportion as They Pass by.

34. Persevere, O my mind, and give earnest heed. God is our helper; He made us, and not we ourselves. [1052] Give heed, where truth dawns. Lo, suppose the voice of a body begins to sound, and does sound, and sounds on, and lo! it ceases,--it is now silence, and that voice is past and is no longer a voice. It was future before it sounded, and could not be measured, because as yet it was not; and now it cannot, because it no longer is. Then, therefore, while it was sounding, it might, because there was then that which might be measured. But even then it did not stand still, for it was going and passing away. Could it, then, on that account be measured the more? For, while passing, it was being extended into some space of time, in which it might be measured, since the present hath no space. If, therefore, then it might be measured, lo! suppose another voice hath begun to sound, and still soundeth, in a continued tenor without any interruption, we can measure it while it is sounding; for when it shall have ceased to sound, it will be already past, and there will not be that which can be measured. Let us measure it truly, and let us say how much it is. But as yet it sounds, nor can it be measured, save from that instant in which it began to sound, even to the end in which it left off. For the interval itself we measure from some beginning unto some end. On which account, a voice which is not yet ended cannot be measured, so that it may be said how long or how short it may be; nor can it be said to be equal to another, or single or double in respect of it, or the like. But when it is ended, it no longer is. In what manner, therefore, may it be measured? And yet we measure times; still not those which as yet are not, nor those which no longer are, nor those which are protracted by some delay, nor those which have no limits. We, therefore, measure neither future times, nor past, nor present, nor those passing by; and yet we do measure times.

35. Deus Creator omnium; this verse of eight syllables alternates between short and long syllables. The four short, then, the first, third, fifth and seventh, are single in respect of the four long, the second, fourth, sixth, and eighth. Each of these hath a double time to every one of those. I pronounce them, report on them, and thus it is, as is perceived by common sense. By common sense, then, I measure a long by a short syllable, and I find that it has twice as much. But when one sounds after another, if the former be short the latter long, how shall I hold the short one, and how measuring shall I apply it to the long, so that I may find out that this has twice as much, when indeed the long does not begin to sound unless the short leaves off sounding? That very long one I measure not as present, since I measure it not save when ended. But its ending is its passing away. What, then, is it that I can measure? Where is the short syllable by which I measure? Where is the long one which I measure? Both have sounded, have

flown, have passed away, and are no longer; and still I measure, and I confidently answer (so far as is trusted to a practised sense), that as to space of time this syllable is single, that double. Nor could I do this, unless because they have past, and are ended. Therefore do I not measure themselves, which now are not, but something in my memory, which remains fixed.

36. In thee, O my mind, I measure times. [1053] Do not overwhelm me with thy clamour. That is, do not overwhelm thyself with the multitude of thy impressions. In thee, I say, I measure times; the impression which things as they pass by make on thee, and which, when they have passed by, remains, that I measure as time present, not those things which have passed by, that the impression should be made. This I measure when I measure times. Either, then, these are times, or I do not measure times. What when we measure silence, and say that this silence hath lasted as long as that voice lasts? Do we not extend our thought to the measure of a voice, as if it sounded, so that we may be able to declare something concerning the intervals of silence in a given space of time? For when both the voice and tongue are still, we go over in thought poems and verses, and any discourse, or dimensions of motions; and declare concerning the spaces of times, how much this may be in respect of that, not otherwise than if uttering them we should pronounce them. Should any one wish to utter a lengthened sound, and had with forethought determined how long it should be, that man hath in silence verily gone through a space of time, and, committing it to memory, he begins to utter that speech, which sounds until it be extended to the end proposed; truly it hath sounded, and will sound. For what of it is already finished hath verily sounded, but what remains will sound; and thus does it pass on, until the present intention carry over the future into the past; the past increasing by the diminution of the future, until, by the consumption of the future, all be past.

[1052] Ps. c. 3.

[1053] With the argument in this and the previous sections, compare Dr. Reid's remarks in his *Intellectual Powers*, iii. 5: "We may measure duration by the succession of thoughts in the mind, as we measure length by inches or feet, but the notion or idea of duration must be antecedent to the mensuration of it, as the notion of length is antecedent to its being measured....Reason, from the contemplation of finite extended things, leads us necessarily to the belief of an immensity that contains them. In like manner, memory gives us the conception and belief of finite intervals of duration. From the contemplation of these, reason leads us necessarily to the belief of an eternity, which comprehends all things that have a beginning and an end." The student will with advantage examine a monograph on this subject by C. Fortlage, entitled, *Aurelii Augustini doctrina de tempore ex libro xi. Confessionum deprompta, Aristotelicæ, Kantianæ, aliarumque theoriarum recensione aucta, et congruis hodiernæ philosophiæ ideis amplificata* (Heidelberg, 1836). He says that amongst all the philosophers none have so nearly approached truth as Augustin.

Chapter XXVIII.--Time in the Human Mind, Which Expects, Considers, and

Remembers.

37. But how is that future diminished or consumed which as yet is not? Or how doth the past, which is no longer, increase, unless in the mind which enacteth this there are three things done? For it both expects, and considers, and remembers, that that which it expecteth, through that which it considereth, may pass into that which it remembereth. Who, therefore, denieth that future things as yet are not? But yet there is already in the mind the expectation of things future. And who denies that past things are now no longer? But, however, there is still in the mind the memory of things past. And who denies that time present wants space, because it passeth away in a moment? But yet our consideration endureth, through which that which may be present may proceed to become absent. Future time, which is not, is not therefore long; but a "long future" is "a long expectation of the future." Nor is time past, which is now no longer, long; but a long past is "a long memory of the past."

38. I am about to repeat a psalm that I know. Before I begin, my attention is extended to the whole; but when I have begun, as much of it as becomes past by my saying it is extended in my memory; and the life of this action of mine is divided between my memory, on account of what I have repeated, and my expectation, on account of what I am about to repeat; yet my consideration is present with me, through which that which was future may be carried over so that it may become past. Which the more it is done and repeated, by so much (expectation being shortened) the memory is enlarged, until the whole expectation be exhausted, when that whole action being ended shall have passed into memory. And what takes place in the entire psalm, takes place also in each individual part of it, and in each individual syllable: this holds in the longer action, of which that psalm is perchance a portion; the same holds in the whole life of man, of which all the actions of man are parts; the same holds in the whole age of the sons of men, of which all the lives of men are parts.

Chapter XXIX.--That Human Life is a Distraction But that Through the Mercy of God He Was Intent on the Prize of His Heavenly Calling.

39. But "because Thy loving-kindness is better than life," [1054] behold, my life is but a distraction, [1055] and Thy right hand upheld me [1056] in my Lord, the Son of man, the Mediator between Thee, [1057] The One, and us the many,--in many distractions amid many things,--that through Him I may apprehend in whom I have been apprehended, and may be recollected from my old days, following The One, forgetting the things that are past; and not distracted, but drawn on, [1058] not to those things which shall be and shall pass away, but to those things which are before, [1059] not distractedly, but intently, I follow on for the prize of my heavenly calling, [1060] where I may hear the voice of Thy praise, and contemplate Thy delights, [1061] neither coming nor passing away. But now are my years spent in mourning. [1062] And Thou, O Lord, art my comfort, my Father everlasting. But I have been divided amid times, the order of which I know not; and my thoughts, even the inmost bowels of my soul, are mangled with tumultuous varieties, until I flow together unto Thee, purged and molten in the fire of Thy love. [1063]

[1054] Ps. lxiii. 3.

[1055] Distentio. It will be observed that there is a play on the word throughout the section.

[1056] Ps. lxiii. 8.

[1057] 1 Tim. ii. 5.

[1058] Non distentus sed extentus. So in Serm. cclv. 6, we have: "Unum nos extendat, ne multa distendant, et abrumpant ab uno."

[1059] Phil. iii. 13.

[1060] Phil. iii. 14. Many wish to attain the prize who never earnestly pursue it. And it may be said here in view of the subject of this book, that there is no stranger delusion than that which possesses the idle and the worldly as to the influence of time in ameliorating their condition. They have "good intentions," and hope that time in the future may do for them what it has not in the past. But in truth, time merely affords an opportunity for energy and life to work. To quote that lucid and nervous thinker, Bishop Copleston (Remains, p. 123): "One of the commonest errors is to regard time as agent. But in reality time does nothing and is nothing. We use it as a compendious expression for all those causes which operate slowly and imperceptibly; but, unless some positive cause is in action, no change takes place in the lapse of one thousand years; e. g., a drop of water encased in a cavity of silex."

[1061] Ps. xxvi. 7.

[1062] Ps. xxvii. 4.

[1063] Ps. xxxi. 10.

Chapter XXX.--Again He Refutes the Empty Question, "What Did God Before the Creation of the World?"

40. And I will be immoveable, and fixed in Thee, in my mould, Thy truth; nor will I endure the questions of men, who by a penal disease thirst for more than they can hold, and say, "What did God make before He made heaven and earth?" Or, "How came it into His mind to make anything, when He never before made anything?" Grant to them, O Lord, to think well what they say, and to see that where there is no time, they cannot say "never." What, therefore, He is said "never to have made," what else is it but to say, that in no time was it made? Let them therefore see that there could be no time without a created being, [1064] and let them cease to speak that vanity. Let them also be extended unto those things which are before, [1065] and understand that thou, the eternal Creator of all times, art before all times, and that no times are co-eternal with Thee, nor any creature, even if there be any creature beyond all times.

[1064] He argues similarly in his De Civ. Dei, xi. 6: "That the world and time had but one beginning."

Chapter XXXI.--How the Knowledge of God Differs from that of Man.

41. O Lord my God, what is that secret place of Thy mystery, and how far thence have the consequences of my transgressions cast me? Heal my eyes, that I may enjoy Thy light. Surely, if there be a mind, so greatly abounding in knowledge and foreknowledge, to which all things past and future are so known as one psalm is well known to me, that mind is exceedingly wonderful, and very astonishing; because whatever is so past, and whatever is to come of after ages, is no more concealed from Him than was it hidden from me when singing that psalm, what and how much of it had been sung from the beginning, what and how much remained unto the end. But far be it that Thou, the Creator of the universe, the Creator of souls and bodies,--far be it that Thou shouldst know all things future and past. Far, far more wonderfully, and far more mysteriously, Thou knowest them. [1066] For it is not as the feelings of one singing known things, or hearing a known song, are--through expectation of future words, and in remembrance of those that are past--varied, and his senses divided, that anything happeneth unto Thee, unchangeably eternal, that is, the truly eternal [1067] Creator of minds. As, then, Thou in the Beginning knewest the heaven and the earth without any change of Thy knowledge, so in the Beginning didst Thou make heaven and earth without any distraction of Thy action. [1068] Let him who understandeth confess unto Thee; and let him who understandeth not, confess unto Thee. Oh, how exalted art Thou, and yet the humble in heart are Thy dwelling-place; for Thou raisest up those that are bowed down, [1069] and they whose exaltation Thou art fall not.

[1066] Dean Mansel's argument, in his Bampton Lectures, as to our knowledge of the Infinite, is well worthy of consideration. He refers to Augustin's views on the subject of this book in note 13 to his third lecture, and in the text itself says: "The limited character of all existence which can be conceived as having a continuous duration, or as made up of successive moments, is so far manifest that it has been assumed almost as an axiom, by philosophical theologians, that in the existence of God there is no distinction between past, present, and future. In the changes of things,' say Augustin, there is a past and a future; in God there is a present, in which neither past nor future can be.' Eternity,' says Beethius, is the perfect possession of interminable life, and of all that life at once;' and Aquinas, accepting the definition, adds, Eternity has no succession, but exists all together.' But whether this assertion be literally true or not (and this we have no means of ascertaining), it is clear that such a mode of existence is altogether inconceivable by us, and that the words in which it is described represent not thought, but the refusal to think at all." See notes to xiii. 12, below.

[1067] "With God, indeed, all things are arranged and fixed; and when He seemeth to act upon sudden motive, He doth nothing but what He foreknew that He should do from eternity" (Aug. in Ps. cvii. 35). With

this passage may well be compared Dean Mansel's remarks (Bampton Lectures, lect. vi., and notes 23-25) on the doctrine, that the world is but a machine and is not under the continual government and direction of God. See also note 4, on p. 80 and note 2 on p. 136, above.

[1068] See p. 166, note 2.

[1069] Ps. cxlvi. 8.

Book XII.

He continues his explanation of the first Chapter of Genesis according to the Septuagint, and by its assistance he argues, especially, concerning the double heaven, and the formless matter out of which the whole world may have been created; afterwards of the interpretations of others not disallowed, and sets forth at great length the sense of the Holy Scripture.

Chapter I .--The Discovery of Truth is Difficult, But God Has Promised that He Who Seeks Shall Find.

1. My heart, O Lord, affected by the words of Thy Holy Scripture, is much busied in this poverty of my life; and therefore, for the most part, is the want of human intelligence copious in language, because inquiry speaks more than discovery, and because demanding is longer than obtaining, and the hand that knocks is more active than the hand that receives. We hold the promise; who shall break it? "If God be for us, who can be against us?" [1070] "Ask, and ye shall have; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you: for every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened." [1071] These are Thine own promises; and who need fear to be deceived where the Truth promiseth?

[1070] Rom. viii. 31.

[1071] Matt. vii. 7, 8.

Chapter II.--Of the Double Heaven,--The Visible, and the Heaven of Heavens.

2. The weakness of my tongue confesseth unto Thy Highness, seeing that Thou madest heaven and earth. This heaven which I see, and this earth upon which I tread (from which is this earth that I carry about me), Thou hast made. But where is that heaven of heavens, [1072] O Lord, of which we hear in the words of the Psalm, The heaven of heavens are the Lord's, but the earth hath He given to the children of men? [1073] Where is the heaven, which we behold not, in comparison of which all

this, which we behold, is earth? For this corporeal whole, not as a whole everywhere, hath thus received its beautiful figure in these lower parts, of which the bottom is our earth; but compared with that heaven of heavens, even the heaven of our earth is but earth; yea, each of these great bodies is not absurdly called earth, as compared with that, I know not what manner of heaven, which is the Lord's, not the sons' of men.

[1072] That is, not the atmosphere which surrounds the earth, as when we say, "the birds of heaven" (Jer. iv. 25), "the dew of heaven" (Gen. xxvii. 28); nor that "firmament of heaven" (Gen. i. 17) in which the stars have their courses; nor both these together; but that "third heaven" to which Paul was "caught up" (2 Cor. xii. 1) in his rapture, and where God most manifests His glory, and the angels do Him homage.

[1073] Ps. cxv. 16, after the LXX., Vulgate, and Syriac.

Chapter III.--Of the Darkness Upon the Deep, and of the Invisible and Formless Earth.

3. And truly this earth was invisible and formless, [1074] and there was I know not what profundity of the deep upon which there was no light, [1075] because it had no form. Therefore didst Thou command that it should be written, that darkness was upon the face of the deep; what else was it than the absence of light? [1076] For had there been light, where should it have been save by being above all, showing itself aloft, and enlightening? Darkness therefore was upon it, because the light above was absent; as silence is there present where sound is not. And what is it to have silence there, but not to have sound there? Hast not Thou, O Lord, taught this soul which confesseth unto Thee? Hast not Thou taught me, O Lord, that before Thou didst form and separate this formless matter, there was nothing, neither colour, nor figure, nor body, nor spirit? Yet not altogether nothing; there was a certain formlessness without any shape.

[1074] Gen. i. 2, as rendered by the Old Ver. from the LXX.: aoratos kai akataskeuastos. Kalisch in his Commentary translates thv vvhv: "dreariness and emptiness."

[1075] The reader should keep in mind in reading what follows the Manich^{an} doctrine as to the kingdom of light and darkness. See notes, pp. 68 and 103, above.

[1076] Compare De Civ. Dei, xi. 9, 10.

Chapter IV.--From the Formlessness of Matter, the Beautiful World Has Arisen.

4. What, then, should it be called, that even in some ways it might be conveyed to those of duller mind, save by some conventional word? But what, in all parts of the world, can be found nearer to a total formlessness than the earth and the deep? For, from their being of the lowest position, they are less beautiful than are the other higher

parts, all transparent and shining. Why, therefore, may I not consider the formlessness of matter--which Thou hadst created without shape, whereof to make this shapely world--to be fittingly intimated unto men by the name of earth invisible and formless?

Chapter V.--What May Have Been the Form of Matter.

5. So that when herein thought seeketh what the sense may arrive at, and saith to itself, "It is no intelligible form, such as life or justice, because it is the matter of bodies; nor perceptible by the senses, because in the invisible and formless there is nothing which can be seen and felt;--while human thought saith these things to itself, it may endeavour either to know it by being ignorant, or by knowing it to be ignorant.

Chapter VI.--He Confesses that at One Time He Himself Thought Erroneously of Matter.

6. But were I, O Lord, by my mouth and by my pen to confess unto Thee the whole, whatever Thou hast taught me concerning that matter, the name of which hearing beforehand, and not understanding (they who could not understand it telling me of it), I conceived [1077] it as having innumerable and varied forms. And therefore did I not conceive it; my mind revolved in disturbed order foul and horrible "forms," but yet "forms;" and I called it formless, not that it lacked form, but because it had such as, did it appear, my mind would turn from, as unwonted and incongruous, and at which human weakness would be disturbed. But even that which I did conceive was formless, not by the privation of all form, but in comparison of more beautiful forms; and true reason persuaded me that I ought altogether to remove from it all remnants of any form whatever, if I wished to conceive matter wholly without form; and I could not. For sooner could I imagine that that which should be deprived of all form was not at all, than conceive anything between form and nothing,--neither formed, nor nothing, formless, nearly nothing. And my mind hence ceased to question my spirit, filled (as it was) with the images of formed bodies, and changing and varying them according to its will; and I applied myself to the bodies themselves, and looked more deeply into their mutability, by which they cease to be what they had been, and begin to be what they were not; and this same transit from form unto form I have looked upon to be through some formless condition, not through a very nothing; but I desired to know, not to guess. And if my voice and my pen should confess the whole unto Thee, whatsoever knots Thou hast untied for me concerning this question, who of my readers would endure to take in the whole? Nor yet, therefore, shall my heart cease to give Thee honour, and a song of praise, for those things which it is not able to express. For the mutability of mutable things is itself capable of all those forms into which mutable things are changed. And this mutability, what is it? Is it soul? Is it body? Is it the outer appearance of soul or body? Could it be said, "Nothing were something," and "That which is, is not," I would say that this were it; and yet in some manner was it already, since it could receive these visible and compound shapes.

[1077] See iii. sec. 11, and p. 103, note, above.

Chapter VII.--Out of Nothing God Made Heaven and Earth.

7. And whence and in what manner was this, unless from Thee, from whom are all things, in so far as they are? But by how much the farther from Thee, so much the more unlike unto Thee; for it is not distance of place. Thou, therefore, O Lord, who art not one thing in one place, and otherwise in another, but the Self-same, and the Self-same, and the Self-same, [1078] Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, didst in the beginning, [1079] which is of Thee, in Thy Wisdom, which was born of Thy Substance, create something, and that out of nothing. [1080] For Thou didst create heaven and earth, not out of Thyself, for then they would be equal to Thine Only-begotten, and thereby even to Thee; [1081] and in no wise would it be right that anything should be equal to Thee which was not of Thee. And aught else except Thee there was not whence Thou mightest create these things, O God, One Trinity, and Trine Unity; and, therefore, out of nothing didst Thou create heaven and earth,--a great thing and a small, because Thou art Almighty and Good, to make all things good, even the great heaven and the small earth. Thou wast, and there was nought else from which Thou didst create heaven and earth; two such things, one near unto Thee, the other near to nothing, [1082] --one to which Thou shouldest be superior, the other to which nothing should be inferior.

[1078] See ix. sec. 11, above.

[1079] See p. 166, note, above.

[1080] See p. 165, note 2, above.

[1081] In the beginning of sec. 10, book xi. of his De Civ. Dei, he similarly argues that the world was, not like the Son, "begotten of the simple good," but "created." See also note 8, p. 76, above.

[1082] "Because at the first creation, it had no form nor thing in it."--W. W.

Chapter VIII.--Heaven and Earth Were Made "In the Beginning;" Afterwards the World, During Six Days, from Shapeless Matter.

8. But that heaven of heavens was for Thee, O Lord; but the earth, which Thou hast given to the sons of men, [1083] to be seen and touched, was not such as now we see and touch. For it was invisible and "without form," [1084] and there was a deep over which there was not light; or, darkness was over the deep, that is, more than in the deep. For this deep of waters, now visible, has, even in its depths, a light suitable to its nature, perceptible in some manner unto fishes and creeping things in the bottom of it. But the entire deep was almost nothing, since hitherto it was altogether formless; yet there was then that which could be formed. For Thou, O Lord, hast made the world of a formless matter, which matter, out of nothing, Thou hast made almost nothing, out of which to make those great things which we, sons of men, wonder at. For very wonderful is this corporeal heaven, of which firmament, between water and water, the second day after the creation

of light, Thou saidst, Let it be made, and it was made. [1085] Which firmament Thou calledst heaven, that is, the heaven of this earth and sea, which Thou madest on the third day, by giving a visible shape to the formless matter which Thou madest before all days. For even already hadst Thou made a heaven before all days, but that was the heaven of this heaven; because in the beginning Thou hadst made heaven and earth. But the earth itself which Thou hadst made was formless matter, because it was invisible and without form, and darkness was upon the deep. Of which invisible and formless earth, of which formlessness, of which almost nothing, Thou mightest make all these things of which this changeable world consists, and yet consisteth not; whose very changeableness appears in this, that times can be observed and numbered in it. Because times are made by the changes of things, while the shapes, whose matter is the invisible earth aforesaid, are varied and turned.

[1083] Ps. cxv. 16.

[1084] Gen. i. 2.

[1085] Gen. i. 6-8.

Chapter IX.--That the Heaven of Heavens Was an Intellectual Creature, But that the Earth Was Invisible and Formless Before the Days that It Was Made.

9. And therefore the Spirit, the Teacher of Thy servant [1086] when He relates that Thou didst in the Beginning create heaven and earth, is silent as to times, silent as to days. For, doubtless, that heaven of heavens, which Thou in the Beginning didst create, is some intellectual creature, which, although in no wise co-eternal unto Thee, the Trinity, is yet a partaker of Thy eternity, and by reason of the sweetness of that most happy contemplation of Thyself, doth greatly restrain its own mutability, and without any failure, from the time in which it was created, in clinging unto Thee, surpasses all the rolling change of times. But this shapelessness--this earth invisible and without form--has not itself been numbered among the days. For where there is no shape nor order, nothing either cometh or goeth; and where this is not, there certainly are no days, nor any vicissitude of spaces of times.

[1086] Of Moses.

Chapter X.--He Begs of God that He May Live in the True Light, and May Be Instructed as to the Mysteries of the Sacred Books.

10. Oh, let Truth, the light of my heart, [1087] not my own darkness, speak unto me! I have descended to that, and am darkened. But thence, even thence, did I love Thee. I went astray, and remembered Thee. I heard Thy voice behind me bidding me return, and scarcely did I hear it for the tumults of the unquiet ones. And now, behold, I return burning and panting after Thy fountain. Let no one prohibit me; of this will I drink, and so have life. Let me not be my own life; from myself have I

badly lived,--death was I unto myself; in Thee do I revive. Do Thou speak unto me; do Thou discourse unto me. In Thy books have I believed, and their words are very deep. [1088]

[1087] See note 2, p. 76, above.

[1088] As Gregory the Great has it, Revelation is a river broad and deep, "In quo et agnus ambulet, et elephas natet." And these deep things of God are to be learned only by patient searching. We must, says St. Chrysostom (De Prec. serm. ii.), dive down into the sea as those who would fetch up pearls from its depths. The very mysteriousness of Scripture is, doubtless, intended by God to stimulate us to search the Scriptures, and to strengthen our spiritual insight (Enar. in Ps. cxlvi. 6). See also, p. 48, note 5; p. 164, note 2, above; and the notes on pp. 370, 371, below.

Chapter XI.--What May Be Discovered to Him by God.

11. Already hast Thou told me, O Lord, with a strong voice, in my inner ear, that Thou art eternal, having alone immortality. [1089] Since Thou art not changed by any shape or motion, nor is Thy will altered by times, because no will which changes is immortal. This in Thy sight is clear to me, and let it become more and more clear, I beseech Thee; and in that manifestation let me abide more soberly under Thy wings. Likewise hast Thou said to me, O Lord, with a strong voice, in my inner ear, that Thou hast made all natures and substances, which are not what Thou Thyself art, and yet they are; and that only is not from Thee which is not, and the motion of the will from Thee who art, to that which in a less degree is, because such motion is guilt and sin; [1090] and that no one's sin doth either hurt Thee, or disturb the order of Thy rule, [1091] either first or last. This, in Thy sight, is clear to me and let it become more and more clear, I beseech Thee; and in that manifestation let me abide more soberly under Thy wings.

12. Likewise hast Thou said to me, with a strong voice, in my inner ear, that that creature, whose will Thou alone art, is not co-eternal unto Thee, and which, with a most persevering purity [1092] drawing its support from Thee, doth, in place and at no time, put forth its own mutability; [1093] and Thyself being ever present with it, unto whom with its entire affection it holds itself, having no future to expect nor conveying into the past what it remembereth, is varied by no change, nor extended into any times. [1094] O blessed one,--if any such there be,--in clinging unto Thy Blessedness; blest in Thee, its everlasting Inhabitant and its Enlightener! Nor do I find what the heaven of heavens, which is the Lord's, can be better called than Thine house, which contemplateth Thy delight without any defection of going forth to another; a pure mind, most peacefully one, by that stability of peace of holy spirits, [1095] the citizens of Thy city "in the heavenly places," above these heavenly places which are seen. [1096]

13. Whence the soul, whose wandering has been made far away, may understand, if now she thirsts for Thee, if now her tears have become bread to her, while it is daily said unto her "Where is thy God?" [1097] if she now seeketh of Thee one thing, and desireth that she may dwell in Thy house all the days of her life. [1098] And what is her

life but Thee? And what are Thy days but Thy eternity, as Thy years which fail not, because Thou art the same? Hence, therefore, can the soul, which is able, understand how far beyond all times Thou art eternal; when Thy house, which has not wandered from Thee, although it be not co-eternal with Thee, yet by continually and unfailingly clinging unto Thee, suffers no vicissitude of times. This in Thy sight is clear unto me, and may it become more and more clear unto me, I beseech Thee; and in this manifestation may I abide more soberly under Thy wings.

14. Behold, I know not what shapelessness there is in those changes of these last and lowest creatures. And who shall tell me, unless it be some one who, through the emptiness of his own heart, wanders and is staggered by his own fancies? Who, unless such a one, would tell me that (all figure being diminished and consumed), if the formlessness only remain, through which the thing was changed and was turned from one figure into another, that that can exhibit the changes of times? For surely it could not be, because without the change of motions times are not, and there is no change where there is no figure.

[1089] 1 Tim. vi. 16.

[1090] For Augustin's view of evil as a "privation of good," see p. 64, note 1, above, and with it compare vii. sec. 22, above; Con. Secundin. c. 12; and De Lib. Arb. ii. 53. Parker, in his Theism, Atheism, etc. p. 119, contends that God Himself must in some way be the author of evil, and a similar view is maintained by Schleiermacher, Christliche Glaube, sec. 80.

[1091] See ii. sec. 13, and v. sec. 2, notes 4, 9, above.

[1092] See iv. sec. 3, and note 1, above.

[1093] See sec. 19, below.

[1094] See xi. sec. 38, above, and sec. 18, below.

[1095] See xiii. sec. 50, below.

[1096] Eph. i. 20, etc.

[1097] Ps. xlii. 2, 3, 10.

[1098] Ps. xxvii. 4.

Chapter XII.--From the Formless Earth God Created Another Heaven and a Visible and Formed Earth.

15. Which things considered as much as Thou givest, O my God, as much as Thou excitest me to "knock," and as much as Thou openest unto me when I knock, [1099] two things I find which Thou hast made, not within the compass of time, since neither is co-eternal with Thee. One, which is so formed that, without any failing of contemplation, without any interval of change, although changeable, yet not changed, it may fully enjoy Thy eternity and unchangeableness; the other, which was so

formless, that it had not that by which it could be changed from one form into another, either of motion or of repose, whereby it might be subject unto time. But this Thou didst not leave to be formless, since before all days, in the beginning Thou createdst heaven and earth,--these two things of which I spoke. But the earth was invisible and without form, and darkness was upon the deep. [1100] By which words its shapelessness is conveyed unto us, that by degrees those minds may be drawn on which cannot wholly conceive the privation of all form without coming to nothing,--whence another heaven might be created, and another earth visible and well-formed, and water beautifully ordered, and whatever besides is, in the formation of this world, recorded to have been, not without days, created; because such things are so that in them the vicissitudes of times may take place, on account of the appointed changes of motions and of forms. [1101]

[1099] Matt. vii. 7.

[1100] Gen. i. 2.

[1101] See end of sec. 40, below.

Chapter XIII.--Of the Intellectual Heaven and Formless Earth, Out of Which, on Another Day, the Firmament Was Formed.

16. Meanwhile I conceive this, O my God, when I hear Thy Scripture speak, saying, In the beginning God made heaven and earth; but the earth was invisible and without form, and darkness was upon the deep, and not stating on what day Thou didst create these things. Thus, meanwhile, do I conceive, that it is on account of that heaven of heavens, that intellectual heaven, where to understand is to know all at once,--not "in part," not "darkly," not "through a glass," [1102] but as a whole, in manifestation, "face to face;" not this thing now, that anon, but (as has been said) to know at once without any change of times; and on account of the invisible and formless earth, without any change of times; which change is wont to have "this thing now, that anon," because, where there is no form there can be no distinction between "this" or "that;"--it is, then, on account of these two,--a primitively formed, and a wholly formless; the one heaven, but the heaven of heavens, the other earth, but the earth invisible and formless;--on account of these two do I meanwhile conceive that Thy Scripture said without mention of days, "In the beginning God created the heaven and the earth." For immediately it added of what earth it spake. And when on the second day the firmament is recorded to have been created, and called heaven, it suggests to us of which heaven He spake before without mention of days.

[1102] 1 Cor. xiii. 12.

Chapter XIV.--Of the Depth of the Sacred Scripture, and Its Enemies.

17. Wonderful is the depth of Thy oracles, whose surface is before us, inviting the little ones; and yet wonderful is the depth, O my God, wonderful is the depth. [1103] It is awe to look into it; and awe of

honour, and a tremor of love. The enemies thereof I hate vehemently. [1104] Oh, if Thou wouldest slay them with Thy two-edged sword, [1105] that they be not its enemies! For thus do I love, that they should be slain unto themselves that they may live unto Thee. But behold others not reprovers, but praisers of the book of Genesis,--"The Spirit of God," say they, "Who by His servant Moses wrote these things, willed not that these words should be thus understood. He willed not that it should be understood as Thou sayest, but as we say." Unto whom, O God of us all, Thyself being Judge, do I thus answer.

[1103] See p. 112, note 2, and p. 178, note 2, above. See also Trench, *Hulsean Lectures* (1845), lect. 6, "The Inexhaustibility of Scripture."

[1104] Ps. cxxxix. 21.

[1105] Ps. cxlix. 6. He refers to the Manichaeans (see p. 71, note 1). In his comment on this place, he interprets the "two-edged sword" to mean the Old and New Testament, called two-edged, he says, because it speaks of things temporal and eternal.

Chapter XV.--He Argues Against Adversaries Concerning the Heaven of Heavens.

18. "Will you say that these things are false, which, with a strong voice, Truth tells me in my inner ear, concerning the very eternity of the Creator, that His substance is in no wise changed by time, nor that His will is separate from His substance? Wherefore, He willeth not one thing now, another anon, but once and for ever He willeth all things that He willeth; not again and again, nor now this, now that; nor willeth afterwards what He willeth not before, nor willeth not what before He willed. Because such a will is mutable and no mutable thing is eternal; but our God is eternal. [1106] Likewise He tells me, tells me in my inner ear, that the expectation of future things is turned to sight when they have come; and this same sight is turned to memory when they have passed. Moreover, all thought which is thus varied is mutable, and nothing mutable is eternal; but our God is eternal." These things I sum up and put together, and I find that my God, the eternal God, hath not made any creature by any new will, nor that His knowledge suffereth anything transitory.

19. What, therefore, will ye say, ye objectors? Are these things false? "No," they say. "What is this? Is it false, then, that every nature already formed, or matter formable, is only from Him who is supremely good, because He is supreme? . . . Neither do we deny this," say they. "What then? Do you deny this, that there is a certain sublime creature, clinging with so chaste a love with the true and truly eternal God, that although it be not co-eternal with Him, yet it separateth itself not from Him, nor floweth into any variety and vicissitude of times, but resteth in the truest contemplation of Him only?" Since Thou, O God, showest Thyself unto him, and sufficest him, who loveth Thee as much as Thou commandest, and, therefore, he declineth not from Thee, nor toward himself. [1107] This is the house of God, [1108] not earthly, nor of any celestial bulk corporeal, but a spiritual house and a partaker of Thy eternity, because without blemish for ever. For Thou hast made it fast for ever and ever; Thou hast given

it a law, which it shall not pass. [1109] Nor yet is it co-eternal with Thee, O God, because not without beginning, for it was made.

20. For although we find no time before it, for wisdom was created before all things, [1110] --not certainly that Wisdom manifestly co-eternal and equal unto Thee, our God, His Father, and by Whom all things were created, and in Whom, as the Beginning, Thou createdst heaven and earth; but truly that wisdom which has been created, namely, the intellectual nature, [1111] which, in the contemplation of light, is light. For this, although created, is also called wisdom. But as great as is the difference between the Light which enlighteneth and that which is enlightened, [1112] so great is the difference between the Wisdom that createth and that which hath been created; as between the Righteousness which justifieth, and the righteousness which has been made by justification. For we also are called Thy righteousness; for thus saith a certain servant of Thine: "That we might be made the righteousness of God in Him." [1113] Therefore, since a certain created wisdom was created before all things, the rational and intellectual mind of that chaste city of Thine, our mother which is above, and is free, [1114] and "eternal in the heavens" [1115] (in what heavens, unless in those that praise Thee, the "heaven of heavens," [1116] because this also is the "heaven of heavens," which is the Lord's)--although we find not time before it, because that which hath been created before all things also precedeth the creature of time, yet is the Eternity of the Creator Himself before it, from Whom, having been created, it took the beginning, although not of time,--for time as yet was not,--yet of its own very nature.

21. Hence comes it so to be of Thee, our God, as to be manifestly another than Thou, and not the Self-same. [1117] Since, although we find time not only not before it, but not in it (it being proper ever to behold Thy face, nor is ever turned aside from it, wherefore it happens that it is varied by no change), yet is there in it that mutability itself whence it would become dark and cold, but that, clinging unto Thee with sublime love, it shineth and gloweth from Thee like a perpetual noon. O house, full of light and splendour! I have loved thy beauty, and the place of the habitation of the glory of my Lord, [1118] thy builder and owner. Let my wandering sigh after thee; and I speak unto Him that made thee, that He may possess me also in thee, seeing He hath made me likewise. "I have gone astray, like a lost sheep;" [1119] yet upon the shoulders of my Sheperd, [1120] thy builder, I hope that I may be brought back to thee.

22. "What say ye to me, O ye objectors whom I was addressing, and who yet believe that Moses was the holy servant of God, and that his books were the oracles of the Holy Ghost? Is not this house of God, not indeed co-eternal with God, yet, according to its measure, eternal in the heavens, [1121] where in vain you seek for changes of times, because you will not find them? For that surpasseth all extension, and every revolving space of time, to which it is ever good to cleave fast to God." [1122] "It is," say they. "What, therefore, of those things which my heart cried out unto my God, when within it heard the voice of His praise, what then do you contend is false? Or is it because the matter was formless, wherein, as there was no form, there was no order? But where there was no order there could not be any change of times; and yet this almost nothing,' inasmuch as it was not altogether nothing, was verily from Him, from Whom is whatever is, in what state

soever anything is." "This also," say they, "we do not deny."

[1106] See xi. sec. 41, above.

[1107] In his *De Vera Relig.* c. 13, he says: "We must confess that the angels are in their nature mutable as God is Immutable. Yet by that will with which they love God more than themselves, they remain firm and staple in Him, and enjoy His majesty, being most willingly subject to Him alone."

[1108] In his *Con. Adv. Leg. et Proph.* i. 2, he speaks of all who are holy, whether angels or men, as being God's dwelling-place.

[1109] *Ps.* cxlviii. 6.

[1110] *Ecclus.* i. 4.

[1111] "*Pet. Lombard. lib. sent. 2, dist. 2, affirms that by Wisdom, Ecclus. i. 4, the angels be understood, the whole spiritual intellectual nature; namely, this highest heaven, in which the angels were created, and it by them instantly filled.*"--W. W.

[1112] On God as the Father of Lights, see p. 76, note 2. In addition to the references there given, compare in *Ev. Joh. Tract.* ii. sec. 7; xiv. secs. 1, 2; and xxxv. sec. 3. See also p. 373, note, below.

[1113] *2 Cor.* v. 21.

[1114] *Gal.* iv. 26.

[1115] *2 Cor.* v. 1.

[1116] *Ps.* cxlviii. 4.

[1117] Against the Manichæans. See iv. sec. 26, and part 2 of note on p. 76, above.

[1118] *Ps.* xxvi. 8.

[1119] *Ps.* cxix. 176.

[1120] *Luke* xv. 5.

[1121] *2 Cor.* v. 1.

[1122] *Ps.* lxxiii. 28.

Chapter XVI.--He Wishes to Have No Intercourse with Those Who Deny Divine Truth.

23. With such as grant that all these things which Thy truth indicates to my mind are true, I desire to confer a little before Thee, O my God. For let those who deny these things bark and drown their own voices with their clamour as much as they please; I will endeavour to persuade them to be quiet, and to suffer Thy word to reach them. But should they

be unwilling, and should they repel me, I beseech, O my God, that Thou "be not silent to me." [1123] Do Thou speak truly in my heart, for Thou only so speakest, and I will send them away blowing upon the dust from without, and raising it up into their own eyes; and will myself enter into my chamber, [1124] and sing there unto Thee songs of love,--groaning with groaning unutterable [1125] in my pilgrimage, and remembering Jerusalem, with heart raised up towards it, [1126] Jerusalem my country, Jerusalem my mother, and Thyself, the Ruler over it, the Enlightener, the Father, the Guardian, the Husband, the chaste and strong delight, the solid joy, and all good things ineffable, even all at the same time, because the one supreme and true Good. And I will not be turned away until Thou collect all that I am, from this dispersion [1127] and deformity, into the peace of that very dear mother, where are the first-fruits of my spirit, [1128] whence these things are assured to me, and Thou conform and confirm it for ever, my God, my Mercy. But with reference to those who say not that all these things which are true and false, who honour Thy Holy Scripture set forth by holy Moses, placing it, as with us, on the summit of an authority [1129] to be followed, and yet who contradict us in some particulars, I thus speak: Be Thou, O our God, judge between my confessions and their contradictions.

[1123] Ps. xxviii. 1.

[1124] Isa. xxvi. 20.

[1125] Rom. viii. 26.

[1126] Baxter has a noteworthy passage on our heavenly citizenship in his *Saints' Rest*: "As Moses, before he died, went up into Mount Nebo, to take a survey of the land of Canaan, so the Christian ascends the Mount of Contemplation, and by faith surveys his rest....As Daniel in his captivity daily opened his window towards Jerusalem, though far out of sight, when he went to God in his devotions, so may the believing soul, in this captivity of the flesh, look towards Jerusalem which is above' (Gal. iv. 26). And as Paul was to the Colossians (ii. 5) so may the believer be with the glorified spirits, though absent in the flesh,' yet with them in the spirit,' joying and beholding their heavenly order.' And as the lark sweetly sings while she soars on high, but is suddenly silenced when she falls to the earth, so is the frame of the soul most delightful and divine while it keeps in the views of God by contemplation. Alas, we make there too short a stay, fall down again, and lay by our music!" (Fawcett's Ed. p. 327).

[1127] See ii. sec. 1; ix. sec. 10; x. sec. 40, note; *ibid.* sec. 65; and xi. sec. 39, above.

[1128] See ix. sec. 24, above; and xiii. sec. 13, below.

[1129] See p. 118, note 12, above.

Chapter XVII.--He Mentions Five Explanations of the Words of Genesis I. I.

24. For they say, "Although these things be true, yet Moses regarded

not those two things, when by divine revelation he said, In the beginning God created the heaven and the earth.' [1130] Under the name of heaven he did not indicate that spiritual or intellectual creature which always beholds the face of God; nor under the name of earth, that shapeless matter." "What then?" "That man," say they, "meant as we say; this it is that he declared by those words." "What is that?" "By the name of heaven and earth," say they, "did he first wish to set forth, universally and briefly, all this visible world, that afterwards by the enumeration of the days he might distribute, as if in detail, all those things which it pleased the Holy Spirit thus to reveal. For such men were that rude and carnal people to which he spoke, that he judged it prudent that only those works of God as were visible should be entrusted to them." They agree, however, that the earth invisible and formless, and the darkness deep (out of which it is subsequently pointed out that all these visible things, which are known to all, were made and set in order during those "days"), may not unsuitably be understood of this formless matter.

25. What, now, if another should say "That this same formlessness and confusion of matter was first introduced under the name of heaven and earth, because out of it this visible world, with all those natures which most manifestly appear in it, and which is wont to be called by the name of heaven and earth, was created and perfected"? But what if another should say, that "That invisible and visible nature is not inaptly called heaven and earth; and that consequently the universal creation, which God in His wisdom hath made,--that is, in the beginning, '--was comprehended under these two words. Yet, since all things have been made, not of the substance of God, but out of nothing [1131] (because they are not that same thing that God is, and there is in them all a certain mutability, whether they remain, as doth the eternal house of God, or be changed, as are the soul and body of man), therefore, that the common matter of all things invisible and visible,--as yet shapeless, but still capable of form,--out of which was to be created heaven and earth (that is, the invisible and visible creature already formed), was spoken of by the same names by which the earth invisible and formless and the darkness upon the deep would be called; with this difference, however, that the earth invisible and formless is understood as corporeal matter, before it had any manner of form, but the darkness upon the deep as spiritual matter, before it was restrained at all of its unlimited fluidity, and before the enlightening of wisdom."

26. Should any man wish, he may still say, "That the already perfected and formed natures, invisible and visible, are not signified under the name of heaven and earth when it is read, In the beginning God created the heaven and the earth;' but that the yet same formless beginning of things, the matter capable of being formed and made, was called by these names, because contained in it there were these confused things not as yet distinguished by their qualities and forms, the which now being digested in their own orders, are called heaven and earth, the former being the spiritual, the latter the corporeal creature."

[1130] Gen. i. 1.

[1131] See p. 165, note 4, above.

Chapter XVIII.--What Error is Harmless in Sacred Scripture.

27. All which things having been heard and considered, I am unwilling to contend about words, [1132] for that is profitable to nothing but to the subverting of the hearers. [1133] But the law is good to edify, if a man use it lawfully; [1134] for the end of it "is charity out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned." [1135] And well did our Master know, upon which two commandments He hung all the Law and the Prophets. [1136] And what doth it hinder me, O my God, Thou light of my eyes in secret, while ardently confessing these things,--since by these words many things may be understood, all of which are yet true,--what, I say, doth it hinder me, should I think otherwise of what the writer thought than some other man thinketh? Indeed, all of us who read endeavour to trace out and to understand that which he whom we read wished to convey; and as we believe him to speak truly, we dare not suppose that he has spoken anything which we either know or suppose to be false. Since, therefore, each person endeavours to understand in the Holy Scriptures that which the writer understood, what hurt is it if a man understand what Thou, the light of all true-speaking minds, dost show him to be true although he whom he reads understood not this, seeing that he also understood a Truth, not, however, this Truth?

[1132] See p. 164, note 2, above.

[1133] 2 Tim. ii. 14.

[1134] 1 Tim. i. 8.

[1135] Ibid. ver. 5.

[1136] Matt. xxii. 40. For he says in his Con. Faust. xvii. 6, remarking on John i. 17, a text which he often quotes in this connection: "The law itself by being fulfilled becomes grace and truth. Grace is the fulfilment of love." And so in *ibid.* xix. 27 we read: "From the words, I came not to destroy the law but to fulfil it," we are not to understand that Christ by His precepts filled up what was wanting in the law; but what the literal command failed in doing from the pride and disobedience of men is accomplished by grace....So, the apostle says, faith worketh by love." So, again, we read in Serm. cxxv.: "Quia venit dare caritatem, et caritas perficit legem; merito dixit non veni legem solvere sed implere." And hence in his letter to Jerome (*Ep.* clxvii. 19), he speaks of the "royal law" as being "the law of liberty, which is the law of love." See p. 348, note 4, above.

Chapter XIX.--He Enumerates the Things Concerning Which All Agree.

28. For it is true, O Lord, that Thou hast made heaven and earth; it is also true, that the Beginning is Thy Wisdom, in Which Thou hast made all things. [1137] It is likewise true, that this visible world hath its own great parts, the heaven and the earth, which in a short compass comprehends all made and created natures. It is also true, that everything mutable sets before our minds a certain want of form, whereof it taketh a form, or is changed and turned. It is true, that

that is subject to no times which so cleaveth to the changeless form as that, though it be mutable, it is not changed. It is true, that the formlessness, which is almost nothing, cannot have changes, of times. It is true, that that of which anything is made may by a certain mode of speech be called by the name of that thing which is made of it; whence that formlessness of which heaven and earth were made might it be called "heaven and earth." It is true, that of all things having form, nothing is nearer to the formless than the earth and the deep. It is true, that not only every created, and formed thing, but also whatever is capable of creation and of form, Thou hast made, "by whom are all things." [1138] It is true, that everything that is formed from that which is formless was formless before it was formed.

[1137] Ps. civ. 24. See p. 297 note 1, above.

[1138] 1 Cor. viii. 6.

Chapter XX.--Of the Words, "In the Beginning," Variouslly Understood.

29. From all these truths, of which they doubt not whose inner eye Thou hast granted to see such things, and who immoveably believe Moses, Thy servant, to have spoken in the spirit of truth; from all these, then, he taketh one who saith, "In the beginning God created the heaven and the earth,"--that is, "In His Word, co-eternal with Himself, God made the intelligible and the sensible, or the spiritual and corporeal creature." He taketh another, who saith, "In the beginning God created the heaven and the earth,"--that is, "In His Word, co-eternal with Himself, God made the universal mass of this corporeal world, with all those manifest and known natures which it containeth." He, another, who saith, "In the beginning God created the heaven and the earth," that is, "In His Word, co-eternal with Himself, God made the formless matter of the spiritual [1139] and corporeal creature." He, another, who saith, "In the beginning God created the heaven and the earth,"--that is, "In His Word, co-eternal with Himself, God made the formless matter of the corporeal creature, wherein heaven and earth lay as yet confused, which being now distinguished and formed, we, at this day, see in the mass of this world." He, another, who saith, "In the beginning God created heaven and earth,"--that is, "In the very beginning of creating and working, God made that formless matter confusedly containing heaven and earth, out of which, being formed, they now stand out, and are manifest, with all the things that are in them."

[1139] Augustin, in his letter to Jerome (Ep. clxvi. 4) on "The origin of the human soul," says: "The soul, whether it be termed material or immaterial, has a certain nature of its own, created from a substance superior to the elements of this world." And in his De Gen. ad Lit. vii. 10, he speaks of the soul being formed from a certain "spiritual matter," even as flesh was formed from the earth. It should be observed that at one time Augustin held to the theory that the souls of infants were created by God out of nothing at each fresh birth, and only rejected this view for that of its being generated by the parents with the body under the pressure of the Pelagian controversy. The first doctrine was generally held by the Schoolmen; and William of Conches

maintained this belief on the authority of Augustin,--apparently being unaware of any modification in his opinion: "Cum Augustino," he says (Victor Cousin, *Ouvrages ined. d'Abelard*, p. 673), "credo et sentio quotidie novas animas non ex traduce non ex aliqua substantia, sed ex nihilo, solo jussu creatoris creari." Those who held the first-named belief were called Creatiani; those who held the second, Traduciani. It may be noted as to the word "Traduciani," that Tertullian, in his *De Anima*, chaps. 24-27, etc., frequently uses the word tradux in this connection. Augustin, in his *Retractations*, ii. 45, refers to his letter to Jerome, and urges that if so obscure a matter is to be discussed at all, that solution only should be received: "Quæ contraria non sit apertissimis rebus quas de originati peccato fides catholica novit in parvulis, nisi regenerentur in Christo, sine dubitatione damnandis." On Tertullian's views, see Bishop Kays, p. 178, etc.

Chapter XXI.--Of the Explanation of the Words, "The Earth Was Invisible."

30. And as concerns the understanding of the following words, out of all those truths he selected one to himself, who saith, "But the earth was invisible and without form, and darkness was upon the deep,"--that is, "That corporeal thing, which God made, was as yet the formless matter of corporeal things, without order, without light." He taketh another, who saith, "But the earth was invisible and without form, and darkness was upon the deep,"--that is, "This whole, which is called heaven and earth, was as yet formless and darksome matter, out of which the corporeal heaven and the corporeal earth were to be made, with all things therein which are known to our corporeal senses." He, another, who saith, "But the earth was invisible and without form, and darkness was upon the deep,"--that is, "This whole, which is called heaven and earth, was as yet a formless and darksome matter, out of which were to be made that intelligible heaven, which is otherwise called the heaven of heavens, and the earth, namely, the whole corporeal nature, under which name may also be comprised this corporeal heaven,--that is, from which every invisible and visible creature would be created." He, another, who saith, "But the earth was invisible and without form, and darkness was upon the deep,"--"The Scripture called not that formlessness by the name of heaven and earth, but that formlessness itself," saith he, "already was, which he named the earth invisible and formless and the darksome deep, of which he had said before, that God had made the heaven and the earth, namely, the spiritual and corporeal creature." He, another, who saith, "But the earth was invisible and formless, and darkness was upon the deep,"--that is, "There was already a formless matter, whereof the Scripture before said, that God had made heaven and earth, namely, the entire corporeal mass of the world, divided into two very great parts, the superior and the inferior, with all those familiar and known creatures which are in them."

Chapter XXII.--He Discusses Whether Matter Was from Eternity, or Was Made by God. [1140]

31. For, should any one endeavour to contend against these last two opinions, thus,--"If you will not admit that this formlessness of matter appears to be called by the name of heaven and earth, then there was something which God had not made out of which He could make heaven

and earth; for Scripture hath not told us that God made this matter, unless we understand it to be implied in the term of heaven and earth, or of earth only, when it is said, In the beginning God created heaven and earth,' as that which follows, but the earth was invisible and formless, although it was pleasing to him so to call the formless matter, we may not yet understand any but that which God made in that text which hath been already written, God made heaven and earth.'" The maintainers of either one or the other of these two opinions which we have put last will, when they have heard these things, answer and say, "We deny not indeed that this formless matter was created by God, the God of whom are all things, very good; for, as we say that that is a greater good which is created and formed, so we acknowledge that that is a minor good which is capable of creation and form, but yet good. But yet the Scripture hath not declared that God made this formlessness, any more than it hath declared many other things; as the Cherubim,' and Seraphim,' [1141] and those of which the apostle distinctly speaks, Thrones,' Dominions,' Principalities,' Powers,' [1142] all of which it is manifest God made. Or if in that which is said, He made heaven and earth,' all things are comprehended, what do we say of the waters upon which the Spirit of God moved? For if they are understood as incorporated in the word earth, how then can formless matter be meant in the term earth when we see the waters so beautiful? Or if it be so meant, why then is it written that out of the same formlessness the firmament was made and called heaven, and yet it is not written that the waters were made? For those waters, which we perceive flowing in so beautiful a manner, remain not formless and invisible. But if, then, they received that beauty when God said, Let the water which is under the firmament be gathered together, [1143] so that the gathering be the very formation, what will be answered concerning the waters which are above the firmament, because if formless they would not have deserved to receive a seat so honourable, nor is it written by what word they were formed? If, then, Genesis is silent as to anything that God has made, which, however, neither sound faith nor unerring understanding doubteth that God hath made, [1144] let not any sober teaching dare to say that these waters were co-eternal with God because we find them mentioned in the book of Genesis; but when they were created, we find not. Why--truth instructing us--may we not understand that that formless matter, which the Scripture calls the earth invisible and without form, and the darksome deep, [1145] have been made by God out of nothing, and therefore that they are not co-eternal with Him, although that narrative hath failed to tell when they were made?"

[1140] See xi. sec. 7, and note, above; and xii. sec. 33, and note, below. See also the subtle reasoning of Dean Mansel (Bampton Lectures, lect. ii.), on the inconsequence of receiving the idea of the creation out of nothing on other than Christian principles. And compare Coleridge, *The Friend*, iii. 213.

[1141] Isa. vi. 2, and xxxvii. 16.

[1142] Col. i. 16.

[1143] Gen. i. 9.

[1144] See p. 165, note 4, above.

[1145] See p. 176, note 5, above.

Chapter XXIII.--Two Kinds of Disagreements in the Books to Be Explained.

32. These things, therefore, being heard and perceived according to my weakness of apprehension, which I confess unto Thee, O Lord, who knowest it, I see that two sorts of differences may arise when by signs anything is related, even by true reporters,--one concerning the truth of the things, the other concerning the meaning of him who reports them. For in one way we inquire, concerning the forming of the creature, what is true; but in another, what Moses, that excellent servant of Thy faith, would have wished that the reader and hearer should understand by these words. As for the first kind, let all those depart from me who imagine themselves to know as true what is false. And as for the other also, let all depart from me who imagine Moses to have spoken things that are false. But let me be united in Thee, O Lord, with them, and in Thee delight myself with them that feed on Thy truth, in the breadth of charity; and let us approach together unto the words of Thy book, and in them make search for Thy will, through the will of Thy servant by whose pen Thou hast dispensed them.

Chapter XXIV.--Out of the Many True Things, It is Not Asserted Confidently that Moses Understood This or That.

33. But which of us, amid so many truths which occur to inquirers in these words, understood as they are in different ways, shall so discover that one interpretation as to confidently say "that Moses thought this," and "that in that narrative he wished this to be understood," as confidently as he says "that this is true," whether he thought this thing or the other? For behold, O my God, I Thy servant, who in this book have vowed unto Thee a sacrifice of confession, and beseech Thee that of Thy mercy I may pay my vows unto Thee, [1146] behold, can I, as I confidently assert that Thou in Thy immutable word hast created all things, invisible and visible, with equal confidence assert that Moses meant nothing else than this when he wrote, "In the beginning God created. the heaven and the earth." [1147] No. Because it is not as clear to me that this was in his mind when he wrote these things, as I see it to be certain in Thy truth. For his thoughts might be set upon the very beginning of the creation when he said, "In the beginning;" and he might wish it to be understood that, in this place, "the heaven and the earth" were no formed and perfected nature, whether spiritual or corporeal, but each of them newly begun, and as yet formless. Because I see, that which-soever of these had been said, it might have been said truly; but which of them he may have thought in these words, I do not so perceive. Although, whether it were one of these, or some other meaning which has not been mentioned by me, that this great man saw in his mind when he used these words, I make no doubt but that he saw it truly, and expressed it suitably.

[1146] Ps. xxii. 25.

[1147] It is curious to note here Fichte's strange idea (Anweisung zum

seligen Leben, Werke, v. 479), that St. John, at the commencement of his Gospel, in his teaching as to the "Word," intended to confute the Mosaic statement, which Fichte--since it ran counter to that idea of "the absolute" which he made the point of departure in his philosophy--antagonizes as a heathen and Jewish error. On "In the Beginning," see p. 166, note 2, above.

Chapter XXV.--It Behoves Interpreters, When Disagreeing Concerning Obscure Places, to Regard God the Author of Truth, and the Rule of Charity.

34. Let no one now trouble me by saying, Moses thought not as you say, but as I say." For should he ask me, "Whence knowest thou that Moses thought this which you deduce from his words?" I ought to take it contentedly, [1148] and reply perhaps as I have before, or somewhat more fully should he be obstinate. But when he says, "Moses meant not what you say, but what I say," and yet denies not what each of us says, and that both are true, O my God, life of the poor, in whose bosom there is no contradiction, pour down into my heart Thy soothing, that I may patiently bear with such as say this to me; not because they are divine, and because they have seen in the heart of Thy servant what they say, but because they are proud, and have not known the opinion of Moses, but love their own,--not because it is true, but because it is their own. Otherwise they would equally love another true opinion, as I love what they say when they speak what is true; not because it is theirs, but because it is true, and therefore now not theirs because true. But if they therefore love that because it is true, it is now both theirs and mine, since it is common to all the lovers of truth. But because they contend that Moses meant not what I say, but I what they themselves say, this I neither like nor love; because, though it were so, yet that rashness is not of knowledge, but of audacity; and not vision, but vanity brought it forth. And therefore, O Lord, are Thy judgments to be dreaded, since Thy truth is neither mine, nor his, nor another's, but of all of us, whom Thou publicly callest to have it in common, warning us terribly not to hold it as specially for ourselves, lest we be deprived of it. For whosoever claims to himself as his own that which Thou appointed to all to enjoy, and desires that to be his own which belongs to all, is forced away from what is common to all to that which is his own--that is, from truth to falsehood. For he that "speaketh a lie, speaketh of his own." [1149]

35. Hearken, O God, Thou best Judge! Truth itself, hearken to what I shall say to this gainsayer; hearken, for before Thee I say it, and before my brethren who use Thy law lawfully, to the end of charity; [1150] hearken and behold what I shall say to him, if it be pleasing unto Thee. For this brotherly and peaceful word do I return unto him: "If we both see that that which thou sayest is true, and if we both see that what I say is true, where, I ask, do we see it? Certainly not I in thee, nor thou in me, but both in the unchangeable truth itself, [1151] which is above our minds." When, therefore, we may not contend about the very light of the Lord our God, why do we contend about the thoughts of our neighbour, which we cannot so see as incommutable truth is seen; when, if Moses himself had appeared to us and said, "This I meant," not so should we see it, but believe it? Let us not, then, "be puffed up for one against the other," [1152] above that which is written; let us love the Lord our God with all our heart, with all

our soul, and with all our mind, and our neighbour as ourself. [1153] As to which two precepts of charity, unless we believe that Moses meant whatever in these books he did mean, we shall make God a liar when we think otherwise concerning our fellow-servants' mind than He hath taught us. Behold, now, how foolish it is, in so great an abundance of the truest opinions which can be extracted from these words, rashly to affirm which of them Moses particularly meant; and with pernicious contentions to offend charity itself, on account of which he hath spoken all the things whose words we endeavour to explain!

[1148] See p. 48, note, and p. 164, note 2, above.

[1149] John viii. 44.

[1150] 1 Tim. i. 8.

[1151] As to all truth being God's, see vii. sec. 16, and note 3, above; and compare x. sec. 65, above.

[1152] 1 Cor. iv. 6.

[1153] Mark xii. 30, 31.

Chapter XXVI.--What He Might Have Asked of God Had He Been Enjoined to Write the Book of Genesis.

36. And yet, O my God, Thou exaltation of my humility, and rest of my labour, who hearest my confessions, and forgivest my sins, since Thou commandest me that I should love my neighbour as myself, I cannot believe that Thou gavest to Moses, Thy most faithful servant, a less gift than I should wish and desire for myself from Thee, had I been born in his time, and hadst Thou placed me in that position that through the service of my heart and of my tongue those books might be distributed, which so long after were to profit all nations, and through the whole world, from so great a pinnacle of authority, were to surmount the words of all false and proud teachings. I should have wished truly had I then been Moses (for we all come from the same mass; and what is man, saving that Thou art mindful of him? [1154]). I should then, had I been at that time what he was, and enjoined by Thee to write the book of Genesis, have wished that such a power of expression and such a method of arrangement should be given me, that they who cannot as yet understand how God creates might not reject the words as surpassing their powers; and they who are already able to do this, would find, in what true opinion soever they had by thought arrived at, that it was not passed over in the few words of Thy servant; and should another man by the light of truth have discovered another, neither should that fail to be found in those same words.

[1154] Ps. viii. 8.

Chapter XXVII.--The Style of Speaking in the Book of Genesis is Simple and Clear.

37. For as a fountain in a limited space is more plentiful, and affords supply for more streams over larger spaces than any one of those streams which, after a wide interval, is derived from the same fountain; so the narrative of Thy dispenser, destined to benefit many who were likely to discourse thereon, does, from a limited measure of language, overflow into streams of clear truth, whence each one may draw out for himself that truth which he can concerning these subjects,--this one that truth, that one another, by larger circumlocutions of discourse. For some, when they read or hear these words, think that God as a man or some man gifted with immense power, by some new and sudden resolve, had, outside itself, as if at distant places, created heaven and earth, two great bodies above and below, wherein all things were to be contained. And when they hear, God said, Let it be made, and it was made, they think of words begun and ended, sounding in times and passing away, after the departure of which that came into being which was commanded to be; and whatever else of the kind their familiarity with the world [1155] would suggest. In whom, being as yet little ones, [1156] while their weakness by this humble kind of speech is carried on as if in a mother's bosom, their faith is healthfully built up, by which they have and hold as certain that God made all natures, which in wondrous variety their senses perceive on every side. Which words, if any one despising them, as if trivial, with proud weakness shall have stretched himself beyond his fostering cradle, he will, alas, fall miserably. Have pity, O Lord God, lest they who pass by trample on the unfledged bird; and send Thine angel, who may restore it to its nest that it may live until it can fly. [1157]

[1155] "Ex familiaritate carnis," literally, "from familiarity with the flesh."

[1156] "Parvulis animalibus."

[1157] In allusion, perhaps, to Prov. xxvii. 8: "As a bird that wandereth from her nest, so is a man that wandereth from his place."

Chapter XXVIII.--The Words, "In the Beginning," And, "The Heaven and the Earth," Are Differently Understood.

38. But others, to whom these words are no longer a nest, but shady fruit-bowers, see the fruits concealed in them, fly around rejoicing, and chirpingly search and pluck them. For they see when they read or hear these words, O God, that all times past and future are surmounted by Thy eternal and stable abiding, and still that there is no temporal creature which Thou hast not made. And by Thy will, because it is that which Thou art, Thou hast made all things, not by any changed will, nor by a will which before was not,--not out of Thyself, in Thine own likeness, the form of all things, but out of nothing, a formless unlikeness which should be formed by Thy likeness (having recourse to Thee the One, after their settled capacity, according as it has been given to each thing in his kind), and might all be made very good; whether they remain around Thee, or, being by degrees removed in time and place, make or undergo beautiful variations. These things they see, and rejoice in the light of Thy truth, in the little degree they here may.

39. Again, another of these directs his attention to that which is said, "In the beginning God made the heaven and the earth," and beholdeth Wisdom,--the Beginning, [1158] because It also speaketh unto us. [1159] Another likewise directs his attention to the same words, and by "beginning" understands the commencement of things created; and receives it thus,--In the beginning He made, as if it were said, He at first made. And among those who understand "In the beginning" to mean, that "in Thy Wisdom Thou hast created heaven and earth," one believes the matter out of which the heaven and earth were to be created to be there called "heaven and earth;" another, that they are natures already formed and distinct; another, one formed nature, and that a spiritual, under the name of heaven, the other formless, of corporeal matter, under the name of earth. But they who under the name of "heaven and earth" understand matter as yet formless, out of which were to be formed heaven and earth, do not themselves understand it in one manner; but one, that matter out of which the intelligible and the sensible creature were to be completed; another, that only out of which this sensible corporeal mass was to come, holding in its vast bosom these visible and prepared natures. Nor are they who believe that the creatures already set in order and arranged are in this place called heaven and earth of one accord; but the one, both the invisible and visible; the other, the visible only, in which we admire the luminous heaven and darksome earth, and the things that are therein.

[1158] See p. 166, note 2.

[1159] John viii. 23.

Chapter XXIX.--Concerning the Opinion of Those Who Explain It "At First He Made."

40. But he who does not otherwise understand, "In the beginning He made," than if it were said, "At first He made," can only truly understand heaven and earth of the matter of heaven and earth, namely, of the universal, that is, intelligible and corporeal creation. For if he would have it of the universe. as already formed, it might rightly be asked of him: "If at first God made this, what made He afterwards?" And after the universe he will find nothing; thereupon must he, though unwilling, hear, "How is this first, if there is nothing afterwards?" But when he says that God made matter first formless, then formed, he is not absurd if he be but able to discern what precedes by eternity, what by time, what by choice, what by origin. By eternity, as God is before all things; by time, as the flower is before the fruit; by choice, as the fruit is before the flower; by origin, as sound is before the tune. Of these four, the first and last which I have referred to are with much difficulty understood; the two middle very easily. For an uncommon and too lofty vision it is to behold, O Lord, Thy Eternity, immutably making things mutable, and thereby before them. Who is so acute of mind as to be able without great labour to discover how the sound is prior to the tune, because a tune is a formed sound; and a thing not formed may exist, but that which existeth not cannot be formed? [1160] So is the matter prior to that which is made from it; not prior because it maketh it, since itself is rather made, nor is it prior by an interval of time. For we do not as to time first utter formless sounds without singing, and then adapt or fashion them into

the form of a song, just as wood or silver from which a chest or vessel is made. Because such materials do by time also precede the forms of the things which are made from them; but in singing this is not so. For when it is sung, its sound is heard at the same time; seeing there is not first a formless sound, which is afterwards formed into a song. For as soon as it shall have first sounded it passeth away; nor canst thou find anything of it, which being recalled thou canst by art compose. And, therefore, the song is absorbed in its own sound, which sound of it is its matter. Because this same is formed that it may be a tune; and therefore, as I was saying, the matter of the sound is prior to the form of the tune, not before through any power of making it a tune; for neither is a sound the composer of the tune, but is sent forth from the body and is subjected to the soul of the singer, that from it he may form a tune. Nor is it first in time, for it is given forth together with the tune; nor first in choice, for a sound is not better than a tune, since a tune is not merely a sound, but a beautiful sound. But it is first in origin, because the tune is not formed that it may become a sound, but the sound is formed that it may become a tune. By this example, let him who is able understand that the matter of things was first made, and called heaven and earth, because out of it heaven and earth were made. Not that it was made first in time, because the forms of things give rise to time, [1161] but that was formless; but now, in time, it is perceived together with its form. Nor yet can anything be related concerning that matter, unless as if it were prior in time, while it is considered last (because things formed are assuredly superior to things formless), and is preceded by the Eternity of the Creator, so that there might be out of nothing that from which something might be made.

[1160] See a similar argument in his Con. adv. Leg. et Proph. i. 9; and sec. 29, and note, above.

[1161] See xi. sec. 29, above, and Gillies' note thereon; and compare with it Augustin's De. Gen. ad Lit. v. 5: "In vain we inquire after time before the creation as though we could find time before time, for if there were no motion of the spiritual or corporeal creatures whereby through the present the future might succeed the past, there would be no time at all. But the creature could not have motion unless it were. Time, therefore, begins rather from the creation, than creation from time, but both are from God."

Chapter XXX.--In the Great Diversity of Opinions, It Becomes All to Unite Charity and Divine Truth.

41. In this diversity of true opinions let Truth itself beget concord; [1162] and may our God have mercy upon us, that we may use the law lawfully, [1163] the end of the commandment, pure charity. [1164] And by this if any one asks of me, "Which of these was the meaning of Thy servant Moses?" these were not the utterances of my confessions, should I not confess unto Thee, "I know not;" and yet I know that those opinions are true, with the exception of those carnal ones concerning which I have spoken what I thought well. However, these words of Thy Book affright not those little ones of good hope, treating few of high things in a humble fashion, and few things in varied ways. [1165] But let all, whom I acknowledge to see and speak the truth in these words,

love one another, and equally love Thee, our God, fountain of truth,--if we thirst not for vain things, but for it; yea, let us so honour this servant of Thine, the dispenser of this Scripture, full of Thy Spirit, as to believe that when Thou revealedst Thyself to him, and he wrote these things, he intended that which in them chiefly excels both for light of truth and fruitfulness of profit.

[1162] See p. 164, note 2, above.

[1163] 1 Tim. i. 8.

[1164] See p. 183, note, above; and on the supremacy of this law of love, may be compared Jeremy Taylor's curious story (Works, iv. 477, Eden's ed.): "St. Lewis, the king, having sent Ivo, Bishop of Chartres, on an embassy, the bishop met a woman on the way, grave, sad, fantastic, and melancholy, with fire in one hand, and water in the other. He asked what those symbols meant. She answered, My purpose is with fire to burn Paradise, and with my water to quench the flames of hell, that men may serve God without the incentives of hope and fear, and purely for the love of God.'"

[1165] See end of note 17, p. 197, below.

Chapter XXXI.--Moses is Supposed to Have Perceived Whatever of Truth Can Be Discovered in His Words.

42. Thus, when one shall say, "He [Moses] meant as I do," and another, "Nay, but as I do," I suppose that I am speaking more religiously when I say, "Why not rather as both, if both be true?" And if there be a third truth, or a fourth, and if any one seek any truth altogether different in those words, why may not he be believed to have seen all these, through whom one God hath tempered the Holy Scriptures to the senses of many, about to see therein things true but different? I certainly,--and I fearlessly declare it from my heart,--were I to write anything to have the highest authority, should prefer so to write, that whatever of truth any one might apprehend concerning these matters, my words should re-echo, rather than that I should set down one true opinion so clearly on this as that I should exclude the rest, that which was false in which could not offend me. Therefore am I unwilling, O my God, to be so headstrong as not to believe that from Thee this man [Moses] hath received so much. He, surely, when he wrote those words, perceived and thought whatever of truth we have been able to discover, yea, and whatever we have not been able, nor yet are able, though still it may be found in them.

Chapter XXXII.--First, the Sense of the Writer is to Be Discovered, Then that is to Be Brought Out Which Divine Truth Intended.

43. Finally, O Lord, who art God, and not flesh and blood, if man doth see anything less, can anything lie hid from "Thy good Spirit," who shall "lead me into the land of uprightness," [1166] which Thou Thyself, by those words, wert about to reveal to future readers, although he through whom they were spoken, amid the many interpretations that might have been found, fixed on but one? Which, if

it be so, let that which he thought on be more exalted than the rest. But to us, O Lord, either point out the same, or any other true one which may be pleasing unto Thee; so that whether Thou makest known to us that which Thou didst to that man of Thine, or some other by occasion of the same words, yet Thou mayest feed us, not error deceive us. [1167] Behold, O Lord my God, how many things we have written concerning a few words,--how many, I beseech Thee! What strength of ours, what ages would suffice for all Thy books after this manner? Permit me, therefore, in these more briefly to confess unto Thee, and to select some one true, certain, and good sense, that Thou shall inspire, although many senses offer themselves, where many, indeed, I may; this being the faith of my confession, that if I should say that which Thy minister felt, rightly and profitably, this I should strive for; the which if I shall not attain, yet I may say that which Thy Truth willed through Its words to say unto me, which said also unto him what It willed.

[1166] Ps. cxliiii. 10.

[1167] Augustin, as we have seen (see notes, pp. 65 and 92), was frequently addicted to allegorical interpretation, but he, none the less, laid stress on the necessity of avoiding obscure and allegorical passages when it was necessary to convince the opponent of Christianity (De Unit. Eccl. ch. 5). It should also be noted that, however varied the meaning deduced from a doubtful Scripture, he ever maintained that such meaning must be sacr \diamond fidei congruam. Compare De Gen. ad Lit. end of book i.; and ibid. viii. 4 and 7. See also notes, pp. 164 and 178, above.

Book XIII.

Of the goodness of God explained in the creation of things, and of the Trinity as found in the first words of Genesis. The story concerning the origin of the world (Gen. I.) is allegorically explained, and he applies it to those things which God works for sanctified and blessed man. Finally, he makes an end of this work, having implored eternal rest from God.

Chapter I.--He Calls Upon God, and Proposes to Himself to Worship Him.

1. I Call upon Thee, my God, my mercy, who madest me, and who didst not forget me, though forgetful of Thee. I call Thee into [1168] my soul, which by the desire which Thou inspirest in it Thou preparest for Thy reception. Do not Thou forsake me calling upon Thee, who didst anticipate me before I called, and didst importunately urge with manifold calls that I should hear Thee from afar, and be converted, and call upon Thee who calledst me. For Thou, O Lord, hast blotted out all

my evil deserts, that Thou mightest not repay into my hands wherewith I have fallen from Thee, and Thou hast anticipated all my good deserts, that Thou mightest repay into Thy hands wherewith Thou madest me; because before I was, Thou wast, nor was I [anything] to which Thou mightest grant being. And yet behold, I am, out of Thy goodness, anticipating all this which Thou hast made me, and of which Thou hast made me. For neither hadst Thou stood in need of me, nor am I such a good as to be helpful unto Thee, [1169] my Lord and God; not that I may so serve Thee as though Thou wert fatigued in working, or lest Thy power may be less if lacking my assistance nor that, like the land, I may so cultivate Thee that Thou wouldst be uncultivated did I cultivate Thee not but that I may serve and worship Thee, to the end that I may have well-being from Thee; from whom it is that I am one susceptible of well-being.

[1168] See i. sec. 2, above.

[1169] Similar views as to God's not having need of us, though He created us, and as to our service being for our and not His advantage, will be found in his De Gen. ad Lit. viii. 11; and Con. Adv. Leg. et Proph. i. 4.

Chapter II.--All Creatures Subsist from the Plenitude of Divine Goodness.

2. For of the plenitude of Thy goodness Thy creature subsists, that a good, which could profit Thee nothing, nor though of Thee was equal to Thee, might yet be, since it could be made of Thee. For what did heaven and earth, which Thou madest in the beginning, deserve of Thee? Let those spiritual and corporeal natures, which Thou in Thy wisdom madest, declare what they deserve of Thee to depend thereon,--even the inchoate and formless, each in its own kind, either spiritual or corporeal, going into excess, and into remote unlikeness unto Thee (the spiritual, though formless, more excellent than if it were a formed body; and the corporeal, though formless, more excellent than if it were altogether nothing), and thus they as formless would depend upon Thy Word, unless by the same Word they were recalled to Thy Unity, and endued with form, and from Thee, the one sovereign Good, were all made very good. How have they deserved of Thee, that they should be even formless, since they would not be even this except from Thee?

3. How has corporeal matter deserved of Thee, to be even invisible and formless, [1170] since it were not even this hadst Thou not made it; and therefore since it was not, it could not deserve of Thee that it should be made? Or how could the inchoate spiritual creature [1171] deserve of Thee, that even it should flow darksomenly like the deep,--unlike Thee, had it not been by the same Word turned to that by Whom it was created, and by Him so enlightened become light, although not equally, yet conformably to that Form which is equal unto Thee? For as to a body, to be is not all one with being beautiful, for then it could not be deformed; so also to a created spirit, to live is not all one with living wisely, for then it would be wise unchangeably. But it is good [1172] for it always to hold fast unto Thee, [1173] lest, in turning from Thee, it lose that light which it hath obtained in turning to Thee, and relapse into a light resembling the darksome deep. For

even we ourselves, who in respect of the soul are a spiritual creature, having turned away from Thee, our light, were in that life "sometimes darkness;" [1174] and do labour amidst the remains of our darkness, until in Thy Only One we become Thy righteousness, like the mountains of God. For we have been Thy judgments, which are like the great deep. [1175]

[1170] Gen. i. 2.

[1171] In his *De Gen. ad Lit.* i. 5, he maintains that the spiritual creature may have a formless life, since it has its form--its wisdom and happiness--by being turned to the Word of God, the Immutable Light of Wisdom.

[1172] Ps. lxxiii. 28.

[1173] Similarly, in his *De Civ. Dei*, xii. 1, he argues that true blessedness is to be attained "by adhering to the Immutable Good, the Supreme God." This, indeed, imparts the only true life (see note, p. 133, above); for, as Origen says (in *S. Joh.* ii. 7), "the good man is he who truly exists," and "to be evil and to be wicked are the same as not to be." See notes, pp. 75 and 151, above.

[1174] Eph. v. 8.

[1175] Ps. xxxvi. 6, as in the Vulgate, which renders the Hebrew more correctly than the Authorized Version. This passage has been variously interpreted. Augustin makes "the mountains of God" to mean the saints, prophets, and apostles, while "the great deep" he interprets of the wicked and sinful. Compare in *Ev. Joh. Tract.* i. 2; and in *Ps. xxxv.* 7, sec. 10.

Chapter III.--Genesis I. 3,--Of "Light,"--He Understands as It is Seen in the Spiritual Creature.

4. But what Thou saidst in the beginning of the creation, "Let there be light, and there was light," [1176] I do not unfitly understand of the spiritual creature; because there was even then a kind of life, which Thou mightest illuminate. But as it had not deserved of Thee that it should be such a life as could be enlightened, so neither, when it already was, hath it deserved of Thee that it should be enlightened. For neither could its formlessness be pleasing unto Thee, unless it became light,--not by merely existing, but by beholding the illuminating light, and cleaving unto it; so also, that it lives, and lives happily, [1177] it owes to nothing whatsoever but to Thy grace; being converted by means of a better change unto that which can be changed neither into better nor into worse; the which Thou only art because Thou only simply art, to whom it is not one thing to live, another to live blessedly, since Thou art Thyself Thine own Blessedness.

[1176] Gen. i. 3.

[1177] Compare the end of chap. 24 of book xi of the *De Civ. Dei*, where

he says that the life and light and joy of the holy city which is above is in God.

Chapter IV.--All Things Have Been Created by the Grace of God, and are Not of Him as Standing in Need of Created Things.

5. What, therefore, could there be wanting unto Thy good, which Thou Thyself art, although these things had either never been, or had remained formless,--the which Thou madest not out of any want, but out of the plenitude of Thy goodness, restraining them and converting them to form not as though Thy joy were perfected by them? For to Thee, being perfect, their imperfection is displeasing, and therefore were they perfected by Thee, and were pleasing unto Thee; but not as if Thou wert imperfect, and wert to be perfected in their perfection. For Thy good Spirit was borne over the waters, [1178] not borne up by them as if He rested upon them. For those in whom Thy good Spirit is said to rest, [1179] He causes to rest in Himself. But Thy incorruptible and unchangeable will, which in itself is all-sufficient for itself, was borne over that life which Thou hadst made, to which to live is not all one with living happily, since, flowing in its own darkness, it liveth also; for which it remaineth to be converted unto Him by whom it was made, and to live more and more by "the fountain of life," and in His light to "see light," [1180] and to be perfected, and enlightened, and made happy.

[1178] Gen. i. 2.

[1179] Num. xi. 25.

[1180] Ps. xxxvi. 9.

Chapter V.--He Recognises the Trinity in the First Two Verses of Genesis.

6. Behold now, the Trinity appears unto me in an enigma, which Thou, O my God, art, since Thou, O Father, in the Beginning of our wisdom,--Which is Thy Wisdom, born of Thyself, equal and co-eternal unto Thee,--that is, in Thy Son, hast created heaven and earth. Many things have we said of the heaven of heavens, and of the earth invisible and formless, and of the darksome deep, in reference to the wandering defects of its spiritual deformity, were it not converted unto Him from whom was its life, such as it was, and by His enlightening became a beauteous life, and the heaven of that heaven which was afterwards set between water and water. And under the name of God, I now held the Father, who made these things; and under the name of the Beginning, [1181] the Son, in whom He made these things; and believing, as I did, that my God was the Trinity, I sought further in His holy words, and behold, Thy Spirit was borne over the waters. Behold the Trinity, O my God, Father, Son, and Holy Ghost,--the Creator of all creation.

[1181] See also xi. sec. 10, and note, above.

Chapter VI.--Why the Holy Ghost Should Have Been Mentioned After the Mention of Heaven and Earth.

7. But what was the cause, O Thou true-speaking Light? Unto Thee do I lift up my heart, let it not teach me vain things; disperse its darkness, and tell me, I beseech Thee, by our mother charity, tell me, I beseech Thee, the reason why, after the mention of heaven, and of the earth invisible and formless, and darkness upon the deep, Thy Scripture should then at length mention Thy Spirit? Was it because it was meet that it should be spoken of Him that He was "borne over," and this could not be said, unless that were first mentioned "over" which Thy Spirit may be understood to have been "borne?" For neither was He "borne over" the Father, nor the Son, nor could it rightly be said that He was "borne over" if He were "borne over" nothing. That, therefore, was first to be spoken of "over" which He might be "borne;" and then He, whom it was not meet to mention otherwise than as having been "borne." Why, then, was it not meet that it should otherwise be mentioned of Him, than as having been "borne over?"

Chapter VII.--That the Holy Spirit Brings Us to God.

8. Hence let him that is able now follow Thy apostle with his understanding where he thus speaks, because Thy love "is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost, which is given unto us;" [1182] and where, "concerning spiritual gifts," he teacheth and showeth unto us a more excellent way of charity; [1183] and where he bows his knees unto Thee for us, that we may know the super-eminent knowledge of the love of Christ. [1184] And, therefore, from the beginning was He super-eminently "borne above the waters." To whom shall I tell this? How speak of the weight of lustful desires, pressing downwards to the steep abyss? and how charity raises us up again, through Thy Spirit which was "borne over the waters?" To whom shall I tell it? How tell it? For neither are there places in which we are merged and emerge. [1185] What can be more like, and yet more unlike? They be affections, they be loves; the filthiness of our spirit flowing away downwards with the love of cares, and the sanctity of Thine raising us upwards by the love of freedom from care; that we may lift our hearts [1186] unto Thee where Thy Spirit is "borne over the waters;" and that we may come to that pre-eminent rest, when our soul shall have passed through the waters which have no substance. [1187]

[1182] Rom. v. 5.

[1183] 1 Cor. xii. 1, 31.

[1184] Eph. iii. 14-19.

[1185] "Neque enim loca sunt quibus mergimur et emergimus."

[1186] Watts remarks here: "This sentence was generally in the Church service and communion. Nor is there scarce any one old liturgy but hath it, *Sursum corda, Habemus ad Dominum.*" Palmer, speaking of the Lord's Supper, says, in his *Origines Liturgicæ*, iv. 14, that "Cyprian, in the third century, attested the use of the form, *Lift up your hearts,*' and

its response, in the liturgy of Africa (Cyprian, *De Orat. Dom.* p. 152, Opera, ed. Fell). Augustin, at the beginning of the fifth century, speaks of these words as being used in all churches" (Aug. *De Vera Relig.* iii.). We find from the same writer, *ibid.* v. 5, that in several churches this sentence was used in the office of baptism.

[1187] "Sine substantia," the Old Ver. rendering of Ps. cxxiv. 5. The Vulgate gives "aquam intolerabilem." The Authorized Version, however, correctly renders the Hebrew by "proud waters," that is, swollen. Augustin, in *Ps. cxxiii. 5, sec. 9*, explains the "aqua sine substantia," as the water of sins; "for," he says, "sins have not substance; they have weakness, not substance; want, not substance."

Chapter VIII.--That Nothing Whatever, Short of God, Can Yield to the Rational Creature a Happy Rest.

9. The angels fell, the soul of man fell [1188] and they have thus indicated the abyss in that dark deep, ready for the whole spiritual creation, unless Thou hadst said from the beginning, "Let there be light," and there had been light, and every obedient intelligence of Thy celestial City had cleaved to Thee, and rested in Thy Spirit, which unchangeably is "borne over" everything changeable. Otherwise, even the heaven of heavens itself would have been a darksome deep, whereas now it is light in the Lord. For even in that wretched restlessness of the spirits who fell away, and, when unclothed of the garments of Thy light, discovered their own darkness, dost Thou sufficiently disclose how noble Thou hast made the rational creature; to which nought which is inferior to Thee will suffice to yield a happy rest, [1189] and so not even herself. For Thou, O our God, shalt enlighten our darkness; [1190] from Thee are derived our garments of light, [1191] and then shall our darkness be as the noonday. [1192] Give Thyself unto me, O my God, restore Thyself unto me; behold, I love Thee, and if it be too little, let me love Thee more strongly. I cannot measure my love, so that I may come to know how much there is yet wanting in me, ere my life run into Thy embracements, and not be turned away until it be hidden in the secret place of Thy Presence. [1193] This only I know, that woe is me except in Thee,--not only without, but even also within myself; and all plenty which is not my God is poverty to me. [1194]

[1188] We may note here that Augustin maintains the existence of the relationship between these two events. He says in his *Enchiridion*, c. xxix., that "the restored part of humanity will fill up the gap which the rebellion and fall of the devils had left in the company of the angels. For this is the promise to the saints, that at the resurrection they shall be equal to the angels of God (Luke xx. 36). And thus the Jerusalem which is above, which is the mother of us all, the City of God, shall not be spoiled of any of the number of her citizens, shall perhaps reign over even a more abundant population." He speaks to the same effect at the close of ch. 1 of his *De Civ. Dei*, xxii. This doctrine was enlarged upon by some of the writers of the seventeenth century.

[1189] See his *De Civ. Dei*, xxii. 1, where he beautifully compares sin to blindness, in that it makes us miserable in depriving us of the sight of God. Also his *De Cat. Rud.* sec. 24, where he shows that the

restlessness and changefulness of the world cannot give rest. Comp. p. 46, note 7, above.

[1190] Ps. xviii. 28.

[1191] Ps. civ. 2.

[1192] Ps. cxxxix. 12.

[1193] Ps. xxxi. 20. "In abscondito vultus tui," Old Ver. Augustin in his comment on this passage (Enarr. 4, sec. 8) gives us his interpretation. He points out that the refuge of a particular place (e.g. the bosom of Abraham) is not enough. We must have God with us here as our refuge, and then we will be hidden in His countenance hereafter; or in other words, if we receive Him into our heart now, He will hereafter receive us into His countenance--Ille post hoc seculum excipiet te vultu suo. For heaven is a prepared place for a prepared people, and we must be fitted to live with Him there by going to Him now, and this, to quote from his De Serm. Dom. in Mon. i. 27, "not with a slow movement of the body, but with the swift impulse of love."

[1194] See p. 133, note 2, above.

Chapter IX.--Why the Holy Spirit Was Only "Borne Over" The Waters.

10. But was not either the Father or the Son "borne over the waters?" If we understand this to mean in space, as a body, then neither was the Holy Spirit; but if the incommutable super-eminence of Divinity above everything mutable, then both Father, and Son, and Holy Ghost were borne "over the waters." Why, then, is this said of Thy Spirit only? Why is it said of Him alone? As if He had been in place who is not in place, of whom only it is written, that He is Thy gift? [1195] In Thy gift we rest; there we enjoy Thee. Our rest is our place. Love lifts us up thither, and Thy good Spirit lifteth our lowliness from the gates of death. [1196] In Thy good pleasure lies our peace. [1197] The body by its own weight gravitates towards its own place. Weight goes not downward only, but to its own place. Fire tends upwards, a stone downwards. They are propelled by their own weights, they seek their own places. Oil poured under the water is raised above the water; water poured upon oil sinks under the oil. They are propelled by their own weights, they seek their own places. Out of order, they are restless; restored to order, they are at rest. My weight is my love; [1198] by it am I borne whithersoever I am borne. By Thy Gift we are inflamed, and are borne upwards; we wax hot inwardly, and go forwards. We ascend Thy ways that be in our heart, [1199] and sing a song of degrees; we glow inwardly with Thy fire, with Thy good fire, and we go, because we go upwards to the peace of Jerusalem; for glad was I when they said unto me, "Let us go into the house of the Lord." [1200] There hath Thy good pleasure placed us, that we may desire no other thing than to dwell there for ever.

[1195] See De Trin. xv. 17-19.

[1196] Ps. ix. 13.

[1197] Luke ii. 14, Vulg.

[1198] Compare De Civ. Dei, xi. 28: "For the specific gravity of bodies is, as it were, their love, whether they are carried downwards by their weight, or upwards by their levity."

[1199] Ps. lxxxiv. 5.

[1200] Ps. cxxii. 1.

Chapter X.--That Nothing Arose Save by the Gift of God.

11. Happy creature, which, though in itself it was other than Thou, hath known no other state than that as soon as it was made, it was, without any interval of time, by Thy Gift, which is borne over everything mutable, raised up by that calling whereby Thou saidst, "Let there be light, and there was light." Whereas in us there is a difference of times, in that we were darkness, and are made light; [1201] but of that it is only said what it would have been had it not been enlightened. And this is so spoken as if it had been fleeting and darksome before; that so the cause whereby it was made to be otherwise might appear,--that is to say, being turned to the unfailing Light it might become light. Let him who is able understand this; and let him who is not, [1202] ask of Thee. Why should he trouble me, as if I could enlighten any "man that cometh into the world?" [1203]

[1201] Eph. v. 8.

[1202] Et qui non potest, which words, however, some mss. omit, reading, Qui potest intelligat; a te petat.

[1203] John i. 9; see p. 76, note 2, and p. 181, note 2, above.

Chapter XI.--That the Symbols of the Trinity in Man, to Be, to Know, and to Will, are Never Thoroughly Examined.

12. Which of us understandeth the Almighty Trinity? [1204] And yet which speaketh not of It, if indeed it be It? Rare is that soul which, while it speaketh of It, knows what it speaketh of. And they contend and strive, but no one without peace seeth that vision. I could wish that men would consider these three things that are in themselves. These three are far other than the Trinity; but I speak of things in which they may exercise and prove themselves, and feel how far other they be. [1205] But the three things I speak of are, To Be, to Know, and to Will. For I Am, and I Know, and I Will; I Am Knowing and Willing; and I Know myself to Be and to Will; and I Will to Be and to Know. In these three, therefore, let him who can see how inseparable a life there is,--even one life, one mind, and one essence; finally, how inseparable is the distinction, and yet a distinction. Surely a man hath it before him; let him look into himself, and see, and tell me. But when he discovers and can say anything of these, let him not then think that he has discovered that which is above these Unchangeable, which Is unchangeably, and Knows unchangeably, and Wills unchangeably. And whether on account of these three there is also, where they are, a

Trinity; or whether these three be in Each, so that the three belong to Each; or whether both ways at once, wondrously, simply, and yet diversely, in Itself a limit unto Itself, yet illimitable; whereby It is, and is known unto Itself, and sufficeth to Itself, unchangeably the Self-same, by the abundant magnitude of its Unity,--who can readily conceive? Who in any wise express it? Who in any way rashly pronounce thereon?

[1204] As Augustin constantly urges of God, "Cujus nulla scientia est in anima, nisi scire quomodo eum nesciat" (De Ord. ii. 18), so we may say of the Trinity. The objectors to the doctrine sometimes speak as if it were irrational (Mansel's Bampton Lectures, lect. vi., notes 9, 10). But while the doctrine is above reason, it is not contrary thereto; and, as Dr. Newman observes in his Grammar of Assent, v. 2 (a book which the student should remember has been written since his union with the Roman Church), though the doctrine be mysterious, and, when taken as a whole, transcends all our experience, there is that on which the spiritual life of the Christian can repose in its "propositions taken one by one, and that not in the case of intellectual and thoughtful minds only, but of all religious minds whatever, in the case of a child or a peasant as well as of a philosopher." With the above compare the words of Leibnitz in his "Discours de la Conformité de la Foi avec la Raison," sec. 56: "Il en est de même des autres mystères, où les esprits modérés trouveront toujours une explication suffisante pour croire, et jamais autant qu'il en faut pour comprendre. Il nous suffit d'un certain ce que c'est (ti esti); mais le comment (pos) nous passe, et ne nous est point nécessaire" (Euvres de Locke et Leibnitz). See also p. 175, note 1, above, on the "incomprehensibility" of eternity.

[1205] While giving illustrations of the Trinity like the above, he would not have a man think "that he has discovered that which is above these, Unchangeable." (See also De Trin. xv. 5, end.) He is very fond of such illustrations. In his De Civ. Dei, xi. 26, 27, for example, we have a parallel to this in our text, in the union of existence, knowledge, and love in man; in his De Trin. ix. 4, 17, 18, we have mind, knowledge, and love; *ibid.* x. 19, memory, understanding, and will; and *ibid.* xi. 16, memory, thought, and will. In his De Lib. Arb. ii. 7, again, we have the doctrine illustrated by the union of being, life, and knowledge in man. He also finds illustrations of the doctrine in other created things, as in their measure, weight, and number (De Trin. xi. 18), and their existence, figure, and order (De Vera Relig. xiii.). The nature of these illustrations would at first sight seem to involve him in the Sabellian heresy, which denied the fulness of the Godhead to each of the three Persons of the Trinity; but this is only in appearance. He does not use these illustrations as presenting anything analogous to the union of the three Persons in the Godhead, but as dimly illustrative of it. He declares his belief in the Athanasian doctrine, which, as Dr. Newman observes (Grammar of Assent, v. 2), "may be said to be summed up in this very formula on which St. Augustin lays so much stress,--Tres et Unus, 'not merely Unum.' " Nothing can be clearer than his words in his De Civ. Dei, xi. 24: "When we inquire regarding each singly, it is said that each is God and Almighty; and when we speak of all together, it is said that there are not three Gods, nor three Almighties, but one God Almighty." Compare with this his De Trin. vii., end of ch. 11, where the language is

equally emphatic. See also Mansel, as above, lect. vi. and notes 11 and 12.

Chapter XII.--Allegorical Explanation of Genesis, Chap. I., Concerning the Origin of the Church and Its Worship.

13. Proceed in thy confession, say to the Lord thy God, O my faith, Holy, Holy, Holy, O Lord my God, in Thy name have we been baptized, Father, Son, and Holy Ghost, in Thy name do we baptize, Father, Son, and Holy Ghost, [1206] because among us also in His Christ did God make heaven and earth, namely, the spiritual and carnal people of His Church. [1207] Yea, and our earth, before it received the "form of doctrine," [1208] was invisible and formless, and we were covered with the darkness of ignorance. For Thou correctest man for iniquity, [1209] and "Thy judgments are a great deep." [1210] But because Thy Spirit was "borne over the waters," [1211] Thy mercy forsook not our misery, [1212] and Thou saidst, "Let there be light," "Repent ye, for the kingdom of heaven is at hand." [1213] Repent ye, let there be light. [1214] And because our soul was troubled within us, [1215] we remembered Thee, O Lord, from the land of Jordan, and that mountain [1216] equal unto Thyself, but little for our sakes; and upon our being displeased with our darkness, we turned unto Thee, "and there was light." And, behold, we were sometimes darkness, but now light in the Lord. [1217]

[1206] Matt. xxviii. 19.

[1207] He similarly interprets "heaven and earth" in his *De Gen. ad Lit.* ii. 4. With this compare Chrysostom's illustration in his *De Pōnit.* hom. 8. The Church is like the ark of Noah, yet different from it. Into that ark as the animals entered, so they came forth. The fox remained a fox, the hawk a hawk, and the serpent a serpent. But with the spiritual ark it is not so, for in it evil dispositions are changed. This illustration of Chrysostom is used with an effective but rough eloquence by the Italian preacher Segneri, in his *Quaresimale*, serm. iv. sec.

[1208] Rom. vi. 17.

[1209] Ps. xxxix. 11.

[1210] Ps. xxxvi. 6.

[1211] Gen. i. 3.

[1212] See p. 47, note 10, above.

[1213] Matt. iii. 2.

[1214] "His putting repentance and light together is, for that baptism was anciently called illumination, as Heb. vi. 4, Ps. xlii. 2."--W. W. See also p. 118, note 4, part 1, above, for the meaning of "illumination."

[1215] Ps. xlii. 6.

[1216] That is, Christ. See p. 130, note 8, part 2, above; and compare the De Div. Qu^ost., lxxxiii. 6.

[1217] Eph. v. 8.

Chapter XIII.--That the Renewal of Man is Not Completed in This World.

14. But as yet "by faith, not by sight," [1218] for "we are saved by hope; but hope that is seen is not hope." [1219] As yet deep calleth unto deep [1220] but in "the noise of Thy waterspouts." [1221] And as yet doth he that saith, I "could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal," [1222] even he, as yet, doth not count himself to have apprehended, and forgetteth those things which are behind, and reacheth forth to those things which are before, [1223] and groaneth being burdened; [1224] and his soul thirsteth after the living God, as the hart after the water-brooks, and saith, "When shall I come?" [1225] "desiring to be clothed upon with his house which is from heaven;" [1226] and calleth upon this lower deep, saying, "Be not conformed to this world, but be ye transformed by the renewing of your mind." [1227] And, "Be not children in understanding, howbeit in malice be ye children," that in "understanding ye may be perfect;" [1228] and "O foolish Galatians, who hath bewitched you?" [1229] But now not in his own voice, but in Thine who sentest Thy Spirit from above; [1230] through Him who "ascended up on high," [1231] and set open the flood-gates of His gifts, [1232] that the force of His streams might make glad the city of God. [1233] For, for Him doth "the friend of the bridegroom" [1234] sigh, having now the first-fruits of the Spirit laid up with Him, yet still groaning within himself, waiting for the adoption, to wit, the redemption of his body; [1235] to Him he sighs, for he is a member of the Bride; for Him is he jealous, for he is the friend of the Bridegroom; [1236] for Him is he jealous, not for himself; because in the voice of Thy "waterspouts," [1237] not in his own voice, doth he call on that other deep, for whom being jealous he feareth, lest that, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so their minds should be corrupted from the simplicity that is in our Bridegroom, Thine only Son. [1238] What a light of beauty will that be when "we shall see Him as He is," [1239] and those tears be passed away which "have been my meat day and night, while they continually say unto me, Where is thy God?" [1240]

[1218] 2 Cor. v. 7.

[1219] Rom. viii. 24.

[1220] The "deep" Augustin interprets (as do the majority of Patristic commentators), in Ps. xli. 8, sec. 13, to be the heart of man; and the "deep" that calls unto it, is the preacher who has his own "deep" of infirmity, even as Peter had.

[1221] Ps. xlii. 7.

[1222] 1 Cor. iii. 1.

[1223] Phil. iii. 13.

[1224] 2 Cor. v. 2, 4.
[1225] Ps. xlii. 1, 2.
[1226] 2 Cor. v. 2.
[1227] Rom. xii. 2.
[1228] 1 Cor. xiv. 20 (margin).
[1229] Gal. iii. 1.
[1230] Acts ii. 19.
[1231] Eph. iv. 8.
[1232] Mal. iii. 10.
[1233] Ps. xlvi. 4.
[1234] John iii. 29.
[1235] Rom. viii. 23.
[1236] John iii. 29.
[1237] Ps. xlii. 7.
[1238] 2 Cor. xi. 3, and 1 John iii. 3.
[1239] Ibid. ver. 2.
[1240] Ps. xlii. 3.

Chapter XIV.--That Out of the Children of the Night and of the
Darkness, Children of the Light and of the Day are Made.

15. And so say I too, O my God, where art Thou? Behold where Thou art!
In Thee I breathe a little, when I pour out my soul by myself in the
voice of joy and praise, the sound of him that keeps holy-day. [1241]
And yet it is "cast down," because it relapses and becomes a deep, or
rather it feels that it is still a deep. Unto it doth my faith speak
which Thou hast kindled to enlighten my feet in the night, "Why art
thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted in me? hope thou
in God;" [1242] His "word is a lamp unto my feet." [1243] Hope and
endure until the night,--the mother of the wicked,--until the anger of
the Lord be overpast, [1244] whereof we also were once children who
were sometimes darkness, [1245] the remains whereof we carry about us
in our body, dead on account of sin, [1246] "until the day break and
the shadows flee away." [1247] "Hope thou in the Lord." In the morning
I shall stand in Thy presence, and contemplate Thee; [1248] I shall for
ever confess unto Thee. [1249] In the morning I shall stand in Thy
presence, and shall see "the health of my countenance," [1250] my God,
who also shall quicken our mortal bodies by the Spirit that dwelleth in
us, [1251] because in mercy He was borne over our inner darksome and

floating deep. Whence we have in this pilgrimage received "an earnest" [1252] that we should now be light, whilst as yet we "are saved by hope," [1253] and are the children of light, and the children of the day,--not the children of the night nor of the darkness, [1254] which yet we have been. [1255] Betwixt whom and us, in this as yet uncertain state of human knowledge, Thou only dividest, who provest our hearts [1256] and callest the light day, and the darkness night. [1257] For who discerneth us but Thou? But what have we that we have not received of Thee? [1258] Out of the same lump vessels unto honour, of which others also are made to dishonour. [1259]

[1241] Ibid. ver. 4.

[1242] Ibid. ver. 5.

[1243] Ps. cxix. 105.

[1244] Job xiv. 13.

[1245] Eph. ii. 3, and v. 8.

[1246] Rom. viii. 10.

[1247] Cant. ii. 17.

[1248] Ps. v. 3.

[1249] Ps. xxx. 12.

[1250] Ps. xliiii. 5.

[1251] Rom. viii. 11.

[1252] 2 Cor. i. 22.

[1253] Rom. viii. 24.

[1254] Though of the light, we are not yet in the light; and though, in this grey dawn of the coming day, we have a foretaste of the vision that shall be, we cannot hope, as he says in Ps. v. 4, to "see Him as He is" until the darkness of sin be overpast.

[1255] Eph. v. 8, and 1 Thess. v. 5.

[1256] Ps. vii. 9.

[1257] Gen. i. 5.

[1258] 1 Cor. iv. 7.

[1259] Rom. ix. 21.

16. Or who but Thou, our God, made for us that firmament [1260] of authority over us in Thy divine Scripture? [1261] As it is said, For heaven shall be folded up like a scroll; [1262] and now it is extended over us like a skin. [1263] For Thy divine Scripture is of more sublime authority, since those mortals through whom Thou didst dispense it unto us underwent mortality. And Thou knowest, O Lord, Thou knowest, how Thou with skins didst clothe men [1264] when by sin they became mortal. Whence as a skin hast Thou stretched out the firmament of Thy Book; [1265] that is to say, Thy harmonious words, which by the ministry of mortals Thou hast spread over us. For by their very death is that solid firmament of authority in Thy discourses set forth by them more sublimely extended above all things that are under it, the which, while they were living here, was not so eminently extended. [1266] Thou hadst not as yet spread abroad the heaven like a skin; Thou hadst not as yet noised everywhere the report of their deaths.

17. Let us look, O Lord, "upon the heavens, the work of Thy fingers;" [1267] clear from our eyes that mist with which Thou hast covered them. There is that testimony of Thine which giveth wisdom unto the little ones. [1268] Perfect, O my God, Thy praise out of the mouth of babes and sucklings. [1269] Nor have we known any other books so destructive to pride, so destructive to the enemy and the defender, [1270] who resisteth Thy reconciliation in defence of his own sins. [1271] I know not, O Lord, I know not other such "pure" [1272] words which so persuade me to confession, and make my neck submissive to Thy yoke, and invite me to serve Thee for nought. Let me understand these things, good Father. Grant this to me, placed under them; because Thou hast established these things for those placed under them.

18. Other "waters" there be "above" this "firmament," I believe immortal, and removed from earthly corruption. Let them praise Thy Name,--those super-celestial people, Thine angels, who have no need to look up at this firmament, or by reading to attain the knowledge of Thy Word,--let them praise Thee. For they always behold Thy face, [1273] and therein read without any syllables in time what Thy eternal will willeth. They read, they choose, they love. [1274] They are always reading; and that which they read never passeth away. For, by choosing and by loving, they read the very unchangeableness of Thy counsel. Their book is not closed, nor is the scroll folded up, [1275] because Thou Thyself art this to them, yea, and art so eternally; because Thou hast appointed them above this firmament, which Thou hast made firm over the weakness of the lower people, where they might look up and learn Thy mercy, announcing in time Thee who hast made times. "For Thy mercy, O Lord, is in the heavens, and Thy faithfulness reacheth unto the clouds." [1276] The clouds pass away, but the heaven remaineth. The preachers of Thy Word pass away from this life into another; but Thy Scripture is spread abroad over the people, even to the end of the world. Yea, both heaven and earth shall pass away, but Thy Words shall not pass away. [1277] Because the scroll shall be rolled together, [1278] and the grass over which it was spread shall with its goodness pass away; but Thy Word remaineth for ever, [1279] which now appeareth unto us in the dark image of the clouds, and through the glass of the heavens, not as it is; [1280] because we also, although we be the well-beloved of Thy Son, yet it hath not yet appeared what we shall be. [1281] He looketh through the lattice [1282] of our flesh, and He is fair-speaking, and hath inflamed us, and we run after His odours. [1283] But "when He shall appear, then shall we be like Him, for we

shall see Him as He is." [1284] As He is, O Lord, shall we see Him, although the time be not yet.

[1260] Gen. i. 6.

[1261] See sec. 33, below, and references there given.

[1262] Isa. xxxiv. 4, and Rev. vi. 14.

[1263] Ps. civ. 2; in the Vulg. being, "extendens c^olum sicut pellem." The LXX. agrees with the Vulg. in translating kyryh, "as a curtain," by "as a skin."

[1264] Gen. iii. 21. Skins he makes the emblems of mortality, as being taken from dead animals. See p. 112, note 8, above.

[1265] That is, the firmament of Scripture was after man's sin stretched over him as a parchment scroll,--stretched over him for his enlightenment by the ministry of mortal men. This idea is enlarged on in Ps. viii. 4, sec. 7, etc., xviii. sec. 2, xxxii. 6, 7, and cxlvi. 8, sec. 15.

[1266] We have the same idea in Ps. ciii. sec. 8: "Cum enim viverent nondum erat extenta pellis, nondum erat extentum c^olum, ut tegetet orbem terrarum."

[1267] Ps. viii. 3.

[1268] Ps. xix. 7. See p. 62, note 6, above.

[1269] Ps. viii. 2.

[1270] He alludes to the Manich^oans. See notes, pp. 67, 81, and 87.

[1271] See part 2 of note 8 on p. 76, above.

[1272] Ps. xix. 8.

[1273] Matt. xviii. 10.

[1274] "Legunt, eligunt, et diligunt."

[1275] Isa. xxxiv. 4.

[1276] Ps. xxxvi. 5.

[1277] Matt. xxiv. 35.

[1278] Isa. xxxiv. 4.

[1279] Isa. xl. 6-8. The law of storms, and that which regulates the motions of the stars or the ebbing and flowing of the tides, may change at the "end of the world." But the moral law can know no change, for while the first is arbitrary, the second is absolute. On the difference between moral and natural law, see Candlish, Reason and Revelation,

"Conscience and the Bible."

[1280] 1 Cor. xiii. 12.

[1281] 1 John iii. 2.

[1282] Cant. ii. 9.

[1283] Cant. i. 3.

[1284] 1 John iii. 2.

Chapter XVI.--That No One But the Unchangeable Light Knows Himself.

19. For altogether as Thou art, Thou only knowest, Who art unchangeably, and knowest unchangeably, and willest unchangeably. And Thy Essence Knoweth and Willeth unchangeably; and Thy Knowledge Is, and Willeth unchangeably; and Thy Will Is, and Knoweth unchangeably. Nor doth it appear just to Thee, that as the Unchangeable Light knoweth Itself, so should It be known by that which is enlightened and changeable. [1285] Therefore unto Thee is my soul as "land where no water is," [1286] because as it cannot of itself enlighten itself, so it cannot of itself satisfy itself. For so is the fountain of life with Thee, like as in Thy light we shall see light. [1287]

[1285] See Dean Mansel on this place (Bampton Lectures, lect. v. note 18), who argues that revelation is clear and devoid of mystery when viewed as intended "for our practical guidance," and not as a matter of speculation. He says: "The utmost deficiency that can be charged against human faculties amounts only to this, that we cannot say that we know God as God knows Himself,--that the truth of which our finite minds are susceptible may, for aught we know, be but the passing shadow of some higher reality, which exists only in the Infinite Intelligence." He shows also that this deficiency pertains to the human faculties as such, and that, whether they set themselves to consider the things of nature or revelation. See also p. 193, note 8, above, and notes, pp. 197, 198, below.

[1286] Ps. lxiii. 1.

[1287] Ps. xxxvi. 9.

Chapter XVII.--Allegorical Explanation of the Sea and the Fruit-Bearing Earth--Verses 9 and 11.

20. Who hath gathered the embittered together into one society? For they have all the same end, that of temporal and earthly happiness, on account of which they do all things, although they may fluctuate with an innumerable variety of cares. Who, O Lord, unless Thou, saidst, Let the waters be gathered together into one place, and let the dry land appear, [1288] which "thirsteth after Thee"? [1289] For the sea also is Thine, and Thou hast made it, and Thy hands prepared the dry land. [1290] For neither is the bitterness of men's wills, but the gathering together of waters called sea; for Thou even curbest the wicked desires

of men's souls, and fixest their bounds, how far they may be permitted to advance, [1291] and that their waves may be broken against each other; and thus dost Thou make it a sea, by the order of Thy dominion over all things.

21. But as for the souls that thirst after Thee, and that appear before Thee (being by other bounds divided from the society of the sea), them Thou waterest by a secret and sweet spring, that the earth may bring forth her fruit, [1292] and, Thou, O Lord God, so commanding, our soul may bud forth works of mercy according to their kind, [1293] --loving our neighbour in the relief of his bodily necessities, having seed in itself according to its likeness, when from our infirmity we compassionate even to the relieving of the needy; helping them in a like manner as we would that help should be brought unto us if we were in a like need; not only in the things that are easy, as in "herb yielding seed," but also in the protection of our assistance, in our very strength, like the tree yielding fruit; that is, a good turn in delivering him who suffers an injury from the hand of the powerful, and in furnishing him with the shelter of protection by the mighty strength of just judgment.

[1288] Gen. i. 9. In his comment on Psalm lxiv. 6 (sec. 9), he interprets "the sea," allegorically, of the wicked world. Hence were the disciples called "fishers of men." If the fishers have taken us in the nets of faith, we are to rejoice, because the net will be dragged to the shore. On the providence of God, regulating the wickedness of men, see p. 79, note 4, above.

[1289] Ps. cxliiii. 6, and lxiii. 1.

[1290] Ps. xcv. 5.

[1291] Ps. civ. 9, and Job xxxviii. 11, 12.

[1292] Gen. i. 11. As he interprets (see sec. 20, note, above) the sea as the world, so he tells us in Ps. lxvi. 6, sec. 8, that when the earth, full of thorns, thirsted for the waters of heaven, God in His mercy sent His apostles to preach the gospel, whereon the earth brought forth that fruit which fills the world; that is, the earth bringing forth fruit represents the Church.

[1293] Ps. lxxxv. 11.

Chapter XVIII.--Of the Lights and Stars of Heaven--Of Day and Night, Ver. 14.

22. Thus, O Lord, thus, I beseech Thee, let there arise, as Thou makest, as Thou givest joy and ability,--let "truth spring out of the earth, and righteousness look down from heaven," and let there be "lights in the firmament." [1294] Let us break our bread to the hungry, and let us bring the houseless poor to our house. [1295] Let us clothe the naked, and despise not those of our own flesh. The which fruits having sprung forth from the earth, behold, because it is good; [1296] and let our temporary light burst forth; [1297] and let us, from this inferior fruit of action, possessing the delights of contemplation and

of the Word of Life above, let us appear as lights in the world, [1298] clinging to the firmament of Thy Scripture. For therein Thou makest it plain unto us, that we may distinguish between things intelligible and things of sense, as if between the day and the night; or between souls, given, some to things intellectual, others to things of sense; so that now not Thou only in the secret of Thy judgment, as before the firmament was made, dividest between the light and the darkness, but Thy spiritual children also, placed and ranked in the same firmament (Thy grace being manifest throughout the world), may give light upon the earth, and divide between the day and night, and be for signs of times; because "old things have passed away," and "behold all things are become new;" [1299] and "because our salvation is nearer than when we believed;" [1300] and because "the night is far spent, the day is at hand;" [1301] and because Thou wilt crown Thy year with blessing, [1302] sending the labourers of Thy goodness into Thy harvest, [1303] in the sowing of which others have laboured, sending also into another field, whose harvest shall be in the end. [1304] Thus Thou grantest the prayers of him that asketh, and blessest the years of the just; [1305] but Thou art the same, and in Thy years which fail not [1306] Thou preparest a garner for our passing years. For by an eternal counsel Thou dost in their proper seasons bestow upon the earth heavenly blessings.

23. For, indeed, to one is given by the Spirit the word of wisdom, as if the greater light, on account of those who are delighted with the light of manifest truth, as in the beginning of the day; but to another the word of knowledge by the same Spirit, as if the lesser light; [1307] to another faith; to another the gift of healing; to another the working of miracles; to another prophecy; to another the discerning of spirits; to another divers kinds of tongues. And all these as stars. For all these worketh the one and self-same Spirit, dividing to every man his own as He willeth; [1308] and making stars appear manifestly, to profit withal. [1309] But the word of knowledge, wherein are contained all sacraments, [1310] which are varied in their periods like the moon, and the other conceptions of gifts, which are successively reckoned up as stars, inasmuch as they come short of that splendour of wisdom in which the fore-mentioned day rejoices, are only for the beginning of the night. For they are necessary to such as he Thy most prudent servant could not speak unto as unto spiritual, but as unto carnal [1311] --even he who speaketh wisdom among those that are perfect. [1312] But the natural man, as a babe in Christ,--and a drinker of milk,--until he be strengthened for solid meat, [1313] and his eye be enabled to look upon the Sun, [1314] let him not dwell in his own deserted night, but let him be contented with the light of the moon and the stars. Thou reasonest these things with us, our All-wise God, in Thy Book, Thy firmament, that we may discern all things in an admirable contemplation, although as yet in signs, and in times, and in days, and in years.

[1294] Gen. i. 14.

[1295] Isa. lviii. 7.

[1296] Gen. i. 12.

[1297] Isa. lviii. 8.

[1298] Phil. ii. 15.

[1299] 2 Cor. v. 17.

[1300] Rom. xiii. 11, 12.

[1301] Rom. xiii. 11, 12.

[1302] Ps. lxxv. 11.

[1303] Matt. ix. 38.

[1304] Matt. xiii. 39.

[1305] Prov. x. 6.

[1306] Ps. cii. 27.

[1307] Compare his *De Trin.* xii. 22-55, where, referring to 1 Cor. xii. 8, he explains that "knowledge" has to do with action, or that by which we use rightly things temporal; while wisdom has to do with the contemplation of things eternal. See also in *Ps.* cxxxv. sec. 8.

[1308] 1 Cor. xii. 8-11.

[1309] 1 Cor. xii. 7.

[1310] 1 Cor. xiii. 2. The Authorized Version and the Vulgate render more correctly, "mysteries." From Palmer (see p. 118, note 3, above), we learn that "the Fathers gave the name of sacrament or mystery to everything which conveyed one signification or property to unassisted reason, and another to faith;" while, at the same time, they counted Baptism and the Lord's Supper as the two great sacraments. The sacraments, then, used in this sense are "varied in their periods," and Augustin, in *Ps.* lxxiii. 2, speaks of distinguishing between the sacraments of the Old Testament and the sacraments of the New. "Sacramenta novi Testamenti" he says, "dant salutem, sacramenta veteris Testamenti promiserunt salvatorem." So also in *Ps.* xlvi. he says: "Our Lord God varying, indeed, the sacraments of the words, but commending unto us one faith, hath diffused through the sacred Scriptures manifoldly and variously the faith in which we live, and by which we live. For one and the same thing is said in many ways, that it may be varied in the manner of speaking in order to prevent aversion, but may be preserved as one with a view to concord."

[1311] 1 Cor. iii. 1.

[1312] 1 Cor. ii. 6.

[1313] 1 Cor. iii. 2, and *Heb.* v. 12. The allusion in our text is to what is called the *Disciplina Arcani* of the early Church. Clement of Alexandria, in his *Stromata*, enters at large into the matter of esoteric teaching, and traces its use amongst the Hebrews, Greeks, and Egyptians. Clement, like Chrysostom and other Fathers, supports this principle of interpretation on the authority of St. Paul in *Heb.* v. and vi., referred to by Augustin above. He says (as quoted by Bishop Kaye,

Clement of Alexandria, ch. iv. p. 183): "Babes must be fed with milk, the perfect man with solid food; milk is catechetical instruction, the first nourishment of the soul; solid food, contemplation penetrating into all mysteries (he epoptike theoria), the blood and flesh of the Word, the comprehension of the Divine power and essence." Augustin, therefore, when he speaks of being "contented with the light of the moon and stars," alludes to the partial knowledge imparted to the catechumen during his probationary period before baptism. It was only as competentes, and ready for baptism, that the catechumens were taught the Lord's Prayer and the Creed. We have already adverted to this matter in note 4 on p. 89, and need not now do more than refer the reader to Dr. Newman's Arians. In ch. i. sec. 3 of that work, there are some most interesting pages on this subject, in its connection with the Catechetical School of Alexandria. See also p. 118, note 8, above; Palmer, Origines Liturgicæ, iv. sec. 7: and note 1, below.

[1314] Those ready for strong meat were called "illuminated" (see p. 118, note 4, above), as their eyes were "enabled to look upon the Sun." We have frequent traces in Augustin's writings of the Neo-Platonic doctrine that the soul has a capacity to see God, even as the eye the sun. In Serm. lxxxviii. 6 he says: "Daretne tibi unde videres solem quem fecit, et non tibi daret unde videres eum qui te fecit, cum te ad imaginem suam fecerit?" And, referring to 1 John iii. 2, he tells us in Ep. xcii. 3, that not with the bodily eye shall we see God, but with the inner, which is to be renewed day by day: "We shall, therefore, see Him according to the measure in which we shall be like Him; because now the measure in which we do not see Him is according to the measure of our unlikeness to Him." Compare also Justin Martyr, Dialogue with Trypho, c. 4: "Plato, indeed, says, that the mind's eye is of such a nature, and has been given for this end, that we may see that very Being who is the cause of all when the mind is pure itself." Some interesting remarks on this subject, and on the three degrees of divine knowledge as held by the Neo-Platonists, will be found in John Smith's Select Discourses, pp. 2 and 165 (Cambridge 1860). On growth in grace, see note 4, p. 140, above.

Chapter XIX.--All Men Should Become Lights in the Firmament of Heaven.

24. But first, "Wash you, make you clean;" [1315] put away iniquity from your souls, and from before mine eyes, that the dry land may appear. "Learn to do well; judge the fatherless; plead for the widow," [1316] that the earth may bring forth the green herb for meat, and the tree bearing fruit; [1317] and come let us reason together, saith the Lord, [1318] that there may be lights in the firmament of heaven, and that they may shine upon the earth. [1319] That rich man asked of the good Master what he should do to attain eternal life. [1320] Let the good Master, whom he thought a man, and nothing more, tell him (but He is "good" because He is God)--let Him tell him, that if he would "enter into life" he must "keep the commandments;" [1321] let him banish from himself the bitterness of malice and wickedness; [1322] let him not kill, nor commit adultery, nor steal, nor bear false witness; that the dry land may appear, and bud forth the honouring of father and mother, and the love of our neighbour. [1323] All these, saith he, have I kept. [1324] Whence, then, are there so many thorns, if the earth be fruitful? Go, root up the woody thicket of avarice; sell that thou hast, and be filled with fruit by giving to the poor, and thou shalt

have treasure in heaven; and follow the Lord "if thou wilt be perfect," [1325] coupled with those amongst whom He speaketh wisdom, Who knoweth what to distribute to the day and to the night, that thou also mayest know it, that for thee also there may be lights in the firmament of heaven, which will not be unless thy heart be there; [1326] which likewise also will not be unless thy treasure be there, as thou hast heard from the good Master. But the barren earth was grieved, [1327] and the thorns choked the word. [1328]

25. But you, "chosen generation, [1329] you weak things of the world," who have forsaken all things that you might "follow the Lord," go after Him, and "confound the things which are mighty;" [1330] go after Him, ye beautiful feet, [1331] and shine in the firmament, [1332] that the heavens may declare His glory, dividing between the light of the perfect, though not as of the angels, and the darkness of the little, though not despised ones. Shine over all the earth, and let the day, lightened by the sun, utter unto day the word of wisdom; and let night, shining by the moon, announce unto night the word of knowledge. [1333] The moon and the stars shine for the night, but the night obscureth them not, since they illumine it in its degree. For behold God (as it were) saying, "Let there be lights in the firmament of the heaven." There came suddenly a sound from heaven, as it had been the rushing of a mighty wind, and there appeared cloven tongues like as of fire, and it sat upon each of them. [1334] And there were made lights in the firmament of heaven, having the word of life. [1335] Run ye to and fro everywhere, ye holy fires, ye beautiful fires; for ye are the light of the world, [1336] nor are ye put under a bushel. [1337] He to whom ye cleave is exalted, and hath exalted you. Run ye to and fro, and be known unto all nations.

[1315] "He alludes to the sacrament of Baptism."--W. W.

[1316] Isa. i. 16, 19.

[1317] Gen. i. 11, 30.

[1318] Isa. i. 18.

[1319] Gen. i. 15.

[1320] Matt. xix. 16.

[1321] Ibid. ver. 17.

[1322] 1 Cor. v. 8.

[1323] Matt. xix. 16-19.

[1324] Ibid. ver. 20.

[1325] Ibid. ver. 21.

[1326] Matt. vi. 21.

[1327] Matt. xix. 22.

[1328] Matt. xiii. 7, 22.

[1329] 1 Pet. ii. 9.

[1330] 1 Cor. i. 27.

[1331] Isa. lii. 7.

[1332] Dan. xii. 3.

[1333] Ps. xix.

[1334] Acts ii. 3.

[1335] 1 John i. 1.

[1336] That is, as having their light from Him who is their central Sun (see p. 76, note 2, above). For it is true of all Christians in relation to their Lord, as he says of John the Baptist (Serm. ccclxxxii. 7): "Johannes lumen illuminatum: Christus lumen illuminans." See also note 1, above.

[1337] Matt. v. 14.

Chapter XX.--Concerning Reptiles and Flying Creatures (Ver. 20),--The Sacrament of Baptism Being Regarded.

26. Let the sea also conceive and bring forth your works, and let the waters bring forth the moving creatures that have life. [1338] For ye, who "take forth the precious from the vile," [1339] have been made the mouth of God, through which He saith, "Let the waters bring forth," not the living creature which the earth bringeth forth, but the moving creature having life, and the fowls that fly above the earth. For Thy sacraments, O God, by the ministry of Thy holy ones, have made their way amid the billows of the temptations of the world, to instruct the Gentiles in Thy Name, in Thy Baptism. And amongst these things, many great works of wonder have been wrought, like as great whales; and the voices of Thy messengers flying above the earth, near to the firmament of Thy Book; that being set over them as an authority, under which they were to fly whithersoever they were to go. For "there is no speech, nor language, where their voice is not heard;" seeing their sound [1340] "hath gone through all the earth, and their words to the end of the world," because Thou, O Lord, hast multiplied these things by blessing. [1341]

27. Whether do I lie, or do I mingle and confound, and not distinguish between the clear knowledge of these things that are in the firmament of heaven, and the corporeal works in the undulating sea and under the firmament of heaven? For of those things whereof the knowledge is solid and defined, without increase by generation, as it were lights of wisdom and knowledge, yet of these self-same things the material operations are many and varied; and one thing in growing from another is multiplied by Thy blessing, O God, who hast refreshed the fastidiousness of mortal senses; so that in the knowledge of our mind, one thing may, through the motions of the body, be in many ways [1342] set out and expressed. These sacraments have the waters brought forth;

[1343] but in Thy Word. The wants of the people estranged from the eternity of Thy truth have produced them, but in Thy Gospel; because the waters themselves have cast them forth, the bitter weakness of which was the cause of these things being sent forth in Thy Word.

28. Now all things are fair that Thou hast made, but behold, Thou art inexpressibly fairer who hast made all things; from whom had not Adam fallen, the saltness of the sea would never have flowed from him,--the human race so profoundly curious, and boisterously swelling, and restlessly moving; and thus there would be no need that Thy dispensers should work in many waters, [1344] in a corporeal and sensible manner, mysterious doings and sayings. For so these creeping and flying creatures now present themselves to my mind, whereby men, instructed, initiated, and subjected by corporeal sacraments, should not further profit, unless their soul had a higher spiritual life, and unless, after the word of admission, it looked forwards to perfection. [1345]

[1338] Gen. i. 20.

[1339] Jer. xv. 19.

[1340] Ps. xix. 3, 4. The word "sound" in this verse (as given in the LXX. and Vulg.), is in the Hebrew qvm, which is rightly rendered in the Authorized Version a "line" or "rule." It may be noted, in connection with Augustin's interpretation, that the word "firmament" in the first verse of this psalm is the rgy of Gen. i. 7; translated in both places by the LXX. stereoma. The "heavens" and the "firmament" are constantly interpreted by the Fathers as referring to the apostles and their firmness in teaching the word: and this is supported by reference to St. Paul's quotation of the text in Rom. x. 18: "But I say, Have they not heard? Yes, verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world."

[1341] Gen. i. 4.

[1342] See end of note 17, p. 197, above.

[1343] "He alludes to Baptism in water, accompanied with the word of the gospel; of the institution whereof man's misery was the occasion."--W. W.

[1344] See sec. 20, note, above.

[1345] "He means that Baptism, which is the sacrament of initiation, was not so profitable without the Lord's Supper, which ancients called the sacrament of perfection or consummation."--W. W. Compare also sec. 24, note, and p. 140, note 3, above.

Chapter XXI.--Concerning the Living Soul, Birds, and Fishes (Ver. 24)--The Sacrament of the Eucharist Being Regarded.

29. And hereby, in Thy Word, not the depth of the sea, but the earth parted from the bitterness of the waters, [1346] bringeth forth not the creeping and flying creature that hath life, [1347] but the living soul itself. [1348] For now hath it no longer need of baptism, as the

heathen have, and as itself had when it was covered with the waters,--for no other entrance is there into the kingdom of heaven, [1349] since Thou hast appointed that this should be the entrance,--nor does it seek great works of miracles by which to cause faith; for it is not such that, unless it shall have seen signs and wonders, it will not believe, [1350] when now the faithful earth is separated from the waters of the sea, rendered bitter by infidelity; and "tongues are for a sign, not to those that believe, but to those that believe not." [1351] Nor then doth the earth, which Thou hast founded above the waters, [1352] stand in need of that flying kind which at Thy word the waters brought forth. Send Thy word forth into it by Thy messengers. For we relate their works, but it is Thou who workest in them, that in it they may work out a living soul. The earth bringeth it forth, because the earth is the cause that they work these things in the soul; as the sea has been the cause that they wrought upon the moving creatures that have life, and the fowls that fly under the firmament of heaven, of which the earth hath now no need; although it feeds on the fish which was taken out of the deep, upon that table which Thou hast prepared in the presence of those that believe. [1353] For therefore He was raised from the deep, that He might feed the dry land; and the fowl, though bred in the sea, is yet multiplied upon the earth. For of the first preachings of the Evangelists, the infidelity of men was the prominent cause; but the faithful also are exhorted, and are manifoldly blessed by them day by day. But the living soul takes its origin from the earth, for it is not profitable, unless to those already among the faithful, to restrain themselves from the love of this world, that so their soul may live unto Thee, which was dead while living in pleasures, [1354] --in death-bearing pleasures, O Lord, for Thou art the vital delight of the pure heart.

30. Now, therefore, let Thy ministers work upon the earth,--not as in the waters of infidelity, by announcing and speaking by miracles, and sacraments, and mystic words; in which ignorance, the mother of admiration, may be intent upon them, in fear of those hidden signs. For such is the entrance unto the faith for the sons of Adam forgetful of Thee, while they hide themselves from Thy face, [1355] and become a darksome deep. But let Thy ministers work even as on the dry land, separated from the whirlpools of the great deep; and let them be an example unto the faithful, by living before them, and by stimulating them to imitation. For thus do men hear not with an intent to hear merely, but to act also. Seek the Lord, and your soul shall live, [1356] that the earth may bring forth the living soul. "Be not conformed to this world." [1357] Restrain yourselves from it; the soul lives by avoiding those things which it dies by affecting. Restrain yourselves from the unbridled wildness of pride, from the indolent voluptuousness of luxury, and from the false name of knowledge; [1358] so that wild beasts may be tamed, the cattle subdued, and serpents harmless. For these are the motions of the mind in allegory; that is to say, the haughtiness of pride, the delight of lust, and the poison of curiosity are the motions of the dead soul; for the soul dies not so as to lose all motion, because it dies by forsaking the fountain of life, [1359] and so is received by this transitory world, and is conformed unto it.

31. But Thy Word, O God, is the fountain of eternal life, and passeth not away; therefore this departure is kept in check by Thy word when it is said unto us, "Be not conformed unto this world," [1360] so that the

earth may bring forth a living soul in the fountain of life,--a soul restrained in Thy Word, by Thy Evangelists, by imitating the followers of Thy Christ. [1361] For this is after his kind; because a man is stimulated to emulation by his friend. [1362] "Be ye," saith he, "as I am, for I am as you are." [1363] Thus in the living soul shall there be good beasts, in gentleness of action. For Thou hast commanded, saying, Go on with thy business in meekness, and thou shalt be beloved by all men; [1364] and good cattle, which neither if they eat, shall they over-abound, nor if they do not eat, have they any want; [1365] and good serpents, not destructive to do hurt, but "wise" [1366] to take heed; and exploring only so much of this temporal nature as is sufficient that eternity may be "clearly seen, being understood by the things that are." [1367] For these animals are subservient to reason, [1368] when, being kept in check from a deadly advance, they live, and are good.

[1346] See sec. 20, note, and sec. 21, note, above.

[1347] Gen. i. 20.

[1348] Gen. ii. 7.

[1349] John iii. 5.

[1350] John iv. 48.

[1351] 1 Cor. xiv. 22.

[1352] "Fundasti super aquas," which is the Old Ver. of Ps. cxxxvi. 6. Augustin sometimes uses a version with "firmavit terram," which corresponds to the LXX., but the Authorized Version renders the Hebrew more accurately by "stretched out." In his comment on this place he applies this text to baptism as being the entrance into the Church, and in this he is followed by many mediæval writers.

[1353] Ps. xxiii. 5. Many of the Fathers interpret this text of the Lord's Supper, as Augustin does above. The fish taken out of the deep, which is fed upon, means Christ, in accordance with the well-known acrostic of IChThUS. "If," he says in his De Civ. Dei, xviii. 23, "you join the initial letters of these five Greek words, Iesus Christos Theou Huios Soter, which mean, Jesus Christ the Son of God, the Saviour," they will make the word ichthus,--that is, fish,' in which word Christ is mystically understood, because He was able to live, that is, to exist without sin in the abyss of this mortality as in the depth of waters." So likewise we find Tertullian saying in his De Bapt. chap. I.: "Nos pisciculi, secundum IChThUN nostrum Jesum Christum in aqua nascimur; nec aliter quam in aqua permanendo salvi sumus." See Bishop Kaye's Tertullian, pp. 43, 44; and sec. 34, below.

[1354] 1 Tim. v. 6.

[1355] Gen. iii. 8.

[1356] Ps. lxix. 32.

[1357] Rom. xii. 2.

[1358] 1 Tim. vi. 20. See p. 153, note 7, above.

[1359] Jer. ii. 13. See p. 133, note 2, and p. 129, note 8, above.

[1360] Rom. xii. 2.

[1361] 1 Cor. xi. 1.

[1362] See p. 71, note 3, above.

[1363] Gal. iv. 12.

[1364] Ecclus. iii. 17etc.

[1365] 1 Cor. viii. 8.

[1366] Matt. x. 16.

[1367] Rom. i. 20.

[1368] In his De Gen. con. Manich. i. 20, he interprets the dominion given to man over the beasts of his keeping in subjection the passions of the soul, so as to attain true happiness.

Chapter XXII.--He Explains the Divine Image (Ver. 26) of the Renewal of the Mind.

32. For behold, O Lord our God, our Creator, when our affections have been restrained from the love of the world, by which we died by living ill, and began to be a "living soul" by living well; [1369] and Thy word which Thou spakest by Thy apostle is made good in us, "Be not conformed to this world;" next also follows that which Thou presently subjoinedst, saying, "But be ye transformed by the renewing of your mind," [1370] --not now after your kind, as if following your neighbour who went before you, nor as if living after the example of a better man (for Thou hast not said, "Let man be made after his kind," but, "Let us make man in our image, after our likeness"), [1371] that we may prove what Thy will is. For to this purpose said that dispenser of Thine,--begetting children by the gospel, [1372] --that he might not always have them "babes," whom he would feed on milk, and cherish as a nurse; [1373] "be ye transformed," saith He, "by the renewing of your mind, that he may prove what is that good, and acceptable, and perfect will of God." [1374] Therefore Thou sayest not, "Let man be made," but, "Let us make man." Nor sayest Thou, "after his kind," but, after "our image" and "likeness." Because, being renewed in his mind, and beholding and apprehending Thy truth, man needeth not man as his director [1375] that he may imitate his kind; but by Thy direction proveth what is that good, and acceptable, and perfect will of Thine. And Thou teachest him, now made capable, to perceive the Trinity of the Unity, and the Unity of the Trinity. And therefore this being said in the plural, "Let us make man," it is yet subjoined in the singular, "and God made man;" and this being said in the plural, "after our likeness," is subjoined in the singular, "after the image of God." [1376] Thus is man renewed in the knowledge of God, after the image of Him that created him; [1377] and being made spiritual, he judgeth all

things,--all things that are to be judged,--"yet he himself is judged of no man." [1378]

[1369] As Origen has it: "The good man is he who truly exists." See p. 190, note 6, above; and compare the use made of the idea in Archbishop Thomson's Bampton Lectures, lect. i.

[1370] Rom. xii. 2.

[1371] Gen. i. 26.

[1372] 1 Cor. iv. 15.

[1373] 1 Thess. ii. 7.

[1374] Rom. xii. 2.

[1375] Jer. xxxi. 34.

[1376] Gen. i. 27.

[1377] Col. iii. 10.

[1378] 1 Cor. ii. 15.

Chapter XXIII.--That to Have Power Over All Things (Ver. 26) is to Judge Spiritually of All.

33. But that he judgeth all things answers to his having dominion over the fish of the sea, and over the fowls of the air, and over all cattle and wild beasts, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth. For this he doth by the discernment of his mind, whereby he perceiveth the things "of the Spirit of God;" [1379] whereas, otherwise, man being placed in honour, had no understanding, and is compared unto the brute beasts, and is become like unto them. [1380] In Thy Church, therefore, O our God, according to Thy grace which Thou hast accorded unto it, since we are Thy workmanship created in good works, [1381] there are not only those who are spiritually set over, but those also who are spiritually subjected to those placed over them; for in this manner hast Thou made man, male and female, [1382] in Thy grace spiritual, where, according to the sex of body, there is not male and female, because neither Jew nor Greek, nor bond nor free. [1383] Spiritual persons, therefore, whether those that are set over, or those who obey, judge spiritually; not of that spiritual knowledge which shines in the firmament, for they ought not to judge as to an authority so sublime, nor doth it behove them to judge of Thy Book itself, although there be something that is not clear therein; because we submit our understanding unto it, and esteem as certain that even that which is shut up from our sight is rightly and truly spoken. [1384] For thus man, although now spiritual and renewed in the knowledge of God after His image that created him, ought yet to be the "doer of the law, not the judge." [1385] Neither doth he judge of that distinction of spiritual and carnal men, who are known to Thine eyes, O our God, and have not as yet made themselves manifest unto us by works, that by their fruits we may know them; [1386] but Thou, O

Lord, dost already know them, and Thou hast divided and hast called them in secret, before the firmament was made. Nor doth that man, though spiritual, judge the restless people of this world; for what hath he to do to judge them that are without, [1387] knowing not which of them may afterwards come into the sweetness of Thy grace, and which continue in the perpetual bitterness of impiety?

34. Man, therefore, whom Thou hast made after Thine own image, received not dominion over the lights of heaven, nor over the hidden heaven itself, nor over the day and the night, which Thou didst call before the foundation of the heaven, nor over the gathering together of the waters, which is the sea; but he received dominion over the fishes of the sea, and the fowls of the air, and over all cattle, and over all the earth, and over all creeping things which creep upon the earth. For He judgeth and approveth what He findeth right, but disapproveth what He findeth amiss, whether in the celebration of those sacraments by which are initiated those whom Thy mercy searches out in many waters; or in that in which the Fish [1388] Itself is exhibited, which, being raised from the deep, the devout earth feedeth upon; or in the signs and expressions of words, subject to the authority of Thy Book,--such signs as burst forth and sound from the mouth, as it were flying under the firmament, by interpreting, expounding, discoursing, disputing, blessing, calling upon Thee, so that the people may answer, Amen. The vocal pronunciation of all which words is caused by the deep of this world, and the blindness of the flesh, by which thoughts cannot be seen, so that it is necessary to speak aloud in the ears; thus, although flying fowls be multiplied upon the earth, yet they derive their beginning from the waters. The spiritual man judgeth also by approving what is right and reproving what he finds amiss in the works and morals of the faithful, in their alms, as if in "the earth bringing forth fruit;" and he judgeth of the "living soul," rendered living by softened affections, in chastity, in fastings, in pious thoughts; and of those things which are perceived through the senses of the body. For it is now said, that he should judge concerning those things in which he has also the power of correction.

[1379] 1 Cor. ii. 14.

[1380] Ps. xlix. 20.

[1381] Eph. ii. 10.

[1382] Gen. i. 27.

[1383] Gal. iii. 28.

[1384] In his *De Civ. Dei*, xi. 3, he defines very distinctly (as he does in other of his writings) the knowledge received "by sight"--that is, by experience, as distinguished from that which is received "by faith"--that is, by revelation (2 Cor. v. 7). He, in common with all the Fathers who had knowledge of the Pagan philosophy, would feel how utterly that philosophy had failed to "find out" (Job xi. 7) with certitude anything as to God and His character,--the Creation of the world,--the Atonement wrought by Christ,--the doctrine of the Resurrection, as distinguished from the Immortality of the Soul,--our Immortal Destiny after death, or "the Restitution of all things." As to

the knowledge of God, see Justin Martyr's experience in the schools of philosophy, Dialogue with Trypho, ch. ii.; and on the doctrine of Creation, see p. 165, note 4. On the "Restitution of all things," etc., reference may be made to Mansel's Gnostics, who points out (Introd. p. 3) that "in the Greek philosophical systems the idea of evil holds a very subordinate and insignificant place, and that the idea of redemption seems not to be recognised at all." He shows further (ibid. p. 4), that "there is no idea of the delivery of the creature from the bondage of corruption. The great year of the Stoics, the commencement of the new cycle which takes its place after the destruction of the old world, is but a repetition of the old evil." See also p. 164, note 2, above.

[1385] Jas. iv. 11.

[1386] Matt. viii. 20.

[1387] 1 Cor. v. 12.

[1388] See sec. 29, note.

Chapter XXIV.--Why God Has Blessed Men, Fishes, Flying Creatures, and Not Herbs and the Other Animals (Ver. 28).

35. But what is this, and what kind of mystery is it? Behold, Thou blessest men, O Lord, that they may "be fruitful and multiply, and replenish the earth;" [1389] in this dost Thou not make a sign unto us that we may understand something? Why hast Thou not also blessed the light, which Thou calledst day, nor the firmament of heaven, nor the lights, nor the stars, nor the earth, nor the sea? I might say, O our God, that Thou, who hast created us after Thine Image,--I might say, that Thou hast willed to bestow this gift of blessing especially upon man, hadst Thou not in like manner blessed the fishes and the whales, that they should be fruitful and multiply, and replenish the waters of the sea, and that the fowls should be multiplied upon the earth. Likewise might I say, that this blessing belonged properly unto such creatures as are propagated from their own kind, if I had found it in the shrubs, and the fruit trees, and beasts of the earth. But now is it not said either unto the herbs, or trees, or beasts, or serpents, "Be fruitful and multiply;" since all these also, as well as fishes, and fowls, and men, do by propagation increase and preserve their kind.

36. What, then, shall I say, O Thou Truth, my Light,--"that it was idly and vainly said?" Not so, O Father of piety; far be it from a minister of Thy word to say this. But if I understand not what Thou meanest by that phrase, let my betters--that is, those more intelligent than I--use it better, in proportion as Thou, O my God, hast given to each to understand. But let my confession be also pleasing before Thine eyes, in which I confess to Thee that I believe, O Lord, that Thou hast not thus spoken in vain; nor will I be silent as to what this lesson suggests to me. For it is true, nor do I see what should prevent me from thus understanding the figurative sayings [1390] of Thy books. For I know a thing may be manifoldly signified by bodily expression which is understood in one manner by the mind; and that that may be manifoldly understood in the mind which is in one manner signified by bodily expression. Behold, the single love of God and of our neighbour,

by what manifold sacraments and innumerable languages, and in each several language in how innumerable modes of speaking, it is bodily expressed. Thus do the young of the waters increase and multiply. Observe again, whosoever thou art who readest; behold what Scripture delivers, and the voice pronounces in one only way, "In the beginning God created heaven and earth;" is it not manifoldly understood, not by any deceit of error, but by divers kinds of true senses? [1391] Thus are the offspring of men "fruitful" and do "multiply."

37. If, therefore, we conceive of the natures of things, not allegorically, but properly, then does the phrase, "be fruitful and multiply," correspond to all things which are begotten of seed. But if we treat those words as taken figuratively (the which I rather suppose the Scripture intended, which doth not, verily, superfluously attribute this benediction to the offspring of marine animals and man only), then do we find that "multitude" belongs also to creatures both spiritual and corporeal, as in heaven and in earth; and to souls both righteous and unrighteous, as in light and darkness; and to holy authors, through whom the law has been furnished unto us, as in the firmament [1392] which has been firmly placed betwixt waters and waters; and to the society of people yet endued with bitterness, as in the sea; and to the desire of holy souls, as in the dry land; and to works of mercy pertaining to this present life, as in the seed-bearing herbs and fruit-bearing trees; and to spiritual gifts shining forth for edification, as in the lights of heaven; and to affections formed unto temperance, as in the living soul. In all these cases we meet with multitudes, abundance, and increase; but what shall thus "be fruitful and multiply," that one thing may be expressed in many ways, and one expression understood in many ways, we discover not, unless in signs corporeally expressed, and in things mentally conceived. We understand the signs corporeally pronounced as the generations of the waters, necessarily occasioned by carnal depth; but things mentally conceived we understand as human generations, on account of the fruitfulness of reason. And therefore do we believe that to each kind of these it has been said by Thee, O Lord, "Be fruitful and multiply." For in this blessing I acknowledge that power and faculty has been granted unto us, by Thee, both to express in many ways what we understand but in one, and to understand in many ways what we read as obscurely delivered but in one. Thus are the waters of the sea replenished, which are not moved but by various significations; thus even with the human offspring is the earth also replenished, the dryness [1393] whereof appeareth in its desire, and reason ruleth over it.

[1389] Gen. i. 28.

[1390] See p. 92, note 1, above.

[1391] See p. 189, note 2, above.

[1392] See p. 199, note 3, above.

[1393] See sec. 21, and note, above.

38. I would also say, O Lord my God, what the following Scripture reminds me of; yea, I will say it without fear. For I will speak the truth, Thou inspiring me as to what Thou willest that I should say out of these words. For by none other than Thy inspiration do I believe that I can speak the truth, since Thou art the Truth, but every man a liar. [1394] And therefore he that "speaketh a lie, he speaketh of his own;" [1395] therefore that I may speak the truth, I will speak of Thine. Behold, Thou hast given unto us for food "every herb bearing seed," which is upon the face of all the earth, "and every tree in the which is the fruit of a tree yielding seed." [1396] Nor to us only, but to all the fowls of the air, and to the beasts of the earth, and to all creeping things; [1397] but unto the fishes, and great whales, Thou hast not given these things. Now we were saying, that by these fruits of the earth works of mercy were signified and figured in an allegory, the which are provided for the necessities of this life out of the fruitful earth. Such an earth was the godly Onesiphorus, unto whose house Thou didst give mercy, because he frequently refreshed Thy Paul, and was not ashamed of his chain. [1398] This did also the brethren, and such fruit did they bear, who out of Macedonia supplied what was wanting unto him. [1399] But how doth he grieve for certain trees, which did not afford him the fruit due unto him, when he saith, "At my first answer no man stood with me, but all men forsook me: I pray God that it may not be laid to their charge." [1400] For these fruits are due to those who minister spiritual [1401] doctrine, through their understanding of the divine mysteries; and they are due to them as men. They are due to them, too, as to the living soul, supplying itself as an example in all continency; and due unto them likewise as flying creatures, for their blessings which are multiplied upon the earth, since their sound went out into all lands. [1402]

[1394] Rom. iii. 4, and Ps. cxvi. 11.

[1395] John viii. 44.

[1396] Gen. i. 29.

[1397] Ibid. ver. 30.

[1398] 2 Tim. i. 16.

[1399] 2 Cor. xi. 9.

[1400] 2 Tim. iv. 16.

[1401] "Rationalem. An old epithet to most of the holy things. So, reasonable service, Rom. xii. 1, logikon gala; 1 Pet. ii. 2, sincere milk. Clem. Alex. calls Baptism so, Pedag. i. 6. And in Constitut. Apost. vi. 23, the Eucharist is styled, a reasonable Sacrifice. The word was used to distinguish Christian mysteries from Jewish. Rationale est spirituale."--W. W.

[1402] Ps. xix. 4.

as to The "Gift," But as to the "Fruit,"--That Is, the Good and Right Will of the Giver.

39. But they who are delighted with them are fed by those fruits; nor are they delighted with them "whose god is their belly." [1403] For neither in those that yield them are the things given the fruit, but in what spirit they give them. Therefore he who serves God and not his own belly, [1404] I plainly see why he may rejoice; I see it, and I rejoice with him exceedingly. For he hath received from the Philippians those things which they had sent from Epaphroditus; [1405] but yet I see why he rejoiced. For whereat he rejoices, upon that he feeds; for speaking in truth, "I rejoiced," saith he, "in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again, wherein ye were also careful," [1406] but it had become wearisome unto you. These Philippians, then, by protracted wearisomeness, had become enfeebled, and as it were dried up, as to bringing forth this fruit of a good work; and he rejoiceth for them, because they flourished again, not for himself, because they ministered to his wants. Therefore, adds he, "not that I speak in respect of want, for I have learned in whatsoever state I am therewith to be content. I know both how to be abased, and I know how to abound everywhere and in all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need. I can do all things through Christ which strengtheneth me." [1407]

40. Whereat, then, dost thou rejoice in all things, O great Paul? Whereat dost thou rejoice? Whereon dost thou feed, O man, renewed in the knowledge of God, after the image of Him that created thee, thou living soul of so great continency, and thou tongue like flying fowls, speaking mysteries,--for to such creatures is this food due,--what is that which feeds thee? Joy. Let us hear what follows. "Notwithstanding," saith he, "ye have well done that ye did communicate with My affliction." [1408] Hereat doth he rejoice, hereon doth he feed; because they have well done, [1409] not because his strait was relieved, who saith unto thee, "Thou hast enlarged me when I was in distress;" [1410] because he knew both "to abound and to suffer need," [1411] in Thee Who strengthenest him. For, saith he, "ye Philippians know also that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no Church communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only. For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity." [1412] Unto these good works he now rejoiceth that they have returned; and is made glad that they flourished again, as when a fruitful field recovers its greenness.

41. Was it on account of his own necessities that he said, "Ye have sent unto my necessity? Rejoiceth he for that? Verily not for that. But whence know we this? Because he himself continues, "Not because I desire a gift, but I desire fruit." [1413] From Thee, O my God, have I learned to distinguish between a "gift" and "fruit." A gift is the thing itself which he gives who bestows these necessities, as money, food, drink, clothing, shelter, aid; but the fruit is the good and right will of the giver. For the good Master saith not only, "He that receiveth a prophet," but addeth, "in the name of a prophet." Nor saith He only, "He that receiveth a righteous man," but addeth, "in the name of a righteous man." So, verily, the former shall receive the reward of a prophet, the latter that of a righteous man. Nor saith He only, "Whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold water," but addeth, "in the name of a disciple" and so concludeth,

"Verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward." [1414]
The gift is to receive a prophet, to receive a righteous man, to hand a cup of cold water to a disciple; but the fruit is to do this in the name of a prophet, in the name of a righteous man, in the name of a disciple. With fruit was Elijah fed by the widow, who knew that she fed a man of God, and on this account fed him; but by the raven was he fed with a gift. Nor was the inner man [1415] of Elijah fed, but the outer only, which might also from want of such food have perished.

[1403] Phil. iii. 19.

[1404] Rom. xvi. 18.

[1405] Phil. iv. 18.

[1406] Ibid. ver. 10.

[1407] Ibid. vers. 11-13.

[1408] Phil. iv. 14.

[1409] Compare p. 160, note 2, above.

[1410] Ps. iv. 1.

[1411] Compare his De Bono Conjug. ch. xxi., where he points out that while any may suffer need and abound, to know how to suffer belongs only to great souls, and to know how to abound to those whom abundance does not corrupt.

[1412] Phil. iv. 15, 16.

[1413] Ibid. ver. 17.

[1414] Matt. x. 41, 42.

[1415] 1 Kings xvii. See p. 133, note 2, above.

Chapter XXVII.--Many are Ignorant as to This, and Ask for Miracles, Which are Signified Under the Names Of "Fishes" And "Whales."

42. Therefore will I speak before Thee, O Lord, what is true, when ignorant men and infidels (for the initiating and gaining of whom the sacraments of initiation and great works of miracles are necessary, [1416] which we believe to be signified under the name of "fishes" and "whales") undertake that Thy servants should be bodily refreshed, or should be otherwise succoured for this present life, although they may be ignorant wherefore this is to be done, and to what end; neither do the former feed the latter, nor the latter the former; for neither do the one perform these things through a holy and right intent, nor do the other rejoice in the gifts of those who behold not as yet the fruit. For on that is the mind fed wherein it is gladdened. And, therefore, fishes and whales are not fed on such food as the earth bringeth not forth until it had been separated and divided from the bitterness of the waters of the sea.

[1416] We have already referred (p. 69, note 5, above) to the cessation of miracles. Augustin has a beautiful passage in Serm. ccxliv. 8, on the evidence which we have in the spread of Christianity--it doing for us what miracles did for the early Church. Compare also De Civ. Dei, xxii. 8. And he frequently alludes, as, for example, in Ps. cxxx., to "charity" being more desirable than the power of working miracles.

Chapter XXVIII.--He Proceeds to the Last Verse, "All Things are Very Good,"--That Is, the Work Being Altogether Good.

43. And Thou, O God, sawest everything that Thou hadst made, and behold it was very good. [1417] So we also see the same, and behold all are very good. In each particular kind of Thy works, when Thou hadst said, "Let them be made," and they were made, Thou sawest that it was good. Seven times have I counted it written that Thou sawest that that which Thou madest was "good;" and this is the eighth, that Thou sawest all things that Thou hadst made, and behold they are not only good, but also "very good," as being now taken together. For individually they were only good, but all taken together they were both good and very good. All beautiful bodies also express this; for a body which consists of members, all of which are beautiful, is by far more beautiful than the several members individually are by whose well-ordered union the whole is completed, though these members also be severally beautiful. [1418]

[1417] Gen. i. 31.

[1418] In his De Gen. con. Manich. i. 21, he enlarges to the same effect on Gen. i. 31.

Chapter XXIX.--Although It is Said Eight Times that "God Saw that It Was Good," Yet Time Has No Relation to God and His Word.

44. And I looked attentively to find whether seven or eight times Thou sawest that Thy works were good, when they were pleasing unto Thee; but in Thy seeing I found no times, by which I might understand that thou sawest so often what Thou madest. And I said, "O Lord, is not this Thy Scripture true, since Thou art true, and being Truth hast set it forth? Why, then, dost Thou say unto me that in thy seeing there are no times, while this Thy Scripture telleth me that what Thou madest each day, Thou sawest to be good; and when I counted them I found how often?" Unto these things Thou repliest unto me, for Thou art my God, and with strong voice tellest unto Thy servant in his inner ear, bursting through my deafness, and crying, "O man, that which My Scripture saith, I say; and yet doth that speak in time; but time has no reference to My Word, because My Word existeth in equal eternity with Myself. Thus those things which ye see through My Spirit, I see, just as those things which ye speak through My Spirit, I speak. And so when ye see those things in time, I see them not in time; as when ye speak them in time, I speak them not in time."

Chapter XXX.--He Refutes the Opinions of the Manich^{ans} and the Gnostics Concerning the Origin of the World.

45. And I heard, O Lord my God, and drank up a drop of sweetness from Thy truth, and understood that there are certain men to whom Thy works are displeasing, who say that many of them Thou madest being compelled by necessity;--such as the fabric of the heavens and the courses of the stars, and that Thou madest them not of what was Thine, but, that they were elsewhere and from other sources created; that Thou mightest bring together and compact and interweave, when from Thy conquered enemies Thou raisedst up the walls of the universe, that they, bound down by this structure, might not be able a second time to rebel against Thee. But, as to other things, they say Thou neither madest them nor compactedst them,--such as all flesh and all very minute creatures, and whatsoever holdeth the earth by its roots; but that a mind hostile unto Thee and another nature not created by Thee, and in everywise contrary unto Thee, did, in these lower places of the world, beget and frame these things. [1419] Infatuated are they who speak thus, since they see not Thy works through Thy Spirit, nor recognise Thee in them.

[1419] He alludes in the above statements to the heretical notions of the Manich^{ans}. Their speculations on these matters are enlarged on in note 8 on p. 76.

Chapter XXXI.--We Do Not See "That It Was Good" But Through the Spirit of God Which is in Us.

46. But as for those who through Thy Spirit see these things, Thou seest in them. When therefore, they see that these things are good, Thou seest that they are good; and whatsoever things for Thy sake are pleasing, Thou art pleased in them; and those things which through Thy Spirit are pleasing unto us, are pleasing unto Thee in us. "For what man knoweth the things of a man, save the spirit of a man which is in him? Even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God. Now we," saith he, "have received not the spirit of the world, but the Spirit which is of God, that we might know the things that are freely given to us of God." [1420] And I am reminded to say, "Truly, the things of God knoweth no man, but the Spirit of God;' how, then, do we also know what things are given us by God'?" It is answered unto me, "Because the things which we know by His Spirit, even these knoweth no man, but the Spirit of God.' For, as it is rightly said unto those who were to speak by the Spirit of God, It is not ye that speak,' [1421] so is it rightly said to them who know by the Spirit of God, It is not ye that know.' None the less, then, is it rightly said to those that see by the Spirit of God, It is not ye that see;' so whatever they see by the Spirit of God that it is good, it is not they, but God who sees that it is good.'" It is one thing, then, for a man to suppose that to be bad which is good, as the fore-named do; another, that what is good a man should see to be good (as Thy creatures are pleasing unto many, because they are good, whom, however, Thou pleasest not in them when they wish to enjoy them rather than enjoy Thee); and another, that when a man sees a thing to be good, God should in him see that it is good,--that in truth He may be loved in that which He made, [1422] who cannot be loved unless by the Holy Ghost, which He hath given. "Because

the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us;" [1423] by whom we see that whatsoever in any degree is, is good. Because it is from Him who Is not in any degree, but He Is that He Is.

[1420] 1 Cor. ii. 12.

[1421] Matt. x. 20.

[1422] See the end of note 1, p. 74.

[1423] Rom. v. 5.

Chapter XXXIII.--Of the Particular Works of God, More Especially of Man.

47. Thanks to Thee, O Lord. We behold the heaven and the earth, whether the corporeal part, superior and inferior, or the spiritual and corporeal creature; and in the embellishment of these parts, whereof the universal mass of the world or the universal creation consisteth, we see light made, and divided from the darkness. We see the firmament of heaven, [1424] whether the primary body of the world between the spiritual upper waters and the corporeal lower waters, or--because this also is called heaven--this expanse of air, through which wander the fowls of heaven, between the waters which are in vapours borne above them, and which in clear nights drop down in dew, and those which being heavy flow along the earth. We behold the waters gathered together through the plains of the sea; and the dry land both void and formed, so as to be visible and compact, and the matter of herbs and trees. We behold the lights shining from above,--the sun to serve the day, the moon and the stars to cheer the night; and that by all these, times should be marked and noted. We behold on every side a humid element, fruitful with fishes, beasts, and birds; because the density of the air, which bears up the flights of birds, is increased by the exhalation of the waters. [1425] We behold the face of the earth furnished with terrestrial creatures, and man, created after Thy image and likeness, in that very image and likeness of Thee (that is, the power of reason and understanding) on account of which he was set over all irrational creatures. And as in his soul there is one power which rules by directing, another made subject that it might obey, so also for the man was corporeally made a woman, [1426] who, in the mind of her rational understanding should also have a like nature, in the sex, however, of her body should be in like manner subject to the sex of her husband, as the appetite of action is subjected by reason of the mind, to conceive the skill of acting rightly. These things we behold, and they are severally good, and all very good.

[1424] In his Retractations, ii. 6, he says: "Non satis considerate dictum est; res enim in abdito est valde."

[1425] Compare De Gen. con. Manich. ii. 15.

[1426] "Concupiscendam," or the reading may be concupiscendam,' according to St. Augustin's interpretation of Gen. iii. 16, in the De Gen. con. Manich. ii. 15. As an instance hereof was woman made, who is in the

order of things made subject to the man; that what appears more evidently in two human beings, the man and the woman, may be contemplated in the one, man; viz. that the inward man, as it were manly reason, should have in subjection the appetite of the soul, whereby we act through the bodily members.'"--E. B. P.

Chapter XXXIII.--The World Was Created by God Out of Nothing.

48. Let Thy works praise Thee, that we may love Thee; and let us love Thee, that Thy works may praise Thee, the which have beginning and end from time,--rising and setting, growth and decay, form and privation. They have therefore their successions of morning and evening, partly hidden, partly apparent; for they were made from nothing by Thee, not of Thee, nor of any matter not Thine, or which was created before, but of concreated matter (that is, matter at the same time created by Thee), because without any interval of time Thou didst form its formlessness. [1427] For since the matter of heaven and earth is one thing, and the form of heaven and earth another, Thou hast made the matter indeed of almost nothing, but the form of the world Thou hast formed of formless matter; both, however, at the same time, so that the form should follow the matter with no interval of delay.

[1427] See p. 165, note 4, above.

Chapter XXXIV.--He Briefly Repeats the Allegorical Interpretation of Genesis (Ch. I.), and Confesses that We See It by the Divine Spirit.

49. We have also examined what Thou willedst to be shadowed forth, whether by the creation, or the description of things in such an order. And we have seen that things severally are good, and all things very good, [1428] in Thy Word, in Thine Only-Begotten, both heaven and earth, the Head and the body of the Church, in Thy predestination before all times, without morning and evening. But when Thou didst begin to execute in time the things predestinated, that Thou mightest make manifest things hidden, and adjust our disorders (for our sins were over us, and we had sunk into profound darkness away from thee, and Thy good Spirit was borne over us to help us in due season), Thou didst both justify the ungodly, [1429] and didst divide them from the wicked; and madest firm the authority of Thy Book between those above, who would be docile unto Thee, and those under, who would be subject unto them; and Thou didst collect the society of unbelievers into one conspiracy, in order that the zeal of the faithful might appear, and that they might bring forth works of mercy unto Thee, even distributing unto the poor earthly riches, to obtain heavenly. And after this didst Thou kindle certain lights in the firmament, Thy holy ones, having the word of life, and shining with an eminent authority preferred by spiritual gifts; and then again, for the instruction of the unbelieving Gentiles, didst Thou out of corporeal matter produce the sacraments and visible miracles, and sounds of words according to the firmament of Thy Book, by which the faithful should be blessed. Next didst Thou form the living soul of the faithful, through affections ordered by the vigour of continency; and afterwards, the mind subjected to Thee alone, and needing to imitate no human authority, [1430] Thou didst renew after Thine image and likeness; and didst subject its rational action to the

excellency of the understanding, as the woman to the man; and to all Thy ministries, necessary for the perfecting of the faithful in this life, Thou didst will that, for their temporal uses, good things, fruitful in the future time, should be given by the same faithful. [1431] We behold all these things, and they are very good, because Thou dost see them in us,--Thou who hast given unto us Thy Spirit, whereby we might see them, and in them love Thee.

[1428] Gen. i. 31.

[1429] Rom. iv. 5.

[1430] See p. 165, note 2, above.

[1431] "The peace of heaven," says Augustin in his De Civ. Dei, xix. 17, "alone can be truly called and esteemed the peace of the reasonable creatures, consisting as it does in the perfectly ordered and harmonious enjoyment of God, and of one another in God. When we shall have reached that peace, this mortal life shall give place to one that is eternal, and our body shall be no more this animal body which by its corruption weighs down the soul, but a spiritual body feeling no want, and in all its members subjected to the will." See p. 111, note 8 (end), above.

Chapter XXXV.--He Prays God for that Peace of Rest Which Hath No Evening.

50. O Lord God, grant Thy peace unto us, for Thou hast supplied us with all things,--the peace of rest, the peace of the Sabbath, which hath no evening. For all this most beautiful order of things, "very good" (all their courses being finished), is to pass away, for in them there was morning and evening.

Chapter XXXVI.--The Seventh Day, Without Evening and Setting, the Image of Eternal Life and Rest in God.

51. But the seventh day is without any evening, nor hath it any setting, because Thou hast sanctified it to an everlasting continuance that that which Thou didst after Thy works, which were very good, resting on the seventh day, although in unbroken rest Thou madest them that the voice of Thy Book may speak beforehand unto us, that we also after our works (therefore very good, because Thou hast given them unto us) may repose in Thee also in the Sabbath of eternal life.

Chapter XXXVII.--Of Rest in God Who Ever Worketh, and Yet is Ever at Rest.

52. For even then shalt Thou so rest in us, as now Thou dost work in us; and thus shall that be Thy rest through us, as these are Thy works through us. [1432] But Thou, O Lord, ever workest, and art ever at rest. Nor seest Thou in time, nor movest Thou in time, nor retest Thou in time; and yet Thou makest the scenes of time, and the times themselves, and the rest which results from time.

[1432] Compare his De Gen. ad Lit. iv. 9: "For as God is properly said to do what we do when He works in us, so is God properly said to rest when by His gift we rest."

Chapter XXXVIII.--Of the Difference Between the Knowledge of God and of Men, and of the Repose Which is to Be Sought from God Only.

53. We therefore see those things which Thou madest, because they are; but they are because Thou seest them. And we see without that they are, and within that they are good, but Thou didst see them there, when made, where Thou didst see them to be made. And we were at another time moved to do well, after our hearts had conceived of Thy Spirit; but in the former time, forsaking Thee, we were moved to do evil; but Thou, the One, the Good God, hast never ceased to do good. And we also have certain good works, of Thy gift, but not eternal; after these we hope to rest in Thy great hallowing. But Thou, being the Good, needing no good, art ever at rest, because Thou Thyself art Thy rest. And what man will teach man to understand this? Or what angel, an angel? Or what angel, a man? Let it be asked of Thee, sought in Thee, knocked for at Thee; so, even so shall it be received, so shall it be found, so shall it be opened. [1433] Amen.

[1433] Matt. vii. 7.

Letters of St. Augustin

Translated by the Rev. J. G. Cunningham, M.A.

Preface.

The importance of the letters of eminent men, as illustrations of their life, character, and times, is too well understood to need remark. The Letters of Cicero and Pliny have given us a more vivid conception of Roman life than the most careful history could have given; the Letters of Erasmus, Luther, and Calvin furnish us with the most trustworthy material for understanding the rapid movement and fierce conflict of their age; when we read the voluminous correspondence of Pope and his compeers, or the unstudied beauties of Cowper's letters of friendship, we seem to be in the company of living men; and modern history has in nothing more distinctly proved its sagacity, than by its diligence in publishing the Letters of Cromwell, of Washington, of Chatham, and of other historical personages.

For biography, familiar letters are the most important material. In a man's published writings we see the general character of his mind, and we ascertain his opinions in so far as he deemed it safe or advisable to lay these before a perhaps unsympathizing public; in his letters he

reveals his whole character, his feelings as well as his judgments, his motives, his personal history, and the various ramifications of his interest. In his familiar correspondence we see the man as he is known to his intimate friends, in his times of relaxation and unstudied utterance. [1434] Few men, in writing for the public, can resist the tendency towards a constrained attitudinizing, or throw off the fixed expression of one sitting for his portrait; and it is only in conversation, spoken or written, that we get the whole man revealed in a series of constantly varying and unconstrained expressions. And even where, as in Augustin's case, we have an autobiography, we derive from the letters many additional traits of character, much valuable illustration of opinions and progress. [1435]

In their function of appendices to history they are equally valuable. It was a characteristic remark of Horace Walpole's, that "nothing gives so just an idea of an age as genuine letters; nay, history waits for its last seal from them." A still greater authority, Bacon, in his marvellous distribution of all knowledge, gives to letters the highest place among the "Appendices to History." "Letters," he says, "are, according to all the variety of occasions, advertisements, advices, directions, propositions, petitions commendatory, expostulatory, satisfactory; of compliment, of pleasure, of discourse, and all other passages of action. And such as are written from wise men are, of all the words of man, in my judgment, the best; for they are more natural than orations and public speeches, and more advised than conferences or present speeches. So, again, letters of affairs from such as manage them, or are privy to them, are of all others the best instructions for history, and to a diligent reader the best histories in themselves." [1436] This is especially true of the Letters of Augustin. A large number of them are ecclesiastical and theological, and would in our day have appeared as pamphlets, or would have been delivered as lectures. There are none of his writings which do not receive some supplementary light from his letters. The subjects of his more elaborate writings are here handled in an easier manner, and their sources, motives, and origin are disclosed. Difficulties which his published works had occasioned are here removed, new illustrations are noted, further developments and fresh complications of heresy are alluded to, and the whole theological movement of the time is here reflected in a vivid and interesting shape. No controversy of his age was settled without his voice, and it is in his letters we chiefly see the vastness of his empire, the variety of subjects on which appeal was made to him, and the deference with which his judgment was received. Inquiring philosophers, puzzled statesmen, angry heretics, pious ladies, all found their way to the Bishop of Hippo. And while he continually complains of want of leisure, of the multifarious business of his episcopate, of the unwarranted demands made upon him, he yet carefully answers all. Sometimes he writes with the courier who is to carry his letter impatiently chafing outside the door; sometimes a promptly written reply is carried round the whole known world by some faithless messenger before it reaches his anxious correspondent; but, amidst difficulties unthought of under a postal system, his indefatigable diligence succeeds in diffusing intelligence and counsel to the most distant inquirers.

In the present volume we have, as usual, followed the Benedictine edition. Among the many labours which the Benedictine Fathers encountered in editing the works of Augustin, they undertook the

onerous task of rearranging the Epistles in chronological order. The manner in which this task has been executed is eminently characteristic of their unostentatious patience and skill. Their order has been universally adopted; it is to this order that reference is made when any writer cites a letter of Augustin's; and therefore it matters less whether in each case the date assigned by the Benedictine editors can be accepted as accurate. It will be seen that we have not considered it desirable to translate all the letters. Of those addressed to Augustin we have omitted a few which were neither important in themselves nor indispensable for the understanding of his replies; and, when any of his own letters is a mere repetition of what he has previously written to another correspondent, we have contented ourselves, and, we hope, shall satisfy our readers, with a reference to the former letter in which the arguments and illustrations now repeated may be found.

No English translation of these Letters has previously appeared. The French have in this, as in other patristic studies, been before us. Two hundred years ago a translation into the French tongue was published, and this has lately been superseded by M. Poujoulat's four readable and fairly accurate volumes.

The Editor. 1872.

In the second volume of Letters in Clark's series the editor adds the following

Prefatory Note.

Of the two hundred and seventy-two letters given in the Benedictine edition of Augustin's works, one hundred and sixty are translated in this selection. In the former volume few were omitted, and the reason for each omission was given in its own place. As the proportion of untranslated letters is in this volume much larger, it may be more convenient to indicate briefly here the general reasons which have guided us in the selection.

We have omitted--

I. Almost all the letters referring to the Donatist schism, as there is enough on this subject in the works on the Donatist controversy (vol. iii. of this series) and in numerous earlier letters. This excludes--105, 106, 107, 108, 128, 129, 134, 141, 142, and 204.

II. Almost all the letters relating to Pelagianism, as the series contains three volumes of Augustin's anti-Pelagian writings (vols. iv. xii. xv.). This excludes--156, 157, 175, 176, 177, 178, 179, 181, 182, 183, 184, 184 bis, 186, 193, 194, 214, 215, 216, 217.

III. Almost all the letters referring to the doctrine of the Trinity, as this has been already given, partly in earlier letters, and more fully in the volume on the Trinity (vol. vii. of this series). This excludes--119, 120, 170, 174, 238, 239, 240, 241, 242.

IV. Almost all those which in design, style, and prolixity, are exegetical or doctrinal treatises rather than letters. This excludes--140, 147, 149, 152, 153, 154, 155, 162, 187, 190, 196, 197, 198, 199, 202 bis, 205.

V. Some of the letters written by others to Augustin. This excludes--94, 109, 121, 160, 168, 225, 226, 230, 270.

VI. A large number of miscellaneous smaller letters, as, in order to avoid going beyond the limits of one volume, it was necessary to select only the more interesting and important of these. This excludes--110, 112, 113, 114, 127, 161, 162, 171, 200, 206, 207, 221, 222, 223, 224, 233, 234, 235, 236, 243, 244, 247, 248, 249, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 264, 265, 266, 267, 268.

[1434] "Ut oculi aliis corporis sensibus præstant, ita illustrium virorum Epistolæ cæteris eorum scriptis passim antecellunt."--Benedictine Preface to the Ep. Aug.

[1435] "Si, dans le vaste naufrage des temps, par un malheur que la Providence n'a pas permis, les ouvrages proprement dits de Saint Augustin eussent péri et qu'il ne fût resté que ses lettres, nous aurions encore toute sa doctrine, tout son génie: les Lettres de Saint Augustin, c'est tout Saint Augustin."--Poujoulat, Lettres de. S. Aug. vii.

[1436] Advancement of Learning, p. 125.

Letter I.

(a.d. 386.)

To Hermogenianus [1437] Augustin Sends Greeting.

1. I Would not presume, even in playful discussion, to attack the philosophers of the Academy; [1438] for when could the authority of such eminent men fail to move me, did I not believe their views to be widely different from those commonly ascribed to them? Instead of confuting them, which is beyond my power, I have rather imitated them to the best of my ability. For it seems to me to have been suitable enough to the times in which they flourished, that whatever issued pure from the fountainhead of Platonic philosophy should be rather conducted into dark and thorny thickets for the refreshment of a very few men, than left to flow in open meadow-land, where it would be impossible to keep it clear and pure from the inroads of the vulgar herd. I use the word herd advisedly; for what is more brutish than the opinion that the soul is material? For defence against the men who held this, it appears to me that such an art and method of concealing the truth [1439] was wisely contrived by the new Academy. But in this age of ours, when we see none who are philosophers,--for I do not consider those who merely wear the cloak of a philosopher to be worthy of that venerable name,--it seems to me that men (those, at least, whom the teaching of the Academicians has, through the subtlety of the terms in which it was expressed, deterred from attempting to understand its actual meaning) should be brought back to the hope of discovering the truth, lest that which was then for the time useful in eradicating obstinate error, should begin now to hinder the casting in of the seeds of true

knowledge.

2. In that age the studies of contending schools of philosophers were pursued with such ardour, that the one thing to be feared was the possibility of error being approved. For every one who had been driven by the arguments of the sceptical philosophers from a position which he had supposed to be impregnable, set himself to seek some other in its stead, with a perseverance and caution corresponding to the greater industry which was characteristic of the men of that time, and the strength of the persuasion then prevailing, that truth, though deep and hard to be deciphered, does lie hidden in the nature of things and of the human mind. Now, however, such is the indisposition to strenuous exertion, and the indifference to the liberal arts, that so soon as it is noised abroad that, in the opinion of the most acute philosophers, truth is unattainable, men send their minds to sleep, and cover them up for ever. For they presume not, forsooth, to imagine themselves to be so superior in discernment to those great men, that they shall find out what, during his singularly long life, Carneades, [1440] with all his diligence, talents, and leisure, besides his extensive and varied learning, failed to discover. And if, contending somewhat against indolence, they rouse themselves so far as to read those books in which it is, as it were, proved that the perception of truth is denied to man, they relapse into lethargy so profound, that not even by the heavenly trumpet can they be aroused.

3. Wherefore, although I accept with the greatest pleasure your candid estimate of my brief treatise, and esteem you so much as to rely not less on the sagacity of your judgment than on the sincerity of your friendship, I beg you to give more particular attention to one point, and to write me again concerning it,--namely, whether you approve of that which, in the end of the third book, [1441] I have given as my opinion, in a tone perhaps of hesitation rather than of certainty, but in statements, as I think, more likely to be found useful than to be rejected as incredible. But whatever be the value of those treatises [the books against the Academicians], what I most rejoice in is, not that I have vanquished the Academicians, as you express it (using the language rather of friendly partiality than of truth), but that I have broken and cast away from me the odious bonds by which I was kept back from the nourishing breasts of philosophy, through despair of attaining that truth which is the food of the soul.

[1437] Hermogenianus was one of the earliest and most intimate friends of Augustin, and his associate in literary and philosophical studies.

[1438] [Academy was a grove dedicated to the Attic hero Academos, on the banks of the Kephissos near Athens, where Plato taught. Hence it became the name of the Platonic school of philosophy. It had three branches,--the Older, the Middle, and the Younger Academy. The study of Platonism was a preparatory step to the conversion of Augustin in 386.--P. S.]

[1439] We follow the reading "tegenidi veri."

[1440] [Carneades of Cyrene (B.C. 214-129), the founder of the third Academic school, who came to Rome B.C. 155, went further in the direction of scepticism than Arcesilas, and taught that certain

knowledge was impossible. See Ueberweg, History of Philosophy, i. 133, 136 (transl. of Morris).--P. S.]

[1441] Augustin's work, De Academicis, b. iii. c. 20.

Letter II.

(a.d. 386.)

To Zenobius Augustin Sends Greeting. [1442]

1. We are, I suppose, both agreed in maintaining that all things with which our bodily senses acquaint us are incapable of abiding unchanged for a single moment, but, on the contrary, are moving and in perpetual transition, and have no present reality, that is, to use the language of Latin philosophy, do not exist. [1443] Accordingly, the true and divine philosophy admonishes us to check and subdue the love of these things as most dangerous and disastrous, in order that the mind, even while using this body, may be wholly occupied and warmly interested in those things which are ever the same, and which owe their attractive power to no transient charm. Although this is all true, and although my mind, without the aid of the senses, sees you as you really are, and as an object which may be loved without disquietude, nevertheless I must own that when you are absent in body, and separated by distance, the pleasure of meeting and seeing you is one which I miss, and which, therefore, while it is attainable, I earnestly covet. This my infirmity (for such it must be) is one which, if I know you aright, you are well pleased to find in me; and though you wish every good thing for your best and most loved friends, you rather fear than desire that they should be cured of this infirmity. If, however, your soul has attained to such strength that you are able both to discern this snare, and to smile at those who are caught therein, truly you are great, and different from what I am. For my part, as long as I regret the absence of any one from me, so long do I wish him to regret my absence. At the same time, I watch and strive to set my love as little as possible on anything which can be separated from me against my will. Regarding this as my duty, I remind you, in the meantime, whatever be your frame of mind, that the discussion which I have begun with you must be finished, if we care for each other. For I can by no means consent to its being finished with Alypius, even if he wished it. But he does not wish this; for he is not the man to join with me now in endeavouring, by as many letters as we could send, to detain you with us, when you decline this, under the pressure of some necessity to us unknown.

[1442] Zenobius was the friend to whom Augustin dedicated his books De Ordine. In book i. ch. 1 and 2, we have a delightful description of the character of Zenobius.

[1443] Ut latin^o loquar, non esse.

Letter III.

(a.d. 387.)

To Nebridius Augustin Sends Greeting. [1444]

1. Whether I am to regard it as the effect of what I may call your flattering language, or whether the thing be really so, is a point which I am unable to decide. For the impression was sudden, and I am not yet resolved how far it deserves to be believed. You wonder what this can be. What do you think? You have almost made me believe, not indeed that I am happy--for that is the heritage of the wise alone--but that I am at least in a sense happy: as we apply the designation man to beings who deserve the name only in a sense if compared with Plato's ideal man, or speak of things which we see as round or square, although they differ widely from the perfect figure which is discerned by the mind of a few. I read your letter beside my lamp after supper: immediately after which I lay down, but not at once to sleep; for on my bed I meditated long, and talked thus with myself--Augustin addressing and answering Augustin: "Is it not true, as Nebridius affirms, that I am happy?" "Absolutely true it cannot be, for that I am still far from wise he himself would not deny." "But may not a happy life be the lot even of those who are not wise?" "That is scarcely possible; because, in that case, lack of wisdom would be a small misfortune, and not, as it actually is, the one and only source of unhappiness." "How, then, did Nebridius come to esteem me happy? Was it that, after reading these little books of mine, he ventured to pronounce me wise? Surely the vehemence of joy could not make him so rash, especially seeing that he is a man to whose judgment I well know so much weight is to be attached. I have it now: he wrote what he thought would be most gratifying to me, because he had been gratified by what I had written in those treatises; and he wrote in a joyful mood, without accurately weighing the sentiments entrusted to his joyous pen. What, then, would he have said if he had read my Soliloquies? He would have rejoiced with much more exultation, and yet could find no loftier name to bestow on me than this which he has already given in calling me happy. All at once, then, he has lavished on me the highest possible name, and has not reserved a single word to add to my praises, if at any time he were made by me more joyful than he is now. See what joy does."

2. But where is that truly happy life? where? ay, where? Oh! if it were attained, one would spurn the atomic theory of Epicurus. Oh! if it were attained, one would know that there is nothing here below but the visible world. Oh! if it were attained, one would know that in the rotation of a globe on its axis, the motion of points near the poles is less rapid than of those which lie half way between them,--and other such like things which we likewise know. But now, how or in what sense can I be called happy, who know not why the world is such in size as it is, when the proportions of the figures according to which it is framed do in no way hinder its being enlarged to any extent desired? Or how might it not be said to me--nay, might we not be compelled to admit that matter is infinitely divisible; so that, starting from any given base (so to speak), a definite number of corpuscles must rise to a definite and ascertainable quantity? Wherefore, seeing that we do not admit that any particle is so small as to be insusceptible of further diminution, what compels us to admit that any assemblage of parts is so great that it cannot possibly be increased? Is there perchance some important truth in what I once suggested confidentially to Alypius, that since number, as cognisable by the understanding, is susceptible of infinite augmentation, but not of infinite diminution, [1445] because we cannot reduce it lower than to the units, number, as

cognisable by the senses (and this, of course, just means quantity of material parts or bodies), is on the contrary susceptible of infinite diminution, but has a limit to its augmentation? This may perhaps be the reason why philosophers justly pronounce riches to be found in the things about which the understanding is exercised, and poverty in those things with which the senses have to do. For what is poorer than to be susceptible of endless diminution? and what more truly rich than to increase as much as you will, to go whither you will, to return when you will and as far as you will, and to have as the object of your love that which is large and cannot be made less? For whoever understands these numbers loves nothing so much as the unit; and no wonder, seeing that it is through it that all the other numbers can be loved by him. But to return: Why is the world the size that it is, seeing that it might have been greater or less? I do not know: its dimensions are what they are, and I can go no further. Again: Why is the world in the place it now occupies rather than in another? Here, too, it is better not to put the question; for whatever the answer might be, other questions would still remain. This one thing greatly perplexed me, that bodies could be infinitely subdivided. To this perhaps an answer has been given, by setting over against it the converse property of abstract number [viz. its susceptibility of infinite multiplication].

3. But stay: let us see what is that indefinable object [1446] which is suggested to the mind. This world with which our senses acquaint us is surely the image of some world which the understanding apprehends. Now it is a strange phenomenon which we observe in the images which mirrors reflect to us,--that however great the mirrors be, they do not make the images larger than the objects placed before them, be they ever so small; but in small mirrors, such as the pupil of the eye, although a large surface be placed over against them, a very small image is formed, proportioned to the size of the mirror. [1447] Therefore if the mirrors be reduced in size, the images reflected in them are also reduced; but it is not possible for the images to be enlarged by enlarging the mirrors. Surely there is in this something which might reward further investigation; but meanwhile, I must sleep. [1448] Moreover, if I seem to Nebridius to be happy, it is not because I seek, but because perchance I have found something. What, then, is that something? Is it that chain of reasoning which I am wont so to caress as if it were my sole treasure, and in which perhaps I take too much delight?

4. "Of what parts do we consist?" "Of soul and body." "Which of these is the nobler?" "Doubtless the soul." "What do men praise in the body?" "Nothing that I see but comeliness." "And what is comeliness of body?" "Harmony of parts in the form, together with a certain agreeableness of colour." "Is this comeliness better where it is true or where it is illusive?" "Unquestionably it is better where it is true." "And where is it found true? In the soul." "The soul, therefore, is to be loved more than the body; but in what part of the soul does this truth reside?" "In the mind and understanding." "With what has the understanding to contend?" "With the senses." "Must we then resist the senses with all our might?" "Certainly." "What, then, if the things with which the senses acquaint us give us pleasure?" "We must prevent them from doing so." "How?" "By acquiring the habit of doing without them, and desiring better things." "But if the soul die, what then?" "Why, then truth dies, or intelligence is not truth, or intelligence is not a part of the soul, or that which has some part immortal is liable

to die: conclusions all of which I demonstrated long ago in my Soliloquies to be absurd because impossible; and I am firmly persuaded that this is the case, but somehow through the influence of custom in the experience of evils we are terrified, and hesitate. But even granting, finally, that the soul dies, which I do not see to be in any way possible, it remains nevertheless true that a happy life does not consist in the evanescent joy which sensible objects can yield: this I have pondered deliberately, and proved."

Perhaps it is on account of reasonings such as these that I have been judged by my own Nebridius to be, if not absolutely happy, at least in a sense happy. Let me also judge myself to be happy: for what do I lose thereby, or why should I grudge to think well of my own estate? Thus I talked with myself, then prayed according to my custom, and fell asleep.

5. These things I have thought good to write to you. For it gratifies me that you should thank me when I write freely to you whatever crosses my mind; and to whom can I more willingly write nonsense [1449] than to one whom I cannot displease? But if it depends upon fortune whether one man love another or not, look to it, I pray you, how can I be justly called happy when I am so elated with joy by fortune's favours, and avowedly desire that my store of such good things may be largely increased? For those who are most truly wise, and whom alone it is right to pronounce happy, have maintained that fortune's favours ought not to be the objects of either fear or desire.

Now here I used the word "cupi:" [1450] will you tell me whether it should be "cupi" or "cupiri?" And I am glad this has come in the way, for I wish you to instruct me in the inflexion of this verb "cupio," since, when I compare similar verbs with it, my uncertainty as to the proper inflexion increases. For "cupio" is like "fugio," "sapio," "jacio," "capio;" but whether the infinitive mood is "fugiri" or "fugi," "sapiri" or "sapi," I do not know. I might regard "jaci" and "capi" [1451] as parallel instances answering my question as to the others, were I not afraid lest some grammarian should "catch" and "throw" me like a ball in sport wherever he pleased, by reminding me that the form of the supines "jactum" and "captum" is different from that found in the other verbs "fugitum," "cupitum" and "sapitum." As to these three words, moreover, I am likewise ignorant whether the penultimate is to be pronounced long and with circumflex accent, or without accent and short. I would like to provoke you to write a reasonably long letter. I beg you to let me have what it will take some time to read. For it is far beyond my power to express the pleasure which I find in reading what you write.

[1444] The character of Nebridius, and the intimacy of friendship between him and Augustin, may be seen in the Confessions, b. ix. c. 3.

[1445] Had Augustin been acquainted with the decimal notation, he would not have made this remark to Alypius; for in the decimal scale, when the point is inserted, fractional parts go on diminishing according to the number of cyphers between them and the point (e.g. .001), precisely as the integers increase according to the number of cyphers between them and the decimal point (e.g. 100.),--there being no limit to the descending series on the right hand of the decimal point, any more than

to the ascending series on the left hand of the same point.

[1446] Nescio quid.

[1447] Augustin's acquaintance with the first principles of optics, and with the properties of reflection possessed by convex, plane, and concave mirrors, was very limited.

[1448] Wisely resolved.

[1449] Ineptiam.

[1450] Present infinitive passive of cupere, to desire.

[1451] Infinitive passive of verbs signifying respectively to "throw" and to "catch."

Letter IV.

(a.d. 387.)

To Nebridius Augustin Sends Greeting.

1. It is very wonderful how completely I was taken by surprise, when, on searching to discover which of your letters still remained unanswered, I found only one which held me as your debtor,--that, namely, in which you request me to tell you how far in this my leisure, which you suppose to be great, and which you desire to share with me, I am making progress in learning to discriminate those things in nature with which the senses are conversant, from those about which the understanding is employed. But I suppose it is not unknown to you, that if one becomes more and more fully imbued with false opinions, the more fully and intimately one exercises himself in them, the corresponding effect is still more easily produced in the mind by contact with truth. Nevertheless my progress, like our physical development, is so gradual, that it is difficult to define its steps distinctly, just as though there is a very great difference between a boy and a young man, no one, if daily questioned from his boyhood onward, could at any one date say that now he was no more a boy, but a young man.

2. I would not have you, however, so to apply this illustration as to suppose that, in the vigour of a more powerful understanding, I have arrived as it were at the beginning of the soul's manhood. For I am yet but a boy, though perhaps, as we say, a promising boy, rather than a good-for-nothing. For although the eyes of my mind are for the most part perturbed and oppressed by the distractions produced by blows inflicted through things sensible, they are revived and raised up again by that brief process of reasoning: "The mind and intelligence are superior to the eyes and the common faculty of sight; which could not be the case unless the things which we perceive by intelligence were more real than the things which we perceive by the faculty of sight." I pray you to help me in examining whether any valid objection can be brought against this reasoning. By it, meanwhile, I find myself restored and refreshed; and when, after calling upon God for help, I begin to rise to Him, and to those things which are in the highest sense real, I am at times satisfied with such a grasp and enjoyment of

the things which eternally abide, that I sometimes wonder at my requiring any such reasoning as I have above given to persuade me of the reality of those things which in my soul are as truly present to me as I am to myself.

Please look over your letters yourself, for I own that you will be in this matter at greater pains than I, in order to make sure that I am not perchance unwittingly still owing an answer to any of them: for I can hardly believe that I have so soon got from under the burden of debts which I used to reckon as so numerous; albeit, at the same time, I cannot doubt that you have had some letters from me to which I have as yet received no reply.

Letter V.

(a.d. 388.)

To Augustin Nebridius Sends Greeting.

Is it true, my beloved Augustin, that you are spending your strength and patience on the affairs of your fellow-citizens (in Thagaste), and that the leisure from distractions which you so earnestly desired is still withheld from you? Who, I would like to know, are the men who thus take advantage of your good nature, and trespass on your time? I believe that they do not know what you love most and long for. Have you no friend at hand to tell them what your heart is set upon? Will neither Romanianus nor Lucinianus do this? Let them hear me at all events. I will proclaim aloud; I will protest that God is the supreme object of your love, and that your heart's desire is to be His servant, and to cleave to Him. Fain would I persuade you to come to my home in the country, and rest here; I shall not be afraid of being denounced as a robber by those countrymen of yours, whom you love only too well, and by whom you are too warmly loved in return.

Letter VI.

(a.d. 389.)

To Augustin Nebridius Sends Greeting.

1. Your letters I have great pleasure in keeping as carefully as my own eyes. For they are great, not indeed in length, but in the greatness of the subjects discussed in them, and in the great ability with which the truth in regard to these subjects is demonstrated. They shall bring to my ear the voice of Christ, and the teaching of Plato and of Plotinus. To me, therefore, they shall ever be pleasant to hear, because of their eloquent style; easy to read, because of their brevity; and profitable to understand, because of the wisdom which they contain. Be at pains, therefore, to teach me everything which, to your judgment, commends itself as holy or good. As to this letter in particular, answer it when you are ready to discuss a subtle problem in regard to memory, and the images presented by the imagination. [1452] My opinion is, that although there can be such images independently of memory, there is no exercise of memory independently of such images. [1453] You will say, What, then, takes place when memory is exercised in recalling an act of

understanding or of thought? I answer this objection by saying, that such acts can be recalled by memory for this reason, that in the supposed act of understanding or of thought we gave birth to something conditioned by space or by time, which is of such a nature that it can be reproduced by the imagination: for either we connected the use of words with the exercise of the understanding and with the thoughts, and words are conditioned by time, and thus fall within the domain of the senses or of the imaginative faculty; or if we did not join words with the mental act, our intellect at all events experienced in the act of thinking something which was of such a nature as could produce in the mind that which, by the aid of the imaginative faculty, memory could recall. These things I have stated, as usual, without much consideration, and in a somewhat confused manner: do you examine them, and, rejecting what is false, acquaint me by letter with what you hold as the truth on this subject.

2. Listen also to this question: Why, I should like to know, do we not affirm that the phantasy [imaginative faculty] derives all its images from itself, rather than say that it receives these from the senses? For it is possible that, as the intellectual faculty of the soul is indebted to the senses, not for the objects upon which the intellect is exercised, but rather for the admonition arousing it to see these objects, in the same manner the imaginative faculty may be indebted to the senses, not for the images which are the objects upon which it is exercised, but rather for the admonition arousing it to contemplate these images. And perhaps it is in this way that we are to explain the fact that the imagination perceives some objects which the senses never perceived, whereby it is shown that it has all its images within itself, and from itself. You will answer me what you think of this question also.

[1452] Phantasia.

[1453] Quamvis non omnis phantasia cum memoria sit, omnis tamen memoria, sine phantasia esse non possit.

Letter VII.

(a.d. 389.)

To Nebridius Augustin Sends Greeting.

Chap. I.--Memory may be exercised independently of such images as are presented by the imagination.

1. I shall dispense with a formal preface, and to the subject on which you have for some time wished to hear my opinion I shall address myself at once; and this I do the more willingly, because the statement must take some time.

It seems to you that there can be no exercise of memory without images, or the apprehension of some objects presented by the imagination, which you have been pleased to call "phantasi♦." For my part, I entertain a different opinion. In the first place, we must observe that the things which we remember are not always things which are passing away, but are

for the most part things which are permanent. Wherefore, seeing that the function of memory is to retain hold of what belongs to time past, it is certain that it embraces on the one hand things which leave us, and on the other hand things from which we go away. When, for example, I remember my father, the object which memory recalls is one which has left me, and is now no more; but when I remember Carthage, the object is in this case one which still exists, and which I have left. In both cases, however, memory retains what belongs to past time. For I remember that man and this city, not by seeing them now, but by having seen them in the past.

2. You perhaps ask me at this point, Why bring forward these facts? And you may do this the more readily, because you observe that in both the examples quoted the object remembered can come to my memory in no other way than by the apprehension of such an image as you affirm to be always necessary. For my purpose it suffices meanwhile to have proved in this way that memory can be spoken of as embracing also those things which have not yet passed away: and now mark attentively how this supports my opinion. Some men raise a groundless objection to that most famous theory invented by Socrates, according to which the things that we learn are not introduced to our minds as new, but brought back to memory by a process of recollection; supporting their objection by affirming that memory has to do only with things which have passed away, whereas, as Plato himself has taught, those things which we learn by the exercise of the understanding are permanent, and being imperishable, cannot be numbered among things which have passed away: the mistake into which they have fallen arising obviously from this, that they do not consider that it is only the mental act of apprehension by which we have discerned these things which belongs to the past; and that it is because we have, in the stream of mental activity, left these behind, and begun in a variety of ways to attend to other things, that we require to return to them by an effort of recollection, that is, by memory. If, therefore, passing over other examples, we fix our thoughts upon eternity itself as something which is for ever permanent, and consider, on the one hand, that it does not require any image fashioned by the imagination as the vehicle by which it may be introduced into the mind; and, on the other hand, that it could never enter the mind otherwise than by our remembering it,--we shall see that, in regard to some things at least, there can be an exercise of memory without any image of the thing remembered being presented by the imagination.

Chap. II.--The mind is destitute of images presented by the imagination, so long as it has not been informed by the senses of external things.

3. In the second place, as to your opinion that it is possible for the mind to form to itself images of material things independently of the services of the bodily senses, this is refuted by the following argument:--If the mind is able, before it uses the body as its instrument in perceiving material objects, to form to itself the images of these; and if, as no sane man can doubt, the mind received more reliable and correct impressions before it was involved in the illusions which the senses produce, it follows that we must attribute greater value to the impressions of men asleep than of men awake, and of men insane than of those who are free from such mental disorder: for they are, in these states of mind, impressed by the same kind of images

as impressed them before they were indebted for information to these most deceptive messengers, the senses; and thus, either the sun which they see must be more real than the sun which is seen by men in their sound judgment and in their waking hours, or that which is an illusion must be better than what is real. But if these conclusions, my dear Nebridius, are, as they obviously are, wholly absurd, it is demonstrated that the image of which you speak is nothing else than a blow inflicted by the senses, the function of which in connection with these images is not, as you write, the mere suggestion or admonition occasioning their formation by the mind within itself, but the actual bringing in to the mind, or, to speak more definitely, impressing upon it of the illusions to which through the senses we are subject. The difficulty which you feel as to the question how it comes to pass that we can conceive in thought, faces and forms which we have never seen, is one which proves the acuteness of your mind. I shall therefore do what may extend this letter beyond the usual length; not, however, beyond the length which you will approve, for I believe that the greater the fulness with which I write to you, the more welcome shall my letter be.

4. I perceive that all those images which you as well as many others call phantasi^o, may be most conveniently and accurately divided into three classes, according as they originate with the senses, or the imagination, or the faculty of reason. Examples of the first class are when the mind forms within itself and presents to me the image of your face, or of Carthage, or of our departed friend Verecundus, or of any other thing at present or formerly existing, which I have myself seen and perceived. Under the second class come all things which we imagine to have been, or to be so and so: e.g. when, for the sake of illustration in discourse, we ourselves suppose things which have no existence, but which are not prejudicial to truth; or when we call up to our own minds a lively conception of the things described while we read history, or hear, or compose, or refuse to believe fabulous narrations. Thus, according to my own fancy, and as it may occur to my own mind, I picture to myself the appearance of ^oneas, or of Medea with her team of winged dragons, or of Chremes, or Parmeno. [1454] To this class belong also those things which have been brought forward as true, either by wise men wrapping up some truth in the folds of such inventions, or by foolish men building up various kinds of superstition; e.g. the Phlegethon of Tortures, and the five caves of the nation of darkness, [1455] and the North Pole supporting the heavens, and a thousand other prodigies of poets and of heretics. Moreover, we often say, when carrying on a discussion, "Suppose that three worlds, such as the one which we inhabit, were placed one above another;" or, "Suppose the earth to be enclosed within a four-sided figure," and so on: for all such things we picture to ourselves, and imagine according to the mood and direction of our thoughts. As for the third class of images, it has to do chiefly with numbers and measure; which are found partly in the nature of things, as when the figure of the entire world is discovered, and an image consequent upon this discovery is formed in the mind of one thinking upon it; and partly in sciences, as in geometrical figures and musical harmonies, and in the infinite variety of numerals: which, although they are, as I think, true in themselves as objects of the understanding, are nevertheless the causes of illusive exercises of the imagination, the misleading tendency of which reason itself can only with difficulty withstand;

although it is not easy to preserve even the science of reasoning free from this evil, since in our logical divisions and conclusions we form to ourselves, so to speak, calculi or counters to facilitate the process of reasoning.

5. In this whole forest of images, I believe that you do not think that those of the first class belong to the mind previous to the time when they find access through the senses. On this we need not argue any further. As to the other two classes a question might reasonably be raised, were it not manifest that the mind is less liable to illusions when it has not yet been subjected to the deceptive influence of the senses, and of things sensible; and yet who can doubt that these images are much more unreal than those with which the senses acquaint us? For the things which we suppose, or believe, or picture to ourselves, are in every point wholly unreal; and the things which we perceive by sight and the other senses, are, as you see, far more near to the truth than these products of imagination. As to the third class, whatever extension of body in space I figure to myself in my mind by means of an image of this class, although it seems as if a process of thought had produced this image by scientific reasonings which did not admit of error, nevertheless I prove it to be deceptive, these same reasonings serving in turn to detect its falsity. Thus it is wholly impossible for me to believe [as, accepting your opinion, I must believe] that the soul, while not yet using the bodily senses, and not yet rudely assaulted through these fallacious instruments by that which is mortal and fleeting, lay under such ignominious subjection to illusions.

Chap. III.--Objection answered.

6. "Whence then comes our capacity of conceiving in thought things which we have never seen?" What, think you, can be the cause of this, but a certain faculty of diminution and addition which is innate in the mind, and which it cannot but carry with it whithersoever it turns (a faculty which may be observed especially in relation to numbers)? By the exercise of this faculty, if the image of a crow, for example, which is very familiar to the eye, be set before the eye of the mind, as it were, it may be brought, by the taking away of some features and the addition of others, to almost any image such as never was seen by the eye. By this faculty also it comes to pass, that when men's minds habitually ponder such things, figures of this kind force their way as it were unbidden into their thoughts. Therefore it is possible for the mind, by taking away, as has been said, some things from objects which the senses have brought within its knowledge, and by adding some things, to produce in the exercise of imagination that which, as a whole, was never within the observation of any of the senses; but the parts of it had all been within such observation, though found in a variety of different things: e.g., when we were boys, born and brought up in an inland district, we could already form some idea of the sea, after we had seen water even in a small cup; but the flavour of strawberries and of cherries could in no wise enter our conceptions before we tasted these fruits in Italy. Hence it is also, that those who have been born blind know not what to answer when they are asked about light and colours. For those who have never perceived coloured objects by the senses are not capable of having the images of such objects in the mind.

7. And let it not appear to you strange, that though the mind is

present in and intermingled with all those images which in the nature of things are figured or can be pictured by us, these are not evolved by the mind from within itself before it has received them through the senses from without. For we also find that, along with anger, joy, and other such emotions, we produce changes in our bodily aspect and complexion, before our thinking faculty even conceives that we have the power of producing such images [or indications of our feeling]. These follow upon the experience of the emotion in those wonderful ways (especially deserving your attentive consideration), which consist in the repeated action and reaction of hidden numbers [1456] in the soul, without the intervention of any image of illusive material things. Whence I would have you understand--perceiving as you do that so many movements of the mind go on wholly independently of the images in question--that of all the movements of the mind by which it may conceivably attain to the knowledge of bodies, every other is more likely than the process of creating forms of sensible things by unaided thought, because I do not think that it is capable of any such conceptions before it uses the body and the senses.

Wherefore, my well beloved and most amiable brother, by the friendship which unites us, and by our faith in the divine law itself, [1457] I would warn you never to link yourself in friendship with those shadows of the realm of darkness, and to break off without delay whatever friendship may have been begun between you and them. That resistance to the sway of the bodily senses which it is our most sacred duty to practise, is wholly abandoned if we treat with fondness and flattery the blows and wounds which the senses inflict upon us.

[1454] Dramatis personae in Terence.

[1455] Referring to Manichaeian notions.

[1456] Numeri actitantur occulti.

[1457] Pro ipsius divini juris fide.

Letter VIII.

(a.d. 389.)

To Augustin Nebridius Sends Greeting.

1. As I am in haste to come to the subject of my letter, I dispense with any preface or introduction. When at any time it pleases higher (by which I mean heavenly) powers to reveal anything to us by dreams in our sleep, how is this done, my dear Augustin, or what is the method which they use? What, I say, is their method, i.e. by what art or magic, by what agency or enchantments, do they accomplish this? Do they by their thoughts influence our minds, so that we also have the same images presented in our thoughts? Do they bring before us, and exhibit as actually done in their own body or in their own imagination, the things which we dream? But if they actually do these things in their own body, it follows that, in order to our seeing what they thus do, we must be endowed with other bodily eyes beholding what passes within

while we sleep. If, however, they are not assisted by their bodies in producing the effects in question, but frame such things in their own imaginative faculty, and thus impress our imaginations, thereby giving visible form to what we dream; why is it, I ask, that I cannot compel your imagination to reproduce those dreams which I have myself first formed by my imagination? I have undoubtedly the faculty of imagination, and it is capable of presenting to my own mind the picture of whatever I please; and yet I do not thereby cause any dream in you, although I see that even our bodies have the power of originating dreams in us. For by means of the bond of sympathy uniting it to the soul, the body compels us in strange ways to repeat or reproduce by imagination anything which it has once experienced. Thus often in sleep, if we are thirsty, we dream that we drink; and if we are hungry, we seem to ourselves to be eating; and many other instances there are in which, by some mode of exchange, so to speak, things are transferred through the imagination from the body to the soul.

Be not surprised at the want of elegance and subtlety with which these questions are here stated to you; consider the obscurity in which the subject is involved, and the inexperience of the writer; be it yours to do your utmost to supply his deficiencies.

Letter IX.

(a.d. 389.)

To Nebridius Augustin Sends Greeting.

1. Although you know my mind well, you are perhaps not aware how much I long to enjoy your society. This great blessing, however, God will some day bestow on me. I have read your letter, so genuine in its utterances, in which you complain of your being in solitude, and, as it were, forsaken by your friends, in whose society you found the sweetest charm of life. But what else can I suggest to you than that which I am persuaded is already your exercise? Commune with your own soul, and raise it up, as far as you are able, unto God. For in Him you hold us also by a firmer bond, not by means of bodily images, which we must meanwhile be content to use in remembering each other, but by means of that faculty of thought through which we realize the fact of our separation from each other.

2. In considering your letters, in answering all of which I have certainly had to answer questions of no small difficulty and importance, I was not a little stunned by the one in which you ask me by what means certain thoughts and dreams are put into our minds by higher powers or by superhuman agents. [1458] The question is a great one, and, as your own prudence must convince you, would require, in order to its being satisfactorily answered, not a mere letter, but a full oral discussion or a whole treatise. I shall try, however, knowing as I do your talents, to throw out a few germs of thought which may shed light on this question, in order that you may either complete the exhaustive treatment of the subject by your own efforts, or at least not despair of the possibility of this important matter being investigated with satisfactory results.

3. It is my opinion that every movement of the mind affects in some

degree the body. We know that this is patent even to our senses, dull and sluggish though they are, when the movements of the mind are somewhat vehement, as when we are angry, or sad, or joyful. Whence we may conjecture that, in like manner, when thought is busy, although no bodily effect of the mental act is discernible by us, there may be some such effect discernible by beings of a \diamond rial or ethereal essence whose perceptive faculty is in the highest degree acute,--so much so, that, in comparison with it, our faculties are scarcely worthy to be called perceptive. Therefore these footprints of its motion, so to speak, which the mind impresses on the body, may perchance not only remain, but remain as it were with the force of a habit; and it may be that, when these are secretly stirred and played upon, they bear thoughts and dreams into our minds, according to the pleasure of the person moving or touching them: and this is done with marvellous facility. For if, as is manifest, the attainments of our earth-born and sluggish bodies in the department of exercise, e.g. in the playing of musical instruments, dancing on the tight-rope, etc., are almost incredible, it is by no means unreasonable to suppose that beings which act with the powers of an \diamond rial or ethereal body upon our bodies, and are by the constitution of their natures able to pass unhindered through these bodies, should be capable of much greater quickness in moving whatever they wish, while we, though not perceiving what they do, are nevertheless affected by the results of their activity. We have a somewhat parallel instance in the fact that we do not perceive how it is that superfluity of bile impels us to more frequent outbursts of passionate feeling; and yet it does produce this effect, while this superfluity of bile is itself an effect of our yielding to such passionate feelings.

4. If, however, you hesitate to accept this example as a parallel one, when it is thus cursorily stated by me, turn it over in your thoughts as fully as you can. The mind, if it be continually obstructed by some difficulty in the way of doing and accomplishing what it desires, is thereby made continually angry. For anger, so far as I can judge of its nature, seems to me to be a tumultuous eagerness to take out of the way those things which restrict our freedom of action. Hence it is that usually we vent our anger not only on men, but on such a thing, for example, as the pen with which we write, bruising or breaking it in our passion; and so does the gambler with his dice, the artist with his pencil, and every man with the instrument which he may be using, if he thinks that he is in some way thwarted by it. Now medical men themselves tell us that by these frequent fits of anger bile is increased. But, on the other hand, when the bile is increased, we are easily, and almost without any provocation whatever, made angry. Thus the effect which the mind has by its movement produced upon the body, is capable in its turn of moving the mind again.

5. These things might be treated at very great length, and our knowledge of the subject might be brought to greater certainty and fulness by a large induction from relevant facts. But take along with this letter the one which I sent you lately concerning images and memory, [1459] and study it somewhat more carefully; for it was manifest to me, from your reply, that it had not been fully understood. When, to the statements now before you, you add the portion of that letter in which I spoke of a certain natural faculty whereby the mind does in thought add to or take from any object as it pleases, you will see that it is possible for us both in dreams and in waking thoughts to

conceive the images of bodily forms which we have never seen.

[1458] D~~o~~monibus.

[1459] See Letter VII.

Letter X.

(a.d. 389.)

To Nebridius Augustin Sends Greeting,

1. No question of yours ever kept me so disturbed while reflecting upon it, as the remark which I read in your last letter, in which you chide me for being indifferent as to making arrangements by which it may be possible for us to live together. A grave charge, and one which, were it not unfounded, would be most perilous. But since satisfactory reasons seem to prove that we can live as we would wish to do better here than at Carthage, or even in the country, I am wholly at a loss, my dear Nebridius, what to do with you. Shall such a conveyance as may best suit your state of health be sent from us to you? Our friend Lucinianus informs me that you can be carried without injury in a palanquin. But I consider, on the other hand, how your mother, who could not bear your absence from her when you were in health, will be much less able to bear it when you are ill. Shall I myself then come to you? This I cannot do, for there are some here who cannot accompany me, and whom I would think it a crime for me to leave. For you already can pass your time agreeably when left to the resources of our own mind; but in their case the object of present efforts is that they may attain to this. Shall I go and come frequently, and so be now with you, now with them? But this is neither to live together, nor to live as we would wish to do. For the journey is not a short one, but so great at least that the attempt to perform it frequently would prevent our gaining the wished-for leisure. To this is added the bodily weakness through which, as you know, I cannot accomplish what I wish, unless I cease wholly to wish what is beyond my strength.

2. To occupy one's thoughts throughout life with journeyings which you cannot perform tranquilly and easily, is not the part of a man whose thoughts are engaged with that last journey which is called death, and which alone, as you understand, really deserves serious consideration. God has indeed granted to some few men whom He has ordained to bear rule over churches, the capacity of not only awaiting calmly, but even desiring eagerly, that last journey, while at the same time they can meet without disquietude the toils of those other journeyings; but I do not believe that either to those who are urged to accept such duties through desire for worldly honour, or to those who, although occupying a private station, covet a busy life, so great a boon is given as that amid bustle and agitating meetings, and journeyings hither and thither, they should acquire that familiarity with death which we seek: for both of these classes had it in their power to seek edification [1460] in retirement. Or if this be not true, I am, I shall not say the most foolish of all men, but at least the most indolent, since I find it impossible, without the aid of such an interval of relief from care and toil, to taste and relish that only real good. Believe me, there is

need of much withdrawal of oneself from the tumult of the things which are passing away, in order that there may be formed in man, not through insensibility, not through presumption, not through vainglory, not through superstitious blindness, the ability to say, "I fear nought." By this means also is attained that enduring joy with which no pleasurable excitement found elsewhere is in any degree to be compared.

3. But if such a life does not fall to the lot of man, how is it that calmness of spirit is our occasional experience? Wherefore is this experience more frequent, in proportion to the devotion with which any one in his inmost soul worships God? Why does this tranquillity for the most part abide with one in the business of life, when he goes forth to its duties from that sanctuary? Why are there times in which, speaking, we do not fear death, and, silent, even desire it? I say to you--for I would not say it to every one--to you whose visits to the upper world I know well, Will you, who have often felt how sweetly the soul lives when it dies to all mere bodily affections, deny that it is possible for the whole life of man to become at length so exempt from fear, that he may be justly called wise? Or will you venture to affirm that this state of mind, on which reason leans has ever been your lot, except when you were shut up to commune with your own heart? Since these things are so, you see that it remains only for you to share with me the labour of devising how we may arrange to live together. You know much better than I do what is to be done in regard to your mother, whom your brother Victor, of course, does not leave alone. I will write no more, lest I turn your mind away from considering this proposal.

[1460] Text, "deificari" for "♦dificari" (?).

Letter XI.

(a.d. 389.)

To Nebridius Augustin Sends Greeting.

1. When the question, which has long been brought before me by you with something even of friendly chiding, as to the way in which we might live together, was seriously disturbing my mind, and I had resolved to write to you, and to beg an answer from you bearing exclusively on this subject, and to employ my pen on no other theme pertaining to our studies, in order that the discussion of this matter between us might be brought to an end, the very short and indisputable conclusion stated in your letter lately received at once delivered me from all further solicitude; your statement being to the effect that on this matter there ought to be no further deliberation, because as soon as it is in my power to come to you, or in your power to come to me, we shall feel alike constrained to improve the opportunity. My mind being thus, as I have said, at rest, I looked over all your letters, that I might see what yet remained unanswered. In these I have found so many questions, that even if they were easily solved, they would by their mere number more than exhaust the time and talents of any man. But they are so difficult, that if the answering of even one of them were laid upon me, I would not hesitate to confess myself heavily burdened. The design of this introductory statement is to make you desist for a little from asking new questions until I am free from debt, and that you confine

yourself in your answer to the statement of your opinion of my replies. At the same time, I know that it is to my own loss that I postpone for even a little while the participation of your divine thoughts.

2. Hear, therefore, the view which I hold concerning the mystery of the Incarnation which the religion wherein we have been instructed commends to our faith and knowledge as having been accomplished in order to our salvation; which question I have chosen to discuss in preference to all the rest, although it is not the most easily answered. For those questions which are proposed by you concerning this world do not appear to me to have a sufficiently direct reference to the obtaining of a happy life; and whatever pleasure they yield when investigated, there is reason to fear lest they take up time which ought to be devoted to better things. With regard, then, to the subject which I have at this time undertaken, first of all I am surprised that you were perplexed by the question why not the Father, but the Son, is said to have become incarnate, and yet were not also perplexed by the same question in regard to the Holy Spirit. For the union of Persons in the Trinity is in the Catholic faith set forth and believed, and by a few holy and blessed ones understood, to be so inseparable, that whatever is done by the Trinity must be regarded as being done by the Father, and by the Son, and by the Holy Spirit together; and that nothing is done by the Father which is, not also done by the Son and by the Holy Spirit; and nothing done by the Holy Spirit which is not also done by the Father and by the Son; and nothing done by the Son which is not also done by the Father and by the Holy Spirit. From which it seems to follow as a consequence, that the whole Trinity assumed human nature; for if the Son did so, but the Father and the Spirit did not, there is something in which they act separately. [1461] Why, then, in our mysteries and sacred symbols, is the Incarnation ascribed only to the Son? This is a very great question, so difficult, and on a subject so vast, that it is impossible either to give a sufficiently clear statement, or to support it by satisfactory proofs. I venture, however, since I am writing to you, to indicate rather than explain what my sentiments are, in order that you, from your talents and our intimacy, through which you thoroughly know me, may for yourself fill up the outline.

3. There is no nature, Nebridius--and, indeed, there is no substance--which does not contain in itself and exhibit these three things: first, that it is; next, that it is this or that; and third, that as far as possible it remains as it is. The first of these three presents the original cause of nature from which all things exist; the second presents the form [1462] according to which all things are fashioned and formed in a particular way; the third presents a certain permanence, so to speak, in which all things are. Now, if it be possible that a thing can be, and yet not be this or that, and not remain in its own generic form; or that a thing can be this or that, and yet not be, and not remain in its own generic form, so far as it is possible for it to do so; or that a thing can remain in its own generic form according to the force belonging to it, and yet not be, and not be this or that,--then it is also possible that in that Trinity one Person can do something in which the others have no part. But if you see that whatever is must forthwith be this or that, and must remain so far as possible in its own generic form, you see also that these Three do nothing in which all have not a part. I see that as yet I have only treated a portion of this question, which makes its solution difficult. But I wished to open up briefly to you--if, indeed, I have succeeded in

this--how great in the system of Catholic truth is the doctrine of the inseparability of the Persons of the Trinity, and how difficult to be understood.

4. Hear now how that which disquiets your mind may disquiet it no more. The mode of existence (Species--the second of the three above named) which is properly ascribed to the Son, has to do with training, and with a certain art, if I may use that word in regard to such things, and with the exercise of intellect, by which the mind itself is moulded in its thoughts upon things. Therefore, since by that assumption of human nature the work accomplished was the effective presentation to us of a certain training in the right way of living, and exemplification of that which is commanded, under the majesty and perspicuousness of certain sentences, it is not without reason that all this is ascribed to the Son. For in many things which I leave your own reflection and prudence to suggest, although the constituent elements be many, some one nevertheless stands out above the rest, and therefore not unreasonably claims a right of possession, as it were, of the whole for itself: as, e.g., in the three kinds of questions above mentioned, [1463] although the question raised be whether a thing is or not, this involves necessarily also both what it is (this or that), for of course it cannot be at all unless it be something, and whether it ought to be approved of or disapproved of, for whatever is is a fit subject for some opinion as to its quality; in like manner, when the question raised is what a thing is, this necessarily involves both that it is, and that its quality may be tried by some standard; and in the same way, when the question raised is what is the quality of a thing, this necessarily involves that that thing is, and is something, since all things are inseparably joined to themselves;--nevertheless, the question in each of the above cases takes its name not from all the three, but from the special point towards which the inquirer directed his attention. Now there is a certain training necessary for men, by which they might be instructed and formed after some model. We cannot say, however, regarding that which is accomplished in men by this training, either that it does not exist, or that it is not a thing to be desired [i.e. we cannot say what it is, without involving an affirmation both of its existence and of its quality]; but we seek first to know what it is, for in knowing this we know that by which we may infer that it is something, and in which we may remain. Therefore the first thing necessary was, that a certain rule and pattern of training be plainly exhibited; and this was done by the divinely appointed method of the Incarnation, which is properly to be ascribed to the Son, in order that from it should follow both our knowledge, through the Son, of the Father Himself, i.e. of the one first principle whence all things have their being, and a certain inward and ineffable charm and sweetness of remaining in that knowledge, and of despising all mortal things,--a gift and work which is properly ascribed to the Holy Spirit. Wherefore, although in all things the Divine Persons act perfectly in common, and without possibility of separation, nevertheless their operations behaved to be exhibited in such a way as to be distinguished from each other, on account of the weakness which is in us, who have fallen from unity into variety. For no one ever succeeds in raising another to the height on which he himself stands, unless he stoop somewhat towards the level which that other occupies.

You have here a letter which may not indeed put an end to your disquietude in regard to this doctrine, but which may set your own

thoughts to work upon a kind of solid foundation; so that, with the talents which I well know you to possess, you may follow, and, by the piety in which especially we must be steadfast, may apprehend that which still remains to be discovered.

[1461] A liquid propter invicem faciunt.

[1462] Species.

[1463] An sit, quid sit, quale sit.

Letter XII.

(a.d. 389.)

Omitted, as only a fragment of the text of the letter is preserved.

Letter XIII.

(a.d. 389.)

To Nebridius Augustin Sends Greeting.

1. I do not feel pleasure in writing of the subjects which I was wont to discuss; I am not at liberty to write of new themes. I see that the one would not suit you, and that for the other I have no leisure. For, since I left you, neither opportunity nor leisure has been given me for taking up and revolving the things which we are accustomed to investigate together. The winter nights are indeed too long, and they are not entirely spent in sleep by me; but when I have leisure, other subjects [than those which we used to discuss] present themselves as having a prior claim on my consideration. [1464] What, then, am I to do? Am I to be to you as one dumb, who cannot speak, or as one silent, who will not speak? Neither of these things is desired, either by you or by me. Come, then, and bear what the end of the night succeeded in eliciting from me during the time in which it was devoted to following out the subject of this letter.

2. You cannot but remember that a question often agitated between us, and which kept us agitated, breathless, and excited, was one concerning a body or kind of body, which belongs perpetually to the soul, and which, as you recollect, is called by some its vehicle. It is manifest that this thing, if it moves from place to place, is not cognisable by the understanding. But whatever is not cognisable by the understanding cannot be understood. It is not, however, utterly impossible to form an opinion approximating to the truth concerning a thing which is outside the province of the intellect, if it lies within the province of the senses. But when a thing is beyond the province of the intellect and of the senses, the speculations to which it gives rise are too baseless and trifling; and the thing of which we treat now is of this nature, if indeed it exists. Why, then, I ask, do we not finally dismiss this unimportant question, and with prayer to God raise ourselves to the supreme serenity of the Highest existing nature?

3. Perhaps you may here reply: "Although bodies cannot be perceived by the understanding, we can perceive with the understanding many things concerning material objects; e.g. we know that matter exists. For who will deny this, or affirm that in this we have to do with the probable rather than the true? Thus, though matter itself lies among things probable, it is a most indisputable truth that something like it exists in nature. Matter itself is therefore pronounced to be an object cognisable by the senses; but the assertion of its existence is pronounced to be a truth cognisable by the intellect, for it cannot be perceived otherwise. And so this unknown body, about which we inquire, upon which the soul depends for its power to move from place to place, may possibly be cognisable by senses more powerful than we possess, though not by ours; and at all events, the question whether it exists is one which may be solved by our understandings."

4. If you intend to say this, let me remind you that the mental act we call understanding is done by us in two ways: either by the mind and reason within itself, as when we understand that the intellect itself exists; or by occasion of suggestion from the senses, as in the case above mentioned, when we understand that matter exists. In the first of these two kinds of acts we understand through ourselves, i.e. by asking instruction of God concerning that which is within us; but in the second we understand by asking instruction of God regarding that of which intimation is given to us by the body and the senses. If these things be found true, no one can by his understanding discover whether that body of which you speak exists or not, but the person to whom his senses have given some intimation concerning it. If there be any living creature to which the senses give such intimation, since we at least see plainly that we are not among the number, I regard the conclusion established which I began to state a little ago, that the question [about the vehicle of the soul] is one which does not concern us. I wish you would consider this over and over again, and take care to let me know the product of your consideration.

[1464] We leave untranslated the words "quod diffirmado sunt otio necessaria," the text here being evidently corrupt.

Letter XIV.

(a.d. 389.)

To Nebridius Augustin Sends Greeting.

1. I have preferred to reply to your last letter, not because I undervalued your earlier questions, or enjoyed them less, but because in answering you I undertake a greater task than you think. For although you enjoined me to send you a superlatively long [1465] letter, I have not so much leisure as you imagine, and as you know I have always wished to have, and do still wish. Ask not why it is so: for I could more easily enumerate the things by which I am hindered, than explain why I am hindered by them.

2. You ask why it is that you and I, though separate individuals, do many things which are the same, but the sun does not the same as the other heavenly bodies. Of this thing I must attempt to explain the

cause. Now, if you and I do the same things, the sun also does many things which the other heavenly bodies do: if in some things it does not the same as the others, this is equally true of you and me. I walk, and you walk; it is moved, and they are moved: I keep awake, and you keep awake; it shines, and they shine: I discuss, and you discuss; it goes its round, and they go their rounds. And yet there is no fitness of comparison between mental acts and things visible. If, however, as is reasonable, you compare mind with mind, the heavenly bodies, if they have any mind, must be regarded as even more uniform than men in their thoughts or contemplations, or whatever term may more conveniently express such activity in them. Moreover, as to the movements of the body, you will find, if you reflect on this with your wonted attention, that it is impossible for precisely the same thing to be done by two persons. When we walk together, do you think that we both necessarily do the same thing? Far be such thought from one of your wisdom! For the one of us who walks on the side towards the north, must either, in taking the same step as the other, get in advance of him, or walk more slowly than he does. Neither of these things is perceptible by the senses; but you, if I am not mistaken, look to what we know by the understanding rather than to what we learn by the senses. If, however, we move from the pole towards the south, joined and clinging to each other as closely as possible, and treading on a sheet of marble or even ivory smooth and level, a perfect identity is as unattainable in our motions as in the throbbings of our pulses, or in our figures and faces. Put us aside, and place in our stead the sons of Glaucus, and you gain nothing by this substitution: for even in these twins so perfectly resembling each other, the necessity for the motions of each being peculiarly his own, is as great as the necessity for their birth as separate individuals.

3. You will perhaps say: "The difference in this case is one which only reason can discover; but the difference between the sun and the other heavenly bodies is to the senses also patent." If you insist upon my looking to their difference in magnitude, you know how many things may be said as to the distances by which they are removed from us, and into how great uncertainty that which you speak of as obvious may thus be brought back. I may, however, concede that the actual size corresponds with the apparent size of the heavenly bodies, for I myself believe this; and I ask you to show me any one whose senses were incapable of remarking the prodigious stature of N^ovius, exceeding by a foot that of the tallest man. [1466] By the way, I think you have been just too eager to discover some man to match him; and when you did not succeed in the search, have resolved to make me stretch out my letter so as to rival his dimensions. [1467] If therefore even on earth such variety in size may be seen, I think that it need not surprise us to find the like in the heavens. If, however, the thing which moves your surprise is that the light of no other heavenly body than the sun fills the day, who, I ask you, has ever been manifested to men so great as that Man whom God took into union with Himself, in another way entirely than He has taken all other holy and wise men who ever lived? for if you compare Him with other men who were wise, He is separated from them by superiority greater far than that which the sun has above the other heavenly bodies. This comparison let me charge you by all means attentively to study; for it is not impossible that to your singularly gifted mind I may have suggested, by this cursory remark, the solution of a question which you once proposed to me concerning the humanity of Christ.

4. You also ask me whether that highest Truth and highest Wisdom and Form (or Archetype) of things, by whom all things were made, and whom our creeds confess to be the only-begotten Son of God, contains the idea [1468] of mankind in general, or also of each individual of our race. A great question. My opinion is, that in the creation of man there was in Him the idea only of man generally, and not of you or me as individuals; but that in the cycle of time the idea of each individual, with all the varieties distinguishing men from each other, lives in that pure Truth. This I grant is very obscure; yet I know not by what kind of illustration light may be shed upon it, unless perhaps we betake ourselves to those sciences which lie wholly within our minds. In geometry, the idea of an angle is one thing, the idea of a square is another. As often, therefore, as I please to describe an angle, the idea of the angle, and that alone, is present to my mind; but I can never describe a square unless I fix my attention upon the idea of four angles at the same time. In like manner, every man, considered as an individual man, has been made according to one idea proper to himself; but in the making of a nation, although the idea according to which it is made be also one, it is the idea not of one, but of many men collectively. If, therefore, Nebridius is a part of this universe, as he is, and the whole universe is made up of parts, the God who made the universe could not but have in His plan the idea of all the parts. Wherefore, since there is in this idea of a very great number of men, it does not belong to man himself as such; although, on the other hand, all the individuals are in wonderful ways reduced to one. But you will consider this at your convenience. I beg you meanwhile to be content with what I have written, although I have already outdone Nebridius himself.

[1465] The phrase used by Nebridius had been "longior quam longissima," which Augustin here quotes, and afterwards playfully alludes to in sec. 3.

[1466] The text contains the word "sex" here, which is omitted in the translation. The reading is uncertain.

[1467] See note on sec. 1.

[1468] Ratio.

Letter XV.

(a.d. 390.)

To Romanianus Augustin Sends Greeting.

1. This letter indicates a scarcity of paper, [1469] but not so as to testify that parchment is plentiful here. My ivory tablets I used in the letter which I sent to your uncle. You will more readily excuse this scrap of parchment, because what I wrote to him could not be delayed, and I thought that not to write to you for want of better material would be most absurd. But if any tablets of mine are with you, I request you to send them to meet a case of this kind. I have written something, as the Lord has deigned to enable me, concerning the

Catholic religion, which before my coming I wish to send to you, if my paper does not fail me in the meantime. For you will receive with indulgence any kind of writing from the office of the brethren who are with me. As to the manuscripts of which you speak, I have entirely forgotten them, except the books de Oratore; but I could not have written anything better than that you should take such of them as you please, and I am still of the same mind; for at this distance I know not what else I can do in the matter.

2. It gave me very great pleasure that in your last letter you desired to make me a sharer of your joy at home; but


"Wouldst thou have me forget how soon the deep,

So tranquil now, may wear another face,

And rouse these slumbering waves?" [1470]

Yet I know you would not have me forget this, nor are you yourself unmindful of it. Wherefore, if some leisure is granted you for more profound meditation, improve this divine blessing. For when these things fall to our lot, we should not only congratulate ourselves, but show our gratitude to those to whom we owe them; for if in the stewardship of temporal blessings we act in a manner that is just and kind, and with the moderation and sobriety of spirit which befits the transient nature of these possessions,--if they are held by us without laying hold on us, are multiplied without entangling us, and serve us without bringing us into bondage, such conduct entitles us to the recompense of eternal blessings. For by Him who is the Truth it was said: "If ye have not been faithful in that which is another man's, who will give you that which is your own?" Let us therefore disengage ourselves from care about the passing things of time; let us seek the blessings that are imperishable and sure; let us soar above our worldly possessions. The bee does not the less need its wings when it has gathered an abundant store; for if it sink in the honey it dies.

[1469] Charta.

[1470] "Mene salis placidi vultum fluctusque quietos Ignorare jubes?"--n. v. 848, 849.

Letter XVI.

(a.d. 390)

From Maximus of Madaura to Augustin.

1. Desiring to be frequently made glad by communications from you, and by the stimulus of your reasoning with which in a most pleasant way, and without violation of good feeling, you recently attacked me, I have not forborne from replying to you in the same spirit, lest you should call my silence an acknowledgment of being in the wrong. But I beg you to give these sentences an indulgent kindly hearing, if you judge them to give evidence of the feebleness of old age.

Grecian mythology tells us, but without sufficient warrant for our believing the statement, that Mount Olympus is the dwelling-place of the gods. But we actually see the market-place of our town occupied by a crowd of beneficent deities; and we approve of this. Who could ever be so frantic and infatuated as to deny that there is one supreme God, without beginning, without natural offspring, who is, as it were, the great and mighty Father of all? The powers of this Deity, diffused throughout the universe which He has made, we worship under many names, as we are all ignorant of His true name, the name God [1471] being common to all kinds of religious belief. Thus it comes, that while in diverse supplications we approach separately, as it were, certain parts of the Divine Being, we are seen in reality to be the worshippers of Him in whom all these parts are one.

2. Such is the greatness of your delusion in another matter, that I cannot conceal the impatience with which I regard it. For who can bear to find Mygdo honoured above that Jupiter who hurls the thunderbolt; or San^o above Juno, Minerva, Venus, and Vesta; or the arch-martyr Namphanio (oh horror!) above all the immortal gods together? Among the immortals, Lucitas also is looked up to with no less religious reverence, and others in an endless list (having names abhorred both by gods and by men), who, when they met the ignominious end which their character and conduct had deserved, put the crowning act upon their criminal career by affecting to die nobly in a good cause, though conscious of the infamous deeds for which they were condemned. The tombs of these men (it is a folly almost beneath our notice) are visited by crowds of simpletons, who forsake our temples and despise the memory of their ancestors, so that the prediction of the indignant bard is notably fulfilled: "Rome shall, in the temples of the gods, swear by the shades of men." [1472] To me it almost seems at this time as if a second campaign of Actium had begun, in which Egyptian monsters, doomed soon to perish, dare to brandish their weapons against the gods of the Romans.

3. But, O man of great wisdom, I beseech you, lay aside and reject for a little while the vigour of your eloquence, which has made you everywhere renowned; lay down also the arguments of Chrysippus, which you are accustomed to use in debate; leave for a brief season your logic, which aims in the forthputting of its energies to leave nothing certain to any one; and show me plainly and actually who is that God whom you Christians claim as belonging specially to you, and pretend to see present among you in secret places. For it is in open day, before the eyes and ears of all men, that we worship our gods with pious supplications, and propitiate them by acceptable sacrifices; and we take pains that these things be seen and approved by all.

4. Being, however, infirm and old, I withdraw myself from further prosecution of this contest, and willingly consent to the opinion of the rhetorician of Mantua, "Each one is drawn by that which pleases himself best." [1473]

After this, O excellent man, who hast turned aside from my faith, I have no doubt that this letter will be stolen by some thief, and destroyed by fire or otherwise. Should this happen, the paper will be lost, but not my letter, of which I will always retain a copy, accessible to all religious persons. May you be preserved by the gods, through whom we all, who are mortals on the surface of this earth, with

apparent discord but real harmony, revere and worship Him who is the common Father of the gods and of all mortals.

[1471] Deus.

[1472] "Inque De~~o~~m templis jurabit Roma per umbras," Lucan, Pharsalia, vii. 459.

[1473] Virg. Eclog. ii. 65: "Trahit sua quemque voluptas."

Letter XVII.

(a.d. 390.)

To Maximus of Madaura.

1. Are we engaged in serious debate with each other, or is it your desire that we merely amuse ourselves? For, from the language of your letter, I am at a loss to know whether it is due to the weakness of your cause, or through the courteousness of your manners, that you have preferred to show yourself more witty than weighty in argument. For, in the first place, a comparison was drawn by you between Mount Olympus and your market-place, the reason for which I cannot divine, unless it was in order to remind me that on the said mountain Jupiter pitched his camp when he was at war with his father, as we are taught by history, which your religionists call sacred; and that in the said market-place Mars is represented in two images, the one unarmed, the other armed, and that a statue of a man placed over against these restrains with three extended fingers the fury of their demonship from the injuries which he would willingly inflict on the citizens. Could I then ever believe that by mentioning that market-place you intended to revive my recollection of such divinities, unless you wished that we should pursue the discussion in a jocular spirit rather than in earnest? But in regard to the sentence in which you said that such gods as these are members, so to speak, of the one great God, I admonish you by all means, since you vouchsafe such an opinion, to abstain very carefully from profane jestings of this kind. For if you speak of the One God, concerning whom learned and unlearned are, as the ancients have said, agreed, do you affirm that those whose savage fury--or, if you prefer it, whose power--the image of a dead man keeps in check are members of Him? I might say more on this point, and your own judgment may show you how wide a door for the refutation of your views is here thrown open. But I restrain myself, lest I should be thought by you to act more as a rhetorician than as one earnestly defending truth.

2. As to your collecting of certain Carthaginian names of deceased persons, by which you think reproach may be cast, in what seems to you a witty manner, against our religion, I do not know whether I ought to answer this taunt, or to pass it by in silence. For if to your good sense these things appear as trifling as they really are, I have not time to spare for such pleasantry. If, however, they seem to you important, I am surprised that it did not occur to you, who are apt to be disturbed by absurdly-sounding names, that your religionists have among their priests Eucaddires, and among their deities, Abaddires. I do not suppose that these were absent from your mind when you were

writing, but that, with your courtesy and genial humour, you wished for the unbending of our minds, to recall to our recollection what ludicrous things are in your superstition. For surely, considering that you are an African, and that we are both settled in Africa, you could not have so forgotten yourself when writing to Africans as to think that Punic names were a fit theme for censure. For if we interpret the signification of these words, what else does Namphanio mean than "man of the good foot," i.e. whose coming brings with it some good fortune, as we are wont to say of one whose coming to us has been followed by some prosperous event, that he came with a lucky foot? And if the Punic language is rejected by you, you virtually deny what has been admitted by most learned men, that many things have been wisely preserved from oblivion in books written in the Punic tongue. Nay, you ought even to be ashamed of having been born in the country in which the cradle of this language is still warm, i.e. in which this language was originally, and until very recently, the language of the people. If, however, it is not reasonable to take offence at the mere sound of names, and you admit that I have given correctly the meaning of the one in question, you have reason for being dissatisfied with your friend Virgil, who gives to your god Hercules an invitation to the sacred rites celebrated by Evander in his honour, in these terms, "Come to us, and to these rites in thine honour, with auspicious foot." [1474] He wishes him to come "with auspicious foot;" that is to say, he wishes Hercules to come as a Namphanio, the name about which you are pleased to make much mirth at our expense. But if you have a penchant for ridicule, you have among yourselves ample material for witticisms--the god Stercutius, the goddess Cloacina, the Bald Venus, the gods Fear and Pallor, and the goddess Fever, and others of the same kind without number, to whom the ancient Roman idolaters erected temples, and judged it right to offer worship; which if you neglect, you are neglecting Roman gods, thereby making it manifest that you are not thoroughly versed in the sacred rites of Rome; and yet you despise and pour contempt on Punic names, as if you were a devotee at the altars of Roman deities.

3. In truth however, I believe that perhaps you do not value these sacred rites any more than we do, but only take from them some unaccountable pleasure in your time of passing through this world: for you have no hesitation about taking refuge under Virgil's wing, and defending yourself with a line of his:

"Each one is drawn by that which pleases himself best." [1475]

If, then, the authority of Maro pleases you, as you indicate that it does, you will be pleased with such lines as these: "First Saturn came from lofty Olympus, fleeing before the arms of Jupiter, an exile bereft of his realms," [1476] --and other such statements, by which he aims at making it understood that Saturn and your other gods like him were men. For he had read much history, confirmed by ancient authority, which Cicero also had read, who makes the same statement in his dialogues, in terms more explicit than we would venture to insist upon, and labours to bring it to the knowledge of men so far as the times in which he lived permitted.

4. As to your statement, that your religious services are to be preferred to ours because you worship the gods in public, but we use more retired places of meeting, let me first ask you how you could have

forgotten your Bacchus, whom you consider it right to exhibit only to the eyes of the few who are initiated. You, however, think that, in making mention of the public celebration of your sacred rites, you intended only to make sure that we would place before our eyes the spectacle presented by your magistrates and the chief men of the city when intoxicated and raging along your streets; in which solemnity, if you are possessed by a god, you surely see of what nature he must be who deprives men of their reason. If, however, this madness is only feigned, what say you to this keeping of things hidden in a service which you boast of as public, or what good purpose is served by so base an imposition? Moreover, why do you not foretell future events in your songs, if you are endowed with the prophetic gift? or why do you rob the bystanders, if you are in your sound mind?

5. Since, then, you have recalled to our remembrance by your letter these and other things which I think it better to pass over meanwhile, why may not we make sport of your gods, which, as every one who knows your mind, and has read your letters, is well aware, are made sport of abundantly by yourself? Therefore, if you wish us to discuss these subjects in a way becoming your years and wisdom, and, in fact, as may be justly required of us, in connection with our purpose, by our dearest friends, seek some topic worthy of being debated between us; and be careful to say on behalf of your gods such things as may prevent us from supposing that you are intentionally betraying your own cause, when we find you rather bringing to our remembrance things which may be said against them than alleging anything in their defence. In conclusion, however, lest this should be unknown to you, and you might thus be brought unwittingly into jestings which are profane, let me assure you that by the Christian Catholics (by whom a church has been set up in your own town also) no deceased person is worshipped, and that nothing, in short, which has been made and fashioned by God is worshipped as a divine power. This worship is rendered by them only to God Himself, who framed and fashioned all things. [1477]

These things shall be more fully treated of, with the help of the one true God, whenever I learn that you are disposed to discuss them seriously.

[1474] Virg. *Aeneid*, viii. 302: "Et nos et tua dexter adi pede sacra secundo."

[1475] "Trahit sua quemque voluptas."

[1476] "Primus ab *Aethereo* venit Saturnis Olympo Arma Jovis fugiens et regnis exsul adeptis." *Aen.* viii. 319, 320.

[1477] We give the original of this important sentence: "Scias a Christianis catholicis (quorum in vestro oppido etiam ecclesia constituta est) nullum coli mortuorum, nihi denique ut numen adorari quod sit factum et conditum a Deo, sed unum ipsum Deum qui fecit et condidit omnia."

Letter XVIII.

(a.d. 390.)

To Coelestinus Augustin Sends Greeting.

1. Oh how I wish that I could continually say one thing to you! It is this: Let us shake off the burden of unprofitable cares, and bear only those which are useful. For I do not know whether anything like complete exemption from care is to be hoped for in this world. I wrote to you, but have received no reply. I sent you as many of my books against the Manich^{ans} as I could send in a finished and revised condition, and as yet nothing has been communicated to me as to the impression they have made on your [1478] judgment and feelings. It is now a fitting opportunity for me to ask them back, and for you to return them. I beg you therefore not to lose time in sending them, along with a letter from yourself, by which I eagerly long to know what you are doing with them, or with what further help you think that you require still to be furnished in order to assail that error with success.

2. As I know you well, I ask you to accept and ponder the following brief sentences on a great theme. There is a nature which is susceptible of change with respect to both place and time, namely, the corporeal. There is another nature which is in no way susceptible of change with respect to place, but only with respect to time, namely, the spiritual. And there is a third Nature which can be changed neither in respect to place nor in respect to time: that is, God. Those natures of which I have said that they are mutable in some respect are called creatures; the Nature which is immutable is called Creator. Seeing, however, that we affirm the existence of anything only in so far as it continues and is one (in consequence of which, unity is the condition essential to beauty in every form), you cannot fail to distinguish, in this classification of natures, which exists in the highest possible manner; and which occupies the lowest place, yet is within the range of existence; and which occupies the middle place, greater than the lowest, but coming short of the highest. That highest is essential blessedness; the lowest, that which cannot be either blessed or wretched; and the intermediate nature lives in wretchedness when it stoops towards that which is lowest, and in blessedness when it turns towards that which is highest. He who believes in Christ does not sink his affections in that which is lowest, is not proudly self-sufficient in that which is intermediate, and thus he is qualified for union and fellowship with that which is highest; and this is the sum of the active life to which we are commanded, admonished, and by holy zeal impelled to aspire.

[1478] The sense here obviously requires "vestri" instead of "nostri," which is in the text.

Letter XIX.

(a.d. 390.)

To Gaius Augustin Sends Greeting.

1. Words cannot express the pleasure with which the recollection of you

filled my heart after I parted with you, and has often filled my heart since then. For I remember that, notwithstanding the amazing ardour which pervaded your inquiries after truth, the bounds of proper moderation in debate were never transgressed by you. I shall not easily find any one who is more eager in putting questions, and at the same time more patient in hearing answers, than you approved yourself. Gladly therefore would I spend much time in converse with you; for the time thus spent, however much it might be, would not seem long. But what avails it to discuss the hindrances on account of which it is difficult for us to enjoy such converse? Enough that it is exceedingly difficult. Perhaps at some future period it may be made very easy; may God grant this! Meanwhile it is otherwise. I have given to the brother by whom I have sent this letter the charge of submitting all my writings to your eminent wisdom and charity, that they may be read by you. For nothing written by me will find in you a reluctant reader; for I know the goodwill which you cherish towards me. Let me say, however, that if, on reading these things, you approve of them, and perceive them to be true, you must not consider them to be mine otherwise than as given to me; and you are at liberty to turn to that same source whence proceeds also the power given you to appreciate their truth. For no one discerns the truth of that which he reads from anything which is in the mere manuscript, or in the writer, but rather by something within himself, if the light of truth, shining with a clearness beyond what is men's common lot, and very far removed from the darkening influence of the body, has penetrated his own mind. If, however, you discover some things which are false and deserve to be rejected, I would have you know that these things have fallen as dew from the mists of human frailty, and these you are to reckon as truly mine. I would exhort you to persevere in seeking the truth, were it not that I seem to see the mouth of your heart already opened wide to drink it in. I would also exhort you to cling with manly tenacity to the truth which you have learned, were it not that you already manifest in the clearest manner that you possess strength of mind and fixedness of purpose. For all that lives within you has, in the short time of our fellowship, revealed itself to me, almost as if the bodily veil had been rent asunder. And surely the merciful providence of our God can in no wise permit a man so good and so remarkably gifted as you are to be an alien from the flock of Christ.

Letter XX.

(a.d. 390.)

To Antoninus Augustin Sends Greeting.

1. As letters are due to you by two of us, a part of our debt is repaid with very abundant usury when you see one of the two in person; and since by his voice you, as it were, hear my own, I might have refrained from writing, had I not been called to do it by the urgent request of the very person whose journey to you seemed to me to make this unnecessary. Accordingly I now hold converse with you even more satisfactorily than if I were personally with you, because you both read my letter, and you listen to the words of one in whose heart you know that I dwell. I have with great joy studied and pondered the letter sent by your Holiness, because it exhibits both your Christian spirit unsullied by the guile of an evil age, and your heart full of

kindly feeling towards myself.

2. I congratulate you, and I give thanks to our God and Lord, because of the hope and faith and love which are in you; and I thank you, in Him, for thinking so well of me as to believe me to be a faithful servant of God, and for the love which with guileless heart you cherish towards that which you commend in me; although, indeed, there is occasion rather for congratulation than for thanks in acknowledging your goodwill in this thing. For it is profitable for yourself that you should love for its own sake that goodness which he of course loves who loves another because he believes him to be good, whether that other be or be not what he is supposed to be. One error only is to be carefully avoided in this matter, that we do not think otherwise than truth demands, not of the individual, but of that which is true goodness in man. But, my brother well beloved, seeing that you are not in any degree mistaken either in believing or in knowing that the great good for men is to serve God cheerfully and purely, when you love any man because you believe him to share this good, you reap the reward, even though the man be not what you suppose him to be. Wherefore it is fitting that you should on this account be congratulated; but the person whom you love is to be congratulated, not because of his being for that reason loved, but because of his being truly (if it is the case) such an one as the person who for this reason loves him esteems him to be. As to our real character, therefore, and as to the progress we may have made in the divine life, this is seen by Him whose judgment, both as to that which is good in man, and as to each man's personal character, cannot err. For your obtaining the reward of blessedness so far as this matter is concerned, it is sufficient that you embrace me with your whole heart because you believe me to be such a servant of God as I ought to be. To you, however, I also render many thanks for this, that you encourage me wonderfully to aspire after such excellence, by your praising me as if I had already attained it. Many more thanks still shall be yours, if you not only claim an interest in my prayers, but also cease not to pray for me. For intercession on behalf of a brother is more acceptable to God when it is offered as a sacrifice of love.

3. I greet very kindly your little son, and I pray that he may grow up in the way of obedience to the salutary requirements of God's law. I desire and pray, moreover, that the one true faith and worship, which alone is catholic, may prosper and increase in your house; and if you think any labour on my part necessary for the promotion of this end, do not scruple to claim my service, relying upon Him who is our common Lord, and upon the law of love which we must obey. This especially would I recommend to your pious discretion, that by reading the word of God, and by serious conversation with your partner, [1479] you should either plant the seed or foster the growth in her heart of an intelligent fear of God. For it is scarcely possible that any one who is concerned for the soul's welfare, and is therefore without prejudice resolved to know the will of the Lord, should fail, when enjoying the guidance of a good instructor, to discern the difference which exists between every form of schism and the one Catholic Church.

[1479] Infirmiori vasi tuo.

Letter XXI.

(a.d. 391.)

To My Lord Bishop Valerius, Most Blessed and Venerable, My Father Most Warmly Cherished with True Love in the Sight of the Lord, Augustin, Presbyter, Sends Greeting in the Lord.

1. Before all things I ask your pious wisdom to take into consideration that, on the one hand, if the duties of the office of a bishop, or presbyter, or deacon, be discharged in a perfunctory and time-serving manner, no work can be in this life more easy, agreeable, and likely to secure the favour of men, especially in our day, but none at the same time more miserable, deplorable, and worthy of condemnation in the sight of God; and, on the other hand, that if in the office of bishop, or presbyter, or deacon, the orders of the Captain of our salvation be observed, there is no work in this life more difficult, toilsome, and hazardous, especially in our day, but none at the same time more blessed in the sight of God. [1480] But what the proper mode of discharging these duties is, I did not learn either in boyhood or in the earlier years of manhood; and at the time when I was beginning to learn it, I was constrained as a just correction for my sins (for I know not what else to think) to accept the second place at the helm, when as yet I knew not how to handle an oar.

2. But I think that it was the purpose of my Lord hereby to rebuke me, because I presumed, as if entitled by superior knowledge and excellence, to reprove the faults of many sailors before I had learned by experience the nature of their work. Therefore, after I had been sent in among them to share their labours, then I began to feel the rashness of my censures; although even before that time I judged this office to be beset with many dangers. And hence the tears which some of my brethren perceived me shedding in the city at the time of my ordination, and because of which they did their utmost with the best intentions to console me, but with words which, through their not knowing the causes of my sorrow, did not reach my case at all. [1481] But my experience has made me realize these things much more both in degree and in measure than I had done in merely thinking of them: not that I have now seen any new waves or storms of which I had not previous knowledge by observation, or report, or reading, or meditation; but because I had not known my own skill or strength for avoiding or encountering them, and had estimated it to be of some value instead of none. The Lord, however, laughed at me, and was pleased to show me by actual experience what I am.

3. But if He has done this not in judgment, but in mercy, as I confidently hope even now, when I have learned my infirmity, my duty is to study with diligence all the remedies which the Scriptures contain for such a case as mine, and to make it my business by prayer and reading to secure that my soul be endued with the health and vigour necessary for labours so responsible. This I have not yet done, because I have not had time; for I was ordained at the very time when I was thinking of having, along with others, a season of freedom from all other occupation, that we might acquaint ourselves with the divine Scriptures, and was intending to make such arrangements as would secure unbroken leisure for this great work. Moreover, it is true that I did not at any earlier period know how great was my unfitness for the

arduous work which now disquiets and crushes my spirit. But if I have by experience learned what is necessary for a man who ministers to a people in the divine sacraments and word, only to find myself prevented from now obtaining what I have learned that I do not possess, do you bid me perish, father Valerius? Where is your charity? Do you indeed love me? Do you indeed love the Church to which you have appointed me, thus unqualified, to minister? I am well assured that you love both; but you think me qualified, whilst I know myself better; and yet I would not have come to know myself if I had not learned by experience.

4. Perhaps your Holiness replies: I wish to know what is lacking to fit you for your office. The things which I lack are so many, that I could more easily enumerate the things which I have than those which I desire to have. I may venture to say that I know and unreservedly believe the doctrines pertaining to our salvation. But my difficulty is in the question how I am to use this truth in ministering to the salvation of others, seeking what is profitable not for myself alone, but for many, that they may be saved. And perhaps there may be, nay, beyond all question there are, written in the sacred books, counsels by the knowledge and acceptance of which the man of God may so discharge his duties to the Church in the things of God, or at least so keep a conscience void of offence in the midst of ungodly men, whether living or dying, as to secure that that life for which alone humble and meek Christian hearts sigh is not lost. But how can this be done, except, as the Lord Himself tells us, by asking, seeking, knocking, that is, by praying, reading, and weeping? For this I have by the brethren made the request, which in this petition I now renew, that a short time, say till Easter, be granted me by your unfeigned and venerable charity.

5. For what shall I answer to the Lord my Judge? Shall I say, "I was not able to acquire the things of which I stood in need, because I was engrossed wholly with the affairs of the Church"? What if He thus reply: "Thou wicked servant, if property belonging to the Church (in the collection of the fruits of which great labour is expended) were suffering loss under some oppressor, and it was in thy power to do something in defence of her rights at the bar of an earthly judge, wouldst thou not, leaving the field which I have watered with my blood, go to plead the cause with the consent of all, and even with the urgent commands of some? And if the decision given were against the Church, wouldst thou not, in prosecuting an appeal, go across the sea; and would no complaint be heard summoning thee home from an absence of a year or more, because thy object was to prevent another from taking possession of land required not for the souls, but for the bodies of the poor, whose hunger might nevertheless be satisfied in a way much easier and more acceptable to me by my living trees, if these were cultivated with care? Wherefore, then, dost thou allege that thou hadst not time to learn how to cultivate my field?" Tell me, I beseech you, what could I reply? Are you perchance willing that I should say, "The aged Valerius is to blame; for, believing me to be instructed in all things necessary, he declined, with a determination proportioned to his love for me, to give me permission to learn what I had not acquired?"

6. Consider all these things, aged Valerius; consider them, I beseech you, by the goodness and severity of Christ, by His mercy and judgment, by Him who has inspired you with such love for me that I dare not displease you, even when the advantage of my soul is at stake. You, moreover, appeal to God and to Christ to bear witness to me concerning

your innocence and charity, and the sincere love which you bear to me, just as if all these were not things about which I may myself willingly take my oath. I therefore appeal to the love and affection which you have thus avouched. Have pity on me, and grant me, for the purpose for which I have asked it, the time which I have asked; and help me with your prayers, that my desire may not be in vain, and that my absence may not be without fruit to the Church of Christ, and to the profit of my brethren and fellow-servants. I know that the Lord will not despise your love interceding for me, especially in such a cause as this; and accepting it as a sacrifice of sweet savour, He will restore me to you, perhaps, within a period shorter than I have craved, thoroughly furnished for His service by the profitable counsels of His written word.

[1480] [A most noble sentence, which contains, as in a nutshell, a whole system of pastoral theology.--P.S.]

[1481] They thought Augustin was disappointed at being made only presbyter and not colleague of Valerius as bishop. See Possidius, Aug. Vita, c. 4.

Letter XXII.

(a.d. 392.)

To Bishop Aurelius, Augustin, Presbyter, Sends Greeting.

Chap. I.

1. When, after long hesitation, I knew not how to frame a suitable reply to the letter of your Holiness (for all attempts to express my feelings were baffled by the strength of affectionate emotions which, rising spontaneously, were by the reading of your letter much more vehemently inflamed), I cast myself at last upon God, that He might, according to my strength, so work in me that I might address to you such an answer as should be suitable to the zeal for the Lord and the care of His Church which we have in common, and in accordance with your dignity and the respect which is due to you from me. And, first of all, as to your belief that you are aided by my prayers, I not only do not decline this assurance, but I do even willingly accept it. For thus, though not through my prayers, assuredly in yours, our Lord will hear me. As to your most benignant approval of the conduct of brother Alypius in remaining in connection with us, to be an example to the brethren who desire to withdraw themselves from this world's cares, I thank you more warmly than words can declare. May the Lord recompense this to your own soul! The whole company, therefore, of brethren which has begun to grow up together beside me, is bound to you by gratitude for this great favour; in bestowing which, you, being far separated from us only by distance on the surface of the earth, have consulted our interest as one in spirit very near to us. Wherefore, to the utmost of our power we give ourselves to prayer that the Lord may be pleased to uphold along with you the flock which has been committed to you, and may never anywhere forsake you, but be present as your help in all times of need, showing in His dealings with His Church, through your discharge of priestly functions, such mercy as spiritual men with tears

and groanings implore Him to manifest.

2. Know, therefore, most blessed lord, venerable for the superlative fulness of your charity, that I do not despair, but rather cherish lively hope that, by means of that authority which you wield, and which, as we trust, has been committed to your spirit, not to your flesh alone, our Lord and God may be able, through the respect due to councils [1482] and to yourself, to bring healing to the many carnal blemishes and disorders which the African Church is suffering in the conduct of many, and is bewailing in the sorrow of a few of her members. For whereas the apostle had in one passage briefly set forth as fit to be hated and avoided three classes of vices, from which there springs an innumerable crop of vicious courses, only one of these--that, namely, which he has placed second--is very strictly punished by the Church; but the other two, viz. the first and third, appear to be tolerable in the estimation of men, and so it may gradually come to pass that they shall even cease to be regarded as vices. The words of the chosen vessel are these: "Not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying: but put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to fulfil the lusts thereof." [1483]

3. Of these three, then, chambering and wantonness are regarded as crimes so great, that any one stained with these sins is deemed unworthy not merely of holding office in the Church, but also of participation in the sacraments; and rightly so. But why restrict such censure to this form of sin alone? For rioting and drunkenness are so tolerated and allowed by public opinion, that even in services designed to honour the memory of the blessed martyrs, and this not only on the annual festivals (which itself must be regarded as deplorable by every one who looks with a spiritual eye upon these things), but every day, they are openly practised. Were this corrupt practice objectionable only because of its being disgraceful, and not on the ground of impiety, we might consider it as a scandal to be tolerated with such amount of forbearance as is within our power. And yet, even in that case, what are we to make of the fact that, when the same apostle had given a long list of vices, among which he mentioned drunkenness, he concluded with the warning that we should not even eat bread with those who are guilty of such things? [1484] But let us, if it must be so, bear with these things in the luxury and disorder of families, and of those convivial meetings which are held within the walls of private houses; and let us take the body of Christ in communion with those with whom we are forbidden to eat even the bread which sustains our bodies; but at least let this outrageous insult be kept far away from the tombs of the sainted dead, from the scenes of sacramental privilege, and from the houses of prayer. For who may venture to forbid in private life excesses which, when they are practised by crowds in holy places, are called an honouring of the martyrs?

4. If Africa were the first country in which an attempt were made to put down these things, her example would deserve to be esteemed worthy of imitation by all other countries; [1485] but when, both throughout the greater part of Italy and in all or almost all the churches beyond the sea, these practices either, as in some places, never existed, or, as in other places where they did exist, have been, whether they were recent or of long standing, rooted out and put down by the diligence and the censures of bishops who were holy men, entertaining true views

concerning the life to come;--when this, I say, is the case, do we hesitate as to the possibility of removing this monstrous defect in our morals, after an example has been set before us in so many lands? Moreover, we have as our bishop a man belonging to those parts, for which we give thanks earnestly to God; although he is a man of such moderation and gentleness, in fine, of such prudence and zeal in the Lord, that even had he been a native of Africa, the persuasion would have been wrought in him by the Scriptures, that a remedy must be applied to the wound which this loose and disorderly custom has inflicted. But so wide and deep is the plague caused by this wickedness, that, in my opinion, it cannot be completely cured without interposition of a council's authority. If, however, a beginning is to be made by one church, it seems to me, that as it would be presumptuous for any other church to attempt to change what the Church of Carthage still maintained, so would it also be the height of effrontery for any other to wish to persevere in a course which the Church of Carthage had condemned. And for such a reform in Carthage, what better bishop could be desired than the prelate who, while he was a deacon, solemnly denounced these practices?

5. But that over which you then sorrowed you ought now to suppress, not harshly, but as it is written, "in the spirit of meekness." [1486] Pardon my boldness, for your letter revealing to me your true brotherly love gives me such confidence, that I am encouraged to speak as freely to you as I would to myself. These offences are taken out of the way, at least in my judgment, by other methods than harshness, severity, and an imperious mode of dealing,--namely, rather by teaching than by commanding, rather by advice than by denunciation. [1487] Thus at least we must deal with the multitude; in regard to the sins of a few, exemplary severity must be used. And if we do employ threats, let this be done sorrowfully, supporting our threatenings of coming judgment by the texts of Scripture, so that the fear which men feel through our words may be not of us in our own authority, but of God Himself. Thus an impression shall be made in the first place upon those who are spiritual, or who are nearest to that state of mind; and then by means of the most gentle, but at the same time most importunate exhortations, the opposition of the rest of the multitude shall be broken down. [1488]

6. Since, however, these drunken revels and luxurious feasts in the cemeteries are wont to be regarded by the ignorant and carnal multitude as not only an honour to the martyrs, but also a solace to the dead, it appears to me that they might be more easily dissuaded from such scandalous and unworthy practices in these places, if, besides showing that they are forbidden by Scripture, we take care, in regard to the offerings for the spirits of those who sleep, which indeed we are bound to believe to be of some use, that they be not sumptuous beyond what is becoming respect for the memory of the departed, and that they be distributed without ostentation, and cheerfully to all who ask a share of them; also that they be not sold, but that if any one desires to offer any money as a religious act, it be given on the spot to the poor. Thus the appearance of neglecting the memory of their deceased friends, which might cause them no small sorrow of heart, shall be avoided, and that which is a pious and honourable act of religious service shall be celebrated as it should be in the Church. This may suffice meanwhile in regard to rioting and drunkenness.

Chap. II.

7. As to "strife and deceit," [1489] what right have I to speak, seeing that these vices prevail more seriously among our own order than among our congregations? Let me, however, say that the source of these evils is pride, and a desire for the praises of men, which also frequently produces hypocrisy. This is successfully resisted only by him who is penetrated with love and fear of God, through the multiplied declarations of the divine books; provided, however, that such a man exhibit in himself a pattern both of patience and of humility, by assuming as his due less praise and honour than is offered to him: at the same time neither accepting all nor refusing all that is rendered to him by those who honour him; and as to the portion which he does accept, receiving it not for his own sake, seeing that he ought to live wholly in the sight of God and to despise human applause, but for the sake of those whose welfare he cannot promote if by too great self-abasement he lose his place in their esteem. For to this pertains that word, "Let no man despise thy youth;" [1490] while he who said this says also in another place, "If I yet pleased men, I should not be the servant of Christ." [1491]

8. It is a great matter not to exult in the honours and praises which come from men, but to reject all vain pomp; and, if some of this be necessary, to make whatever is thus retained contribute to the benefit and salvation of those who confer the honour. For it has not been said in vain, "God will break the bones of those who seek to please men." [1492] For what could be feebler, what more destitute of the firmness and strength which the bones here spoken of figuratively represent, than the man who is prostrated by the tongue of slanderers, although he knows that the things spoken against him are false? The pain arising from this thing would in no wise rend the bowels of his soul, if its bones had not been broken by the love of praise. I take for granted your strength of mind: therefore it is to myself that I say those things which I am now stating to you. Nevertheless you are willing, I believe, to consider along with me how important and how difficult these things are. For the man who has not declared war against this enemy has no idea of its power; for if it be comparatively easy to dispense with praise so long as it is denied to him, it is difficult to forbear from being captivated with praise when it is offered. And yet the hanging of our minds upon God ought to be so great, that we would at once correct those with whom we may take that liberty, when we are by them undeservedly praised, so as to prevent them from either thinking us to possess what is not in us, or regarding that as ours which belongs to God, or commending us for things which, though we have them, and perhaps have them in abundance, are nevertheless in their nature not worthy of commendation, such as are all those good things which we have in common with the lower animals or with wicked men. If, however, we are deservedly praised on account of what God has given us, let us congratulate those to whom what is really good yields pleasure; but let us not congratulate ourselves on the fact of our pleasing men, but on the fact of our being (if it is the case) such in the sight of God as we are in their esteem, and because praise is given not to us, but to God, who is the giver of all things which are truly and justly praised. These things are daily repeated to me by myself, or rather by Him from whom proceed all profitable instructions, whether they are found in the reading of the divine word or are suggested from within to the mind; and yet, although strenuously contending with my adversary, I

often receive wounds from him when I am unable to put away from myself the fascinating power of the praise which is offered to me.

9. These things I have written, in order that, if they are not now necessary for your Holiness (your own thoughts suggesting to you other and more useful considerations of this kind, or your Holiness being above the need of such remedies), my disorders at least may be known to you, and you may know that which may move you to deign to plead with God for me as my infirmity demands: and I beseech you, by the humanity of Him who hath commanded us to bear each other's burdens, that you offer such intercession most importunately on my behalf. There are many things in regard to my life and conversation, of which I will not write, which I would confess with tears if we were so situated that nothing was required but my mouth and your ears as the means of communication between my heart and your heart. If, however, the aged Saturninus, venerated by us and beloved by all here with unreserved and unfeigned affection, whose brotherly love and devotion to you I observed when I was with you,--if he, I say, is pleased to visit us so soon as he finds it convenient, whatever converse we may be able to enjoy with that holy and spiritually-minded man shall be esteemed by us very little, if at all, different from personal conference with your Excellency. With entreaties too earnest for words to express their urgency, I beg you to condescend to join us in asking and obtaining from him this favour. For the people of Hippo fear much, and far more than they ought, to let me go to so great a distance from them, and will on no account trust me by myself so far as to permit me to see the field given by your care and generosity to the brethren, of which, before your letter came, we had heard through our brother and fellow-servant Parthenius, from whom we have also learned many other things which we longed to know. The Lord will accomplish the fulfilment of all the other things which we still desiderate.

[1482] We adopt the conjectural reading "conciliorum." Compare sec. 4, p. 240.

[1483] Rom. xiii. 13, 14.

[1484] 1 Cor. v. 11.

[1485] Manifestly the correct punctuation here is: H^{ic} si prima Africa tentaret auferre, a c^{eteris} terris imitatione digna esse deberet.

[1486] Gal. vi. 1.

[1487] Magis monendo quam minando.

[1488] One may see in Letter XXIX. how admirably Augustin illustrated in his own practice the directions here given.

[1489] "De contentione et dolo" is Augustin's translation of the words in Rom. xiii. 13.

[1490] 1 Tim. iv. 12.

[1491] Gal. i. 10.

[1492] Ps. lii. 6, Sept.

Letter XXIII.

(a.d. 392.)

To Maximin, My Well-Beloved Lord and Brother, Worthy of Honour,
Augustin, Presbyter of the Catholic Church, Sends Greeting in the Lord.

1. Before entering on the subject on which I have resolved to write to your Grace, I shall briefly state my reasons for the terms used in the title of this letter, lest these should surprise either yourself or any other person. I have written "to my lord," because it is written: "Brethren, ye have been called unto liberty; only use not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another." [1493] Seeing, therefore, that in this duty of writing to you I am actually by love serving you, I do only what is reasonable in calling you "my lord," for the sake of that one true Lord who gave us this command. Again, as to my having written "well-beloved," God knoweth that I not only love you, but love you as I love myself; for I am well aware that I desire for you the very blessings which I am fain to make my own. As to my adding the words "worthy of honour," I did not mean, by adding this, to say that I honour your episcopal office, for to me you are not a bishop; and this I trust you will take as spoken with no intention to give offence, but from the conviction that in our mouth Yea should be Yea, and Nay, Nay: for neither you nor any one who knows us can fail to know that you are not my bishop, and, I am not your presbyter. "Worthy of honour" I therefore willingly call you on this ground, that I know you to be a man; and I know that man was made in the image and likeness of God, and is placed in honour by the very order and law of nature, if by understanding the things which he ought to understand he retain his honour. For it is written, "Man being placed in honour did not understand: he is compared to the brutes devoid of reason, and is made like unto them." [1494] Why then may I not address you as worthy of honour, inasmuch as you are a man, especially since I dare not despair of your repentance and salvation so long as you are in this life? Moreover, as to my calling you "brother," you are well acquainted with the precept divinely given to us, according to which we are to say, "Ye are our brethren," even to those who deny that they are our brethren; and this has much to do with the reason which has made me resolve to write to you, my brother. Now that the reason for my making such an introduction to my letter has been given, I bespeak your calm attention to what follows.

2. When I was in your district, and was with all my power expressing my abhorrence of the sad and deplorable custom followed by men who, though they boast of the name of Christians, do not hesitate to rebaptize Christians, there were not wanting some who said in praise of you, that you do not conform to this custom. I confess that at first I did not believe them; but afterwards, considering that it was possible for the fear of God to take possession of a human soul exercised in meditation upon the life to come, in such a way as to restrain a man from most manifest wickedness, I believed their statement, rejoicing that by holding such a resolution you showed yourself averse to complete alienation from the Catholic Church. I was even on the outlook for an

opportunity of conversing with you, in order that, if it were possible, the small difference which still remained between us might be taken away, when, behold, a few days ago it was reported to me that you had rebaptized a deacon of ours belonging to Mutugenna! I was deeply grieved both for his melancholy fall and for your sin, my brother, which surprised and disappointed me. For I know what the Catholic Church is. The nations are Christ's inheritance, and the ends of the earth are His possession. You also know what the Catholic Church is; or if you do not know it, apply your attention to discern it, for it may be very easily known by those who are willing to be taught. Therefore, to rebaptize even a heretic who has received in baptism the seal of holiness which the practice [1495] of the Christian Church has transmitted to us, is unquestionably a sin; but to rebaptize a Catholic is one of the worst of crimes. As I did not, however, believe the report, because I still retained my favourable impression of you, I went in person to Mutugenna. The miserable man himself I did not succeed in finding, but I learned from his parents that he had been made one of your deacons. Nevertheless I still think so favourably of you, that I will not believe that he has been rebaptized.

3. Wherefore, my beloved brother, I beseech you, by the divine and human natures of our Lord Jesus Christ, have the kindness to reply to this letter, telling me what has been done, and so to write as knowing that I intend to read your letter aloud to our brethren in the church. This I have written, lest, by afterwards doing that which you did not expect me to do, I should give offence to your Charity, and give you occasion for making a just complaint against me to our common friends. What can reasonably prevent you from answering this letter I do not see. For if you do rebaptize, you have nothing to apprehend from your colleagues when you write that you are doing that which they would command you to do even if you were unwilling; and if you, moreover, defend this by the best arguments known to you, as a thing which ought to be done, your colleagues, so far from being displeased on this account, will praise you. But if you do not rebaptize, hold fast your Christian liberty, my brother Maximin; hold it fast, I implore you: fixing your eye on Christ, fear not the censure, tremble not before the power of any man. Fleeting is the honour of this world, and fleeting are all the objects to which earthly ambition aspires. Neither thrones ascended by flights of steps, [1496] nor canopied pulpits, [1497] nor processions and chantings of crowds of consecrated virgins, shall be admitted as available for the defence of those who have now these honours, when at the judgment-seat of Christ conscience shall begin to lift its accusing voice, and He who is the Judge of the consciences of men shall pronounce the final sentence. What is here esteemed an honour shall then be a burden: what uplifts men here, shall weigh heavily on them in that day. Those things which meanwhile are done for the Church's welfare as tokens of respect to us, shall then be vindicated, it may be, by a conscience void of offence; but they will avail nothing as a screen for a guilty conscience.

4. If, then, it be indeed the case that, under the promptings of a devout and pious mind, you abstain from dispensing a second baptism, and rather accept the baptism of the Catholic Church as the act of the one true Mother, who to all nations both offers a welcome to her bosom, that they may be regenerated, and gives a mother's nourishment to them when they are regenerated, and as the token of admission into Christ's one possession, which reaches to the ends of the earth; if, I say, you

indeed do this, why do you not break forth into a joyful and independent confession of your sentiments? Why do you hide under a bushel the lamp which might so profitably shine? Why do you not rend and cast from you the old sordid livery of your craven-hearted bondage, and go forth clad in the panoply of Christian boldness, saying, "I know but one baptism consecrated and sealed with the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost: this sacrament, wherever I find it, I am bound to acknowledge and approve; I do not destroy what I discern to be my Lord's; I do not treat with dishonour the banner of my King"? Even the men who parted the raiment of Christ among them did not rudely rend in pieces the seamless robe; [1498] and they were men who had not then any faith in Christ's resurrection; nay, they were witnessing His death. If, then, persecutors forbore from rending the vesture of Christ when He was hanging upon the cross, why should Christians destroy the sacrament of His institution now when He is sitting in heaven upon His throne? Had I been a Jew in the time of that ancient people, when there was nothing better that I could be, I would undoubtedly have received circumcision. That "seal of the righteousness which is by faith" was of so great importance in that dispensation before it was abrogated [1499] by the Lord's coming, that the angel would have strangled the infant-child of Moses, had not the child's mother, seizing a stone, circumcised the child, and by this sacrament averted impending death. [1500] This sacrament also arrested the waters of the Jordan, and made them flow back towards their source. This sacrament the Lord Himself received in infancy, although He abrogated it when He was crucified. For these signs of spiritual blessings were not condemned, but gave place to others which were more suitable to the later dispensation. For as circumcision was abolished by the first coming of the Lord, so baptism shall be abolished by His second coming. For as now, since the liberty of faith has come, and the yoke of bondage has been removed, no Christian receives circumcision in the flesh; so then, when the just are reigning with the Lord, and the wicked have been condemned, no one shall be baptized, but the reality which both ordinances prefigure--namely, circumcision of the heart and cleansing of the conscience--shall be eternally abiding. If, therefore, I had been a Jew in the time of the former dispensation, and there had come to me a Samaritan who was willing to become a Jew, abandoning the error which the Lord Himself condemned when He said, "Ye worship ye know not what; we know what we worship, for salvation is of the Jews;" [1501] --if, I say, a Samaritan whom Samaritans had circumcised had expressed his willingness to become a Jew, there would have been no scope for the boldness which would have insisted on the repetition of the rite; and instead of this, we would have been compelled to approve of that which God had commanded, although it had been done by heretics. But if, in the flesh of a circumcised man, I could not find place for the repetition of the circumcision, because there is but one member which is circumcised, much less is place found in the one heart of man for the repetition of the baptism of Christ. Ye, therefore, who wish to baptize twice, must seek as subjects of such double baptism men who have double hearts.

5. Publish frankly, therefore, that you are doing what is right, if it be the case that you do not rebaptize; and write me to that effect, not only without fear, but with joy. Let no Councils of your party deter you, my brother, from this step: for if this displease them, they are not worthy to have you among them; but if it please them, we trust that there shall soon be peace between you and us, through the mercy of our

Lord, who never forsakes those who fear to displease Him, and who labour to do what is acceptable in His sight; and let not our honours--a dangerous burden, of which an account must yet be given--be a hindrance, making it unhappily impossible for our people who believe in Christ, and who share with one another in daily bread at home, to sit down at the same table of Christ. Do we not grievously lament that husband and wife do in most cases, when marriage makes them one flesh, vow mutual fidelity in the name of Christ, and yet rend asunder Christ's own body by belonging to separate communions? If, by your moderate measures and wisdom, and by your exercise of that love which we all owe to Him who shed His blood for us, this schism, which is such a grievous scandal, causing Satan to triumph and many souls to perish, be taken out of the way in these parts, who can adequately express how illustrious is the reward which the Lord prepares for you, in that from you should proceed an example which, if imitated, as it may so easily be, would bring health to all His other members, which throughout the whole of Africa are lying now miserably exhausted? How much I fear lest, since you cannot see my heart, I appear to you to speak rather in irony than in the sincerity of love! But what more can I do than present my words before your eye, and my heart before God?

6. Let us put away from between us those vain objections which are wont to be thrown at each other by the ignorant on either side. Do not on your part cast up to me the persecutions of Macarius. I, on mine, will not reproach you with the excesses of the Circumcelliones. If you are not to blame for the latter, neither am I for the former; they pertain not to us. The Lord's floor is not yet purged--it cannot be without chaff; be it ours to pray, and to do what in us lies that we may be good grain. I could not pass over in silence the rebaptizing of our deacon; for I know how much harm my silence might do to myself. For I do not propose to spend my time in the empty enjoyment of ecclesiastical dignity; but I propose to act as mindful of this, that to the one Chief Shepherd I must give account of the sheep committed unto me. If you would rather that I should not thus write to you, you must, my brother, excuse me on the ground of my fears; for I do fear greatly, lest, if I were silent and concealed my sentiments, others might be rebaptized by you. I have resolved, therefore, with such strength and opportunity as the Lord may grant, so to manage this discussion, that by our peaceful conferences, all who belong to our communion may know how far apart from heresy and schism is the position of the Catholic Church, and with what care they should guard against the destruction which awaits the tares and the branches cut off from the Lord's vine. If you willingly accede to such conference with me, by consenting to the public reading of the letters of both, I shall unspeakably rejoice. If this proposal is displeasing to you, what can I do, my brother, but read our letters, even without your consent, to the Catholic congregation, with a view to its instruction? But if you do not condescend to write me a reply, I am resolved at least to read my own letter, that, when your misgivings as to your procedure are known, others may be ashamed to be rebaptized.

7. I shall not, however, do this in the presence of the soldiery, lest any of you should think that I wish to act in a violent way, rather than as the interests of peace demand; but only after their departure, that all who hear me may understand, that I do not propose to compel men to embrace the communion of any party, but desire the truth to be made known to persons who, in their search for it, are free from

disquieting apprehensions. On our side there shall be no appeal to men's fear of the civil power; on your side, let there be no intimidation by a mob of Circumcelliones. Let us attend to the real matter in debate, and let our arguments appeal to reason and to the authoritative teaching of the Divine Scriptures, dispassionately and calmly, so far as we are able; let us ask, seek, and knock, that we may receive and find, and that to us the door may be opened, and thereby may be achieved, by God's blessing on our united efforts and prayers, the first towards the entire removal from our district of that impiety which is such a disgrace to Africa. If you do not believe that I am willing to postpone the discussion until after the soldiery have left, you may delay your answer until they have gone; and if, while they are still here, I should wish to read my own letter to the people, the production of the letter will of itself convict me of breaking my word. May the Lord in His mercy prevent me from acting in a way so contrary to morality, and to the good resolutions with which, by laying His yoke on me, He has been pleased to inspire me!

8. My bishop would perhaps have preferred to send a letter himself to your Grace, if he had been here; or my letter would have been written, if not by his order, at least with his sanction. But in his absence, seeing that the rebaptizing of this deacon is said to have occurred recently, I have not by delay allowed the feelings caused by the action to cool down, being moved by the promptings of the keenest anguish on account of what I regard as really the death of a brother. This my grief the compensating joy of reconciliation between us and you may perhaps be appointed to heal, through the help of the mercy and providence of our Lord. May the Lord our God grant thee a calm and conciliatory spirit, my dearly beloved lord and brother!

[1493] Gal. v. 13.

[1494] Ps. xlix. 12, version of the LXX.

[1495] Disciplina.

[1496] Absid^o gradat^o.

[1497] Cathedr^o velat^o.

[1498] John xix. 24.

[1499] Evacuaretur.

[1500] Ex. iv. 24, 25. Augustin believes that the angel sought to slay, not Moses, but the child, for which he gives reasons in his *Qu^oestiones in Exodum*. See Rosenm^oller, *Scholia*.

[1501] John iv. 22.

Letter XXIV.

This letter, written in 394 to Alypius by Paulinus, owes its place in the collection of Augustin's letters to the notice of the treatises

written by Augustin against the Manich~~ans~~, and its connection with the following letter addressed by Paulinus to Augustin himself. It is obviously one of those which, in making a selection of letters, may be safely omitted.

Letter XXV.

(a.d. 394.)

To Augustin, Our Lord and Brother Beloved and Venerable, from Paulinus and Therasia, Sinners.

1. The love of Christ which constrains us, and which unites us, though separated by distance, in the bond of a common faith, has itself emboldened me to dismiss my fear and address a letter to you; and it has given you a place in my inmost heart by means of your writings--so full of the stores of learning, so sweet with celestial honey, the medicine and the nourishment of my soul. These I at present have in five books, which, through the kindness of our blessed and venerable Bishop Alypius, I received, not only as a means of my own instruction, but for the use of the Church in many towns. These books I am now reading: in them I take great delight: in them I find food, not that which perisheth, but that which imparts the substance of eternal life through our faith, whereby we are in our Lord Jesus Christ made members of His body; for the writings and examples of the faithful do greatly strengthen that faith which, not looking at things seen, longs after things not seen with that love which accepts implicitly all things which are according to the truth of the omnipotent God. O true salt of the earth, by which our hearts are preserved from being corrupted by the errors of the world! O light worthy of your place on the candlestick of the Church, diffusing widely in the Catholic towns the brightness of a flame fed by the oil of the seven-branched lamp of the upper sanctuary, you also disperse even the thick mists of heresy, and rescue the light of truth from the confusion of darkness by the beams of your luminous demonstrations.

2. You see, my brother beloved, esteemed, and welcomed in Christ our Lord, with what intimacy I claim to know you, with what amazement I admire and with what love I embrace you, seeing that I enjoy daily converse with you by the medium of your writings, and am fed by the breath of your mouth. For your mouth I may justly call a pipe conveying living water, and a channel from the eternal fountain; for Christ has become in you a fountain of "living water springing up into eternal life." [1502] Through desire for this my soul thirsted within me, and my parched ground longed to be flooded with the fulness of your river. Since, therefore, you have armed me completely by this your Pentateuch against the Manich~~ans~~, if you have prepared any treatises in defence of the Catholic faith against other enemies (for our enemy, with his thousand pernicious stratagems, must be defeated by weapons as various as the artifices by which he assails us), I beg you to bring these forth from your armoury for me, and not refuse to furnish me with the "armour of righteousness." For I am oppressed even now in my work with a heavy burden, being, as a sinner, a veteran in the ranks of sinners, but an untrained recruit in the service of the King eternal. The wisdom of this world I have unhappily hitherto regarded with admiration, and,

devoting myself to literature which I now see to be unprofitable, and wisdom which I now reject, I was in the sight of God foolish and dumb. When I had become old in the fellowship of my enemies, and had laboured in vain in my thoughts, I lifted mine eyes to the mountains, looking up to the precepts of the law and to the gifts of grace, whence my help came from the Lord, who, not requiting me according to mine iniquity, enlightened my blindness, loosed my bonds, humbled me who had been sinfully exalted, in order that He might exalt me when graciously humbled.

3. Therefore I follow, with halting pace indeed as yet, the great examples of the just, if I may through your prayers apprehend that for which I have been apprehended by the compassion of God. Guide, therefore, this infant creeping on the ground, and by your steps teach him to walk. For I would not have you judge of me by the age which began with my natural birth, but by that which began with my spiritual new birth. For as to the natural life, my age is that which the cripple, healed by the apostles by the power of their word at the gate Beautiful, had attained. [1503] But with respect to the birth of my soul, mine is as yet the age of those infants who, being sacrificed by the death-blows which were aimed at Christ, preceded with blood worthy of such honour the offering of the Lamb, and were the harbingers of the passion of the Lord. [1504] Therefore, as I am but a babe in the word of God, and as to spiritual age a sucking child, satisfy my vehement desire by nourishing me with your words, the breasts of faith, and wisdom, and love. If you consider only the office which we both hold, you are my brother; but if you consider the ripeness of your understanding and other powers, you are, though my junior in years, a father to me; because the possession of a venerable wisdom has promoted you, though young, to a maturity of worth, and to the honour which belongs to those who are old. Foster and strengthen me, then, for I am, as I have said, but a child in the sacred Scriptures and in spiritual studies; and seeing that, after long contendings and frequent shipwreck, I have but little skill, and am even now with difficulty rising above the waves of this world, do you, who have already found firm footing on the shore, receive me into the safe refuge of your bosom, that, if it please you, we may together sail towards the harbour of salvation. Meanwhile, in my efforts to escape from the dangers of this life and the abyss of sin, support me by your prayers, as by a plank, that from this world I may escape as one does from a shipwreck, leaving all behind.

4. I have therefore been at pains to rid myself of all baggage and garments which might impede my progress, in order that, obedient to the command and sustained by the help of Christ, I may swim, unhindered by any clothing for the flesh or care for the morrow, across the sea of this present life, which, swelling with waves and echoing with the barking of our sins, like the dogs of Scylla, separates between us and God. I do not boast that I have accomplished this: even if I might so boast, I would glory only in the Lord, whose it is to accomplish what it is our part to desire; but my soul is in earnest that the judgments of the Lord be her chief desire. You can judge how far he is on the way to efficiently performing the will of God, who is desirous that he may desire to perform it. Nevertheless, so far as in me lies, I have loved the beauty of His sanctuary, and, if left to myself, would have chosen to occupy the lowest place in the Lord's house. But to Him who was pleased to separate me from my mother's womb, and to draw me away from

the friendship of flesh and blood to His grace, it has seemed good to raise me from the earth and from the gulf of misery, though destitute of all merit, and to take me from the mire and from the dunghill, to set me among the princes of His people, and appoint my place in the same rank with yourself; so that, although you excel me in worth, I should be associated with you as your equal in office.

5. It is not therefore by my own presumption, but in accordance with the pleasure and appointment of the Lord, that I appropriate the honour of which I own myself unworthy, claiming for myself the bond of brotherhood with you; for I am persuaded, from the holiness of your character, that you are taught by the truth "not to mind high things, but to condescend to men of low estate." Therefore I hope that you will readily and kindly accept the assurance of the love which in humility we bear to you, and which, I trust, you have already received through the most blessed priest Alypius, whom (with his permission) we call our father. For he doubtless has himself given you an example of loving us both while we are yet strangers, and above our desert; for he has found it possible, in the spirit of far-reaching and self-diffusing genuine love, to behold us by affection, and to come in contact with us by writing, even when we were unknown to him, and severed by a wide interval both of land and sea. He has presented us with the first proofs of his affection to us, and evidences of your love, in the above-mentioned gift of books. And as he was greatly concerned that we should be constrained to ardent love for you, when known to us, not by his testimony alone, but more fully by the eloquence and the faith seen in your own writings; so do we believe that he has taken care, with equal zeal, to bring you to imitate his example in cherishing a very warm love towards us in return. O brother in Christ, beloved, venerable, and ardently longed for, we desire that the grace of God, as it is with you, may abide for ever. We salute, with the utmost affection of cordial brotherhood, your whole household, and every one who is in the Lord a companion and imitator of your holiness. We beg you to bless, in accepting it, one loaf which we have sent to your Charity, in token of our oneness of heart with you.

[1502] John iv. 14.

[1503] Acts iii. 7 and iv. 22.

[1504] Matt. ii. 16.

Letter XXVI.

(a.d. 395.)

To Licentius [1505] from Augustin.

1. I have with difficulty found an opportunity for writing to you: who would believe it? Yet Licentius must take my word for it. I do not wish you to search curiously for the causes and reasons of this; for though they could be given, your confidence in me acquits me of obligation to furnish them. Moreover, I received your letters by messengers who were not available for the carrying back of my reply. And as to the thing which you asked me to ask, I attended to it by letter as far as it

seemed to me right to bring it forward; but with what result you may have seen. If I have not yet succeeded, I will press the matter more earnestly, either when the result comes to my knowledge, or when you yourself remind me of it. Thus far I have spoken to you of the things in which we hear the sound of the chains of this life. I pass from them. Receive now in a few words the utterance of my heart's anxieties concerning your hope for eternity, and the question how a way may be opened for you to God.

2. I fear, my dear Licentius, that you, while repeatedly rejecting and dreading the restraints of wisdom, as if these were bonds, are becoming firmly and fatally in bondage to mortal things. For wisdom, though at first it restrains men, and subdues them by some labours in the way of discipline, gives them presently true freedom, and enriches them, when free, with the possession and enjoyment of itself; and though at first it educates them by the help of temporary restraints, it folds them afterwards in its eternal embrace, the sweetest and strongest of all conceivable bonds. I admit, indeed, that these initial restraints are somewhat hard to bear; but the ultimate restraints of wisdom I cannot call grievous, because they are most sweet; nor can I call them easy, because they are most firm: in short, they possess a quality which cannot be described, but which can be the object of faith, and hope, and love. The bonds of this world, on the other hand, have a real harshness and a delusive charm, certain pain and uncertain pleasure, hard toil and troubled rest, an experience full of misery, and a hope devoid of happiness. And are you submitting neck and hands and feet to these chains, desiring to be burdened with honours of this kind, reckoning your labours to be in vain if they are not thus rewarded, and spontaneously aspiring to become fixed in that to which neither persuasion nor force ought to have induced you to go? Perhaps you answer, in the words of the slave in Terence,

"So ho, you are pouring out wise words here."

Receive my words, then, that I may pour them out without wasting them. But if I sing, while you prefer to dance to another tune, even thus I do not regret my effort to give advice; for the exercise of singing yields pleasure even when the song fails to stir to responsive motion the person for whom it is sung with loving care. There were in your letters some verbal mistakes which attracted my attention, but I judge it trifling to discuss these when solicitude about your actions and your whole life disturbs me.

3. If your verses were marred by defective arrangement, or violated the laws of prosody, or grated on the ears of the hearer by imperfect rhythm, you would doubtless be ashamed, and you would lose no time, you would take no rest, until you arranged, corrected, remodelled, and balanced your composition, devoting any amount of earnest study and toil to the acquisition and practice of the art of versification: but when you yourself are marred by disorderly living, when you violate the laws of God, when your life accords neither with the honourable desires of friends on your behalf, nor with the light given by your own learning, do you think this is a trifle to be cast out of sight and out of mind? As if, forsooth, you thought yourself of less value than the sound of your own voice, and esteemed it a smaller matter to displease God by ill-ordered life, than to provoke the censure of grammarians by ill-ordered syllables.

4. You write thus: "Oh that the morning light of other days could with its gladdening chariot bring back to me bright hours that are gone, which we spent together in the heart of Italy and among the high mountains, when proving the generous leisure and pure privileges which belong to the good! Neither stern winter with its frozen snow, nor the rude blasts of Zephyrs and raging of Boreas, could deter me from following your footsteps with eager tread. You have only to express your wish." [1506]

Woe be to me if I do not express this wish, nay, if I do not compel and command, or beseech and implore you to follow me. If, however, your ear is shut against my voice, let it be open to your own voice, and give heed to your own poem: listen to yourself, O friend, most unyielding, unreasonable, and unimpressible. What care I for your tongue of gold, while your heart is of iron? How shall I, not in verses, but in lamentations, sufficiently bewail these verses of yours, in which I discover what a soul, what a mind that is which I am not permitted to seize and present as an offering to our God? You are waiting for me to express the wish that you should become good, and enjoy rest and happiness: as if any day could shine more pleasantly on me than that in which I shall enjoy in God your gifted mind, or as if you did not know how I hunger and thirst for you, or as if you did not in this poem itself confess this. Return to the mind in which you wrote these things; say to me now again, "You have only to express your wish." Here then is my wish, if my expression of it be enough to move you to comply: Give yourself to me--give yourself to my Lord, who is the Lord of us both and who has endowed you with your faculties: for what am I but through Him your servant, and under Him your fellow-servant?

5. Nay, has not He given expression to His will? Hear the gospel: it declares, "Jesus stood and cried." [1507] "Come unto me, all ye that labour and are heavy laden, and I will give you rest. Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: so shall ye find rest to your souls. For my yoke is easy, and my burden is light." [1508] If these words are not heard, or are heard only with the ear, do you, Licentius, expect Augustin to issue his command to his fellow-servant, and not rather complain that the will of his Lord is despised, when He orders, nay invites, and as it were entreats all who labour to seek rest in Him? But to your strong and proud neck, forsooth, the yoke of the world seems easier than the yoke of Christ; yet consider, in regard to the yoke which He imposes, by whom and with what recompense it is imposed. Go to Campania, learn in the case of Paulinus, that eminent and holy servant of God, how great worldly honours he shook off, without hesitation, from neck truly noble because humble, in order that he might place it, as he has done, beneath the yoke of Christ; and now, with his mind at rest, he meekly rejoices in Him as the guide of his way. Go, learn with what wealth of mind he offers to Him the sacrifice of praise, rendering unto Him all the good which he has received from Him, lest, by failing to store all that he has in Him from whom he received it, he should lose it all.

6. Why are you so excited? why so wavering? why do you turn your ear away from us, and lend it to the imaginations of fatal pleasures? They are false, they perish, and they lead to perdition. They are false, Licentius. "May the truth," as you desire, "be made plain to us by demonstration, may it flow more clear than Eridanus." The truth alone

declares what is true: Christ is the truth; let us come to Him that we may be released from labour. That He may heal us, let us take His yoke upon us, and learn of Him who is meek and lowly in heart, and we shall find rest unto our souls: for His yoke is easy, and His burden is light. The devil desires to wear you as an ornament. Now, if you found in the earth a golden chalice, you would give it to the Church of God. But you have received from God talents that are spiritually valuable as gold; and do you devote these to the service of your lusts, and surrender yourself to Satan? Do it not, I entreat you. May you at some time perceive with what a sad and sorrowful heart I have written these things; and I pray you, have pity on me if you have ceased to be precious in your own eyes.

[1505] Licentius, son of Romanianus, had been a pupil of Augustin when he was in retirement at Cassiacum. In this letter and in the next we see proofs of Augustin's pious solicitude for his welfare.

[1506] Extract from a long poem, by Licentius, forming ¶ 3 of the text.

[1507] John vii. 37.

[1508] Matt. xi. 28-30.

Letter XXVII.

(a.d. 395.)

To My Lord, Holy and Venerable, and Worthy of Highest Praise in Christ, My Brother Paulinus, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. O excellent man and excellent brother, there was a time when you were unknown to my mind; and I charge my mind to bear patiently your being still unknown to my eyes, but it almost--nay, altogether--refuses to obey. Does it indeed bear this patiently? If so, why then does a longing for your presence rack my inmost soul? For if I were suffering bodily infirmities, and these did not interrupt the serenity of my mind, I might be justly said to bear them patiently; but when I cannot bear with equanimity the privation of not seeing you, it would be intolerable were I to call my state of mind patience. Nevertheless, it would perhaps be still more intolerable if I were to be found patient while absent from you, seeing that you are such an one as you are. It is well, therefore, that I am unsatisfied under a privation which is such that, if I were satisfied under it, every one would justly be dissatisfied with me. What has befallen me is strange, yet true: I grieve because I do not see you, and my grief itself comforts me; for I neither admire nor covet a fortitude easily consoled under the absence of good men such as you are. For do we not long for the heavenly Jerusalem? and the more impatiently we long for it, do we not the more patiently submit to all things for its sake? Who can so withhold himself from joy in seeing you, as to feel no pain when you are no longer seen? I at least can do neither; and seeing that if I could, it could only be by trampling on right and natural feeling, I rejoice that I cannot, and in this rejoicing I find some consolation. It is therefore not the removal, but the contemplation, of this sorrow that consoles me. Blame me not, I beseech you, with that devout seriousness

of spirit which so eminently distinguishes you; say not that I do wrong to grieve because of my not yet knowing you, when you have disclosed to my sight your mind, which is the inner man. For if, when sojourning in any place, or in the city to which you belong, I had come to know you as my brother and friend, and as one so eminent as a Christian, so noble as a man, how could you think that it would be no disappointment to me if I were not permitted to know your dwelling? How, then, can I but mourn because I have not yet seen your face and form, the dwelling-place of that mind which I have come to know as if it were my own?

2. For I have read your letter, which flows with milk and honey, which exhibits the simplicity of heart wherewith, under the guidance of piety, you seek the Lord, and which brings glory and honour to Him. The brethren have read it also, and find unwearied and ineffable satisfaction in those abundant and excellent gifts with which God has endowed you. As many as have read it carry it away with them, because, while they read, it carries them away. Words cannot express how sweet is the savour of Christ which your letter breathes. How strong is the wish to be more fully acquainted with you which that letter awakens by presenting you to our sight! for it at once permits us to discern and prompts us to desire you. For the more effectually that it makes us in a certain sense realize your presence, the more does it render us impatient under your absence. All love you as seen therein, and wish to be loved by you. Praise and thanksgiving are offered to God, by whose grace you are what you are. In your letter, Christ is awakened that He may be pleased to calm the winds and the waves for you, directing your steps towards His perfect stedfastness. [1509] In it the reader beholds a wife [1510] who does not bring her husband to effeminacy, but by union to him is brought herself to share the strength of his nature; and unto her in you, as completely one with you, and bound to you by spiritual ties which owe their strength to their purity, we desire to return our salutations with the respect due to your Holiness. In it, the cedars of Lebanon, levelled to the ground, and fashioned by the skilful craft of love into the form of the Ark, cleave the waves of this world, fearless of decay. In it, glory is scorned that it may be secured, and the world given up that it may be gained. In it, the little ones, yea, the mightier sons of Babylon, the sins of turbulence and pride, are dashed against the rock.

3. These and other such most delightful and hallowed spectacles are presented to the readers of your letter,--that letter which exhibits a true faith, a good hope, a pure love. How it breathes to us your thirst, your longing and fainting for the courts of the Lord! With what holy love it is inspired! How it overflows with the abundant treasure of a true heart! What thanksgivings it renders to God! What blessings it procures from Him! Is it elegance or fervour, light or life-giving power, which shines most in your letter? For how can it at once soothe us and animate us? how can it combine fertilizing rains with the brightness of a cloudless sky? How is this? I ask; or how shall I repay you, except by giving myself to be wholly yours in Him whose you wholly are? If this be little, it is at least all I have to give. But you have made me think it not little, by your deigning to honour me in that letter with such praises, that when I requite you by giving myself to you, I would be chargeable if I counted the gift a small one, with refusing to believe your testimony. I am ashamed, indeed, to believe so much good spoken of myself, but I am yet more unwilling to refuse to

believe you. I have one way of escape from the dilemma: I shall not credit your estimate of my character, because I do not recognise myself in the portrait you have drawn; but I shall believe myself to be beloved by you, because I perceive and feel this beyond all doubt. Thus I shall be found neither rash in judging of myself, nor ungrateful for your esteem. Moreover, when I offer myself to you, it is not a small offering; for I offer one whom you very warmly love, and one who, though he is not what you suppose him to be, is nevertheless one for whom you are praying that he may become such. And your prayers I now beg the more earnestly, lest, thinking me to be already what I am not, you should be less solicitous for the supply of that which I lack.

4. The bearer of this letter [1511] to your Excellency and most eminent Charity is one of my dearest friends, and most intimately known to me from early years. His name is mentioned in the treatise De Religione, which your Holiness, as you indicate in your letter, has read with very great pleasure, doubtless because it was made more acceptable to you by the recommendation of so good a man as he who sent it to you. [1512] I would not wish you, however, to give credence to the statements which, perchance, one who is so intimately my friend may have made in praise of me. For I have often observed, that, without intending to say what was untrue, he was, by the bias of friendship, mistaken in his opinion concerning me, and that he thought me to be already possessed of many things, for the gift of which my heart earnestly waited on the Lord. And if he did such things in my presence, who may not conjecture that out of the fulness of his heart he may utter many things more excellent than true concerning me when absent? He will submit to your esteemed attention, and review all my treatises; for I am not aware of having written anything, either addressed to those who are beyond the pale of the Church, or to the brethren, which is not in his possession. But when you are reading these, my holy Paulinus, let not those things which Truth has spoken by my weak instrumentality, so carry you away as to prevent your carefully observing what I myself have spoken, lest, while you drink in with eagerness the things good and true which have been given to me as a servant, you should forget to pray for the pardon of my errors and mistakes. For in all that shall, if observed, justly displease you, I myself am seen; but in all which in my books is justly approved by you, through the gift of the Holy Spirit bestowed on you, He is to be loved, He is to be praised, with whom is the fountain of life, and in whose light we shall see light, [1513] not darkly as we do here, but face to face. [1514] When, in reading over my writings, I discover in them anything which is due to the working of the old leaven in me, I blame myself for it with true sorrow; but if anything which I have spoken is, by God's gift, from the unleavened bread of sincerity and truth, I rejoice therein with trembling. For what have we that we have not received? Yet it may be said, his portion is better whom God has endowed with larger and more numerous gifts, than his on whom smaller and fewer have been conferred. True; but, on the other hand, it is better to have a small gift, and to render to Him due thanks for it, than, having a large gift, to wish to claim the merit of it as our own. Pray for me, my brother, that I may make such acknowledgments sincerely, and that my heart may not be at variance with my tongue. Pray, I beseech you, that, not coveting praise to myself, but rendering praise to the Lord, I may worship Him; and I shall be safe from mine enemies.

5. There is yet another thing which may move you to love more warmly

the brother who bears my letter; for he is a kinsman of the venerable and truly blessed bishop Alypius, whom you love with your whole heart, and justly: for whoever thinks highly of that man, thinks highly of the great mercy and wonderful gifts which God has bestowed on him. Accordingly, when he had read your request, desiring him to write for you a sketch of his history, and, while willing to do it because of your kindness, was yet unwilling to do it because of his humility, I, seeing him unable to decide between the respective claims of love and humility, transferred the burden from his shoulders to my own, for he enjoined me by letter to do so. I shall therefore, with God's help, soon place in your heart Alypius just as he is: for this I chiefly feared, that he would be afraid to declare all that God has conferred on him, lest (since what he writes would be read by others besides you) he should seem to any who are less competent to discriminate to be commending not God's goodness bestowed on men, but his own merits; and that thus you, who know what construction to put on such statements, would, through his regard for the infirmity of others, be deprived of that which to you as a brother ought to be imparted. This I would have done already, and you would already be reading my description of him, had not my brother suddenly resolved to set out earlier than we expected. For him I bespeak a welcome from your heart and from your lips as kindly as if your acquaintance with him was not beginning now, but of as long standing as my own. For if he does not shrink from laying himself open to your heart, he will be in great measure, if not completely, healed by your lips; for I desire him to be often made to hear the words of those who cherish for their friends a higher love than that which is of this world.

6. Even if Romanianus had not been going to visit your Charity, I had resolved to recommend to you by letter his son [Licentius], dear to me as my own (whose name you will find also in some of my books), in order that he may be encouraged, exhorted, and instructed, not so much by the sound of your voice, as by the example of your spiritual strength. I desire earnestly, that while his life is yet in the green blade, the tares may be turned into wheat, and he may believe those who know by experience the dangers to which he is eager to expose himself. From the poem of my young friend, and my letter to him, your most benevolent and considerate wisdom may perceive my grief, fear, and care on his account. I am not without hope that, by the Lord's favour, I may through your means be set free from such disquietude regarding him.

As you are now about to read much that I have written, your love will be much more gratefully esteemed by me, if, moved by compassion, and judging impartially, you correct and reprove whatever displeases you. For you are not one whose oil anointing my head would make me afraid. [1515]

The brethren, not those only who dwell with us, and those who, dwelling elsewhere, serve God in the same way as we do, but almost all who are in Christ our warm friends, send you salutations, along with the expression of their veneration and affectionate longing for you as a brother, as a saint, and as a man. [1516] I dare not ask; but if you have any leisure from ecclesiastical duties, you may see for what favour all Africa, with myself, is thirsting.

[1509] Compare end of sec. 3 in Letter XXV. p. 246.

[1510] Therasia.

[1511] Romanianus. See De Religione, ch. vii. n. 12.

[1512] Alypius.

[1513] Ps. xxxvi. 10.

[1514] 1 Cor. xiii. 12.

[1515] The reference is to Ps. cxli. 5, the words of which translated from the LXX. version, are given in full in the succeeding letter.

[1516] This may approximate to a translation of the three titles in the original, "Germanitas, Beatitudo, Humanitas tua."

Letter XXVIII.

(a.d. 394 OR 395.)

To Jerome, His Most Beloved Lord, and Brother and Fellow-Presbyter, Worthy of Being Honoured and Embraced with the Sincerest Affectionate Devotion, Augustin Sends Greeting. [1517]

Chap. I.

1. Never was the face of any one more familiar to another, than the peaceful, happy, and truly noble diligence of your studies in the Lord has become to me. For although I long greatly to be acquainted with you, I feel that already my knowledge of you is deficient in respect of nothing but a very small part of you,--namely, your personal appearance; and even as to this, I cannot deny that since my most blessed brother Alypius (now invested with the office of bishop, of which he was then truly worthy) has seen you, and has on his return been seen by me, it has been almost completely imprinted on my mind by his report of you; nay, I may say that before his return, when he saw you there, I was seeing you myself with his eyes. For any one who knows us may say of him and me, that in body only, and not in mind, we are two, so great is the union of heart, so firm the intimate friendship subsisting between us; though in merit we are not alike, for his is far above mine. Seeing, therefore, that you love me, both of old through the communion of spirit by which we are knit to each other, and more recently through what you know of me from the mouth of my friend, I feel that it is not presumptuous in me (as it would be in one wholly unknown to you) to recommend to your brotherly esteem the brother Profuturus, in whom we trust that the happy omen of his name (Good-speed) may be fulfilled through our efforts furthered after this by your aid; although, perhaps, it may be presumptuous on this ground, that he is so great a man, that it would be much more fitting that I should be commended to you by him, than he by me. I ought perhaps to write no more, if I were willing to content myself with the style of a formal letter of introduction; but my mind overflows into conference with you, concerning the studies with which we are occupied in Christ Jesus our Lord, who is pleased to furnish us largely through your love with many benefits, and some helps by the way, in the path which He has

pointed out to His followers.

Chap. II.

2. We therefore, and with us all that are devoted to study in the African churches, beseech you not to refuse to devote care and labour to the translation of the books of those who have written in the Greek language most able commentaries on our Scriptures. You may thus put us also in possession of these men, and especially of that one whose name you seem to have singular pleasure in sounding forth in your writings [Origen]. But I beseech you not to devote your labour to the work of translating into Latin the sacred canonical books, unless you follow the method in which you have translated Job, viz. with the addition of notes, to let it be seen plainly what differences there are between this version of yours and that of the LXX., whose authority is worthy of highest esteem. For my own part, I cannot sufficiently express my wonder that anything should at this date be found in the Hebrew Mss. which escaped so many translators perfectly acquainted with the language. I say nothing of the LXX., regarding whose harmony in mind and spirit, surpassing that which is found in even one man, I dare not in any way pronounce a decided opinion, except that in my judgment, beyond question, very high authority must in this work of translation be conceded to them. I am more perplexed by those translators who, though enjoying the advantage of labouring after the LXX. had completed their work, and although well acquainted, as it is reported, with the force of Hebrew words and phrases, and with Hebrew syntax, have not only failed to agree among themselves, but have left many things which, even after so long a time, still remain to be discovered and brought to light. Now these things were either obscure or plain: if they were obscure, it is believed that you are as likely to have been mistaken as the others; if they were plain, it is not believed that they [the LXX.] could possibly have been mistaken. Having stated the grounds of my perplexity, I appeal to your kindness to give me an answer regarding this matter.

Chap. III.

3. I have been reading also some writings, ascribed to you, on the Epistles of the Apostle Paul. In reading your exposition of the Epistle to the Galatians, that passage came to my hand in which the Apostle Peter is called back from a course of dangerous dissimulation. To find there the defence of falsehood undertaken, whether by you, a man of such weight, or by any author (if it is the writing of another), causes me, I must confess, great sorrow, until at least those things which decide my opinion in the matter are refuted, if indeed they admit of refutation. For it seems to me that most disastrous consequences must follow upon our believing that anything false is found in the sacred books: that is to say, that the men by whom the Scripture has been given to us, and committed to writing, did put down in these books anything false. It is one question whether it may be at any time the duty of a good man to deceive; but it is another question whether it can have been the duty of a writer of Holy Scripture to deceive: nay, it is not another question--it is no question at all. For if you once admit into such a high sanctuary of authority one false statement as made in the way of duty, [1518] there will not be left a single sentence of those books which, if appearing to any one difficult in practice or hard to believe, may not by the same fatal rule be

explained away, as a statement in which, intentionally, and under a sense of duty, the author declared what was not true.

4. For if the Apostle Paul did not speak the truth when, finding fault with the Apostle Peter, he said: "If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?"--if, indeed, Peter seemed to him to be doing what was right, and if, notwithstanding, he, in order to soothe troublesome opponents, both said and wrote that Peter did what was wrong; [1519] --if we say thus, what then shall be our answer when perverse men such as he himself prophetically described arise, forbidding marriage, [1520] if they defend themselves by saying that, in all which the same apostle wrote in confirmation of the lawfulness of marriage, [1521] he was, on account of men who, through love for their wives, might become troublesome opponents, declaring what was false,--saying these things, forsooth, not because he believed them, but because their opposition might thus be averted? It is unnecessary to quote many parallel examples. For even things which pertain to the praises of God might be represented as piously intended falsehoods, written in order that love for Him might be enkindled in men who were slow of heart; and thus nowhere in the sacred books shall the authority of pure truth stand sure. Do we not observe the great care with which the same apostle commends the truth to us, when he says: "And if Christ be not risen, then is our preaching vain, and your faith is also vain: yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that He raised up Christ; whom He raised not up, if so be that the dead rise not." [1522] If any one said to him, "Why are you so shocked by this falsehood, when the thing which you have said, even if it were false, tends very greatly to the glory of God?" would he not, abhorring the madness of such a man, with every word and sign which could express his feelings, open clearly the secret depths of his own heart, protesting that to speak well of a falsehood uttered on behalf of God, was a crime not less, perhaps even greater, than to speak ill of the truth concerning Him? We must therefore be careful to secure, in order to our knowledge of the divine Scriptures, the guidance only of such a man as is imbued with a high reverence for the sacred books, and a profound persuasion of their truth, preventing him from flattering himself in any part of them with the hypothesis of a statement being made not because it was true, but because it was expedient, and making him rather pass by what he does not understand, than set up his own feelings above that truth. For, truly, when he pronounces anything to be untrue, he demands that he be believed in preference, and endeavours to shake our confidence in the authority of the divine Scriptures.

5. For my part, I would devote all the strength which the Lord grants me, to show that every one of those texts which are wont to be quoted in defence of the expediency of falsehood ought to be otherwise understood, in order that everywhere the sure truth of these passages themselves may be consistently maintained. For as statements adduced in evidence must not be false, neither ought they to favour falsehood. This, however, I leave to your own judgment. For if you apply more thorough attention to the passage, perhaps you will see it much more readily than I have done. To this more careful study that piety will move you, by which you discern that the authority of the divine Scriptures becomes unsettled (so that every one may believe what he wishes, and reject what he does not wish) if this be once admitted, that the men by whom these things have been delivered unto us, could in

their writings state some things which were not true, from considerations of duty; [1523] unless, perchance, you propose to furnish us with certain rules by which we may know when a falsehood might or might not become a duty. If this can be done, I beg you to set forth these rules with reasonings which may be neither equivocal nor precarious; and I beseech you by our Lord, in whom Truth was incarnate, not to consider me burdensome or presumptuous in making this request. For a mistake of mine which is in the interest of truth cannot deserve great blame, if indeed it deserves blame at all, when it is possible for you to use truth in the interest of falsehood without doing wrong.

Chap. IV.

6. Of many other things I would wish to discourse with your most ingenuous heart, and to take counsel with you concerning Christian studies; but this desire could not be satisfied within the limits of any letter. I may do this more fully by means of the brother bearing this letter, whom I rejoice in sending to share and profit by your sweet and useful conversation. Nevertheless, although I do not reckon myself superior in any respect to him, even he may take less from you than I would desire; and he will excuse my saying so, for I confess myself to have more room for receiving from you than he has. I see his mind to be already more fully stored, in which unquestionably he excels me. Therefore, when he returns, as I trust he may happily do by God's blessing, and when I become a sharer in all with which his heart has been richly furnished by you, there will still be a consciousness of void unsatisfied in me, and a longing for personal fellowship with you. Hence of the two I shall be the poorer, and he the richer, then as now. This brother carries with him some of my writings, which if you condescend to read, I implore you to review them with candid and brotherly strictness. For the words of Scripture, "The righteous shall correct me in compassion, and reprove me; but the oil of the sinner shall not anoint my head," [1524] I understand to mean that he is the truer friend who by his censure heals me, than the one who by flattery anoints my head. I find the greatest difficulty in exercising a right judgment when I read over what I have written, being either too cautious or too rash. For I sometimes see my own faults, but I prefer to hear them reprov'd by those who are better able to judge than I am; lest after I have, perhaps justly, charged myself with error, I begin again to flatter myself, and think that my censure has arisen from an undue mistrust of my own judgment.

[1517] [The letters to Jerome, and Jerome's replies, are among the most interesting and important in this correspondence, especially those parts which relate to Jerome's revision of the Latin version of the Bible, and his interpretation of Gal. ii. 11-14. See Letters 40, 71, 72, 73, 75, 81, 82, 172, 195, 202. Augustin was inferior to Jerome in learning, especially as a linguist, but superior in Christian temper and humility. Jerome's false interpretation of the dispute between Paul and Peter at Antioch, which involved both apostles in hypocrisy, offended Augustin's keener sense of veracity. He here protests against it in this letter (ch. iii.), and again in Letter 40, and thereby provokes Jerome's irritable temper. His last letters to Augustin, however, show sincere esteem and affection.--P. S.]

[1518] Officiosum mendacium.

[1519] Gal. ii. 11-14.

[1520] 1 Tim. iv. 3.

[1521] 1 Cor. vii. 10-16.

[1522] 1 Cor. xv. 14, 15.

[1523] Aliqua officiose mentiri.

[1524] Ps. cxli. 5, translated from the Septuagint.

Letter XXIX.

(a.d. 395.)

A Letter from the Presbyter of the District of Hippo to Alypius the Bishop of Thagaste, Concerning the Anniversary of the Birth of Leontius, [1525] Formerly Bishop of Hippo.

1. In the absence of brother Macharius, I have not been able to write anything definite concerning a matter about which I could not feel otherwise than anxious: it is said, however, that he will soon return, and whatever can be with God's help done in the matter shall be done. Although also our brethren, citizens of your town, who were with us, might sufficiently assure you of our solicitude on their behalf when they returned, nevertheless the thing which the Lord has granted to me is one worthy to be the subject of that epistolary intercourse which ministers so much to the comfort of us both; it is, moreover, a thing in the obtaining of which I believe that I have been greatly assisted by your own solicitude regarding it, seeing that it could not but constrain you to intercession on our behalf.

2. Therefore let me not fail to relate to your Charity what has taken place; so that, as you joined us in pouring out prayers for this mercy before it was obtained, you may now join us in rendering thanks for it after it has been received. When I was informed after your departure that some were becoming openly violent, and declaring that they could not submit to the prohibition (intimated while you were here) of that feast which they call Lotitia, vainly attempting to disguise their revels under a fair name, it happened most opportunely for me, by the hidden fore-ordination of the Almighty God, that on the fourth holy day that

Chapter of the Gospel fell to be expounded in ordinary course, in which the words occur: "Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine." [1526] I discoursed therefore concerning dogs and swine in such a way as to compel those who clamour with obstinate barking against the divine precepts, and who are given up to the abominations of carnal pleasures, to blush for shame; and followed it up by saying, that they might plainly see how criminal it was to do, under the name of religion, within the walls of the church, that which, if it were practised by them in their own houses, would make it necessary for them to be debarred from that which is holy, and from the privileges which are the pearls of the Church.

3. Although these words were well received, nevertheless, as few had attended the meeting, all had not been done which so great an emergency required. When, however, this discourse was, according to the ability and zeal of each, made known abroad by those who had heard it, it found many opponents. But when the morning of Quadragesima came round, and a great multitude had assembled at the hour of exposition of Scripture, that passage in the Gospel was read in which our Lord said, concerning those sellers who were driven out of the temple, and the tables of the money-changers which He had overthrown, that the house of His Father had been made a den of thieves instead of a house of prayer. [1527] After awakening their attention by bringing forward the subject of immoderate indulgence in wine, I myself also read this chapter, and added to it an argument to prove with how much greater anger and vehemence our Lord would cast forth drunken revels, which are everywhere disgraceful, from that temple from which He thus drove out merchandise lawful elsewhere, especially when the things sold were those required for the sacrifices appointed in that dispensation; and I asked them whether they regarded a place occupied by men selling what was necessary, or one used by men drinking to excess, as bearing the greater resemblance to a den of thieves.

4. Moreover, as passages of Scripture which I had prepared were held ready to be put into my hands, I went on to say that the Jewish nation, with all its lack of spirituality in religion, never held feasts, even temperate feasts, much less feasts disgraced by intemperance, in their temple, in which at that time the body and blood of the Lord were not yet offered, and that in history they are not found to have been excited by wine on any public occasion bearing the name of worship, except when they held a feast before the idol which they had made. [1528] While I said these things I took the manuscript from the attendant, and read that whole passage. Reminding them of the words of the apostle, who says, in order to distinguish Christians from the obdurate Jews, that they are his epistle written, not on tables of stone, but on the fleshly tables of the heart, [1529] I asked further, with the deepest sorrow, how it was that, although Moses the servant of God broke both the tables of stone because of these rulers of Israel, I could not break the hearts of those who, though men of the New Testament dispensation, were desiring in their celebration of saints' days to repeat often the public perpetration of excesses of which the people of the Old Testament economy were guilty only once, and that in an act of idolatry.

5. Having then given back the manuscript of Exodus, I proceeded to enlarge, so far as my time permitted, on the crime of drunkenness, and took up the writings of the Apostle Paul, and showed among what sins it is classed by him, reading the text, "If any man that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner; with such an one (ye ought) not even to eat;" [1530] pathetically reminding them how great is our danger in eating with those who are guilty of intemperance even in their own houses. I read also what is added, a little further on, in the same epistle: "Be not deceived: neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind, nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God. And such were some of you: but ye are washed, but ye are sanctified, but ye are justified in the name of the

Lord Jesus, and by the Spirit of our God." [1531] After reading these, I charged them to consider how believers could hear these words, "but ye are washed," if they still tolerated in their own hearts--that is, in God's inner temple--the abominations of such lusts as these against which the kingdom of heaven is shut. Then I went on to that passage: "When ye come together into one place, this is not to eat the Lord's supper: for in eating, every one taketh before other his own supper; and one is hungry, and another is drunken. What! have ye not houses to eat and to drink in, or despise ye the church of God?" [1532] After reading which, I more especially begged them to remark that not even innocent and temperate feasts were permitted in the church: for the apostle said not, "Have ye not houses of your own in which to be drunken?"--as if it was drunkenness alone which was unlawful in the church; but, "Have ye not houses to eat and to drink in?"--things lawful in themselves, but not lawful in the church, inasmuch as men have their own houses in which they may be recruited by necessary food: whereas now, by the corruption of the times and the relaxation of morals, we have been brought so low, that, no longer insisting upon sobriety in the houses of men, all that we venture to demand is, that the realm of tolerated excess be restricted to their own homes.

6. I reminded them also of a passage in the Gospel which I had expounded the day before, in which it is said of the false prophets: "Ye shall know them by their fruits." [1533] I also bade them remember that in that place our works are signified by the word fruits. Then I asked among what kind of fruits drunkenness was named, and read that passage in the Epistle to the Galatians: "Now the works of the flesh are manifest, which are these: adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness, idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies, envyings, murder, drunkenness, revellings, and such like; of the which I tell you before, as I have told you in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God." [1534] After these words, I asked how, when God has commanded that Christians be known by their fruits, we could be known as Christians by this fruit of drunkenness? I added also, that we must read what follows there: "But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, long-suffering, gentleness, goodness, faith, meekness, temperance." [1535] And I pled with them to consider how shameful and lamentable it would be, if, not content with living at home in the practice of these works of the flesh, they even wished by them, forsooth, to honour the church, and to fill the whole area of so large a place of worship, if they were permitted, with crowds of revellers and drunkards: and yet would not present to God those fruits of the Spirit which, by the authority of Scripture, and by my groans, they were called to yield, and by the offering of which they would most suitably celebrate the saints' days.

7. This being finished, I returned the manuscript; and being asked to speak, [1536] I set before their eyes with all my might, as the danger itself constrained me, and as the Lord was pleased to give strength, the danger shared by them who were committed to my care, and by me, who must give account to the Chief Shepherd, and implored them by His humiliation, by the unparalleled insults, the buffetings and spitting on the face which He endured, by His pierced hands and crown of thorns, and by His cross and blood, to have pity on me at least, if they were displeased with themselves, and to consider the inexpressible love cherished towards me by the aged and venerable Valerius, who had not

scrupled to assign to me for their sakes the perilous burden of expounding to them the word of truth, and had often told them that in my coming here his prayers were answered; not rejoicing, surely, that I had come to share or to behold the death of our hearers, but rejoicing that I had come to share his labours for the eternal life. In conclusion, I told them that I was resolved to trust in Him who cannot lie, and who has given us a promise by the mouth of the prophet, saying of our Lord Jesus Christ, "If His children forsake my law, and walk not in my judgments; if they break my statutes, and keep not my commandments; then will I visit their transgression with the rod, and their iniquity with stripes: nevertheless my loving-kindness will I not utterly take from Him." [1537] I declared, therefore, that I put my trust in Him, that if they despised the weighty words which had now been read and spoken to them, He would visit them with the rod and with stripes, and not leave them to be condemned with the world. In this appeal I put forth all the power in thought and utterance which, in an emergency so great and hazardous, our Saviour and Ruler was pleased to supply. I did not move them to weep by first weeping myself; but while these things were being spoken, I own that, moved by the tears which they began to shed, I myself could not refrain from following their example. And when we had thus wept together, I concluded my sermon with full persuasion that they would be restrained by it from the abuses denounced.

8. Next morning, however, when the day dawned, which so many were accustomed to devote to excess in eating and drinking, I received notice that some, even of those who were present when I preached, had not yet desisted from complaint, and that so great was the power of detestable custom with them, that, using no other argument, they asked, "Wherefore is this now prohibited? Were they not Christians who in former times did not interfere with this practice?" On hearing this, I knew not what more powerful means for influencing them I could devise; but resolved, in the event of their judging it proper to persevere, that after reading in Ezekiel's prophecy that the watchman has delivered his own soul if he has given warning, even though the persons warned refuse to give heed to him, I would shake my garments and depart. But then the Lord showed me that He leaves us not alone, and taught me how He encourages us to trust Him; for before the time at which I had to ascend the pulpit, [1538] the very persons of whose complaint against interference with long-established custom I had heard came to me. Receiving them kindly, I by a few words brought them round to a right opinion; and when it came to the time for my discourse, having laid aside the lecture which I had prepared as now unnecessary, I said a few things concerning the question mentioned above, "Wherefore now prohibit this custom?" saying that to those who might propose it the briefest and best answer would be this: "Let us now at last put down what ought to have been earlier prohibited."

9. Lest, however, any slight should seem to be put by us on those who, before our time, either tolerated or did not dare to put down such manifest excesses of an undisciplined multitude, I explained to them the circumstances out of which this custom seems to have necessarily risen in the Church,--namely, that when, in the peace which came after such numerous and violent persecutions, crowds of heathen who wished to assume the Christian religion were kept back, because, having been accustomed to celebrate the feasts connected with their worship of idols in revelling and drunkenness, they could not easily refrain from

pleasures so hurtful and so habitual, it had seemed good to our ancestors, making for the time a concession to this infirmity, to permit them to celebrate, instead of the festivals which they renounced, other feasts in honour of the holy martyrs, which were observed, not as before with a profane design, but with similar self-indulgence. I added that now upon them, as persons bound together in the name of Christ, and submissive to the yoke of His august authority, the wholesome restraints of sobriety were laid--restraints with which the honour and fear due to Him who appointed them should move them to comply--and that therefore the time had now come in which all who did not dare to cast off the Christian profession should begin to walk according to Christ's will; and being now confirmed Christians, should reject those concessions to infirmity which were made only for a time in order to their becoming such.

10. I then exhorted them to imitate the example of the churches beyond the sea, in some of which these practices had never been tolerated, while in others they had been already put down by the people complying with the counsel of good ecclesiastical rulers; and as the examples of daily excess in the use of wine in the church of the blessed Apostle Peter were brought forward in defence of the practice, I said in the first place, that I had heard that these excesses had been often forbidden, but because the place was at a distance from the bishop's control, and because in such a city the multitude of carnally-minded persons was great, the foreigners especially, of whom there is a constant influx, clinging to that practice with an obstinacy proportioned to their ignorance, the suppression of so great an evil had not yet been possible. If, however, I continued, we would honour the Apostle Peter, we ought to hear his words, and look much more to the epistles by which his mind is made known to us, than to the place of worship, by which it is not made known; and immediately taking the manuscript, I read his own words: "Forasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh arm yourselves likewise with the same mind for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin; that he no longer should live the rest of his time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God. For the time past of our life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings, and abominable idolatries." [1539] After this, when I saw that all were with one consent turning to a right mind, and renouncing the custom against which I had protested, I exhorted them to assemble at noon for the reading of God's word and singing of psalms; stating that we had resolved thus to celebrate the festival in a way much more accordant with purity and piety; and that, by the number of worshippers who should assemble for this purpose, it would plainly appear who were guided by reason, and who were the slaves of appetite. With these words the discourse concluded.

11. In the afternoon a greater number assembled than in the forenoon, and there was reading and praise alternately up to the hour at which I went out in company with the bishop; and after our coming two psalms were read. Then the old man [Valerius] constrained me by his express command to say something to the people; from which I would rather have been excused, as I was longing for the close of the anxieties of the day. I delivered a short discourse in order to express our gratitude to God. And as we heard the noise of the feasting, which was going on as usual in the church of the heretics, who still prolonged their revelry

while we were so differently engaged, I remarked that the beauty of day is enhanced by contrast with the night, and that when anything black is near, the purity of white is the more pleasing; and that, in like manner, our meeting for a spiritual feast might perhaps have been somewhat less sweet to us, but for the contrast of the carnal excesses in which the others indulged; and I exhorted them to desire eagerly such feasts as we then enjoyed, if they had tasted the goodness of the Lord. At the same time, I said that those may well be afraid who seek anything which shall one day be destroyed as the chief object of their desire, seeing that every one shares the portion of that which he worships; a warning expressly given by the apostle to such, when he says of them their "god is their belly," [1540] inasmuch as he has elsewhere said, "Meats for the belly, and the belly for meats; but God shall destroy both it and them." [1541] I added that it is our duty to seek that which is imperishable, which, far removed from carnal affections, is obtained through sanctification of the spirit; and when those things which the Lord was pleased to suggest to me had been spoken on this subject as the occasion required, the daily evening exercises of worship were performed; and when with the bishop I retired from the church, the brethren said a hymn there, a considerable multitude remaining in the church, and engaging in praise [1542] even till daylight failed.

12. I have thus related as concisely as I could that which I am sure you longed to hear. Pray that God may be pleased to protect our efforts from giving offence or provoking odium in any way. In the tranquil prosperity which you enjoy we do with lively warmth of affection participate in no small measure, when tidings so frequently reach us of the gifts possessed by the highly spiritual church of Thagaste. The ship bringing our brethren has not yet arrived. At Hasna, where our brother Argentiis is presbyter, the Circumcelliones, entering our church, demolished the altar. The case is now in process of trial; and we earnestly ask your prayers that it may be decided in a peaceful way and as becomes the Catholic Church, so as to silence the tongues of turbulent heretics. I have sent a letter to the Asiarch. [1543]

Brethren most blessed, may ye persevere in the Lord, and remember us. Amen.

[1525] Leontius was Bishop of Hippo in the latter part of the second century. He built a church which was called after him, and in which some of the sermons of Augustin were delivered.

[1526] Matt. vii. 6.

[1527] Matt. xxi. 12.

[1528] Ex. xxxii. 6.

[1529] 2 Cor. iii. 3.

[1530] 1 Cor. v. 11.

[1531] 1 Cor. vi. 9-11.

[1532] 1 Cor. xi. 20-22.

[1533] Matt. vii. 16.

[1534] Gal. v. 19-21.

[1535] Gal. v. 22, 23.

[1536] Imperat^o oratione.

[1537] Ps. lxxxix. 30-33.

[1538] Exhedra.

[1539] 1 Pet. iv. 1-3.

[1540] Phil. iii. 19.

[1541] 1 Cor. vi. 13.

[1542] Psallente.

[1543] A magistrate who was also charged with the affairs pertaining to the protection of religion. The title belonged primarily to those who in the province of Asia had charge of the games.--Codex Theodosianus, xv. 9.

Letter XXX.

(a.d. 396.)

This letter of Paulinus was written before receiving a reply to his former letter, No. 27, p. 248.

To Augustin, Our Lord and Holy and Beloved Brother, Paulinus and Therasia, Sinners, Send Greeting.

1. My beloved brother in Christ the Lord, having through your holy and pious works come to know you without your knowledge, and to see you though absent long ago, my mind embraced you with unreserved affection, and I hastened to secure the gratification of hearing you through familiar brotherly exchange of letters. I believe also that by the Lord's hand and favour my letter has reached you; but as the youth whom, before winter, we had sent to salute you and others equally loved in God's name, has not returned, we could no longer either put off what we feel to be our duty, or restrain the vehemence of our desire to hear from you. If, then, my former letter has been found worthy to reach you, this is the second; if, however, it was not so fortunate as to come to your hand, accept this as the first.

2. But, my brother, judging all things as a spiritual man, do not estimate our love to you by the duty which we render, or the frequency of our letters. For the Lord, who everywhere, as one and the same, worketh His love in His own, is witness that, from the time when, by the kindness of the venerable bishops Aurelius and Alypius, we came to know you through your writings against the Manich^eans, love for you has

taken such a place in us, that we seemed not so much to be acquiring a new friendship as reviving an old affection. Now at length we address you in writing; and though we are novices in expressing, we are not novices in feeling love to you; and by communion of the spirit, which is the inner man, we are as it were acquainted with you. Nor is it strange that though distant we are near, though unknown we are well known to each other; for we are members of one body, having one Head, enjoying the effusion of the same grace, living by the same bread, walking in the same way, and dwelling in the same home. In short, in all that makes up our being,--in the whole faith and hope by which we stand in the present life, or labour for that which is to come,--we are both in the spirit and in the body of Christ so united, that if we fell from this union we would cease to be.

3. How small a thing, therefore, is that which our bodily separation denies to us!--for it is nothing more than one of those fruits that gratify the eyes, which are occupied only with the things of time. And yet, perhaps, we should not number this pleasure which in the body we enjoy among the blessings which are only in time the portion of spiritual men, to whose bodies the resurrection will impart immortality; as we, though in ourselves unworthy, are bold to expect, through the merit of Christ and the mercy of God the Father. Wherefore I pray that the grace of God by our Lord Jesus Christ may grant unto us this favour too, that we may yet see your face. Not only would this bring great gratification to our desires; but by it illumination would be brought to our minds, and our poverty would be enriched by your abundance. This indeed you may grant to us even while we are absent from you, especially on the present occasion, through our sons Romanus and Agilis, beloved and most dear to us in the Lord (whom as our second selves we commend to you), when they return to us in the Lord's name, after fulfilling the labour of love in which they are engaged; in which work we beg that they may especially enjoy the goodwill of your Charity. For you know what high rewards the Most High promises to the brother who gives his brother help. If you are pleased to impart to me any gift of the grace that has been bestowed on you, you may safely do it through them; for, believe me, they are of one heart and of one mind with us in the Lord. May the grace of God always abide as it is with you, O brother beloved, venerable, most dear, and longed for in Christ the Lord! Salute on our behalf all the saints in Christ who are with you, for doubtless such attach themselves to your fellowship; commend us to them all, that they may, along with yourself, remember us in prayer.

Second Division.

Letters Which Were Written by Augustin After His Becoming Bishop of Hippo, and Before the Conference Held with the Donatists at Carthage, and the Discovery of the Heresy of Pelagius in Africa (a.d. 396-410).

Letter XXXI.

(a.d. 396.)

To Brother Paulinus and to Sister Therasia, Most Beloved and Sincere, Truly Most Blessed and Most Eminent for the Very Abundant Grace of God Bestowed on Them Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. Although in my longing to be without delay near you in one sense, while still remote in another, I wished much that what I wrote in answer to your former letter (if, indeed, any letter of mine deserves to be called an answer to yours) should go with all possible expedition to your Grace, [1544] my delay has brought me the advantage of a second letter from you. The Lord is good, who often withholds what we desire, that He may add to it what we would prefer. For it is one pleasure to me that you will write me on receiving my letter, and it is another that, through not receiving it at once, you have written now. The joy which I have felt in reading this letter would have been lost to me if my letter to your Holiness had been quickly conveyed to you, as I intended and earnestly desired. But now, to have this letter, and to expect a reply to my own, multiplies my satisfaction. The blame of the delay cannot be laid to my charge; and the Lord, in His more abundant kindness, has done that which He judged to be more conducive to my happiness.

2. We welcomed with great gladness in the Lord the holy brothers Romanus and Agilis, who were, so to speak, an additional letter from you, capable of hearing and answering our voices, whereby most agreeably your presence was in part enjoyed by us, although only to make us long the more eagerly to see you. It would be at all times and in every way impossible for you to give, and unreasonable for us to ask, as much information from you concerning yourself by letter as we received from them by word of mouth. There was manifest also in them (what no paper could convey) such delight in telling us of you, that by their very countenance and eyes while they spoke, we could with unspeakable joy read you written on their hearts. Moreover, a sheet of paper, of whatever kind it be, and however excellent the things written upon it may be, enjoys no benefit itself from what it contains, though it may be unfolded with great benefit to others; but, in reading this letter of yours--namely, the minds of these brethren--when conversing with them, we found that the blessedness of those upon whom you had written was manifestly proportioned to the fulness with which they had been written upon by you. In order, therefore, to attain to the same blessedness, we transcribed in our own hearts what was written in theirs, by most eager questioning as to everything concerning you.

3. Notwithstanding all this, it is with deep regret that we consent to their so soon leaving us, even to return to you. For observe, I beseech you, the conflicting emotions by which we are agitated. Our obligation to let them go without delay was increased according to the vehemence of their desire to obey you; but the greater the vehemence of this desire in them, the more completely did they set you forth as almost present with us, because they let us see how tender your affections are. Therefore our reluctance to let them go increased with our sense of the reasonableness of their urgency to be permitted to go. Oh insupportable trial, were it not that by such partings we are not, after all, separated from each other,--were it not that we are "members of one body, having one Head, enjoying the effusion of the same grace, living by the same bread, walking in the same way, and dwelling in the same home!" [1545] You recognise these words, I suppose, as quoted from your own letter; and why should not I also use them? Why should they be yours any more than mine, seeing that, inasmuch as they are true, they proceed from communion with the same head? And in so far as they contain something that has been specially given to you, I have so loved

them the more on that account, that they have taken possession of the way leading through my breast, and would suffer no words to pass from my heart to my tongue until they went first, with the priority which is due to them as yours. My brother and sister, holy and beloved in God, members of the same body with us, who could doubt that we are animated by one spirit, except those who are strangers to that affection by which we are bound to each other?

4. Yet I am curious to know whether you bear with more patience and ease than I do this bodily separation. If it be so, I do not, I confess, take any pleasure in your fortitude in this respect, unless perhaps because of its reasonableness, seeing that I confess myself much less worthy of your affectionate longing than you are of mine. At all events, if I found in myself a power of bearing your absence patiently, this would displease me, because it would make me relax my efforts to see you; and what could be more absurd than to be made indolent by power of endurance? But I beg to acquaint your Charity with the ecclesiastical duties by which I am kept at home, inasmuch as the blessed father Valerius (who with me salutes you, and thirsts for you with a vehemence of which you will hear from our brethren), not content with having me as his presbyter, has insisted upon adding the greater burden of sharing the episcopate with him. This office I was afraid to decline, being persuaded, through the love of Valerius and the importunity of the people, that it was the Lord's will, and being precluded from excusing myself on other grounds by some precedents of similar appointments. The yoke of Christ, it is true, is in itself easy, and His burden light; [1546] yet, through my perversity and infirmity, I may find the yoke vexatious and the burden heavy in some degree; and I cannot tell how much more easy and light my yoke and burden would become if I were comforted by a visit from you, who live, as I am informed, more disengaged and free from such cares. [1547] I therefore feel warranted in asking, nay, demanding and imploring you to condescend to come over into Africa, which is more oppressed with thirst for men such as you are than even by the well-known aridity of her soil. [1548]

5. God knoweth that I long for your visiting this country, not merely to gratify my own desire, nor merely on account of those who through me, or by public report, have heard of your pious resolution; [1549] I long for it for the sake of others also who either have not heard, or, hearing, have not believed the fame of your piety, but who might be constrained to love excellence of which they could then be no longer in ignorance or doubt. For although the perseverance and purity of your compassionate benevolence is good, more is required of you; namely, "Let your light so shine before men, that they may behold your good works, and may glorify your Father which is in heaven." [1550] The fishermen of Galilee found pleasure not only in leaving their ships and their nets at the Lord's command, but also in declaring that they had left all and followed Him. [1551] And truly he despises all who despises not only all that he was able, but also all that he was desirous to possess. What may have been desired is seen only by the eyes of God; what was actually possessed is seen also by the eyes of men. Moreover, when things trivial and earthly are loved by us, we are somehow more firmly wedded to what we have than to what we desire to have. For whence was it that he who sought from the Lord counsel as to the way of eternal life, went away sorrowful upon hearing that, if he would be perfect, he must sell all, and distribute to the poor, and

have treasure in heaven, unless because, as the Gospel tells us, he had great possessions? [1552] For it is one thing to forbear from appropriating what is wanting to us; it is another thing to rend away that which has become a part of ourselves: the former action is like declining food, the latter is like cutting off a limb. How great and how full of wonder is the joy with which Christian charity beholds in our day a sacrifice cheerfully made in obedience to the Gospel of Christ, which that rich man grieved and refused to make at the bidding of Christ Himself!

6. Although language fails to express that which my heart has conceived and labours to utter, nevertheless, since you perceive with your discernment and piety that the glory of this is not yours, that is to say, not of man, but the glory of the Lord in you (for you yourselves are most carefully on your guard against your Adversary, and most devoutly strive to be found as learners of Christ, meek and lowly in heart; and, indeed, it were better with humility to retain than with pride to renounce this world's wealth);--since, I say, you are aware that the glory here is not yours, but the Lord's, you see how weak and inadequate are the things which I have spoken. For I have been speaking of the praises of Christ, a theme transcending the tongue of angels. We long to see this glory of Christ brought near to the eyes of our people; that in you, united in the bonds of wedlock, there may be given to both sexes an example of the way in which pride must be trodden under foot, and perfection hopefully pursued. I know not any way in which you could give greater proof of your benevolence, than in resolving to be not less willing to permit your worth to be seen, than you are zealous to acquire and retain it.

7. I recommend to your kindness and charity this boy Vetustinus, whose case might draw forth the sympathy even of those who are not religious: the causes of his affliction and of his leaving his country you will hear from his own lips. As to his pious resolution--his promise, namely, to devote himself to the service of God--it will be more decisively known after some time has elapsed, when his strength has been confirmed, and his present fear is removed. Perceiving the warmth of your love for me, and encouraged thereby to believe that you will not grudge the labour of reading what I have written, I send to your Holiness and Charity three books: would that the size of the volumes were an index of the completeness of the discussion of so great a subject; for the question of free-will is handled in them! I know that these books, or at least some of them, are not in the possession of our brother Romanianus; but almost everything which I have been able for the benefit of any readers to write is, as I have intimated, accessible to your perusal through him, because of your love to me, although I did not charge him to carry them to you. For he already had them all, and was carrying them with him: moreover, it was by him that my answer to your first letter was sent. I suppose that your Holiness has already discovered, by that spiritual sagacity which the Lord has given you, how much that man bears in his soul of what is good, and how far he still comes short through infirmity. In the letter sent through him you have, as I trust, read with what anxiety I commended himself and his son to your sympathy and love, as well as how close is the bond by which they are united to me. May the Lord build them up by your means! This must be asked from Him rather than from you, for I know how much it is already your desire.

8. I have heard from the brethren that you are writing a treatise against the Pagans: if we have any claim on your heart, send it at once to us to read. For your heart is such an oracle of divine truth, that we expect from it answers which shall satisfactorily and clearly decide the most prolix debates. I understand that your Holiness has the books of the most blessed father [1553] Ambrose, of which I long greatly to see those which, with much care and at great length, he has written against some most ignorant and pretentious men, who affirm that our Lord was instructed by the writings of Plato. [1554]

9. Our most blessed brother Severus, formerly of our community, now president [1555] of the church in Milevis, and well known by the brethren in that city, joins me in respectful salutation to your Holiness. The brethren also who are with me serving the Lord salute you as warmly as they long to see you: they long for you as much as they love you; and they love you as your eminent goodness merits. The loaf which we send you will become more rich as a blessing through the love with which your kindness receives it. May the Lord keep you for ever from this generation, [1556] my brother and sister most beloved and sincere, truly benevolent, and most eminently endowed with abundant grace from the Lord.

[1544] Charitas.

[1545] Letter XXX. p. 257.

[1546] Matt. xi. 30.

[1547] Paulinus was then at Nola, having gone thither from Barcelona in A.D. 393 or 394. He became Bishop of Nola in 409.

[1548] Nobilitate siccitatis.

[1549] This refers to the voluntary poverty which Paulinus and Therasia, though of high rank and great wealth, embraced, selling all that they had in order to give to the poor.

[1550] Matt. v. 16.

[1551] Matt. xix. 27.

[1552] Luke xviii. 22, 23.

[1553] Beatissimi pap^o.

[1554] These books of Ambrose are lost.

[1555] Antistes.

[1556] See Ps. xii. 7.

Letter XXXII.

This letter from Paulinus to Romanianus and Licentius expresses the satisfaction with which he heard of the promotion of Augustin to the

episcopate, and conveys both in prose and in verse excellent counsels to Licentius: it is one which in this selection may without loss be omitted.

Letter XXXIII.

(a.d. 396.)

To Proculeianus, My Lord, Honourable and Most Beloved, Augustin Sends Greeting.

1. The titles prefixed to this letter I need not defend or explain at any length to you, though they may give offence to the vain prejudices of ignorant men. For I rightly address you as lord, seeing that we are both seeking to deliver each other from error, although to some it may seem uncertain which of us is in error before the matter has been fully debated; and therefore we are mutually serving one another, if we sincerely labour that we may both be delivered from the perversity of discord. That I labour to do this with a sincere heart, and with the fear and trembling of Christian humility, is not perhaps to most men manifest, but is seen by Him to whom all hearts are open. What I without hesitation esteem honourable in you, you readily perceive. For I do not esteem worthy of any honour the error of schism, from which I desire to have all men delivered, so far as is within my power; but yourself I do not for a moment hesitate to regard as worthy of honour, chiefly because you are knit to me in the bonds of a common humanity, and because there are conspicuous in you some indications of a more gentle disposition, by which I am encouraged to hope that you may readily embrace the truth when it has been demonstrated to you. As for my love to you, I owe not less than He commanded who so loved us as to bear the shame of the cross for our sakes.

2. Be not, however, surprised that I have so long forborne from addressing your Benevolence; for I did not think that your views were such as were with great joy declared to me by brother Evodius, whose testimony I cannot but believe. For he tells me that, when you met accidentally at the same house, and conversation began between you concerning our hope, that is to say, the inheritance of Christ, you were kindly pleased to say that you were willing to have a conference with me in the presence of good men. I am truly glad that you have condescended to make this proposal: and I can in no wise forego so important an opportunity, given by your kindness, of using whatever strength the Lord may be pleased to give me in considering and debating with you what has been the cause, or source, or reason of a division so lamentable and deplorable in that Church of Christ to which He said: "Peace I give you, my peace I leave unto you. [1557]"

3. I heard from the brother aforesaid that you had complained of his having said something in answer to you in an insulting manner; but, I pray you, do not regard it as an insult, for I am sure it did not proceed from an overbearing spirit, as I know my brother well. But if, in disputing in defence of his own faith and the Church's love, he spoke perchance with a degree of warmth something which you regarded as wounding your dignity, that deserves to be called, not contumacy, but boldness. For he desired to debate and discuss the question, not to be merely submitting to you and flattering you. For such flattery is the

oil of the sinner, with which the prophet does not desire to have his head anointed; for he saith: "The righteous shall correct me in compassion, and rebuke me; but the oil of the sinner shall not anoint my head." [1558] For he prefers to be corrected by the stern compassion of the righteous, rather than to be commended with the soothing oil of flattery. Hence also the saying of the prophet: "They who pronounce you happy cause you to err." [1559] Therefore also it is commonly and justly said of a man whom false compliments have made proud, "his head has grown;" [1560] for it has been increased by the oil of the sinner, that is, not of one correcting with stern truth, but of one commending with smooth flattery. Do not, however, suppose me to mean by this, that I wish it to be understood that you have been corrected by brother Evodius, as by a righteous man; for I fear lest you should think that anything is spoken by me also in an insulting manner, against which I desire to the utmost of my power to be on guard. But He is righteous who hath said, "I am the truth. [1561] When, therefore, any true word has been uttered, though it may be somewhat rudely, by the mouth of any man, we are corrected not by the speaker, who may perhaps be not less a sinner than ourselves, but by the truth itself, that is to say, by Christ who is righteous, lest the unction of smooth but pernicious flattery, which is the oil of the sinner, should anoint our head. Although, therefore, brother Evodius, through undue excitement in defending the communion to which he belongs, may have said something too vehemently through strong feeling, you ought to excuse him on the ground of his age, and of the importance of the matter in his estimation.

4. I beseech you, however, to remember what you have been pleased to promise; namely, to investigate amicably with me a matter of so great importance, and so closely pertaining to the common salvation, in the presence of such spectators as you may choose (provided only that our words are not uttered so as to be lost, but are taken down with the pen; so that we may conduct the discussion in a more calm and orderly manner, and anything spoken by us which escapes the memory may be recalled by reading the notes taken). Or, if you prefer it, we may discuss the matter without the interference of any third party, by means of letters or conference and reading, wherever you please, lest perchance some hearers, unwisely zealous, should be more concerned with the expectation of a conflict between us, than the thought of our mutual profit by the discussion. Let the people, however, be afterwards informed through us of the debate, when it is concluded; or, if you prefer to have the matter discussed by letters exchanged, let these letters be read to the two congregations, in order that they may yet come to be no longer divided, but one. In fact, I willingly accede to whatever terms you wish, or prescribe, or prefer. And as to the sentiments of my most blessed and venerable father Valerius, who is at present from home, I undertake with fullest confidence that he will hear of this with great joy; for I know how much he loves peace, and how free he is from being influenced by any paltry regard for vain parade of dignity.

5. I ask you, what have we to do with the dissensions of a past generation? Let it suffice that the wounds which the bitterness of proud men inflicted on our members have remained until now; for we have, through the lapse of time, ceased to feel the pain to remove which the physician's help is usually sought. You see how great and miserable is the calamity by which the peace of Christian homes and

families is broken. Husbands and wives, agreeing together at the family hearth, are divided at the altar of Christ. By Him they pledge themselves to be at peace between themselves, yet in Him they cannot be at peace. Children have the same home, but not the same house of God, with their own parents. They desire to be secure of the earthly inheritance of those with whom they wrangle concerning the inheritance of Christ. Servants and masters divide their common Lord, who took on Him the form of a servant that He might deliver all from bondage. Your party honours us, and our party honours you. Your members appeal to us by our episcopal insignia, [1562] and our members show the same respect to you. We receive the words of all, we desire to give offence to none. Why then, finding cause of offence in none besides, do we find it in Christ, whose members we rend asunder? When we may be serviceable to men that are desirous of terminating through our help disputes concerning secular affairs, they address us as saints and servants of God, in order that they may have their questions as to property disposed of by us: let us at length, unsolicited, take up a matter which concerns both our own salvation and theirs. It is not about gold or silver, or land, or cattle, matters concerning which we are daily saluted with lowly respect, in order that we may bring disputes to a peaceful termination,--but it is concerning our Head Himself that this dissension, so unworthy and pernicious, exists between us. However low they bow their heads who salute us in the hope that we may make them agree together in regard to the things of this world, our Head stooped from heaven even to the cross, and yet we do not agree together in Him.

6. I beg and beseech you, if there be in you that brotherly feeling for which some give you credit, let your goodness be approved sincere, and not feigned with a view to passing honours, by this, that your bowels of compassion be moved, so that you consent to have this matter discussed; joining with me in persevering prayer, and in peaceful discussion of every point. Let not the respect paid by the unhappy people to our dignities be found, in the judgment of God, aggravating our condemnation; rather let them be recalled along with us, through our unfeigned love, from errors and dissensions, and guided into the ways of truth and peace.

My lord, honourable and most beloved, I pray that you may be blessed in the sight of God.

[1557] John xiv. 27.

[1558] Ps. cxli. 5.

[1559] Isa. iii. 12, according to the LXX. version.

[1560] Crevit caput.

[1561] John xiv. 6.

[1562] Corona.

Letter XXXIV.

(a.d. 396.)

To Eusebius, My Excellent Lord and Brother, Worthy of Affection and Esteem, Augustin Sends Greeting.

1. God, to whom the secrets of the heart of man are open, knoweth that it is because of my love for Christian peace that I am so deeply moved by the profane deeds of those who basely and impiously persevere in dissenting from it. He knoweth also that this feeling of mine is one tending towards peace, and that my desire is, not that any one should against his will be coerced into the Catholic communion, but that to all who are in error the truth may be openly declared, and being by God's help clearly exhibited through my ministry, may so commend itself as to make them embrace and follow it.

2. Passing many other things unnoticed, what could be more worthy of detestation than what has just happened? A young man is reproved by his bishop for frequently beating his mother like a madman, and not restraining his impious hands from wounding her who bore him, even on those days on which the sternness of law shows mercy to the most guilty criminals. [1563] He then threatens his mother that he would pass to the party of the Donatists, and that he would kill her whom he is accustomed to beat with incredible ferocity. He utters these threats, then passes over to the Donatists, and is rebaptized while filled with wicked rage, and is arrayed in white vestments while he is burning to shed his mother's blood. He is placed in a prominent and conspicuous position within the railing in the church; and to the eyes of sorrowful and indignant beholders, he who is purposing matricide is exhibited as a regenerate man.

3. I appeal to you, as a man of most mature judgment, can these things find favour in your eyes? I do not believe this of you: I know your wisdom. A mother is wounded by her son in the members of that body which bore and nursed the ungrateful wretch; and when the Church, his spiritual mother, interferences, she too is wounded in those sacraments by which, to the same ungrateful son, she ministered life and nourishment. Do you not seem to hear the young man gnashing his teeth in rage for a parent's blood, and saying, "What shall I do to the Church which forbids my wounding my mother? I have found out what to do: let the Church herself be wounded by such blows as she can suffer; let that be done in me which may cause her members pain. Let me go to those who know how to despise the grace with which she gave me spiritual birth, and to mar the form which in her womb I received. Let me vex both my natural and my spiritual mother with cruel tortures: let the one who was the second to give me birth be the first to give me burial; for her sorrow let me seek spiritual death, and for the other's death let me prolong my natural life." Oh, Eusebius! I appeal to you as an honourable man, what else may we expect than that now he shall feel himself, as a Donatist, so armed as to have no fear in assailing that unhappy woman, decrepit with age and helpless in her widowhood, from wounding whom he was restrained while he remained a Catholic? For what else had he purposed in his passionate heart when he said to his mother, "I will pass over to the party of Donatus, and I will drink your blood?" Behold, arrayed in white vestments, but with conscience crimson with blood, he has fulfilled his threat in part; the other part remains, viz. that he drink his mother's blood. If, therefore, these things find favour in your eyes, let him be urged by those who are now his clergy and his sanctifiers to fulfil within eight days the

remaining portion of his vow.

4. The Lord's right hand indeed is strong, so that He may keep back this man's rage from that unhappy and desolate widow, and, by means known unto His own wisdom, may deter him from his impious design; but could I do otherwise than utter my feelings when my heart was pierced with such grief? Shall they do such things, and am I to be commanded to hold my peace? When He commands me by the mouth of the apostle saying that those who teach what they ought not must be rebuked by the bishop, [1564] shall I be silent through dread of their displeasure? The Lord deliver me from such folly! As to my desire for having such an impious crime recorded in our public registers, it was desired by me chiefly for this end, that no one who may hear me bewailing these proceedings, especially in other towns where it may be expedient for me to do so, may think that I am inventing a falsehood, and the rather, because in Hippo itself it is already affirmed that Proculianus did not issue the order which was in the official report ascribed to him.

5. In what more temperate way could we dispose of this important matter than through the mediation of such a man as you, invested with most illustrious rank, and possessing calmness as well as great prudence and goodwill? I beg, therefore, as I have already done by our brethren, good and honourable men, whom I sent to your Excellency, that you will condescend to inquire whether it is the case that the presbyter Victor did not receive from his bishop the order which the public official records reported; or whether, since Victor himself has said otherwise, they have in their records laid a thing falsely to his charge, though they belong to the same communion with him. Or, if he consents to our calmly discussing the whole question of our differences, in order that the error which is already manifest may become yet more so, I willingly embrace the opportunity. For I have heard that he proposed that without popular tumult, in the presence only of ten esteemed and honourable men from each party, we should investigate what is the truth in this matter according to the Scriptures. As to another proposal which some have reported to me as made by him, that I should rather go to Constantina, [1565] because in that town his party was more numerous; or that I should go to Milevis, because there, as they say, they are soon to hold a council;--these things are absurd, for my special charge does not extend beyond the Church of Hippo. The whole importance of this question to me, in the first place, is as it affects Proculianus and myself; and if, perchance, he thinks himself not a match for me, let him implore the aid of any one whom he pleases as his colleague in the debate. For in other towns we interfere with the affairs of the Church only so far as is permitted or enjoined by our brethren bearing the same priestly office with us, the bishops of these towns.

6. And yet I cannot comprehend what there is in me, a novice, that should make him, who calls himself a bishop of so many years' standing, unwilling and afraid to enter into discussion with me. If it be my acquaintance with liberal studies, which perhaps he did not pursue at all, or at least not so much as I have done, what has this to do with the question in debate, which is to be decided by the Holy Scriptures or by ecclesiastical or public documents, with which he has for so many years been conversant, that he ought to be more skilled in them than I am? Once more, I have here my brother and colleague Samsucius, bishop of the Church of Turris, [1566] who has not learned any of those branches of culture of which he is said to be afraid: let him attend in

my place, and let the debate be between them. I will ask him, and, as I trust in the name of Christ, he will readily consent to take my place in this matter; and the Lord will, I trust, give aid to him when contending for the truth: for although unpolished in language, he is well instructed in the true faith. There is therefore no reason for his referring me to others whom I do not know, instead of letting us settle between ourselves that which concerns ourselves. However, as I have said, I will not decline meeting them if he himself asks their assistance.

[1563] During Lent and the Easter holidays.

[1564] Tit. i. 9-13.

[1565] Constantina, a chief city of Numidia.

[1566] Turris, a town in Numidia.

Letter XXXV.

(a.d. 396.)

(Another letter to Eusebius on the same subject.)

To Eusebius, My Excellent Lord and Brother, Worthy of Affection and Esteem, Augustin Sends Greeting.

1. I did not impose upon you, by importunate exhortation or entreaty in spite of your reluctance, the duty, as you call it, of arbitrating between bishops. Even if I had desired to move you to this, I might perhaps have easily shown how competent you are to judge between us in a cause so clear and simple; nay, I might show how you are already doing this, inasmuch as you, who are afraid of the office of judge, do not hesitate to pronounce sentence in favour of one of the parties before you have heard both. But of this, as I have said, I do not meanwhile say anything. For I had asked nothing else from your honourable good-nature,--and I beseech you to be pleased to remark it in this letter, if you did not in the former,--than that you should ask Proculeianus whether he himself said to his presbyter Victor that which the public registers have by official report ascribed to him, or whether those who were sent have written in the public registers not what they heard from Victor, but a falsehood; and further, what his opinion is as to our discussing the whole question between us. I think that he is not constituted judge between parties, who is only requested by the one to put a question to the other, and condescend to write what reply he has received. This also I now again ask you not to refuse to do, because, as I know by experiment, he does not wish to receive a letter from me, otherwise I would not employ your Excellency's mediation. Since, therefore, he does not wish this, what could I do less likely to give offence, than to apply through you, so good a man and such a friend of his, for an answer concerning a matter about which the burden of my responsibility forbids me to hold my peace? Moreover, you say (because the son's beating of his mother is disapproved by your sound judgment), "If Proculeianus had known this, he would have debarred that man from communion with his party." I answer in a

sentence, "He knows it now, let him now debar him."

2. Let me mention another thing. A man who was formerly a subdeacon of the church at Spana, Primus by name, when, having been forbidden such intercourse with nuns as contravened the laws of the Church, [1567] he treated with contempt the established and wise regulations, was deprived of his clerical office,--this man also, being provoked by the divinely warranted discipline, went over to the other party, and was by them rebaptized. Two nuns also, who were settled in the same lands of the Catholic Church with him, either taken by him to the other party, or following him, were likewise rebaptized: and now, among bands of Circumcelliones and troops of homeless women, who have declined matrimony that they may avoid restraint, he proudly boasts himself in excesses of detestable revelry, rejoicing that he now has without hindrance the utmost freedom in that misconduct from which in the Catholic Church he was restrained. Perhaps Proculianus knows nothing about this case either. Let it therefore through you, as a man of grave and dispassionate spirit, be made known to him; and let him order that man to be dismissed from his communion, who has chosen it for no other reason than that he had, on account of insubordination and dissolute habits, forfeited his clerical office in the Catholic Church.

3. For my own part, if it please the Lord, I purpose to adhere to this rule, that whoever, after being deposed among them by a sentence of discipline, shall express a desire to pass over into the Catholic Church, must be received on condition of submitting to give the same proofs of penitence as those which, perhaps, they would have constrained him to give if he had remained among them. But consider, I beseech you, how worthy of abhorrence is their procedure in regard to those whom we check by ecclesiastical censures for unholy living, persuading them first to come to a second baptism, in order to their being qualified for which they declare themselves to be pagans (and how much blood of martyrs has been poured out rather than that such a declaration should proceed from the mouth of a Christian!); and thereafter, as if renewed and sanctified, but in truth more hardened in sin, to defy with the impiety of new madness, under the guise of new grace, that discipline to which they could not submit. If, however, I am wrong in attempting to obtain the correction of these abuses through your benevolent interposition, let no one find fault with my causing them to be made known to Proculianus by the public registers,--a means of notification which in this Roman city cannot, I believe, be refused to me. For, since the Lord commands us to speak and proclaim the truth, and in teaching to rebuke what is wrong, and to labour in season and out of season, as I can prove by the words of the Lord and of the apostles, [1568] let no man think that I am to be persuaded to be silent concerning these things. If they meditate any bold measures of violence or outrage, the Lord, who has subdued under His yoke all earthly kingdoms in the bosom of His Church spread abroad through the whole world, will not fail to defend her from wrong.

4. The daughter of one of the cultivators of the property of the Church here, who had been one of our catechumens, had been, against the will of her parents, drawn away by the other party, and after being baptized among them, had assumed the profession of a nun. Now her father wished to compel her by severe treatment to return to the Catholic Church; but I was unwilling that this woman, whose mind was so perverted, should be received by us unless with her own will, and choosing, in the free

exercise of judgment, that which is better: and when the countryman began to attempt to compel his daughter by blows to submit to his authority, I immediately forbade his using any such means. Notwithstanding, after all, when I was passing through the Spanian district, a presbyter of Proculeianus, standing in a field belonging to an excellent Catholic woman, shouted after me with a most insolent voice that I was a Traditor and a persecutor; and he hurled the same reproach against that woman, belonging to our communion, on whose property he was standing. But when I heard his words, I not only refrained from pursuing the quarrel, but also held back the numerous company which surrounded me. Yet if I say, Let us inquire and ascertain who are or have been indeed Traditors and persecutors, they reply, "We will not debate, but we will rebaptize. Leave us to prey upon your flocks with crafty cruelty, like wolves; and if you are good shepherds, bear it in silence." For what else has Proculeianus commanded but this, if indeed the order is justly ascribed to him: "If thou art a Christian," said he, "leave this to the judgment of God; whatever we do, hold thou thy peace." The same presbyter, moreover, dared to utter a threat against a countryman who is overseer of one of the farms belonging to the Church.

5. I pray you to inform Proculeianus of all these things. Let him repress the madness of his clergy, which, honoured Eusebius, I have felt constrained to report to you. Be pleased to write to me, not your own opinion concerning them all, lest you should think that the responsibility of a judge is laid upon you by me, but the answer which they give to my questions. May the mercy of God preserve you from harm, my excellent lord and brother, most worthy of affection and esteem.

[1567] Accessus indisciplinatus sanctimonialium.

[1568] 2 Tim. iv. 2 and Tit. i. 9-11.

Letter XXXVI.

(a.d. 396.)

To My Brother and Fellow-Presbyter Casulanus, Most Beloved and Longed For, Augustin Sends Greeting in the Lord.

Chap. I.

1. I know not how it was that I did not reply to your first letter; but I know that my neglect was not owing to want of esteem for you. For I take pleasure in your studies, and even in the words in which you express your thoughts; and it is my desire as well as advice that you make great attainments in your early years in the word of God, for the edification of the Church. Having now received a second letter from you, in which you plead for an answer on the most just and amiable ground of that brotherly love in which we are one, I have resolved no longer to postpone the gratification of the desire expressed by your love; and although in the midst of most engrossing business, I address myself to discharge the debt due to you.

2. As to the question on which you wish my opinion, "whether it is

lawful to fast on the seventh day of the week," [1569] I answer, that if it were wholly unlawful, neither Moses nor Elijah, nor our Lord Himself, would have fasted for forty successive days. But by the same argument it is proved that even on the Lord's day fasting is not unlawful. And yet, if any one were to think that the Lord's day should be appointed a day of fasting, in the same way as the seventh day is observed by some, such a man would be regarded, and not unjustly, as bringing a great cause of offence into the Church. For in those things concerning which the divine Scriptures have laid down no definite rule, the custom of the people of God, or the practices instituted by their fathers, are to be held as the law of the Church. [1570] If we choose to fall into a debate about these things, and to denounce one party merely because their custom differs from that of others, the consequence must be an endless contention, in which the utmost care is necessary lest the storm of conflict overcast with clouds the calmness of brotherly love, while strength is spent in mere controversy which cannot adduce on either side any decisive testimonies of truth. This danger the author has not been careful to avoid, whose prolix dissertation you deemed worth sending to me with your former letter, that I might answer his arguments.

Chap. II.

3. I have not at my disposal sufficient leisure to enter on the refutation of his opinions one by one: my time is demanded by other and more important work. But if you devote a little more carefully to this treatise of an anonymous Roman author, [1571] the talents which by your letters you prove yourself to possess, and which I greatly love in you as God's gift, you will see that he has not hesitated to wound by his most injurious language almost the whole Church of Christ, from the rising of the sun to its going down. Nay, I may say not almost, but absolutely, the whole Church. For he is found to have not even spared the Roman Christians, whose custom he seems to himself to defend; but he is not aware how the force of his invectives recoils upon them, for it has escaped his observation. For when arguments to prove the obligation to fast on the seventh day of the week fail him, he enters on a vehement blustering protest against the excesses of banquets and drunken revelries, and the worst licence of intoxication, as if there were no medium between fasting and rioting. Now if this be admitted, what good can fasting on Saturday do to the Romans? since on the other days on which they do not fast they must be presumed, according to his reasoning, to be gluttonous, and given to excess in wine. If, therefore, there is any difference between loading the heart with surfeiting and drunkenness, which is always sinful, and relaxing the strictness of fasting, with due regard to self-restraint and temperance on the other, which is done on the Lord's day without censure from any Christian,--if, I say, there is a difference between these two things, let him first mark the distinction between the repasts of saints and the excessive eating and drinking of those whose god is their belly, lest he charge the Romans themselves with belonging to the latter class on the days on which they do not fast; and then let him inquire, not whether it is lawful to indulge in drunkenness on the seventh day of the week, which is not lawful on the Lord's day, but whether it is incumbent on us to fast on the seventh day of the week, which we are not wont to do on the Lord's day.

4. This question I would wish to see him investigate, and resolve in

such a manner as would not involve him in the guilt of openly speaking against the whole Church diffused throughout the world, with the exception of the Roman Christians, and hitherto a few of the Western communities. Is it, I ask, to be endured among the entire Eastern Christian communities, and many of those in the West, that this man should say of so many and so eminent servants of Christ, who on the seventh day of the week refresh themselves soberly and moderately with food, that they "are in the flesh, and cannot please God;" and that of them it is written, "Let the wicked depart from me, I will not know their way;" and that they make their belly their god, that they prefer Jewish rites to those of the Church, and are sons of the bondwoman; that they are governed not by the righteous law of God, but by their own good pleasure, consulting their own appetites instead of submitting to salutary restraint; also that they are carnal, and savour of death, and other such charges, which if he had uttered against even one servant of God, who would listen to him, who would not be bound to turn away from him? But now, when he assails with such reproachful and abusive language the Church bearing fruit and increasing throughout the whole world, and in almost all places observing no fast on the seventh day of the week, I warn him, whoever he is, to beware. For in wishing to conceal from me his name, you plainly showed your unwillingness that I should judge him.

Chap. III.

5. "The Son of man," he says, "is Lord of the Sabbath, and in that day it is by all means lawful to do good rather than do evil." [1572] If, therefore, we do evil when we break our fast, there is no Lord's day upon which we live as we should. As to his admission that the apostles did eat upon the seventh day of the week, and his remark upon this, that the time for their fasting had not then come, because of the Lord's own words, "The days will come when the Bridegroom shall be taken away from them, and then shall the children of the Bridegroom fast;" [1573] since there is "a time to rejoice, and a time to mourn," [1574] he ought first to have observed, that our Lord was speaking there of fasting in general, but not of fasting upon the seventh day. Again, when he says that by fasting grief is signified, and that by food joy is represented, why does he not reflect what it was which God designed to signify by that which is written, "that He rested on the seventh day from all His works,"--namely, that joy, and not sorrow, was set forth in that rest? Unless, perchance, he intends to affirm that in God's resting and hallowing of the Sabbath, joy was signified to the Jews, but grief to the Christians. But God did not lay down a rule concerning fasting or eating on the seventh day of the week, either at the time of His hallowing that day because in it He rested from His works, or afterwards, when He gave precepts to the Hebrew nation concerning the observance of that day. The only thing enjoined on man there is, that he abstain from doing work himself, or requiring it from his servants. And the people of the former dispensation, accepting this rest as a shadow of things to come, obeyed the command by such abstinence from work as we now see practised by the Jews; not, as some suppose, through their being carnal, and misunderstanding what the Christians rightly understand. Nor do we understand this law better than the prophets, who, at the time when this was still binding, observed such rest on the Sabbath as the Jews believe ought to be observed to this day. Hence also it was that God commanded them to stone to death a man who had gathered sticks on the Sabbath; [1575] but

we nowhere read of any one being stoned, or deemed worthy of any punishment whatever, for either fasting or eating on the Sabbath. Which of the two is more in keeping with rest, and which with toil, let our author himself decide, who has regarded joy as the portion of those who eat, and sorrow as the portion of those who fast, or at least has understood that these things were so regarded by the Lord, when, giving answer concerning fasting, He said: "Can the children of the bride-chamber mourn as long as the Bridegroom is with them?" [1576]

6. Moreover, as to his assertion, that the reason of the apostles eating on the seventh day (a thing forbidden by the tradition of the elders) was, that the time for their fasting on that day had not come; I ask, if the time had not then come for the abolition of the Jewish rest from work on that day? Did not the tradition of the elders prohibit fasting on the one hand, and enjoin rest on the other? and yet the disciples of Christ, of whom we read that they did eat on the Sabbath, did on the same day pluck the ears of corn, which was not then lawful, because forbidden by the tradition of the elders. Let him therefore consider whether it might not with more reason be said in reply to him, that the Lord desired to have these two things, the plucking of the ears of corn and the taking of food, done in the same day by His disciples, for this reason, that the former action might confute those who would prohibit all work on the seventh day, and the latter action confute those who would enjoin fasting on the seventh day; since by the former action He taught that the rest from labour was now, through the change in the dispensation, an act of superstition; and by the latter He intimated His will, that under both dispensations the matter of fasting or not was left to every man's choice. I do not say this by way of argument in support of my view, but only to show how, in answer to him, things much more forcible than what he has spoken might be advanced.

Chap. IV.

7. "How shall we," says our author, "escape sharing the condemnation of the Pharisee, if we fast twice in the week?" [1577] As if the Pharisee had been condemned for fasting twice in the week, and not for proudly vaunting himself above the publican. He might as well say that those also are condemned with that Pharisee, who give a tenth of all their possessions to the poor, for he boasted of this among his other works; whereas I would that it were done by many Christians, instead of a very small number, as we find. Or let him say, that whosoever is not an unjust man, or adulterer, or extortioner, must be condemned with that Pharisee, because he boasted that he was none of these; but the man who could think thus is, beyond question, beside himself. Moreover, if these things which the Pharisee mentioned as found in him, being admitted by all to be good in themselves, are not to be retained with the haughty boastfulness which was manifest in him, but are to be retained with the lowly piety which was not in him; by the same rule, to fast twice in the week is in a man such as the Pharisee unprofitable, but is in one who has humility and faith a religious service. Moreover, after all, the Scripture does not say that the Pharisee was condemned, but only that the publican was "justified rather than the other."

8. Again, when our author insists upon interpreting, in connection with this matter, the words of the Lord, "Except your righteousness shall

exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall not enter into the kingdom of heaven," [1578] and thinks that we cannot fulfil this precept unless we fast oftener than twice in the week, let him mark well that there are seven days in the week. If, then, from these any one subtract two, not fasting on the seventh day nor on the Lord's day, there remain five days in which he may surpass the Pharisee, who fasts but twice in the week. For I think that if any man fast three times in the week, he already surpasses the Pharisee who fasted but twice. And if a fast is observed four times, or even so often as five times, passing over only the seventh day and the Lord's day without fasting,--a practice observed by many through their whole lifetime, especially by those who are settled in monasteries,--by this not the Pharisee alone is surpassed in the labour of fasting, but that Christian also whose custom is to fast on the fourth, and sixth, and seventh days, as the Roman community does to a large extent. And yet your nameless metropolitan disputant calls such an one carnal, even though for five successive days of the week, excepting the seventh and the Lord's day, he so fast as to withhold all refection from the body; as if, forsooth, food and drink on other days had nothing to do with the flesh, and condemns him as making a god of his belly, as if it was only the seventh day's repast which entered into the belly.

We have no compunction in passing over about eight columns here of this letter, in which Augustin exposes, with a tedious minuteness and with a waste of rhetoric, other feeble and irrelevant puerilities of the Roman author whose work Casulanus had submitted to his review. Instead of accompanying him into the shallow places into which he was drawn while pursuing such an insignificant foe, let us resume the translation at the point at which Augustin gives his own opinion regarding the question whether it is binding on Christians to fast on Saturday.

Chap. XI.

25. As to the succeeding paragraphs with which he concludes his treatise, they are, like some other things in it which I have not thought worthy of notice, even more irrelevant to a discussion of the question whether we should fast or eat on the seventh day of the week. But I leave it to yourself, especially if you have found any help from what I have already said, to observe and dispose of these. Having now to the best of my ability, and as I think sufficiently, replied to the reasonings of this author, if I be asked what is my own opinion in this matter, I answer, after carefully pondering the question, that in the Gospels and Epistles, and the entire collection of books for our instruction called the New Testament, I see that fasting is enjoined. But I do not discover any rule definitely laid down by the Lord or by the apostles as to days on which we ought or ought not to fast. And by this I am persuaded that exemption from fasting on the seventh day is more suitable, not indeed to obtain, but to foreshadow, that eternal rest in which the true Sabbath is realized, and which is obtained only by faith, and by that righteousness whereby the daughter of the King is all glorious within.

26. In this question, however, of fasting or not fasting on the seventh day, nothing appears to me more safe and conducive to peace than the

apostle's rule: "Let not him that eateth despise him that eateth not, and let not him which eateth not judge him that eateth:" [1579] "for neither if we eat are we the better, neither if we eat not are we the worse;" [1580] our fellowship with those among whom we live, and along with whom we live in God, being preserved undisturbed by these things. For as it is true that, in the words of the apostles, "it is evil for that man who eateth with offence," [1581] it is equally true that it is evil for that man who fasteth with offence. Let us not therefore be like those who, seeing John the Baptist neither eating nor drinking, said, "He hath a devil;" but let us equally avoid imitating those who said, when they saw Christ eating and drinking, "Behold a man gluttonous, and a winebibber, a friend of publicans and sinners." [1582] After mentioning these sayings, the Lord subjoined a most important truth in the words, "But Wisdom is justified of her children;" and if you ask who these are, read what is written, "The sons of Wisdom are the congregation of the righteous:" [1583] they are they who, when they eat, do not despise others who do not eat; and when they eat not, do not judge those who eat, but who do despise and judge those who, with offence, either eat or abstain from eating.

Chap. XII.

27. As to the seventh day of the week there is less difficulty in acting on the rule above quoted, because both the Roman Church and some other churches, though few, near to it or remote from it, observe a fast on that day; but to fast on the Lord's day is a great offence, especially since the rise of that detestable heresy of the Manichæans, so manifestly and grievously contradicting the Catholic faith and the divine Scriptures: for the Manichæans have prescribed to their followers the obligation of fasting upon that day; whence it has resulted that the fast upon the Lord's day is regarded with the greater abhorrence. Unless, perchance, some one be able to continue an unbroken fast for more than a week, so as to approach as nearly as may be to the fast of forty days, as we have known some do; and we have even been assured by brethren most worthy of credit, that one person did attain to the full period of forty days. For as, in the time of the Old Testament fathers, Moses and Elijah did not do anything against liberty of eating on the seventh day of the week, when they fasted forty days; so the man who has been able to go beyond seven days in fasting has not chosen the Lord's day as a day of fasting, but has only come upon it in course among the days for which, so far as he might be able, he had vowed to prolong his fast. If, however, a continuous fast is to be concluded within a week, there is no day upon which it may more suitably be concluded than the Lord's day; but if the body is not refreshed until more than a week has elapsed, the Lord's day is not in that case selected as a day of fasting, but is found occurring within the number of days for which it had seemed good to the person to make a vow.

28. Be not moved by that which the Priscillianists [1584] (a sect very like the Manichæans) are wont to quote as an argument from the Acts of the Apostles, concerning what was done by the Apostle Paul in Troas. The passage is as follows: "Upon the first day of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight." [1585] Afterwards, when he had come down from the supper chamber where

they had been gathered together, that he might restore the young man who, overpowered with sleep, had fallen from the window and was taken up dead, the Scripture states further concerning the apostle: "When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten and talked a long while, even till break of day, so he departed." [1586] Far be it from us to accept this as affirming that the apostles were accustomed to fast habitually on the Lord's day. For the day now known as the Lord's day was then called the first day of the week, as is more plainly seen in the Gospels; for the day of the Lord's resurrection is called by Matthew *mia sabbaton*, and by the other three evangelists *mia (ton) sabbaton*, [1587] and it is well ascertained that the same is the day which is now called the Lord's day. Either, therefore, it was after the close of the seventh day that they had assembled,--namely, in the beginning of the night which followed, and which belonged to the Lord's day, or the first day of the week,--and in this case the apostle, before proceeding to break bread with them, as is done in the sacrament of the body of Christ, continued his discourse until midnight, and also, after celebrating the sacrament, continued still speaking again to those who were assembled, being much pressed for time in order that he might set out at dawn upon the Lord's day; or if it was on the first day of the week, at an hour before sunset on the Lord's day, that they had assembled, the words of the text, "Paul preached unto them, ready to depart on the morrow," themselves expressly state the reason for his prolonging his discourse,--namely, that he was about to leave them, and wished to give them ample instruction. The passage does not therefore prove that they habitually fasted on the Lord's day, but only that it did not seem meet to the apostle to interrupt, for the sake of taking refreshment, an important discourse, which was listened to with the ardour of most lively interest by persons whom he was about to leave, and whom, on account of his many other journeyings, he visited but seldom, and perhaps on no other occasion than this, especially because, as subsequent events prove, he was then leaving them without expectation of seeing them again in this life. Nay, by this instance, it is rather proved that such fasting on the Lord's day was not customary, because the writer of the history, in order to prevent this being thought, has taken care to state the reason why the discourse was so prolonged, that we might know that in an emergency dinner is not to stand in the way of more important work. But indeed the example of these most eager listeners goes further; for by them all bodily refreshment, not dinner only, but supper also, was disregarded when thirsting vehemently, not for water, but for the word of truth; and considering that the fountain was about to be removed from them, they drank in with unabated desire whatever flowed from the apostle's lips.

29. In that age, however, although fasting upon the Lord's day was not usually practised, it was not so great an offence to the Church when, in any similar emergency to that in which Paul was at Troas, men did not attend to the refreshment of the body throughout the whole of the Lord's day until midnight, or even until the dawn of the following morning. But now, since heretics, and especially these most impious Manichæans, have begun not to observe an occasional fast upon the Lord's day, when constrained by circumstances, but to prescribe such fasting as a duty binding by sacred and solemn institution, and this practice of theirs has become well known to Christian communities; even were such an emergency arising as that which the apostle experienced, I verily think that what he then did should not now be done, lest the

harm done by the offence given should be greater than the good received from the words spoken. Whatever necessity may arise, or good reason, compelling a Christian to fast on the Lord's day,--as we find, e.g., in the Acts of the Apostles, that in peril of shipwreck they fasted on board of the ship in which the apostle was for fourteen days successively, within which the Lord's day came round twice, [1588] --we ought to have no hesitation in believing that the Lord's day is not to be placed among the days of voluntary fasting, except in the case of one vowing to fast continuously for a period longer than a week.

Chap. XIII.

30. The reason why the Church prefers to appoint the fourth and sixth days of the week for fasting, is found by considering the gospel narrative. There we find that on the fourth day of the week [1589] the Jews took counsel to put the Lord to death. One day having intervened,--on the evening of which, at the close, namely, of the day which we call the fifth day of the week, the Lord ate the passover with His disciples,--He was thereafter betrayed on the night which belonged to the sixth day of the week, the day (as is everywhere known) of His passion. This day, beginning with the evening, was the first day of unleavened bread. The evangelist Matthew, however, says that the fifth day of the week was the first of unleavened bread, because in the evening following it the paschal supper was to be observed, at which they began to eat the unleavened bread, and the lamb offered in sacrifice. From which it is inferred that it was upon the fourth day of the week that the Lord said, "You know that after two days is the feast of the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified;" [1590] and for this reason that day has been regarded as one suitable for fasting, because, as the evangelist immediately adds: "Then assembled together the chief priests and the scribes and the elders of the people unto the palace of the high priest, who is called Caiaphas, and consulted that they might take Jesus by subtilty and kill Him." [1591] After the intermission of one day,--the day, namely, of which the evangelist writes: [1592] "Now, on the first day of the feast of unleavened bread, the disciples came to Jesus, saying unto Him, Where wilt Thou that we prepare for Thee to eat the passover?"--the Lord suffered on the sixth day of the week, as is admitted by all: wherefore the sixth day also is rightly reckoned a day for fasting, as fasting is symbolical of humiliation; whence it is said, "I humbled my soul with fasting." [1593]

31. The next day is the Jewish Sabbath, on which day Christ's body rested in the grave, as in the original fashioning of the world God rested on that day from all His works. Hence originated that variety in the robe of His bride [1594] which we are now considering: some, especially the Eastern communities, preferring to take food on that day, that their action might be emblematic of the divine rest; others, namely the Church of Rome, and some churches in the West, preferring to fast on that day because of the humiliation of the Lord in death. Once in the year, namely at Easter, all Christians observe the seventh day of the week by fasting, in memory of the mourning with which the disciples, as men bereaved, lamented the death of the Lord (and this is done with the utmost devoutness by those who take food on the seventh day throughout the rest of the year); thus providing a symbolical representation of both events,--of the disciples' sorrow on one seventh day in the year, and of the blessing of repose on all the others. There

are two things which make the happiness of the just and the end of all their misery to be confidently expected, viz. death and the resurrection of the dead. In death is that rest of which the prophet speaks: "Come, my people, enter thou into thy chambers, and shut thy doors about thee: hide thyself as it were for a little moment, until the indignation be overpast." [1595] In resurrection blessedness is consummated in the whole man, both body and soul. Hence it came to be thought that both of these things [death and resurrection] should be symbolized, not by the hardship of fasting, but rather by the cheerfulness of refreshment with food, excepting only the Easter Saturday, on which, as I have said, it had been resolved to commemorate by a more protracted fast the mourning of the disciples, as one of the events to be had in remembrance.

Chap. XIV.

32. Since, therefore (as I have said above), we do not find in the Gospels or in the apostolical writings, belonging properly to the revelation of the New Testament, that any law was laid down as to fasts to be observed on particular days; and since this is consequently one of many things, difficult to enumerate, which make up a variety in the robe of the King's daughter, [1596] that is to say, of the Church,--I will tell you the answer given to my questions on this subject by the venerable Ambrose Bishop of Milan, by whom I was baptized. When my mother was with me in that city, I, as being only a catechumen, felt no concern about these questions; but it was to her a question causing anxiety, whether she ought, after the custom of our own town, to fast on the Saturday, or, after the custom of the Church of Milan, not to fast. To deliver her from perplexity, I put the question to the man of God whom I have just named. He answered, "What else can I recommend to others than what I do myself?" When I thought that by this he intended simply to prescribe to us that we should take food on Saturdays--for I knew this to be his own practice--he, following me, added these words: "When I am here I do not fast on Saturday; but when I am at Rome I do: whatever church you may come to, conform to its custom, if you would avoid either receiving or giving offence." This reply I reported to my mother, and it satisfied her, so that she scrupled not to comply with it; and I have myself followed the same rule. Since, however, it happens, especially in Africa, that one church, or the churches within the same district, may have some members who fast and others who do not fast on the seventh day, it seems to me best to adopt in each congregation the custom of those to whom authority in its government has been committed. Wherefore, if you are quite willing to follow my advice, especially because in regard to this matter I have spoken at greater length than was necessary, do not in this resist your own bishop, but follow his practice without scruple or debate.

[1569] Sabbato.

[1570] We give the ipsissima verba of this canon: "In his enim rebus de quibus nihil certi statuit Scriptura divina mos populi Dei vel instituta majorum pro lege tenenda sunt."

[1571] In the text the name is Urbicus, from Urbs Roma.

[1572] Matt. xii. 8-12.

- [1573] Matt. ix. 15.
- [1574] Eccles. iii. 4.
- [1575] Num. xv. 35.
- [1576] Matt. ix. 15.
- [1577] Luke xviii. 11, 12.
- [1578] Matt. v. 21.
- [1579] Rom. xiv. 3.
- [1580] 1 Cor. viii. 8.
- [1581] Rom. xiv. 20.
- [1582] Matt. xi. 19.
- [1583] Ecclus. iii. 1.
- [1584] Priscillian, Bishop of Avila in Spain, adopted Gnostic and Manich^oan errors and practices. He was condemned by the Synod of Saragossa in 381 A.D., and beheaded, along with his principal followers, by order of Maximus in 385 A.D.
- [1585] Acts xx. 7.
- [1586] Acts xx. 11.
- [1587] "Prima Sabbati a Matth^o, a c^otetis autem tribus una Sabbati dicitur." Matt. xxviii. 1; Mark xvi. 2; Luke xxiv. 1; John xx. 1.
- [1588] Acts xxvii. 33.
- [1589] Commonly called quarta feria.
- [1590] Matt. xxvi. 2.
- [1591] Matt. xxvi. 3, 4.
- [1592] Matt. xxvi. 17.
- [1593] Ps. xxxv. 13.
- [1594] Ps. xlv. 13, 14.
- [1595] Isa. xxvi. 20.
- [1596] Ps. xlv. 13.

(a.d. 397.)

To Simplicianus, [1597] My Lord Most Blessed, and My Father Most Worthy of Being Cherished with Respect and Sincere Affection, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. I received the letter which your Holiness kindly sent,--a letter full of occasions of much joy to me, because assuring me that you remember me, that you love me as you used to do, and that you take great pleasure in every one of the gifts which the Lord has in His compassion been pleased to bestow on me. In reading that letter, I have eagerly welcomed the fatherly affection which flows from your benignant heart towards me: and this I have not found for the first time, as something short-lived and new, but long ago proved and well known, my lord, most blessed, and most worthy of being cherished with respect and sincere love.

2. Whence comes so great a recompense for the literary labour given by me to the writing of a few books as this, that your Excellency should condescend to read them? Is it not that the Lord, to whom my soul is devoted, has purposed thus to comfort me under my anxieties, and to lighten the fear with which in such labour I cannot but be exercised, lest, notwithstanding the evenness of the plain of truth, I stumble through want either of knowledge or of caution? For when what I write meets your approval, I know by whom it is approved, for I know who dwells in you; and the Giver and Dispenser of all spiritual gifts designs by your approbation to confirm my obedience to Him. For whatever in these writings of mine merits your approbation is from God, who has by me as His instrument said, "Let it be done," and it was done; and in your approval God has pronounced that what was done is "good." [1598]

3. As for the questions which you have condescended to command me to resolve, even if through the dulness of my mind I did not understand them, I might through the assistance of your merits find an answer to them. This only I ask, that on account of my weakness you intercede with God for me, and that whatever writings of mine come into your sacred hands, whether on the topics to which you have in a manner so kind and fatherly directed my attention, or on any others, you will not only take pains to read them, but also accept the charge of reviewing and correcting them; for I acknowledge the mistakes which I myself have made, as readily as the gifts which God has bestowed on me.

[1597] Simplicianus succeeded Ambrose in the see of Milan in 397 A.D. This letter is the preface to the two books addressed to Simplicianus, and contained in vol. vi. of the Benedictine edition of Augustin.

[1598] Gen. i. 3, 4.

Letter XXXVIII.

(a.d. 397.)

To His Brother Profuturus Augustin Sends Greeting.

1. As for my spirit, I am well, through the Lord's good pleasure, and the strength which He condescends to impart; but as for my body, I am confined to bed. I can neither walk, nor stand, nor sit, because of the pain and swelling of a boil or tumour. [1599] But even in such a case, since this is the will of the Lord, what else can I say than that I am well? For if we do not wish that which He is pleased to do, we ought rather to take blame to ourselves than to think that He could err in anything which He either does or suffers to be done. All this you know well; but what shall I more willingly say to you than the things which I say to myself, seeing that you are to me a second self? I commend therefore both my days and my nights to your pious intercessions. Pray for me, that I may not waste my days through want of self-control, and that I may bear my nights with patience: pray that, though I walk in the midst of the shadow of death, the Lord may so be with me that I shall fear no evil.

2. You have heard, doubtless, of the death of the aged Megalios, [1600] for it is now twenty-four days since he put off this mortal body. I wish to know, if possible, whether you have seen, as you proposed, his successor in the primacy. We are not delivered from offences, but it is equally true that we are not deprived of our refuge; our griefs do not cease, but our consolations are equally abiding. And well do you know, my excellent brother, how, in the midst of such offences, we must watch lest hatred of any one gain a hold upon the heart, and so not only hinder us from praying to God with the door of our chamber closed, [1601] but also shut the door against God Himself; for hatred of another insidiously creeps upon us, while no one who is angry considers his anger to be unjust. For anger habitually cherished against any one becomes hatred, since the sweetness which is mingled with what appears to be righteous anger makes us detain it longer than we ought in the vessel, until the whole is soured, and the vessel itself is spoiled. Wherefore it is much better for us to forbear from anger, even when one has given us just occasion for it, than, beginning with what seems just anger against any one, to fall, through this occult tendency of passion, into hating him. We are wont to say that, in entertaining strangers, it is much better to bear the inconvenience of receiving a bad man than to run the risk of having a good man shut out, through our caution lest any bad man be admitted; but in the passions of the soul the opposite rule holds true. For it is incomparably more for our soul's welfare to shut the recesses of the heart against anger, even when it knocks with a just claim for admission, than to admit that which it will be most difficult to expel, and which will rapidly grow from a mere sapling to a strong tree. Anger dares to increase with boldness more suddenly than men suppose, for it does not blush in the dark, when the sun has gone down upon it. [1602] You will understand with how great care and anxiety I write these things, if you consider the things which lately on a certain journey you said to me.

3. I salute my brother Severus, and those who are with him. I would perhaps write to them also, if the limited time before the departure of the bearer permitted me. I beseech you also to assist me in persuading our brother Victor (to whom I desire through your Holiness to express my thanks for his informing me of his setting out to Constantina) not to refuse to return by way of Calama, on account of a business known to him, in which I have to bear a very heavy burden in the importunate urgency of the elder Nectarius concerning it; he gave me his promise to this effect. Farewell!

[1599] Rhagas vel exochas.

[1600] Megalius, Bishop of Calama and Primate of Numidia, by whom two years before Augustin had been ordained Bishop of Hippo. The reflections upon anger which follow the allusion here to the death of Megalius were probably suggested by the remembrance of an incident in the life of that bishop. While Augustin was a presbyter, Megalius had written in anger a letter to him for which he afterwards apologized, formally retracting calumny which it contained.

[1601] Matt. vi. 6.

[1602] Eph. iv. 26.

Letter XXXIX.

(a.d. 397.)

To My Lord Augustin, a Father [1603] Truly Holy and Most Blessed, Jerome Sends Greeting in Christ.

Chap. I.

1. Last year I sent by the hand of our brother, the subdeacon Asterius, a letter conveying to your Excellency a salutation due to you, and readily rendered by me; and I think that my letter was delivered to you. I now write again, by my holy brother the deacon Pr^osidius, begging you in the first place not to forget me, and in the second place to receive the bearer of this letter, whom I commend to you with the request that you recognise him as one very near and dear to me, and that you encourage and help him in whatever way his circumstances may demand; not that he is in need of anything (for Christ has amply endowed him), but that he is most eagerly desiring the friendship of good men, and thinks that in securing this he obtains the most valuable blessing. His design in travelling to the West you may learn from his own lips.

Chap. II.

2. As for us, established here in our monastery, we feel the shock of waves on every side, and are burdened with the cares of our lot as pilgrims. But we believe in Him who hath said, "Be of good cheer, I have overcome the world," [1604] and are confident that by His grace and guidance we shall prevail against our adversary the devil.

I beseech you to give my respectful salutation to the holy and venerable brother, our father Alypius. The brethren who, with me, devote themselves to serve the Lord in this monastery, salute you warmly. May Christ our Almighty God guard you from harm, and keep you mindful of me, my lord and father truly holy and venerable.

[1603] [Papa.]

Letter XL.

(a.d. 397.)

To My Lord Much Beloved, and Brother Worthy of Being Honoured and Embraced with the Most Sincere Devotion of Charity, My Fellow-Presbyter Jerome, Augustin Sends Greeting.

Chap. I.

1. I thank you that, instead of a mere formal salutation, you wrote me a letter, though it was much shorter than I would desire to have from you; since nothing that comes from you is tedious, however much time it may demand. Wherefore, although I am beset with great anxieties about the affairs of others, and that, too, in regard to secular matters, I would find it difficult to pardon the brevity of your letter, were it not that I consider that it was written in reply to a yet shorter letter of my own. Address yourself, therefore, I entreat you, to that exchange of letters by which we may have fellowship, and may not permit the distance which separates us to keep us wholly apart from each other; though we are in the Lord bound together by the unity of the Spirit, even when our pens rest and we are silent. The books in which you have laboured to bring treasures from the Lord's storehouse give me almost a complete knowledge of you. For if I may not say, "I know you," because I have not seen your face, it may with equal truth be said that you do not know yourself, for you cannot see your own face. If, however, it is this alone which constitutes your acquaintance with yourself, that you know your own mind, we also have no small knowledge of it through your writings, in studying which we bless God that to yourself, to us, to all who read your works, He has given you as you are.

Chap. II.

2. It is not long since, among other things, a certain book of yours came into my hands, the name of which I do not yet know, for the manuscript itself had not the title written, as is customary, on the first page. The brother with whom it was found said that its title is Epitaphium,--a name which we might believe you to have approved, if we found in the work a notice of the lives or writings of those only who are deceased. Inasmuch, however, as mention is there made of the works of some who were at the time when it was written, or are even now, alive, we wonder why you either gave this title to it, or permitted others to believe that you had done so. The book itself has our complete approval as a useful work.

Chap. III.

3. In your exposition of the Epistle of Paul to the Galatians I have found one thing which causes me much concern. For if it be the case that statements untrue in themselves, but made, as it were, out of a sense of duty in the interest of religion, [1605] have been admitted into the Holy Scriptures, what authority will be left to them? If this be conceded, what sentence can be produced from these Scriptures, by

the weight of which the wicked obstinacy of error can be broken down? For as soon as you have produced it, if it be disliked by him who contends with you, he will reply that, in the passage alleged, the writer was uttering a falsehood under the pressure of some honourable sense of duty. And where will any one find this way of escape impossible, if it be possible for men to say and believe that, after introducing his narrative with these words, "The things which I write unto you, behold, before God, I lie not," [1606] the apostle lied when he said of Peter and Barnabas, "I saw that they walked not uprightly, according to the truth of the gospel "? [1607] For if they did walk uprightly, Paul wrote what was false; and if he wrote what was false here, when did he say what was true? Shall he be supposed to say what is true when his teaching corresponds with the predilection of his reader, and shall everything which runs counter to the impressions of the reader be reckoned a falsehood uttered by him under a sense of duty? It will be impossible to prevent men from finding reasons for thinking that he not only might have uttered a falsehood, but was bound to do so, if we admit this canon of interpretation. There is no need for many words in pursuing this argument, especially in writing to you, for whose wisdom and prudence enough has already been said. I would by no means be so arrogant as to attempt to enrich by my small coppers [1608] your mind, which by the divine gift is golden; and none is more able than yourself to revise and correct that work to which I have referred.

Chap. IV.

4. You do not require me to teach you in what sense the apostle says, "To the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews," [1609] and other such things in the same passage, which are to be ascribed to the compassion of pitying love, not the artifices of intentional deceit. For he that ministers to the sick becomes as if he were sick himself; not, indeed, falsely pretending to be under the fever, but considering, with the mind of one truly sympathizing, what he would wish done for himself if he were in the sick man's place. Paul was indeed a Jew; and when he had become a Christian, he had not abandoned those Jewish sacraments which that people had received in the right way, and for a certain appointed time. Therefore, even although he was an apostle of Christ, he took part in observing these; but with this view, that he might show that they were in no wise hurtful to those who, even after they had believed in Christ, desired to retain the ceremonies which by the law they had learned from their fathers; provided only that they did not build on these their hope of salvation, since the salvation which was foreshadowed in these has now been brought in by the Lord Jesus. For the same reason, he judged that these ceremonies should by no means be made binding on the Gentile converts, because, by imposing a heavy and superfluous burden, they might turn aside from the faith those who were unaccustomed to them.

5. The thing, therefore, which he rebuked in Peter was not his observing the customs handed down from his fathers--which Peter, if he wished, might do without being chargeable with deceit or inconsistency, for, though now superfluous, these customs were not hurtful to one who had been accustomed to them--but his compelling the Gentiles to observe Jewish ceremonies, [1610] which he could not do otherwise than by so acting in regard to them as if their observance was, even after the Lord's coming, still necessary to salvation, against which truth

protested through the apostolic office of Paul. Nor was the Apostle Peter ignorant of this, but he did it through fear of those who were of the circumcision. Manifestly, therefore, Peter was truly corrected, and Paul has given a true narrative of the event, unless, by the admission of a falsehood here, the authority of the Holy Scriptures given for the faith of all coming generations is to be made wholly uncertain and wavering. For it is neither possible nor suitable to state within the compass of a letter how great and how unutterably evil must be the consequences of such a concession. It might, however, be shown seasonably, and with less hazard, if we were conversing together.

6. Paul had forsaken everything peculiar to the Jews that was evil, especially this: "That, being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, they had not submitted themselves unto the righteousness of God." [1611] In this, moreover, he differed from them: that after the passion and resurrection of Christ, in whom had been given and made manifest the mystery of grace, according to the order of Melchizedek, they still considered it binding on them to celebrate, not out of mere reverence for old customs, but as necessary to salvation, the sacraments of the old economy, which were indeed at one time necessary, else had it been unprofitable and vain for the Maccabees to suffer martyrdom, as they did, for their adherence to them. [1612] Lastly, in this also Paul differed from the Jews: that they persecuted the Christian preachers of grace as enemies of the law. These and all similar errors and sins he declares that he "counted but loss and dung that he might win Christ;" [1613] but he does not, in so saying, disparage the ceremonies of the Jewish law, if only they were observed after the custom of their fathers, in the way in which he himself observed them, without regarding them as necessary to salvation, and not in the way in which the Jews affirmed that they must be observed, nor in the exercise of deceptive dissimulation such as he had rebuked in Peter. For if Paul observed these sacraments in order, by pretending to be a Jew, to gain the Jews, why did he not also take part with the Gentiles in heathen sacrifices, when to them that were without law he became as without law, that he might gain them also? The explanation is found in this, that he took part in the Jewish sacrifices, as being himself by birth a Jew; and that when he said all this which I have quoted, he meant, not that he pretended to be what he was not, but that he felt with true compassion that he must bring such help to them as would be needful for himself if he were involved in their error. Herein he exercised not the subtlety of a deceiver, but the sympathy of a compassionate deliverer. In the same passage the apostle has stated the principle more generally: "To the weak became I as weak, that I might gain the weak; I am made all things to all men, that I might by all means save some," [1614] --the latter clause of which guides us to understand the former as meaning that he showed himself one who pitied the weakness of another as much as if it had been his own. For when he said, "Who is weak, and I am not weak?" [1615] he did not wish it to be supposed that he pretended to suffer the infirmity of another, but rather that he showed it by sympathy.

7. Wherefore I beseech you, apply to the correction and emendation of that book a frank and truly Christian severity, and chant what the Greeks call palinodia. For incomparably more lovely than the Grecian Helen is Christian truth: In her defence, our martyrs have fought against Sodom with more courage than the heroes of Greece displayed

against Troy for Helen's sake. I do not say this in order that you may recover the faculty of spiritual sight, [1616] --far be it from me to say that you have lost it!--but that, having eyes both clear and quick in discernment, you may turn them towards that from which, in unaccountable dissimulation, you have turned them away, refusing to see the calamitous consequences which would follow on our once admitting that a writer of the divine books could in any part of his work honourably and piously utter a falsehood.

Chap. V.

8. I had written some time ago a letter to you on this subject, [1617] which was not delivered to you, because the bearer to whom it was entrusted did not finish his journey to you. From it I may quote a thought which occurred to me while I was dictating it, and which I ought not to omit in this letter, in order that, if your opinion is still different from mine, and is better, you may readily forgive the anxiety which has moved me to write. It is this: If your opinion is different, and is according to truth (for only in that case can it be better than mine), you will grant that "a mistake of mine, which is in the interest of truth, cannot deserve great blame, if indeed it deserves blame at all, when it is possible for you to use truth in the interest of falsehood without doing wrong." [1618]

9. As to the reply which you were pleased to give me concerning Origen, I did not need to be told that we should, not only in ecclesiastical writers, but in all others, approve and commend what we find right and true, but reject and condemn what we find false and mischievous. What I craved from your wisdom and learning (and I still crave it), was that you should acquaint us definitely with the points in which that remarkable man is proved to have departed from the belief of the truth. Moreover, in that book in which you have mentioned all the ecclesiastical writers whom you could remember, and their works, it would, I think, be a more convenient arrangement if, after naming those whom you know to be heretics (since you have chosen not to pass them without notice), you would add in what respect their doctrine is to be avoided. Some of these heretics also you have omitted, and I would fain know on what grounds. If, however, perchance it has been from a desire not to enlarge that volume unduly that you refrained from adding to a notice of heretics, the statement of the things in which the Catholic Church has authoritatively condemned them, I beg you not to grudge bestowing on this subject, to which with humility and brotherly love I direct your attention, a portion of that literary labour by which already, by the grace of the Lord our God, you have in no small measure stimulated and assisted the saints in the study of the Latin tongue, and publish in one small book (if your other occupations permit you) a digest of the perverse dogmas of all the heretics who up to this time have, through arrogance, or ignorance, or self-will, attempted to subvert the simplicity of the Christian faith; a work most necessary for the information of those who are prevented, either by lack of leisure or by their not knowing the Greek language, from reading and understanding so many things. I would urge my request at greater length, were it not that this is commonly a sign of misgivings as to the benevolence of the party from whom a favour is sought. Meanwhile I cordially recommend to your goodwill in Christ our brother Paulus, to whose high standing in these regions I bear before God willing testimony.

[1605] [Velut officiosa mendacia.]

[1606] Gal. i. 20.

[1607] Gal. ii. 14.

[1608] [Obolis meis.]

[1609] 1 Cor. ix. 20.

[1610] Gal. ii. 14.

[1611] Rom. x. 3.

[1612] 2 Macc. vii. 1.

[1613] Phil. iii. 8.

[1614] 1 Cor. ix. 22.

[1615] 2 Cor. xi. 29.

[1616] The reference here is to the story of the poet Stesichorus, who, having lost his sight as a judgment for writing an attack on Helen, was miraculously healed when he wrote a poem in retractation.

[1617] [Epist. XXVIII.]

[1618] See Letter XXVIII. sec. 5.

Letter XLI.

(a.d. 397.)

To Father Aurelius, Our Lord Most Blessed and Worthy of Veneration, Our Brother Most Sincerely Beloved, and Our Partner in the Sacerdotal Office, Alypius and Augustin Send Greeting in the Lord.

1. "Our mouth is filled with laughter, and our tongue with singing," [1619] by your letter informing us that, by the help of that God whose inspiration guided you, you have carried into effect your pious purpose concerning all our brethren in orders, and especially concerning the regular delivering of a sermon to the people in your presence by the presbyters, through whose tongues thus engaged your love sounds louder in the hearts than their voice does in the ears of men. Thanks be unto God! Is there anything better for us to have in our heart, or utter with our lips, or record with our pen, than this? Thanks be unto God! No other phrase is more easily spoken, and nothing more pleasant in sound, profound in significance, and profitable in practice, than this. Thanks be unto God, who has endowed you with a heart so true to the interests of your sons, and who has brought to light what you had latent in the inner soul, beyond the reach of human eye, giving you not only the will to do good, but the means of realizing your desires. So be it, certainly so be it! let these works shine before men, that they

may see them, and rejoice and glorify your Father in heaven. [1620] In such things delight yourself in the Lord; and may your prayers for these presbyters be graciously heard on their behalf by Him whose voice you do not consider it beneath you to hear when He speaks by them! May they go on, and walk, yea, run in the way of the Lord! May the small and the great be blessed together, being made glad by those who say unto them, "Let us go into the house of the Lord!" [1621] Let the stronger lead; let the weaker imitate their example, being followers of them, as they are of Christ. May we all be as ants pursuing eagerly the path of holy industry, as bees labouring amidst the fragrance of holy duty; and may fruit be brought forth in patience by the saving grace of stedfastness unto the end! May the Lord "not suffer us to be tempted above that we are able, but with the temptation may He make a way to escape, that we may be able to bear it"! [1622]

2. Pray for us: we value your prayers as worthy to be heard, since you go to God with so great an offering of unfeigned love, and of praise brought to Him by your works. Pray that in us also these works may shine, for He to whom you pray knows with what fulness of joy we behold them shining in you. Such are our desires; such are the abounding comforts which in the multitude of our thoughts within us delight our souls. [1623] It is so now because such is the promise of God; and as He hath promised, so shall it be in the time to come. We beseech you, by Him who hath blessed you, and has by you bestowed this blessing on the people whom you serve, to order any of the presbyters' sermons which you please to be transcribed, and after revisal sent to us. For I on my part am not neglecting what you required of me; and as I have written often before, I am still longing to know what you think of Tychonius' seven Rules or Keys. [1624]

We warmly commend to you our brother Hilarinus, leading physician and magistrate of Hippo. As to our brother Romanus, we know how actively you are exerting yourself on his behalf, and that we need ask nothing but that God may prosper your endeavours.

[1619] Ps. cxxvi. 1.

[1620] Matt. v. 16.

[1621] Ps. cxxii. 1.

[1622] 1 Cor. ix. 13.

[1623] Ps. xciv. 19.

[1624] On this work of Tychonius, see Augustin, De Doctrina Christiana, b. iii., in which these seven keys for the opening of Scripture are stated and examined.

Letter XLIII.

(a.d. 397.)

To Paulinus and Therasia, My Brother and Sister in Christ, Worthy of Respect and Praise, Most Eminent for Piety, Augustin Sends Greeting in

the Lord.

Could this have been hoped or expected by us, that now by our brother Severus we should have to claim the answer which your love has not yet written to us, so long and so impatiently desiring your reply? Why have we been doomed through two summers (and these in the parched land of Africa) to bear this thirst? What more can I say? O generous man, who art daily giving away what is your own, be just, and pay what is a debt to us. Perhaps the reason of your long delay is your desire to finish and transmit to me that book against heathen worship, in writing which I had heard that you were engaged, and for which I had expressed a very earnest desire. O that you might by so rich a feast satisfy the hunger which has been sharpened by fasting (so far as your pen was concerned) for more than a year! but if this be not yet prepared, our complaints will not cease unless meanwhile you prevent us from being famished before that is finished. Salute our brethren, especially Romanus and Agilis. [1625] From this place all who are with me salute you, and they would be less provoked by your delay in writing if they loved you less than they do.

[1625] See Epistle XXXI. p. 258.

Letter XLIII.

(a.d. 397.)

To Glorius, Eleusius, the Two Felixes, Grammaticus, and All Others to Whom This May Be Acceptable, My Lords Most Beloved and Worthy of Praise, Augustin Sends Greeting.

Chap. I.

1. The Apostle Paul hath said: "A man that is an heretic after the first and second admonition reject, knowing that he that is such is subverted and sinneth, being condemned of himself." [1626] But though the doctrine which men hold be false and perverse, if they do not maintain it with passionate obstinacy, especially when they have not devised it by the rashness of their own presumption, but have accepted it from parents who had been misguided and had fallen into error, and if they are with anxiety seeking the truth, and are prepared to be set right when they have found it, such men are not to be counted heretics. Were it not that I believe you to be such, perhaps I would not write to you. And yet even in the case of a heretic, however puffed up with odious conceit, and insane through the obstinacy of his wicked resistance to truth, although we warn others to avoid him, so that he may not deceive the weak and inexperienced, we do not refuse to strive by every means in our power for his correction. On this ground I wrote even to some of the chief of the Donatists, not indeed letters of communion, which on account of their perversity they have long ceased to receive from the undivided Catholic Church which is spread throughout the world, but letters of a private kind, such as we may send even to pagans. These letters, however, though they have sometimes read them, they have not been willing, or perhaps it is more probable, have not been able, to answer. In these cases, it seems to me that I have discharged the obligation laid on me by that love which the Holy

Spirit teaches us to render, not only to our own, but to all, saying by the apostle: "The Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men." [1627] In another place we are warned that those who are of a different opinion from us must be corrected with meekness, "if God peradventure will give them repentance to the acknowledging of the truth, and that they may recover themselves out of the snare of the devil, who are taken captive by him at his will." [1628]

2. I have said these things by way of preface, lest any one should think, because you are not of our communion, that I have been influenced by forwardness rather than consideration in sending this letter, and in desiring thus to confer with you regarding the welfare of the soul; though I believe that, if I were writing to you about an affair of property, or the settlement of some dispute about money, no one would find fault with me. So precious is this world in the esteem of men, and so small is the value which they set upon themselves! This letter, therefore, shall be a witness in my vindication at the bar of God, who knows the spirit in which I write, and who has said: "Blessed are the peacemakers: for they shall be called the sons of God." [1629]

Chap. II.

3. I beg you, therefore, to call to mind that, when I was in your town, [1630] and was discussing with you a little concerning the communion of Christian unity, certain Acts were brought forward by you, from which a statement was read aloud that about seventy bishops condemned C^ocilianus, formerly our Bishop of Carthage, along with his colleagues, and those by whom he was ordained. In the same Acts was given a full account of the case of Felix of Aptunga, as one singularly odious and criminal. When all these had been read, I answered that it was not to be wondered at if the men who then caused that schism, and who did not scruple to tamper with Acts, thought that it was right to condemn those against whom they had been instigated by envious and wicked men, although the sentence was passed without deliberation, in the absence of the parties condemned, and without acquainting them with the matter laid to their charge. I added that we have other ecclesiastical Acts, according to which Secundus of Tigisis, who was for the time Primate of Numidia, left those who, being there present, confessed themselves traditors to the judgment of God, and permitted them to remain in the episcopal sees which they then occupied; and I stated that the names of these men are in the list of those who condemned C^ocilianus, and that this Secundus himself was president of the Council in which he secured the condemnation of those who, being absent, were accused as traditors, by the votes of those whom he pardoned when, being present, they confessed the same crime.

4. I then said that some time after the ordination of Majorinus, whom they with impious wickedness set up against C^ocilianus, raising one altar against another, and rending with infatuated contentiousness the unity of Christ, they applied to Constantine, who was then emperor, to appoint bishops to act as judges and arbiters concerning the questions which, having arisen in Africa, disturbed the peace of the Church. [1631] This having been done, C^ocilianus and those who had sailed from Africa to accuse him being present, and the case tried by Melchiades, who was then Bishop of Rome, along with the assessors whom at the

request of the Donatists the Emperor had sent, nothing could be proved against C^ocilianus; and thus, while he was confirmed in his episcopal see, Donatus, who was present as his opponent, was condemned. After all this, when they all still persevered in the obstinacy of their most sinful schism, the Emperor being appealed to, took pains to have the matter again more carefully examined and settled at Arles. They, however, declining an ecclesiastical decision, appealed to Constantine himself to hear their cause. When this trial came on, both parties being present, C^ocilianus was pronounced innocent, and they retired vanquished; but they still persisted in the same perversity. At the same time the case of Felix of Aptunga was not forgotten, and he too was acquitted of the crimes laid to his charge, after an investigation by the proconsul at the order of the same prince.

5. Since, however, I was only saying these things, not reading from the record, I seemed to you to be doing less than my earnestness had led you to expect. Perceiving this, I sent at once for that which I had promised to read. While I went on to visit the Church at Gelizi, intending to return thence to you, all these Acts were brought to you before two days had passed, and were read to you, as you know, so far as time permitted, in one day. We read first how Secundus of Tigisis did not dare to depose his colleagues in office who confessed themselves to be traitors; but afterwards, by the help of these very men, dared to condemn, without their confessing the crime, and in their absence, C^ocilianus and others who were his colleagues. And we next read the proconsular Acts in which Felix was, after a most thorough investigation, proved innocent. These, as you will remember, were read in the forenoon. In the afternoon I read to you their petition to Constantine, and the ecclesiastical record of the proceedings in Rome of the judges whom he appointed, by which the Donatists were condemned, and C^ocilianus confirmed in his episcopal dignity. In conclusion, I read the letters of the Emperor Constantine, in which the evidence of all these things was established beyond all possibility of dispute.

Chap. III.

6. What more do you ask, sirs? what more do you ask? The matter in question here is not your gold and silver; it is not your land, nor property, nor bodily health that is at stake. I appeal to your souls concerning their obtaining eternal life, and escaping eternal death. At length awake! I am not handling an obscure question, nor searching into some hidden mystery, for the investigation of which capacity is found in no human intellect, or at least in only a few: the thing is clear as day. Is anything more obvious? could anything be more quickly seen? I affirm that parties innocent and absent were condemned by a Council, very numerous indeed, but hasty in their decisions. I prove this by the proconsular Acts, in which that man was wholly cleared from the charge of being a traitor, whom the Acts of the Council which your party brought forward proclaimed as most specially guilty. I affirm further, that the sentence against those who were said to be traitors was passed by men who had confessed themselves guilty of that very crime. I prove this by the ecclesiastical Acts in which the names of those men are set forth, to whom Secundus of Tigisis, professing a desire to preserve peace, granted pardon of a crime which he knew them to have committed, and by whose help he afterwards, notwithstanding the destruction of peace, passed sentence upon others of whose crime he had

no evidence; whereby he made it manifest that in the former decision he had been moved, not by a regard for peace, but by fear for himself. For Purpurius, Bishop of Limata, had alleged against him that he himself, when he had been put in custody by a curator and his soldiers, in order to compel him to give up the Scriptures, was let go, doubtless not without paying a price, in either giving up something, or ordering others to do so for him. He, fearing that this suspicion might be easily enough confirmed, having obtained the advice of Secundus the younger, his own kinsman, and having consulted all his colleagues in the episcopal office, remitted crimes which required no proof to be judged by God, and in so doing appeared to be protecting the peace of the Church: which was false, for he was only protecting himself.

7. For if, in truth, regard for peace had any place in his heart, he would not afterwards at Carthage have joined those traditors whom he had left to the judgment of God when they were present, and confessed their fault, in passing sentence for the same crime upon others who were absent, and against whom no one had proved the charge. He was bound, moreover, to be the more afraid on that occasion of disturbing the peace, inasmuch as Carthage was a great and famous city, from which any evil originating there might extend, as from the head of the body, throughout all Africa. Carthage was also near to the countries beyond the sea, and distinguished by illustrious renown, so that it had a bishop of more than ordinary influence, who could afford to disregard even a number of enemies conspiring against him, because he saw himself united by letters of communion both to the Roman Church, in which the supremacy of an apostolic chair has always flourished, [1632] and to all other lands from which Africa itself received the gospel, and was prepared to defend himself before these Churches if his adversaries attempted to cause an alienation of them from him. Seeing, therefore, that C^oncilianus declined to come before his colleagues, whom he perceived or suspected (or, as they affirm, pretended to suspect) to be biassed by his enemies against the real merits of his case, it was all the more the duty of Secundus, if he wished to be the guardian of true peace, to prevent the condemnation in their absence of those who had wholly declined to compear at their bar. For it was not a matter concerning presbyters or deacons or clergy of inferior order, but concerning colleagues who might refer their case wholly to the judgment of other bishops, especially of apostolical churches, in which the sentence passed against them in their absence would have no weight, since they had not deserted their tribunal after having compeared before it, but had always declined compearance because of the suspicions which they entertained.

8. This consideration ought to have weighed much with Secundus, who was at that time Primate, if his desire, as president of the Council, was to promote peace; for he might perhaps have quieted or restrained the mouths of those who were raging against men who were absent, if he had spoken thus: "Ye see, brethren, how after so great havoc of persecution peace has been given to us, through God's mercy, by the princes of this world; surely we, being Christians and bishops, ought not to break up the Christian unity which even pagan enemies have ceased to assail. Either, therefore, let us leave to God, as Judge, all those cases which the calamity of a most troublous time has brought upon the Church; or if there be some among you who have such certain knowledge of the guilt of other parties, that they are able to bring against them a definite indictment, and prove it if they plead not guilty, and who also shrink

from having communion with such persons, let them hasten to our brethren and peers, the bishops of the churches beyond the sea, and present to them in the first place a complaint concerning the conduct and contumacy of the accused, as having through consciousness of guilt declined the jurisdiction of their peers in Africa, so that by these foreign bishops they may be summoned to compare and answer before them regarding the things laid to their charge. If they disobey this summons, their criminality and obduracy will become known to those other bishops; and by a synodical letter sent in their name to all parts of the world throughout which the Church of Christ is now extended, the parties accused will be excluded from communion with all churches, in order to prevent the springing up of error in the see of the Church at Carthage. When that has been done, and these men have been separated from the whole Church, we shall without fear ordain another bishop over the community in Carthage; whereas, if now another bishop be ordained by us, communion will most probably be withheld from him by the Church beyond the sea, because they will not recognise the validity of the deposition of the bishop, whose ordination was everywhere acknowledged, and with whom letters of communion had been exchanged; and thus, through our undue eagerness to pronounce without deliberation a final sentence, the great scandal of schism within the Church, when it has rest from without, may arise, and we may be found presuming to set up another altar, not against C^ocilianus, but against the universal Church, which, uninformed of our procedure, would still hold communion with him."

9. If any one had been disposed to reject sound and equitable counsels such as these, what could he have done? or how could he have procured the condemnation of any one of his absent peers, when he could not have any decisions with the authority of the Council, seeing that the Primate was opposed to him? And if such a serious revolt against the authority of the Primate himself arose, that some were resolved to condemn at once those whose case he desired to postpone, how much better would it have been for him to separate himself by dissent from such quarrelsome and factious men, than from the communion of the whole world! But because there were no charges which could be proved at the bar of foreign bishops against C^ocilianus and those who took part in his ordination, those who condemned them were not willing to delay passing sentence; and when they had pronounced it, were not at any pains to intimate to the Church beyond the sea the names of those in Africa with whom, as condemned traitors, she should avoid communion. For if they had attempted this, C^ocilianus and the others would have defended themselves, and would have vindicated their innocence against their false accusers by a most thorough trial before the ecclesiastical tribunal of bishops beyond the sea.

10. Our belief concerning that perverse and unjust Council is, that it was composed chiefly of traitors whom Secundus of Tigisis had pardoned on their confession of guilt; and who, when a rumour had gone abroad that some had been guilty of delivering up the sacred books, sought to turn aside suspicion from themselves by bringing a calumny upon others, and to escape the detection of their crime, through surrounding themselves with a cloud of lying rumours, when men throughout all Africa, believing their bishops, said what was false concerning innocent men, that they had been condemned at Carthage as traitors. Whence you perceive, my beloved friends, how that which some of your

party affirmed to be improbable could indeed happen, viz. that the very men who had confessed their own guilt as traditors, and had obtained the remission of their case to the divine tribunal, afterwards took part in judging and condemning others who, not being present to defend themselves, were accused of the same crime. For their own guilt made them more eagerly embrace an opportunity by which they might overwhelm others with a groundless accusation, and by thus finding occupation for the tongues of men, which screen their own misdeeds from investigation. Moreover, if it were inconceivable that a man should condemn in another the wrong which he had himself done, the Apostle Paul would not have had occasion to say: "Therefore thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest: for wherein thou judgest another, thou condemnest thyself; for thou that judgest doest the same things." [1633] This is exactly what these men did, so that the words of the apostle may be fully and appropriately applied to them.

11. Secundus, therefore, was not acting in the interests of peace and unity when he remitted to the divine tribunal the crimes which these men confessed: for, if so, he would have been much more careful to prevent a schism at Carthage, when there were none present to whom he might be constrained to grant pardon of a crime which they confessed; when, on the contrary, all that the preservation of peace demanded was a refusal to condemn those who were absent. They would have acted unjustly to these innocent men, had they even resolved to pardon them, when they were not proved guilty, and had not confessed the guilt, but were actually not present at all. For the guilt of a man is established beyond question when he accepts a pardon. How much more outrageous and blind were they who thought that they had power to condemn for crimes which, as unknown, they could not even have forgiven! In the former case, crimes that were known were remitted to the divine arbitration, lest others should be inquired into; in the latter case, crimes that were not known were made ground of condemnation, that those which were known might be concealed. But it will be said, the crime of C^ocilianus and the others was known. Even if I were to admit this, the fact of their absence ought to have protected them from such a sentence. For they were not chargeable with deserting a tribunal before which they had never stood; nor was the Church so exclusively represented in these African bishops, that in refusing to appear before them they could be supposed to decline all ecclesiastical jurisdiction. For there remained thousands of bishops in countries beyond the sea, before whom it was manifest that those who seemed to distrust their peers in Africa and Numidia could be tried. Have you forgotten what Scripture commands: "Blame no one before you have examined him; and when you have examined him, let your correction be just"? [1634] If, then, the Holy Spirit has forbidden us to blame or correct any one before we have questioned him, how much greater is the crime of not merely blaming or correcting, but actually condemning men who, being absent, could not be examined as to the charges brought against them!

12. Moreover, as to the assertion of these judges, that though the parties accused were absent, having not fled from trial, but always avowed their distrust of that faction, and declined to appear before them, the crimes for which they condemned them were well known; I ask, my brethren, how did they know them? You reply, We cannot tell, since the evidence is not stated in the public Acts. But I will tell you how they knew them. Observe carefully the case of Felix of Aptunga, and first read how much more vehement they were against him; for they had

just the same grounds for their knowledge in the case of the others as in his, who was afterwards proved most completely innocent by a thorough and severe investigation. How much greater the justice and safety and readiness with which we are warranted in believing the innocence of the others whose indictment was less serious, and their condemnation less severe, seeing that the man against whom they raged much more furiously has been proved innocent!

Chap. IV.

13. Some one may perhaps make an objection which, though it was disapproved by you when it was brought forward, I must not pass over, for it has been made by others, viz.: It was not meet that a bishop should be acquitted by trial before a proconsul: as if the bishop had himself procured this trial, and it had not been done by order of the Emperor, to whose care this matter, as one concerning which he was responsible to God, especially belonged. For they themselves had constituted the Emperor the arbiter and judge in this question regarding the surrender of the sacred books, and regarding the schism, by their sending petitions to him, and afterwards appealing to him; and nevertheless they refuse to acquiesce in his decision. If, therefore, he is to be blamed whom the magistrate absolved, though he had not himself applied to that tribunal, how much more worthy of blame are those who desired an earthly king to be the judge of their cause! For if it be not wrong to appeal to the Emperor, it is not wrong to be tried by the Emperor, and consequently not wrong to be tried by him to whom the Emperor refers the case. One of your friends was anxious to make out a ground of complaint on the fact that, in the case of the bishop Felix, one witness was suspended on the rack, and another tortured with pincers. [1635] But was it in the power of Felix to prevent the prosecution of the inquiry with diligence, and even severity, when the case regarding which the advocate was labouring to discover the truth was his own? For what else would such a resistance to investigation have been construed to signify, than a confession of his crime? And yet this proconsul, surrounded with the awe-inspiring voices of heralds, and the blood-stained hands of executioners at his service, would not have condemned one of his peers in absence, who declined to come before his tribunal, if there was any other place where his cause could be disposed of. Or if he had in such circumstances pronounced sentence, he would himself assuredly have suffered the due and just award prescribed by civil law.

Chap. V.

14. If, however, you repudiate the Acts of a proconsul, submit yourselves to the Acts of the Church. These have all been read over to you in their order. Perhaps you will say that Melchiades, bishop of the Roman Church, along with the other bishops beyond the sea who acted as his colleagues, had no right to usurp the place of judge in a matter which had been already settled by seventy African bishops, over whom the bishop of Tigisis as Primate presided. But what will you say if he in fact did not usurp this place? For the Emperor, being appealed to, sent bishops to sit with him as judges, with authority to decide the whole matter in the way which seemed to them just. This we prove, both by the petitions of the Donatists and the words of the Emperor himself, both of which were, as you remember, read to you, and are now accessible to be studied or transcribed by you. Read and ponder all

these. See with what scrupulous care for the preservation or restoration of peace and unity everything was discussed; how the legal standing of the accusers was inquired into, and what defects were proved in this matter against some of them; and how it was clearly proved by the testimony of those present that they had nothing to say against Cœcilianus, but wished to transfer the whole matter to the people belonging to the party of Majorinus, [1636] that is, to the seditious multitude who were opposed to the peace of the Church, in order, forsooth, that Cœcilianus might be accused by that crowd which they believed to be powerful enough to bend aside to their views the minds of the judges by mere turbulent clamour, without any documentary evidence or examination as to the truth; unless it was likely that true accusations should be brought against Cœcilianus by a multitude infuriated and infatuated by the cup of error and wickedness, in a place where seventy bishops had with insane precipitancy condemned, in their absence, men who were their peers, and who were innocent, as was proved in the case of Felix of Aptunga. They wished to have Cœcilianus accused by a mob such as that to which they had given way themselves, when they pronounced sentence upon parties who were absent, and who had not been examined. But assuredly they had not come to judges who could be persuaded to such madness.

15. Your own prudence may enable you to remark here both the obstinacy of these men, and the wisdom of the judges, who to the last persisted in refusing to admit accusations against Cœcilianus from the populace who were of the faction of Majorinus, who had no legal standing in the case. You will also remark how they were required to bring forward the men who had come with them from Africa as accusers or witnesses, or in some other connection with the case, and how it was said that they had been present, but had been withdrawn by Donatus. The said Donatus promised that he would produce them, and this promise he made repeatedly; yet, after all, declined to appear again in presence of that tribunal before which he had already confessed so much, that it seemed as if by his refusal to return he desired only to avoid being present to hear himself condemned; but the things for which he was to be condemned had been proved against him in his own presence, and after examination. Besides this, a libel bringing charges against Cœcilianus was handed in by some parties. How the inquiry was thereupon opened anew, what persons brought up the libel, and how nothing after all could be proved against Cœcilianus, I need not state, seeing that you have heard it all, and can read it as often as you please.

16. As to the fact that there were seventy bishops in the Council [which condemned Cœcilianus], you remember what was said in the way of pleading against him the venerable authority of so great a number. Nevertheless these most venerable men resolved to keep their judgment unembarrassed by endless questions of hopeless intricacy, and did not care to inquire either what was the number of those bishops, or whence they had been collected, when they saw them to be blinded with such reckless presumption as to pronounce rash sentence upon their peers in their absence, and without having examined them. And yet what a decision was finally pronounced by the blessed Melchiades himself; how equitable, how complete, how prudent, and how fitted to make peace! For he did not presume to depose from his own rank those peers against whom nothing had been proved; and, laying blame chiefly upon Donatus, whom he had found the cause of the whole disturbance, he gave to all the

others restoration if they chose to accept it, and was prepared to send letters of communion even to those who were known to have been ordained by Majorinus; so that wherever there were two bishops, through this dissension doubling their number, he decided that the one who was prior in the date of ordination should be confirmed in his see, and a new congregation found for the other. O excellent man! O son of Christian peace, father of the Christian people! Compare now this handful, with that multitude of bishops, not counting, but weighing them: on the one side you have moderation and circumspection; on the other, precipitancy and blindness. On the one side, clemency has not wronged justice, nor has justice been at variance with clemency; on the other side, fear was hiding itself under passion, and passion was goaded to excess by fear. In the one case, they assembled to clear the innocent from false accusations by discovering where the guilt really lay; in the other, they had met to screen the guilty from true accusations by bringing false charges against the innocent.

Chap. VI.

17. Could C^ocilianus leave himself to be tried and judged by these men, when he had such others before whom, if his case were argued, he could most easily prove his innocence? He could not have left himself in their hands even had he been a stranger recently ordained over the Church at Carthage, and consequently not aware of the power in perverting the minds of men, either worthless or unwise, which was then possessed by a certain Lucilla, a very wealthy woman, whom he had offended when he was a deacon, by rebuking her in the exercise of church discipline; for this evil influence was also at work to bring about that iniquitous transaction. For in that Council, in which men absent and innocent were condemned by persons who had confessed themselves to be traitors, there were a few who wished, by defaming others, to hide their own crimes, that men, led astray by unfounded rumours, might be turned aside from inquiring into the truth. The number of those who were especially interested in this was not great, although the preponderating authority was on their side; because they had with them Secundus himself, who, yielding to fear, had pardoned them. But the rest are said to have been bribed and instigated specially against C^ocilianus by the money of Lucilla. There are Acts in the possession of Zenophilus, a man of consular rank, according to which one Nundinarius, a deacon who had been (as we learn from the same Acts) deposed by Sylvanus, bishop of Cirta, having failed in an attempt to recommend himself to that party by the letters of other bishops, in the heat of passion revealed many secrets, and brought them forward in open court; amongst which we read this on the record, that the rearing of rival altars in the Church of Carthage, the chief city of Africa, was due to the bishops being bribed by the money of Lucilla. I am aware that I did not read these Acts to you, but you remember that there was not time. Besides these influences, there was also some bitterness arising from mortified pride, because they had not themselves ordained C^ocilianus bishop of Carthage.

18. When C^ocilianus knew that these men had assembled, not as impartial judges, but hostile and perverted through all these things, was it possible that either he should consent, or the people over whom he presided should allow him, to leave the church and go into a private dwelling, where he was not to be tried fairly by his peers, but to be

slain by a small faction, urged on by a woman's spite, especially when he saw that his case might have an unbiassed and equitable hearing before the Church beyond the sea, which was uninfluenced by private enmities on either side in the dispute? If his adversaries declined pleading before that tribunal, they would thereby cut themselves off from that communion with the whole world which innocence enjoys. And if they attempted there to bring a charge against him, then he would compear for himself, and defend his innocence against all their plots, as you have learned that he afterwards did, when they, already guilty of schism, and stained with the atrocious crime of having actually reared their rival altar, applied--but too late--for the decision of the Church beyond the sea. For this they would have done at first, if their cause had been supported by truth; but their policy was to come to the trial after false rumours had gained strength by lapse of time, and public report of old standing, so to speak, had prejudged the case; or, which seems more likely, having first condemned C^ocilianus as they pleased, they relied for safety upon their number, and did not dare to open the discussion of so bad a case before other judges, by whom, as they were not influenced by bribery, the truth might be discovered.

Chap. VII.

19. But when they actually found that the communion of the whole world with C^ocilianus continued as before, and that letters of communion from churches beyond the sea were sent to him, and not to the man whom they had flagitiously ordained, they became ashamed of being always silent; for it might be objected to them: Why did they suffer the Church in so many countries to go on in ignorance, communicating with men that were condemned; and especially why did they cut themselves off from communion with the whole world, against which they had no charge to make, by their bearing in silence the exclusion from that communion of the bishop whom they had ordained in Carthage? They chose, therefore, as it is reported, to bring their dispute with C^ocilianus before the foreign churches, in order to secure one of two things, either of which they were prepared to accept: if, on the one hand, by any amount of craft, they succeeded in making good the false accusation, they would abundantly satisfy their lust of revenge; if, however, they failed, they might remain as stubborn as before, but would now have, as it were, some excuse for it, in alleging that they had suffered at the hands of an unjust tribunal,--the common outcry of all worthless litigants, though they have been defeated by the clearest light of truth,--as if it might not have been said, and most justly said, to them: "Well, let us suppose that those bishops who decided the case at Rome were not good judges; there still remained a plenary Council of the universal Church, in which these judges themselves might be put on their defence; so that, if they were convicted of mistake, their decisions might be reversed." Whether they have done this or not, let them prove: for we easily prove that it was not done, by the fact that the whole world does not communicate with them; or if it was done, they were defeated there also, of which their state of separation from the Church is a proof.

20. What they actually did afterwards, however, is sufficiently shown in the letter of the Emperor. For it was not before other bishops, but at the bar of the Emperor, that they dared to bring the charge of wrong judgment against ecclesiastical judges of so high authority as the

bishops by whose sentence the innocence of C^ocilianus and their own guilt had been declared. He granted them the second trial at Aries, before other bishops; not because this was due to them, but only as a concession to their stubbornness, and from a desire by all means to restrain so great effrontery. For this Christian Emperor did not presume so to grant their unruly and groundless complaints as to make himself the judge of the decision pronounced by the bishops who had sat at Rome; but he appointed, as I have said, other bishops, from whom, however, they preferred again to appeal to the Emperor himself; and you have heard the terms in which he disapproved of this. Would that even then they had desisted from their most insane contentions, and had yielded at last to the truth, as he yielded to them when (intending afterwards to apologize for this course to the reverend prelates) he consented to try their case after the bishops, on condition that, if they did not submit to his decision, for which they had themselves appealed, they should thenceforward be silent! For he ordered that both parties should meet him at Rome to argue the case. When C^ocilianus, for some reason, failed to compear there, he, at their request, ordered all to follow him to Milan. Then some of their party began to withdraw, perhaps offended that Constantine did not follow their example, and condemn C^ocilianus in his absence at once and summarily. When the prudent Emperor was aware of this, he compelled the rest to come to Milan in charge of his guards. C^ocilianus having come thither, he brought him forward in person, as he has written; and having examined the matter with the diligence, caution, and prudence which his letters on the subject indicate, he pronounced C^ocilianus perfectly innocent, and them most criminal.

Chap. VIII.

21. And to this day they administer baptism outside of the communion of the Church, and, if they can, they rebaptize the members of the Church: they offer sacrifice in discord and schism, and salute in the name of peace communities which they pronounce beyond the bounds of the peace of salvation. The unity of Christ is rent asunder, the heritage of Christ is reproached, the baptism of Christ is treated with contempt; and they refuse to have these errors corrected by constituted human authorities, applying penalties of a temporal kind in order to prevent them from being doomed to eternal punishment for such sacrilege. We blame them for the rage which has driven them to schism, the madness which makes them rebaptize, and for the sin of separation from the heritage of Christ, which has been spread abroad through all lands. In using manuscripts which are in their hands as well as in ours, we mention churches, the names of which are now read by them also, but with which they have now no communion; and when these are pronounced in their conventicles, they say to the reader, "Peace be with thee;" and yet they have no peace with those to whom these letters were written. They, on the other hand, blame us for crimes of men now dead, making charges which either are false, or, if true, do not concern us; not perceiving that in the things which we lay to their charge they are all involved, but in the things which they lay to our charge the blame is due to the chaff or the tares in the Lord's harvest, and the crime does not belong to the good grain; not considering, moreover, that within our unity those only have fellowship with the wicked who take pleasure in their being such, whereas those who are displeased with their wickedness yet cannot correct them,--as they do not presume to root out

the tares before the harvest, lest they root out the wheat also, [1637] --have fellowship with them, not in their deeds, but in the altar of Christ; so that not only do they avoid being defiled by them, but they deserve commendation and praise according to the word of God, because, in order to prevent the name of Christ from being reproached by odious schisms, they tolerate in the interest of unity that which in the interest of righteousness they hate.

22. If they have ears, let them hear what the Spirit saith to the churches. For in the Apocalypse of John we read: "Unto the angel of the Church of Ephesus write: These things saith He that holdeth the seven stars in His right hand, who walketh in the midst of the seven golden candlesticks; I know thy works, and thy labour, and thy patience, and how thou canst not bear them which are evil: and thou hast tried them which say they are apostles, and are not, and hast found them liars: and hast borne, and hast patience, and for My name's sake hast tolerated them, [1638] and hast not fainted." [1639] Now, if He wished this to be understood as addressed to a celestial angel, and not to those invested with authority in the Church, He would not go on to say: "Nevertheless I have somewhat against thee, because thou hast left thy first love. Remember therefore from whence thou art fallen, and repent, and do the first works; or else I will come unto thee quickly, and will remove thy candlestick out of his place, except thou repent." [1640] This could not be said to the heavenly angels, who retain their love unchanged, as the only beings of their order that have departed and fallen from their love are the devil and his angels. The first love here alluded to is that which was proved in their tolerating for Christ's name's sake the false apostles. To this He commands them to return, and to do "their first works." Now we are reproached with the crimes of bad men, not done by us, but by others; and some of them, moreover, not known to us. Nevertheless, even if they were actually committed, and that under our own eyes, and we bore with them for the sake of unity, letting the tares alone on account of the wheat, whosoever with open heart receives the Holy Scriptures would pronounce us not only free from blame, but worthy of no small praise.

23. Aaron bears with the multitude demanding, fashioning, and worshipping an idol. Moses bears with thousands murmuring against God, and so often offending His holy name. David bears with Saul his persecutor, even when forsaking the things that are above by his wicked life, and following after the things that are beneath by magical arts, avenges his death, and calls him the Lord's anointed, [1641] because of the venerable right by which he had been consecrated. Samuel bears with the reprobate sons of Eli, and his own perverse sons, whom the people refused to tolerate, and were therefore rebuked by the warning and punished by the severity of God. Lastly, he bears with the nation itself, though proud and despising God. Isaiah bears with those against whom he hurls so many merited denunciations. Jeremiah bears with those at whose hands he suffers so many things. Zechariah bears with the scribes and Pharisees, as to whose character in those days Scripture informs us. I know that I have omitted many examples: let those who are willing and able read the divine records for themselves: they will find that all the holy servants and friends of God have always had to bear with some among their own people, with whom, nevertheless, they partook in the sacraments of that dispensation, and in so doing not only were not defiled by them, but were to be commended for their tolerant spirit, "endeavouring to keep," as the apostle says, "the unity of the

Spirit in the bond of peace." [1642] Let them also observe what has occurred since the Lord's coming, in which time we would find many more examples of this toleration in all parts of the world, if they could all be written down and authenticated: but attend to those which are on record. The Lord Himself bears with Judas, a devil, a thief, His own betrayer; He permits him, along with the innocent disciples, to receive that which believers know as our ransom. [1643] The apostles bear with false apostles; and in the midst of men who sought their own things, and not the things of Jesus Christ, Paul, not seeking his own, but the things of Christ, lives in the practice of a most noble toleration. In fine, as I mentioned a little while ago, the person presiding under the title of Angel over a Church, is commended, because, though he hated those that were evil, he yet bore with them for the Lord's name's sake, even when they were tried and discovered.

24. In conclusion, let them ask themselves: Do they not bear with the murders and devastations by fire which are perpetrated by the Circumcelliones, who treat with honour the dead bodies of those who cast themselves down from dangerous heights? Do they not bear with the misery which has made all Africa groan for years beneath the incredible outrages of one man, Optatus [bishop of Thamugada]? I forbear from specifying the tyrannical acts of violence and public depredations in districts, towns, and properties throughout Africa; for it is better to leave you to speak of these to each other, whether in whispers or openly, as you please. For wherever you turn your eyes, you will find the things of which I speak, or, more correctly, refrain from speaking. Nor do we on this ground accuse those whom, when they do such things, you love. What we dislike in that party is not their bearing with those who are wicked, but their intolerable wickedness in the matter of schism, of raising altar against altar, and of separation from the heritage of Christ now spread, as was so long ago promised, throughout the world. We behold with grief and lamentation peace broken, unity rent asunder, baptism administered a second time, and contempt poured on the sacraments, which are holy even when ministered and received by the wicked. If they regard these things as trifles, let them observe those examples by which it has been proved how they are esteemed by God. The men who made an idol perished by a common death, being slain with the sword: [1644] but when the men endeavoured to make a schism in Israel, the leaders were swallowed up by the opening earth, and the crowd of their accomplices was consumed by fire. [1645] In the difference between the punishments, the different degrees of demerit may be discerned.

Chap. IX.

25. These, then, are the facts: In time of persecution, the sacred books are surrendered to the persecutors. Those who were guilty of this surrender confess it, and are remitted to the divine tribunal; those who were innocent are not examined, but condemned at once by rash men. The integrity of that one who, of all the men thus condemned in their absence, was the most vehemently accused, is afterwards vindicated before unimpeachable judges. From the decision of bishops an appeal is made to the Emperor; the Emperor is chosen judge; and the sentence of the Emperor, when pronounced, is set at naught. What was then done you have read; what is now being done you have before your eyes. If, after all that you have read, you are still in doubt, be convinced by what you see. By all means let us give up arguing from ancient manuscripts,

public archives, or the acts of courts, civil or ecclesiastical. We have a greater book--the world itself. In it I read the accomplishment of that of which I read the promise in the Book of God: "The Lord hath said unto me, Thou art my Son, this day have I begotten Thee: ask of Me, and I shall give Thee the heathen for Thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for Thy possession." [1646] He that has not communion with this inheritance may know himself to be disinherited, whatever books he may plead to the contrary. He that assails this inheritance is plainly enough declared to be an outcast from the family of God. The question is raised as to the parties guilty of surrendering the divine books in which that inheritance is promised. Let him be believed to have delivered the testament to the flames, who is resisting the intentions of the testator. O faction of Donatus, what has the Corinthian Church done against you? In speaking of this one Church, I wish to be understood as asking the same question in regard to all similar churches remote from you. What have these churches done against you, which could not know even what you had done, or the names of the men whom you branded with condemnation? Or is it so, that because C^oncilianus gave offence to Lucilla in Africa, the light of Christ is lost to the whole world? [1647]

26. Let them at last become sensible of what they have done; for in the lapse of years, by a just retribution, their work has recoiled upon themselves. Ask by what woman's instigation Maximianus [1648] (said to be a kinsman of Donatus) withdrew himself from the communion of Primianus, and how, having gathered a faction of bishops, he pronounced sentence against Primianus in his absence, and had himself ordained as a rival bishop in his place,--precisely as Majorinus, under the influence of Lucilla, assembled a faction of bishops, and, having condemned C^oncilianus in his absence, was ordained bishop in opposition to him. Do you admit, as I suppose you do, that when Primianus was delivered by the other bishops of his communion in Africa from the sentence pronounced by the faction of Maximianus, this decision was valid and sufficient? And will you refuse to admit the same in the case of C^oncilianus, when he was released by the bishops of the same one Church beyond the sea from the sentence pronounced by the faction of Majorinus? Pray, my brethren, what great thing do I ask of you? What difficulty is there in comprehending what I bring before you? The African Church, if it be compared with the churches in other parts of the world, is very different from them, and is left far behind both in numbers and in influence; and even if it had retained its unity, is far smaller when compared with the universal Church in other nations, than was the faction of Maximianus when compared with that of Primianus. I ask, however, only this--and I believe it to be just--that you give no more weight to the Council of Secundus of Tigisis, which Lucilla stirred up against C^oncilianus when absent, and against an apostolic see and the whole world in communion with C^oncilianus, than you give to the Council of Maximianus, which in like manner some other woman stirred up against Primianus when absent, and against the rest of the multitude throughout Africa which was in communion with him. What case could be more transparent? what demand more just?

27. You see and know all these things, and you groan over them; and yet God at the same time sees that nothing compels you to remain in such fatal and impious schism, if you would but subdue the lust of the flesh in order to win the spiritual kingdom; and in order to escape from

eternal punishment, have courage to forfeit the friendship of men, whose favour will not avail at the bar of God. Go now, and take counsel together: find what you can say in reply to that which I have written. If you bring forward manuscripts on your side, we do the same; if your party say that our documents are not to be trusted, let them not take it amiss if we retort the charge. No one can erase from heaven the divine decree, no one can efface from earth the Church of God. His decree has promised the whole world, and the Church has filled it; and it includes both bad and good. On earth it loses none but the bad, and into heaven it admits none but the good.

In writing this discourse, God is my witness with what sincere love to peace and to you I have taken and used that which He has given. It shall be to you a means of correction if you be willing, and a testimony against you whether you will or not.

[1626] Tit. iii. 10, 11.

[1627] 1 Thess. iii. 12.

[1628] 2 Tim. ii. 25, 26.

[1629] Matt. v. 9.

[1630] Tubursi, a town recently identified, half-way between Calama and Madaura.

[1631] They asked judges from Gaul, as a country in which none had been guilty of surrendering the sacred books under pressure of persecution. The bishops appointed were Maternus of Agrippina, Rheticus of Augustodunum, and Marinus of Arles. They were sent to Rome with fifteen Italian bishops; Melchiades, Bishop of Rome, presided in their meeting in A.D. 313, and acquitted C^ocilianus.

[1632] "In qua semper apostolic^o cathedr^o viguit principatus." The use in the translation of the indefinite article, "an apostolic chair," is vindicated by the language of Augustin in sec. 26 of this letter regarding Carthage, and by the words in Letter CCXXXII. sec. 3: "Christian^o societatis qu^o per sedes apostolorum et successiones episcoporum certa per orbem propagatione diffunditur."

[1633] Rom. ii. 1.

[1634] Ecclus. xi. 7.

[1635] Ungul^o, mentioned in Codex Justinianus. ix. 18. 7.

[1636] Ordained by the Donatists bishop of Carthage in room of C^ocilianus.

[1637] Matt. xiii. 29.

[1638] Augustin translates ebastasas (E. V. "hast laboured") by "sustinuisti eos"--"hast tolerated them;" and upon this his argument turns.

[1639] Rev. ii. 1-3.

[1640] Rev. ii. 4, 5.

[1641] Christum Domini.

[1642] Eph. iv. 3.

[1643] Augustin holds that Judas was present at the institution of the Lord's Supper. See Letter XLIV. sec. 10, p. 288.

[1644] Ex. xxxii. 27, 28.

[1645] Num. xvi. 31, 35.

[1646] Ps. ii. 7, 8.

[1647] The original has a play on the words *Lucillam* and *Lucem*.

[1648] A deacon in the Donatist communion at Carthage. This matter is more fully gone into by Augustin in his second sermon on Ps. xxxvi.

Letter XLIV.

(a.d. 398.)

To My Lords Most Beloved, and Brethren Worthy of All Praise, Eleusius, Glorius, and the Two Felixes, Augustin Sends Greeting.

Chap. I.

1. In passing through Tubursi on my way to the church at Cirta, though pressed for time, I visited Fortunius, your bishop there, and found him to be, in truth, just such a man as you were wont most kindly to lead me to expect. When I sent him notice of your conversation with me concerning him, and expressed a desire to see him, he did not decline the visit. I therefore went to him, because I thought it due to his age that I should go to him, instead of insisting upon his first coming to me. I went, therefore, accompanied by a considerable number of persons, who, as it happened, were at that time beside me. When, however, we had taken our seats in his house, the thing becoming known, a considerable addition was made to the crowd assembled; but in that whole multitude there appeared to me to be very few who desired the matter to be discussed in a sound and profitable manner, or with the deliberation and solemnity which so great a question demands. All the others had come rather in the mood of playgoers, expecting a scene in our debates, than in Christian seriousness of spirit, seeking instruction in regard to salvation. Accordingly they could neither favour us with silence when we spoke, nor speak with care, or even with due regard to decorum and order,--excepting, as I have said, those few persons about whose pious and sincere interest in the matter there was no doubt. Everything was therefore thrown into confusion by the noise of men speaking loudly, and each according to the unchecked impulse of his own feelings; and though both Fortunius and I used entreaty and remonstrance, we utterly failed in persuading them to listen silently

to what was spoken.

2. The discussion of the question was opened notwithstanding, and for some hours we persevered, speeches being delivered by each side in turn, so far as was permitted by an occasional respite from the voices of the noisy onlookers. In the beginning of the debate, perceiving that things which had been spoken were liable to be forgotten by myself, or by those about whose salvation I was deeply concerned; being desirous also that our debate should be managed with caution and self-restraint, and that both you and other brethren who were absent might be able to learn from a record what passed in the discussion, I demanded that our words should be taken down by reporters. This was for a long time resisted, either by Fortunius or by those on his side. At length, however, he agreed to it; but the reporters who were present, and were able to do the work thoroughly, declined, for some reason unknown to me, to take notes. I urged them, that at least the brethren who accompanied me, though not so expert in the work, should take notes, and promised that I would leave the tablets on which the notes were taken in the hands of the other party. This was agreed to. Some words of mine were first taken down, and some statements on the other side were dictated and recorded. After that, the reporters, not being able to endure the disorderly interruptions vociferated by the opposing party, and the increased vehemence with which under this pressure our side maintained the debate, gave up their task. This, however, did not close the discussion, many things being still said by each as he obtained an opportunity. This discussion of the whole question, or at least so much of all that was said as I can remember, I have resolved, my beloved friends, that you shall not lose; and you may read this letter to Fortunius, that he may either confirm my statements as true, or himself inform you, without hesitation, of anything which his more accurate recollection suggests.

Chap. II.

3. He was pleased to begin with commending my manner of life, which he said he had come to know through your statements (in which I am sure there was more kindness than truth), adding that he had remarked to you that I might have done well all the things which you had told him of me, if I had done them within the Church. I thereupon asked him what was the Church within which it was the duty of a man so to live; whether it was that one which, as Sacred Scripture had long foretold, was spread over the whole world, or that one which a small section of Africans, or a small part of Africa, contained. To this he at first attempted to reply, that his communion was in all parts of the earth. I asked him whether he was able to issue letters of communion, which we call regular, [1649] to places which I might select; and I affirmed, what was obvious to all, that in this way the question might be most simply settled. In the event of his agreeing to this, my intention was that we should send such letters to those churches which we both knew, on the authority of the apostles, to have been already founded in their time.

4. As the falsity of his statement, however, was apparent, a hasty retreat from it was made in a cloud of confused words, in the midst of which he quoted the Lord's words: "Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves. Ye shall know them by their fruits." [1650] When I said that these words

of the Lord might also be applied by us to them, he went on to magnify the persecution which he affirmed that his party had often suffered; intending thereby to prove that his party were Christians because they endured persecution. When I was preparing, as he went on with this, to answer him from the Gospel, he himself anticipated me in bringing forward the passage in which the Lord says: "Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven." [1651] Thanking him for the apt quotation, I immediately added that this behoved therefore to be inquired into, whether they had indeed suffered persecution for righteousness' sake. In following up this inquiry I wished this to be ascertained, though indeed it was patent to all, whether the persecutions under Macarius [1652] fell upon them while they were within the unity of the Church, or after they had been severed from it by schism; so that those who wished to see whether they had suffered persecution for righteousness' sake might turn rather to the prior question, whether they had done rightly in cutting themselves off from the unity of the whole world. For if they were found in this to have done wrong, it was manifest that they suffered persecution for unrighteousness' sake rather than for righteousness' sake, and could not therefore be numbered among those of whom it is said, "Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake." Thereupon mention was made of the surrender of the sacred books, a matter about which much more has been spoken than has ever been proved true. On our side it was said in reply, that their leaders rather than ours had been traditors; but that if they would not believe the documents with which we supported this charge, we could not be compelled to accept those which they brought forward.

Chap. III.

5. Having therefore laid aside that question as one on which there was a doubt, I asked how they could justify their separation of themselves from all other Christians who had done them no wrong, who throughout the world preserved the order of succession, and were established in the most ancient churches, but had no knowledge whatever as to who were traditors in Africa; and who assuredly could not hold communion with others than those whom they had heard of as occupying the episcopal sees. He answered that the foreign churches had done them no wrong, up to the time when they had consented to the death of those who, as he had said, had suffered in the Macarian persecution. Here I might have said that it was impossible for the innocence of the foreign churches to be affected by the offence given in the time of Macarius, seeing that it could not be proved that he had done with their sanction what he did. I preferred, however, to save time by asking whether, supposing that the foreign churches had, through the cruelties of Macarius, lost their innocence from the time in which they were said to have approved of these, it could even be proved that up to that time the Donatists had remained in unity with the Eastern churches and other parts of the world.

6. Thereupon he produced a certain volume, by which he wished to show that a Council at Sardica had sent a letter to African bishops who belonged to the party of Donatus. When this was read aloud, I heard the name Donatus among the bishops to whom the writing had been sent. I therefore insisted upon being told whether this was the Donatus from whom their faction takes its name; as it was possible that they had written to some bishop named Donatus belonging to another section

[heresy], especially since in these names no mention had been made of Africa. How then, I asked, could it be proved that we must believe the Donatus here named to be the Donatist bishop, when it could not even be proved that this letter had been specially directed to bishops in Africa? For although Donatus is a common African name, there is nothing improbable in the supposition, that either some one in other countries should be found bearing an African name, or that a native of Africa should be made a bishop there. We found, moreover, no day or name of consul given in the letter, from which any certain light might have been furnished by comparison of dates. I had indeed once heard that the Arians, when they had separated from the Catholic communion, had endeavoured to ally the Donatists in Africa with themselves; and my brother Alypius recalled this to me at the time in a whisper. Having then taken up the volume itself, and glancing over the decrees of the said Council, I read that Athanasius, Catholic bishop of Alexandria, who was so conspicuous as a debater in the keen controversies with the Arians, and Julius, bishop of the Roman Church, also a Catholic, had been condemned by that Council of Sardica; from which we were sure that it was a Council of Arians, against which heretics these Catholic bishops had contended with singular fervour. I therefore wished to take up and carry with me the volume, in order to give more pains to find out the date of the Council. He refused it, however, saying that I could get it there if I wished to study anything in it. I asked also that he would allow me to mark the volume; for I feared, I confess, lest, if perchance necessity arose for my asking to consult it, another should be substituted in its room. This also he refused.

Chap. IV.

7. Thereafter he began to insist upon my answering categorically this question: Whether I thought the persecutor or the persecuted to be in the right? To which I answered, that the question was not fairly stated: it might be that both were in the wrong, or that the persecution might be made by the one who was the more righteous of the two parties; and therefore it was not always right to infer that one is on the better side because he suffers persecution, although that is almost always the case. When I perceived that he still laid great stress upon this, wishing to have the justice of the cause of his party acknowledged as beyond dispute because they had suffered persecution, I asked him whether he believed Ambrose, bishop of the Church of Milan, to be a righteous man and a Christian? He was compelled to deny expressly that that man was a Christian and a righteous man; for if he had admitted this, I would at once have objected to him that he esteemed it necessary for him to be rebaptized. When, therefore, he was compelled to pronounce concerning Ambrose that he was not a Christian nor a righteous man, I related the persecution which he endured when his church was surrounded with soldiers. I also asked whether Maximianus, who had made a schism from their party at Carthage, was in his view a righteous man and a Christian. He could not but deny this. I therefore reminded him that he had endured such persecution that his church had been razed to the foundations. By these instances I laboured to persuade him, if possible, to give up affirming that the suffering of persecution is the most infallible mark of Christian righteousness.

8. He also related that, in the infancy of their schism, his predecessors, being anxious to devise some way of hushing up the fault of C~~o~~ncilianus, lest a schism should take place, had appointed over the

people belonging to his communion in Carthage an interim bishop before Majorinus was ordained in opposition to C~~o~~cilianus. He alleged that this interim bishop was murdered in his own meeting house by our party. This, I confess, I had never heard before, though so many charges brought by them against us have been refuted and disproved, while by us greater and more numerous crimes have been alleged against them. After having narrated this story, he began again to insist on my answering whether in this case I thought the murderer or the victim the more righteous man; as if he had already proved that the event had taken place as he had stated. I therefore said that we must first ascertain the truth of the story, for we ought not to believe without examination all that is said: and that even were it true, it was possible either that both were equally bad, or that one who was bad had caused the death of another yet worse than himself. For, in truth, it is possible that his guilt is more heinous who rebaptizes the whole man than his who kills the body only.

9. After this there was no occasion for the question which he afterwards put to me. He affirmed that even a bad man should not be killed by Christians and righteous men; as if we called those who in the Catholic Church do such things righteous men: a statement, moreover, which it is more easy for them to affirm than to prove to us, so long as they themselves, with few exceptions, bishops, presbyters, and clergy of all kinds, go on gathering mobs of most infatuated men, and causing, wherever they are able, so many violent massacres, and devastations to the injury not of Catholics only, but sometimes even of their own partisans. In spite of these facts, Fortunius, affecting ignorance of the most villanous doings, which were better known by him than by me, insisted upon my giving an example of a righteous man putting even a bad man to death. This was, of course, not relevant to the matter in hand; for I conceded that wherever such crimes were committed by men having the name of Christians, they were not the actions of good men. Nevertheless, in order to show him what was the true question before us, I answered by inquiring whether Elijah seemed to him to be a righteous man; to which he could not but assent. Thereupon I reminded him how many false prophets Elijah slew with his own hand. [1653] He saw plainly herein, as indeed he could not but see, that such things were then lawful to righteous men. For they did these things as prophets guided by the Spirit and sanctioned by the authority of God, who knows infallibly to whom it may be even a benefit to be put to death. [1654] He therefore required me to show him one who, being a righteous man, had in the New Testament times put any one, even a criminal and impious man, to death.

Chap. V.

10. I then returned to the argument used in my former letter, [1655] in which I laboured to show that it was not right either for us to reproach them with atrocities of which some of their party had been guilty, or for them to reproach us if any such deeds were found by them to have been done on our side. For I granted that no example could be produced from the New Testament of a righteous man putting any one to death; but I insisted that by the example of our Lord Himself, it could be proved that the wicked had been tolerated by the innocent. For His own betrayer, who had already received the price of His blood, He suffered to remain undistinguished from the innocent who were with Him, even up to that last kiss of peace. He did not conceal from the

disciples the fact that in the midst of them was one capable of such a crime; and, nevertheless, He administered to them all alike, without excluding the traitor, the first sacrament of His body and blood. [1656] When almost all felt the force of this argument, Fortunius attempted to meet it by saying, that before the Lord's Passion that communion with a wicked man did no harm to the apostles, because they had not as yet the baptism of Christ, but the baptism of John only. When he said this, I asked him to explain how it was written that Jesus baptized more disciples than John, though Jesus Himself baptized not, but His disciples, that is to say, baptized by means of His disciples? [1657] How could they give what they had not received (a question often used by the Donatists themselves)? Did Christ baptize with the baptism of John? I was prepared to ask many other questions in connection with this opinion of Fortunius; such as--how John himself was interrogated as to the Lord's baptizing, and replied that He had the bride, and was the Bridegroom? [1658] Was it, then, lawful for the Bridegroom to baptize with the baptism of him who was but a friend or servant? Again, how could they receive the Eucharist if not previously baptized? or how could the Lord in that case have said in reply to Peter, who was willing to be wholly washed by Him, "He that is washed needeth not save to wash his feet, but is clean every whit"? [1659] For perfect cleansing is by the baptism, not of John, but of the Lord, if the person receiving it be worthy; if, however, he be unworthy, the sacraments abide in him, not to his salvation, but to his perdition. When I was about to put these questions, Fortunius himself saw that he ought not to have mooted the subject of the baptism of the disciples of the Lord.

11. From this we passed to something else, many on both sides discoursing to the best of their ability. Among other things it was alleged that our party was still intending to persecute them; and he [Fortunius] said that he would like to see how I would act in the event of such persecution, whether I would consent to such cruelty, or withhold from it all countenance. I said that God saw my heart, which was unseen by them; also that they had hitherto had no ground for apprehending such persecution, which if it did take place would be the work of bad men, who were, however, not so bad as some of their own party; but that it was not incumbent on us to withdraw ourselves from communion with the Catholic Church on the ground of anything done against our will, and even in spite of our opposition (if we had an opportunity of testifying against it), seeing that we had learned that toleration for the sake of peace which the apostle prescribes in the words: "Forbearing one another in love, endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace." [1660] I affirmed that they had not preserved this peace and forbearance, when they had caused a schism, within which, moreover, the more moderate among them now tolerated more serious evils, lest that which was already a fragment should be broken again, although they did not, in order to preserve unity, consent to exercise forbearance in smaller things. I also said that in the ancient economy the peace of unity and forbearance had not been so fully declared and commended as it is now by the example of the Lord and the charity of the New Testament; and yet prophets and holy men were wont to protest against the sins of the people, without endeavouring to separate themselves from the unity of the Jewish people, and from communion in partaking along with them of the sacraments then appointed.

12. After that, mention was made, I know not in what connection, of Genethlius of blessed memory, the predecessor of Aurelius in the see of Carthage, because he had suppressed some edict granted against the Donatists, and had not suffered it to be carried into effect. They were all praising and commending him with the utmost kindness. I interrupted their commendatory speeches with the remark that, for all this, if Genethlius himself had fallen into their hands, it would have been declared necessary to baptize him a second time. (We were by this time all standing, as the time of our going away was at hand.) On this the old man said plainly, that a rule had now been made, according to which every believer who went over from us to them must be baptized; but he said this with the most manifest reluctance and sincere regret. When he himself most frankly bewailed many of the evil deeds of his party, making evident, as was further proved by the testimony of the whole community, how far he was from sharing in such transactions, and told us what he was wont to say in mild expostulation to those of his own party; when also I had quoted the words of Ezekiel--"As the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul that sinneth it shall die" [1661] --it which it is written that the son's fault is not to be reckoned to his father, nor the father's fault reckoned to his son, it was agreed by all that in such discussions the excesses of bad men ought not to be brought forward by either party against the other. There remained, therefore, only the question as to schism. I therefore exhorted him again and again that he should with tranquil and undisturbed mind join me in an effort to bring to a satisfactory end, by diligent research, the examination of so important a matter. When he kindly replied that I myself sought this with a single eye, but that others who were on my side were averse to such examination of the truth, I left him with this promise, that I would bring to him more of my colleagues, ten at least, who desire this question to be sifted with the same good-will and calmness and pious care which I saw that he had discovered and now commended in myself. He gave me a similar promise regarding a like number of his colleagues.

Chap. VI.

13. Wherefore I exhort you, and by the blood of the Lord implore you, to put him in mind of his promise, and to insist urgently that what has been begun, and is now, as you see, nearly finished, may be concluded. For, in my opinion, you will have difficulty in finding among your bishops another whose judgment and feelings are so sound as we have seen that old man's to be. The next day he came to me himself, and we began to discuss the matter again. I could not, however, remain long with him, as the ordination of a bishop required my departing from the place. I had already sent a messenger to the chief man of the Coelicol^o, [1662] of whom I had heard that he had introduced a new baptism among them, and had by this impiety led many astray, intending, so far as my limited time permitted, to confer with him. Fortunius, when he learned that he was coming, perceiving that I was to be otherwise engaged, and having himself some other duty calling him from home, bade me a kind and friendly farewell.

14. It seems to me that if we would avoid the attendance of a noisy crowd, rather hindering than helping the debate, and if we wish to complete by the Lord's help so great a work begun in a spirit of unfeigned good-will and peace, we ought to meet in some small village in which neither party has a church, and which is inhabited by persons

belonging to both churches, such as Titia. Let this or any other such place be agreed upon in the region of Tubursi or of Thagaste, and let us take care to have the canonical books at hand for reference. Let any other documents be brought thither which either party may judge useful; and laying all other things aside, uninterrupted, if it please God, by other cares, devoting our time for as many days as we can to this one work, and each imploring in private the Lord's guidance, we may, by the help of Him to whom Christian peace is most sweet, bring to a happy termination the inquiry which has been in such a good spirit opened. Do not fail to write in reply what you or Fortunius think of this.

[1649] Format❖.

[1650] Matt. vii. 15, 16.

[1651] Matt. v. 10.

[1652] Macarius was sent in a.d. 348 by the Emperor Constans to Africa, to exhort all to cherish the unity of the Catholic Church, and at the same time to collect for the relief of the poor. The vehement opposition with which the Donatists met him led to conflicts and bloodshed, the Donatists claiming the honour of martyrdom for all of their party who fell in fighting with the imperial soldiers.

[1653] 1 Kings xviii. 40.

[1654] Qui novit cui etiam prosit occidi.

[1655] Let. XLIII. pp. 283, 284.

[1656] Matt. xxvi. 20-28.

[1657] John iv. 1, 2.

[1658] John iii. 29.

[1659] John xiii. 10.

[1660] Eph. iv. 2, 3.

[1661] Ezek. xviii. 4.

[1662] The Coelicol❖ are mentioned in some laws of Honorius as heretics whose heresy, if they refused to abandon it, involved them in civil penalties.

Letter XLV.

A short letter to Paulinus and Therasia repeating the request made in Letter XLII., and again complaining of the long silence of his friend.

Letter XLVI.

(a.d. 398.)

A letter propounding several cases of conscience.

To My Beloved and Venerable Father the Bishop Augustin, Publicola Sends Greeting.

It is written: "Ask thy father, and he will show thee; thy elders, and they will tell thee." [1663] I have therefore judged it right to "seek the law at the mouth of the priest" in regard to a certain case which I shall state in this letter, desiring at the same time to be instructed in regard to several other matters. I have distinguished the several questions by stating each in a separate paragraph, and I beg you kindly to give an answer to each in order.

I. In the country of the Arzuges it is customary, as I have heard, for the barbarians to take an oath, swearing by their false gods, in the presence of the decurion stationed on the frontier or of the tribune, when they have come under engagement to carry baggage to any part, or to protect the crops from depredation; and when the decurion certifies in writing that this oath has been taken, the owners or farmers of land employ them as watchmen of their crops; or travellers who have occasion to pass through their country hire them, as if assured of their now being trustworthy. Now a doubt has arisen in my mind whether the landowner who thus employs a barbarian, of whose fidelity he is persuaded in consequence of such an oath, does not make himself and the crops committed to that man's charge to share the defilement of that sinful oath; and so also with the traveller who may employ his services. I should mention, however, that in both cases the barbarian is rewarded for his services with money. Nevertheless in both transactions there comes in, besides the pecuniary remuneration, this oath before the decurion or tribune involving mortal sin. I am concerned as to whether this sin does not defile either him who accepts the oath of the barbarian, or at least the things which are committed to the barbarian's keeping. For whatever other terms be in the arrangement, even such as the payment of gold, and giving of hostages in security, nevertheless this sinful oath has been a real part of the transaction. Be pleased to resolve my doubts definitely and positively. For if your answer indicate that you are in doubt yourself, I may fall into greater perplexity than before.

II. I have also heard that my own land-stewards receive from the barbarians hired to protect the crops an oath in which they appeal to their false gods. Does not this oath so defile these crops, that if a Christian uses them or takes the money realized by their sale, he is himself defiled? Do answer this.

III. Again, I have heard from one person that no oath was taken by the barbarian in making agreement with my steward, but another has said to me that such an oath was taken. Suppose now that the latter statement were false, tell me if I am bound to forbear from using these crops, or the money obtained for them, merely because I have heard the statement made, according to the scriptural rule: "If any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not, for his sake that showed it." [1664] Is this case parallel to the case of meat offered to idols; and if it is, what am I to do with the crops, or with the price of them?

IV. In this case ought I to examine both him who said that no oath was taken before my steward, and the other who said that the oath was taken, and bring witnesses to prove which of the two spoke truly, leaving the crops or their price untouched so long as there is uncertainty in the matter?

V. If the barbarian who swears this sinful oath were to require of the steward or of the tribune stationed on the frontier, that he, being a Christian, should give him assurance of his faithfulness to his part of the engagement about watching the crops, by the same oath which he himself has taken, involving mortal sin, does the oath pollute only that Christian man? Does it not also pollute the things regarding which he took the oath? Or if a pagan who has authority on the frontier thus give to a barbarian this oath in token of acting faithfully to him, does he not involve in the defilement of his own sin those in whose interest he swears? If I send a man to the Arzuges, is it lawful for him to take from a barbarian that sinful oath? Is not the Christian who takes such an oath from him also defiled by his sin?

VI. Is it lawful for a Christian to use wheat or beans from the threshing-floor, wine or oil from the press, if, with his knowledge, some part of what has been taken thence was offered in sacrifice to a false god?

VII. May a Christian use for any purpose wood which he knows to have been taken from one of their idols' groves?

VIII. If a Christian buy in the market meat which has not been offered to idols, and have in his mind conflicting doubts as to whether it has been offered to idols or not, but eventually adopt the opinion that it was not, does he sin if he partake of this meat?

IX. If a man does an action good in itself, about which he has some misgivings as to whether it is good or bad, can it be reckoned as a sin to him if he does it believing it to be good, although formerly he may have thought it bad?

X. If any one has falsely said that some meat has been offered to idols, and afterwards confess that it was a falsehood, and this confession is believed, may a Christian use the meat regarding which he heard that statement, or sell it, and use the price obtained?

XI. If a Christian on a journey, overpowered by want, having fasted for one, two, or several days, so that he can no longer endure the privation, should by chance, when in the last extremity of hunger, and when he sees death close at hand, find food placed in an idol's temple, where there is no man near him, and no other food to be found; whether should he die or partake of that food?

XII. If a Christian is on the point of being killed by a barbarian or a Roman, ought he to kill the aggressor to save his own life? or ought he even, without killing the assailant, to drive him back and fight with him, seeing it has been said, "Resist not evil"? [1665]

XIII. May a Christian put a wall for defence against an enemy round his property? and if some use that wall as a place from which to fight and

kill the enemy, is the Christian the cause of the homicide?

XIV. May a Christian drink at a fountain or well into which anything from a sacrifice has been cast? May he drink from a well found in a deserted temple? If there be in a temple where an idol is worshipped a well or fountain which nothing has defiled, may he draw water thence, and drink of it?

XV. May a Christian use baths [1666] in places in which sacrifice is offered to images? May he use baths which are used by pagans on a feastday, either while they are there or after they have left?

XVI. May a Christian use the same sedanchair [1667] as has been used by pagans coming down from their idols on a feastday, if in that chair they have performed any part of their idolatrous service, and the Christian is aware of this?

XVII. If a Christian, being the guest of another, has forborne from using meat set before him, concerning which it was said to him that it had been offered in sacrifice, but afterwards by some accident finds the same meat for sale and buys it, or has it presented to him at another man's table, and then eat of it, without knowing that it is the same, is he guilty of sin?

XVIII. May a Christian buy and use vegetables or fruit which he knows to have been brought from the garden of a temple or of the priests of an idol? That you may not be put to trouble in searching the Scriptures concerning the oath of which I have spoken and the idols, I resolved to set before you those texts which, by the Lord's help, I have found; but if you have found anything better or more to the purpose in Scripture, be so good as let me know. For example, when Laban said to Jacob, "The God of Abraham and the God of Nahor judge betwixt us," [1668] Scripture does not declare which god is meant. Again, when Abimelech came to Isaac, and he and those who were with him sware to Isaac, we are not told what kind of oath it was. [1669] As to the idols, Gideon was commanded by the Lord to make a whole burnt-offering of the bullock which he killed. [1670] And in the book of Joshua the son of Nun, it is said of Jericho that all the silver, and gold, and brass should be brought into the treasures of the Lord, and the things found in the accursed city were called sacred. [1671] Also we read in Deuteronomy: [1672] "Neither shalt thou bring an abomination into thine house, lest thou be a cursed thing like it."

May the Lord preserve thee. I salute thee. Pray for me.

[1663] Deut. xxxii. 7.

[1664] 1 Cor. x. 28.

[1665] Matt. v. 39.

[1666] Balneis vel thermis.

[1667] The Benedictine Fathers translate this, in their note, sitz-bath.

[1668] Gen. xxxi. 53.

[1669] Gen. xxvi. 31.

[1670] Judg. vi. 26.

[1671] Josh. vi. 19.

[1672] Deut. vii. 26.

Letter XLVII.

(a.d. 398.)

To the Honourable Publicola, My Much Beloved Son, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. Your perplexities have, since I learned them by your letter, become mine also, not because all those things by which you tell me that you are disturbed, disturb my mind: but I have been much perplexed, I confess, by the question how your perplexities were to be removed; especially since you require me to give a conclusive answer, lest you should fall into greater doubts than you had before you applied to me to have them resolved. For I see that I cannot give this, since, though I may write things which appear to me most certain, if I do not convince you, you must be beyond question more at a loss than before; and though it is in my power to use arguments which weigh with myself, I may fail of convincing another by these. However, lest I should refuse the small service which your love claims, I have resolved after some consideration to write in reply.

2. One of your doubts is as to using the services of a man who has guaranteed his fidelity by swearing by his false gods. In this matter I beg you to consider whether, in the event of a man failing to keep his word after having pledged himself by such an oath, you would not regard him as guilty of a twofold sin. For if he kept the engagement which he had confirmed by this oath, he would be pronounced guilty in this only, that he swore by such deities; but no one would justly blame him for keeping his engagement. But in the case supposed, seeing that he both swore by those whom he should not worship, and did, notwithstanding his promise, what he should not have done, he was guilty of two sins: whence it is obvious that in using, not for an evil work, but for some good and lawful end, the service of a man whose fidelity is known to have been confirmed by an oath in the name of false gods, one participates, not in the sin of swearing by the false gods, but in the good faith with which he keeps his promise. The faith which I here speak of as kept is not that on account of which those who are baptized in Christ are called faithful: that is entirely different and far removed from the faith desiderated in regard to the arrangements and compacts of men. Nevertheless it is, beyond all doubt, worse to swear falsely by the true God than to swear truly by the false gods; for the greater the holiness of that by which we swear, the greater is the sin of perjury. It is therefore a different question whether he is not guilty who requires another to pledge himself by taking an oath in the name of his gods, seeing that he worships false gods. In answering this question, we may accept as decisive those examples which you yourself

quoted of Laban and of Abimelech (if Abimelech did swear by his gods, as Laban swore by the god of Nahor). This is, as I have said, another question, and one which would perchance perplex me, were it not for those examples of Isaac and Jacob, to which, for aught I know, others might be added. It may be that some scruple might yet be suggested by the precept in the New Testament, "Swear not at all;" [1673] words which were in my opinion spoken, not because it is a sin to swear a true oath, but because it is a heinous sin to forswear oneself: from which crime our Lord would have us keep at a great distance, when He charged us not to swear at all. I know, however, that our opinion is different: wherefore it should not be discussed at present; let us rather treat of that about which you have thought of asking my advice. On the same ground on which you forbear from swearing yourself, you may, if such be your opinion, regard it as forbidden to exact an oath from another, although it is expressly said, Swear not; but I do not remember reading anywhere in Holy Scripture that we are not to take another's oath. The question whether we ought to take advantage of the concord which is established between other parties by their exchange of oaths is entirely different. If we answer this in the negative, I know not whether we could find any place on earth in which we could live. For not only on the frontier, but throughout all the provinces, the security of peace rests on the oaths of barbarians. And from this it would follow, that not only the crops which are guarded by men who have sworn fidelity in the name of their false gods, but all things which enjoy the protection secured by the peace which a similar oath has ratified, are defiled. If this be admitted by you to be a complete absurdity, dismiss with it your doubts on the cases which you named.

3. Again, if from the threshing-floor or wine-press of a Christian anything be taken, with his knowledge, to be offered to false gods, he is guilty in permitting this to be done, if it be in his power to prevent it. If he finds that it has been done, or has not the power to prevent it, he uses without scruple the rest of the grain or wine, as uncontaminated, just as we use fountains from which we know that water has been taken to be used in idol-worship. The same principle decides the question about baths. For we have no scruple about inhaling the air into which we know that the smoke from all the altars and incense of idolaters ascends. From which it is manifest, that the thing forbidden is our devoting anything to the honour of the false gods, or appearing to do this by so acting as to encourage in such worship those who do not know our mind, although in our heart we despise their idols. And when temples, idols, groves, etc., are thrown down by permission from the authorities, although our taking part in this work is a clear proof of our not honouring, but rather abhorring, these things, we must nevertheless forbear from appropriating any of them to our own personal and private use; so that it may be manifest that in overthrowing these we are influenced, not by greed, but by piety. When, however, the spoils of these places are applied to the benefit of the community or devoted to the service of God, they are dealt with in the same manner as the men themselves when they are turned from impiety and sacrilege to the true religion. We understand this to be the will of God from the examples quoted by yourself: the grove of the false gods from which He commanded wood to be taken [by Gideon] for the burnt-offering; and Jericho, of which all the gold, silver, and brass was to be brought into the Lord's treasury. Hence also the precept in Deuteronomy: "Thou shalt not desire the silver or gold that is on them, nor take it unto thee, lest thou be snared therein; for it is an abomination to the Lord

thy God. Neither shalt thou bring an abomination into thine house, lest thou become a cursed thing like it: but thou shalt utterly detest it, and thou shalt utterly abhor it; for it is a cursed thing." [1674] From which it appears plainly, that either the appropriation of such spoils to their own private use was absolutely forbidden, or they were forbidden to carry anything of that kind into their own houses with the intention of giving to it honour; for then this would be an abomination and accursed in the sight of God; whereas the honour impiously given to such idols is, by their public destruction, utterly abolished.

4. As to meats offered to idols, I assure you we have no duty beyond observing what the apostle taught concerning them. Study, therefore, his words on the subject, which, if they were obscure to you, I would explain as well as I could. He does not sin who, unwittingly, afterwards partakes of food which he formerly refused because it had been offered to an idol. A kitchen-herb, or any other fruit of the ground, belongs to Him who created it; for "the earth is the Lord's, and the fulness thereof," and "every creature of God is good." [1675] But if that which the earth has borne is consecrated or offered to an idol, then we must reckon it among the things offered to idols. We must beware lest, in pronouncing that we ought not to eat the fruits of a garden belonging to an idol-temple, we be involved in the inference that it was wrong for the apostle to take food in Athens, since that city belonged to Minerva, and was consecrated to her as the guardian deity. The same answer I would give as to the well or fountain enclosed in a temple, though my scruples would be somewhat more awakened if some part of the sacrifices be thrown into the said well or fountain. But the case is, as I have said before, exactly parallel to our using of the air which receives the smoke of these sacrifices; or, if this be thought to make a difference, that the sacrifice, the smoke whereof mingles with the air, is not offered to the air itself, but to some idol or false god, whereas sometimes offerings are cast into the water with the intention of sacrificing to the waters themselves, it is enough to say that the same principle would preclude us from using the light of the sun, because wicked men continually worship that luminary wherever they are tolerated in doing so. Sacrifices are offered to the winds, which we nevertheless use for our convenience, although they seem, as it were, to inhale and swallow greedily the smoke of these sacrifices. If any one be in doubt regarding meat, whether it has been offered to an idol or not, and the fact be that it has not, when he eats that meat under the impression that it has not been offered to an idol, he by no means does wrong; because neither in fact, nor now in his judgment, is it food offered to an idol, although he formerly thought it was. For surely it is lawful to correct false impressions by others that are true. But if any one believes that to be good which is evil, and acts accordingly, he sins in entertaining that belief; and these are all sins of ignorance, in which one thinks that to be right which it is wrong for him to do.

5. As to killing others in order to defend one's own life, I do not approve of this, unless one happen to be a soldier or public functionary acting, not for himself, but in defence of others or of the city in which he resides, if he act according to the commission lawfully given him, and in the manner becoming his office. [1676] When, however, men are prevented, by being alarmed, from doing wrong, it may be said that a real service is done to themselves. The precept, "Resist not evil," [1677] was given to prevent us from taking pleasure in

revenge, in which the mind is gratified by the sufferings of others, but not to make us neglect the duty of restraining men from sin. From this it follows that one is not guilty of homicide, because he has put up a wall round his estate, if any one is killed by the wall falling upon him when he is throwing it down. For a Christian is not guilty of homicide though his ox may gore or his horse kick a man, so that he dies. On such a principle, the oxen of a Christian should have no horns, and his horses no hoofs, and his dogs no teeth. On such a principle, when the Apostle Paul took care to inform the chief captain that an ambush was laid for him by certain desperadoes, and received in consequence an armed escort, [1678] if the villains who plotted his death had thrown themselves on the weapons of the soldiers, Paul would have had to acknowledge the shedding of their blood as a crime with which he was chargeable. God forbid that we should be blamed for accidents which, without our desire, happen to others through things done by us or found in our possession, which are in themselves good and lawful. In that event, we ought to have no iron implements for the house or the field, lest some one should by them lose his own life or take another's; no tree or rope on our premises, lest some one hang himself; no window in our house, lest some one throw himself down from it. But why mention more in a list which must be interminable? For what good and lawful thing is there in use among men which may not become chargeable with being an instrument of destruction?

6. I have now only to notice (unless I am mistaken) the case which you mentioned of a Christian on a journey overcome by the extremity of hunger; whether, if he could find nothing to eat but meat placed in an idol's temple, and there was no man near to relieve him, it would be better for him to die of starvation than to take that food for his nourishment? Since in this question it is not assumed that the food thus found was offered to the idol (for it might have been left by mistake or designedly by persons who, on a journey, had turned aside there to take refreshment; or it might have been put there for some other purpose), I answer briefly thus: Either it is certain that this food was offered to the idol, or it is certain that it was not, or neither of these things is known. If it is certain, it is better to reject it with Christian fortitude. In either of the other alternatives, it may be used for his necessity without any conscientious scruple.

[1673] Matt. v. 34, 36.

[1674] Deut. vii. 25, 26.

[1675] Ps. xxiv. 1; 1 Cor. x. 25, 26; and 1 Tim. iv. 4.

[1676] For Augustin's mature view on this subject, see his work, *De Libero Arbitrio*, i. 5. 13: "That it is wrong to shed the blood of our fellow-men in defence of those things which ought to be despised by us."

[1677] Matt. v. 39.

[1678] Acts xxiii. 17-24.

Letter XLVIII.

(a.d. 398.)

To My Lord Eudoxius, My Brother and Fellow-Presbyter, Beloved and Longed For, and to the Brethren Who are with Him, [1679] Augustin and the Brethren Who are Here Send Greeting.

1. When we reflect upon the undisturbed rest which you enjoy in Christ, we also, although engaged in labours manifold and arduous, find rest with you, beloved. We are one body under one Head, so that you share our toils, and we share your repose: for "if one member suffer, all the members suffer with it; or if one member be honoured, all the members rejoice with it." [1680] Therefore we earnestly exhort and beseech you, by the deep humility and most compassionate majesty of Christ, to be mindful of us in your holy intercessions; for we believe you to be more lively and undistracted in prayer than we can be, whose prayers are often marred and weakened by the darkness and confusion arising from secular occupations: not that we have these on our own account, but we can scarcely breathe for the pressure of such duties imposed upon us by men compelling us, so to speak, to go with them one mile, with whom we are commanded by our Lord to go farther than they ask. [1681] We believe, nevertheless, that He before whom the sighing of the prisoner comes [1682] will look on us persevering in the ministry in which He was pleased to put us, with promise of reward, and, by the assistance of your prayers, will set us free from all distress.

2. We exhort you in the Lord, brethren, to be stedfast in your purpose, and persevere to the end; and if the Church, your Mother, calls you to active service, guard against accepting it, on the one hand, with too eager elation of spirit, or declining it, on the other, under the solicitations of indolence; and obey God with a lowly heart, submitting yourselves in meekness to Him who governs you, who will guide the meek in judgment, and will teach them His way. [1683] Do not prefer your own ease to the claims of the Church; for if no good men were willing to minister to her in her bringing forth of her spiritual children, the beginning of your own spiritual life would have been impossible. As men must keep the way carefully in walking between fire and water, so as to be neither burned nor drowned, so must we order our steps between the pinnacle of pride and the whirlpool of indolence; as it is written, "declining neither to the right hand nor to the left." [1684] For some, while guarding too anxiously against being lifted up and raised, as it were, to the dangerous heights on the right hand, have fallen and been engulfed in the depths on the left. Again, others, while turning too eagerly from the danger on the left hand of being immersed in the torpid effeminacy of inaction, are, on the other hand, so destroyed and consumed by the extravagance of self-conceit, that they vanish into ashes and smoke. See then, beloved, that in your love of ease you restrain yourselves from all mere earthly delight, and remember that there is no place where the fowler who fears lest we fly back to God may not lay snares for us; let us account him whose captives we once were to be the sworn enemy of all good men; let us never consider ourselves in possession of perfect peace until iniquity shall have ceased, and "judgment shall have returned unto righteousness." [1685]

3. Moreover, when you are exerting yourselves with energy and fervour, whatever you do, whether labouring diligently in prayer, fasting, or

almsgiving, or distributing to the poor, or forgiving injuries, "as God also for Christ's sake hath forgiven us," [1686] or subduing evil habits, and chastening the body and bringing it into subjection, [1687] or bearing tribulation, and especially bearing with one another in love (for what can he bear who is not patient with his brother?), or guarding against the craft and wiles of the tempter, and by the shield of faith averting and extinguishing his fiery darts, [1688] or "singing and making melody to the Lord in your hearts," or with voices in harmony with your hearts; [1689] --whatever you do, I say, "do all to the glory of God," [1690] who "worketh all in all," [1691] and be so "fervent in Spirit" [1692] that your "soul may make her boast in the Lord." [1693] Such is the course of those who walk in the "straight way," whose "eyes are ever upon the Lord, for He shall pluck their feet out of the net." [1694] Such a course is neither interrupted by business, nor benumbed by leisure, neither boisterous nor languid, neither presumptuous nor desponding, neither reckless nor supine. "These things do, and the God of peace shall be with you." [1695]

4. Let your charity prevent you from accounting me forward in wishing to address you by letter. I remind you of these things, not because I think you come short in them, but because I thought that I would be much commended unto God by you, if, in doing your duty to Him, you do it with a remembrance of my exhortation. For good report, even before the coming of the brethren Eustasius and Andreas from you, had brought to us, as they did, the good savour of Christ, which is yielded by your holy conversation. Of these, Eustasius has gone before us to that land of rest, on the shore of which beat no rude waves such as those which encompass your island home, and in which he does not regret Caprera, for the homely raiment [1696] with which it furnished him he wears no more.

[1679] The monastery of these brethren was in the island of Capraria--the same, I suppose, with Caprera--now so widely famous as Garibaldi's home.

[1680] 1 Cor. xii. 26.

[1681] Matt. v. 41.

[1682] Ps. lxxix. 11.

[1683] Ps. xxv. 9.

[1684] Deut. xvii. 11.

[1685] Ps. lvii. 1 and xciv. 15.

[1686] Eph. iv. 32.

[1687] 1 Cor. ix. 27.

[1688] Eph. vi. 16.

[1689] Eph. v. 19.

[1690] 1 Cor. x. 31.

[1691] 1 Cor. xii. 6.

[1692] Rom. xii. 11.

[1693] Ps. xxxiv. 2.

[1694] Ps. xxv. 15.

[1695] Phil. iv. 9.

[1696] Cilicium, the garment of goats' hair worn by the brethren. These were the staple article of manufacture in Caprera, "the goat island."

Letter XLIX.

This letter, written to Honoratus, a Donatist bishop, contains nothing on the Donatist schism which is not already found in Letters XLIII. and XLIV., or supplied in Letter LIII.

Letter L. [1697]

(a.d. 399.)

To the Magistrates and Leading Men, or Elders, of the Colony of Suffectum, Bishop Augustin Sends Greeting.

Earth reels and heaven trembles at the report of the enormous crime and unprecedented cruelty which has made your streets and temples run red with blood, and ring with the shouts of murderers. You have buried the laws of Rome in a dishonoured grave, and trampled in scorn the reverence due to equitable enactments. The authority of emperors you neither respect nor fear. In your city there has been shed the innocent blood of sixty of our brethren; and whoever approved himself most active in the massacre, was rewarded with your applause, and with a high place in your Council. Come now, let us arrive at the chief pretext for this outrage. If you say that Hercules belonged to you, by all means we will make good your loss: we have metals at hand, and there is no lack of stone; nay, we have several varieties of marble, and a host of artisans. Fear not, your god is in the hands of his makers, and shall be with all diligence hewn out and polished and ornamented. We will give in addition some red ochre, to make him blush in such a way as may well harmonize with your devotions. Or if you say that the Hercules must be of your own making, we will raise a subscription in pennies, [1698] and buy a god from a workman of your own for you. Only do you at the same time make restitution to us; and as your god Hercules is given back to you, let the lives of the many men whom your violence has destroyed be given back to us.

[1697] This letter is found only in the Vatican Ms. On this ground, and because of its tone and style, its composition has been ascribed to another hand than Augustin's. The reader may judge for himself. The sixty Christians of Suffectum (a town in the territory of Tunis), whose death is here mentioned, are commemorated in the martyrology of the

Roman Catholic Church. Their day in the Calendar is Aug. 30.

[1698] Singulis nummis.

Letter LI.

(a.d. 399 or 400.)

An invitation to Crispinus, Donatist bishop at Calama, to discuss the whole question of the Donatist schism.

(No salutation at the beginning of the letter.)

1. I have adopted this plan in regard to the heading of this letter, because your party are offended by the humility which I have shown in the salutations prefixed to others. I might be supposed to have done it as an insult to you, were it not that I trust that you will do the same in your reply to me. Why should I say much regarding your promise at Carthage, and my urgency to have it fulfilled? Let the manner in which we then acted to each other be forgotten with the past, lest it should obstruct future conference. Now, unless I am mistaken, there is, by the Lord's help, no obstacle in the way: we are both in Numidia, and located at no great distance from each other. I have heard it said that you are still willing to examine, in debate with me, the question which separates us from communion with each other. See how promptly all ambiguities may be cleared away: send me an answer to this letter if you please, and perhaps that may be enough, not only for us, but for those also who desire to hear us; or if it is not, let us exchange letters again and again until the discussion is exhausted. For what greater benefit could be secured to us by the comparative nearness of the towns which we inhabit? I have resolved to debate with you in no other way than by letters, in order both to prevent anything that is said from escaping from our memory, and to secure that others interested in the question, but unable to be present at a debate, may not forfeit the instruction. You are accustomed, not with any intention of falsehood, but by mistake, to reproach us with charges such as may suit your purpose, concerning past transactions, which we repudiate as untrue. Therefore, if you please, let us weigh the question in the light of the present, and let the past alone. You are doubtless aware that in the Jewish dispensation the sin of idolatry was committed by the people, and once the book of the prophet of God was burned by a defiant king; [1699] the punishment of the sin of schism would not have been more severe than that with which these two were visited, had not the guilt of it been greater. You remember, of course, how the earth opening swallowed up alive the leaders of a schism, and fire from heaven breaking forth destroyed their accomplices. [1700] Neither the making and worshipping of an idol, nor the burning of the Holy Book, was deemed worthy of such punishment.

2. You are wont to reproach us with a crime, not proved against us, indeed, though proved beyond question against some of your own party,--the crime, namely, of yielding up, through fear of persecution, the Scriptures [1701] to be burned. Let me ask, therefore, why you have received back men whom you condemned for the crime of schism by the "unerring voice of your plenary Council" (I quote from the record), and replaced them in the same episcopal sees as they were in at the time

when you passed sentence against them? I refer to Felicianus of Musti and Pr~~o~~textatus of Assuri. [1702] These were not, as you would have the ignorant believe, included among those to whom your Council appointed and intimated a certain time, after the lapse of which, if they had not returned to your communion, the sentence would become final; but they were included among the others whom you condemned, without delay, on the day on which you gave to some, as I have said, a respite. I can prove this, if you deny it. Your own Council is witness. We have also the proconsular Acts, in which you have not once, but often, affirmed this. Provide, therefore, some other line of defence if you can, lest, denying what I can prove, you cause loss of time. If, then, Felicianus and Pr~~o~~textatus were innocent, why were they thus condemned? If they were guilty, why were they thus restored? If you prove them to have been innocent, can you object to our believing that it was possible for innocent men, falsely charged with being traditors, to be condemned by a much smaller number of your predecessors, if it is found possible for innocent men, falsely charged with being schismatics, to be condemned by three hundred and ten of their successors, whose decision is magniloquently described as proceeding from "the unerring voice of a plenary Council"? If, however, you prove them to have been justly condemned, what can you plead in defence of their being restored to office in the same episcopal sees, unless, magnifying the importance and benefit of peace, you maintain that even such things as these should be tolerated in order to preserve unbroken the bond of unity? Would to God that you would urge this plea, not with the lips only, but with the whole heart! You could not fail then to perceive that no calumnies whatever could justify the breaking up of the peace of Christ throughout the world, if it is lawful in Africa for men, once condemned for impious schism, to be restored to the same office which they held, rather than break up the peace of Donatus and his party.

3. Again, you are wont to reproach us with persecuting you by the help of the civil power. In regard to this, I do not draw an argument either from the demerit involved in the enormity of so great an impiety, nor from the Christian meekness moderating the severity of our measures. I take up this position: if this be a crime, why have you harshly persecuted the Maximianists by the help of judges appointed by those emperors whose spiritual birth by the gospel was due to our Church? Why have you driven them, by the din of controversy, the authority of edicts, and the violence of soldiery, from those buildings for worship which they possessed, and in which they were when they seceded from you? The wrongs endured by them in that struggle in every place are attested by the existing traces of events so recent. Documents declare the orders given. The deeds done are notorious throughout regions in which also the sacred memory of your leader Optatus is mentioned with honour.

4. Again, you are wont to say that we have not the baptism of Christ, and that beyond your communion it is not to be found. On this I would enter into a more lengthened argument; but in dealing with you this is not necessary, seeing that, along with Felicianus and Pr~~o~~textatus, you admitted also the baptism of the Maximianists as valid. For all whom these bishops baptized so long as they were in communion with Maximianus, while you were doing your utmost in a protracted contest in the civil courts to expel these very men [Felicianus and Pr~~o~~textatus] from their churches, as the Acts testify,--all those, I say, whom they

baptized during that time, they now have in fellowship with them and with you; and though these were baptized by them when excommunicated and in the guilt of schism, not only in cases of extremity through dangerous sickness, but also at the Easter services, in the large number of churches belonging to their cities, and in these important cities themselves,--in the case of none of them has the rite of baptism been repeated. And I wish you could prove that those whom Felicianus and Pr~~o~~textatus had baptized, as it were, in vain, when they were excommunicated and in the guilt of schism, were satisfactorily baptized again by them when they were restored. For if the renewal of baptism was necessary for the people, the renewal of ordination was not less necessary for the bishops. For they had forfeited their episcopal office by leaving you, if they could not baptize beyond your communion; because, if they had not forfeited their episcopal office by leaving you, they could still baptize. But if they had forfeited their episcopal office, they should have received ordination when they returned, so that what they had lost might be restored. Let not this, however, alarm you. As it is certain that they returned with the same standing as bishops with which they had gone forth from you, so is it also certain that they brought back with themselves to your communion, without any repetition of their baptism, all those whom they had baptized in the schism of Maximianus.

5. How can we weep enough when we see the baptism of the Maximianists acknowledged by you, and the baptism of the Church universal despised? Whether it was with or without hearing their defence, whether it was justly or unjustly, that you condemned Felicianus and Pr~~o~~textatus, I do not ask; but tell me what bishop of the Corinthian Church ever defended himself at your bar, or received sentence from you? or what bishop of the Galatians has done so, or of the Ephesians, Colossians, Philippians, Thessalonians, or of any of the other cities included in the promise: "All the kindreds of the nations shall worship before Thee"? [1703] Yet you accept the baptism of the former, while that of the latter is despised; whereas baptism belongs neither to the one nor to the other, but to Him of whom it was said: "This same is He that baptizeth with the Holy Ghost." [1704] I do not, however, dwell on this in the meantime: take notice of the things which are beside us--behold what might make an impression even on the blind! Where do we find the baptism which you acknowledge? With those, forsooth, whom you have condemned, but not with those who were never even tried at your bar!--with those who were denounced by name, and cast forth from you for the crime of schism, but not with those who, unknown to you, and dwelling in remote lands, never were accused or condemned by you!--with those who are but a fraction of the inhabitants of a fragment of Africa, but not with those from whose country the gospel first came to Africa! Why should I add to your burden? Let me have an answer to these things. Look to the charge made by your Council against the Maximianists as guilty of impious schism: look to the persecutions by the civil courts to which you appealed against them: look to the fact that you restored some of them without re-ordination, and accepted their baptism as valid: and answer, if you can, whether it is in your power to hide, even from the ignorant, the question why you have separated yourselves from the whole world, in a schism much more heinous than that which you boast of having condemned in the Maximianists? May the peace of Christ triumph in your heart! Then all shall be well. [1705]

[1699] Jer. xxxvi. 23.

[1700] Num. xvi. 31-35.

[1701] Dominici libri.

[1702] Felicianus and Pr~~o~~textatus were two of the twelve bishops by whom Maximianus was ordained. They were condemned by the Donatist Council of Bag~~o~~; but finding it impossible to eject them from their sees, the Donatists yielded after a time, and restored them to their office. See Letter LIII. p. 299.

[1703] Ps. xxii. 27.

[1704] John i. 33.

[1705] We conjecture this to be the meaning of the elliptical expression EUTUChOS with which the letter ends.

Letter LII.

This letter to his kinsman Severinus, exhorting him to withdraw from the Donatists, contains no new argument.

Letter LIII.

(a.d. 400.)

To Generosus, Our Most Loved and Honourable Brother, Fortunatus, Alypius, and Augustin Send Greeting in the Lord.

Chap. I.

1. Since you were pleased to acquaint us with the letter sent to you by a Donatist presbyter, although, with the spirit of a true Catholic, you regarded it with contempt, nevertheless, to aid you in seeking his welfare if his folly be not incurable, we beg you to forward to him the following reply. He wrote that an angel had enjoined him to declare to you the episcopal succession [1706] of the Christianity of your town; to you, forsooth, who hold the Christianity not of your own town only, nor of Africa only, but of the whole world, the Christianity which has been published, and is now published to all nations. This proves that they think it a small matter that they themselves are not ashamed of being cut off, and are taking no measures, while they may, to be engrafted anew; they are not content unless they do their utmost to cut others off, and bring them to share their own fate, as withered branches fit for the flames. Wherefore, even if you had yourself been visited by that angel whom he affirms to have appeared to him,--a statement which we regard as a cunning fiction; and if the angel had said to you the very words which he, on the warrant of the alleged command, repeated to you,--even in that case it would have been your duty to remember the words of the apostle: "Though we, or an angel from

heaven, preach any other gospel unto you than that we have preached unto you, let him be accursed." [1707] For to you it was proclaimed by the voice of the Lord Jesus Christ Himself, that His "gospel shall be preached unto all nations, and then shall the end come." [1708] To you it has moreover been proclaimed by the writings of the prophets and of the apostles, that the promises were given to Abraham and to his seed, which is Christ, [1709] when God said unto him: "In thy seed shall all nations of the earth be blessed." Having then such promises, if an angel from heaven were to say to thee, "Let go the Christianity of the whole earth, and cling to the faction of Donatus, the episcopal succession of which is set forth in a letter of their bishop in your town," he ought to be accursed in your estimation; because he would be endeavouring to cut you off from the whole Church, and thrust you into a small party, and make you forfeit your interest in the promises of God.

2. For if the lineal succession of bishops is to be taken into account, with how much more certainty and benefit to the Church do we reckon back till we reach Peter himself, to whom, as bearing in a figure the whole Church, [1710] the Lord said: "Upon this rock will I build my Church, and the gates of hell shall not prevail against it!" [1711] The successor of Peter was Linus, and his successors in unbroken continuity were these:--Clement, Anacletus, Evaristus, Alexander, Sixtus, Telesphorus, Iginus, Anicetus, Pius, Soter, Eleutherius, Victor, Zephyrinus, Calixtus, Urbanus, Pontianus, Antherus, Fabianus, Cornelius, Lucius, Stephanus, Xystus, Dionysius, Felix, Eutychianus, Gaius, Marcellinus, Marcellus, Eusebius, Miltiades, Sylvester, Marcus, Julius, Liberius, Damasus, and Siricius, whose successor is the present Bishop Anastasius. In this order of succession no Donatist bishop is found. But, reversing the natural course of things, the Donatists sent to Rome from Africa an ordained bishop, who, putting himself at the head of a few Africans in the great metropolis, gave some notoriety to the name of "mountain men," or Cutzupits, by which they were known.

3. Now, even although some traditor had in the course of these centuries, through inadvertence, obtained a place in that order of bishops, reaching from Peter himself to Anastasius, who now occupies that see,--this fact would do no harm to the Church and to Christians having no share in the guilt of another; for the Lord, providing against such a case, says, concerning officers in the Church who are wicked: "All whatsoever they bid you observe, that observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not." [1712] Thus the stability of the hope of the faithful is secured, inasmuch as being fixed, not in man, but in the Lord, it never can be swept away by the raging of impious schism; whereas they themselves are swept away who read in the Holy Scriptures the names of churches to which the apostles wrote, and in which they have no bishop. For what could more clearly prove their perversity and their folly, than their saying to their clergy, when they read these letters, "Peace be with thee," [1713] at the very time that they are themselves disjoined from the peace of those churches to which the letters were originally written?

Chap. II.

4. Lest, however, he should congratulate himself too much on the succession of bishops in Constantina, your own city, read to him the records of proceedings before Munatius Felix, the resident Flamen

[heathen priest], who was governor of your city in the consulship of Diocletian for the eighth time, and Maximian for the seventh, on the eleventh day before the calends of June. By these records it is proved that the bishop Paulus was a traditor; the fact being that Sylvanus was then one of his sub-deacons, and, along with him, produced and surrendered certain things belonging to the Lord's house, which had been most carefully concealed, namely a box [1714] and a lamp of silver, upon seeing which a certain Victor is reported to have said, "You would have been put to death if you had not found these." Your Donatist priest makes great account of this Sylvanus, this clearly convicted traditor, in the letter which he writes you, mentioning him as then ordained to the office of bishop by the Primate Secundus of Tigisis. Let them keep their proud tongues silent, let them admit the charges which may truly be brought against themselves, and not utter foolish calumnies against others. Read to him also, if he permits it, the ecclesiastical records of the proceedings of this same Secundus of Tigisis in the house of Urbanus Donatus, in which he remitted to God, as judge, men who confessed themselves to have been traditors--Donatus of Masculi, Marinns of Aqu[◆] Tibilitan[◆], Donatus of Calama, with whom as his colleagues, though they were confessed traditors, he ordained their bishop Sylvanus, of whose guilt in the same matter I have given the history above. Read to him also the proceedings before Zenophilus, a man of consular rank, in the course of which a certain deacon of theirs, Nundinarius, being angry with Sylvanus for having excommunicated him, brought all these facts into court, proving them incontestably by authentic documents, and the questioning of witnesses, and the reading of public records and many letters.

5. There are many other things which you might read in his hearing, if he is disposed not to dispute angrily, but to listen prudently, such as: the petition of the Donatists to Constantine, begging him to send from Gaul bishops who should settle this controversy which divided the African bishops; the Acts recording what took place in Rome, when the case was taken up and decided by the bishops whom he sent thither: also you might read in other letters how the Emperor aforesaid states that they had made a complaint to him against the decision of their peers--the bishops, namely, whom he had sent to Rome; how he appointed other bishops to try the case over again at Arles; how they appealed from that tribunal also to the Emperor again; how at last he himself investigated the matter; and how he most emphatically declares that they were vanquished by the innocence of C[◆]cilianus. Let him listen to these things if he be willing, and he will be silent and desist from plotting against the truth.

Chap. III.

6. We rely, however, not so much on these documents as on the Holy Scriptures, wherein a dominion extending to the ends of the earth among all nations is promised as the heritage of Christ, separated from which by their sinful schism they reproach us with the crimes which belong to the chaff in the Lord's threshing-floor, which must be permitted to remain mixed with the good grain until the end come, until the whole be winnowed in the final judgment. From which it is manifest that, whether these charges be true or false, they do not belong to the Lord's wheat, [1715] which must grow until the end of the world throughout the whole field, i.e. the whole earth; as we know, not by the testimony of a

false angel such as confirmed your correspondent in his error, but from the words of the Lord in the Gospel. And because these unhappy Donatists have brought the reproach of many false and empty accusations against Christians who were blameless, but who are throughout the world mingled with the chaff or tares, i.e. with Christians unworthy of the name, therefore God has, in righteous retribution, appointed that they should, by their universal Council, condemn as schismatics the Maximianists, because they had condemned Primianus, and baptized while not in communion with Primianus, and rebaptized those whom he had baptized, and then after a short interval should, under the coercion of Optatus the minion of Gildo, reinstate in the honours of their office two of these, the bishops Felicianus of Musti and Pr~~e~~textatus of Assuri, and acknowledge the baptism of all whom they, while under sentence and excommunicated, had baptized. If, therefore, they are not defiled by communion with the men thus restored again to their office,--men whom with their own mouth they had condemned as wicked and impious, and whom they compared to those first heretics whom the earth swallowed up alive, [1716] --let them at last awake and consider how great is their blindness and folly in pronouncing the whole world defiled by unknown crimes of Africans, and the heritage of Christ (which according to the promise has been shown unto all nations) destroyed through the sins of these Africans by the maintenance of communion with them; while they refuse to acknowledge themselves to be destroyed and defiled by communicating with men whose crimes they had both known and condemned.

7. Wherefore, since the Apostle Paul says in another place, that even Satan transforms himself into an angel of light, and that therefore it is not strange that his servants should assume the guise of ministers of righteousness: [1717] if your correspondent did indeed see an angel teaching him error, and desiring to separate Christians from the Catholic unity, he has met with an angel of Satan transforming himself into an angel of light. If, however, he has lied to you, and has seen no such vision, he is himself a servant of Satan, assuming the guise of a minister of righteousness. And yet, if he be not incorrigibly obstinate and perverse, he may, by considering all the things now stated, be delivered both from misleading others, and from being himself misled. For, embracing the opportunity which you have given, we have met him without any rancour, remembering in regard to him the words of the apostle: "The servant of the Lord must not strive; but be gentle unto all men, apt to teach, patient; in meekness instructing those that oppose themselves; if God peradventure will give them repentance to the acknowledging of the truth; and that they may recover themselves out of the snare of the devil, who are taken captive by him at his will." [1718] If, therefore, we have said anything severe, let him know that it arises not from the bitterness of controversy, but from love vehemently desiring his return to the right path. May you live safe in Christ, most beloved and honourable brother!

[1706] "Ordo." The phrase is afterwards given (sec. 2) more fully, "ordo episcoporum sibi succedentium."

[1707] Gal. i. 8.

[1708] Matt. xxiv. 14.

[1709] Gal. iii. 16.

[1710] Totius Ecclesie figuram gerenti.

[1711] Matt. xvi. 18.

[1712] Matt. xxiii. 3.

[1713] Compare the allusion to the same custom in Letter XLIII. sec. 21, p. 155.

[1714] Capitulata.

[1715] Matt. xiii. 30.

[1716] Num. xvi. 31-33.

[1717] 2 Cor. xi. 13-15.

[1718] 2 Tim. ii. 24-26.

Letter LIV.

Styled also Book I. of Replies to Questions of Januarius.

(a.d. 400.)

To His Beloved Son Januarius, Augustin Sends Greeting in the Lord.

Chap. I.

1. In regard to the questions which you have asked me, I would like to have known what your own answers would have been; for thus I might have made my reply in fewer words, and might most easily confirm or correct your opinions, by approving or amending the answers which you had given. This I would have greatly preferred. But desiring to answer you at once, I think it better to write a long letter than incur loss of time. I desire you therefore, in the first place, to hold fast this as the fundamental principle in the present discussion, that our Lord Jesus Christ has appointed to us a "light yoke" and an "easy burden," as He declares in the Gospel: [1719] in accordance with which He has bound His people under the new dispensation together in fellowship by sacraments, which are in number very few, in observance most easy, and in significance most excellent, as baptism solemnized in the name of the Trinity, the communion of His body and blood, and such other things as are prescribed in the canonical Scriptures, with the exception of those enactments which were a yoke of bondage to God's ancient people, suited to their state of heart and to the times of the prophets, and which are found in the five books of Moses. As to those other things which we hold on the authority, not of Scripture, but of tradition, and which are observed throughout the whole world, it may be understood that they are held as approved and instituted either by the apostles themselves, or by plenary Councils, whose authority in the Church is most useful, e.g. the annual commemoration, by special solemnities, of the Lord's passion, resurrection, and ascension, and of the descent of the Holy Spirit from heaven, and whatever else is in like manner

observed by the whole Church wherever it has been established.

Chap. II.

2. There are other things, however, which are different in different places and countries: e.g., some fast on Saturday, others do not; some partake daily of the body and blood of Christ, others receive it on stated days: in some places no day passes without the sacrifice being offered; in others it is only on Saturday and the Lord's day, or it may be only on the Lord's day. In regard to these and all other variable observances which may be met anywhere, one is at liberty to comply with them or not as he chooses; and there is no better rule for the wise and serious Christian in this matter, than to conform to the practice which he finds prevailing in the Church to which it may be his lot to come. For such a custom, if it is clearly not contrary to the faith nor to sound morality, is to be held as a thing indifferent, and ought to be observed for the sake of fellowship with those among whom we live.

3. I think you may have heard me relate before, [1720] what I will nevertheless now mention. When my mother followed me to Milan, she found the Church there not fasting on Saturday. She began to be troubled, and to hesitate as to what she should do; upon which I, though not taking a personal interest then in such things, applied on her behalf to Ambrose, of most blessed memory, for his advice. He answered that he could not teach me anything but what he himself practised, because if he knew any better rule, he would observe it himself. When I supposed that he intended, on the ground of his authority alone, and without supporting it by any argument, to recommend us to give up fasting on Saturday, he followed me, and said: "When I visit Rome, I fast on Saturday; when I am here, I do not fast. On the same principle, do you observe the custom prevailing in whatever Church you come to, if you desire neither to give offence by your conduct, nor to find cause of offence in another's." When I reported this to my mother, she accepted it gladly; and for myself, after frequently reconsidering his decision, I have always esteemed it as if I had received it by an oracle from heaven. For often have I perceived, with extreme sorrow, many disquietudes caused to weak brethren by the contentious pertinacity or superstitious vacillation of some who, in matters of this kind, which do not admit of final decision by the authority of Holy Scripture, or by the tradition of the universal Church or by their manifest good influence on manners raise questions, it may be, from some crotchet of their own, or from attachment to the custom followed in one's own country, or from preference for that which one has seen abroad, supposing that wisdom is increased in proportion to the distance to which men travel from home, and agitate these questions with such keenness, that they think all is wrong except what they do themselves.

Chap. III.

4. Some one may say, "The Eucharist ought not to be taken every day." You ask, "On what grounds?" He answers, "Because, in order that a man may approach worthily to so great a sacrament, he ought to choose those days upon which he lives in more special purity and self-restraint; for whosoever eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh judgment to himself.'" [1721] Another answers, "Certainly; if the wound inflicted by sin and the violence of the soul's distemper be such that

the use of these remedies must be put off for a time, every man in this case should be, by the authority of the bishop, forbidden to approach the altar, and appointed to do penance, and should be afterwards restored to privileges by the same authority; for this would be partaking unworthily, if one should partake of it at a time when he ought to be doing penance, [1722] and it is not a matter to be left to one's own judgment to withdraw himself from the communion of the Church, or restore himself, as he pleases. If, however, his sins are not so great as to bring him justly under sentence of excommunication, he ought not to withdraw himself from the daily use of the Lord's body for the healing of his soul." Perhaps a third party interposes with a more just decision of the question, reminding them that the principal thing is to remain united in the peace of Christ, and that each should be free to do what, according to his belief, he conscientiously regards as his duty. For neither of them lightly esteems the body and blood of the Lord; on the contrary, both are contending who shall most highly honour the sacrament fraught with blessing. There was no controversy between those two mentioned in the Gospel, Zacch~~e~~us and the Centurion; nor did either of them think himself better than the other, though, whereas the former received the Lord joyfully into his house, [1723] the latter said, "I am not worthy that Thou shouldest come under my roof," [1724] --both honouring the Saviour, though in ways diverse and, as it were, mutually opposed; both miserable through sin, and both obtaining the mercy they required. We may further borrow an illustration here, from the fact that the manna given to the ancient people of God tasted in each man's mouth as he desired that it might. [1725] It is the same with this world-subduing sacrament in the heart of each Christian. For he that dares not take it every day, and he who dares not omit it any day, are both alike moved by a desire to do it honour. That sacred food will not submit to be despised, as the manna could not be loathed with impunity. Hence the apostle says that it was unworthily partaken of by those who did not distinguish between this and all other meats, by yielding to it the special veneration which was due; for to the words quoted already, "eateth and drinketh judgment to himself," he has added these, "not discerning the Lord's body;" and this is apparent from the whole of that passage in the first Epistle to the Corinthians, if it be carefully studied.

Chap. IV.

5. Suppose some foreigner visit a place in which during Lent it is customary to abstain from the use of the bath, and to continue fasting on Thursday. "I will not fast today," he says. The reason being asked, he says, "Such is not the custom in my own country." Is not he, by such conduct, attempting to assert the superiority of his custom over theirs? For he cannot quote a decisive passage on the subject from the Book of God; nor can he prove his opinion to be right by the unanimous voice of the universal Church, wherever spread abroad; nor can he demonstrate that they act contrary to the faith, and he according to it, or that they are doing what is prejudicial to sound morality, and he is defending its interests. Those men injure their own tranquillity and peace by quarrelling on an unnecessary question. I would rather recommend that, in matters of this kind, each man should, when sojourning in a country in which he finds a custom different from his own consent to do as others do. If, on the other hand, a Christian, when travelling abroad in some region where the people of God are more numerous, and more easily assembled together, and more zealous in

religion, has seen, e.g., the sacrifice twice offered, both morning and evening, on the Thursday of the last week in Lent, and therefore, on his coming back to his own country, where it is offered only at the close of the day, protests against this as wrong and unlawful, because he has himself seen another custom in another land, this would show a childish weakness of judgment against which we should guard ourselves, and which we must bear with in others, but correct in all who are under our influence.

Chap. V.

6. Observe now to which of these three classes the first question in your letter is to be referred. You ask, "What ought to be done on the Thursday of the last week of Lent? Ought we to offer the sacrifice in the morning, and again after supper, on account of the words in the Gospel, Likewise also . . . after supper'? [1726] Or ought we to fast and offer the sacrifice only after supper? Or ought we to fast until the offering has been made, and then take supper as we are accustomed to do?" I answer, therefore, that if the authority of Scripture has decided which of these methods is right, there is no room for doubting that we should do according to that which is written; and our discussion must be occupied with a question, not of duty, but of interpretation as to the meaning of the divine institution. In like manner, if the universal Church follows any one of these methods, there is no room for doubt as to our duty; for it would be the height of arrogant madness to discuss whether or not we should comply with it. But the question which you propose is not decided either by Scripture or by universal practice. It must therefore be referred to the third class--as pertaining, namely, to things which are different in different places and countries. Let every man, therefore, conform himself to the usage prevailing in the Church to which he may come. For none of these methods is contrary to the Christian faith or the interests of morality, as favoured by the adoption of one custom more than the other. If this were the case, that either the faith or sound morality were at stake, it would be necessary either to change what was done amiss, or to appoint the doing of what had been neglected. But mere change of custom, even though it may be of advantage in some respects, unsettles men by reason of the novelty: therefore, if it brings no advantage, it does much harm by unprofitably disturbing the Church.

7. Let me add, that it would be a mistake to suppose that the custom prevalent in many places, of offering the sacrifice on that day after partaking of food, is to be traced to the words, "Likewise after supper," etc. For the Lord might give the name of supper to what they had received, in already partaking of His body, so that it was after this that they partook of the cup: as the apostle says in another place, "When ye come together into one place, this is not to eat [1727] the Lord's Supper," [1728] giving to the receiving of the Eucharist to that extent (i.e. the eating of the bread) the name of the Lord's Supper.

Chap. VI.

As to the question whether upon that day it is right to partake of food before either offering or partaking of the Eucharist, these words in the Gospel might go far to decide our minds, "As they were eating,

Jesus took bread and blessed it;" taken in connection with the words in the preceding context, "When the even was come, He sat down with the twelve: and as they did eat, He said, Verily I say unto you, that one of you shall betray Me." For it was after that that He instituted the sacrament; and it is clear that when the disciples first received the body and blood of the Lord, they had not been fasting.

8. Must we therefore censure the universal Church because the sacrament is everywhere partaken of by persons fasting? Nay, verily, for from that time it pleased the Holy Spirit to appoint, for the honour of so great a sacrament, that the body of the Lord should take the precedence of all other food entering the mouth of a Christian; and it is for this reason that the custom referred to is universally observed. For the fact that the Lord instituted the sacrament after other food had been partaken of, does not prove that brethren should come together to partake of that sacrament after having dined or supped, or imitate those whom the apostle reprov'd and corrected for not distinguishing between the Lord's Supper and an ordinary meal. The Saviour, indeed, in order to commend the depth of that mystery more affectingly to His disciples, was pleased to impress it on their hearts and memories by making its institution His last act before going from them to His Passion. And therefore He did not prescribe the order in which it was to be observed, reserving this to be done by the apostles, through whom He intended to arrange all things pertaining to the Churches. Had He appointed that the sacrament should be always partaken of after other food, I believe that no one would have departed from that practice. But when the apostle, speaking of this sacrament, says, "Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another: and if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto condemnation," he immediately adds, "and the rest will I set in order when I come." [1729] Whence we are given to understand that, since it was too much for him to prescribe completely in an epistle the method observed by the universal Church throughout the world, it was one of the things set in order by him in person, for we find its observance uniform amid all the variety of other customs.

Chap. VII.

9. There are, indeed, some to whom it has seemed right (and their view is not unreasonable), that it is lawful for the body and blood of the Lord to be offered and received after other food has been partaken of, on one fixed day of the year, the day on which the Lord instituted the Supper, in order to give special solemnity to the service on that anniversary. I think that, in this case, it would be more seemly to have it celebrated at such an hour as would leave it in the power of any who have fasted to attend the service before [1730] the repast which is customary at the ninth hour. Wherefore we neither compel nor do we dare to forbid any one to break his fast before the Lord's Supper on that day. I believe, however, that the real ground upon which this custom rests is, that many, nay, almost all, are accustomed in most places to use the bath on that day. And because some continue to fast, it is offered in the morning, for those who take food, because they cannot bear fasting and the use of the bath at the same time; and in the evening, for those who have fasted all day.

10. If you ask me whence originated the custom of using the bath on that day, nothing occurs to me, when I think of it, as more likely than

that it was to avoid the offence to decency which must have been given at the baptismal font, if the bodies of those to whom that rite was to be administered were not washed on some preceding day from the uncleanness consequent upon their strict abstinence from ablutions during Lent; and that this particular day was chosen for the purpose because of its being the anniversary of the institution of the Supper. And this being granted to those who were about to receive baptism, many others desired to join them in the luxury of a bath, and in relaxation of their fast.

Having discussed these questions to the best of my ability, I exhort you to observe, in so far as you may be able, what I have laid down, as becomes a wise and peace-loving son of the Church. The remainder of your questions I purpose, if the Lord will, to answer at another time.

[1719] Matt. xi. 30.

[1720] Compare Letter XXXVI. sec. 32, p. 270.

[1721] 1 Cor. xi. 29.

[1722] Agere p^onitentiam.

[1723] Luke xix. 6.

[1724] Matt. viii. 8.

[1725] In his *Retractations*, b. ii. ch. xx., Augustin remarks on this statement: "I do not recollect any passage by which it could be substantiated, except from the book of Wisdom (ch. xvi. 21), which the Jews do not admit to be of canonical authority." He says, in the same place, that this peculiarity of the manna must have been enjoyed only by the pious in Israel, not by the murmurers who said, "Our soul loatheth this light bread" (Num. xxi. 5).

[1726] Luke xxii. 20.

[1727] Manducare.

[1728] 1 Cor. xi. 20.

[1729] 1 Cor. xi. 33, 34.

[1730] "Ante" is the reading of seven Mss. The Benedictine edition gives "post" in the text. We think the former gives better sense.

Letter LV.

Or Book II. of Replies to Questions of Januarius.

(a.d. 400.)

Chap. I.

1. Having read the letter in which you have put me in mind of my

obligation to give answers to the remainder of those questions which you submitted to me a long time ago, I cannot bear to defer any longer the gratification of that desire for instruction which it gives me so much pleasure and comfort to see in you; and although encompassed by an accumulation of engagements, I have given the first place to the work of supplying you with the answers desired. I will make no further comment on the contents of your letter, lest my doing so should prevent me from paying at length what I owe.

2. You ask, "Wherefore does the anniversary on which we celebrate the Passion of the Lord not fall, like the day which tradition has handed down as the day of His birth, on the same day every year?" and you add, "If the reason of this is connected with the week and the month, what have we to do with the day of the week or the state of the moon in this solemnity?" The first thing which you must know and remember here is, that the observance of the Lord's natal day is not sacramental, but only commemorative of His birth, and that therefore no more was in this case necessary, than that the return of the day on which the event took place should be marked by an annual religious festival. The celebration of an event becomes sacramental in its nature, only when the commemoration of the event is so ordered that it is understood to be significant of something which is to be received with reverence as sacred. [1731] Therefore we observe Easter [1732] in such a manner as not only to recall the facts of the death and resurrection of Christ to remembrance, but also to find a place for all the other things which, in connection with these events, give evidence as to the import of the sacrament. For since, as the apostle wrote, "He was delivered for our offences, and was raised again for our justification," [1733] a certain transition from death to life has been consecrated in that Passion and Resurrection of the Lord. For the word Pascha itself is not, as is commonly thought, a Greek word: those who are acquainted with both languages affirm it to be a Hebrew word. It is not derived, therefore, from the Passion, because of the Greek word paschein, signifying to suffer, but it takes its name from the transition, of which I have spoken, from death to life; the meaning of the Hebrew word Pascha being, as those who are acquainted with it assure us, [1734] a passing over or transition. To this the Lord Himself designed to allude, when He said, "He that believeth in Me is passed from death to life." [1735] And the same evangelist who records that saying is to be understood as desiring to give emphatic testimony to this, when, speaking of the Lord as about to celebrate with His disciples the passover, at which He instituted the sacramental supper, he says, "When Jesus knew that His hour was come, that He should depart [1736] from this world unto the Father." [1737] This passing over from this mortal life to the other, the immortal life, that is, from death to life, is set forth in the Passion and Resurrection of the Lord.

Chap. II.

3. This passing from death to life is meanwhile wrought in us by faith, which we have for the pardon of our sins and the hope of eternal life, when we love God and our neighbour; "for faith worketh by love," [1738] and "the just shall live by his faith;" [1739] "and hope that is seen is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope for? But if we hope for that we see not, then do we with patience wait for it." [1740] According to this faith and hope and love, by which we have begun to be "under grace," we are already dead together with Christ, and buried

together with Him by baptism into death; [1741] as the apostle hath said, "Our old man is crucified with Him;" [1742] and we have risen with Him, for "He hath raised us up together, and made us sit with Him in heavenly places." [1743] Whence also he gives this exhortation: "If ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God. Set your affection on things above, not on things on the earth." [1744] In the next words, "For ye are dead, and your life is hid with Christ in God; when Christ, who is our life, shall appear, then shall ye also appear with Him in glory," [1745] he plainly gives us to understand that our passing in this present time from death to life by faith is accomplished in the hope of that future final resurrection and glory, when "this corruptible," that is, this flesh in which we now groan, "shall put on incorruption, and this mortal shall put on immortality." [1746] For now, indeed, we have by faith "the first-fruits of the Spirit;" but still we "groan within ourselves, waiting for the adoption, to wit, the redemption of the body: for we are saved by hope." While we are in this hope, "the body indeed is dead because of sin, but the spirit is life because of righteousness." Now mark what follows: "But if the Spirit of Him that raised up Jesus from the dead dwell in you, He that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by His Spirit that dwelleth in you." [1747] The whole Church, therefore, while here in the conditions of pilgrimage and mortality, expects that to be accomplished in her at the end of the world which has been shown first in the body of our Lord Jesus Christ, who is "the first-begotten from the dead," seeing that the body of which He is the Head is none other than the Church. [1748]

Chap. III.

4. Some, indeed, studying the words so frequently used by the apostle, about our being dead with Christ and raised together with Him, and misunderstanding the sense in which they are used, have thought that the resurrection is already past, and that no other is to be hoped for at the end of time: "Of whom," he says, "are Hymen~~us~~ and Philetus; who concerning the truth have erred, saying that the resurrection is past already; and overthrow the faith of some." [1749] The same apostle who thus reproves and testifies against them, teaches nevertheless that we are risen with Christ. How is the apparent contradiction to be removed, unless he means that this is accomplished in us by faith and hope and love, according to the first-fruits of the Spirit? But because "hope which is seen is not hope," and therefore "if we hope for that we see not, we do with patience wait for it," it is beyond question that there remains, as still future, the redemption of the body, in longing for which we "groan within ourselves." Hence also that saying, "Rejoicing in hope, patient in tribulation." [1750]

5. This renewal, therefore, of our life is a kind of transition from death to life which is made first by faith, so that we rejoice in hope and are patient in tribulation, while still "our outward man perisheth, but the inward man is renewed day by day." [1751] It is because of this beginning of a new life, because of the new man which we are commanded to put on, putting off the old man, [1752] "purging out the old leaven, that we may be a new lump, because Christ our passover is sacrificed for us;" [1753] it is, I say, because of this newness of life in us, that the first of the months of the year has been appointed as the season of this solemnity. This very name is given to it, the month

Abib, or beginning of months. [1754] Again, the resurrection of the Lord was upon the third day, because with it the third epoch of the world began. The first Epoch was before the Law, the second under the Law, the third under Grace, in which there is now the manifestation of the mystery, [1755] which was formerly hidden under dark prophetic sayings. This is accordingly signified also in the part of the month appointed for the celebration; for, since the number seven is usually employed in Scripture as a mystical number, indicating perfection of some kind, the day of the celebration of Easter is within the third week of the month, namely, between the fourteenth and the twenty-first day.

Chap. IV.

6. There is in this another mystery, [1756] and you are not to be distressed if perhaps it be not so readily perceived by you, because of your being less versed in such studies; nor are you to think me any better than you, because I learned these things in early years: for the Lord saith, "Let him that glorieth glory in this, that he understandeth and knoweth Me, that I am the Lord." [1757] Some men who give attention to such studies, have investigated many things concerning the numbers and motions of the heavenly bodies. And those who have done this most ably have found that the waxing and waning of the moon are due to the turning of its globe, and not to any such actual addition to or diminution of its substance as is supposed by the foolish Manichæans, who say that as a ship is filled, so the moon is filled with a fugitive portion of the Divine Being, which they, with impious heart and lips, do not hesitate to believe and to declare to have become mingled with the rulers of darkness, and contaminated with their pollution. And they account for the waxing of the moon by saying that it takes place when that lost portion of the Deity, being purified from contamination by great labours, escaping from the whole world, [1758] and from all foul abominations, [1759] is restored to the Deity, who mourns till it returns; that by this the moon is filled up till the middle of the month, and that in the latter half of the month this is poured back into the sun as into another ship. Amid these execrable blasphemies, they have never succeeded in devising any way of explaining why the moon in the beginning or end of its brightness shines with its light in the shape of a horn, or why it begins at the middle of the month to wane, and does not go on full until it pour back its increase into the sun.

7. Those, however, to whom I refer have inquired into these things with trustworthy calculations, so that they can not only state the reason of eclipses, both solar and lunar, but also predict their occurrence long before they take place, and are able to determine by mathematical computation the precise intervals at which these must happen, and to state the results in treatises, by reading and understanding which any others may foretell as well as they the coming of these eclipses, and find their prediction verified by the event. Such men,--and they deserve censure, as Holy Scripture teaches, because "though they had wisdom enough to measure the periods of this world, they did not much more easily come," as by humble piety they might have done, "to the knowledge of its Lord," [1760] --such men, I say, have inferred from the horns of the moon, which both in waxing and in waning are turned from the sun, either that the moon is illuminated by the sun, and that the farther it recedes from the sun the more fully does it lie exposed

to its rays on the side which is visible from the earth; but that the more it approaches the sun, after the middle of the month, on the other half of its orbit, it becomes more fully illuminated on the upper part, and less and less open to receive the sun's rays on the side which is turned to the earth, and seems to us accordingly to decrease: or, that if the moon has light in itself, it has this light in the hemisphere on one side only, which side it gradually turns more to the earth as it recedes from the sun, until it is fully displayed, thereby exhibiting an apparent increase, not by the addition of what was deficient, but by disclosing what was already there; and that, in like manner, going towards the sun, the moon again gradually turns from our view that which had been disclosed, and so appears to decrease. Whichever of these two theories be correct, this at least is plain, and is easily discovered by any careful observer, that the moon does not to our eyes increase except when it is receding from the sun, nor decrease except when returning towards the sun.

Chap. V.

8. Now mark what is said in Proverbs: "The wise man is fixed like the sun; but the fool changes like the moon." [1761] And who is the wise that has no changes, but that Sun of Righteousness of whom it is said, "The Sun of righteousness has risen upon me," and of which the wicked shall say, when mourning in the day of judgment that it has not risen upon them, "The light of righteousness hath not shone upon us, and the sun hath not risen upon us"? [1762] For that sun which is visible to the eye of sense, God makes to rise upon the evil and the good alike, as He sendeth rain upon the just and the unjust; [1763] but apt similitudes are often borrowed from things visible to explain things invisible. Again, who is the "fool" who "changes like the moon," if not Adam, in whom all have sinned? For the soul of man, receding from the Sun of righteousness, that is to say, from the internal contemplation of unchangeable truth, turns all its strength towards external things, and becomes more and more darkened in its deeper and nobler powers; but when the soul begins to return to that unchangeable wisdom, the more it draws near to it with pious desire, the more does the outward man perish, but the inward man is renewed day by day, and all that light of the soul which was inclining to things that are beneath is turned to the things that are above, and is thus withdrawn from the things of earth; so that it dies more and more to this world, and its life is hid with Christ in God.

9. It is therefore for the worse that the soul is changed when it moves in the direction of external things, and throws aside that which pertains to the inner life; and to the earth, i.e. to those who mind earthly things, the soul looks better in such a case, for by them the wicked is commended for his heart's desire, and the unrighteous is blessed. [1764] But it is for the better that the soul is changed, when it gradually turns away its aims and ambition from earthly things, which appear important in this world, and directs them to things nobler and unseen; and to the earth, i.e. to men who mind earthly things, the soul in such a case seems worse. Hence those wicked men who at last shall in vain repent of their sins, will say this among other things: "These are the men whom once we derided and reproached; we in our folly esteemed their way of life to be madness." [1765] Now the Holy Spirit, drawing a comparison from things visible to things invisible, from things corporeal to spiritual mysteries, has been pleased to appoint

that the feast symbolical of the passing from the old life to the new, which is signified by the name Pascha, should be observed between the 14th and 21st days of the month,--after the 14th, in order that a twofold illustration of spiritual realities might be gained, both with respect to the third epoch of the world, which is the reason of its occurrence in the third week, as I have already said, and with respect to the turning of the soul from external to internal things,--a change corresponding to the change in the moon when on the wane; not later than the 21st, because of the number 7 itself, which is often used to represent the notion of the universe, and is also applied to the Church on the ground of her likeness to the universe.

Chap. VI.

10. For this reason the Apostle John writes in the Apocalypse to seven churches. The Church, moreover, while it remains under the conditions of our mortal life in the flesh, is, on account of her liability to change, spoken of Scripture by the name of the moon; e.g., "They have made ready their arrows in the quiver, that they may, while the moon is obscured, wound those who are upright in heart." [1766] For before that comes to pass of which the apostle says, "When Christ, who is our life, shall appear, then shall ye also appear with Him in glory," [1767] the Church seems in the time of her pilgrimage obscured, groaning under many iniquities; and at such a time, the snares of those who deceive and lead astray are to be feared, and these are intended by the word "arrows" in this passage. Again, we have another instance in Psalm lxxxix., [1768] where, because of the faithful witnesses which she everywhere brings forth on the side of truth, the Church is called "the moon, a faithful witness in heaven." And when the Psalmist sang of the Lord's kingdom, he said, "In His days shall be righteousness and abundance of peace, until the moon be destroyed;" [1769] i.e. abundance of peace shall increase so greatly, until He shall at length take away all the changeableness incidental to this mortal condition. Then shall death, the last enemy, be destroyed; and whatever obstacle to the perfection of our peace is due to the infirmity of our flesh shall be utterly consumed when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality. [1770] We have another instance in this, that the walls of the town named Jericho--which in the Hebrew tongue is said to signify "moon"--fell when they had been compassed for the seventh time by the ark of the covenant borne round the city. For what else is conveyed by the promise of the coming of the heavenly kingdom, which was symbolized in the carrying of the ark round Jericho, than that all the strongholds of this mortal life, i.e. every hope pertaining to this world which resists the hope of the world to come, must be destroyed, with the soul's free consent, by the sevenfold gift of the Holy Spirit. Therefore it was, that when the ark was going round, those walls fell, not by violent assault, but of themselves. There are, besides these, other passages in Scripture which, speaking of the moon, impress upon us under that figure the condition of the Church while here, amid cares and labours, she is a pilgrim under the lot of mortality, and far from that Jerusalem of which the holy angels are the citizens.

11. These foolish men who refuse to be changed for the better have no reason, however, to imagine that worship is due to those heavenly luminaries because a similitude is occasionally borrowed from them for the representation of divine mysteries; for such are borrowed from

every created thing. Nor is there any reason for our incurring the sentence of condemnation which is pronounced by the apostle on some who worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. [1771] We do not adore sheep or cattle, although Christ is called both a Lamb, [1772] and by the prophet a young bullock; [1773] nor any beast of prey, though He is called the Lion of the tribe of Judah; [1774] nor a stone, although Christ is called a Rock; [1775] nor Mount Zion, though in it there was a type of the Church. [1776] And, in like manner, we do not adore the sun or the moon, although, in order to convey instruction in holy mysteries, figures of sacred things are borrowed from these celestial works of the Creator, as they are also from many of the things which He hath made on earth.

Chap. VII.

12. We are therefore bound to denounce with abhorrence and contempt the ravings of the astrologers, who, when we find fault with the empty inventions by which they cast other men down into the delusions where into they themselves have fallen, imagine that they answer well when they say, "Why, then, do you regulate the time of the observance of Easter by calculation of the positions of the sun and moon?"--as if that with which we find fault was the arrangements of the heavenly bodies, or the succession of the seasons, which are appointed by God in His infinite power and goodness, and not their perversity in abusing, for the support of the most absurd opinions, those things which God has ordered in perfect wisdom. If the astrologer may on this ground forbid us from drawing comparisons from the heavenly bodies for the mystical representation of sacramental realities, then the augurs may with equal reason prevent the use of these words of Scripture, "Be harmless as doves;" and the snake-charmers may forbid that other exhortation, "Be wise as serpents;" [1777] while the play-actors may interfere with our mentioning the harp in the book of Psalms. Let them therefore say, if they please, that, because similitudes for the exhibition of the mysteries of God's word are taken from the things which I have named, we are chargeable either with consulting the omens given by the flight of birds, or with concocting the poisons of the charmer, or with taking pleasure in the excesses of the theatre,--a statement which would be the clime of absurdity.

13. We do not forecast the issues of our enterprises by studying the sun and moon, and the times of the year or of the month, lest in the most trying emergencies of life, we, being dashed against the rocks of a wretched bondage, shall make shipwreck of our freedom of will; but with the most pious devoutness of spirit, we accept similitudes adapted to the illustration of holy things, which these heavenly bodies furnish, just as from all other works of creation, the winds, the sea, the land, birds, fishes, cattle, trees, men, etc., we borrow in our discourses manifold figures; and in the celebration of sacraments, the very few things which the comparative liberty of the Christian dispensation has prescribed, such as water, bread, wine, and oil. Under the bondage, however, of the ancient dispensation many rites were prescribed, which are made known to us only for our instruction as to their meaning. We do not now observe years, and months, and seasons, lest the words of the apostle apply to us, "I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labour in vain." [1778] For he blames those who say, "I will not set out to-day, because it is an unlucky day, or

because the moon is so and so;" or, "I will go to-day, that things may prosper with me, because the position of the stars is this or that; I will do no business this month, because a particular star rules it;" or, "I will do business, because another star has succeeded in its place; I will not plant a vineyard this year, because it is leap year." No man of ordinary sense would, however, suppose that those men deserve reproof for studying the seasons, who say, e.g., "I will not set out to-day, because a storm has begun;" or, "I will not put to sea, because the winter is not yet past;" or, "It is time to sow my seed, for the earth has been saturated with the showers of autumn;" and so on, in regard to any other natural effects of the motion and moisture of the atmosphere which have been observed in connection with that consummately ordered revolution of the heavenly bodies concerning which it was said when they were made, "Let them be for signs, and for seasons, and for days, and for years." [1779] And in like manner, whensoever illustrative symbols are borrowed, for the declaration of spiritual mysteries, from created things, not only from the heaven and its orbs, but also from meaner creatures, this is done to give to the doctrine of salvation an eloquence adapted to raise the affections of those who receive it from things seen, corporeal and temporal, to things unseen, spiritual and eternal.

Chap. VIII.

14. None of us gives any consideration to the circumstance that, at the time at which we observe Easter, the sun is in the Ram, as they call a certain region of the heavenly bodies, in which the sun is, in fact, found at the beginning of the months; but whether they, choose to call that part of the heavens the Ram or anything else, we have learned this from the Sacred Scriptures, that God made all the heavenly bodies, and appointed their places as it pleased Him; and whatever the parts may be into which astronomers divide the regions set apart and ordained for the different constellations, and whatever the names by which they distinguish them, the place occupied by the sun in the first month is that in which the celebration of this sacrament behoved to find that luminary, because of the illustration of a holy mystery in the renovation of life, of which I have already spoken sufficiently. If, however, the name of Ram could be given to that portion of the heavenly bodies because of some correspondence between their form and the name, the word of God would not hesitate to borrow from anything of this kind an illustration of a holy mystery, as it has done not only from other celestial bodies, but also from terrestrial things, e.g. from Orion and the Pleiades, Mount Zion, Mount Sinai, and the rivers of which the names are given, Gihon, Pison, Tigris, Euphrates, and particularly from the river Jordan, which is so often named in the sacred mysteries.

15. But who can fail to perceive how great is the difference between useful observations of the heavenly bodies in connection with the weather, such as farmers or sailors make; or in order to mark the part of the world in which they are, and the course which they should follow, such as are made by pilots of ships or men going through the trackless sandy deserts of southern Africa; or in order to present some useful doctrine under a figure borrowed from some facts concerning heavenly bodies;--and the vain hallucinations of men who observe the heavens not to know the weather, or their course, or to make scientific calculations, or to find illustrations of spiritual things, but merely to pry into the future and learn now what fate has decreed?

Chap. IX.

16. Let us now direct our minds to observe the reason why, in the celebration of Easter, care is taken to appoint the day so that Saturday precedes it: for this is peculiar to the Christian religion. The Jews keep the Passover from the 14th to the 21st of the first month, on whatever day that week begins. But since at the Passover at which the Lord suffered, it was the case that the Jewish Sabbath came in between His death and His resurrection, our fathers have judged it right to add this specialty to their celebration of Easter, both that our feast might be distinguished from the Jewish Passover, and that succeeding generations might retain in their annual commemoration of His Passion that which we must believe to have been done for some good reason, by Him who is before the times, by whom also the times have been made, and who came in the fulness of the times, and who when He said, Mine hour is not yet come, had the power of laying down His life and taking it again, and was therefore waiting for an hour not fixed by blind fate, but suitable to the holy mystery which He had resolved to commend to our observation.

17. That which we here hold in faith and hope, and to which by love we labour to come, is, as I have said above, a certain holy and perpetual rest from the whole burden of every kind of care; and from this life unto that rest we make a transition which our Lord Jesus Christ condescended to exemplify and consecrate in His Passion. This rest, however, is not a slothful inaction, but a certain ineffable tranquillity caused by work in which there is no painful effort. For the repose on which one enters at the end of the toils of this life is of such a nature as consists with lively joy in the active exercises of the better life. Forasmuch, however, as this activity is exercised in praising God without bodily toil or mental anxiety, the transition to that activity is not made through a repose which is to be followed by labour, i.e. a repose which, at the point where activity begins, ceases to be repose: for in these exercises there is no return to toil and care; but that which constitutes rest--namely, exemption from weariness in work and from uncertainty in thought--is always found in them. Now, since through rest we get back to that original life which the soul lost by sin, the emblem of this rest is the seventh day of the week. But that original life itself which is restored to those who return from their wanderings, and receive in token of welcome the robe which they had at first, [1780] is represented by the first day of the week, which we call the Lord's day. If, in reading Genesis, you search the record of the seven days, you will find that there was no evening of the seventh day, which signified that the rest of which it was a type was eternal. The life originally bestowed was not eternal, because man sinned; but the final rest, of which the seventh day was an emblem, is eternal, and hence the eighth day also will have eternal blessedness, because that rest, being eternal, is taken up by the eighth day, not destroyed by it; for if it were thus destroyed, it would not be eternal. Accordingly the eighth day, which is the first day of the week, represents to us that original life, not taken away, but made eternal.

Chap. X.

18. Nevertheless the seventh day was appointed to the Jewish nation as

a day to be observed by rest of the body, that it might be a type of sanctification to which men attain through rest in the Holy Spirit. We do not read of sanctification in the history given in Genesis of all the earlier days: of the Sabbath alone it is said that "God blessed the seventh day, and sanctified it." [1781] Now the souls of men, whether good or bad, love rest, but how to attain to that which they love is to the greater part unknown: and that which bodies seek for their weight, is precisely what souls seek for their love, namely, a resting-place. For as, according to its specific gravity, a body descends or rises until it reaches a place where it can rest,--oil, for example, falling if poured into the air, but rising if poured into water,--so the soul of man struggles towards the things which it loves, in order that, by reaching them, it may rest. There are indeed many things which please the soul through the body, but its rest in these is not eternal, nor even long continued; and therefore they rather debase the soul and weigh it down, so as to be a drag upon that pure imponderability by which it tends towards higher things. When the soul finds pleasure from itself, it is not yet seeking delight in that which is unchangeable; and therefore it is still proud, because it is giving to itself the highest place, whereas God is higher. In such sin the soul is not left unpunished, for "God resisteth the proud, but giveth grace to the humble." [1782] When, however, the soul delights in God, there it finds the true, sure, and eternal rest, which in all other objects was sought in vain. Therefore the admonition is given in the book of Psalms, "Delight thyself in the Lord, and He shall give thee the desires of thine heart." [1783]

19. Because, therefore, "the love of God [1784] is shed abroad in our hearts by the Holy Spirit which is given to us," [1785] sanctification was associated with the seventh day, the day in which rest was enjoined. But inasmuch as we neither are able to do any good work, except as helped by the gift of God, as the apostle says, "For it is God that worketh in you both to will and to do of His good pleasure," [1786] nor will be able to rest, after all the good works which engage us in this life, except as sanctified and perfected by the same gift to eternity; for this reason it is said of God Himself, that when He had made all things "very good," He rested "on the seventh day from all His works which He had made." [1787] For He, in so doing, presented a type of that future rest which He purposed to bestow on us men after our good works are done. For as in our good works He is said to work in us, by whose gift we are enabled to work what is good, so in our rest He is said to rest by whose gift we rest.

Chap. XI.

20. This, moreover, is the reason why the law of the Sabbath is placed third among the three commandments of the Decalogue which declare our duty to God (for the other seven relate to our neighbour, that is, to man; the whole law hanging on these two commandments). [1788] The first commandment, in which we are forbidden to worship any likeness of God made by human contrivance, we are to understand as referring to the Father: this prohibition being made, not because God has no image, but because no image of Him but that One which is the same with Himself, ought to be worshipped; and this One not in His stead, but along with Him. Then, because a creature is mutable, and therefore it is said, "The whole creation is subject to vanity," [1789] since the nature of the whole is manifested also in any part of it, lest any one should

think that the Son of God, the Word by whom all things were made, is a creature, the second commandment is, "Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain." [1790] And because God sanctified the seventh day, on which He rested, the Holy Spirit--in whom is given to us that rest which we love everywhere, but find only in loving God, when "His love is shed abroad in us, by the Holy Ghost given unto us" [1791] --is presented to our minds in the third commandment, which was written concerning the observance of the Sabbath, not to make us suppose that we attain to rest in this present life, but that all our labours in what is good may point towards nothing else than that eternal rest. For I would specially charge you to remember the passage quoted above: "We are saved by hope; but hope that is seen is not hope." [1792]

21. For the feeding and fanning of that ardent love by which, under a law like that of gravitation, we are borne upwards or inwards to rest, the presentation of truth by emblems has a great power: for, thus presented, things move and kindle our affection much more than if they were set forth in bald statements, not clothed with sacramental symbols. Why this should be, it is hard to say; but it is the fact that anything which we are taught by allegory or emblem affects and pleases us more, and is more highly esteemed by us, than it would be if most clearly stated in plain terms. I believe that the emotions are less easily kindled while the soul is wholly involved in earthly things; but if it be brought to those corporeal things which are emblems of spiritual things, and then taken from these to the spiritual realities which they represent, it gathers strength by the mere act of passing from the one to the other, and, like the flame of a lighted torch, is made by the motion to burn more brightly, and is carried away to rest by a more intensely glowing love.

Chap. XII.

22. It is also for this reason, that of all the ten commandments, that which related to the Sabbath was the only one in which the thing commanded was typical; [1793] the bodily rest enjoined being a type which we have received as a means of our instruction, but not as a duty binding also upon us. For while in the Sabbath a figure is presented of the spiritual rest, of which it is said in the Psalm, "Be still, and know that I am God," [1794] and unto which men are invited by the Lord Himself in the words, "Come unto Me, all ye that labour and are heavy laden, and I will give you rest. Take My yoke upon you, and learn of Me; for I am meek and lowly in heart: so shall ye find rest unto your souls;" [1795] as to all the things enjoined in the other commandments, we are to yield to them an obedience in which there is nothing typical. For we have been taught literally not to worship idols; and the precepts enjoining us not to take God's name in vain, to honour our father and mother, not to commit adultery, or kill, or steal, or bear false witness, or covet our neighbour's wife, or covet anything that is our neighbour's, [1796] are all devoid of typical or mystical meaning, and are to be literally observed. But we are not commanded to observe the day of the Sabbath literally, in resting from bodily labour, as it is observed by the Jews; and even their observance of the rest as prescribed is to be deemed worthy of contempt, except as signifying another, namely, spiritual rest. From this we may reasonably conclude, that all those things which are figuratively set forth in Scripture, are powerful in stimulating that love by which we tend towards rest;

since the only figurative or typical precept in the Decalogue is the one in which that rest is commended to us, which is desired everywhere, but is found sure and sacred in God alone.

Chap. XIII.

23. The Lord's day, however, has been made known not to the Jews, but to Christians, by the resurrection of the Lord, and from Him it began to have the festive character which is proper to it. [1797] For the souls of the pious dead are, indeed, in a state of repose before the resurrection of the body, but they are not engaged in the same active exercises as shall engage the strength of their bodies when restored. Now, of this condition of active exercise the eighth day (which is also the first of the week) is a type, because it does not put an end to that repose, but glorifies it. For with the reunion of the body no hindrance of the soul's rest returns, because in the restored body there is no corruption: for "this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality." [1798] Wherefore, although the sacramental import of the 8th number, as signifying the resurrection, was by no means concealed from the holy men of old who were filled with the spirit of prophecy (for in the title of Psalms [vi. and xii.] we find the words "for the eighth," and infants were circumcised on the eighth day; and in Ecclesiastes it is said, with allusion to the two covenants, "Give a portion to seven, and also to eight" [1799]); nevertheless before the resurrection of the Lord, it was reserved and hidden, and the Sabbath alone was appointed to be observed, because before that event there was indeed the repose of the dead (of which the Sabbath rest was a type), but there was not any instance of the resurrection of one who, rising from the dead, was no more to die, and over whom death should no longer have dominion; this being done in order that, from the time when such a resurrection did take place in the Lord's own body (the Head of the Church being the first to experience that which His body, the Church, expects at the end of time), the day upon which He rose, the eighth day namely (which is the same with the first of the week), should begin to be observed as the Lord's day. The same reason enables us to understand why, in regard to the day of keeping the passover, on which the Jews were commanded to kill and eat a lamb, which was most clearly a foreshadowing of the Lord's Passion, there was no injunction given to them that they should take the day of the week into account, waiting until the Sabbath was past, and making the beginning of the third week of the moon coincide with the beginning of the third week of the first month; the reason being, that the Lord might rather in His own Passion declare the significance of that day, as He had come also to declare the mystery of the day now known as the Lord's day, the eighth namely, which is also the first of the week.

Chap. XIV.

24. Consider now with attention these three most sacred days, the days signalized by the Lord's crucifixion, rest in the grave, and resurrection. Of these three, that of which the cross is the symbol is the business of our present life: those things which are symbolized by His rest in the grave and His resurrection we hold by faith and hope. For now the command is given to each man, "Take up thy cross, and follow me." [1800] But the flesh is crucified, when our members which are upon the earth are mortified, such as fornication, uncleanness,

luxury, avarice, etc., of which the apostle says in another passage: "If ye live after the flesh, ye shall die; but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body, ye shall live." [1801] Hence also he says of himself: "The world is crucified unto me, and I unto the world." [1802] And again: "Knowing this, that our old man is crucified with Him, that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin." [1803] The period during which our labours tend to the weakening and destruction of the body of sin, during which the outward man is perishing, that the inward man may be renewed day by day,--that is the period of the cross.

25. These are, it is true, good works, having rest for their recompense, but they are meanwhile laborious and painful: therefore we are told to be "rejoicing in hope," that while we contemplate the future rest, we may labour with cheerfulness in present toil. Of this cheerfulness the breadth of the cross in the transverse beam to which the hands were nailed is an emblem: for the hands we understand to be symbolical of working, and the breadth to be symbolical of cheerfulness in him who works, for sadness straitens the spirit. In the height of the cross, against which the head is placed, we have an emblem of the expectation of recompense from the sublime justice of God, "who will render to every man according to his deeds; to them who, by patient continuance in well-doing, seek for glory, and honour, and immortality, eternal life." [1804] Therefore the length of the cross, along which the whole body is extended, is an emblem of that patient continuance in the will of God, on account of which those who are patient are said to be long-suffering. The depth also, i.e. the part which is fixed in the ground, represents the occult nature of the holy mystery. For you remember, I suppose, the words of the apostle, which in this description of the cross I aim at expounding: "That ye, being rooted and grounded in love, may be able to comprehend with all saints what is the breadth, and length, and depth, and height." [1805]

Those things which we do not yet see or possess, but hold in faith and hope, are the things represented in the events by which the second and third of the three memorable days above mentioned were signalized [viz. the Lord's rest in the grave, and His resurrection]. But the things which keep us occupied in this present life, while we are held fast in the fear of God by the commandments, as by nails driven through the flesh (as it is written, "Make my flesh fast with nails by fear of Thee" [1806]), are to be reckoned among things necessary, not among those which are for their own sakes to be desired and coveted. Hence Paul says that he desired, as something far better, to depart and to be with Christ: "nevertheless," he adds, "to remain in the flesh is expedient for you" [1807] --necessary for your welfare. This departing and being with Christ is the beginning of the rest which is not interrupted, but glorified by the resurrection; and this rest is now enjoyed by faith, "for the just shall live by faith." [1808] "Know ye not," saith the same apostle, "that so many of us as were baptized into Jesus Christ, were baptized into His death? Therefore we are buried with Him by baptism unto death." [1809] How? By faith. For this is not actually completed in us so long as we are still "groaning within ourselves, and waiting for the adoption, to wit, the redemption of our body: for we are saved by hope; but hope that is seen is not hope: for what a man seeth why doth he yet hope for? But if we hope for that we see not, then do we with patience wait for it." [1810]

26. Remember how often I repeat this to you, that we are not to think that we ought to be made happy and free from all difficulties in this present life, and are therefore at liberty to murmur profanely against God when we are straitened in the things of this world, as if He were not performing what He promised. He hath indeed promised the things which are necessary for this life, but the consolations which mitigate the misery of our present lot are very different from the joys of those who are perfect in blessedness. "In the multitude of my thoughts within me," saith the believer, "Thy comforts, O Lord, delight my soul." [1811] Let us not therefore murmur because of difficulties; let us not lose that breadth of cheerfulness, of which it is written, "Rejoicing in hope," because this follows,--"patient in tribulation." [1812] The new life, therefore, is meanwhile begun in faith, and maintained by hope: for it shall only then be perfect when this mortal shall be swallowed up in life, and death swallowed up in victory; when the last enemy, death, shall be destroyed; when we shall be changed, and made like the angels: for "we shall all rise again, but we shall not all be changed." [1813] Again, the Lord saith, "They shall be equal unto the angels." [1814] We now are apprehended by Him in fear by faith: then we shall apprehend Him in love by sight. For "whilst we are at home in the body, we are absent from the Lord: for we walk by faith, not by sight." [1815] Hence the apostle himself, who says, "I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus," confesses frankly that he has not attained to it. "Brethren," he says, "I count not myself to have apprehended." [1816] Since, however, our hope is sure, because of the truth of the promise, when he said elsewhere, "Therefore we are buried with Him by baptism into death," he adds these words, "that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life." [1817] We walk, therefore, in actual labour, but in hope of rest, in the flesh of the old life, but in faith of the new. For he says again: "The body is dead because of sin; but the spirit is life because of righteousness. But if the Spirit of Him that raised up Jesus from the dead dwell in you, He that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by His Spirit that dwelleth in you."

27. Both the authority of the Divine Scriptures and the consent of the whole Church spread throughout the world have combined to ordain the annual commemoration of these things at Easter, by observances which are, as you now see, full of spiritual significance. From the Old Testament Scriptures we are not taught as to the precise day of holding Easter, beyond the limitation to the period between the 14th and 21st days of the first month; but because we know from the Gospel beyond doubt which days of the week were signalized in succession by the Lord's crucifixion, His resting in the grave, and His resurrection, the observance of these days has been enjoined in addition by Councils of the Fathers, and the whole Christian world has arrived unanimously at the persuasion that this is the proper mode of observing Easter.

Chap. XV.

28. [1818] The Fast of Forty Days has its warrant both in the Old Testament, from the fasting of Moses [1819] and of Elijah, [1820] and in the Gospel from the fact that our Lord fasted the same number of days; [1821] proving thereby that the Gospel is not at variance with the Law and the Prophets. For the Law and the Prophets are represented

in the persons of Moses and Elijah respectively; between whom also He appeared in glory on the Mount, that what the apostle says of Him, that He is "witnessed unto both by the Law and the Prophets," [1822] might be made more clearly manifest. Now, in what part of the year could the observance of the Fast of Forty Days be more appropriately placed, than in that which immediately precedes and borders on the time of the Lord's Passion? For by it is signified this life of toil, the chief work in which is to exercise self-control, in abstaining from the world's friendship, which never ceases deceitfully caressing us, and scattering profusely around us its bewitching allurements. As to the reason why this life of toil and self-control is symbolized by the number 40, it seems to me that the number ten (in which is the perfection of our blessedness, as in the number eight, because it returns to the unit) has a like place in this number [as the unit has in giving its significance to eight]; [1823] and therefore I regard the number forty as a fit symbol for this life, because in it the creature (of which the symbolical number is seven) cleaves to the Creator, in whom is revealed that unity of the Trinity which is to be published while time lasts throughout this whole world,--a world swept by four winds, constituted of four elements, and experiencing the changes of four seasons in the year. Now four times ten [seven added to three] are forty; but the number forty reckoned in along with [one of] its parts adds the number ten, [as seven reckoned in along with one of its parts adds the unit,] and the total is fifty,--the symbol, as it were, of the reward of the toil and self-control. [1824] For it is not without reason that the Lord Himself continued for forty days on this earth and in this life in fellowship with His disciples after His resurrection, and, when He ascended into heaven, sent the promised Holy Spirit, after an interval of ten days more, when the day of Pentecost was fully come. This fiftieth day, moreover, has wrapped up in it another holy mystery: [1825] for 7 times 7 days are 49. And when we return to the beginning of another seven, and add the eighth, which is also the first day of the week, we have the 50 days complete; which period of fifty days we celebrate after the Lord's resurrection, as representing not toil, but rest and gladness. For this reason we do not fast in them; and in praying we stand upright, which is an emblem of resurrection. Hence, also, every Lord's day during the fifty days, this usage is observed at the altar, and the Alleluia is sung, which signifies that our future exercise shall consist wholly in praising God, as it is written: "Blessed are they who dwell in Thy house, O Lord: they will be still (i.e. eternally) praising Thee." [1826]

Chap. XVI.

29. The fiftieth day is also commended to us in Scripture; and not only in the Gospel, by the fact that on that day the Holy Spirit descended, but also in the books of the Old Testament. For in them we learn, that after the Jews observed the first passover with the slaying of the lamb as appointed, 50 days intervened between that day and the day on which upon Mount Sinai there was given to Moses the Law written with the finger of God; [1827] and this "finger of God" is in the Gospels most plainly declared to signify the Holy Spirit: for where one evangelist quotes our Lord's words thus, "I with the finger of God cast out devils," [1828] another quotes them thus, "I cast out devils by the Spirit of God." [1829] Who would not prefer the joy which these divine mysteries impart, when the light of healing truth beams from them on the soul to all the kingdoms of this world, even though these were held

in perfect prosperity and peace? May we not say, that as the two seraphim answer each other in singing the praise of the Most High, "Holy, holy, holy is the Lord God of Hosts," [1830] so the Old Testament and the New, in perfect harmony, give forth their testimony to sacred truth? The lamb is slain, the passover is celebrated, and after 50 days the Law is given, which inspires fear, written by the finger of God. Christ is slain, being led as a lamb to the slaughter as Isaiah testifies; [1831] the true Passover is celebrated; and after 50 days is given the Holy Spirit, who is the finger of God, and whose fruit is love, and who is therefore opposed to men who seek their own, and consequently bear a grievous yoke and heavy burden, and find no rest for their souls; for love "seeketh not her own." [1832] Therefore there is no rest in the unloving spirit of heretics, whom the apostle declares guilty of conduct like that of the magicians of Pharaoh, saying, "Now as Jannes and Jambres withstood Moses, so do these also resist the truth: men of corrupt minds, reprobate concerning the faith. But they shall proceed no further: for their folly shall be manifest to all men, as theirs also was." [1833] For because through this corruptness of mind they were utterly disquieted, they failed at the third miracle, confessing that the Spirit of God which was in Moses was opposed to them: for in owning their failure, they said, "This is the finger of God." [1834] The Holy Spirit, who shows Himself reconciled and gracious to the meek and lowly in heart, and gives them rest, shows Himself an inexorable adversary to the proud and haughty, and vexes them with disquiet. Of this disquiet those despicable insects were a figure, under which Pharaoh's magicians owned themselves foiled, saying, "This is the finger of God."

30. Read the book of Exodus, and observe the number of days between the first passover and the giving of the Law. God speaks to Moses in the desert of Sinai on the first day of the third month. Mark, then, this as one day of the month, and then observe what (among other things) the Lord said on that day: "Go unto the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their clothes, and be ready against the third day; for the third day the Lord will come down in the sight of all the people upon Mount Sinai." [1835] The Law was accordingly given on the third day of the month. Now reckon the days between the 14th day of the first month, the day of the passover, and the 3d day of the third month, and you have 17 days of the first month, 30 of the second, and 3 of the third--50 in all. The Law in the Ark of the Testimony represents holiness in the Lord's body, by whose resurrection is promised to us the future rest; for our receiving of which, love is breathed into us by the Holy Spirit. But the Spirit had not then been given, for Jesus had not yet been glorified. [1836] Hence that prophetic song, "Arise, O Lord, into Thy rest, Thou and the ark of Thy strength" [holiness, LXX.]. [1837] Where there is rest, there is holiness. Wherefore we have now received a pledge of it, that we may love and desire it. For to the rest belonging to the other life, whereunto we are brought by that transition from this life of which the passover is a symbol, all are now invited in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit.

Chap. XVII.

31. Hence also, in the number of the large fishes which our Lord after His resurrection, showing this new life, commanded to be taken on the right side of the ship, there is found the number 50 three times

multiplied, with the addition of three more [the symbol of the Trinity] to make the holy mystery more apparent; and the disciples' nets were not broken, [1838] because in that new life there shall be no schism caused by the disquiet of heretics. Then [in this new life] man, made perfect and at rest, purified in body and in soul by the pure words of God, which are like silver purged from its dross, seven times refined, [1839] shall receive his reward, the denarius; [1840] so that with that reward the numbers 10 and 7 meet in him. For in this number [17] there is found, as in other numbers representing a combination of symbols, a wonderful mystery. Nor is it without good reason that the seventeenth Psalm [1841] is the only one which is given complete in the book of Kings, [1842] because it signifies that kingdom in which we shall have no enemy. For its title is, "A Psalm of David, in the day that the Lord delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul." For of whom is David the type, but of Him who, according to the flesh, was born of the seed of David? [1843] He in His Church, that is, in His body, still endures the malice of enemies. Therefore the words which from heaven fell upon the ear of that persecutor whom Jesus slew by His voice, and whom He transformed into a part of His body (as the food which we use becomes a part of ourselves), were these, "Saul, Saul, why persecutest thou Me?" [1844] And when shall this His body be finally delivered from enemies? Is it not when the last enemy, Death, shall be destroyed? It is to that time that the number of the 153 fishes pertains. For if the number 17 itself be the side of an arithmetical triangle, [1845] formed by placing above each other rows of units, increasing in number from 1 to 17, the whole sum of these units is 153: since 1 and 2 make 3; 3 and 3, 6; 6 and 4, 10; 10 and 5, 15; 15 and 6, 21; and so on: continue this up to 17, the total is 153.

32. The celebration of Easter and Pentecost is therefore most firmly based on Scripture. As to the observance of the forty days before Easter, this has been confirmed by the practice of the Church; as also the separation of the eight days of the neophytes, in such order that the eighth of these coincides with the first. The custom of singing the Alleluia on those 50 days only in the Church is not universal; for in other places it is sung also at various other times, but on these days it is sung everywhere. Whether the custom of standing at prayer on these days and on all the Lord's days, is everywhere observed or not, I do not know; nevertheless, I have told you what guides the Church in this usage, and it is in my opinion sufficiently obvious. [1846]

Chap. XVIII.

33. As to the feet-washing, since the Lord recommended this because of its being an example of that humility which He came to teach, as He Himself afterwards explained, the question has arisen at what time it is best, by literal performance of this work, to give public instruction in the important duty which it illustrates, and this time [of Lent] was suggested in order that the lesson taught by it might make a deeper and more serious impression. Many, however, have not accepted this as a custom, lest it should be thought to belong to the ordinance of baptism; and some have not hesitated to deny it any place among our ceremonies. Some, however, in order to connect its observance with the more sacred associations of this solemn season, and at the same time to prevent its being confounded with baptism in any way, have selected for this ceremony either the eighth day itself, or that on which the third eighth day occurs, because of the great significance of

the number three in many holy mysteries.

34. I am surprised at your expressing a desire that I should write anything in regard to those ceremonies which are found different in different countries, because there is no necessity for my doing this; and, moreover, one most excellent rule must be observed in regard to these customs, when they do not in any way oppose either true doctrine or sound morality, but contain some incentives to the better life, viz., that wherever we see them observed, or know them to be established, we should not only refrain from finding fault with them, but even recommend them by our approval and imitation, unless restrained by fear of doing greater harm than good by this course, through the infirmity of others. We are not, however, to be restrained by this, if more good is to be expected from our consenting with those who are zealous for the ceremony, than loss to be feared from our displeasing those who protest against it. In such a case we ought by all means to adopt it, especially if it be something in defence of which Scripture can be alleged: as in the singing of hymns and psalms, for which we have on record both the example and the precepts of the Lord and of His apostles. In this religious exercise, so useful for inducing a devotional frame of mind and inflaming the strength of love to God, there is diversity of usage, and in Africa the members of the Church are rather too indifferent in regard to it; on which account the Donstists reproach us with our grave chanting of the divine songs of the prophets in our churches, while they inflame their passions in their revels by the singing of psalms of human composition, which rouse them like the stirring notes of the trumpet on the battle-field. But when brethren are assembled in the church, why should not the time be devoted to singing of sacred songs, excepting of course while reading or preaching [1847] is going on, or while the presiding minister prays aloud, or the united prayer of the congregation is led by the deacon's voice? At the other intervals not thus occupied, I do not see what could be a more excellent, useful, and holy exercise for a Christian congregation.

Chap. XIX. [1848]

35. I cannot, however, sanction with my approbation those ceremonies which are departures from the custom of the Church, and are instituted on the pretext of being symbolical of some holy mystery; although, for the sake of avoiding offence to the piety of some and the pugnacity of others, I do not venture to condemn severely many things of this kind. But this I deplore, and have too much occasion to do so, that comparatively little attention is paid to many of the most wholesome rites which Scripture has enjoined; and that so many false notions everywhere prevail, that more severe rebuke would be administered to a man who should touch the ground with his feet bare during the octaves (before his baptism), than to one who drowned his intellect in drunkenness. My opinion therefore is, that wherever it is possible, all those things should be abolished without hesitation, which neither have warrant in Holy Scripture, nor are found to have been appointed by councils of bishops, nor are confirmed by the practice of the universal Church, but are so infinitely various, according to the different customs of different places, that it is with difficulty, if at all, that the reasons which guided men in appointing them can be discovered. For even although nothing be found, perhaps, in which they are against the true faith; yet the Christian religion, which God in His mercy made

free, appointing to her sacraments very few in number, and very easily observed, is by these burdensome ceremonies so oppressed, that the condition of the Jewish Church itself is preferable: for although they have not known the time of their freedom, they are subjected to burdens imposed by the law of God, not by the vain conceits of men. The Church of God, however, being meanwhile so constituted as to enclose much chaff and many tares, bears with many things; yet if anything be contrary to faith or to holy life, she does not approve of it either by silence or by practice.

Chap. XX.

36. Accordingly, that which you wrote as to certain brethren abstaining from the use of animal food, on the ground of its being ceremonially unclean, is most clearly contrary to the faith and to sound doctrine. If I were to enter on anything like a full discussion of this matter, it might be thought by some that there was some obscurity in the precepts of the apostle in this matter whereas he, among many other things which he said on this subject, expressed his abhorrence of this opinion of the heretics in these words: "Now the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits and doctrines of devils; speaking lies in hypocrisy; having their conscience seared with a hot iron; forbidding to marry, and commanding to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which believe and know the truth. For every creature of God is good, and nothing to be refused, if it be received with thanksgiving: for it is sanctified by the word of God and prayer." [1849] Again, in another place, he says, concerning these things: "Unto the pure all things are pure: but unto them that are defiled and unbelieving is nothing pure; but even their mind and conscience is defiled." [1850] Read the rest for yourself, and read these passages to others--to as many as you can--in order that, seeing that they have been called to liberty, they may not make void the grace of God toward them; only let them not use their liberty for an occasion to serve the flesh: let them not refuse to practise the purpose of curbing carnal appetite, abstinence from some kinds of food, on the pretext that it is unlawful to do so under the promptings of superstition or unbelief.

37. As to those who read futurity by taking at random a text from the pages of the Gospels, although it is better that they should do this than go to consult spirits of divination, nevertheless it is, in my opinion, a censurable practice to try to turn to secular affairs and the vanity of this life those divine oracles which were intended to teach us concerning the higher life.

Chap. XXI.

38. If you do not consider that I have now written enough in answer to your questions, you must have little knowledge of my capacities or of my engagements. For so far am I from being, as you have thought, acquainted with everything, that I read nothing in your letter with more sadness than this statement, both because it is most manifestly untrue, and because I am surprised that you should not be aware, that not only are many things unknown to me in countless other departments, but that even in the Scriptures themselves the things which I do not know are many more than the things which I know. But I cherish a hope

in the name of Christ, which is not without its reward, because I have not only believed the testimony of my God that "on these two commandments hang all the Law and the Prophets;" [1851] but I have myself proved it, and daily prove it, by experience. For there is no holy mystery, and no difficult passage of the word of God, in which, when it is opened up to me, I do not find these same commandments: for "the end of the commandment is charity, out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned;" [1852] and "love is the fulfilling of the law." [1853]

39. I beseech you therefore also, my dearly beloved, whether studying these or other writings, so to read and so to learn as to bear in mind what hath been most truly said, "Knowledge puffeth up, but charity edifieth;" [1854] but charity vaunteth not itself, is not puffed up. Let knowledge therefore be used as a kind of scaffolding by which may be erected the building of charity, which shall endure for ever when knowledge faileth. [1855] Knowledge, if applied as a means to charity, is most useful; but apart from this high end, it has been proved not only superfluous, but even pernicious. I know, however, how holy meditation keeps you safe under the shadow of the wings of our God. These things I have stated, though briefly, because I know that this same charity of yours, which "vaunteth not itself," will prompt you to lend and read this letter to many.

[1731] Sancte accipiendum.

[1732] Pascha.

[1733] Rom. iv. 25.

[1734] Had Augustin not been obliged to take his Hebrew at second hand, he might have seen that the word chsph does not bear out his interpretation. Ex. xii. 13, 27.

[1735] John v. 24.

[1736] Transiret.

[1737] John xiii. 1.

[1738] Gal. v. 6.

[1739] Hab. ii. 4.

[1740] Rom. viii. 24, 25.

[1741] Col. ii. 12 and Rom. vi. 4.

[1742] Rom. vi. 6.

[1743] Eph. ii. 6.

[1744] Col. iii. 1, 2.

[1745] Col. iii. 3, 4.

[1746] 1 Cor. xv. 53.
[1747] Rom. viii. 23, 24, 10, 11.
[1748] Col. i. 18.
[1749] 2 Tim. ii. 17.
[1750] Rom. xii. 12.
[1751] 2 Cor. iv. 16.
[1752] Col. iii. 9, 10.
[1753] 1 Cor. v. 7.
[1754] Ex. xxiii. 15.
[1755] Sacramentum.
[1756] Sacramentum.
[1757] Jer. ix. 24.
[1758] Mundus.
[1759] Cloacis.
[1760] Wisd. xiii. 9.
[1761] Ecclus. xxvii. 12.
[1762] Wisd. v. 6.
[1763] Matt. v. 45.
[1764] Ps. x. 3, as rendered by Aug.
[1765] Wisd. v. 3, 4.
[1766] Ps. xi. 3; in the LXX. version, tou katatoxeusai en skotomene
tous eutheis te kardia.
[1767] Col. iii. 4.
[1768] Ver. 39.
[1769] Ps. lxxii. 7, Septuagint version.
[1770] 1 Cor. xv. 26, 53, 54.
[1771] Rom. i. 25.
[1772] John i. 29.
[1773] Ezek. xliii. 19.

[1774] Rev. v. 5.

[1775] 1 Cor. x. 4.

[1776] 1 Pet. ii. 4.

[1777] Matt. x. 16.

[1778] Gal. iv. 11.

[1779] Gen. i. 14.

[1780] Primam stolam.

[1781] Gen. ii. 3.

[1782] Jas. iv. 6.

[1783] Ps. xxxvii. 4.

[1784] Augustin interprets the "love of God" here as meaning our love to Him, and equivalent to delighting in Him.

[1785] Rom. v. 5.

[1786] Phil. ii. 13.

[1787] Gen. i. 31, ii. 2.

[1788] Matt. xxii. 10.

[1789] Rom. viii. 20.

[1790] Ex. xx. 7; Deut. v. 11.

[1791] Rom. v. 5.

[1792] Rom. viii. 24.

[1793] Figurate observandum precipitur.

[1794] Ps. xlvii. 11.

[1795] Matt. xi. 28, 29.

[1796] Ex. xx. 1-17; Deut. v. 6-21.

[1797] Ex illo habere cepit festivitatem suam.

[1798] 1 Cor. xv. 53.

[1799] Eccles. xi. 2; which Aug. translates, "Da illis septem, et illis octo."

[1800] Matt. xvi. 24.

[1801] Rom. viii. 13.

[1802] Gal. vi. 14.

[1803] Rom. vi. 6.

[1804] Rom. ii. 6, 7.

[1805] Eph. iii. 17-18.

[1806] Ps. cxix. 120; Septuagint version, *katheloston ek tou phobou sou tas sarkas mou.*

[1807] Phil. i. 23, 24.

[1808] Hab. ii. 4.

[1809] Rom. vi. 3, 4.

[1810] Rom. viii. 23, 25.

[1811] Ps. xciv. 19.

[1812] Rom. xii. 12.

[1813] 1 Cor. xv. 54, 26, 51--the last of these verses being rendered by Augustin here, not as in the English version, but as given above.

[1814] Luke xx. 36.

[1815] 2 Cor. v. 6, 7.

[1816] Phil. iii. 12, 13.

[1817] Rom. vi. 4.


[1818] In translating, we have ventured to take this title of Chap. xv. out of the place which the Benedictines have given to it, in the middle of a sentence of the preceding paragraph. There it almost hopelessly bewildered the reader. Here it prepares him for a new topic.


[1819] Ex. xxxiv. 28.

[1820] 1 Kings xix. 8.

[1821] Matt. iv. 2.

[1822] Rom. iii. 21.

[1823] Compare "octavus qui et primus," and the remarks on the meaning of the number 8 in  23.

[1824] We give the original of this very obscure paragraph:--"Numero autem quadragenario vitam istam propter ea figurari arbitror, quia denarius in quo est perfectio beatitudinis nostr^o, sicut in octonario, quia redit ad primum, ita in hoc mihi videtur exprimi: quia creatura,

quod septenario figuratur adhaeret Creatori in quo declaratur unitas Trinitatis per universum mundum temporaliter annuntianda; qui mundus et a quatuor ventis delimitatur et quatuor elementis erigitur, et quatuor anni temporum vicibus variatur. Decem autem quater in quadraginta consummantur, quadragenarius autem partibus suis computatus, addit ipsum denarium et fiunt quinquaginta tanquam merces laboris et continenti."

[1825] Sacramentum.

[1826] Ps. lxxxiv. 5.

[1827] Ex. xii. xix. xx. xxxi.

[1828] Luke xi. 20.

[1829] Matt. xii. 28.

[1830] Isa. vi. 3.

[1831] Isa. liii. 7.

[1832] 1 Cor. xiii. 5.

[1833] 2 Tim. iii. 8.

[1834] Ex. viii. 19.

[1835] Ex. xix. 10, 11.

[1836] John vii. 39.

[1837] Ps. cxxxii. 8.

[1838] 1 John xxi. 6, 11.

[1839] Ps. xii. 6.

[1840] Matt. xx. 9, 10.

[1841] The eighteenth in the English Bible.

[1842] 2 Sam. xxii. 2-51. The title of that book is in the LXX. the 2d book of Kings.

[1843] Rom. i. 3.

[1844] Acts ix. 4.

[1845] Such a triangle as this: .

. .
. . .
. . . .
.
.
.
.
.

.
.
.
.
.
.
.
.
.
.
.

[1846] He refers to the significance of the standing upright as an emblem of resurrection.

[1847] Preaching. The word in the original is "disputatur,"--something much more lively and entertaining.

[1848] I have taken the liberty here of putting the beginning of the Chapter and paragraph a sentence further on than in the Benedictine edition, so as to finish in sec. 34 the remarks on psalm-singing.

[1849] 1 Tim. iv. 1-5.

[1850] Tit. i. 15.

[1851] Matt. xxii. 40.

[1852] 1 Tim. i. 5.

[1853] Rom. xiii. 10.

[1854] 1 Cor. viii. 1.

[1855] 1 Cor. xiii. 4, 8.

Letters LVI. And LVII.

are addressed (a.d. 400) to Celer, exhorting him to forsake the Donatist schismatics. They may be omitted, being brief, and containing no new argument.

Letter LVIII.

(a.d. 401.)

To My Noble and Worthy Lord Pammachius, My Son, Dearly Beloved in the Bowels of Christ, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. The good works which spring from the grace of Christ in you have given you a claim to be esteemed by us His members, and have made you as truly known and as much beloved by us as you could be. For even were I daily seeing your face, this could add nothing to the completeness of the acquaintance with you which I now have, when in the shining light of one of your actions I have seen your inner being, fair with the loveliness of peace, and beaming with the brightness of truth. Seeing

this has made me know you, and knowing you has made me love you; and therefore, in addressing you, I write to one who, notwithstanding our distance from each other, has become known to me, and is my beloved friend. The bond which binds us together is indeed of earlier date, and we were living united under One Head: for had you not been rooted in His love, the Catholic unity would not have been so dear to you, and you would not have dealt as you have done with your African tenants [1856] settled in the midst of the consular province of Numidia, the very country in which the folly of the Donatists began, addressing them in such terms, and encouraging them with such enthusiasm, as to persuade them with unhesitating devotion to choose that course which they believed that a man of your character and position would not adopt on other grounds than truth ascertained and acknowledged, and to submit themselves, though so remote from you, to the same Head; so that along with yourself they are reckoned for ever as members of Him by whose command they are for the time dependent upon you.

2. Embracing you, therefore, as known to me by this transaction, I am moved by joyful feelings to congratulate you in Christ Jesus our Lord, and to send you this letter as a proof of my heart's love towards you; for I cannot do more. I beseech you, however, not to measure the amount of my love by this letter; but by means of this letter, when you have read it, pass on by the unseen inner passage which thought opens up into my heart, and see what is there felt towards you. For to the eye of love that sanctuary of love shall be unveiled which we shut against the disquieting trifles of this world when there we worship God; and there you will see the ecstasy of my joy in your good work, an ecstasy which I cannot describe with tongue or pen, glowing and burning in the offering of praise to Him by whose inspiration you were made willing, and by whose help you were made able to serve Him in this way. "Thanks be unto God for His unspeakable gift!" [1857]

3. Oh how we desire in Africa to see such work as this by which you have gladdened us done by many, who are, like yourself, senators in the State, and sons of the holy Church! It is, however, hazardous to give them this exhortation: they may refuse to follow it, and the enemies of the Church will take advantage of this to deceive the weak, as if they had gained a victory over us in the minds of those who disregarded our counsel. But it is safe for me to express gratitude to you; for you have already done that by which, in the emancipation of those who were weak, the enemies of the Church are confounded. I have therefore thought it sufficient to ask you to read this letter with friendly boldness to any to whom you can do so on the ground of their Christian profession. For thus learning what you have achieved, they will believe that that, about which as an impossibility they are now indifferent, can be done in Africa. As to the snares which these heretics contrive in the perversity of their hearts, I have resolved not to speak of them in this letter, because I have been only amused at their imagining that they could gain any advantage over your mind, which Christ holds as His possession. You will hear them, however, from my brethren, whom I earnestly commend to your Excellency: they fear lest you should disdain some things which to you might seem unnecessary in connection with the great and unlooked for salvation of those men over whom, in consequence of your work, their Catholic Mother rejoices.

[1856] Coloni.

Letter LIX.

(a.d. 401.)

To My Most Blessed Lord and Venerable Father Victorinus, My Brother in the Priesthood, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. Your summons to the Council reached me on the fifth day before the Ides of November, in the evening, and found me very much indisposed, so that I could not possibly attend. However, I submit to your pious and wise judgment whether certain perplexities which the summons occasioned were due to my own ignorance or to sufficient grounds. I read in that summons that it was written also to the districts of Mauritania, which, as we know, have their own primates. Now, if these provinces were to be represented in a Council held in Numidia, it was by all means proper that the names of some of the more eminent bishops who are in Mauritania should be attached to the circular letter; and not finding this, I have been greatly surprised. Moreover, to the bishops of Numidia it has been addressed in such a confused and careless manner, that my own name I find in the third place, although I know my proper order to be much further down in the roll of bishops. This wrongs others, and grieves me. Moreover, our venerable father and colleague, Xantippus of Tagosa, says that the primacy belongs to him, and by very many he is regarded as the primate, and he issues such letters as you have sent. Even supposing that this be a mistake, which your Holiness can easily discover and correct, certainly his name should not have been omitted in the summons which you have issued. If his name had been placed in the middle of the list, and not in the first line, I would have wondered much; how much greater, then, is my surprise, when I find in it no mention whatever made of him who, above all others, behoved to be present in the Council, that by the bishops of all the Numidian churches this question of the order of the primacy might be debated before any other!

2. For these reasons, I might even hesitate to come to the Council, lest the summons in which so many flagrant mistakes are found should be a forgery; even were I not hindered both by the shortness of the notice, and manifold other important engagements standing in the way. I therefore beg you, most blessed prelate, to excuse me, and to be pleased to give attention, in the first instance, to bring about between your Holiness and the aged Xantippus a cordial mutual understanding as to the question which of you ought to summon the Council; or at least, as I think would be still better, let both of you, without prejudging the claim of either, conjointly call together our colleagues, especially those who have been nearly as long in the episcopate as yourselves, who may easily discover and decide which of you has truth on his side, [1858] that this question may be settled first among a few of you; and then, when the mistake has been rectified, let the younger bishops be gathered together, who, having no others whom it would be either possible or right for them to accept as witnesses in this matter but yourselves, are meanwhile at a loss to know to which of you the preference is to be given.

I have sent this letter sealed with a ring which represents a man's profile.

[1858] The primacy in Numidia belonged not to the bishop of the most important town, but to the oldest bishop.

Letter LX.

(a.d. 401.)

To Father Aurelius, My Lord Most Blessed, and Revered with Most Justly Merited Respect, My Brother in the Priesthood, Most Sincerely Beloved, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. I have received no letter from your Holiness since we parted; but I have now read a letter of your Grace concerning Donatus and his brother, and I have long hesitated as to the reply which I ought to give. After frequently reconsidering what is in such a case conducive to the welfare of those whom we serve in Christ, and seek to nourish in Him, nothing has occurred to me which would alter my opinion that it is not right to give occasion for God's servants to think that promotion to a better position is more readily given to those who have become worse. Such a rule would make monks less careful of falling, and a most grievous wrong would be done to the order of clergy, if those who have deserted their duty as monks be chosen to serve as clergy, seeing that our custom is to select for that office only the more tried and superior men of those who continue faithful to their calling as monks; unless, perchance, the common people are to be taught to joke at our expense, saying "a bad monk makes a good clerk," as they are wont to say that "a poor flute-player makes a good singer." It would be an intolerable calamity if we were to encourage the monks to such fatal pride, and were to consent to brand with so grievous disgrace the clerical order to which we ourselves belong: seeing that sometimes even a good monk is scarcely qualified to be a good clerk; for though he be proficient in self-denial, he may lack the necessary instruction, or be disqualified by some personal defect.

2. I believe, however, that your Holiness understood these monks to have left the monastery with my consent, in order that they might rather be useful to the people of their own district; but this was not the case: of their own accord they departed, of their own accord they deserted us, notwithstanding my resisting, from a regard to their welfare, to the utmost of my power. As to Donatus, seeing that he has obtained ordination before we could arrive at any decision in the Council [1859] as to his case, do as your wisdom may guide you; it may be that his proud obstinacy has been subdued. But as to his brother, who was the chief cause of Donatus leaving the monastery, I know not what to write, since you know what I think of him. I do not presume to oppose what may seem best to one of your wisdom, rank, and piety; and I hope with all my heart that you will do whatever you judge most profitable for the members of the Church.

[1859] The Council held at Carthage in September 401.

Letter LXI.

(a.d. 401.)

To His well-Beloved and honourable Brother Theodorus, Bishop Augustin
Sends Greeting in the Lord.

1. I have resolved to commit to writing in this letter what I said when you and I were conversing together as to the terms on which we would welcome clergy of the party of Donatus desiring to become Catholics, in order that, if any one asked you what are our sentiments and practice in regard to this, you might exhibit these by producing what I have written with my own hand. Be assured, therefore, that we detest nothing in the Donatist clergy but that which renders them schismatics and heretics, namely, their dissent from the unity and truth of the Catholic Church, in their not remaining in peace with the people of God, which is spread abroad throughout the world, and in their refusing to recognise the baptism of Christ in those who have received it. This their grievous error, therefore, we reject; but the good name of God which they bear, and His sacrament which they have received, we acknowledge in them, and embrace it with reverence and love. But for this very reason we grieve over their wandering, and long to gain them for God by the love of Christ, that they may have within the peace of the Church that holy sacrament for their salvation, which they meanwhile have beyond the pale of the Church for their destruction. If, therefore, there be taken away from between us the evil things which proceed from men, and if the good which comes from God and belongs to both parties in common be duly honoured, there will ensue such brotherly concord, such amiable peace, that the love of Christ shall gain the victory in men's hearts over the temptation of the devil.

2. When, therefore, any come to us from the party of Donatus, we do not welcome the evil which belongs to them, viz. their error and schism: these, the only obstacles to our concord, are removed from between us, and we embrace our brethren, standing with them, as the apostle says, in "the unity of the Spirit, in the bond of peace," [1860] and acknowledging in them the good things which are divine, as their holy baptism, the blessing conferred by ordination, their profession of self-denial, their vow of celibacy, their faith in the Trinity, and such like; all which things were indeed theirs before, but "profited them nothing, because they had not charity." For what truth is there in the profession of Christian charity by him who does not embrace Christian unity? When, therefore, they come to the Catholic Church, they gain thereby not what they already possessed, but something which they had not before,--namely, that those things which they possessed begin then to be profitable to them. For in the Catholic Church they obtain the root of charity in the bond of peace and in the fellowship of unity: so that all the sacraments of truth which they hold serve not to condemn, but to deliver them. The branches ought not to boast that their wood is the wood of the vine, not of the thorn; for if they do not live by union to the root, they shall, notwithstanding their outward appearance, be cast into the fire. But of some branches which were broken off the apostle says that "God is able to graft them in again." [1861] Wherefore, beloved brother, if you see any one of the Donatist party in doubt as to the place into which they shall be welcomed by us, show them this writing in my own hand, which is

familiar to you, and let them have it to read if they desire it; for "I call God for a record upon my soul," that I will welcome them on such terms as that they shall retain not only the baptism of Christ which they have received, but also the honour due to their vow of holiness and to their self-denying virtue.

[1860] Eph. iv. 3.

[1861] Rom. xi. 23.

Letter LXII.

(a.d. 401)

Alypius, Augustin, and Samsucius, and the Brethren Who are with Them, Send Greeting in the Lord to Severus, [1862] Their Lord Most Blessed, and with All Reverence Most Beloved, Their Brother in Truth, and Partner in the Priestly Office, and to All the Brethren Who are with Him.

1. When we came to Subsana, and inquired into the things which had been done there in our absence and against our will, we found some things exactly as we had heard reported, and some things otherwise, but all things calling for lamentation and forbearance; and we endeavoured, in so far as the Lord gave His help, to put them right by reproof, admonition, and prayer. What distressed us most, since your departure from the place, was that the brethren who went thence to you were allowed to go without a guide, which we beg you to excuse, as having taken place not from malice, but from an excessive caution. For, believing as they did that these men were sent by our son Timotheus in order to move you to be displeased with us, and being anxious to reserve the whole matter untouched until we should come (when they hoped to see you along with us), they thought that the departure of these men would be prevented if they were not furnished with a guide. That they did wrong in thus attempting to detain the brethren we admit,--nay, who could doubt it? Hence also arose the story which was told to Fossor, [1863] that Timotheus had already gone to you with these same brethren. This was wholly false, but the statement was not made by the presbyter; and that Carcedonius our brother was wholly unaware of all these things, was most clearly proved to us by all the ways in which such things are susceptible of proof.

2. But why spend more time on these circumstances! Our son Timotheus, being greatly disturbed because he found himself, altogether in spite of his own wish, in such unlooked for perplexity, informed us that, when you were urging him to serve God at Subsana, he broke forth vehemently, and swore that he would never on any account leave you. And when we questioned him as to his present wish, he replied that by this oath he was precluded from going to the place which we had previously wished him to occupy, even though his mind were set at rest by the evidence given as to his freedom from restraint. When we showed him that he would not be guilty of violating his oath if a bar was put in the way of his being with you, not by him, but by you, in order to avoid a scandal; seeing that he could by his oath bind only his own will, not yours, and he admitted that you had not bound yourself

reciprocally by your oath; at last he said, as it became a servant of God and a son of the Church to say, that he would without hesitation agree to whatever should seem good to us, along with your Holiness, to appoint concerning him. We therefore ask, and by the love of Christ implore you, in the exercise of your sagacity, to remember all that we spoke to each other in this matter, and to make us glad by your reply to this letter. For "we that are strong" (if, indeed, amid so great and perilous temptations, we may presume to claim this title) are bound, as the apostle says, to "bear the infirmities of the weak." [1864] Our brother Timotheus has not written to your Holiness, because your venerable brother has reported to all you. May you be joyful in the Lord, and remember us, our lord most blessed, and with all reverence most beloved, our brother in sincerity.

[1862] Severus, bishop of Milevi in Numidia, had at one time been an inmate of the monastery of Augustin, and was held by him in the highest esteem.

[1863] Tillemont suggests that this may be "the sexton," and not a proper name.

[1864] Rom. xv. 1.

Letter LXIII.

(a.d. 401.)

To Severus, My lord Most Blessed and Venerable, a Brother Worthy of Being Embraced with Unfeigned Love, and Partner in the Priestly Office, and to the Brethren that are With Him, Augustin and the Brethren with Him Send Greeting in the Lord.

1. If I frankly say all that this case compels me to say, you may perhaps ask me where is my concern for the preservation of charity but if I may not thus say all that the case demands, may I not ask you where is the liberty conceded to friendship? Hesitating between these two alternatives, I have chosen to write so much as may justify me without accusing you. You wrote that you were surprised that we, notwithstanding our great grief at what was done, acquiesced in it, when it might have been remedied by our correction; as if when things wrongly done have been afterwards, so far as possible, corrected, they are no longer to be deplored; and more particularly, as if it were absurd for us to acquiesce in that which, though wrongly done, it is impossible for us to undo. Wherefore, my brother, sincerely esteemed as such, your surprise may cease. For Timotheus was ordained a subdeacon at Subsana against my advice and desire, at the time when the decision of his case was still pending as the subject of deliberation and conference between us. Behold me still grieving over this, although he has now returned to you; and we do not regret that in our consenting to his return we obeyed your will.

2. May it please you to hear how, by rebuke, admonition, and prayer, we had, even before he went away from this place, corrected the wrong which had been done, lest it should appear to you that up to that time nothing had been corrected by us because he had not returned to you. By

rebuke, addressing ourselves first to Timotheus himself, because he did not obey you, but went away to your Holiness without consulting our brother Carcedonius, to which act of his the origin of this affliction is to be traced; and afterwards censuring the presbyter (Carcedonius) and Verinus, through whom we found that the ordination of Timotheus had been managed. When all of these admitted, under our rebuke, that in all the things alleged they had done wrong and begged forgiveness, we would have acted with undue haughtiness if we had refused to believe that they were sufficiently corrected. For they could not make that to be not done which had been done; and we by our rebuke were not expecting or desiring to do more than bring them to acknowledge their faults, and grieve over them. By admonition: first, in warning all never to dare again to do such things, lest they should incur God's wrath; and then especially charging Timotheus, who said that he was bound only by his oath to go to your Grace, that if your Holiness, considering all that we had spoken together on the matter, should, as we hoped might be the case, decide not to have him with you, out of regard for the weak for whom Christ died, who might be offended, and for the discipline of the Church, which it is perilous to disregard, seeing that he had begun to be a reader in this diocese,--he should then, being free from the bond of his oath, devote himself with undisturbed mind to the service of God, to whom we are to give an account of all our actions. By such admonitions as we were able to give, we had also persuaded our brother Carcedonius to submit with perfect resignation to whatever might be seen to be necessary in regard to him for the preservation of the discipline of the Church. By prayer, moreover, we had laboured to correct ourselves, commending both the guidance and the issues of our counsels to the mercy of God, and seeking that if any sinful anger had wounded us, we might be cured by taking refuge under His healing right hand. Behold how much we had corrected by rebuke, admonition, and prayer!

3. And now, considering the bond of charity, that we may not be possessed by Satan,--for we are not ignorant of his devices,--what else ought we to have done than obey your wish, seeing that you thought that what had been done could be remedied in no other way than by our giving back to your authority him in whose person you complained that wrong had been done to you. Even our brother Carcedonius himself consented to this, not indeed without much distress of spirit, on account of which I entreat you to pray for him, but eventually without opposition, believing that he submitted to Christ in submitting to you. Nay, even when I still thought it might be our duty to consider whether I should not write a second letter to you, my brother, while Timotheus still remained here, he himself, with filial reverence, feared to displease you, and cut my deliberations short by not only consenting, but even urging, that Timotheus should be restored to you.

4. I therefore, brother Severus, leave my case to be decided by you. For I am sure that Christ dwells in your heart, and by Him I beseech you to ask counsel from Him, submitting your mind to His direction regarding the question whether, when a man had begun to be a Reader in the Church confided to my care, having read, not once only, but a second and a third time, at Subsana, and in company with the presbyter of the Church of Subsana had done the same also at Turre and Ciza and Verbalis, it is either possible or right that he be pronounced to have never been a Reader. And as we have, in obedience to God, corrected that which was afterwards done contrary to our will, do you also, in

obedience to Him, correct in like manner that which was formerly, through your not knowing the facts of the case, wrongly done. For I have no fear of your failing to perceive what a door is opened for breaking down the discipline of the Church, if, when a clergyman of any church has sworn to one of another church that he will not leave him, that other encourage him to remain with him, alleging that he does so that he may not be the occasion of the breaking of an oath; seeing that he who forbids this, and declines to allow the other to remain with him (because that other could by his vow bind only his own conscience), unquestionably preserves the order which is necessary to peace in a way which none can justly censure.

Letter LXIV.

(a.d. 401.)

To My Lord Quintianus, My Most Beloved Brother and Fellow-Presbyter, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. We do not disdain to look upon bodies which are defective in beauty, especially seeing that our souls themselves are not yet so beautiful as we hope that they shall be when He who is of ineffable beauty shall have appeared, in whom, though now we see Him not, we believe; for then "we shall be like Him," when "we shall see Him as He is." [1865] If you receive my counsel in a kindly and brotherly spirit, I exhort you to think thus of your soul, as we do of our own, and not presumptuously imagine that it is already perfect in beauty; but, as the apostle enjoins, "rejoice in hope," and obey the precept which he annexes to this, when he says, "Rejoicing in hope, patient in tribulation:" [1866] "for we are saved by hope," as he says again; "but hope that is seen is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope for? But if we hope for that we see not, then do we with patience wait for it." [1867] Let not this patience be wanting in thee, but with a good conscience "wait on the Lord; be of good courage, and He shall strengthen thine heart: wait, I say, on the Lord." [1868]

2. It is, of course, obvious that if you come to us while debarred from communion with the venerable bishop Aurelius, you cannot be admitted to communion with us; but we would act towards you with that same charity which we are assured shall guide his conduct. Your coming to us, however, should not on this account be embarrassing to us, because the duty of submission to this, out of regard to the discipline of the Church, ought to be felt by yourself, especially if you have the approval of your own conscience, which is known to yourself and to God. For if Aurelius has deferred the examination of your case, he has done this not from dislike to you, but from the pressure of other engagements; and if you knew his circumstances as well as you know your own, the delay would cause you neither surprise nor sorrow. That it is the same with myself, I entreat you to believe on my word, as you are equally unable to know how I am occupied. But there are other bishops older than I am, and both in authority more worthy and in place more convenient, by whose help you may more easily expedite the affairs now pending in the Church committed to your charge. I have not, however, failed to make mention of your distress, and of the complaint in your letter to my venerable brother and colleague the aged Aurelius, whom I esteem with the respect due to his worth; I took care to acquaint him

with your innocence of the things laid to your charge, by sending him a copy of your letter. It was not until a day, or at the most two, before Christmas, [1869] that I received the letter in which you informed me of his intention to visit the Church at Badesile, by which you fear lest the people be disturbed and influenced against you. I do not therefore presume to address by letter your people; for I could write a reply to any who had written to me, but how could I put myself forward unasked to write to a people not committed to my care?

3. Nevertheless, what I now say to you, who alone have written to me, may, through you, reach others who should hear it. I charge you then, in the first place, not to bring the Church into reproach by reading in the public assemblies those writings which the Canon of the Church has not acknowledged; for by these, heretics, and especially the Manichaeans (of whom I hear that some are lurking, not without encouragement, in your district), are accustomed to subvert the minds of the inexperienced. I am amazed that a man of your wisdom should admonish me to forbid the reception into the monastery of those who have come from you to us, in order that a decree of the Council may be obeyed, and at the same time should forget another decree [1870] of the same Council, declaring what are the canonical Scriptures which ought to be read to the people. Read again the proceedings of the Council, and commit them to memory: you will there find that the Canon which you refer to [1871] as prohibiting the indiscriminate reception of applicants for admission to a monastery, was not framed in regard to laymen, but applies to the clergy alone. It is true there is no mention of monasteries in the canon; but it is laid down in general, that no one may receive a clergyman belonging to another diocese [except in such a way as upholds the discipline of the Church]. Moreover, it has been enacted in a recent Council, [1872] that any who desert a monastery, or are expelled from one, shall not be elsewhere admitted either to clerical office or to the charge of a monastery. If, therefore, you are in any measure disturbed regarding Privatio, let me inform you that he has not yet been received by us into the monastery; but that I have submitted his case to the aged Aurelius, and will act according to his decision. For it seems strange to me, if a man can be reckoned a Reader who has read only once in public, and on that occasion read writings which are not canonical. If for this reason he is regarded as an ecclesiastical reader, it follows that the writing which he read must be esteemed as sanctioned by the Church. But if the writing be not sanctioned by the Church as canonical, it follows that, although a man may have read it to a congregation, he is not thereby made an ecclesiastical reader, [but is, as before, a layman]. Nevertheless I must, in regard to the young man in question, abide by the decision of the arbiter whom I have named.

4. As to the people of Vigésile, who are to us as well as to you beloved in the bowels of Christ, if they have refused to accept a bishop who has been deposed by a plenary Council in Africa, [1873] they act wisely, and cannot be compelled to yield, nor ought to be. And whoever shall attempt to compel them by violence to receive him, will show plainly what is his character, and will make men well understand what his real character was at an earlier time, when he would have had them believe no evil of him. For no one more effectually discovers the worthlessness of his cause, than the man who, employing the secular power, or any other kind of violent means, endeavours by agitating and complaining to recover the ecclesiastical rank which he has forfeited.

For his desire is not to yield to Christ service which He claims, but to usurp over Christians an authority which they disown. Brethren, be cautious; great is the craft of the devil, but Christ is the wisdom of God.

[1865] 1 John iii. 2.

[1866] Rom. xii. 12.

[1867] Rom. viii. 24, 25.

[1868] Ps. xxvii. 14.

[1869] Pridie Natalis Domini.

[1870] See Council of Hippo, A.D. 393, Can. 38, and the third Council of Carthage, A.D. 397, Can. 47.

[1871] Ibid. Can. 21.

[1872] Council of Carthage, 13th Sept. 401.

[1873] Council of Carthage, 13th Sept. 401.

Letter LXV.

(a.d. 402.)

To the Aged [1874] Xantippus, My Lord Most Blessed and Worthy of Veneration, and My Father and Colleague in the Priestly Office, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. Saluting your Excellency with the respect due to your worth, and earnestly seeking an interest in your prayers, I beg to submit to the consideration of your wisdom the case of a certain Abundantius, ordained a presbyter in the domain of Strabonia, belonging to my diocese. He had begun to be unfavourably reported of, through his not walking in the way which becomes the servants of God; and I being on this account alarmed, though not believing the rumours without examination, was made more watchful of his conduct, and devoted some pains to obtain, if possible, indisputable evidences of the evil courses with which he was charged. The first thing which I ascertained was, that he had embezzled the money of a countryman, entrusted to him for religious purposes, and could give no satisfactory account of his stewardship. The next thing proved against him, and admitted by his own confession, was, that on Christmas day, on which the fast was observed by the Church of Gippe as by all the other Churches, after taking leave of his colleague the presbyter of Gippe, as if going to his own church about 11 A.M., he remained, without having any ecclesiastic in his company, in the same parish, and dined, supped, and spent the night in the house of a woman of ill fame. It happened that lodging in the same place was one of our clergy of Hippo, who had gone thither; and as the facts were known beyond dispute to this witness, Abundantius could not deny the charge. As to the things which he did deny, I left them to the divine tribunal, passing sentence upon him only in regard to those

things which he had not been permitted to conceal. I was afraid to leave him in charge of a Church, especially of one placed as his was, in the very midst of rabid and barking heretics. And when he begged me to give him a letter with a statement of his case to the presbyter of the parish of Armema, in the district of Bulla, from which he had come to us, so as to prevent any exaggerated suspicion there of his character, and in order that he might there live, if possible, a more consistent life, having no duties as a presbyter, I was moved by compassion to do as he desired. At the same time, it was very specially incumbent on me to submit to your wisdom these facts, lest any deception should be practised upon you.

2. I pronounced sentence in his case one hundred days before Easter Sunday, which falls this year on the 7th of April. I have taken care to acquaint you with the date, because of the decree of Council, [1875] which I also did not conceal from him, but explained to him the law of the Church, that if he thought anything could be done to reverse my decision, unless he began proceedings with this view within a year, no one would, after the lapse of that time, listen to his pleading. For my own part, my lord most blessed, and father worthy of all veneration, I assure you that if I did not think that these instances of vicious conversation in an ecclesiastic, especially when accompanied with an evil reputation, deserved to be visited with the punishment appointed by the Council, I would be compelled now to attempt to sift things which cannot be known, and either to condemn the accused upon doubtful evidence, or acquit him for want of proof. When a presbyter, upon a day of fasting which was observed as such also in the place in which he was, having taken leave of his colleague in the ministry in that place, and being unattended by any ecclesiastic, ventured to tarry in the house of a woman of ill fame, and to dine and sup and spend the night there, it seemed to me, whatever others might think, that he behaved to be deposed from his office, as I durst not commit to his charge a Church of God. If it should so happen that a different opinion be held by the ecclesiastical judges to whom he may appeal, seeing that it has been decreed by the Council [1876] that the decision of six bishops be final in the case of a presbyter, let who will commit to him a Church within his jurisdiction, I confess, for my own part, that I fear to entrust any congregation whatever to persons like him, especially when nothing in the way of general good character can be alleged as a reason for excusing these delinquencies; lest, if he were to break forth into some more ruinous wickedness, I should be compelled with sorrow to blame myself for the harm done by his crime.

[1874] This title in the African Church seems equivalent to Primate when applied to a bishop. See Letter LIX.

[1875] Held at Carthage, 13th Sept. 401.

[1876] Held at Carthage, A.D. 318 or 319, Can. 11.

Letter LXVI.

(a.d. 402.)

Addressed, Without Salutation, to Crispinus, the Donatist Bishop of

Calama.

1. You ought to have been influenced by the fear of God; but since, in your work of rebaptizing the Mappalians, [1877] you have chosen to take advantage of the fear with which as man you could inspire them, let me ask you what hinders the order of the sovereign from being carried out in the province, when the order of the governor of the province has been so fully enforced in a village? If you compare the persons concerned, you are but a vassal in possession; he is the Emperor. If you compare the positions of both, you are in a property, he is on a throne; if you compare the causes maintained by both, his aim is to heal division, and yours is to rend unity in twain. But we do not bid you stand in awe of man: though we might take steps to compel you to pay, according to the imperial decree, ten pounds of gold as the penalty of your outrage. Perhaps you might be unable to pay the fine imposed upon those who rebaptize members of the Church, having been involved in so much expense in buying people whom you might compel to submit to the rite. But, as I have said, we do not bid you be afraid of man: rather let Christ fill you with fear. I should like to know what answer you could give Him, if He said to you: "Crispinus, was it a great price which you paid in order to buy the fear of the Mappalian peasantry; and does My death, the price paid by Me to purchase the love of all nations, seem little in your eyes? Was the money which was counted out from your purse in acquiring these serfs in order to their being rebaptized, a more costly sacrifice than the blood which flowed from My side in redeeming the nations in order to their being baptized?" I know that, if you would listen to Christ, you might hear many more such appeals, and might, even by the possession which you have obtained, be warned how impious are the things which you have spoken against Christ. For if you think that your title to hold what you have bought with money is sure by human law, how much more sure, by divine law, is Christ's title to that which He hath bought with His own blood! And it is true that He of whom it is written, "He shall have dominion from sea to sea, and from the river unto the ends of the earth," shall hold with invincible might all which He has purchased; but how can you expect with any assurance to retain that which you think you have made your own by purchase in Africa, when you affirm that Christ has lost the whole world, and been left with Africa alone as His portion?

2. But why multiply words? If these Mappalians have passed of their own free will into your communion, let them hear both you and me on the question which divides us,--the words of each of us being written down, and translated into the Punic tongue after having been attested by our signatures; and then, all pressure through fear of their superior being removed, let these vassals choose what they please. For by the things which we shall say it will be made manifest whether they remain in error under coercion, or hold what they believe to be truth with their own consent. They either understand these matters, or they do not: if they do not, how could you dare to transfer them in their ignorance to your communion? and if they do, let them, as I have said, hear both sides, and act freely for themselves. If there be any communities that have passed over from you to us, which you believe to have yielded to the pressure of their superiors, let the same be done in their case; let them hear both sides, and choose for themselves. Now, if you reject this proposal, who can fail to be convinced that your reliance is not upon the force of truth? But you ought to beware of the wrath of God

both here and hereafter. I adjure you by Christ to give a reply to what I have written.

[1877] About eighty persons, on a property which he had acquired, were compelled by Crispinus to undergo submersion, notwithstanding their groaning and protesting against this tyrannical act of their new landlord.

Letter LXVII.

(a.d. 402.)

To My Lord Most Beloved and Longed For, My Honoured Brother in Christ, and Fellow-Presbyter, Jerome, Augustin Sends Greeting in the Lord.

Chap. I.

1. I have heard that my letter has come to your hand. I have not yet received a reply, but I do not on this account question your affection; doubtless something has hitherto prevented you. Wherefore I know and avow that my prayer should be, that God would put it in your power to forward your reply, for He has already given you power to prepare it, seeing that you can do so with the utmost ease if you feel disposed.

Chap. II.

2. I have hesitated whether to give credence or not to a certain report which has reached me; but I felt that I ought not to hesitate as to writing a few lines to you regarding the matter. To be brief, I have heard that some brethren have told your Charity that I have written a book against you and have sent it to Rome. Be assured that this is false: I call God to witness that I have not done this. But if perchance there be some things in some of my writings in which I am found to have been of a different opinion from you, I think you ought to know, or if it cannot be certainly known, at least to believe, that such things have been written not with a view of contradicting you, but only of stating my own views. In saying this, however, let me assure you that not only am I most ready to hear in a brotherly spirit the objections which you may entertain to anything in my writings which has displeased you, but I entreat, nay implore you, to acquaint me with them; and thus I shall be made glad either by the correction of my mistake, or at least by the expression of your goodwill.

3. Oh that it were in my power, by our living near each other, if not under the same roof, to enjoy frequent and sweet conference with you in the Lord! Since, however, this is not granted, I beg you to take pains that this one way in which we can be together in the Lord be kept up; nay more, improved and perfected. Do not refuse to write me in return, however seldom.

Greet with my respects our holy brother Paulinianus, and all the brethren who with you, and because of you, rejoice in the Lord. May you, remembering us, be heard by the Lord in regard to all your holy desires, my lord most beloved and longed for, my honoured brother in Christ.

Letter LXVIII.

(a.d. 402.)

To Augustin, My Lord, Truly Holy and Most Blessed Father, [1878] Jerome Sends Greeting in Christ.

1. When my kinsman, our holy son Asterius, subdeacon, was just on the point of beginning his journey, the letter of your Grace arrived, in which you clear yourself of the charge of having sent to Rome a book written against your humble servant. [1879] I had not heard that charge; but by our brother Sysinnius, deacon, copies of a letter addressed by some one apparently to me have come hither. In the said letter I am exhorted to sing the palinodia, confessing mistake in regard to a paragraph of the apostle's writing, and to imitate Stesichorus, who, vacillating between disparagement and praises of Helen, recovered, by praising her, the eyesight which he had forfeited by speaking against her. [1880] Although the style and the method of argument appeared to be yours, I must frankly confess to your Excellency that I did not think it right to assume without examination the authenticity of a letter of which I had only seen copies, lest perchance, if offended by my reply, you should with justice complain that it was my duty first to have made sure that you were the author, and only after that was ascertained, to address you in reply. Another reason for my delay was the protracted illness of the pious and venerable Paula. For, while occupied long in attending upon her in severe illness, I had almost forgotten your letter, or more correctly, the letter written in your name, remembering the verse, "Like music in the day of mourning is an unseasonable discourse." [1881] Therefore, if it is your letter, write me frankly that it is so, or send me a more accurate copy, in order that without any passionate rancour we may devote ourselves to discuss scriptural truth; and I may either correct my own mistake, or show that another has without good reason found fault with me.

2. Far be it from me to presume to attack anything which your Grace has written. For it is enough for me to prove my own views without controverting what others hold. But it is well known to one of your wisdom, that every one is satisfied with his own opinion, and that it is puerile self-sufficiency to seek, as young men have of old been wont to do, to gain glory to one's own name by assailing men who have become renowned. I am not so foolish as to think myself insulted by the fact that you give an explanation different from mine; since you, on the other hand, are not wronged by my views being contrary to those which you maintain. But that is the kind of reproof by which friends may truly benefit each other, when each, not seeing his own bag of faults, observes, as Persius has it, the wallet borne by the other. [1882] Let me say further, love one who loves you, and do not because you are young challenge a veteran in the field of Scripture. I have had my time, and have run my course to the utmost of my strength. It is but fair that I should rest, while you in your turn run and accomplish great distances; at the same time (with your leave, and without intending any disrespect), lest it should seem that to quote from the poets is a thing which you alone can do, let me remind you of the encounter between Dares and Entellus, [1883] and of the proverb, "The

tired ox treads with a firmer step." With sorrow I have dictated these words. Would that I could receive your embrace, and that by converse we might aid each other in learning!

3. With his usual effrontery, Calphurnius, surnamed Lanarius, [1884] has sent me his execrable writings, which I understand that he has been at pains to disseminate in Africa also. To these I have replied in past, and shortly; and I have sent you a copy of my treatise, intending by the first opportunity to send you a larger work, when I have leisure to prepare it. In this treatise I have been careful not to offend Christian feeling in any, but only to confute the lies and hallucinations arising from his ignorance and madness.

Remember me, holy and venerable father. See how sincerely I love thee, in that I am unwilling, even when challenged, to reply, and refuse to believe you to be the author of that which in another I would sharply rebuke. Our brother Communis sends his respectful salutation.

[1878] Pap^o.

[1879] Parvitas mea.

[1880] See Letter XL. sec. 7, p. 274.

[1881] Ecclus. xxii. 6.

[1882] "Ut nemo in sese tentat descendere, nemo; Sed pr^ocedenti spectatur mantica tergo."--Sat. iv. 29. See also Ph^odrus, iv. 10.

[1883] Virgil, ^oneid, v. 369 seq.

[1884] Rufinus.

Letter LXIX.

(a.d. 402.)

To Their Justly Beloved Lord Castorius, Their Truly Welcomed and Worthily Honoured Son, Alypius and Augustin Send Greeting in the Lord.

1. An attempt was made by the enemy of Christians to cause, by occasion of our very dear and sweet son your brother, the agitation of a most dangerous scandal within the Catholic Church, which as a mother welcomed you to her affectionate embrace when you fled from a disinherited and separated fragment into the heritage of Christ; the desire of that enemy being evidently to becloud with unseemly melancholy the calm beauty of joy which was imparted to us by the blessing of your conversion. But the Lord our God, who is compassionate and merciful, who comforteth them that are cast down, nourishing the infants, and cherishing the infirm, permitted him to gain in some measure success in this design, only to make us rejoice more over the prevention of the calamity than we grieved over the danger. For it is a far more magnanimous thing to have resigned the onerous responsibilities of the bishop's dignity in order to save the Church

from danger, than to have accepted these in order to have a share in her government. He truly proves that he was worthy of holding that office, had the interests of peace permitted him to do so, who does not insist upon retaining it when he cannot do so without endangering the peace of the Church. It has accordingly pleased God to show, by means of your brother, our beloved son Maximianus, unto the enemies of His Church, that there are within her those who seek not their own things, but the things of Jesus Christ. For in laying down that ministry of stewardship of the mysteries of God, he was not deserting his duty under the pressure of some worldly desire, but acting under the impulse of a pious love of peace, lest, on account of the honour conferred upon him, there should arise among the members of Christ an unseemly and dangerous, perhaps even fatal, dissension. For could anything have been more infatuated and worthy of utter reprobation, than to forsake schismatics because of the peace of the Catholic Church, and then to trouble that same Catholic peace by the question of one's own rank and preferment? On the other hand, could anything be more praiseworthy, and more in accordance with Christian charity, than that, after having forsaken the frenzied pride of the Donatists, he should, in the manner of his cleaving to the heritage of Christ, give such a signal proof of humility under the power of love for the unity of the Church? As for him, therefore, we rejoice indeed that he has been proved of such stability that the storm of this temptation has not cast down what divine truth had built in his heart; and therefore we desire and pray the Lord to grant that, by his life and conversation in the future, he may make it more and more manifest how well he would have discharged the responsibilities of that office which he would have accepted if that had been his duty. May that eternal peace which is promised to the Church be given in recompense to him, who discerned that the things which were not compatible with the peace of the Church were not expedient for him!

2. As for you, our dear son, in whom we have great joy, since you are not restrained from accepting the office of bishop by any such considerations as have guided your brother in declining it, it becomes one of your disposition to devote to Christ that which is in you by His own gift. Your talents, prudence, eloquence, gravity, self-control, and everything else which adorns your conversation, are the gifts of God. To what service can they be more fittingly devoted than to His by whom they were bestowed, in order that they may be preserved, increased, perfected, and rewarded by Him? Let them not be devoted to the service of this world, lest with it they pass away and perish. We know that, in dealing with you, it is not necessary to insist much on your reflecting, as you may so easily do, upon the hopes of vain men, their insatiable desires, and the uncertainty of life. Away, therefore, with every expectation of deceptive and earthly felicity which your mind had grasped: labour in the vineyard of God, where the fruit is sure, where so many promises have already received so large measure of fulfilment, that it would be the height of madness to despair as to those which remain. We beseech you by the divinity and humanity of Christ, and by the peace of that heavenly city where we receive eternal rest after labouring for the time of our pilgrimage, to take the place as the bishop of the Church of Vagina which your brother has resigned, not under ignominious deposition, but by magnanimous concession. Let that people for whom we expect the richest increase of blessings through your mind and tongue, endowed and adorned by the gifts of God,--let that people, we say, perceive through you, that in what your brother

has done, he was consulting not his own indolence, but their peace.

We have given orders that this letter be not read to you until those to whom you are necessary hold you in actual possession. [1885] For we hold you in the bond of spiritual love, because to us also you are very necessary as a colleague. Our reason for not coming in person to you, you shall afterwards learn.

[1885] It would seem that there was some reason to fear lest Castorius should elsewhere devote his talents to some other calling, and that a deputation from Vagina had been sent to seek him and bring him to that place. Alypius and Augustin for some reason did not accompany the deputation, but sent this letter with them.

Letter LXX.

(a.d. 402.)

This letter is addressed by Alypius and Augustin to Naucelio, a person through whom they had discussed the question of the Donatist schism with Clarentius, an aged Donatist bishop (probably the same with the Numidian bishop of Tabraca, who took part in the Conference at Carthage in 411 a.d.). The ground traversed in the letter is the same as in pages 296 and 297, in Letter LI., regarding the inconsistencies of the Donatists in the case of Felicianus of Musti. We therefore leave it untranslated.

Letter LXXI.

(a.d. 403.)

To My Venerable Lord Jerome, My Esteemed and Holy Brother and Fellow-Presbyter, Augustin Sends Greeting in the Lord.

Chap. I.

1. Never since I began to write to you, and to long for your writing in return, have I met with a better opportunity for our exchanging communications than now, when my letter is to be carried to you by a most faithful servant and minister of God, who is also a very dear friend of mine, namely, our son Cyprian, deacon. Through him I expect to receive a letter from you with all the certainty which is in a matter of this kind possible. For the son whom I have named will not be found wanting in respect of zeal in asking, or persuasive influence in obtaining a reply from you; nor will he fail in diligently keeping, promptly bearing, and faithfully delivering the same. I only pray that if I be in any way worthy of this, the Lord may give His help and favour to your heart and to my desire, so that no higher will may hinder that which your brotherly goodwill inclines you to do.

2. As I have sent you two letters already to which I have received no reply, I have resolved to send you at this time copies of both of them, for I suppose that they never reached you. If they did reach you, and your replies have failed, as may be the case, to reach me, send me a

second time the same as you sent before, if you have copies of them preserved: if you have not, dictate again what I may read, and do not refuse to send to these former letters the answer for which I have been waiting so long. My first letter to you, which I had prepared while I was a presbyter, was to be delivered to you by a brother of ours, Profuturus, who afterwards became my colleague in the episcopate, and has since then departed from this life; but he could not then bear it to you in person, because at the very time when he intended to begin his journey, he was prevented by his ordination to the weighty office of bishop, and shortly afterwards he died. This letter I have resolved also to send at this time, that you may know how long I have cherished a burning desire for conversation with you, and with what reluctance I submit to the remote separation which prevents my mind from having access to yours through our bodily senses, my brother, most amiable and honoured among the members of the Lord.

Chap. II.

3. In this letter I have further to say, that I have since heard that you have translated Job out of the original Hebrew, although in your own translation of the same prophet from the Greek tongue we had already a version of that book. In that earlier version you marked with asterisks the words found in the Hebrew but wanting in the Greek, and with obelisks the words found in the Greek but wanting in the Hebrew; and this was done with such astonishing exactness, that in some places we have every word distinguished by a separate asterisk, as a sign that these words are in the Hebrew, but not in the Greek. Now, however, in this more recent version from the Hebrew, there is not the same scrupulous fidelity as to the words; and it perplexes any thoughtful reader to understand either what was the reason for marking the asterisks in the former version with so much care that they indicate the absence from the Greek version of even the smallest grammatical particles which have not been rendered from the Hebrew, or what is the reason for so much less care having been taken in this recent version from the Hebrew to secure that these same particles be found in their own places. I would have put down here an extract or two in illustration of this criticism; but at present I have not access to the Ms. of the translation from the Hebrew. Since, however, your quick discernment anticipates and goes beyond not only what I have said, but also what I meant to say, you already understand, I think, enough to be able, by giving the reason for the plan which you have adopted, to explain what perplexes me.

4. For my part, I would much rather that you would furnish us with a translation of the Greek version of the canonical Scriptures known as the work of the Seventy translators. For if your translation begins to be more generally read in many churches, it will be a grievous thing that, in the reading of Scripture, differences must arise between the Latin Churches and the Greek Churches, especially seeing that the discrepancy is easily condemned in a Latin version by the production of the original in Greek, which is a language very widely known; whereas, if any one has been disturbed by the occurrence of something to which he was not accustomed in the translation taken from the Hebrew, and alleges that the new translation is wrong, it will be found difficult, if not impossible, to get at the Hebrew documents by which the version to which exception is taken may be defended. And when they are obtained, who will submit to have so many Latin and Greek authorities

pronounced to be in the wrong? Besides all this, Jews, if consulted as to the meaning of the Hebrew text, may give a different opinion from yours: in which case it will seem as if your presence were indispensable, as being the only one who could refute their view; and it would be a miracle if one could be found capable of acting as arbiter between you and them.

Chap. III.

5. A certain bishop, one of our brethren, having introduced in the church over which he presides the reading of your version, came upon a word in the book of the prophet Jonah, of which you have given a very different rendering from that which had been of old familiar to the senses and memory of all the worshippers, and had been chanted for so many generations in the church. [1886] Thereupon arose such a tumult in the congregation, especially among the Greeks, correcting what had been read, and denouncing the translation as false, that the bishop was compelled to ask the testimony of the Jewish residents (it was in the town of Oea). These, whether from ignorance or from spite, answered that the words in the Hebrew Mss. were correctly rendered in the Greek version, and in the Latin one taken from it. What further need I say? The man was compelled to correct your version in that passage as if it had been falsely translated, as he desired not to be left without a congregation,--a calamity which he narrowly escaped. From this case we also are led to think that you may be occasionally mistaken. You will also observe how great must have been the difficulty if this had occurred in those writings which cannot be explained by comparing the testimony of languages now in use.

Chap. IV.

6. At the same time, we are in no small measure thankful to God for the work in which you have translated the Gospels from the original Greek, because in almost every passage we have found nothing to object to, when we compared it with the Greek Scriptures. By this work, any disputant who supports an old false translation is either convinced or confuted with the utmost ease by the production and collation of Mss. And if, as indeed very rarely happens, something be found to which exception may be taken, who would be so unreasonable as not to excuse it readily in a work so useful that it cannot be too highly praised? I wish you would have the kindness to open up to me what you think to be the reason of the frequent discrepancies between the text supported by the Hebrew codices and the Greek Septuagint version. For the latter has no mean authority, seeing that it has obtained so wide circulation, and was the one which the apostles used, as is not only proved by looking to the text itself, but has also been, as I remember, affirmed by yourself. You would therefore confer upon us a much greater boon if you gave an exact Latin translation of the Greek Septuagint version: for the variations found in the different codices of the Latin text are intolerably numerous; and it is so justly open to suspicion as possibly different from what is to be found in the Greek, that one has no confidence in either quoting it or proving anything by its help.

I thought that this letter was to be a short one, but it has somehow been as pleasant to me to go on with it as if I were talking with you. I conclude with entreating you by the Lord kindly to send me a full reply, and thus give me, so far as is in your power, the pleasure of

your presence.

[1886] Jonah iv. 6.

Letter LXXII.

(a.d. 404.)

To Augustin, My Lord Truly Holy, and Most Blessed Father, Jerome Sends Greeting in the Lord.



Chap. I.

1. You are sending me letter upon letter, and often urging me to answer a certain letter of yours, a copy of which, without your signature, had reached me through our brother Sysinnius, deacon, as I have already written, which letter you tell me that you entrusted first to our brother Profuturus, and afterwards to some one else; but that Profuturus was prevented from finishing his intended journey, and having been ordained a bishop, was removed by sudden death; and the second messenger, whose name you do not give, was afraid of the perils of the sea, and gave up the voyage which he had intended. These things being so, I am at a loss to express my surprise that the same letter is reported to be in the possession of most of the Christians in Rome, and throughout Italy, and has come to every one but myself, to whom alone it was ostensibly sent. I wonder at this all the more, because the brother Sysinnius aforesaid tells me that he found it among the rest of your published works, not in Africa, not in your possession, but in an island of the Adriatic some five years ago.

2. True friendship can harbour no suspicion; a friend must speak to his friend as freely as to his second self. Some of my acquaintances, vessels of Christ, of whom there is a very large number in Jerusalem and in the holy places, suggested to me that this had not been done by you in a guileless spirit, but through desire for praise and celebrity, and ~~clat~~ in the eyes of the people, intending to become famous at my expense; that many might know that you challenged me, and I feared to meet you; that you had written as a man of learning, and I had by silence confessed my ignorance, and had at last found one who knew how to stop my garrulous tongue. I, however, let me say it frankly, refused at first to answer your Excellency, because I did not believe that the letter, or as I may call it (using a proverbial expression), the honeyed sword, was sent from you. Moreover, I was cautious lest I should seem to answer uncourteously a bishop of my own communion, and to censure anything in the letter of one who censured me, especially as I judged some of its statements to be tainted with heresy. [1887] Lastly, I was afraid lest you should have reason to remonstrate with me, saying, "What! had you seen the letter to be mine,--had you discovered in the signature attached to it the autograph of a hand well known to you, when you so carelessly wounded the feelings of your friend, and reproached me with that which the malice of another had conceived?"

Chap. II.

3. Wherefore, as I have already written, either send me the identical letter in question subscribed with your own hand, or desist from annoying an old man, who seeks retirement in his monastic cell. If you wish to exercise or display your learning, choose as your antagonists, young, eloquent, and illustrious men, of whom it is said that many are found in Rome, who may be neither unable nor afraid to meet you, and to enter the lists with a bishop in debates concerning the Sacred Scriptures. As for me, a soldier once, but a retired veteran now, it becomes me rather to applaud the victories won by you and others, than with my worn-out body to take part in the conflict; beware lest, if you persist in demanding a reply, I call to mind the history of the way in which Quintus Maximus by his patience defeated Hannibal, who was, in the pride of youth, confident of success. [1888]

"Omnia fert tas, animum quoque. Spe ego longos

Cantando puerum memini me condere soles;

Nunc oblita mihi tot carmina: vox quoque Moerin

Jam fugit ipsa." [1889]

Or rather, to quote an instance from Scripture: Barzillai of Gilead, when he declined in favour of his youthful son the kindnesses of King David and all the charms of his court, taught us that old age ought neither to desire these things, nor to accept them when offered.

4. As to your calling God to witness that you had not written a book against me, and of course had not sent to Rome what you had never written, adding that, if perchance some things were found in your works in which a different opinion from mine was advanced, no wrong had thereby been done to me, because you had, without any intention of offending me, written only what you believed to be right; I beg you to hear me with patience. You never wrote a book against me: how then has there been brought to me a copy, written by another hand, of a treatise containing a rebuke administered to me by you? How comes Italy to possess a treatise of yours which you did not write? Nay, how can you reasonably ask me to reply to that which you solemnly assure me was never written by you? Nor am I so foolish as to think that I am insulted by you, if in anything your opinion differs from mine. But if, challenging me as it were to single combat, you take exception to my views, and demand a reason for what I have written, and insist upon my correcting what you judge to be an error, and call upon me to recant it in a humble palinodi'a, and speak of your curing me of blindness; in this I maintain that friendship is wounded, and the laws of brotherly union are set at nought. Let not the world see us quarrelling like children, and giving material for angry contention between those who may become our respective supporters or adversaries. I write what I have now written, because I desire to cherish towards you pure and Christian love, and not to hide in my heart anything which does not agree with the utterance of my lips. For it does not become me, who have spent my life from youth until now, sharing the arduous labours of pious brethren in an obscure monastery, to presume to write anything against a bishop of my own communion, especially against one whom I had begun to love before I knew him, who also sought my friendship before I sought his, and whom I rejoiced to see rising as a successor to myself in the careful study of the Scriptures. Wherefore either disown that

book, if you are not its author, and give over urging me to reply to that which you never wrote; or if the book is yours, admit it frankly; so that if I write anything in self-defence, the responsibility may lie on you who gave, not on me who am forced to accept, the challenge.

Chap. III.

5. You say also, that if there be anything in your writings which has displeased me, and which I would wish to correct, you are ready to receive my criticism as a brother; and you not only assure me that you would rejoice in such proof of my goodwill toward you, but you earnestly ask me to do this. I tell you again, without reserve, what I feel: you are challenging an old man, disturbing the peace of one who asks only to be allowed to be silent, and you seem to desire to display your learning. It is not for one of my years to give the impression of enviously disparaging one whom I ought rather to encourage by approbation. And if the ingenuity of perverse men finds something which they may plausibly censure in the writings even of evangelists and prophets, are you amazed if, in your books, especially in your exposition of passages in Scripture which are exceedingly difficult of interpretation, some things be found which are not perfectly correct? This I say, however, not because I can at this time pronounce anything in your works to merit censure. For, in the first place, I have never read them with attention; and in the second place, we have not beside us a supply of copies of what you have written, excepting the books of Soliloquies and Commentaries on some of the Psalms; which, if I were disposed to criticise them, I could prove to be at variance, I shall not say with my own opinion, for I am nobody, but with the interpretations of the older Greek commentators.

Farewell, my very dear friend, my son in years, my father in ecclesiastical dignity; and to this I most particularly request your attention, that henceforth you make sure that I be the first to receive whatever you may write to me.

[1887] I have taken the liberty of making chap. ii begin at the end instead of the beginning of this sentence, where its interruption of the paragraph bewilders the reader.

[1888] Livy, book xxii.

[1889] Virgil, Eclogue ix.

Letter LXXIII.

(a.d. 404.)

To Jerome, My Venerable and Most Esteemed Brother and Fellow-Presbyter Augustin Sends Greeting in the Lord.

Chap. I.

1. Although I suppose that, before this reaches you, you have received through our son the deacon Cyprian, a servant of God, the letter which I sent by him, from which you would be apprised with certainty that I

wrote the letter of which you mentioned that a copy had been brought to you; in consequence of which I suppose that I have begun already, like the rash Dares, to be beaten and belaboured by the missiles and the merciless fists of a second Entellus [1890] in the reply which you have written; nevertheless I answer in the meantime the letter which you have deigned to send me by our holy son Asterius, in which I have found many proofs of your most kind goodwill to me, and at the same time some signs of your having in some measure felt agrieved by me. In reading it, therefore, I was no sooner soothed by one sentence than I was buffeted in another; my wonder being especially called forth by this, that after alleging, as your reason for not rashly accepting as authentic the letter from me of which you had a copy, the fact that, offended by your reply, I might justly remonstrate with you, because you ought first to have ascertained that it was mine before answering it, you go on to command me to acknowledge the letter frankly if it is mine, or send a more reliable copy of it, in order that we may, without any bitterness of feeling, address ourselves to the discussion of scriptural doctrine. For how can we engage in such discussion without bitterness of feeling, if you have made up your mind to offend me? or, if your mind is not made up to this, what reason could I have had, when you did not offend me, for justly complaining as having been offended by you, that you ought first to have made sure that the letter was mine, and only then to have replied, that is to say, only then to have offended me? For if there had been nothing to offend me in your reply, I could have had no just ground of complaint. Accordingly, when you write such a reply to that letter as must offend me, what hope is left of our engaging without any bitterness in the discussion of scriptural doctrine? Far be it from me to take offence if you are willing and able to prove, by incontrovertible argument, that you have apprehended more correctly than I have the meaning of that passage in Paul's Epistle [to the Galatians], or of any other text in Holy Scripture: nay, more, far be it from me to count it aught else than gain to myself, and cause of thankfulness to you, if in anything I am either informed by your teaching or set right by your correction.

2. But, my very dear brother, you could not think that I could be offended by your reply, had you not thought that you were offended by what I had written. For I could never have entertained concerning you the idea that you had not felt yourself offended by me if you so framed your reply as to offend me in return. If, on the other hand, I have been supposed by you to be capable of such preposterous folly as to take offence when you had not written in such a way as to give me occasion, you have in this already wronged me, that you have entertained such an opinion of me. But surely you who are so cautious, that although you recognised my style in the letter of which you had a copy, you refused to believe its authenticity, would not without consideration believe me to be so different from what your experience has proved me to be. For if you had good reason for seeing that I might justly complain had you hastily concluded that a letter not written by me was mine, how much more reasonably may I complain if you form, without consideration, such an estimate of myself as is contradicted by your own experience! You would not therefore go so far astray in your judgment as to believe, when you had written nothing by which I could be offended, that I would nevertheless be so foolish as to be capable of being offended by such a reply.

Chap. II.

3. There can therefore be no doubt that you were prepared to reply in such a way as would offend me, if you had only indisputable evidence that the letter was mine. Accordingly, since I do not believe that you would think it right to offend me unless you had just cause, it remains for me to confess, as I now do, my fault as having been the first to offend by writing that letter which I cannot deny to be mine. Why should I strive to swim against the current, and not rather ask pardon? I therefore entreat you by the mercy of Christ to forgive me wherein I have injured you, and not to render evil for evil by injuring me in return. For it will be an injury to me if you pass over in silence anything which you find wrong in either word or action of mine. If, indeed, you rebuke in me that which merits no rebuke, you do wrong to yourself, not to me; for far be it from one of your life and holy vows to rebuke merely from a desire to give offence, using the tongue of malice to condemn in me that which by the truth-revealing light of reason you know to deserve no blame. Therefore either rebuke kindly him whom, though he is free from fault, you think to merit rebuke; or with a father's kindness soothe him whom you cannot bring to agree with you. For it is possible that your opinion may be at variance with the truth, while notwithstanding your actions are in harmony with Christian charity: for I also shall most thankfully receive your rebuke as a most friendly action, even though the thing censured be capable of defence, and therefore ought not to have been censured; or else I shall acknowledge both your kindness and my fault, and shall be found, so far as the Lord enables me, grateful for the one, and corrected in regard to the other.

4. Why, then, shall I fear your words, hard, perhaps, like the boxing-gloves of Entellus, but certainly fitted to do me good? The blows of Entellus were intended not to heal, but to harm, and therefore his antagonist was conquered, not cured. But I, if I receive your correction calmly as a necessary medicine, shall not be pained by it. If, however, through weakness, either common to human nature or peculiar to myself, I cannot help feeling some pain from rebuke, even when I am justly reprov'd, it is far better to have a tumour in one's head cured, though the lance cause pain, than to escape the pain by letting the disease go on. This was clearly seen by him who said that, for the most part, our enemies who expose our faults are more useful than friends who are afraid to reprove us. For the former, in their angry recriminations, sometimes charge us with what we indeed require to correct; but the latter, through fear of destroying the sweetness of friendship, show less boldness on behalf of right than they ought. Since, therefore, you are, to quote your own comparison, an ox [1891] worn out, perhaps, as to your bodily strength by reason of years, but unimpaired in mental vigour, and toiling still assiduously and with profit in the Lord's threshing-floor; here am I, and in whatever I have spoken amiss, tread firmly on me: the weight of your venerable age should not be grievous to me, if the chaff of my fault be so bruised under foot as to be separated from me.

5. Let me further say, that it is with the utmost affectionate yearning that I read or recollect the words at the end of your letter, "Would that I could receive your embrace, and that by converse we might aid each other in learning." For my part, I say,--Would that we were even dwelling in parts of the earth less widely separated; so that if we could not meet for converse, we might at least have a more frequent

exchange of letters. For as it is, so great is the distance by which we are prevented from any kind of access to each other through the eye and ear, that I remember writing to your Holiness regarding these words in the Epistle to the Galatians when I was young; and behold I am now advanced in age, and have not yet received a reply, and a copy of my letter has reached you by some strange accident earlier than the letter itself, about the transmission of which I took no small pains. For the man to whom I entrusted it neither delivered it to you nor returned it to me. So great in my esteem is the value of those of your writings which we have been able to procure, that I should prefer to all other studies the privilege, if it were attainable by me, of sitting by your side and learning from you. Since I cannot do this myself, I propose to send to you one of my sons in the Lord, that he may for my benefit be instructed by you, in the event of my receiving from you a favourable reply in regard to the matter. For I have not now, and I can never hope to have, such knowledge of the Divine Scriptures as I see you possess. Whatever abilities I may have for such study, I devote entirely to the instruction of the people whom God has entrusted to me; and I am wholly precluded by my ecclesiastical occupations from having leisure for any further prosecution of my studies than is necessary for my duty in public teaching.

Chap. III.

6. I am not acquainted with the writings speaking injuriously of you, which you tell me have come into Africa. I have, however, received the reply to these which you have been pleased to send. After reading it, let me say frankly, I have been exceedingly grieved that the mischief of such painful discord has arisen between persons once so loving and intimate, and formerly united by the bond of a friendship which was well known in almost all the Churches. In that treatise of yours, any one may see how you are keeping yourself under restraint, and holding back the stinging keenness of your indignation, lest you should render railing for railing. If, however, even in reading this reply of yours, I fainted with grief and shuddered with fear, what would be the effect produced in me by the things which he has written against you, if they should come into my possession! "Woe unto the world because of offences!" [1892] Behold the complete fulfilment of which He who is Truth foretold: "Because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold." [1893] For what trusting hearts can now pour themselves forth with any assurance of their confidence being reciprocated? Into whose breast may confiding love now throw itself without reserve? In short, where is the friend who may not be feared as possibly a future enemy, if the breach that we deplore could arise between Jerome and Rufinus? Oh, sad and pitiable is our portion! Who can rely upon the affection of his friends because of what he knows them to be now, when he has no foreknowledge of what they shall afterwards become? But why should I reckon it cause for sorrow, that one man is thus ignorant of what another may become, when no man knows even what he himself is afterwards to be? The utmost that he knows, and that he knows but imperfectly, is his present condition; of what he shall hereafter become he has no knowledge.

7. Do the holy and blessed angels possess not only this knowledge of their actual character, but also a foreknowledge of what they shall afterward become? If they do, I cannot see how it was possible for Satan ever to have been happy, even while he was still a good angel,

knowing, as in this case he must have known, his future transgression and eternal punishment. I would wish to hear what you think as to this question, if indeed it be one which it would be profitable for us to be able to answer. But mark here what I suffer from the lands and seas which keep us, so far as the body is concerned, distant from each other. If I were myself the letter which you are now reading, you might have told me already what I have just asked; but now, when will you write me a reply? when will you get it sent away? when will it come here? when shall I receive it? And yet, would that I were sure that it would come at last, though meanwhile I must summon all the patience which I can command to endure the unwelcome but unavoidable delay! Wherefore I come back to those most delightful words of your letter, filled with your holy longing, and I in turn appropriate them as my own: "Would that I might receive your embrace, and that by converse we might aid each other in learning,"--if indeed there be any sense in which I could possibly impart instruction to you.

8. When by these words, now mine not less than yours, I am gladdened and refreshed, and when I am comforted not a little by the fact that in both of us a desire for mutual fellowship exists, though meanwhile unsatisfied, it is not long before I am pierced through by darts of keenest sorrow when I consider Rufinus and you, to whom God had granted in fullest measure and for a length of time that which both of us have longed for, so that in most close and endearing fellowship you feasted together on the honey of the Holy Scriptures, and think how between you the blight of such exceeding bitterness has found its way, constraining us to ask when, where, and in whom the same calamity may not be reasonably feared; seeing that it has befallen you at the very time when, unencumbered, having cast away secular burdens, you were following the Lord and were living together in that very land which was trodden by the feet of our Lord, when He said, "Peace I leave with you, My peace I give unto you;" [1894] being, moreover, men of mature age, whose life was devoted to the study of the word of God. Truly "man's life on earth is a period of trial." [1895] If I could anywhere meet you both together--which, alas, I cannot hope to do--so strong are my agitation, grief, and fear, that I think I would cast myself at your feet, and there weeping till I could weep no more, would, with all the eloquence of love, appeal first to each of you for his own sake, then to both for each other's sake, and for the sake of those, especially the weak, "for whom Christ died," [1896] whose salvation is in peril, as they look on you who occupy a place so conspicuous on the stage of time; imploring you not to write and scatter abroad these hard words against each other, which, if at any time you who are now at variance were reconciled, you could not destroy, and which you could not then venture to read lest strife should be kindled anew.

9. But I say to your Charity, that nothing has made me tremble more than your estrangement from Rufinus, when I read in your letter some of the indications of your being displeased with me. I refer not so much to what you say of Entellus and of the wearied ox, in which you appear to me to use genial pleasantry rather than angry threat, but to that which you have evidently written in earnest, of which I have already spoken perhaps more than was fitting, but not more than my fears compelled me to do,--namely, the words, "lest perchance, being offended, you should have reason to remonstrate with me." If it be possible for us to examine and discuss anything by which our hearts may be nourished, without any bitterness of discord I entreat you let us

address ourselves to this. But if it is not possible for either of us to point out what he may judge to demand correction in the other's writings, without being suspected of envy and regarded as wounding friendship, let us, having regard to our spiritual life and health, leave such conference alone. Let us content ourselves with smaller attainments in that [knowledge] which puffeth up, if we can thereby preserve unharmed that [charity] which edifieth. [1897] I feel that I come far short of that perfection of which it is written, "If any man offend not in word, the same is a perfect man;" [1898] but through God's mercy I truly believe myself able to ask your forgiveness for that in which I have offended you: and this you ought to make plain to me, that through my hearing you, you may gain your brother. [1899] Nor should you make it a reason for leaving me in error, that the distance between us on the earth's surface makes it impossible for us to meet face to face. As concerns the subjects into which we inquire, if I know, or believe, or think that I have got hold of the truth in a matter in which your opinion is different from mine, I shall by all means endeavour, as the Lord may enable me, to maintain my view without injuring you. And as to any offence which I may give to you, so soon as I perceive your displeasure, I shall unreservedly beg your forgiveness.

10. I think, moreover, that your reason for being displeased with me can only be, that I have either said what I ought not, or have not expressed myself in the manner in which I ought: for I do not wonder that we are less thoroughly known to each other than we are to our most close and intimate friends. Upon the love of such friends I readily cast myself without reservation, especially when chafed and wearied by the scandals of this world; and in their love I rest without any disturbing care: for I perceive that God is there, on whom I confidently cast myself, and in whom I confidently rest. Nor in this confidence am I disturbed by any fear of that uncertainty as to the morrow which must be present when we lean upon human weakness, and which I have in a former paragraph bewailed. For when I perceive that a man is burning with Christian love, and feel that thereby he has been made a faithful friend to me, whatever plans or thoughts of mine I entrust to him I regard as entrusted not to the man, but to Him in whom his character makes it evident that he dwells: for "God is love, and he that dwelleth in love dwelleth in God, and God in him;" [1900] and if he cease to dwell in love, his forsaking it cannot but cause as much pain as his abiding in it caused joy. Nevertheless, in such a case, when one who was an intimate friend has become an enemy, it is better that he should search out what ingenuity may help him to fabricate to our prejudice, than that he should find what anger may provoke him to reveal. This every one most easily secures, not by concealing what he does, but by doing nothing which he would wish to conceal. And this the mercy of God grants to good and pious men: they go out and in among their friends in liberty and without fear, whatever these friends may afterwards become: the sins which may have been committed by others within their knowledge they do not reveal, and they themselves avoid doing what they would fear to see revealed. For when any false charge is fabricated by a slanderer, either it is disbelieved, or, if it is believed, our reputation alone is injured, our spiritual wellbeing is not affected. But when, any sinful action is committed, that action becomes a secret enemy, even though it be not revealed by the thoughtless or malicious talk of one acquainted with our secrets. Wherefore any person of discernment may see in your own example how, by the comfort of a good conscience, you bear what would otherwise be

insupportable--the incredible enmity of one who was formerly your most intimate and beloved friend; and how even what he utters against you, even what may to your disadvantage be believed by some, you turn to good account as the armour of righteousness on the left hand, which is not less useful than armour on the right hand [1901] in our warfare with the devil. But truly I would rather see him less bitter in his accusations, than see you thus more fully armed by them. This is a great and a lamentable wonder, that you should have passed from such amity to such enmity: it would be a joyful and a much greater event, should you come back from such enmity to the friendship of former days.

[1890] See Jerome's Letter, LXVIII., sec. 2, p. 325.

[1891] See p. 325.

[1892] Matt. xviii. 7.

[1893] Matt. xxiv. 12.

[1894] John xiv. 27.

[1895] Job vii. 1, according to the LXX., and more correctly than in E.V.

[1896] 1 Cor. viii. 11.

[1897] 1 Cor. viii. 1.

[1898] Jas. iii. 2.

[1899] Matt. xviii. 18.

[1900] 1 John iv. 16.

[1901] 2 Cor. vi. 7.

Letter LXXIV.

(a.d. 404.)

To My Lord Pr^osidius, Most Blessed, My Brother and Partner in the Priestly Office, Truly Esteemed, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. I write to remind you of the request which I made to you as a sincere friend when you were here, that you would not refuse to send a letter of mine to our holy brother and fellow-presbyter Jerome; in order, moreover, to let your Charity know in what terms you ought to write to him on my behalf. I have sent a copy of my letter to him, and of his to me, by reading which your pious wisdom may easily see both the moderation of tone which I have been careful to preserve, and the vehemence on his part by which I have been not unreasonably filled with fear. If, however, I have written anything which I ought not to have written, or have expressed myself in an unbecoming way, let it not be to him, but to myself, in brotherly love, that you send your opinion of what I have done, in order that, if I am convinced of my fault by your

rebuke, I may ask his forgiveness.

Letter LXXV.

(a.d. 404.)

Jerome's answer to Letters XXVIII., XL., and LXXI.

To Augustin, My Lord Truly Holy, and Most Blessed Father, Jerome Sends Greeting in Christ.

Chap. I.

1. I have received by Cyprian, deacon, three letters, or rather three little books, at the same time, from your Excellency, containing what you call sundry questions, but what I feel to be animadversions on opinions which I have published, to answer which, if I were disposed to do it, would require a pretty large volume. Nevertheless I shall attempt to reply without exceeding the limits of a moderately long letter, and without causing delay to our brother, now in haste to depart, who only three days before the time fixed for his journey asked earnestly for a letter to take with him, in consequence of which I am compelled to pour out these sentences, such as they are, almost without premeditation, answering you in a rambling effusion, prepared not in the leisure of deliberate composition, but in the hurry of extemporaneous dictation, which usually produces a discourse that is more the offspring of chance than the parent of instruction; just as unexpected attacks throw into confusion even the bravest soldiers, and they are compelled to take to flight before they can gird on their armour.

2. But our armour is Christ; it is that which the Apostle Paul prescribes when, writing to the Ephesians, he says, "Take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day;" and again, "Stand, therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness; and your feet shod with the preparation of the gospel of peace; above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked: and take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God." [1902] Armed with these weapons, King David went forth in his day to battle; and taking from the torrent's bed five smooth rounded stones, he proved that, even amidst all the eddying currents of the world, his feelings were free both from roughness and from defilement; drinking of the brook by the way, and therefore lifted up in spirit, he cut off the head of Goliath, using the proud enemy's own sword as the fittest instrument of death, [1903] smiting the profane boaster on the forehead and wounding him in the same place in which Uzziah was smitten with leprosy when he presumed to usurp the priestly office; [1904] the same also in which shines the glory that makes the saints rejoice in the Lord, saying, "The light of Thy countenance is sealed upon us, O Lord." [1905] Let us therefore also say, "My heart is fixed, O God, my heart is fixed: I will sing and give praise: awake up, my glory; awake, psaltery and harp; I myself will awake early;" [1906] that in us may be fulfilled that word, "Open thy mouth wide, and I will fill it;" [1907] and, "The Lord shall give the word with great power to them that publish it." [1908] I am well

assured that your prayer as well as mine is, that in our contendings the victory may remain with the truth. For you seek Christ's glory, not your own: if you are victorious, I also gain a victory if I discover my error. On the other hand, if I win the day, the gain is yours; for "the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children." [1909] We read, moreover, in Chronicles, that the children of Israel went to battle with their minds set upon peace, [1910] seeking even amid swords and bloodshed and the prostrate slain a victory not for themselves, but for peace. Let me therefore, if it be the will of Christ, give an answer to all that you have written, and attempt in a short dissertation to solve your numerous questions. I pass by the conciliatory phrases in your courteous salutation: I say nothing of the compliments by which you attempt to take the edge off your censure: let me come at once to the matters in debate.

Chap. II.

3. You say that you received from some brother a book of mine, in which I have given a list of ecclesiastical writers, both Greek and Latin, but which had no title; and that when you asked the brother aforesaid (I quote your own statement) why the title-page had no inscription, or what was the name by which the book was known, he answered that it was called "Epitaphium," i.e. "Obituary Notices:" upon which you display your reasoning powers, by remarking that the name Epitaphium would have been properly given to the book if the reader had found in it an account of the lives and writings of deceased authors, but that inasmuch as mention is made of the works of many who were living when the book was written, and are at this day still living, you wonder why I should have given the book a title so inappropriate. I think that it must be obvious to your own common sense, that you might have discovered the title of that book from its contents, without any other help. For you have read both Greek and Latin biographies of eminent men, and you know that they do not give to works of this kind the title Epitaphium, but simply "Illustrious Men," e.g. "Illustrious Generals," or "philosophers, orators, historians, poets," etc., as the case may be. An Epitaphium is a work written concerning the dead; such as I remember having composed long ago after the decease of the presbyter Nepotianus, of blessed memory. The book, therefore, of which you speak ought to be entitled, "Concerning Illustrious Men," or properly, "Concerning Ecclesiastical Writers," although it is said that by many who were not qualified to make any correction of the title, it has been called "Concerning Authors."

Chap. III.

4. You ask, in the second place, my reason for saying, in my commentary on the Epistle to the Galatians, that Paul could not have rebuked Peter for that which he himself had done, [1911] and could not have censured in another the dissimulation of which he was himself confessedly guilty; and you affirm that that rebuke of the apostle was not a manoeuvre of pious policy, [1912] but real; and you say that I ought not to teach falsehood, but that all things in Scripture are to be received literally as they stand.

To this I answer, in the first place, that your wisdom ought to have suggested the remembrance of the short preface to my commentaries, saying of my own person, "What then? Am I so foolish and bold as to

promise that which he could not accomplish? By no means; but I have rather, as it seems to me, with more reserve and hesitation, because feeling the deficiency of my strength, followed the commentaries of Origen in this matter. For that illustrious man wrote five volumes on the Epistle of Paul to the Galatians, and has occupied the tenth volume of his Stromata with a short treatise upon his explanation of the epistle. He also composed several treatises and fragmentary pieces upon it, which, if they even had stood alone, would have sufficed. I pass over my revered instructor Didymus [1913] (blind, it is true, but quick-sighted in the discernment of spiritual things), and the bishop of Laodicea, [1914] who has recently left the Church, and the early heretic Alexander, as well as Eusebius of Emesa and Theodorus of Heraclea, who have also left some brief disquisitions upon this subject. From these works if I were to extract even a few passages, a work which could not be altogether despised would be produced. Let me therefore frankly say that I have read all these; and storing up in my mind very many things which they contain, I have dictated to my amanuensis sometimes what was borrowed from other writers, sometimes what was my own, without distinctly remembering the method, or the words, or the opinions which belonged to each. I look now to the Lord in His mercy to grant that my want of skill and experience may not cause the things which others have well spoken to be lost, or to fail of finding among foreign readers the acceptance with which they have met in the language in which they were first written. If, therefore, anything in my explanation has seemed to you to demand correction, it would have been seemly for one of your learning to inquire first whether what I had written was found in the Greek writers to whom I have referred; and if they had not advanced the opinion which you censured, you could then with propriety condemn me for what I gave as my own view, especially seeing that I have in the preface openly acknowledged that I had followed the commentaries of Origen, and had dictated sometimes the view of others, sometimes my own, and have written at the end of the

Chapter with which you find fault: "If any one be dissatisfied with the interpretation here given, by which it is shown that neither did Peter sin, nor did Paul rebuke presumptuously a greater than himself, he is bound to show how Paul could consistently blame in another what he himself did." By which I have made it manifest that I did not adopt finally and irrevocably that which I had read in these Greek authors, but had propounded what I had read, leaving to the reader's own judgment whether it should be rejected or approved.

5. You, however, in order to avoid doing what I had asked, have devised a new argument against the view proposed; maintaining that the Gentiles who had believed in Christ were free from the burden of the ceremonial law, but that the Jewish converts were under the law, and that Paul, as the teacher of the Gentiles, rightly rebuked those who kept the law; whereas Peter, who was the chief of the "circumcision," [1915] was justly rebuked for commanding the Gentile converts to do that which the converts from among the Jews were alone under obligation to observe. If this is your opinion, or rather since it is your opinion, that all from among the Jews who believe are debtors to do the whole law, you ought, as being a bishop of great fame in the whole world, to publish your doctrine, and labour to persuade all other bishops to agree with you. As for me in my humble cell, [1916] along with the monks my fellow-sinners, I do not presume to dogmatize in regard to things of

great moment; I only confess frankly that I read the writings of the Fathers, [1917] and, complying with universal usage, put down in my commentaries a variety of explanations, that each may adopt from the number given the one which pleases him. This method, I think, you have found in your reading, and have approved in connection with both secular literature and the Divine Scriptures.

6. Moreover, as to this explanation which Origen first advanced, [1918] and which all the other commentators after him have adopted, they bring forward, chiefly for the purpose of answering, the blasphemies of Porphyry, who accuses Paul of presumption because he dared to reprove Peter and rebuke him to his face, and by reasoning convict him of having done wrong; that is to say, of being in the very fault which he himself, who blamed another for transgressing, had committed. What shall I say also of John, who has long governed the Church of Constantinople, and holding pontifical rank, [1919] who has composed a very large book upon this paragraph, and has followed the opinion of Origen and of the old expositors? If, therefore, you censure me as in the wrong, suffer me, I pray you, to be mistaken in company with such men; and when you perceive that I have so many companions in my error, you will require to produce at least one partisan in defence of your truth. So much on the interpretation of one paragraph of the Epistle to the Galatians.

7. Lest, however, I should seem to rest my answer to your reasoning wholly on the number of witnesses who are on my side, and to use the names of illustrious men as a means of escaping from the truth, not daring to meet you in argument, I shall briefly bring forward some examples from the Scriptures.

In the Acts of the Apostles, a voice was heard by Peter, saying unto him, "Rise, Peter, slay and eat," when all manner of four-footed beasts, and creeping things, and birds of the air, were presented before him; by which saying it is proved that no man is by nature [ceremonially] unclean, but that all men are equally welcome to the gospel of Christ. To which Peter answered, "Not so, Lord; for I have never eaten anything that is common or unclean." And the voice spake unto him again the second time, "What God hath cleansed, that call not thou common." Therefore he went to C^osarea, and having entered the house of Cornelius, "he opened his mouth and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons, but in every nation he that feareth Him and worketh righteousness is accepted with Him." Thereafter "the Holy Ghost fell on all them which heard the word; and they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost. Then answered Peter, Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we? And he commanded them to be baptized in the name of the Lord." [1920] "And the apostles and brethren that were in Judea heard that the Gentiles had also received the word of God. And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him, saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them." To whom he gave a full explanation of the reasons of his conduct, and concluded with these words: "Forasmuch then as God gave them the like gift as He did unto us who believed on the Lord Jesus Christ, what was I, that I could withstand God? When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God

also to the Gentiles granted repentance unto life." [1921] Again, when, long after this, Paul and Barnabas had come to Antioch, and "having gathered the Church together, rehearsed all that God had done with them, and how He had opened the door of faith unto the Gentiles, certain men which came down from Judea taught the brethren, and said, Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved. When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question. And when they were come to Jerusalem, there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying that it was needful to circumcise them, and to command them to keep the law of Moses." And when there had been much disputing, Peter rose up, with his wonted readiness, "and said, Men and brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe. And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as He did unto us; and put no difference between us and them, purifying their hearts by faith. Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear? But we believe that, through the grace of the Lord Jesus Christ, we shall be saved, even as they. Then all the multitude kept silence;" and to his opinion the Apostle James, and all the elders together, gave consent. [1922]

8. These quotations should not be tedious to the reader, but useful both to him and to me, as proving that, even before the Apostle Paul, Peter had come to know that the law was not to be in force after the gospel was given; nay more, that Peter was the prime mover in issuing the decree by which this was affirmed. Moreover, Peter was of so great authority, that Paul has recorded in his epistle: "Then, after three years, I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days." [1923] In the following context, again, he adds: "Then, fourteen years after, I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with me also. And I went up by revelation, and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles;" proving that he had not had confidence in his preaching of the gospel if he had not been confirmed by the consent of Peter and those who were with him. The next words are, "but privately to them that were of reputation, lest by any means I should run, or had run, in vain." Why did he this privately rather than in public? Lest offence should be given to the faith of those who from among the Jews had believed, since they thought that the law was still in force, and that they ought to join observance of the law with faith in the Lord as their Saviour. Therefore also, when at that time Peter had come to Antioch (although the Acts of the Apostles do not mention this, but we must believe Paul's statement), Paul affirms that he "withstood him to the face, because he was to be blamed. For, before that certain came from James, he did eat with the Gentiles: but when they were come, he withdrew, and separated himself, fearing them which were of the circumcision. And the other Jews dissembled likewise with him; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation. But when I saw," he says, "that they walked not up-rightly, according to the truth of the gospel, I said unto Peter before them all, If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?" [1924] etc. No one can doubt, therefore, that the Apostle Peter was himself the author of that rule

with deviation from which he is charged. The cause of that deviation, moreover, is seen to be fear of the Jews. For the Scripture says, that "at first he did eat with the Gentiles, but that when certain had come from James he withdrew, and separated himself, fearing them which were of the circumcision." Now he feared the Jews, to whom he had been appointed apostle, lest by occasion of the Gentiles they should go back from the faith in Christ; imitating the Good Shepherd in his concern lest he should lose the flock committed to him.

9. As I have shown, therefore, that Peter was thoroughly aware of the abrogation of the law of Moses, but was compelled by fear to pretend to observe it, let us now see whether Paul, who accuses another, ever did anything of the same kind himself. We read in the same book: "Paul passed through Syria and Cilicia, confirming the churches. Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman which was a Jewess, and believed; but his father was a Greek: which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium. Him would Paul have to go forth with him; and he took and circumcised him, because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek." [1925] O blessed Apostle Paul, who hadst rebuked Peter for dissimulation, because he withdrew himself from the Gentiles through fear of the Jews who came from James, why art thou, notwithstanding thine own doctrine, compelled to circumcise Timothy, the son of a Gentile, nay more, a Gentile himself (for he was not a Jew, having not been circumcised)? Thou wilt answer, "Because of the Jews which are in these quarters?" If, then, thou forgiveth thyself the circumcision of a disciple coming from the Gentiles, forgive Peter also, who has precedence above thee, his doing some things of the same kind through fear of the believing Jews. Again, it is written: "Paul after this tarried there yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn his head in Cenchrea, for he had a vow." [1926] Be it granted that he was compelled through fear of the Jews in the other case to do what he was unwilling to do; wherefore did he let his hair grow in accordance with a vow of his own making, and afterwards, when in Cenchrea, shave his head according to the law, as the Nazarites, who had given themselves by vow to God, were wont to do, according to the law of Moses?

10. But these things are small when compared with what follows. The sacred historian Luke further relates: "And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly;" and the day following, James, and all the elders who were with him, having expressed their approbation of his gospel, said to Paul: "Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law: and they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise their children, neither to walk after the customs. What is it therefore? The multitude must needs come together: for they will hear that thou art come. Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them; them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave their heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but that thou thyself also walkest orderly, and keepest the law. Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them, entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until an offering should be

offered for every one of them." [1927] O Paul, here again let me question thee: Why didst thou shave thy head, why didst thou walk barefoot according to Jewish ceremonial law, why didst thou offer sacrifices, why were victims slain for thee according to the law? Thou wilt answer, doubtless, "To avoid giving offence to those of the Jews who had believed." To gain the Jews, thou didst pretend to be a Jew; and James and all the other elders taught thee this dissimulation. But thou didst not succeed in escaping, after all. For when thou wast on the point of being killed in a tumult which had arisen, thou wast rescued by the chief captain of the band, and was sent by him to Cæsarea, guarded by a careful escort of soldiers, lest the Jews should kill thee as a dissembler, and a destroyer of the law; and from Cæsarea coming to Rome, thou didst, in thine own hired house, preach Christ to both Jews and Gentiles, and thy testimony was sealed under Nero's sword. [1928]

11. We have learned, therefore, that through fear of the Jews both Peter and Paul alike pretended that they observed the precepts of the law. How could Paul have the assurance and effrontery to reprove in another what he had done himself? I at least, or, I should rather say, others before me, have given such explanation of the matter as they deemed best, not defending the use of falsehood in the interest of religion, [1929] as you charge them with doing, but teaching the honourable exercise of a wise discretion; [1930] seeking both to show the wisdom of the apostles, and to restrain the shameless blasphemies of Porphyry, who says that Peter and Paul quarrelled with each other in childish rivalry, and affirms that Paul had been inflamed with envy on account of the excellences of Peter, and had written boastfully of things which he either had not done, or, if he did them, had done with inexcusable presumption, reproving in another that which he himself had done. They, in answering him, gave the best interpretation of the passage which they could find; what interpretation have you to propound? Surely you must intend to say something better than they have said, since you have rejected the opinion of the ancient commentators.

Chap. IV.

12. You say in your letter: [1931] "You do not require me to teach you in what sense the apostle says, To the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews;" [1932] and other such things in the same passage, which are to be ascribed to the compassion of pitying love, not to the artifices of intentional deceit. For he that ministers to the sick becomes as if he were sick himself, not indeed falsely pretending to be under the fever, but considering with the mind of one truly sympathizing what he would wish done for himself if he were in the sick man's place. Paul was indeed a Jew; and when he had become a Christian, he had not abandoned those Jewish sacraments which that people had received in the right way, and for a certain appointed time. Therefore, even when he was an apostle of Christ, he took part in observing these, but with this view, that he might show that they were in no wise hurtful to those who, even after they had believed in Christ, desired to retain the ceremonies which by the law they had learned from their fathers; provided only that they did not build on these their hope of salvation, since the salvation which was fore-shadowed in these has now been brought in by the Lord Jesus." The sum of your whole argument, which you have expanded into a most prolix dissertation, is this, that

Peter did not err in supposing that the law was binding on those who from among the Jews had believed, but departed from the right course in this, that he compelled the Gentile converts to conform to Jewish observances. Now, if he compelled them, it was not by use of authority as a teacher, but by the example of his own practice. And Paul, according to your view, did not protest against what Peter had done personally, but asked wherefore Peter would compel those who were from among the Gentiles to conform to Jewish observances.

13. The matter in debate, therefore, or I should rather say your opinion regarding it, is summed up in this: that since the preaching of the gospel of Christ, the believing Jews do well in observing the precepts of the law, i.e. in offering sacrifices as Paul did, in circumcising their children, as Paul did in the case of Timothy, and keeping the Jewish Sabbath, as all the Jews have been accustomed to do. If this be true, we fall into the heresy of Cerinthus and Ebion, who, though believing in Christ, were anathematized by the fathers for this one error, that they mixed up the ceremonies of the law with the gospel of Christ, and professed their faith in that which was new, without letting go what was old. Why do I speak of the Ebionites, who make pretensions to the name of Christian? In our own day there exists a sect among the Jews throughout all the synagogues of the East, which is called the sect of the Minei, and is even now condemned by the Pharisees. The adherents to this sect are known commonly as Nazarenes; they believe in Christ the Son of God, born of the Virgin Mary; and they say that He who suffered under Pontius Pilate and rose again, is the same as the one in whom we believe. But while they desire to be both Jews and Christians, they are neither the one nor the other. I therefore beseech you, who think that you are called upon to heal my slight wound, which is no more, so to speak, than a prick or scratch from a needle, to devote your skill in the healing art to this grievous wound, which has been opened by a spear driven home with the impetus of a javelin. For there is surely no proportion between the culpability of him who exhibits the various opinions held by the fathers in a commentary on Scripture, and the guilt of him who reintroduces within the Church a most pestilential heresy. If, however, there is for us no alternative but to receive the Jews into the Church, along with the usages prescribed by their law; if, in short, it shall be declared lawful for them to continue in the Churches of Christ what they have been accustomed to practise in the synagogues of Satan, I will tell you my opinion of the matter: they will not become Christians, but they will make us Jews.

14. For what Christian will submit to hear what is said in your letter? "Paul was indeed a Jew; and when he had become a Christian, he had not abandoned those Jewish sacraments which that people had received in the right way, and for a certain appointed time. Therefore, even when he was an apostle of Christ, he took part in observing these; but with this view, that he might show that they were in no wise hurtful to those who, even after they had believed in Christ, desired to retain the ceremonies which by the law they had learned from their fathers." Now I implore you to hear patiently my complaint. Paul, even when he was an apostle of Christ, observed Jewish ceremonies; and you affirm that they are in no wise hurtful to those who wish to retain them as they had received them from their fathers by the law. I, on the contrary, shall maintain, and, though the world were to protest against my view, I may boldly declare that the Jewish ceremonies are to

Christians both hurtful and fatal; and that whoever observes them, whether he be Jew or Gentile originally, is cast into the pit of perdition. "For Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth," [1933] that is, to both Jew and Gentile; for if the Jew be excepted, He is not the end of the law for righteousness to every one that believeth. Moreover, we read in the Gospel, "The law and the prophets were until John the Baptist." [1934] Also, in another place: "Therefore the Jews sought the more to kill Him, because He had not only broken the Sabbath, but said also that God was His Father, making Himself equal with God." [1935] Again: "Of His fulness have all we received, and grace for grace; for the law was given Moses, but grace and truth came by Jesus Christ." [1936] Instead of the grace of the law which has passed away, we have received the grace of the gospel which is abiding; and instead of the shadows and types of the old dispensation, the truth has come by Jesus Christ. Jeremiah also prophesied thus in God's name: "Behold, the days come, saith the Lord, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah; not according to the covenant which I made with their fathers, in the day that I took them by the hand, to bring them out of the land of Egypt." [1937] Observe what the prophet says, not to Gentiles, who had not been partakers in any former covenant, but to the Jewish nation. He who has given them the law by Moses, promises in place of it the new covenant of the gospel, that they might no longer live in the oldness of the letter, but in the newness of the spirit. Paul himself, moreover, in connection with whom the discussion of this question has arisen, delivers such sentiments as these frequently, of which I subjoin only a few, as I desire to be brief: "Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing." Again: "Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace." Again: "If ye be led of the Spirit, ye are not under the law." [1938] From which it is evident that he has not the Holy Spirit who submits to the law, not, as our fathers affirmed the apostles to have done, feignedly, under the promptings of a wise discretion, [1939] but, as you suppose to have been the case, sincerely. As to the quality of these legal precepts, let us learn from God's own teaching: "I gave them," He says, "statutes that were not good, and judgments whereby they should not live." [1940] I say these things, not that I may, like Manichæus and Marcion, destroy the law, which I know on the testimony of the apostle to be both holy and spiritual; but because when "faith came," and the fulness of times, "God sent forth His Son, made of a woman, made under the law, to redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons," [1941] and might live no longer under the law as our schoolmaster, but under the Heir, who has now attained to full age, and is Lord.

15. It is further said in your letter: "The thing, therefore, which he rebuked in Peter was not his observing the customs handed down from his fathers, which Peter, if he wished, might do without being chargeable with deceit or inconsistency." [1942] Again I say: Since you are a bishop, a teacher in the Churches of Christ, if you would prove what you assert, receive any Jew who, after having become a Christian, circumcises any son that may be born to him, observes the Jewish Sabbath, abstains from meats which God has created to be used with thanksgiving, and on the evening of the fourteenth day of the first month slays a paschal lamb; and when you have done this, or rather, have refused to do it (for I know that you are a Christian, and will

not be guilty of a profane action), you will be constrained, whether willingly or unwillingly, to renounce your opinion; and then you will know that it is a more difficult work to reject the opinion of others than to establish your own. Moreover, lest perhaps we should not believe your statement, or, I should rather say, understand it (for it is often the case that a discourse unduly extended is not intelligible, and is less censured by the unskilled in discussion because its weakness is not so easily perceived), you inculcate your opinion by reiterating the statement in these words: "Paul had forsaken everything peculiar to the Jews that was evil, especially this, that being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, they had not submitted themselves to the righteousness of God." [1943] In this, moreover, he differed from them, that after the passion and resurrection of Christ, in whom had been given and made manifest the mystery of grace, according to the order of Melchizedek, they still considered it binding on them to celebrate, not out of mere reverence for old customs, but as necessary to salvation, the sacraments of the old dispensation; which were indeed at one time necessary, else had it been unprofitable and vain for the Maccabees to suffer martyrdom as they did for their adherence to them. [1944] Lastly, in this also Paul differed from the Jews, that they persecuted the Christian preachers of grace as enemies of the law. These, and all similar errors and sins, he declares that he counted but loss and dung, that he might win Christ." [1945]

16. We have learned from you what evil things peculiar to the Jews Paul had abandoned; let us now learn from your teaching what good things which were Jewish he retained. You will reply: "The ceremonial observances in which they continued to follow the practice of their fathers, in the way in which these were complied with by Paul himself, without believing them to be at all necessary to salvation." I do not fully understand what you mean by the words, "without believing them to be at all necessary to salvation." For if they do not contribute to salvation, why are they observed? And if they must be observed, they by all means contribute to salvation; especially seeing that, because of observing them, some have been made martyrs: for they would not be observed unless they contributed to salvation. For they are not things indifferent--neither good nor bad, as philosophers say. Self-control is good, self-indulgence is bad: between these, and indifferent, as having no moral quality, are such things as walking, blowing one's nose, expectorating phlegm, etc. Such an action is neither good nor bad; for whether you do it or leave it undone, it does not affect your standing as righteous or unrighteous. But the observance of legal ceremonies is not a thing indifferent; it is either good or bad. You say it is good. I affirm it to be bad, and bad not only when done by Gentile converts, but also when done by Jews who have believed. In this passage you fall, if I am not mistaken, into one error while avoiding another. For while you guard yourself against the blasphemies of Porphyry, you become entangled in the snares of Ebion; pronouncing that the law is binding on those who from among the Jews have believed. Perceiving, again, that what you have said is a dangerous doctrine, you attempt to qualify it by words which are only superfluous: viz., "The law must be observed not from any belief, such as prompted the Jews to keep it, that this is necessary to salvation, and not in any misleading dissimulation such as Paul reproveth in Peter."

17. Peter therefore pretended to keep the law; but this censor of Peter

boldly observed the things prescribed by the law. The next words of your letter are these: "For if Paul observed these sacraments in order, by pretending to be a Jew, to gain the Jews, why did he not also take part with the Gentiles in heathen sacrifices, when to them that were without law he became as without law, that he might gain them also? The explanation is found in this, that he took part in the Jewish rites as being himself a Jew; and that when he said all this which I have quoted, he meant not that he pretended to be what he was not, but that he felt with true compassion that he must bring such help to them as would be needful for himself if he were involved in their error. [1946] Herein he exercised not the subtlety of a deceiver, but the sympathy of a compassionate deliverer." A triumphant vindication of Paul! You prove that he did not pretend to share the error of the Jews, but was actually involved in it; and that he refused to imitate Peter in a course of deception, dissembling through fear of the Jews what he really was, but without reserve freely avowed himself to be a Jew. Oh, unheard of compassion of the apostle! In seeking to make the Jews Christians, he himself became a Jew! For he could not have persuaded the luxurious to become temperate if he had not himself become luxurious like them; and could not have brought help, in his compassion, as you say, to the wretched, otherwise than by experiencing in his own person their wretchedness! Truly wretched, and worthy of most compassionate lamentation, are those who, carried away by vehemence of disputation, and by love for the law which has been abolished, have made Christ's apostle to be a Jew. Nor is there, after all, a great difference between my opinion and yours: for I say that both Peter and Paul, through fear of the believing Jews, practised, or rather pretended to practise, the precepts of the Jewish law; whereas you maintain that they did this out of pity, "not with the subtlety of a deceiver, but with the sympathy of a compassionate deliverer." But by both this is equally admitted, that (whether from fear or from pity) they pretended to be what they were not. As to your argument against our view, that he ought to have become to the Gentiles a Gentile, if to the Jews he became a Jew, this favours our opinion rather than yours: for as he did not actually become a Jew, so he did not actually become a heathen; and as he did not actually become a heathen, so he did not actually become a Jew. His conformity to the Gentiles consisted in this, that he received as Christians the uncircumcised who believed in Christ, and left them free to use without scruple meats which the Jewish law prohibited; but not, as you suppose, in taking part in their worship of idols. For "in Christ Jesus, neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but the keeping of the commandments of God." [1947]

18. I ask you, therefore, and with all urgency press the request, that you forgive me this humble attempt at a discussion of the matter; and wherein I have transgressed, lay the blame upon yourself who compelled me to write in reply, and who made me out to be as blind as Stesichorus. And do not bring the reproach of teaching the practice of lying upon me who am a follower of Christ, who said, "I am the Way, the Truth, and the Life." [1948] It is impossible for me, who am a worshipper of the Truth, to bow under the yoke of falsehood. Moreover, refrain from stirring up against me the unlearned crowd who esteem you as their bishop, and regard with the respect due the priestly office the orations which you deliver in the church, but who esteem lightly an old decrepit man like me, courting the retirement of a monastery far from the busy haunts of men; and seek others who may be more fitly

instructed or corrected by you. For the sound of your voice can scarcely reach me, who am so far separated from you by sea and land. And if you happen to write me a letter, Italy and Rome are sure to be acquainted with its contents long before it is brought to me, to whom alone it ought to be sent.

Chap. V.

19. In another letter you ask why a former translation which I made of some of the canonical books was carefully marked with asterisks and obelisks, whereas I afterwards published a translation without these. You must pardon my saying that you seem to me not to understand the matter: for the former translation is from the Septuagint; and wherever obelisks are placed, they are designed to indicate that the Seventy have said more than is found in the Hebrew. But the asterisks indicate what has been added by Origen from the version of Theodotion. In that version I was translating from the Greek: but in the later version, translating from the Hebrew itself, I have expressed what I understood it to mean, being careful to preserve rather the exact sense than the order of the words. I am surprised that you do not read the books of the Seventy translators in the genuine form in which they were originally given to the world, but as they have been corrected, or rather corrupted, by Origen, with his obelisks and asterisks; and that you refuse to follow the translation, however feeble, which has been given by a Christian man, especially seeing that Origen borrowed the things which he has added from the edition of a man who, after the passion of Christ, was a Jew and a blasphemer. Do you wish to be a true admirer and partisan of the Seventy translators? Then do not read what you find under the asterisks; rather erase them from the volumes, that you may approve yourself indeed a follower of the ancients. If, however, you do this, you will be compelled to find fault with all the libraries of the Churches; for you will scarcely find more than one Ms. here and there which has not these interpolations.

Chap. VI.

20. A few words now as to your remark that I ought not to have given a translation, after this had been already done by the ancients; and the novel syllogism which you use: "The passages of which the Seventy have given an interpretation were either obscure or plain. If they were obscure, it is believed that you are as likely to have been mistaken as the others; if they were plain, it is not believed that the Seventy could have been mistaken." [1949]

All the commentators who have been our predecessors in the Lord in the work of expounding the Scriptures, have expounded either what was obscure or what was plain. If some passages were obscure, how could you, after them, presume to discuss that which they were not able to explain? If the passages were plain, it was a waste of time for you to have undertaken to treat of that which could not possibly have escaped them. This syllogism applies with peculiar force to the book of Psalms, in the interpretation of which Greek commentators have written many volumes: viz. 1st, Origen; 2d, Eusebius of Cæsarea; 3d, Theodorus of Heraclea; 4th, Asterius of Scythopolis; 5th, Apollinaris of Laodicea; and, 6th, Didymus of Alexandria. There are said to be minor works on selections from the Psalms, but I speak at present of the whole book. Moreover, among Latin writers the bishops Hilary of Poitiers, and

Eusebius of Verceil, have translated Origen and Eusebius of Cæsarea, the former of whom has in some things been followed by our own Ambrose. Now, I put it to your wisdom to answer why you, after all the labours of so many and so competent interpreters, differ from them in your exposition of some passages? If the Psalms are obscure, it must be believed that you are as likely to be mistaken as others; if they are plain, it is incredible that these others could have fallen into mistake. In either case, your exposition has been, by your own showing, an unnecessary labour; and on the same principle, no one would ever venture to speak on any subject after others have pronounced their opinion, and no one would be at liberty to write anything regarding that which another has once handled, however important the matter might be.

It is, however, more in keeping with your enlightened judgment, to grant to all others the liberty which you tolerate in yourself for in my attempt to translate into Latin, for the benefit of those who speak the same language with myself, the corrected Greek version of the Scriptures, I have laboured not to supersede what has been long esteemed, but only to bring prominently forward those things which have been either omitted or tampered with by the Jews, in order that Latin readers might know what is found in the original Hebrew. If any one is averse to reading it, none compels him against his will. Let him drink with satisfaction the old wine, and despise my new wine, i.e. the sentences which I have published in explanation of former writers, with the design of making more obvious by my remarks what in them seemed to me to be obscure.

As to the principles which ought to be followed in the interpretation of the Sacred Scriptures, they are stated in the book which I have written, [1950] and in all the introductions to the divine books which I have in my edition prefixed to each; and to these I think it sufficient to refer the prudent reader. And since you approve of my labours in revising the translation of the New Testament, as you say,--giving me at the same time this as your reason, that very many are acquainted with the Greek language, and are therefore competent judges of my work,--it would have been but fair to have given me credit for the same fidelity in the Old Testament; for I have not followed my own imagination, but have rendered the divine words as I found them understood by those who speak the Hebrew language. If you have any doubt of this in any passage, ask the Jews what is the meaning of the original.

21. Perhaps you will say, "What if the Jews decline to answer, or choose to impose upon us?" Is it conceivable that the whole multitude of Jews will agree together to be silent if asked about my translation, and that none shall be found that has any knowledge of the Hebrew language? Or will they all imitate those Jews whom you mention as having, in some little town, conspired to injure my reputation? For in your letter you put together the following story:--"A certain bishop, one of our brethren, having introduced in the Church over which he presides the reading of your version, came upon a word in the book of the prophet Jonah, of which you have given a very different rendering from that which had been of old familiar to the senses and memory of all the worshippers, and had been chanted for so many generations in the Church. Thereupon arose such a tumult in the congregation, especially among the Greeks, correcting what had been read, and

denouncing the translation as false, that the bishop was compelled to ask the testimony of the Jewish residents (it was in the town of Oea). These, whether from ignorance or from spite, answered that the words in the Hebrew Mss. were correctly rendered in the Greek version, and in the Latin one taken from it. What further need I say? The man was compelled to correct your version in that passage as if it had been falsely translated, as he desired not to be left without a congregation,--a calamity which he narrowly escaped. From this case we also are led to think that you may be occasionally mistaken." [1951]

Chap. VII.

22. You tell me that I have given a wrong translation of some word in Jonah, and that a worthy bishop narrowly escaped losing his charge through the clamorous tumult of his people, which was caused by the different rendering of this one word. At the same time, you withhold from me what the word was which I have mistranslated; thus taking away the possibility of my saying anything in my own vindication, lest my reply should be fatal to your objection. Perhaps it is the old dispute about the gourd which has been revived, after slumbering for many long years since the illustrious man, who in that day combined in his own person the ancestral honours of the Cornelii and of Asinius Pollio, [1952] brought against me the charge of giving in my translation the word "ivy" instead of "gourd." I have already given a sufficient answer to this in my commentary on Jonah. At present, I deem it enough to say that in that passage, where the Septuagint has "gourd," and Aquila and the others have rendered the word "ivy" (kissos), the Hebrew Ms. has "ciceion," which is in the Syriac tongue, as now spoken, "ciceia." It is a kind of shrub having large leaves like a vine, and when planted it quickly springs up to the size of a small tree, standing upright by its own stem, without requiring any support of canes or poles, as both gourds and ivy do. If, therefore, in translating word for word, I had put the word "ciceia," no one would know what it meant; if I had used the word "gourd," I would have said what is not found in the Hebrew. I therefore put down "ivy," that I might not differ from all other translators. But if your Jews said, either through malice or ignorance, as you yourself suggest, that the word is in the Hebrew text which is found in the Greek and Latin versions, it is evident that they were either unacquainted with Hebrew, or have been pleased to say what was not true, in order to make sport of the gourd-planters.

In closing this letter, I beseech you to have some consideration for a soldier who is now old and has long retired from active service, and not to force him to take the field and again expose his life to the chances of war. Do you, who are young, and who have been appointed to the conspicuous seat of pontifical dignity, give yourself to teaching the people, and enrich Rome with new stores from fertile Africa. [1953] I am contented to make but little noise in an obscure corner of a monastery, with one to hear me or read to me.

[1902] Eph. vi. 13-17.

[1903] 1 Sam. xvii. 40-51.

[1904] 2 Chron. xvi. 19.

- [1905] Ps. iv. 7, according to the LXX.
- [1906] Ps. lvii. 7, 8.
- [1907] Ps. lxxxii. 10.
- [1908] Ps. lxviii. 11, in LXX. version.
- [1909] 2 Cor. xii. 14.
- [1910] 1 Chron. xii. 17, 18.
- [1911] Gal. ii. 14.
- [1912] Dispensatoria.
- [1913] "Videntem meum Didymum,"--Didymus of Alexandria, who, at the time when Jerome wrote his book on ecclesiastical writers (A.D. 392), was above ninety-three years of age. He became blind when he was five years old, but by perseverance attained extraordinary learning, and was much esteemed.
- [1914] The younger Apollinarius, who in 380 was excommunicated for error regarding the Incarnation. His works were valuable, but have been almost all lost, being not transcribed because of his lapsing into heresy.
- [1915] Gal. ii. 8.
- [1916] Parvo tuguriunculo.
- [1917] Majorum.
- [1918] In the tenth book of his Stromata, where he expounds the Epistle to the Galatians.
- [1919] This year (404) was the year of John Chrysostom's banishment from Constantinople, after being pontiff there for ten years.
- [1920] Acts x. 13-48.
- [1921] Acts xi. 1-18.
- [1922] Acts xiv. 27, and xv. 1-12.
- [1923] Gal. i. 18.
- [1924] Gal. ii. 1, 2, 14.
- [1925] Acts xv. 41, xvi. 1-3.
- [1926] Acts xviii. 18.
- [1927] Acts xxi. 17-26.
- [1928] Acts xxiii. 23, xxviii. 14, 30.

- [1929] Officiosum mendacium.
- [1930] Honestam dispensationem.
- [1931] Letter XL. 4, p. 273.
- [1932] 1 Cor. ix. 20.
- [1933] Rom. x. 4.
- [1934] Matt. xi. 13 and Luke xvi. 16.
- [1935] John v. 18.
- [1936] John i. 16, 17.
- [1937] Jer. xxxi. 31, 32.
- [1938] Gal. v. 2, 4, 18.
- [1939] Dispensative.
- [1940] Ezek. xx. 25.
- [1941] Gal. iv. 4.
- [1942] Letter XL. sec. 5, p. 273.
- [1943] Rom. x. 3.
- [1944] 2 Macc. vii. 1.
- [1945] Phil. iii. 8. Letter XL. sec. 6, p. 274.
- [1946] Letter XL. 6, p. 274.
- [1947] Gal. v. 6 and vi. 15.
- [1948] John xiv. 6.
- [1949] Letter XXVIII. ch. ii. p. 251.
- [1950] De optimo genere interpretandi.
- [1951] Letter LXXI., sec. 5, p. 327.
- [1952] The critic here referred to was Canthelius, whom Jerome abuses in his commentary on the passage, insinuating that the reason why the gourds found in this scion of a noble house a champion so devoted, was that they had often rendered him a service which ivy could not have done, screening his secret potatoes from public notice.
- [1953] Alluding to the extent to which Rome was indebted to Africa for corn.

(a.d. 402.)

1. Hear, O Donatists, what the Catholic Church says to you: "O ye sons of men, how long will ye be slow of heart? why will ye love vanity, and follow after lies?" [1954] Why have you severed yourselves, by the heinous impiety of schism, from the unity of the whole world? You give heed to the falsehoods concerning the surrendering of the divine books to persecutors, which men who are either deceiving you, or are themselves deceived, utter in order that you may die in a state of heretical separation: and you do not give heed to what these divine books themselves proclaim, in order that you may live in the peace of the Catholic Church. Wherefore do you lend an open ear to the words of men who tell you things which they have never been able to prove, and are deaf to the voice of God speaking thus: "The Lord hath said unto me, Thou art My Son; this day have I begotten Thee. Ask of Me, and I shall give Thee the heathen for Thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for Thy possession"? [1955] "To Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds,' as of many, but as of one, And to thy seed,' which is Christ." [1956] And the promise to which the apostle refers is this: "In thy seed shall all the nations of the earth be blessed." [1957] Therefore lift up the eyes of your souls, and see how in the whole world all nations are blessed in Abraham's seed. Abraham, in his day, believed what was not yet seen; but you who see it refuse to believe what has been fulfilled. [1958] The Lord's death was the ransom of the world; He paid the price for the whole world; and you do not dwell in concord with the whole world, as would be for your advantage, but stand apart and strive contentiously to destroy the whole world, to your own loss. Hear now what is said in the Psalm concerning this ransom: "They pierced my hands and my feet. I may tell all my bones; they look and stare upon me. They part my garments among them, and cast lots upon my vesture." [1959] Wherefore will you be guilty of dividing the garments of the Lord, and not hold in common with the whole world that coat of charity, woven from above throughout, which even His executioners did not rend? In the same Psalm we read that the whole world holds this, for he says: "All the ends of the world shall remember and turn unto the Lord, and all the kindreds of the nations shall worship before Thee; for the kingdom is the Lord's, and He is the Governor among the nations." [1960] Open the ears of your soul, and hear: "The mighty God, even the Lord, hath spoken, and called the earth, from the rising of the sun unto the going down thereof; out of Zion, the perfection of beauty." [1961] If you do not wish to understand this, hear the gospel from the Lord's own lips, how He said: "All things must be fulfilled which were written in the Law of Moses, and in the Prophets, and in the Psalms, concerning Him; and that repentance and remission of sins should be preached in His name among all nations, beginning at Jerusalem." [1962] The words in the Psalm, "the earth from the rising of the sun unto the going down thereof," correspond to these in the Gospel, "among all nations;" and as He said in the Psalm, "from Zion, the perfection of beauty," He has said in the Gospel, "beginning at Jerusalem."

2. Your imagination that you are separating yourselves, before the time of the harvest, from the tares which are mixed with the wheat, proves that you are only tares. For if you were wheat, you would bear with the tares, and not separate yourselves from that which is growing in Christ's field. Of the tares, indeed, it has been said, "Because

iniquity shall abound, the love of many shall wax cold;" but of the wheat it is said, "He that shall endure unto the end, the same shall be saved." [1963] What grounds have you for believing that the tares have increased and filled the world, and that the wheat has decreased, and is found now in Africa alone? You claim to be Christians, and you disclaim the authority of Christ. He said, "Let both grow together till the harvest;" He said not, "Let the wheat decrease, and let the tares multiply." He said, "The field is the world;" He said not, "The field is Africa." He said, "The harvest is the end of the world;" He said not, "The harvest is the time of Donatus." He said, "The reapers are the angels;" He said not, "The reapers are the captains of the Circumcelliones." [1964] But you, by charging the good wheat with being tares, have proved yourselves to be tares; and what is worse, you have prematurely separated yourselves from the wheat. For some of your predecessors, in whose impious schism you obstinately remain, delivered up to persecutors the sacred Mss. and the vessels of the Church (as may be seen in municipal records [1965]); others of them passed over the fault which these men confessed, and remained in communion with them; and both parties having come together to Carthage as an infatuated faction, condemned others without a hearing, on the charge of that fault which they had agreed, so far as they themselves were concerned, to forgive, and then set up a bishop against the ordained bishop, and erected an altar against the altar already recognised. Afterwards they sent to the Emperor Constantine a letter begging that bishops of churches beyond the sea should be appointed to arbitrate between the bishops of Africa. When the judges whom they sought were granted, and at Rome had given their decision, they refused to submit to it, and complained to the Emperor or against the bishops as having judged unrighteously. From the sentence of another bench of bishops sent to Arles to try the case, they appealed to the Emperor himself. When he had heard them, and they had been proved guilty of calumny, they still persisted in their wickedness. Awake to the interest of your salvation! love peace, and return to unity! Whensoever you desire it, we are ready to recite in detail the events to which we have referred.

3. He is the associate of wicked men who consents to the deeds of wicked men; not he who suffers the tares to grow in the Lord's field unto the harvest, or the chaff to remain until the final winnowing time. If you hate those who do evil, shake yourselves free from the crime of schism. If you really feared to associate with the wicked, you would not for so many years have permitted Optatus [1966] to remain among you when he was living in the most flagrant sin. And as you now give him the name of martyr, you must, if you are consistent, give him for whom he died the name of Christ. Finally, wherein has the Christian world offended you, from which you have insanely and wickedly cut yourselves off? and what claim upon your esteem have those followers of Maximianus, whom you have received back with honour after they had been condemned by you, and violently cast forth by warrant of the civil authorities from their churches? Wherein has the peace of Christ offended you, that you resist it by separating yourselves from those whom you calumniate? and wherein has the peace of Donatus earned your favour, that to promote it you receive back those whom you condemned? Felicianus of Musti is now one of you. We have read concerning him, that he was formerly condemned by your council, and afterwards accused by you at the bar of the proconsul, and in the town of Musti was attacked as is stated in the municipal records.

4. If the surrendering of the sacred books to destruction is a crime which, in the case of the king who burned the book of Jeremiah, God punished with death as a prisoner of war, [1967] how much greater is the guilt of schism! For those authors of schism to whom you have compared the followers of Maximianus, the earth opening, swallowed up alive. [1968] Why, then, do you object against us the charge of surrendering the sacred books which you do not prove, and at the same time both condemn and welcome back those among yourselves who are schismatics? If you are proved to be in the right by the fact that you have suffered persecution from the Emperor, a still stronger claim than yours must be that of the followers of Maximianus, whom you have yourselves persecuted by the help of judges sent to you by Catholic emperors. If you alone have baptism, what weight do you attach to the baptism administered by followers of Maximianus in the case of those whom Felicianus baptized while he was under your sentence of condemnation, who came along with him when he was afterwards restored by you? Let your bishops answer these questions to your laity at least, if they will not debate with us; and do you, as you value your salvation, consider what kind of doctrine that must be about which they refuse to enter into discussion with us. If the wolves have prudence enough to keep out of the way of the shepherds, why have the flock so lost their prudence, that they go into the dens of the wolves?

[1954] Ps. iv. 2.

[1955] Ps. ii. 7, 8.

[1956] Gal. iii. 16.

[1957] Gen. xxii. 18.

[1958] The original here is antithetical: "jam vos videtis, et adhuc invidetis."

[1959] Ps. xxii. 16, 17, 18.

[1960] Ps. xxii. 27, 28.

[1961] Ps. l. 1, 2.

[1962] Luke xxiv. 44, 47.

[1963] Matt. xxiv. 12, 13.

[1964] Matt. xiii. 30-39.

[1965] Proceedings before Munatius Felix, Letter LIII. sec. 4, p. 299.

[1966] Optatus, Donatist bishop of Thamugada, was cast into prison A.D. 397, and died there. He was a partisan of Gildo in his rebellion against Honorius, and shared the misfortunes, as he had participated in the crimes, of his chief.

[1967] Jer. xxxvi. 23, 30.

[1968] Num. xvi. 31-33.

Letter LXXVII.

(a.d. 404.)

To Felix and Hilarinus, My Lords most Beloved, and Brethren Worthy of All Honour, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. I do not wonder to see the minds of believers disturbed by Satan, whom resist, continuing in the hope which rests on the promises of God, who cannot lie, who has not only condescended to promise in eternity rewards to us who believe and hope in Him, and who persevere in love unto the end, but has also foretold that in time offences by which our faith must be tried and proved shall not be wanting; for He said, "Because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold;" but He added immediately, "and he that shall endure to the end, the same shall be saved." [1969] Why, therefore, should it seem strange that men bring calumnies against the servants of God, and being unable to turn them aside from an upright life, endeavour to blacken their reputation, seeing that they do not cease uttering blasphemies daily against God, the Lord of these servants, if they are displeased by anything in which the execution of His righteous and secret counsel is contrary to their desire? Wherefore I appeal to your wisdom, my lords most beloved, and brethren worthy of all honour, and exhort you to exercise your minds in the way which best becomes Christians, setting over against the empty calumnies and groundless suspicions of men the written word of God, which has foretold that these things should come, and has warned us to meet them with fortitude.

2. Let me therefore say in a few words to your Charity, that the presbyter Boniface has not been discovered by me to be guilty of any crime, and that I have never believed, and do not yet believe, any charge brought against him. How, then, could I order his name to be deleted from the roll of presbyters, when filled with alarm by that word of our Lord in the gospel: "With what judgment ye judge ye shall be judged"? [1970] For, seeing that the dispute which has arisen between him and Spes has by their consent been submitted to divine arbitration in a way which, if you desire it, can be made known to you, [1971] who am I, that I should presume to anticipate the divine award by deleting or passing over his name? As a bishop, I ought not rashly to suspect him; and as being only a man, I cannot decide infallibly concerning things which are hidden from me. Even in secular matters, when an appeal has been made to a higher authority, all procedure is sisted while the case awaits the decision from which there is no appeal; because if anything were changed while the matter is depending on his arbitration, this would be an insult to the higher tribunal. And how great the distance between even the highest human authority and the divine!

May the mercy of the Lord our God never forsake you, my lords most beloved, and brethren worthy of all honour.

[1969] Matt. xxiv. 12, 13.

[1970] Matt. vii. 2.

[1971] He refers to their visiting the tomb of Felix of Nola, in the hope that by some miracle there the innocent and the guilty would be distinguished. See Letter LXXVIII. sec. 3, p. 346.

Letter LXXVIII.

(a.d. 404.)

To My Most Beloved Brethren, the Clergy, Elders, and People of the Church of Hippo, Whom I Serve in the Love of Christ, I, Augustin, Send Greeting in the Lord.

1. Would that you, giving earnest heed to the word of God, did not require counsel of mine to support you under whatsoever offences may arise! Would that your comfort rather came from Him by whom we also are comforted; who has foretold not only the good things which He designs to give to those who are holy and faithful, but also the evil things in which this world is to abound; and has caused these to be written, in order that we may expect the blessings which are to follow the end of this world with a certainty not less complete than that which attends our present experience of the evils which had been predicted as coming before the end of the world! Wherefore also the apostle says, "Whatsoever things were written aforetime, were written for our learning, that we through patience and comfort of the Scriptures might have hope." [1972] And wherefore did our Lord Himself judge it necessary not only to say, "Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father" [1973] which shall come to pass after the end of the world, but also to exclaim, "Woe unto the world because of offences!" [1974] if not to prevent us from flattering ourselves with the idea that we can reach the mansions of eternal felicity, unless we have overcome the temptation to yield when exercised by the afflictions of time? Why was it necessary for Him to say, "Because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold," if not in order that those of whom He spoke in the next sentence, "but he that shall endure to the end shall be saved," [1975] might, when they saw love waxing cold through abounding iniquity, be saved from being put to confusion, or filled with fear, or crushed with grief about such things, as if they were strange and unlooked for, and might rather, through witnessing the events which had been predicted as appointed to occur before the end, be assisted in patiently enduring unto the end, so as to obtain after the end the reward of reigning in peace in that life which has no end?

2. Wherefore, beloved, in regard to that scandal by which some are troubled concerning the presbyter Boniface, I do not say to you that you are not to be grieved for it; for in men who do not grieve for such things the love of Christ is not, whereas those who take pleasure in such things are filled with the malice of the devil. Not, however, that anything has come to our knowledge which deserves censure in the presbyter aforesaid, but that two in our house are so situated that one of them must be regarded as beyond all doubt wicked; and though the conscience of the other be not defiled, his good name is forfeited in the eyes of some, and suspected by others. Grieve for these things, for they are to be lamented; but do not so grieve as to let your love grow cold, and yourselves be indifferent to holy living. Let it rather burn

the more vehemently in the exercise of prayer to God, that if your presbyter is guiltless (which I am the more inclined to believe, because, when he had discovered the immoral and vile proposal of the other, he would neither consent to it nor conceal it), a divine decision may speedily restore him to the exercise of his official duties with his innocence vindicated; and that if, on the other hand, knowing himself to be guilty, which I dare not suspect, he has deliberately tried to destroy the good name of another when he could not corrupt his morals, as he charges his accuser with having done, God may not permit him to hide his wickedness, so that the thing which men cannot discover may be revealed by the judgment of God, to the conviction of the one or of the other.

3. For when this case had long disquieted me, and I could find no way of convicting either of the two as guilty, although I rather inclined to believe the presbyter innocent, I had at first resolved to leave both in the hand of God, without deciding the case, until something should be done by the one of whom I had suspicion, giving just and unquestionable reasons for his expulsion from our house. But when he was labouring most earnestly to obtain promotion to the rank of the clergy, either on the spot from myself, or elsewhere through letter of recommendation from me, and I could on no account be induced either to lay hands in the act of ordination upon one of whom I thought so ill, or to consent to introduce him through commendation of mine to any brother for the same purpose, he began to act more violently demanding that if he was not to be promoted to clerical orders, Boniface should not be permitted to retain his status as a presbyter. This demand having been made, when I perceived that Boniface was unwilling that, through doubts as to his holiness of life, offence should be given to any who were weak and inclined to suspect him, and that he was ready to suffer the loss of his honour among men rather than vainly persist even to the disquieting of the Church in a contention the very nature of which made it impossible for him to prove his innocence (of which he was conscious) to the satisfaction of those who did not know him, or were in doubt or prone to suspicion in regard to him, I fixed upon the following as a means of discovering the truth. Both pledged themselves in a solemn compact to go to a holy place, where the more awe-inspiring works of God might much more readily make manifest the evil of which either of them was conscious, and compel the guilty to confess, either by judgment or through fear of judgment. God is everywhere, it is true, and He that made all things is not contained or confined to dwell in any place; and He is to be worshipped in spirit and in truth by His true worshippers, [1976] in order that, as He heareth in secret, He may also in secret justify and reward. But in regard to the answers to prayer which are visible to men, who can search out His reasons for appointing some places rather than others to be the scene of miraculous interpositions? To many the holiness of the place in which the body of the blessed Felix is buried is well known, and to this place I desired them to repair; because from it we may receive more easily and more reliably a written account of whatever may be discovered in either of them by divine interposition. For I myself knew how, at Milan, at the tomb of the saints, where demons are brought in a most marvellous and awful manner to confess their deeds, a thief who had come thither intending to deceive by perjuring himself, was compelled to own his theft, and to restore what he had taken away; and is not Africa also full of the bodies of holy martyrs? Yet we do not know of such things being done in any place here. Even as the gift of healing and the gift

of discerning of spirits are not given to all saints, [1977] as the apostle declares; so it is not at all the tombs of the saints that it has pleased Him who divideth to each severally as He will, to cause such miracles to be wrought.

4. Wherefore, although I had purposed not to let this most heavy burden on my heart come to your knowledge, lest I should disquiet you by a painful but useless vexation, it has pleased God to make it known to you, perhaps for this reason, that you may along with me devote yourselves to prayer, beseeching Him to condescend to reveal that which He knoweth, but which we cannot know in this matter. For I did not presume to suppress or erase from the roll of his colleagues the name of this presbyter, lest I should seem to insult the Divine Majesty, upon whose arbitration the case now depends, if I were to forestall His decision by any premature decision of mine: for even in secular affairs, when a perplexing case is referred to a higher authority, the inferior judges do not presume to make any change while the reference is pending. Moreover, it was decreed in a Council of bishops [1978] that no clergyman who has not yet been proved guilty be suspended from communion, unless he fail to present himself for the examination of the charges against him. Boniface, however, humbly agreed to forego his claim to a letter of commendation, by the use of which on his journey he might have secured the recognition of his rank, preferring that both should stand on a footing of equality in a place where both were alike unknown. And now if you prefer that his name should not be read that we "may cut off occasion," as the apostle says, from those that desire occasion [1979] to justify their unwillingness to come to the Church, this omission of his name shall be not our deed, but theirs on whose account it may be done. For what does it harm any man, that men through ignorance refuse to have his name read from that tablet, so long as a guilty conscience does not blot his name out of the Book of Life?

5. Wherefore, my brethren who fear God, remember what the Apostle Peter says: Your adversary, the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour." [1980] When he cannot devour a man through seducing him into iniquity, he attempts to injure his good name, that if it be possible, he may give way under the reproaches of men and the calumnies of slandering tongues, and may thus fall into his jaws. If, however, he be unable even to sully the good name of one who is innocent, he tries to persuade him to cherish unkindly suspicions of his brother, and judge him harshly, and so become entangled, and be an easy prey. And who is able to know or to tell all his snares and wiles? Nevertheless, in reference to those three, which belong more especially to the case before us; in the first place, lest you should be turned aside to wickedness through following bad examples, God gives you by the apostle these warnings: "Be ye not unequally yoked together with unbelievers; for what fellowship hath righteousness with unrighteousness, and what communion, hath light with darkness?" [1981] and in another place: "Be not deceived; evil communications corrupt good manners: awake to righteousness, [1982] and sin not." [1983] Secondly, that ye may not give way under the tongues of slanderers, He saith by the prophet, "Hearken unto Me, ye that know righteousness, the people in whose heart is My law: fear ye not the reproach of men, neither be ye afraid of their revilings. [1984] For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool; but My righteousness shall be for ever." [1985] And thirdly, lest you should be undone through groundless and malevolent suspicions concerning any

servants of God, remember that word of the apostle, "Judge nothing before the time, until the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts, and then shall every man have praise of God;" [1986] and this also, "The things which are revealed belong to you, but the secret things belong unto the Lord your God." [1987]

6. It is indeed manifest that such things do not take place in the Church without great sorrow on the part of saints and believers; but let Him be our Comforter who hath foretold all these events, and has warned us not to become cold in love through abounding iniquity, to endure to the end that we may be saved. For, as far as I am concerned, if there be in me a spark of the love of Christ, who among you is weak, and I am not weak? who among you is offended, and I burn not? [1988] Do not therefore add to my distresses, by your yielding either by groundless suspicions or by occasion of other men's sins. Do not, I beseech you, lest I say of you, "They have added to the pain of my wounds." [1989] For it is much more easy to bear the reproach of those who take open pleasure in these our pains, of whom it was foretold in regard to Christ Himself, "They that sit in the gate speak against Me, and I was the song of the drunkards," [1990] for whom also we have been taught to pray, and to seek their welfare. For why do they sit at the gate, and what do they watch for, if it be not for this, that so soon as any bishop or clergyman or monk or nun has fallen, they may have ground for believing, and boasting, and maintaining that all are the same as the one that has fallen, but that all cannot be convicted and unmasked? Yet these very men do not straightway cast forth their wives, or bring accusation against their mothers, if some married woman has been discovered to be an adulteress. But the moment that any crime is either falsely alleged or actually proved against any one who makes a profession of piety, these men are incessant and unwearied in their efforts to make this charge be believed against all religious men. Those men, therefore, who eagerly find what is sweet to their malicious tongues in the things which grieve us, we may compare to those dogs (if, indeed, they are to be understood as increasing his misery) which licked the sores of the beggar who lay before the rich man's gate, and endured with patience every hardship and indignity until he should come to rest in Abraham's bosom. [1991]

7. Do not add to my sorrows, O ye who have some hope toward God. Let not the wounds which these lick be multiplied by you, for whom we are in jeopardy every hour, having fightings without and fears within, and perils in the city, perils in the wilderness, perils by the heathen, and perils by false brethren. [1992] I know that you are grieved, but is your grief more poignant than mine? I know that you are disquieted, and I fear lest by the tongues of slanderers some weak one for whom Christ died should perish. Let not my grief be increased by you, for it is not through my fault that this grief was made yours. For I used the utmost precautions to secure, if it were possible, both that the steps necessary for the prevention of this evil should not be neglected, and that it should not be brought to your knowledge, since this could only cause unavailing vexation to the strong, and dangerous disquietude to the weak, among you. But may He who hath permitted you to be tempted by knowing this, give you strength to bear the trial, and "teach you out of His law, and give you rest from the days of adversity, until the pit be digged for the wicked." [1993]

8. I hear that some of you are more cast down with sorrow by this event, than by the fall of the two deacons who had joined us from the Donatist party, as if they had brought reproach upon the discipline of Proculeianus; [1994] whereas this checks your boasting about me, that under my discipline no such inconsistency among the clergy had taken place. Let me frankly say to you, whoever you are that have done this, you have not done well. Behold, God hath taught you, "He that glorieth, let him glory in the Lord;" [1995] and ye ought to bring no reproach against heretics but this, that they are not Catholics. Be not like these heretics, who, because they have nothing to plead in defence of their schism, attempt nothing beyond heaping up charges against the men from whom they are separated, and most falsely boast that in these we have an unenviable pre-eminence, in order that since they can neither impugn nor darken the truth of the Divine Scripture, from which the Church of Christ spread abroad everywhere receives its testimony, they may bring into disfavour the men by whom it is preached, against whom they are capable of affirming anything--whatever comes into their mind. "But ye have not so learned Christ, if so be that ye have heard Him, and have been taught by Him." [1996] For He Himself has guarded His believing people from undue disquietude concerning wickedness, even in stewards of the divine mysteries, as doing evil which was their own, but speaking good which was His. "All therefore whatsoever they bid you observe, that observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not." [1997] Pray by all means for me, lest perchance "when I have preached to others, I myself should be a castaway;" [1998] but when you glory, glory not in me, but in the Lord. For however watchful the discipline of my house may be, I am but a man, and I live among men; and I do not presume to pretend that my house is better than the ark of Noah, in which among eight persons one was found a castaway; [1999] or better than the house of Abraham, regarding which it was said, "Cast out the bondwoman and her son;" [2000] or better than the house of Isaac, regarding whose twin sons it was said, "I loved Jacob, and I hated Esau;" [2001] or better than the house of Jacob himself, in which Reuben defiled his father's bed; [2002] or better than the house of David, in which one son wrought folly with his sister, [2003] and another rebelled against a father of such holy clemency; or better than the band of companions of Paul the apostle, who nevertheless would not have said, as above quoted, "Without are fightings, and within are fears," if he had dwelt with none but good men; nor would have said, in speaking of the holiness and fidelity of Timothy, "I have no man like-minded who will naturally care for your state; for all seek their own, not the things which are Jesus Christ's;" [2004] or better than the band of the disciples of the Lord Christ Himself, in which eleven good men bore with Judas, who was a thief and a traitor; or, finally, better than heaven itself, from which the angels fell.

9. I frankly avow to your Charity, before the Lord our God, whom I have taken, since the time when I began to serve Him, as a witness upon my soul, that as I have hardly found any men better than those who have done well in monasteries, so I have not found any men worse than monks who have fallen; whence I suppose that to them applies the word written in the Apocalypse, "He that is righteous, let him be still more righteous; and he that is filthy, let him be still more filthy." [2005] Wherefore, if we be grieved by some foul blemishes, we are comforted by a much larger proportion of examples of an opposite kind. Let not, therefore, the dregs which offend your eyes cause you to hate the oil-presses whence the Lord's storehouses are supplied to their profit

with a more brightly illuminating oil.

May the mercy of our Lord keep you in His peace, safe from all the snares of the enemy, my dearly beloved brethren.

[1972] Rom. xv. 4.

[1973] Matt. xiii. 43.

[1974] Matt. xviii. 7.

[1975] Matt. xxiv. 12, 13.

[1976] John iv. 24.

[1977] 1 Cor. xii. 9, 10, 30.

[1978] Third Council of Carthage, A.D. 397, Can. 7, 8.

[1979] 2 Cor. xi. 12.

[1980] 1 Pet. v. 8.

[1981] 2 Cor. vi. 14.

[1982] Aug. translates, "be sober and righteous."

[1983] 1 Cor. xv. 33, 34.

[1984] "Nor count it a great thing that they despise you."--Aug.

[1985] Isa. li. 7, 8.

[1986] 1 Cor. iv. 5.

[1987] Deut. xxix. 29. This verse is the nearest I can find to the words here quoted by the apostle. The reference in the Bened. edition to 1 Cor. v. 12 must be a mistake.

[1988] 2 Cor. xi. 29.

[1989] Ps. lxix. 26, as translated by Aug.

[1990] Ps. lxix. 12.

[1991] Luke xvi. 21-23.

[1992] 2 Cor. vii. 5 and xi. 26.

[1993] Ps. xciv. 12, 13.

[1994] Donatist bishop of Hippo.

[1995] 1 Cor. i. 31.

[1996] Eph. iv. 20, 21.

[1997] Matt. xxiii. 3.

[1998] 1 Cor. ix. 27.

[1999] Gen. ix. 27.

[2000] Gen. xxi. 10.

[2001] Mal. i. 2.

[2002] Gen. xlix. 4.

[2003] 2 Sam. xiii. 14.

[2004] Phil. ii. 20, 21.

[2005] Rev. xxii. 11.

Letter LXXIX.

(a.d. 404.)

A short and stern challenge to some Manich^{ean} teacher who had succeeded Fortunatus (supposed to be Felix).

Your attempts at evasion are to no purpose: your real character is patent even a long way off. My brethren have reported to me their conversation with you. You say that you do not fear death; it is well: but you ought to fear that death which you are bringing upon yourself by your blasphemous assertions concerning God. As to your understanding that the visible death which all men know is a separation between soul and body, this is a truth which demands no great grasp of intellect. But as to the statement which you annex to this, that death is a separation between good and evil, do you not see that, if the soul be good and the body be evil, he who joined them together, [2006] is not good? But you affirm that the good God has joined them together; from which it follows that He is either evil, or swayed by fear of one who is evil. Yet you boast of your having no fear of man, when at the same time you conceive God to be such that, through fear of Darkness, He would join together good and evil. Be not uplifted, as your writing shows you to be, by supposing that I magnify you, by my resolving to check the out-flowing of your poison, lest its insidious and pestilential power should do harm: for the apostle does not magnify those whom he calls "dogs," saying to the Philippians, "Beware of dogs;" [2007] nor does he magnify those of whom he says that their word doth eat as a canker. [2008] Therefore, in the name of Christ, I demand of you to answer, if you are able, the question which baffled your predecessor Fortunatus. [2009] For he went from the scene of our discussion declaring that he would not return, unless, after conferring with his party, he found something by which he could answer the arguments used by our brethren. And if you are not prepared to do this, begone from this place, and do not pervert the right ways of the Lord, ensnaring and infecting with your poison the minds of the weak, lest, by the Lord's right hand helping me, you be put to confusion in a way which you did not expect.

[2006] Commiscuit.

[2007] Phil. iii. 2.

[2008] 2 Tim. ii. 17.

[2009] In his Retractations i. 16, Augustin mentions his having defeated Fortunatus in discussion before he was made bishop of Hippo.

Letter LXXX.

(a.d. 404.)

A letter to Paulinus, asking him to explain more fully how we may know what is the will of God and rule of our duty in the ordinary course of providence. This letter may be omitted as merely propounding a question, and containing nothing specially noticeable.

Letter LXXXI.

(a.d. 405.)

To Augustin, My Lord Truly Holy, and Most Blessed Father, Jerome Sends Greeting in the Lord.

Having anxiously inquired of our holy brother Firmus regarding your state, I was glad to hear that you are well. I expected him to bring, or, I should rather say, I insisted upon his giving me, a letter from you; upon which he told me that he had set out from Africa without communicating to you his intention. I therefore send to you my respectful salutations through this brother, who clings to you with a singular warmth of affection; and at the same time, in regard to my last letter, I beg you to forgive the modesty which made it impossible for me to refuse you, when you had so long required me to write you in reply. That letter, moreover, was not an answer from me to you, but a confronting of my arguments with yours. And if it was a fault in me to send a reply (I beseech you hear me patiently), the fault of him who insisted upon it was still greater. But let us be done with such quarrelling; let there be sincere brotherliness between us; and henceforth let us exchange letters, not of controversy, but of mutual charity. The holy brethren who with me serve the Lord send you cordial salutations. Salute from us the holy brethren who with you bear Christ's easy yoke; especially I beseech you to convey my respectful salutation to the holy father Alypius, worthy of all esteem. May Christ, our almighty God, preserve you safe, and not unmindful of me, my lord truly holy, and most blessed father. If you have read my commentary on Jonah, I think you will not recur to the ridiculous gourd-debate. If, moreover, the friend who first assaulted me with his sword has been driven back by my pen, I rely upon your good feeling and equity to lay blame on the one who brought, and not on the one who repelled, the accusation. Let us, if you please, exercise ourselves [2010] in the field of Scripture without wounding each other.

[2010] Ludamus.

Letter LXXXII.

(a.d. 405.)

A Reply to Letters LXXII., LXXV., and LXXXI.

To Jerome, My Lord Beloved and Honoured in the Bowels of Christ, My Holy Brother and Fellow-Presbyter, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. Long ago I sent to your Charity a long letter in reply to the one which you remember sending to me by your holy son Asterius, who is now not only my brother, but also my colleague. Whether that reply reached you or not I do not know, unless I am to infer this from the words in your letter brought to me by our most sincere friend Firmus, that if the one who first assaulted you with his sword has been driven back by your pen, you rely upon my good feeling and equity to lay blame on the one who brought, not on the one who repelled, the accusation. From this one indication, though very slight, I infer that you have read my letter. In that letter I expressed indeed my sorrow that so great discord had arisen between you and Rufinus, over the strength of whose former friendship brotherly love was wont to rejoice in all parts to which the fame of it had come; but I did not in this intend to rebuke you, my brother, whom I dare not say that I have found blameable in that matter. I only lamented the sad lot of men in this world, in whose friendships, depending as they do on the continuance of mutual regard, there is no stability, however great that regard may sometimes be. I would rather, however, have been informed by your letter whether you have granted me the pardon which I begged, of which I now desire you to give me more explicit assurance; although the more genial and cheerful tone of your letter seems to signify that I have obtained what I asked in mine, if indeed it was despatched after mine had been read by you, which is, as I have said, not clearly indicated.

2. You ask, or rather you give a command with the confiding boldness of charity, that we should amuse ourselves [2011] in the field of Scripture without wounding each other. For my part, I am by all means disposed to exercise myself in earnest much rather than in mere amusement on such themes. If, however, you have chosen this word because of its suggesting easy exercise, let me frankly say that I desire something more from one who has, as you have, great talents under the control of a benignant disposition, together with wisdom enlightened by erudition, and whose application to study, hindered by no other distractions, is year after year impelled by enthusiasm and guided by genius: the Holy Spirit not only giving you all these advantages, but expressly charging you to come with help to those who are engaged in great and difficult investigations; not as if, in studying Scripture, they were amusing themselves on a level plain, but as men punting and toiling up a steep ascent. If, however, perchance, you selected the expression "ludamus" [let us amuse ourselves] because of the genial kindness which befits discussion between loving friends, whether the matter debated be obvious and easy, or intricate and difficult, I beseech you to teach me how I may succeed in securing this; so that when I am dissatisfied with anything which, not through

want of careful attention, but perhaps through my slowness of apprehension, has not been demonstrated to me, if I should, in attempting to make good an opposite opinion, express myself with a measure of unguarded frankness, I may not fall under the suspicion of childish conceit and forwardness, as if I sought to bring my own name into renown by assailing illustrious men; [2012] and that if, when something harsh has been demanded by the exigencies of argument, I attempt to make it less hard to bear by stating it in mild and courteous phrases, I may not be pronounced guilty of wielding a "honeyed sword." The only way which I can see for avoiding both these faults, or the suspicion of either of them, is to consent that when I am thus arguing with a friend more learned than myself, I must approve of everything which he says, and may not, even for the sake of more accurate information, hesitate before accepting his decisions.

3. On such terms we might amuse ourselves without fear of offending each other in the field of Scripture, but I might well wonder if the amusement was not at my expense. For I confess to your Charity that I have learned to yield this respect and honour only to the canonical books of Scripture: of these alone do I most firmly believe that the authors were completely free from error. And if in these writings I am perplexed by anything which appears to me opposed to truth, I do not hesitate to suppose that either the Ms. is faulty, or the translator has not caught the meaning of what was said, or I myself have failed to understand it. As to all other writings, in reading them, however great the superiority of the authors to myself in sanctity and learning, I do not accept their teaching as true on the mere ground of the opinion being held by them; but only because they have succeeded in convincing my judgment of its truth either by means of these canonical writings themselves, or by arguments addressed to my reason. I believe, my brother, that this is your own opinion as well as mine. I do not need to say that I do not suppose you to wish your books to be read like those of prophets or of apostles, concerning which it would be wrong to doubt that they are free from error. Far be such arrogance from that humble piety and just estimate of yourself which I know you to have, and without which assuredly you would not have said, "Would that I could receive your embrace, and that by converse we might aid each other in learning!" [2013]

Chap. II.

4. Now if, knowing as I do your life and conversation, I do not believe in regard to you that you have spoken anything with an intention of dissimulation and deceit, how much more reasonable is it for me to believe, in regard to the Apostle Paul, that he did not think one thing and affirm another when he wrote of Peter and Barnabas: "When I saw that they walked not uprightly, according to the truth of the gospel, I said unto Peter before them all, If thou, being a Jew, livest after the manner of the Gentiles, and not as to the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?" [2014] For whom can I confide in, as assuredly not deceiving me by spoken or written statements, if the apostle deceived his own "children," for whom he "travailed in birth again until Christ (who is the Truth) were formed in them"? [2015] After having previously said to them, "The things which I write unto you, behold, before God, I lie not," [2016] could he in writing to these same persons state what was not true, and deceive them by a fraud which was in some way sanctioned by expediency, when he said that he

had seen Peter and Barnabas not walking uprightly, according to the truth of the gospel, and that he had withstood Peter to the face because of this, that he was compelling the Gentiles to live after the manner of the Jews?

5. But you will say it is better to believe that the Apostle Paul wrote what was not true, than to believe that the Apostle Peter did what was not right. On this principle, we must say (which far be it from us to say), that it is better to believe that the gospel history is false, than to believe that Christ was denied by Peter; [2017] and better to charge the book of Kings [second book of Samuel] with false statements, than believe that so great a prophet, and one so signally chosen by the Lord God as David was, committed adultery in lusting after and taking away the wife of another, and committed such detestable homicide in procuring the death of her husband. [2018] Better far that I should read with certainty and persuasion of its truth the Holy Scripture, placed on the highest (even the heavenly) pinnacle of authority, and should, without questioning the trustworthiness of its statements, learn from it that men have been either commended, or corrected, or condemned, than that, through fear of believing that by men, who, though of most praiseworthy excellence, were no more than men, actions deserving rebuke might sometimes be done, I should admit suspicions affecting the trustworthiness of the whole "oracles of God."

6. The Manichæans maintain that the greater part of the Divine Scripture, by which their wicked error is in the most explicit terms confuted, is not worthy of credit, because they cannot pervert its language so as to support their opinions; yet they lay the blame of the alleged mistake not upon the apostles who originally wrote the words, but upon some unknown corrupters of the manuscripts. Forasmuch, however, as they have never succeeded in proving this by more numerous and by earlier manuscripts, or by appealing to the original language from which the Latin translations have been drawn, they retire from the arena of debate, vanquished and confounded by truth which is well known to all. Does not your holy prudence discern how great scope is given to their malice against the truth, if we say not (as they do) that the apostolic writings have been tampered with by others, but that the apostles themselves wrote what they knew to be untrue?

7. You say that it is incredible that Paul should have rebuked in Peter that which Paul himself had done. I am not at present inquiring about what Paul did, but about what he wrote. This is most pertinent to the matter which I have in hand,--namely, the confirmation of the universal and unquestionable truth of the Divine Scriptures, which have been delivered to us for our edification in the faith, not by unknown men, but by the apostles, and have on this account been received as the authoritative canonical standard. For if Peter did on that occasion what he ought to have done, Paul falsely affirmed that he saw him walking not uprightly, according to the truth of the gospel. For whoever does what he ought to do, walks uprightly. He therefore is guilty of falsehood who, knowing that another has done what he ought to have done, says that he has not done uprightly. If, then, Paul wrote what was true, it is true that Peter was not then walking uprightly, according to the truth of the gospel. He was therefore doing what he ought not to have done; and if Paul had himself already done something of the same kind, I would prefer to believe that, having been himself corrected, he could not omit the correction of his brother apostle,

than to believe that he put down any false statement in his epistle; and if in any epistle of Paul this would be strange, how much more in the one in the preface of which he says, "The things which I write unto you, behold, before God, I lie not"!

8. For my part, I believe that Peter so acted on this occasion as to compel the Gentiles to live as Jews: because I read that Paul wrote this, and I do not believe that he lied. And therefore Peter was not acting uprightly. For it was contrary to the truth of the gospel, that those who believed in Christ should think that without those ancient ceremonies they could not be saved. This was the position maintained at Antioch by those of the circumcision who had believed; against whom Paul protested constantly and vehemently. As to Paul's circumcising of Timothy, [2019] performing a vow at Cenchrea, [2020] and undertaking on the suggestion of James at Jerusalem to share the performance of the appointed rites with some who had made a vow, [2021] it is manifest that Paul's design in these things was not to give to others the impression that he thought that by these observances salvation is given under the Christian dispensation, but to prevent men from believing that he condemned as no better than heathen idolatrous worship, those rites which God had appointed in the former dispensation as suitable to it, and as shadows of things to come. For this is what James said to him, that the report had gone abroad concerning him that he taught men "to forsake Moses." [2022] This would be by all means wrong for those who believe in Christ, to forsake him who prophesied of Christ, as if they detested and condemned the teaching of him of whom Christ said, "Had ye believed Moses, ye would have believed Me; for he wrote of Me."

9. For mark, I beseech you, the words of James: "Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law: and they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise their children, neither to walk after the customs. What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come. Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them; them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave their heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but that thou thyself also walkest orderly, and keepest the law. As touching the Gentiles which have believed, we have written and concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from things offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication." [2023] It is, in my opinion, very clear that the reason why James gave this advice was, that the falsity of what they had heard concerning him might be known to those Jews, who, though they had believed in Christ, were jealous for the honour of the law, and would not have it thought that the institutions which had been given by Moses to their fathers were condemned by the doctrine of Christ as if they were profane, and had not been originally given by divine authority. For the men who had brought this reproach against Paul were not those who understood the right spirit in which observance of these ceremonies should be practised under the Christian dispensation by believing Jews,--namely, as a way of declaring the divine authority of these rites, and their holy use in the prophetic dispensation, and not as a means of obtaining salvation, which was to them already revealed in Christ and ministered by baptism. On the contrary, the men who had

spread abroad this report against the apostle were those who would have these rites observed, as if without their observance there could be no salvation to those who believed the gospel. For these false teachers had found him to be a most zealous preacher of free grace, and a most decided opponent of their views, teaching as he did that men are not justified by these things, but by the grace of Jesus Christ, which these ceremonies of the law were appointed to foreshadow. This party, therefore, endeavouring to raise odium and persecution against him, charged him with being an enemy of the law and of the divine institutions; and there was no more fitting way in which he could turn aside the odium caused by this false accusation, than by himself celebrating those rites which he was supposed to condemn as profane, and thus showing that, on the one hand, the Jews were not to be debarred from them as if they were unlawful, and on the other hand, that the Gentiles were not to be compelled to observe them as if they were necessary.

10. For if he did in truth condemn these things in the way in which he was reported to have done, and undertook to perform these rites in order that he might, by dissembling, disguise his real sentiments, James would not have said to him, "and all shall know," but, "all shall think that those things whereof they were informed concerning thee are nothing;" [2024] especially seeing that in Jerusalem itself the apostles had already decreed that no one should compel the Gentiles to adopt Jewish ceremonies, but had not decreed that no one should then prevent the Jews from living according to their customs, although upon them also Christian doctrine imposed no such obligation. Wherefore, if it was after the apostle's decree that Peter's dissimulation at Antioch took place, whereby he was compelling the Gentiles to live after the manner of the Jews, which he himself was not compelled to do, although he was not forbidden to use Jewish rites in order to declare the honour of the oracles of God which were committed to the Jews;--if this, I say, were the case, was it strange that Paul should exhort him to declare freely that decree which he remembered to have framed in conjunction with the other apostles at Jerusalem?

11. If, however, as I am more inclined to think, Peter did this before the meeting of that council at Jerusalem, in that case also it is not strange that Paul wished him not to conceal timidly, but to declare boldly, a rule of practice in regard to which he already knew that they were both of the same mind; whether he was aware of this from having conferred with him as to the gospel which both preached, or from having heard that, at the calling of the centurion Cornelius, Peter had been divinely instructed in regard to this matter, or from having seen him eating with Gentile converts before those whom he feared to offend had come to Antioch. For we do not deny that Peter was already of the same opinion in regard to this question as Paul himself was. Paul, therefore, was not teaching Peter what was the truth concerning that matter, but was reproving his dissimulation as a thing by which the Gentiles were compelled to act as Jews did; for no other reason than this, that the tendency of all such dissembling was to convey or confirm the impression that they taught the truth who held that believers could not be saved without circumcision and other ceremonies, which were shadows of things to come.

12. For this reason also he circumcised Timothy, lest to the Jews, and especially to his relations by the mother's side, it should seem that

the Gentiles who had believed in Christ abhorred circumcision as they abhorred the worship of idols; whereas the former was appointed by God, and the latter invented by Satan. Again, he did not circumcise Titus, lest he should give occasion to those who said that believers could not be saved without circumcision, and who, in order to deceive the Gentiles, openly declared that this was the view held by Paul. This is plainly enough intimated by himself, when he says: "But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised: and that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage: to whom we gave place by subjection, no, not for an hour, that the truth of the gospel might continue with you." [2025] Here we see plainly what he perceived them to be eagerly watching for, and why it was that he did not do in the case of Titus as he had done in the case of Timothy, and as he might otherwise have done in the exercise of that liberty, by which he had shown that these observances were neither to be demanded as necessary to salvation, nor denounced as unlawful.

13. You say, however, that in this discussion we must beware of affirming, with the philosophers, that some of the actions of men lie in a region between right and wrong, and are to be reckoned, accordingly, neither among good actions nor among the opposite; [2026] and it is urged in your argument that the observance of legal ceremonies cannot be a thing indifferent, but either good or bad; so that if I affirm it to be good, I acknowledge that we also are bound to observe these ceremonies; but if I affirm it to be bad, I am bound to believe that the apostles observed them not sincerely, but in a way of dissimulation. I, for my part, would not be so much afraid of defending the apostles by the authority of philosophers, since these teach some measure of truth in their dissertations, as of pleading on their behalf the practice of advocates at the bar, in sometimes serving their clients' interests at the expense of truth. If, as is stated in your exposition of the Epistle to the Galatians, this practice of barristers may be in your opinion with propriety quoted as resembling and justifying dissimulation on the part of Peter and Paul, why should I fear to allege to you the authority of philosophers whose teaching we account worthless, not because everything which they say is false, but because they are in most things mistaken, and wherein they are found affirming truth, are notwithstanding strangers to the grace of Christ, who is the Truth?

14. But why may I not say regarding these institutions of the old economy, that they are neither good nor bad: not good, since men are not by them justified, they having been only shadows predicting the grace by which we are justified; and not bad, since they were divinely appointed as suitable both to the time and to the people? Why may I not say this, when I am supported by that saying of the prophet, that God gave unto His people "statutes that were not good"? [2027] For we have in this perhaps the reason of his not calling them "bad," but calling them "not good," i.e. not such that either by them men could be made good, or that without them men could not possibly become good. I would esteem it a favour to be informed by your Sincerity, whether any saint, coming from the East to Rome, would be guilty of dissimulation if he fasted on the seventh day of each week, excepting the Saturday before Easter. For if we say that it is wrong to fast on the seventh day, we shall condemn not only the Church of Rome, but also many other

churches, both neighbouring and more remote, in which the same custom continues to be observed. If, on the other hand, we pronounce it wrong not to fast on the seventh day, how great is our presumption in censuring so many churches in the East, and by far the greater part of the Christian world! Or do you prefer to say of this practice, that it is a thing indifferent in itself, but commendable in him who conforms with it, not as a dissembler, but from a seemingly desire for the fellowship and deference for the feelings of others? No precept, however, concerning this practice is given to Christians in the canonical books. How much more, then, may I shrink from pronouncing that to be bad which I cannot deny to be of divine institution!--this fact being admitted by me in the exercise of the same faith by which I know that not through these observances, but by the grace of God through our Lord Jesus Christ, I am justified.

15. I maintain, therefore, that circumcision, and other things of this kind, were, by means of what is called the Old Testament, given to the Jews with divine authority, as signs of future things which were to be fulfilled in Christ; and that now, when these things have been fulfilled, the laws concerning these rights remained only to be read by Christians in order to their understanding the prophecies which had been given before, but not to be of necessity practised by them, as if the coming of that revelation of faith which they prefigured was still future. Although, however, these rites were not to be imposed upon the Gentiles, the compliance with them, to which the Jews had been accustomed, was not to be prohibited in such a way as to give the impression that it was worthy of abhorrence and condemnation. Therefore slowly, and by degrees, all this observance of these types was to vanish away through the power of the sound preaching of the truth of the grace of Christ, to which alone believers would be taught to ascribe their justification and salvation, and not to those types and shadows of things which till then had been future, but which were now newly come and present, as at the time of the calling of those Jews whom the personal coming of our Lord and the apostolic times had found accustomed to the observance of these ceremonial institutions. The toleration, for the time, of their continuing to observe these was enough to declare their excellence as things which, though they were to be given up, were not, like the worship of idols, worthy of abhorrence; but they were not to be imposed upon others, lest they should be thought necessary, either as means or as conditions of salvation. This was the opinion of those heretics who, while anxious to be both Jews and Christians, could not be either the one or the other. Against this opinion you have most benevolently condescended to warn me, although I never entertained it. This also was the opinion with which, through fear, Peter fell into the fault of pretending to yield concurrence, though in reality he did not agree with it; for which reason Paul wrote most truly of him, that he saw him not walking uprightly, according to the truth of the gospel, and most truly said of him that he was compelling the Gentiles to live as did the Jews. Paul did not impose this burden on the Gentiles through his sincerely complying, when it was needful, with these ceremonies, with the design of proving that they were not to be utterly condemned (as idol-worship ought to be); for he nevertheless constantly preached that not by these things, but by the grace revealed to faith, believers obtain salvation, lest he should lead any one to take up these Jewish observances as necessary to salvation. Thus, therefore, I believe that the Apostle Paul did all these things honestly, and without dissimulation; and yet if any one

now leave Judaism and become a Christian, I neither compel nor permit him to imitate Paul's example, and go on with the sincere observance of Jewish rites, any more than you, who think that Paul dissembled when he practised these rites, would compel or permit such an one to follow the apostle in that dissimulation.

16. Shall I also sum up "the matter in debate, or rather your opinion concerning it" [2028] (to quote your own expression)? It seems to me to be this: that after the gospel of Christ has been published, the Jews who believe do rightly if they offer sacrifices as Paul did, if they circumcise their children as Paul circumcised Timothy, and if they observe the "seventh day of the week, as the Jews have always done, provided only that they do all this as dissemblers and deceivers." If this is your doctrine, we are now precipitated, not into the heresy of Ebion, or of those who are commonly called Nazarenes, or any other known heresy, but into some new error, which is all the more pernicious because it originates not in mistake, but in deliberate and designed endeavour to deceive. If, in order to clear yourself from the charge of entertaining such sentiments, you answer that the apostles were to be commended for dissimulation in these instances, their purpose being to avoid giving offence to the many weak Jewish believers who did not yet understand that these things were to be rejected, but that now, when the doctrine of Christ's grace has been firmly established throughout so many nations, and when, by the reading of the Law and the Prophets throughout all the churches of Christ, it is well known that these are not read for our observance, but for our instruction, any man who should propose to feign compliance with these rites would be regarded as a madman. What objection can there be to my affirming that the Apostle Paul, and other sound and faithful Christians, were bound sincerely to declare the worth of these old observances by occasionally honouring them, lest it should be thought that these institutions, originally full of prophetic significance, and cherished sacredly by their most pious forefathers, were to be abhorred by their posterity as profane inventions of the devil? For now, when the faith had come, which, previously foreshadowed by these ceremonies, was revealed after the death and resurrection of the Lord, they became, so far as their office was concerned, defunct. But just as it is seemly that the bodies of the deceased be carried honourably to the grave by their kindred, so was it fitting that these rites should be removed in a manner worthy of their origin and history, and this not with pretence of respect, but as a religious duty, instead of being forsaken at once, or cast forth to be torn in pieces by the reproaches of their enemies, as by the teeth of dogs. To carry the illustration further, if now any Christian (though he may have been converted from Judaism) were proposing to imitate the apostles in the observance of these ceremonies, like one who disturbs the ashes of those who rest, he would be not piously performing his part in the obsequies, but impiously violating the sepulchre.

17. I acknowledge that in the statement contained in my letter, to the effect that the reason why Paul undertook (although he was an apostle of Christ) to perform certain rites, was that he might show that these ceremonies were not pernicious to those who desired to continue that which they had received by the Law from their fathers, I have not explicitly enough qualified the statement, by adding that this was the case only in that time in which the grace of faith was at first revealed; for at that time this was not pernicious. These observances

were to be given up by all Christians step by step, as time advanced; not all at once, lest, if this were done, men should not perceive the difference between what God by Moses appointed to His ancient people, and the rites which the unclean spirit taught men to practise in the temples of heathen deities. I grant, therefore, that in this your censure is justifiable, and my omission deserved rebuke. Nevertheless, long before the time of my receiving your letter, when I wrote a treatise against Faustus the Manich~~e~~an, I did not omit to insert the qualifying clause which I have just stated, in a short exposition which I gave of the same passage, as you may see for yourself if you kindly condescend to read that treatise; or you may be satisfied in any other way that you please by the bearer of this letter, that I had long ago published this restriction of the general affirmation. And I now, as speaking in the sight of God, beseech you by the law of charity to believe me when I say with my whole heart, that it never was my opinion that in our time, Jews who become Christians were either required or at liberty to observe in any manner, or from any motive whatever, the ceremonies of the ancient dispensation; although I have always held, in regard to the Apostle Paul, the opinion which you call in question, from the time that I became acquainted with his writings. Nor can these two things appear incompatible to you; for you do not think it is the duty of any one in our day to feign compliance with these Jewish observances, although you believe that the apostles did this.

18. Accordingly, as you in opposing me affirm, and, to quote your own words, "though the world were to protest against it, boldly declare that the Jewish ceremonies are to Christians both hurtful and fatal, and that whoever observes them, whether he was originally Jew or Gentile, is on his way to the pit of perdition," [2029] I entirely indorse that statement, and add to it, "Whoever observes these ceremonies, whether he was originally Jew or Gentile, is on his way to the pit of perdition, not only if he is sincerely observing them, but also if he is observing them with dissimulation." What more do you ask? But as you draw a distinction between the dissimulation which you hold to have been practised by the apostles, and the rule of conduct befitting the present time, I do the same between the course which Paul, as I think, sincerely followed in all these examples then, and the matter of observing in our day these Jewish ceremonies, although it were done, as by him, without any dissimulation, since it was then to be approved, but is now to be abhorred. Thus, although we read that "the law and the prophets were until John," [2030] and that "therefore the Jews sought the more to kill Him, because He not only had broken the Sabbath, but said also that God was His Father, making Himself equal with God," [2031] and that "we have received grace for grace for the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ;" [2032] and although it was promised by Jeremiah that God would make a new covenant with the house of Judah, not according to the covenant which He made with their fathers; [2033] nevertheless I do not think that the Circumcision of our Lord by His parents was an act of dissimulation. If any one object that He did not forbid this because He was but an infant, I go on to say that I do not think that it was with intention to deceive that He said to the leper, "Offer for thy cleansing those things which Moses commanded for a testimony unto them," [2034] --thereby adding His own precept to the authority of the law of Moses regarding that ceremonial usage. Nor was there dissimulation in His going up to the feast, [2035] as there was also no desire to be seen of men; for He went up, not openly, but secretly.

19. But the words of the apostle himself may be quoted against me: "Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing." [2036] It follows from this that he deceived Timothy, and made Christ profit him nothing, for he circumcised Timothy. Do you answer that this circumcision did Timothy no harm, because it was done with an intention to deceive? I reply that the apostle has not made any such exception. He does not say, If ye be circumcised without dissimulation, any more than, If ye be circumcised with dissimulation. He says unreservedly, "If ye be circumcised, Christ shall profit you nothing." As, therefore, you insist upon finding room for your interpretation, by proposing to supply the words, "unless it be done as an act of dissimulation," I make no unreasonable demand in asking you to permit me to understand the words, "if ye be circumcised," to be in that passage addressed to those who demanded circumcision, for this reason, that they thought it impossible for them to be otherwise saved by Christ. Whoever was then circumcised because of such persuasion and desire, and with this design, Christ assuredly profited him nothing, as the apostle elsewhere expressly affirms, "If righteousness come by the law, Christ is dead in vain. [2037] The same is affirmed in words which you have quoted: "Christ is become of no effect to you, whosoever of you is justified by the law; ye are fallen from grace." [2038] His rebuke, therefore, was addressed to those who believed that they were to be justified by the law,--not to those who, knowing well the design with which the legal ceremonies were instituted as foreshadowing truth, and the time for which they were destined to be in force, observed them in order to honour Him who appointed them at first. Wherefore also he says elsewhere, "If ye be led of the Spirit, ye are not under the law," [2039] --a passage from which you infer, that evidently "he has not the Holy Spirit who submits to the Law, not, as our fathers affirmed the apostles to have done, feignedly under the promptings of a wise discretion, but"--as I suppose to have been the case--"sincerely." [2040]

20. It seems to me important to ascertain precisely what is that submission to the law which the apostle here condemns; for I do not think that he speaks here of circumcision merely, or of the sacrifices then offered by our fathers, but now not offered by Christians, and other observances of the same nature. I rather hold that he includes also that precept of the law, "Thou shalt not covet," [2041] which we confess that Christians are unquestionably bound to obey, and which we find most fully proclaimed by the light which the Gospel has shed upon it. [2042] "The law," he says, "is holy, and the commandment holy, and just, and good;" and then adds, "Was, then, that which is good made death unto me? God forbid." "But sin, that it might appear sin, wrought death in me by that which is good; that sin, by the commandment, might become exceeding sinful." [2043] As he says here, "that sin by the commandment might become exceeding sinful," so elsewhere, "The law entered that the offence might abound; but where sin abounded, grace did much more abound." [2044] Again, in another place, after affirming, when speaking of the dispensation of grace, that grace alone justifies, he asks, "Wherefore then serveth the law?" and answers immediately, "It was added because of transgressions, until the Seed should come to whom the promises were made." [2045] The persons, therefore, whose submission to the law the apostle here pronounces to be the cause of their own condemnation, are those whom the law brings in guilty, as not fulfilling its requirements, and who, not understanding the efficacy of

free grace, rely with self-satisfied presumption on their own strength to enable them to keep the law of God; for "love is the fulfilling of the law." [2046] Now "the love of God is shed abroad in our hearts," not by our own power, but "by the Holy Ghost, which is given unto us." [2047] The satisfactory discussion of this, however, would require too long a digression, if not a separate volume. If, then, that precept of the law, "Thou shalt not covet," holds under it as guilty the man whose human weakness is not assisted by the grace of God, and instead of acquitting the sinner, condemns him as a transgressor, how much more was it impossible for those ordinances which were merely typical, circumcision and the rest, which were destined to be abolished when the revelation of grace became more widely known, to be the means of justifying any man! Nevertheless they were not on this ground to be immediately shunned with abhorrence, like the diabolical impieties of heathenism, from the first beginning of the revelation of the grace which had been by these shadows prefigured; but to be for a little while tolerated, especially among those who joined the Christian Church from that nation to whom these ordinances had been given. When, however, they had been, as it were, honourably buried, they were thenceforward to be finally abandoned by all Christians.

21. Now, as to the words which you use, "non dispensative, ut nostri voluere majores," [2048] --"not in a way justifiable by expediency, the ground on which our fathers were disposed to explain the conduct of the apostles,"--pray what do these words mean? Surely nothing else than that which I call "officiosum mendacium," the liberty granted by expediency being equivalent to a call of duty to utter a falsehood with pious intention. I at least can see no other explanation, unless, of course, the mere addition of the words "permitted by expediency" be enough to make a lie cease to be a lie; and if this be absurd, why do you not openly say that a lie spoken in the way of duty [2049] is to be defended? Perhaps the name offends you, because the word "officium" is not common in ecclesiastical books; but this did not deter our Ambrose from its use, for he has chosen the title "De Officiis" for some of his books that are full of useful rules. Do you mean to say, that whoever utters a lie from a sense of duty is to be blamed, and whoever does the same on the ground of expediency is to be approved? I beseech you, consider that the man who thinks this may lie whenever he thinks fit, because this involves the whole important question whether to say what is false be at any time the duty of a good man, especially of a Christian man, to whom it has been said, "Let your yea be yea, and your nay, nay, lest ye fall into condemnation," [2050] and who believes the Psalmist's word, "Thou wilt destroy all them that speak lies." [2051]

22. This, however, is, as I have said, another and a weighty question; I leave him who is of this opinion to judge for himself the circumstances in which he is at liberty to utter a lie: provided, however, that it be most assuredly believed and maintained that this way of lying is far removed from the authors who were employed to write holy writings, especially the canonical Scriptures; lest those who are the stewards of Christ, of whom it is said, "It is required in stewards, that a man be found faithful," [2052] should seem to have proved their fidelity by learning as an important lesson to speak what is false when this is expedient for the truth's sake, although the word fidelity itself, in the Latin tongue, is said to signify originally a real correspondence between what is said and what is done. [2053] Now, where that which is spoken is actually done, there is assuredly no room

for falsehood. Paul therefore, as a "faithful steward" doubtless is to be regarded as approving his fidelity in his writings; for he was a steward of truth, not of falsehood. Therefore he wrote the truth when he wrote that he had seen Peter walking not uprightly, according to the truth of the gospel, and that he had withstood him to the face because he was compelling the Gentiles to live as the Jews did. And Peter himself received, with the holy and loving humility which became him, the rebuke which Paul, in the interests of truth, and with the boldness of love, administered. Therein Peter left to those that came after him an example, that, if at any time they deviated from the right path, they should not think it beneath them to accept correction from those who were their juniors,--an example more rare, and requiring greater piety, than that which Paul's conduct on the same occasion left us, that those who are younger should have courage even to withstand their seniors if the defence of evangelical truth required it, yet in such a way as to preserve unbroken brotherly love. For while it is better for one to succeed in perfectly keeping the right path, it is a thing much more worthy of admiration and praise to receive admonition meekly, than to admonish a transgressor boldly. On that occasion, therefore, Paul was to be praised for upright courage, Peter was to be praised for holy humility; and so far as my judgment enables me to form an opinion, this ought rather to have been asserted in answer to the calumnies of Porphyry, than further occasion given to him for finding fault, by putting it in his power to bring against Christians this much more damaging accusation, that either in writing their letters or in complying with the ordinances of God they practised deceit.

Chap. III.

23. You call upon me to bring forward the name of even one whose opinion I have followed in this matter, and at the same time you have quoted the names of many who have held before you the opinion which you defend. [2054] You also say that if I censure you for an error in this, you beg to be allowed to remain in error in company with such great men. I have not read their writings; but although they are only six or seven in all, you have yourself impugned the authority of four of them. For as to the Laodicean author, [2055] whose name you do not give, you say that he has lately forsaken the Church; Alexander you describe as a heretic of old standing; and as to Origen and Didymus, I read in some of your more recent works, censure passed on their opinions, and that in no measured terms, nor in regard to insignificant questions, although formerly you gave Origen marvellous praise. I suppose, therefore, that you would not even yourself be contented to be in error with these men; although the language which I refer to is equivalent to an assertion that in this matter they have not erred. For who is there that would consent to be knowingly mistaken, with whatever company he might share his errors? Three of the seven therefore alone remain, Eusebius of Emesa, Theodorus of Heraclea, and John, whom you afterwards mention, who formerly presided as pontiff over the Church of Constantinople.

24. However, if you inquire or recall to memory the opinion of our Ambrose, [2056] and also of our Cyprian, [2057] on the point in question, you will perhaps find that I also have not been without some whose footsteps I follow in that which I have maintained. At the same time, as I have said already, it is to the canonical Scriptures alone that I am bound to yield such implicit subjection as to follow their

teaching, without admitting the slightest suspicion that in them any mistake or any statement intended to mislead could find a place. Wherefore, when I look round for a third name that I may oppose three on my side to your three, I might indeed easily find one, I believe, if my reading had been extensive; but one occurs to me whose name is as good as all these others, nay, of greater authority--I mean the Apostle Paul himself. To him I betake myself; to himself I appeal from the verdict of all those commentators on his writings who advance an opinion different from mine. I interrogate him, and demand from himself to know whether he wrote what was true, or under some plea of expediency wrote what he knew to be false, when he wrote that he saw Peter not walking uprightly, according to the truth of the gospel, and withstood him to his face because by that dissimulation he was compelling the Gentiles to live after the manner of the Jews. And I hear him in reply proclaiming with a solemn oath in an earlier part of the epistle, where he began this narration, "The things that I write unto you, behold, before God, I lie not." [2058]

25. Let those who think otherwise, however great their names, excuse my differing from them. The testimony of so great an apostle using, in his own writings, an oath as a confirmation of their truth, is of more weight with me than the opinion of any man, however learned, who is discussing the writings of another. Nor am I afraid lest men should say that, in vindicating Paul from the charge of pretending to conform to the errors of Jewish prejudice, I affirm him to have actually so conformed. For as, on the one hand, he was not guilty of pretending conformity to error when, with the liberty of an apostle, such as was suitable to that period of transition, he did, by practising those ancient holy ordinances, when it was necessary to declare their original excellence as appointed not by the wiles of Satan to deceive men, but by the wisdom of God for the purpose of typically foretelling things to come; so, on the other hand, he was not guilty of real conformity to the errors of Judaism, seeing that he not only knew, but also preached constantly and vehemently, that those were in error who thought that these ceremonies were to be imposed upon the Gentile converts, or were necessary to the justification of any who believed.

26. Moreover, as to my saying that to the Jews he became as a Jew, and to the Gentiles as a Gentile, not with the subtlety of intentional deceit, but with the compassion of pitying love, [2059] it seems to me that you have not sufficiently considered my meaning in the words; or rather, perhaps, I have not succeeded in making it plain. For I did not mean by this that I supposed him to have practised in either case a feigned conformity; but I said it because his conformity was sincere, not less in the things in which he became to the Jews as a Jew, than in those in which he became to the Gentiles as a Gentile,--a parallel which you yourself suggested, and by which I thankfully acknowledge that you have materially assisted my argument. For when I had in my letter asked you to explain how it could be supposed that Paul's becoming to the Jews as a Jew involved the supposition that he must have acted deceitfully in conforming to the Jewish observances, seeing that no such deceptive conformity to heathen customs was involved in his becoming as a Gentile to the Gentiles; your answer was, that his becoming to the Gentiles as a Gentile meant no more than his receiving the uncircumcised, and permitting the free use of those meats which were pronounced unclean by Jewish law. If, then, when I ask whether in this also he practised dissimulation, such an idea is repudiated as

palpably most absurd and false: it is an obvious inference, that in his performing those things in which he became as a Jew to the Jews, he was using a wise liberty, not yielding to a degrading compulsion, nor doing what would be still more unworthy of him, viz. stooping from integrity to fraud out of a regard to expediency.

27. For to believers, and to those who know the truth, as the apostle testifies (unless here too, perhaps, he is deceiving his readers), "every creature of God is good, and nothing to be refused, if it be received with thanksgiving." [2060] Therefore to Paul himself, not only as a man, but as a steward eminently faithful, not only as knowing, but also as a teacher of the truth, every creature of God which is used for food was not feignedly but truly good. If, then, to the Gentiles he became as a Gentile, by holding and teaching the truth concerning meats and circumcision although he feigned no conformity to the rites and ceremonies of the Gentiles, why say that it was impossible for him to become as a Jew to the Jews, unless he practised dissimulation in performing the rites of their religion? Why did he maintain the true faithfulness of a steward towards the wild olive branch that was engrafted, and yet hold up a strange veil of dissimulation, on the plea of expediency, before those who were the natural and original branches of the olive tree? Why was it that, in becoming as a Gentile to the Gentiles, his teaching and his conduct [2061] are in harmony with his real sentiments; but that, in becoming as a Jew to the Jews, he shuts up one thing in his heart, and declares something wholly different in his words, deeds, and writings? But far be it from us to entertain such thoughts of him. To both Jews and Gentiles he owed "charity out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned;" [2062] and therefore he became all things to all men, that he might gain all, [2063] not with the subtlety of a deceiver, but with the love of one filled with compassion; that is to say, not by pretending himself to do all the evil things which other men did, but by using the utmost pains to minister with all compassion the remedies required by the evils under which other men laboured, as if their case had been his own.

28. When, therefore, he did not refuse to practise some of these Old Testament observances, he was not led by his compassion for Jews to feign this conformity, but unquestionably was acting sincerely; and by this course of action declaring his respect for those things which in the former dispensation had been for a time enjoined by God, he distinguished between them and the impious rites of heathenism. At that time, moreover, not with the subtlety of a deceiver, but with the love of one moved by compassion, he became to the Jews as a Jew, when, seeing them to be in error, which either made them unwilling to believe in Christ, or made them think that by these old sacrifices and ceremonial observances they could be cleansed from sin and made partakers of salvation, he desired so to deliver them from that error as if he saw not them, but himself, entangled in it; thus truly loving his neighbour as himself, and doing to others as he would have others do to him if he required their help,--a duty to the statement of which our Lord added these words, "This is the law and the prophets." [2064]

29. This compassionate affection Paul recommends in the same Epistle to the Galatians, saying: "If a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual restore such an one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted." [2065] See whether he has not said, "Make thyself as he is, that thou mayest gain him." Not, indeed,

that one should commit or pretend to have committed the same fault as the one who has been overtaken, but that in the fault of that other he should consider what might happen to himself, and so compassionately render assistance to that other, as he would wish that other to do to him if the case were his; that is, not with the subtlety of a deceiver, but with the love of one filled with compassion. Thus, whatever the error or fault in which Jew or Gentile or any man was found by Paul, to all men he became all things,--not by feigning what was not true, but by feeling, because the case might have been his own, the compassion of one who put himself in the other's place,--that he might gain all.

Chap. IV.

30. I beseech you to look, if you please, for a little into your own heart,--I mean, into your own heart as it stands affected towards myself,--and recall, or if you have it in writing beside you, read again, your own words in that letter (only too brief) which you sent to me by Cyprian our brother, now my colleague. Read with what sincere brotherly and loving earnestness you have added to a serious complaint of what I had done to you these words: "In this friendship is wounded, and the laws of brotherly union are set at nought. Let not the world see us quarrelling like children, and giving material for angry contention between those who may become our respective supporters or adversaries." [2066] These words I perceive to be spoken by you from the heart, and from a heart kindly seeking to give me good advice. Then you add, what would have been obvious to me even without your stating it: "I write what I have now written, because I desire to cherish towards you pure and Christian love, and not to hide in my heart anything which does not agree with the utterance of my lips." O pious man, beloved by me, as God who seeth my soul is witness, with a true heart I believe your statement; and just as I do not question the sincerity of the profession which you have thus made in a letter to me, so do I by all means believe the Apostle Paul when he makes the very same profession in his letter, addressed not to any one individual, but to Jews and Greeks, and all those Gentiles who were his children in the gospel, for whose spiritual birth he travailed, and after them to so many thousands of believers in Christ, for whose sake that letter has been preserved. I believe, I say, that he did not "hide in his heart anything which did not agree with the utterance of his lips."

31. You have indeed yourself done towards me this very thing,--becoming to me as I am,--"not with the subtlety of deception, but with the love of compassion," when you thought that it behoved you to take as much pains to prevent me from being left in a mistake, in which you believed me to be, as you would have wished another to take for your deliverance if the case had been your own. Wherefore, gratefully acknowledging this evidence of your goodwill towards me, I also claim that you also be not displeased with me, if, when anything in your treatises disquieted me, I acquainted you with my distress, desiring the same course to be followed by all towards me as I have followed towards you, that whatever they think worthy of censure in my writings, they would neither flatter me with deceitful commendation nor blame me before others for that of which they are silent towards myself; thereby, as it seems to me, more seriously "wounding friendship and setting at nought the laws of brotherly union." For I would hesitate to give the name of Christian to those friendships in which the common proverb, "Flattery makes friends, and truth makes enemies," [2067] is of more authority

than the scriptural proverb, "Faithful are the wounds of a friend, but the kisses of an enemy are deceitful." [2068]

32. Wherefore let us rather do our utmost to set before our beloved friends, who most cordially wish us well in our labours, such an example that they may know that it is possible for the most intimate friends to differ so much in opinion, that the views of the one may be contradicted by the other without any diminution of their mutual affection, and without hatred being kindled by that truth which is due to genuine friendship, whether the contradiction be in itself in accordance with truth, or at least, whatever its intrinsic value is, be spoken from a sincere heart by one who is resolved not "to hide in his heart anything which does not agree with the utterance of his lips." Let therefore our brethren, your friends, of whom you bear testimony that they are vessels of Christ, believe me when I say that it was wholly against my will that my letter came into the hands of many others before it reached your own, and that my heart is filled with no small sorrow for this mistake. How it happened would take long to tell, and this is now, if I am not mistaken, unnecessary; since, if my word is to be taken at all in regard to this, it suffices for me to say that it was not done by me with the sinister intention which is supposed by some, and that it was not by my wish, or arrangement, or consent, or design that this has taken place. If they do not believe this, which I affirm in the sight of God, I can do no more to satisfy them. Far be it, however, from me to believe that they made this suggestion to your Holiness with the malicious desire to kindle enmity between you and me, from which may God in His mercy defend us! Doubtless, without any intention of doing me wrong, they readily suspected me, as a man, to be capable of failings common to human nature. For it is right for me to believe this concerning them, if they be vessels of Christ appointed not to dishonour, but to honour, and made meet by God for every good work in His great house. [2069] If, however, this my solemn protestation come to their knowledge, and they still persist in the same opinion of my conduct, you will yourself see that in this they will do wrong.

33. As to my having written that I had never sent to Rome a book against you, I wrote this because, in the first place, I did not regard the name "book" as applicable to my letter, and therefore was under the impression that you had heard of something else entirely different from it; in the second place, I had not sent the letter in question to Rome, but to you; and in the third place, I did not consider it to be against you, because I knew that I had been prompted by the sincerity of friendship, which should give liberty for the exchange of suggestions and corrections between us. Leaving out of sight for a little while your friends of whom I have spoken, I implore yourself, by the grace whereby we have been redeemed, not to suppose that I have been guilty of artful flattery in anything which I have said in my letters concerning the good gifts which have been by the Lord's goodness bestowed on you. If, however, I have in anything wronged you, forgive me. As to that incident in the life of some forgotten bard, which, with perhaps more pedantry than good taste, I quoted from classic literature, I beg you not to carry the application of it to yourself further than my words warranted for I immediately added: "I do not say this in order that you may recover the faculty of spiritual sight--far be it from me to say that you have lost it!--but that, having eyes both clear and quick in discernment, you may turn them to this matter."

[2070] I thought a reference to that incident suitable exclusively in connection with the palinodia, in which we ought all to imitate Stesichorus if we have written anything which it becomes our duty to correct in a writing of later date, and not at all in connection with the blindness of Stesichorus, which I neither ascribed to your mind, nor feared as likely to befall you. And again, I beseech you to correct boldly whatever you see needful to censure in my writings. For although, so far as the titles of honour which prevail in the Church are concerned, a bishop's rank is above that of a presbyter, nevertheless in many things Augustin is inferior to Jerome; albeit correction is not to be refused nor despised, even when it comes from one who in all respects may be an inferior.

Chap. V.

34. As to your translation, you have now convinced me of the benefits to be secured by your proposal to translate the Scriptures from the original Hebrew, in order that you may bring to light those things which have been either omitted or perverted by the Jews. But I beg you to be so good as state by what Jews this has been done, whether by those who before the Lord's advent translated the Old Testament--and if so, by what one or more of them--or by the Jews of later times, who may be supposed to have mutilated or corrupted the Greek Mss., in order to prevent themselves from being unable to answer the evidence given by these concerning the Christian faith. I cannot find any reason which should have prompted the earlier Jewish translators to such unfaithfulness. I beg of you, moreover, to send us your translation of the Septuagint, which I did not know that you had published. I am also longing to read that book of yours which you named *De optimo genere interpretandi*, and to know from it how to adjust the balance between the product of the translator's acquaintance with the original language, and the conjectures of those who are able commentators on the Scripture, who, notwithstanding their common loyalty to the one true faith, must often bring forward various opinions on account of the obscurity of many passages; [2071] although this difference of interpretation by no means involves departure from the unity of the faith; just as one commentator may himself give, in harmony with the faith which he holds, two different interpretations of the same passage, because the obscurity of the passage makes both equally admissible.

35. I desire, moreover, your translation of the Septuagint, in order that we may be delivered, so far as is possible, from the consequences of the notable incompetency of those who, whether qualified or not, have attempted a Latin translation; and in order that those who think that I look with jealousy on your useful labours, may at length, if it be possible, perceive that my only reason for objecting to the public reading of your translation from the Hebrew in our churches was, lest, bringing forward anything which was, as it were, new and opposed to the authority of the Septuagint version, we should trouble by serious cause of offence the flocks of Christ, whose ears and hearts have become accustomed to listen to that version to which the seal of approbation was given by the apostles themselves. Wherefore, as to that shrub in the book of Jonah, [2072] if in the Hebrew it is neither "gourd" nor "ivy," but something else which stands erect, supported by its own stem without other props, I would prefer to call it "gourd" in all our Latin versions; for I do not think that the Seventy would have rendered it

thus at random, had they not known that the plant was something like a gourd.

36. I think I have now given a sufficient answer (perhaps more than sufficient) to your three letters; of which I received two by Cyprian, and one by Firmus. In replying, send whatever you think likely to be of use in instructing me and others. And I shall take more care, as the Lord may help me, that any letter which I may write to you shall reach yourself before it falls into the hand of any other, by whom its contents may be published abroad; for I confess that I would not like any letter of yours to me to meet with the fate of which you justly complain as having befallen my letter to you. Let us, however, resolve to maintain between ourselves the liberty as well as the love of friends; so that in the letters which we exchange, neither of us shall be restrained from frankly stating to the other whatever seems to him open to correction, provided always that this be done in the spirit which does not, as inconsistent with brotherly love, displease God. If, however, you do not think that this can be done between us without endangering that brotherly love, let us not do it: for the love which I should like to see maintained between us is assuredly the greater love which would make this mutual freedom possible; but the smaller measure of it is better than none at all. [2073]

[2011] Ludamus. Letter LXXXI. On this unfortunate word of Jerome's Augustin lingers with most provoking ingenuity.

[2012] See Letter LXXII., sec. 2.

[2013] Letter LXVIII. sec. 2.

[2014] Gal. ii. 14.

[2015] Gal. iv. 19.

[2016] Ch. i. 21.

[2017] Matt. xxvi. 75.

[2018] 2 Sam. xi. 4, 17.

[2019] Acts xvi. 3.

[2020] Acts xviii. 18.

[2021] Acts xxi. 26.

[2022] Acts xxi. 21.

[2023] Acts xxi. 20-25.

[2024] Acts xxi. 24.

[2025] Gal. ii. 3-5.

[2026] See Jerome's Letter, LXXV. sec. 16, p. 340.

- [2027] Ezek. xx. 25.
- [2028] See Letter LXXV. sec. 13, p. 338.
- [2029] See Letter LXXV. sec. 14, pp. 338, 339.
- [2030] Luke xvi. 16.
- [2031] John v. 18.
- [2032] John i. 16, 17.
- [2033] Jer. xxxi. 31.
- [2034] Mark i. 44.
- [2035] John vii. 10.
- [2036] Gal. v. 2.
- [2037] Gal. ii. 21.
- [2038] Gal. v. 4.
- [2039] Gal. v. 18.
- [2040] Jerome, Letter LXXV. sec. 14, p. 339.
- [2041] Ex. xx. 17 and Deut. v. 21.
- [2042] Evangelica maxime illustratione *pr*dicari.
- [2043] Rom. vii. 13.
- [2044] Rom. v. 20.
- [2045] Gal. iii. 19.
- [2046] Rom. xiii. 10.
- [2047] Rom. v. 5.
- [2048] Letter LXXV. sec. 14, p. 339.
- [2049] Mendacium offisiosum.
- [2050] Jas. v. 12; Matt. v. 37.
- [2051] Ps. v. 6.
- [2052] 1 Cor. iv. 2.
- [2053] Cum ipsa fides in latino sermone ab eo dicatur appellata quia fit quod dicitur.
- [2054] Jerome's Letter, LXXV. sec. 6, p.335.

[2055] Ibid. sec. 4, p. 334.

[2056] In his Commentary on Galations.

[2057] In his letter, LXX., to Quintus; Ante-Nicene Fathers, Am. ed. vol. v. p. 377.

[2058] Gal. i. 20.

[2059] Letter XL. sec. 4, p. 273, quoted also by Jerome, LXXV. sec. 12, p. 338.

[2060] 1 Tim. iv. 4.

[2061] We follow here the reading of fourteen Mss., "agit" instead of "ait."

[2062] 1 Tim. i. 5.

[2063] 1 Cor. ix. 19-22.

[2064] Matt. vii. 12.

[2065] Gal. vii. 2.

[2066] Letter LXXII. sec. 4.

[2067] Terence, Andria, Act i. Sc. 1.

[2068] Prov. xxvii. 6.

[2069] 2 Tim. ii. 20, 21.

[2070] Letter XL. sec 7, p. 274.

[2071] An important sentence, as indicating the estimation in which Augustin held the "consensus patrum" as an authority in the interpretation of Scripture.

[2072] Ch. iv. 6.

[2073] It is interesting to know that Jerome afterwards admitted the soundness of the view so ably and reasonably defended by Augustin in this letter concerning the rebuke of Peter at Antioch. In Letter CLXXX., addressed to Oceanus, we have these words: "This question the venerable Father Jerome and I have discussed fully in letters which we exchanged; and in the last work which he has published against Pelagius, under the name of Critobulus, he has maintained the same opinion concerning that event, and the sayings of the apostles, as I myself had adopted, following the blessed Cyprian." See Jerome, book i., against the Pelagians, and Cyprian, Letter LXX., to Quintus.

Letter LXXXIII.

(a.d. 405.)

To My Lord Alypius Most Blessed, My Brother and Colleague, Beloved and Longed for With Sincere Veneration, and to the Brethren that are with Him, Augustin and the Brethren with Him Send Greeting in the Lord.

1. The sorrow of the members of the Church at Thiave prevents my heart from having any rest until I hear that they have been brought again to be of the same mind towards you as they formerly were; which must be accomplished without delay. For if the apostle was concerned about one individual, "lest perhaps such an one should be swallowed up with overmuch sorrow," adding in the same context the words, "lest Satan should get an advantage of us, for we are not ignorant of his devices," [2074] how much more does it become us to act with caution, lest we cause similar grief to a whole flock, and especially one composed of persons who have lately been reconciled to the Catholic Church, and whom I can upon no account forsake! As, however, the short time at our disposal did not permit us so to take counsel together as to arrive at a mature and satisfactory decision, may it please your Holiness to accept in this letter the finding which commended itself most to me when I had long reflected upon the matter since we parted; and if you approve of it, let the enclosed letter, [2075] which I have written to them in the name of both of us, be sent to them without delay.

2. You proposed that they should have the one half [of the property left by Honoratus], and that the other half should be made up to them by me from such resources as might be at my disposal. I think, however, that if the whole property had been taken from them, men might reasonably have said that we had taken the great pains in this matter which we have done, for the sake of justice, not for pecuniary advantage. But when we concede to them one half, and in that way settle with them by a compromise, it will be manifest that our anxiety has been only about the money; and you see what harm must follow from this. For, on the one hand, we shall be regarded by them as having taken away one half of a property to which we had no claim; and, on the other hand, they will be regarded by us as dishonourably and unjustly consenting to accept aid from one half of a property of which the whole belonged to the poor. For your remark, "We must beware lest, in our efforts to obtain a right adjustment of a difficult question, we cause more serious wounds," applies with no less force if the half be conceded to them. For those whose turning from the world to monastic life we desire to secure, will, for the sake of this half of their private estates, be disposed to find some excuse for putting off the sale of these, in order that their case may be dealt with according to this precedent. Moreover, would it not be strange, if, in a question like this, where much may be said on both sides, a whole community should, through our not avoiding the appearance of evil, be offended by the impression that their bishops, whom they hold in high esteem, are smitten with sordid avarice?

3. For when any one is turned to adopt the life of a monk, if he is adopting it with a true heart, he does not think of that which I have just mentioned, especially if he be admonished of the sinfulness of such conduct. But if he be a deceiver, and is seeking "his own things, not the things which are Jesus Christ's," [2076] he has not charity; and without this, what does it profit him, "though he bestow all his goods to feed the poor, and though he give his body to be burned"? [2077] Moreover, as we agreed when conversing together, this may be henceforth avoided, and an arrangement made with each individual who is

disposed to enter a monastery, if he cannot be admitted to the society of the brethren before he has relieved himself of all these encumbrances, and comes as one at leisure from all business, because the property which belonged to him has ceased to be his. But there is no other way in which this spiritual death of weak brethren, and grievous obstacle to the salvation of those for whose reconciliation with the Catholic Church we so earnestly labour, can be avoided, than by our giving them most clearly to understand that we are by no means anxious about money in such cases as this. And this they cannot be made to understand, unless we leave to their use the estate which they always supposed to belong to their late presbyter; because, even if it was not his, they ought to have known this from the beginning.

4. It seems to me, therefore, that in matters of this kind, the rule which ought to hold is, that whatever belonged, according to the ordinary civil laws regarding property, to him who is an ordained clergyman in any place, belongs after his death to the Church over which he was ordained. Now, by civil law, the property in question belonged to the presbyter Honoratus; so that not only on account of his being ordained elsewhere, but even had he remained in the monastery of Thagaste, if he had died without having either sold his estate or handed it over by express deed of gift to any one, the right of succession to it would belong only to his heirs: as brother ◆milianus inherited those thirty shillings [2078] left by the brother Privatus. This, therefore, behoved to be considered and provided for in time; but if no provision was made for it, we must, in the disposal of the estate, comply with the laws which have been appointed to regulate in civil society the holding or not holding of property; that we may, so far as is in our power, abstain not only from the reality, but also from all appearance of evil, and preserve that good name which is so necessary to our office as stewards. How truly this procedure has the appearance of evil, I beseech your wisdom to observe. For having heard of their sorrow, which we ourselves witnessed at Thiave, fearing lest, as frequently happens, I should myself be mistaken through partiality for my own opinion, I stated the facts of the case to our brother and colleague Samsucius, without telling him at the time my present view of the matter, but rather stating the view taken up by both of us when we were resisting their demands. He was exceedingly shocked, and wondered that we had entertained such a view; being moved by nothing else but the ugly appearance of the transaction, as one wholly unworthy not only of us, but of any man.

5. Wherefore I implore you to subscribe and transmit without delay the letter which I have written to them in name of both of us. And even if, perchance, you discern the other course to be a just one in the matter, let not these brethren who are weak be compelled to learn now what I myself cannot understand; rather let this word of the Lord be remembered in dealing with them: "I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now." [2079] For He Himself, out of condescension to such weakness, said on another occasion (it was in reference to the payment of tribute), "Then are the children free; notwithstanding lest we offend them," etc.; and sent Peter to pay the didrachm◆ which were then exacted. [2080] For He knew another law according to which he was not bound to make any such payment; but He made the payment which was imposed upon Him by that law according to which, as I have said, succession to the estate of Honoratus behoved to

be regulated, if he died before either giving away or selling his property. Nay, even in regard to the law of the Church, Paul showed forbearance towards the weak, and did not insist upon his receiving the money due to him, although fully persuaded in his conscience that he might with perfect justice insist upon it; waiving his claim, however, only because he thereby avoided a suspicion of his motives which would mar the sweet savour of Christ among them, and abstained from the appearance of evil in a region in which he knew that this was his duty, and probably even before he had known by experience the sorrow which it would occasion. Let us now, though we are somewhat behind-hand, and have been admonished by experience, correct that which we ought to have foreseen.

6. I remember that you proposed when we parted that the brethren at Thagaste should hold me responsible to make up the half of the sum claimed; let me say in conclusion, that as I fear everything which may make my attempt unsuccessful, if you clearly perceive that proposal to be a just one, I do not refuse to comply with it on this condition, however, that I am to pay the amount only when I have it in my power, i.e. when something so considerable falls to our monastery at Hippo that this can be done without unduly straitening us,--the amount remaining after the subtraction of so large a sum being still such as to provide for our monastery here an equal share in proportion to the number of resident brethren.

[2074] 2 Cor. ii. 7, 11.

[2075] This letter has not been preserved.

[2076] Phil. ii. 21.

[2077] 1 Cor. xiii. 3.

[2078] Solidi.

[2079] John xvi. 12.

[2080] Matt. xvii. 26, 27.

Letter LXXXIV.

(a.d. 405.)

To My Lord Novatus, Most Blessed, My Brother and Partner in the Priestly Office, Esteemed and Longed For, and to the Brethren Who are with Him, Augustin and the Brethren with Him Send Greeting in the Lord.

1. I myself feel how hard-hearted I must appear to you, and I can scarcely excuse to myself my conduct in not consenting to send to your Holiness my son the deacon Lucillus, your own brother. But when your own time comes to surrender to the claims of Churches in remote places some of those whom you have educated, and who are most dear and sweet to you, then, and not till then, will you know the pangs of longing which pierce me through and through for some who, once united to me in the strongest and most pleasing intimacy, are no more beside me. Let me

submit to your thoughts the case of one who is far away. However strong be the bond of kindred between brothers, it does not surpass the bond by which my brother Severus and I are united to each other, and yet you know how rarely I have the happiness of seeing him. And this has been caused neither by his wish nor by mine, but because of our giving to the claims of our mother the Church precedence above the claims of this present world, out of regard to that coming eternity in which we shall dwell together and part no more. How much more reasonable, therefore, is it for you to submit for the sake of the Church's welfare to the absence of that brother, with whom you have not shared the food which the Lord our Shepherd provides for nearly so long a period as I did with my most amiable fellow-townsmen Severus, who now only with an effort and at long intervals converses with me by means of brief letters,--letters, moreover, which are for the most part burdened with the cares and affairs of other men, instead of bearing to me any reminiscence of those green pastures in which we were wont to lie down under Christ's loving care!

5. You will perhaps reply, "What then? May not my brother be of service to the Church here also? Is it for any other end than usefulness to the Church that I desire to have him with me?" Truly, if his being beside you seemed to me to be as important for the gathering in or ruling of the Lord's flock as his presence here is for these ends, every one might justly blame me for being not merely hard-hearted, but unjust. But since he is conversant with the Punic [2081] language, through want of which the preaching of the gospel is greatly hindered in these parts, whereas the use of that language is general with you, do you think that we would be doing our duty in consulting for the welfare of the Lord's flocks, if we were to send this talent to a place where it is not specially needful, and remove it from this region, where we thirst for it with such parched spirits? Forgive me, therefore, when I do, not only against your will, but also against my own feeling, what the care of the burden imposed upon me compels me to do. The Lord, to whom you have given your heart, will grant you such aid in your labours that you shall be recompensed for this kindness; for we acknowledge that you have with a good grace rather than of necessity conceded the deacon Lucillus to the burning thirst of the regions in which our lot is cast. For you will do me no small favour if you do not burden me with any further request upon this subject, lest I should have occasion to appear anything more than somewhat hard-hearted to you, whom I revere for your holy benignity of disposition.

[2081] The text here gives latin❖. All that we know of the languages then spoken in Hippo would lead us to suppose that punice❖ must have been written here by Augustin.

Letter LXXXV.

(a.d. 405.)

To My Lord Paulus, Most Beloved, My Brother and Colleague in the Priesthood, Whose Highest Welfare is Sought by All My Prayers, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. You would not call me so inexorable if you did not think me also a dissembler. For what else do you believe concerning my spirit, if I am to judge by what you have written, than that I cherish towards you dislike and antipathy which merit blame and detestation; as if in a matter about which, there could be but one opinion I was not careful lest, while warning others, I myself should deserve reproof, [2082] or were wishing to cast the mote out of your eye while retaining and fostering the beam in my own? [2083] It is by no means as you suppose. Behold! I repeat this, and call God to witness, that if you were only to desire for yourself what I desire on your behalf, you would now be living in Christ free from all disquietude, and would make the whole Church rejoice in glory brought by you to His name. Observe, I pray you, that I have addressed you not only as my brother, but also as my colleague. For it cannot be that any bishop whatsoever of the Catholic Church should cease to be my colleague, so long as he has not been condemned by any ecclesiastical tribunal. As to my refusing to hold communion with you, the only reason for this is that I cannot flatter you. For inasmuch as I have begotten you in Christ, I am under very special obligation to render to you the salutary severity of love in faithful admonition and reproof. It is true that I rejoice in the numbers who have been, by God's blessing on your work, gathered into the Catholic Church; but this does not make me less bound to weep that a greater number are being by you scattered from the Church. For you have so wounded the Church of Hippo, [2084] that unless the Lord make you disengage yourself from all secular cares and burdens, and recall you to the manner of living and deportment which become the true bishop, the wound may soon be beyond remedy.

2. Seeing, however, that you continue to involve yourself more and more deeply in these affairs, and have, notwithstanding your vow of renunciation, entangled yourself again with the things which you had solemnly laid aside,--a step which could not be justified even by the laws of ordinary human affairs; seeing also that you are reported to be living in a style of extravagance which cannot be maintained by the slender income of your church,--why do you insist upon communion with me, while you refuse to hear my rebuke of your faults? Is it that men whose complaints I cannot bear, may justly blame me for whatever you do? You are, moreover, mistaken in suspecting that those who find fault with you are persons who have always been against you even in your earlier life. It is not so: and you have no reason to be surprised that many things escape your observation. But even were this the case, it is your duty to secure that they find nothing in your conduct which they might reasonably blame, and for which they might bring reproach against the Church. Perhaps you think that my reason for saying these things is, that I have not accepted what you urged in your defence. Nay, rather my reason is, that if I were to say nothing regarding these things, I would be guilty of that for which I could urge nothing in my defence before God. I know your abilities; but even a man of dull mind is kept from disquietude if he sets his affections on heavenly things, whereas a man of acute mind has this gift in vain if he set his affections on earthly things. The office of a bishop is not designed to enable one to spend a life of vanity. The Lord God, who has closed against you all the ways by which you were disposed to make Him minister to your gain, in order that He may guide you, if you but understand Him, into that way, with a view to the pursuit of which that holy responsibility was laid upon you, will Himself teach you what I now say.

[2082] 1 Cor. ix. 27.

[2083] Matt. vii. 4.

[2084] Cataqua (?).

Letter LXXXVI.

(a.d. 405.)

To My Noble Lord C^ocilianus, My Son Truly and Justly Honourable and Esteemed in the Love of Christ, Augustin, Bishop, Sends Greeting in the Lord.

The renown of your administration and the fame of your virtues, as well as the praiseworthy zeal and faithful sincerity of your Christian piety,--gifts of God which make you rejoice in Him from whom they came, and from whom you hope to receive yet greater things,--have moved me to acquaint your Excellency by this letter with the cares which agitate my mind. As our joy is great that throughout the rest of Africa you have taken measures with remarkable success on behalf of Catholic unity, our sorrow is proportionately great because the district of Hippo [2085] and the neighbouring regions on the borders of Numidia have not enjoyed the benefit of the vigour with which as a magistrate you have enforced your proclamation, my noble lord, and my son truly and justly honourable and esteemed in the love of Christ. Lest this should be regarded rather as due to the neglect of duty by me who bear the burden of the episcopal office at Hippo, I have considered myself bound to mention it to your Excellency. If you condescend to acquaint yourself with the extremities to which the effrontery of the heretics has proceeded in the region of Hippo, as you may do by questioning my brethren and colleagues, who are able to furnish your Excellency with information, or the presbyter whom I have sent with this letter, I am sure you will so deal with this tumour of impious presumption, that it shall be healed by warning rather than painfully removed afterwards by punishment.

[2085] Regionem Hipponensium Regiorum.

Letter LXXXVII.

(a.d. 405.)

To His Brother Emeritus, Beloved and Longed For, Augustin Sends Greeting.

1. I know that it is not on the possession of good talents and a liberal education that the salvation of the soul depends; but when I hear of any one who is thus endowed holding a different view from that which truth imperatively insists upon on a point which admits of very easy examination, the more I wonder at such a man, the more I burn with desire to make his acquaintance, and to converse with him; or if that

be impossible, I long to bring his mind and mine into contact by exchanging letters, which wing their flight even between places far apart. As I have heard that you are such a man as I have spoken of, I grieve that you should be severed and shut out from the Catholic Church, which is spread abroad throughout the whole world, as was foretold by the Holy Spirit. What your reason for this separation is I do not know. For it is not disputed that the party of Donatus is wholly unknown to a great part of the Roman world, not to speak of the barbarian nations (to whom also the apostle said that he was a debtor [2086]) whose communion in the Christian faith is joined with ours, and that in fact they do not even know at all when or upon what account the dissension began. Now, unless you admit these Christians to be innocent of those crimes with which you charge the Christians of Africa, you must confess that all of you are defiled by participation in the wicked actions of all worthless characters, so long as they succeed (to put the matter mildly) in escaping detection among you. For you do occasionally expel a member from your communion, in which case his expulsion takes place only after he has committed the crime for which he merited expulsion. Is there not some intervening time during which he escapes detection before he is discovered, convicted, and condemned by you? I ask, therefore, whether he involved you in his defilement so long as he was not discovered by you? You answer, "By no means." If, then, he were not to be discovered at all, he would in that case never involve you in his defilement; for it sometimes happens that the crimes committed by men come to light only after their death, yet this does not bring guilt upon those Christians who communicated with them while they were alive. Why, then, have you severed yourselves by so rash and profane schism from the communion of innumerable Eastern Churches, in which all that you truly or falsely affirm to have been done in Africa has been and still is utterly unknown?

2. For it is quite another question whether or not there be truth in the assertions made by you. These assertions we disprove by documents much more worthy of credit than those which you bring forward, and we further find in your own documents more abundant proof of those positions which you assail. But this is, as I have said, another question altogether, to be taken up and discussed when necessary. Meanwhile, let your mind give special attention to this: that no one can be involved in the guilt of unknown crimes committed by persons unknown to him. Whence it is manifest that you have been guilty of impious schism in separating yourselves from the communion of the whole world, to which the things charged, whether truly or falsely, by you against some men in Africa, have been and still are wholly unknown; although this also should not be forgotten, that even when known and discovered, bad men do not harm the good who are in a Church, if either the power of restraining them from communion be wanting, or the interests of the Church's peace forbid this to be done. For who were those who, according to the prophet Ezekiel, [2087] obtained the reward of being marked before the destruction of the wicked, and of escaping unhurt when they were destroyed, but those who sighed and cried for the sins and iniquities of the people of God which were done in the midst of them? Now who sighs and cries for that which is unknown to him? On the same principle, the Apostle Paul bears with false brethren. For it is not of persons unknown to him that he says, "All seek their own, not the things which are Jesus Christ's;" yet these persons he shows plainly to have been beside him. And to what class do the men belong who have chosen rather to burn incense to idols or surrender the divine

books than to suffer death, if not to those who "seek their own, not the things of Jesus Christ"?

3. I omit many proofs which I might give from Scripture, that I may not make this letter longer than is needful; and I leave many more things to be considered by yourself in the light of your own learning. But I beseech you mark this, which is quite enough to decide the whole question: If so many transgressors in the one nation, which was then the Church of God, did not make those who were associated with them to be guilty like themselves; if that multitude of false brethren did not make the Apostle Paul, who was a member of the same Church with them, a seeker not of the things of Jesus Christ, but of his own,--it is manifest that a man is not made wicked by the wickedness of any one with whom he goes to the altar of Christ, even though he be not unknown to him, provided only that he do not encourage him in his wickedness, but by a good conscience disallowing his conduct keep himself apart from him. It is therefore obvious that, to be art and part with a thief, one must either help him in the theft, or receive with approbation what he has stolen. This I say in order to remove out of the way endless and unnecessary questions concerning the conduct of men, which are wholly irrelevant when advanced against our position.

4. If, however, you do not agree with what I have said, you involve the whole of your party in the reproach of being such men as Optatus was, while, notwithstanding your knowledge of his crimes, he was tolerated in communion with you; and far be it from me to say this of such a man as Emeritus, and of others of like integrity among you, who are, I am sure, wholly averse to such deeds as disgraced him. For we do not lay any charge against you but the one of schism, which by your obstinate persistence in it you have now made heresy. How great this crime is in the judgment of God Himself, you may see by reading what without doubt you have read ere now. You will find that Dathan and Abiram were swallowed up by an opening of the earth beneath them, [2088] and that all the others who had conspired with them were devoured by fire breaking forth in the midst of them. As a warning to men to shun this crime, the Lord God signalized its commission with this immediate punishment, that He might show what He reserves for the final recompense of persons guilty of a similar transgression, whom His great forbearance spares for a time. We do not, indeed, find fault with the reasons by which you excuse your tolerating Optatus among you. We do not blame you, because at the time when he was denounced for his furious conduct in the mad abuse of power, when he was impeached by the groans of all Africa,--groans in which you also shared, if you are what good report declares you to be,--a report which, God knows, I most willingly believe,--you forbore from excommunicating him, lest he should under such sentence draw away many with him, and rend your communion asunder with the frenzy of schism. But this is the thing which is itself an indictment against you at the bar of God, O brother Emeritus, that although you saw that the division of the party of Donators was so great an evil, that it was thought better that Optatus should be tolerated in your communion than that division should be introduced among you, you nevertheless perpetuate the evil which was wrought in the division of the Church of Christ by your forefathers.

5. Here perhaps you will be disposed, under the exigencies of debate, to attempt to defend Optatus. Do not so, I beseech you; do not so, my brother: it would not become you; and if it would perchance be seemly

for any one to do it (though, in fact, nothing is seemly which is wrong), it assuredly would be unseemly for Emeritus to defend Optatus. Perhaps you reply that it would as little become you to accuse him. Granted, by all means. Take, then, the course which lies between defending and accusing him. Say, "Every man shall bear his own burden;" [2089] "Who art thou that judgest another man's servant?" [2090] If, then, notwithstanding the testimony of all Africa,--nay more, of all regions to which the name of Gildo was carried, for Optatus was not less notorious than he,--you have not dared to pronounce judgment concerning Optatus, lest you should rashly decide in regard to one unknown to you, is it, I ask, either possible or right for us, proceeding solely on your testimony, to pronounce sentence rashly upon persons whom we do not know? Is it not enough that you should charge them with things of which you have no certain knowledge, without our pronouncing them guilty of things of which we know as little as yourselves? For even though Optatus were in peril through the falsehood of detractors, you defend not him, but yourself, when you say, "I do not know what his character was." How much more obvious, then, is it that the Eastern world knows nothing of the character of those Africans with whom, though much less known to you than Optatus, you find fault! Yet you are disjoined by scandalous schism from Churches in the East, the names of which you have and you read in the sacred books. If your most famous and most scandalously notorious Bishop of Thamugada [2091] was at that very time not known to his colleague, I shall not say in Cæsarea, but in Sitifa, so close at hand, how was it possible for the Churches of Corinth, Ephesus, Colosse, Philippi, Thessalonica, Antioch, Pontus, Galatia, Cappadocia, and others which were founded in Christ by the apostles, to know the case of these African traditors, whoever they were; or how was it consistent with justice that they should be condemned by you for not knowing it? Yet with these Churches you hold no communion. You say they are not Christian, and you labour to rebaptize their members. What need I say? What complaint, what protest is necessary here? If I am addressing a right-hearted man, I know that with you I share the keenness of the indignation which I feel. For you doubtless see at once what I might say if I would.

6. Perhaps, however, your forefathers formed of themselves a council, and placed the whole Christian world except themselves under sentence of excommunication. Have you come so to judge of things, as to affirm that the council of the followers of Maximianus who were cut off from you, as you were cut off from the Church, was of no authority against you, because their number was small compared with yours; and yet claim for your council an authority against the nations, which are the inheritance of Christ, and the ends of the earth, which are His possession? [2092] I wonder if the man who does not blush at such pretensions has any blood in his body. Write me, I beseech you, in reply to this letter; for I have heard from some, on whom I could not but rely, that you would write me an answer if I were to address a letter to you. Some time ago, moreover, I sent you a letter; but I do not know whether you received it or answered it, and perhaps your reply did not reach me. Now, however, I beg you not to refuse to answer this letter, and state what you think. But do not occupy yourself with other questions than the one which I have stated, for this is the leading point of a well-ordered discussion of the origin of the schism.

7. The civil powers defend their conduct in persecuting schismatics by the rule which the apostle laid down: "Whoso resisteth the power,

resisteth the ordinance of God; and they that resist shall receive to themselves judgment. For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? Do that which is good, and thou shalt have praise of the same: for he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to execute wrath upon him that doeth evil." [2093] The whole question therefore is, whether schism be not an evil work, or whether you have not caused schism, so that your resistance of the powers that be is in a good cause and not in an evil work, whereby you would bring judgment on yourselves. Wherefore with infinite wisdom the Lord not merely said, "Blessed are they who are persecuted," but added, "for righteousness' sake." [2094] I desire therefore to know from you, in the light of what I have said above, whether it be a work of righteousness to originate and perpetuate your state of separation from the Church. I desire also to know whether it be not rather a work of unrighteousness to condemn unheard the whole Christian world, either because it has not heard what you have heard, or because no proof has been furnished to it of charges which were rashly believed, or without sufficient evidence advanced by you, and to propose on this ground to baptize a second time the members of so many churches founded by the preaching and labours either of the Lord Himself while He was on earth, or of His apostles; and all this on the assumption that it is excusable for you either not to know the wickedness of your African colleagues who are living beside you, and are using the same sacraments with you, or even to tolerate their misdeeds when known, lest the party of Donatus should be divided, but that it is inexcusable for them, though they reside in most remote regions, to be ignorant of what you either know, or believe, or have heard, or imagine, concerning men in Africa. How great is the perversity of those who cling to their own unrighteousness, and yet find fault with the severity of the civil powers!

8. You answer, perhaps, that Christians ought not to persecute even the wicked. Be it so; let us admit that they ought not: but is it lawful to lay this objection in the way of the powers which are ordained for this very purpose? Shall we erase the apostle's words? Or do your Mss. not contain the words which I mentioned a little while ago? But you will say that we ought not to communicate with such persons. What then? Did you withdraw, some time ago, from communion with the deputy Flavianus, on the ground of his putting to death, in his administration of the laws, those whom he found guilty? Again, you will say that the Roman emperors are incited against you by us. Nay, rather blame yourselves for this, seeing that, as was long ago foretold in the promise concerning Christ, "Yea, all kings shall fall down before him," [2095] they are now members of the Church; and you have dared to wound the Church by schism, and still presume to insist upon rebaptizing her members. Our brethren indeed demand help from the powers which are ordained, not to persecute you, but to protect themselves against the lawless acts of violence perpetrated by individuals of your party, which you yourselves, who refrain from such things, bewail and deplore; just as, before the Roman Empire became Christian, the Apostle Paul took measures to secure that the protection of armed Roman soldiers should be granted him against the Jews who had conspired to kill him. But these emperors, whatever the occasion of their becoming acquainted with the crime of your schism might be, frame against you such decrees as their zeal and their office demand. For they bear not the sword in

vain; they are the ministers of God to execute wrath upon those that do evil. Finally, if some of our party transgress the bounds of Christian moderation in this matter, it displeases us; nevertheless, we do not on their account forsake the Catholic Church because we are unable to separate the wheat from the chaff before the final winnowing, especially since you yourselves have not forsaken the Donatist party on account of Optatus, when you had not courage to excommunicate him for his crimes.

9. You say, however, "Why seek to have us joined to you, if we be thus stained with guilt?" I reply: Because you still live, and may, if you are willing, be restored. For when you join yourselves to us, i.e. to the Church of God, the heritage of Christ, who has the ends of the earth as his possession, you are restored so that you live in vital union with the Root. For the apostle says of the branches which were broken off: "God is able to graft them in again." [2096] We exhort you to change, in so far as concerns your dissent from the Church; although, as to the sacraments which you had, we admit that they are holy, since they are the same in all. Wherefore we desire to see you changed from your obstinacy, that is, in order that you who have been cut off may be vitally united to the Root again. For the sacraments which you have not changed are approved by us as you have them; else, in our attempting to correct your sin, we should do impious wrong to those mysteries of Christ which have not been deprived of their worth by your unworthiness. For even Saul did not, with all his sins, destroy the efficacy of the anointing which he received; to which anointing David, that pious servant of God, showed so great respect. We therefore do not insist upon rebaptizing you, because we only wish to restore to you connection with the Root: the form of the branch which has been cut off we accept with approval, if it has not been changed; but the branch, however perfect in its form, cannot bear fruit, except it be united to the root. As to the persecution, so gentle and tempered with clemency, which you say you suffer at the hands of our party, while unquestionably your own party inflict greater harm in a lawless and irregular way upon us,--this is one question: the question concerning baptism is wholly distinct from it; in regard to it, we inquire not where it is, but where it profits. For wherever it is, it is the same; but it cannot be said of him who receives it, that wherever he is, he is the same. We therefore detest the impiety of which men as individuals are guilty in a state of schism; but we venerate everywhere the baptism of Christ. If deserters carry with them the imperial standards, these standards are welcomed back again as they were, if they have remained unharmed, when the deserters are either punished with a severe sentence, or, in the exercise of clemency, restored. If, in regard to this, any more particular inquiry is to be made, that is, as I have said another question; for in these things, the practice of the Church of God is the rule of our practice.

10. The question between us, however, is, whether your Church or ours is the Church of God. To resolve this, we must begin with the original inquiry, why you became schismatics. If you do not write me an answer, I believe that before the bar of God I shall be easily vindicated as having done my duty in this matter; because I have sent a letter in the interests of peace to a man of whom I have heard that, excepting only his adherence to schismatics, he is a good and well-educated man. Be it yours to consider how you shall answer Him whose forbearance now demands your praise, and His judgment shall in the end demand your

fears. If, however, you write a reply to me with as much care as you see me to have bestowed upon this, I believe that, by the mercy of God, the error which now keeps us apart shall perish before the love of peace and the logic of truth. Observe that I have said nothing about the followers of Rogatus, [2097] who call you Firmiani, as you call us Macariani. Nor have I spoken of your bishop of Rucata (or Rusicada), who is said to have made an agreement with Firmus, promising, on condition of the safety of all his adherents, that the gates should be opened to him, and the Catholics given up to slaughter and pillage. Many other such things I pass unnoticed. Do you therefore in like manner desist from the commonplaces of rhetorical exaggeration concerning actions of men which you have either heard of or known; for you see how I am silent concerning deeds of your party, in order to confine the debate to the question upon which the whole matter hinges, namely, the origin of the schism.

My brother, beloved and longed for, may the Lord our God breathe into you thoughts tending towards reconciliation.

[2086] Rom. i. 14.

[2087] Ch. ix. 4-6.

[2088] Num. xvi. 31-35.

[2089] Gal. vi. 5.

[2090] Rom. xiv. 4.

[2091] Optatus.

[2092] Ps. ii. 8.

[2093] Rom. xiii. 2-4.

[2094] Matt. v. 10.

[2095] Ps. lxxii. 11.

[2096] Rom. xi. 23.

[2097] Rogatus, bishop of Cartenna in Mauritania, who left the Donatists and suffered much persecution at the hands of Firmus, a brother of Gildo; hence the Donatists were named by the Rogatists Firmiani. See Augustin, *Contra Literas Petilianas*, book ii. ch. 83.

Letter LXXXVIII.

(a.d. 406.)

To Januarius, [2098] the Catholic Clergy of the District of Hippo
[2099] Send the Following.

1. Your clergy and your Circumcelliones are venting against us their rage in a persecution of a new kind, and of unparalleled atrocity. Were

we to render evil for evil, we should be transgressing the law of Christ. But now, when all that has been done, both on your side and on ours, is impartially considered, it is found that we are suffering what is written, "They rewarded me evil for good;" [2100] and (in another Psalm), "My soul hath long dwelt with him that hateth peace. I am for peace: but when I speak, they are for war." [2101] For, seeing that you have arrived at so great age, we suppose you to know perfectly well that the party of Donatus, which at first was called at Carthage the party of Majorinus, did of their own accord accuse C^ocilianus, then bishop of Carthage, before the famous Emperor Constantine. Lest, however, you should have forgotten this, venerable sir, or should pretend not to know, or perhaps (which we scarcely think possible) may never have known it, we insert here a copy of the narrative of Anulinus, then proconsul, to whom the party of Majorinus appealed, requesting that by him as proconsul a statement of the charges which they brought against C^ocilianus should be sent to the Emperor aforesaid:--

2. To Constantine Augustus, from Anulinus, a man of consular rank, proconsul of Africa, these: [2102]

The welcome and adored celestial writing sent by your Majesty to C^ocilianus, and those over whom he presides, who are called clergy, have been, by the care of your Majesty's most humble servant, engrossed in his Records; and he has exhorted these parties that, heartily agreeing among themselves, since they are seen to be exempted from all other burdens by your Majesty's clemency, they should, preserving Catholic unity, devote themselves to their duties with the reverence due to the sanctity of law and to divine things. After a few days, however, there arose some persons to whom a crowd of people joined themselves, who thought that proceedings should be taken against C^ocilianus, and presented to me [2103] a sealed packet wrapped in leather, and a small document without seal, and earnestly besought me to transmit them to your Majesty's sacred and venerable court, which your Majesty's most humble servant [2104] has taken care to do, C^ocilianus continuing meanwhile as he was. The Acts pertaining to the case are subjoined, in order that your Majesty may be able to arrive at a decision concerning the whole matter. The documents sent are two: the one in a leathern envelope, with this title, "A document of the Catholic Church containing charges against C^ocilianus, and furnished by the party of Majorinus;" the other attached without a seal to the same leathern envelope.

Given on the 17th day before the Calends of May, in the third consulship of our lord Constantine Augustus [i.e. April 15, a.d. 313].

3. After this report had been sent to him, the Emperor summoned the parties before a tribunal of bishops to be constituted at Rome. The ecclesiastical records show how the case was there argued and decided, and C^ocilianus pronounced innocent. Surely now, after the peacemaking decision of the tribunal of bishops, all the pertinacity of strife and bitterness should have given way. Your forefathers, however, appealed again to the Emperor, and complained that the decision was not just, and that their case had not been fully heard. Accordingly, he appointed a second tribunal of bishops to meet in Aries, a town of Gaul, where, after sentence had been pronounced against your worthless and

diabolical schism, many of your party returned to a good understanding with C^ocilianus; some, however, who were most obstinate and contentious, appealed to the Emperor again. Afterwards, when, yielding to their importunity, he personally interposed in this dispute, which belonged properly to the bishops to decide, having heard the case, he gave sentence against your party, and was the first to pass a law that the properties of your congregations should be confiscated; of all which things we could insert the documentary evidence here, if it were not for making the letter too long. We must, however, by no means omit the investigation and decision in open court of the case of Felix of Aptunga, whom, in the Council of Carthage, under Secundus of Tigisis, primate, your fathers affirmed to be the original cause of all these evils. For the Emperor aforesaid, in a letter of which we annex a copy, bears witness that in this trial your party were before him as accusers and most strenuous prosecutors:--

4. The Emperors Flavius Constantinus, Maximus C^osar, and Valerius Licinius C^osar, to Probianus, proconsul of Africa:

Your predecessor ^olianus, who acted as substitute for Verus, the superintendent of the prefects, when that most excellent magistrate was by severe illness laid aside in that part of Africa which is under our sway, considered it, and most justly, to be his duty, amongst other things, to bring again under his investigation and decision the matter of C^ocilianus, or rather the odium which seems to have been stirred up against that bishop of the Catholic Church. Wherefore, having ordered the compearance of Superius, centurion, C^ocilianus, magistrate of Aptunga, and Saturninus, the ex-president of police, and his successor in the office, Calibius the younger, and Solon, an official belonging to Aptunga, he heard the testimony of these witnesses; [2105] the result of which was, that whereas objection had been taken to C^ocilianus on the ground of his ordination to the office of bishop by Felix, against whom it seemed that the charge of surrendering and burning the sacred books had been made, the innocence of Felix in this matter was clearly established. Moreover, when Maximus affirmed that Ingentius, a decurion of the town of Ziqua, had forged a letter of the ex-magistrate C^ocilianus, we found, on examining the Acts which were before us, that this same Ingentius had been put on the rack [2106] for that offence, and that the infliction of torture on him was not, as alleged, on the ground of his affirming that he was a decurion of Ziqua. Wherefore we desire you to send under a suitable guard to the court of Augustus Constantine the said Ingentius, that in the presence and hearing of those who are now pleading in this case, and who day after day persist in their complaints, it may be made manifest and fully known that they labour in vain to excite odium against the bishop C^ocilianus, and to clamour violently against him. This, we hope, will bring the people to desist, as they should do, from such contentions, and to devote themselves with becoming reverence to their religious duties, undistracted by dissension among themselves.

5. Since you see, therefore, that these things are so, why do you provoke odium against us on the ground of the imperial decrees which are in force against you, when you have yourselves done all this before we followed your example? If emperors ought not to use their authority in such cases, if care of these matters lies beyond the province of

Christian emperors, who urged your forefathers to remit the case of C^ocilianus, by the proconsul, to the Emperor, and a second time to bring before the Emperor accusations against a bishop whom you had somehow condemned in absence, and on his acquittal to invent and bring before the same Emperor other calumnies against Felix, by whom the bishop aforesaid had been ordained? And now, what other law is in force against your party than that decision of the elder Constantine, to which your forefathers of their own choice appealed, which they extorted from him by their importunate complaints, and which they preferred to the decision of an episcopal tribunal? If you are dissatisfied with the decrees of emperors, who were the first to compel the emperors to set these in array against you? For you have no more reason for crying out against the Catholic Church because of the decrees of emperors against you, than those men would have had for crying out against Daniel, who, after his deliverance, were thrown in to be devoured by the same lions by which they first sought to have him destroyed; as it is written: "The king's wrath is as the roaring of a lion." [2107] These slanderous enemies insisted that Daniel should be thrown into the den of lions: his innocence prevailed over their malice; he was taken from the den unharmed and they, being cast into it, perished. In like manner, your forefathers cast C^ocilianus and his companions to be destroyed by the king's wrath; and when, by their innocence, they were delivered from this, you yourselves now suffer from these kings what your party wished them to suffer; as it is written: "Whoso diggeth a pit for his neighbour, shall himself fall therein." [2108]

6. You have therefore no ground for complaint against us: nay more, the clemency of the Catholic Church would have led us to desist from even enforcing these decrees of the emperors, had not your clergy and Circumcelliones, disturbing our peace, and destroying us by their most monstrous crimes and furious deeds of violence, compelled us to have these decrees revived and put in force again. For before these more recent edicts of which you complain had come into Africa, these desperadoes laid ambush for our bishops on their journeys, abused our clergy with savage blows, and assaulted our laity in the same most cruel manner, and set fire to their habitations. A certain presbyter who had of his own free choice preferred the unity of our Church, was for so doing dragged out of his own house, cruelly beaten without form of law, rolled over and over in a miry pond, covered with a matting of rushes, and exhibited as an object of pity to some and of ridicule to others, while his persecutors gloried in their crime; after which they carried him away where they pleased, and reluctantly set him at liberty after twelve days. When Proculeianus [2109] was challenged by our bishop concerning this outrage, at a meeting of the municipal courts, he at first endeavoured to evade inquiry into the matter by pretending that he knew nothing of it; and when the demand was immediately repeated, he publicly declared that he would say nothing more on the subject. And the perpetrators of that outrage are at this day among your presbyters, continuing moreover to keep us in terror, and to persecute us to the utmost of their power.

7. Our bishop, however, did not complain to the emperors of the wrongs and persecution which the Catholic Church in our district suffered in those days. But when a Council had been convened, [2110] it was agreed that you should be invited to meet our party peaceably, in order that,

if it were possible, you [i.e. the bishops on both sides, for the letter is written by the clergy of Hippo] might have a conference, and the error being taken out of the way, brotherly love might rejoice in the bond of peace between us. You may learn from your own records the answer which Proculianus made at first on that occasion, that you would call a Council together, and would there see what you ought to answer; and how afterwards, when he was again publicly reminded of his promise, he stated, as the Acts bear witness, that he refused to have any conference with a view to peace. After this, when the notorious atrocities of your clergy and Circumcelliones continued, a case was brought to trial; [2111] and Crispinus being condemned as a heretic, although he was through the forbearance of the Catholics exempted from the fine which the imperial edict imposed on heretics of ten pounds of gold, nevertheless thought himself warranted in appealing to the emperors. As to the answer which was made to that appeal, was it not extorted by the preceding wickedness of your party and by his own appeal? And yet, even after that answer was given, he was permitted to escape the infliction of that fine, through the intercession of our bishops with the Emperor on his behalf. From that Council, however, our bishops sent deputies to the court, who obtained a decree that not all your bishops and clergy should be held liable to this fine of ten pounds of gold, which the decree had imposed on all heretics, but only those in whose districts the Catholic Church suffered violence at the hands of your party. But by the time that the deputation came to Rome, the wounds of the Catholic bishop of Bag^o, who had just then been dreadfully injured, had moved the Emperor to send such edicts as were actually sent. When these edicts came to Africa, seeing especially that strong pressure had begun to be brought upon you, not to any evil thing, but for your good, what should you have done but invited our bishops to meet you, as they had invited yours to meet them, that by a conference the truth might be brought to light?

8. Not only, however, have you failed to do this, but your party go on inflicting yet greater injuries upon us. Not contented with beating us with bludgeons and killing some with the sword, they even, with incredible ingenuity in crime, throw lime mixed with acid [? vitriol] into our people's eyes to blind them. For pillaging our houses, moreover, they have fashioned huge and formidable implements, armed with which they wander here and there, breathing out threats of slaughter, rapine, burning of houses and blinding of our eyes; by which things we have been constrained in the first instance to complain to you, venerable sir, begging you to consider how, under these so-called terrible laws of Catholic emperors, many, nay all of you, who say that you are the victims of persecution, are settled in peace in the possessions which were your own, or which you have taken from others, while we suffer such unheard-of wrongs at the hands of your party. You say that you are persecuted, while we are killed with clubs and swords by your armed men. You say that you are persecuted, while our houses are pillaged by your armed robbers. You say that you are persecuted, while many of us have our eyesight destroyed by the lime and acid with which your men are armed for the purpose. Moreover, if their course of crime brings some of them to death, they make out that these deaths are justly the occasion of odium against us, and of glory to them. They take no blame to themselves for the harm which they do to us, and they lay upon us the blame of the harm which they bring upon themselves. They live as robbers, they die as Circumcelliones, they are honoured as martyrs! Nay, I do injustice to robbers in this comparison; for we have

never heard of robbers destroying the eyesight of those whom they have plundered: they indeed take away those whom they kill from the light, but they do not take away the light from those whom they leave in life.

9. On the other hand, if at any time we get men of your party into our power, we keep them unharmed, showing great love towards them; and we tell them everything by which the error which has severed brother from brother is refuted. We do as the Lord Himself commanded us, in the words of the prophet Isaiah: "Hear the word of the Lord, ye that tremble at His word; say, Ye are our brethren, to those who hate you, and who cast you out, that the name of the Lord may be glorified, and that He may appear to them with joy; but let them be put to shame." [2112] And thus some of them we persuade, through their considering the evidences of the truth and the beauty of peace, not to be baptized anew for this sign of allegiance to our king they have already received (though they were as deserters), but to accept that faith, and love of the Holy Spirit, and union to the body of Christ, which formerly they had not. For it is written, "Purifying their hearts by faith;" [2113] and again, "Charity covereth a multitude of sins." [2114] If, however, either through too great obduracy, or through shame making them unable to bear the taunts of those with whom they were accustomed to join so frequently in falsely reproaching us and contriving evil against us, or perhaps more through fear lest they should come to share along with us such injuries as they were formerly wont to inflict on us,--if, I say, from any of these causes, they refuse to be reconciled to the unity of Christ, they are allowed to depart, as they were detained, without suffering any harm. We also exhort our laity as far as we can to detain them without doing them any harm, and bring them to us for admonition and instruction. Some of them obey us and do this, if it is in their power: others deal with them as they would with robbers, because they actually suffer from them such things as robbers are wont to do. Some of them strike their assailants in protecting their own bodies from their blows: while others apprehend them and bring them to the magistrates; and though we intercede on their behalf, they do not let them off, because they are very much afraid of their savage outrages. Yet all the while, these men, though persisting in the practices of robbers, claim to be honoured as martyrs when they receive the due reward of their deeds!

10. Accordingly our desire, which we lay before you, venerable sir, by this letter and by the brethren whom we have sent, is as follows. In the first place, if it be possible, let a peaceable conference be held with our bishops, so that an end may be put to the error itself, not to the men who embrace it, and men corrected rather than punished; and as you formerly despised their proposals for agreement, let them now proceed from your side. How much better for you to have such a conference between your bishops and ours, the proceedings of which may be written down and sent with signature of the parties to the Emperor, than to confer with the civil magistrates, who cannot do otherwise than administer the laws which have been passed against you! For your colleagues who sailed from this country said that they had come to have their case heard by the prefects. They also named our holy father the Catholic bishop Valentinus, who was then at court, saying that they wished to be heard along with him. This the judge could not concede, as he was guided in his judicial functions by the laws which were passed against you: the bishop, moreover, had not come on this footing, or with any such instructions from his colleagues. How much better

qualified therefore will the Emperor himself be to decide regarding your case, when the report of that conference has been read before him, seeing that he is not bound by these laws, and has power to enact other laws instead of them; although it may be said to be a case upon which final decision was pronounced long ago! Yet, in wishing this conference with you, we seek not to have a second final decision, but to have it made known as already settled to those who meanwhile are not aware that it is so. If your bishops be willing to do this, what do you thereby lose? Do you not rather gain, inasmuch as your willingness for such conference will become known, and the reproach, hitherto deserved, that you distrust your own cause will be taken away? Do you, perchance, suppose that such conference would be unlawful? Surely you are aware that Christ our Lord spoke even to the devil concerning the law, [2115] and that by the Apostle Paul debates were held not only with Jews, but even with heathen philosophers of the sect of the Stoics and of the Epicureans. [2116] Is it, perchance, that the laws of the Emperor do not permit you to meet our bishops? If so, assemble together in the meantime your bishops in the region of Hippo, in which we are suffering such wrongs from men of your party. For how much more legitimate and open is the way of access to us for the writings which you might send to us, than for the arms with which they assail us!

11. Finally, we beg you to send back such writings by our brethren whom we have sent to you. If, however, you will not do this, at least hear us as well as those of your own party, at whose hands we suffer such wrongs. Show us the truth for which you allege that you suffer persecution, at the time when we are suffering so great cruelties from your side. For if you convict us of being in error, perhaps you will concede to us an exemption from being rebaptized by you, because we were baptized by persons whom you have not condemned; and you granted this exemption to those whom Felicianus of Musti, and Pr^otextatus of Assuri, had baptized during the long period in which you were attempting to cast them out of their churches by legal interdicts, because they were in communion with Maximianus, along with whom they were condemned explicitly and by name in the Council of Bag^o. All which things we can prove by the judicial and municipal transactions, in which you brought forward the decisions of this same Council of yours, when you wished to show the judges that the persons whom you were expelling from your ecclesiastical buildings were persons by schism separated from you. Nevertheless, you who have by schism severed yourselves from the seed of Abraham, in whom all the nations of the earth are blessed, [2117] refuse to be expelled from our ecclesiastical buildings, when the decree to this effect proceeds not from judges such as you employed in dealing with schismatics from your sect, but from the kings of the earth themselves, who worship Christ as the prophecy had foretold, and from whose bar you retired vanquished when you brought accusation against C^ocilianus.

12. If, however, you will neither instruct us nor listen to us, come yourselves, or send into the district of Hippo some of your party, with some of us as their guides, that they may see your army equipped with their weapons; nay, more fully equipped than ever army was before, for no soldier when fighting against barbarians was ever known to add to his other weapons lime and acid to destroy the eyes of his enemies. If you refuse this also, we beg you at least to write to them to desist now from these things, and refrain from murdering, plundering, and

blinding our people. We will not say, condemn them; for it is for yourselves to see how no contamination is brought to you by the toleration within your communion of those whom we prove to be robbers, while contamination is brought to us by our having members against whom you have never been able to prove that they were traitors. If, however, you treat all our remonstrances with contempt, we shall never regret that we desired to act in a peaceful and orderly way. The Lord will so plead for His Church, that you, on the other hand, shall regret that you despised our humble attempt at conciliation.

[2098] Bishop of Cas[◆] Nigr[◆] in Numidia, and at that time the Donatist primate, as the oldest of their bishops.

[2099] Hipponensium Regiorum.

[2100] Ps. xxxv. 12.

[2101] Ps. cxx. 6, 7.

[2102] The actual heading of the Report stands thus: "A. GGG. NNN. Anulinus VC. proconsul Afric[◆]." For the interpretation we are indebted to the marginal note on the Codex Gervasianus.

[2103] Dicationi me[◆].

[2104] Parvitas mea.

[2105] The value of the evidence of these witnesses is apparent when we remember that they were all in a position to speak from personal knowledge of the persecution in A.D. 303 (under Diocletian and Maximian), and had in their public capacity some share in enforcing the demand made in that persecution for the surrender of the sacred books. These could tell whether Felix the Bishop of Aptunga was guilty or not of the unfaithfulness to his religion with which the faction of Majorinus reproached him.

[2106] Suspensum.

[2107] Prov. xix. 12.

[2108] Ecclus. xxvii. 29, and Prov. xxvi. 27.

[2109] Donatist bishop of Hipponensis. See Letter XXXVIII. p. 260.

[2110] At Carthage, A.D. 403.

[2111] For a more detailed reference to this case, see Letter CV. sec. 4. Crispinus was charged with an attempt to kill Possidius the bishop of Calama. See also Aug. Cont. Crescon. b. iii. c. 46, n. 50, and c. 47, n. 51.

[2112] Isa. lxvi. 5, as given by Augustin.

[2113] Acts xv. 9.

[2114] 1 Pet. iv. 8.

[2115] Matt. iv. 4.

[2116] Acts xvii. 18.

[2117] Gen. xxii. 18.

Letter LXXXIX.

(a.d. 406.)

To Festus, My Lord Well Beloved, My Son Honourable and Worthy of Esteem, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. If, on behalf of error and inexcusable dissension, and falsehoods which have been in every way possible disproved, men are so presumptuous as to persevere in boldly assailing and threatening the Catholic Church, which seeks their salvation, how much more is it reasonable and right for those who maintain the truth of Christian peace and unity,--truth which commends itself even to those who profess to deny it or attempt to resist it,--to labour constantly and with energy, not only in the defence of those who are already Catholics, but also for the correction of those who are not yet within the Church! For if obstinacy aims at the possession and exercise of indomitable strength, how great should be the strength of constancy which devotes persevering and unwearied labours to a cause which it knows to be both pleasing to God, and beyond all question necessarily approved by the judgment of wise men!

2. Could there, moreover, be anything more lamentable as an instance of perversity, than for men not only to refuse to be humbled by the correction of their wickedness, but even to claim commendation for their conduct, as is done by the Donatists, when they boast that they are the victims of persecution; either through incredible blindness not knowing, or through inexcusable passion pretending not to know, that men are made martyrs not by the amount of their suffering, but by the cause in which they suffer? This I would say even were I opposing men who were only involved in the darkness of error, and suffering penalties on that account most truly merited, and who had not dared to assault any one with insane violence. But what shall I say against those whose fatal obstinacy is such that it is checked only by fear of losses, and is taught only by exile how universal (as had been foretold) is the diffusion of the Church, which they prefer to attack rather than to acknowledge? And if the things which they suffer under this most gentle discipline be compared with those things which they in reckless fury perpetrate, who does not see to which party the name of persecutors more truly belongs? Nay, even though wicked sons abstain from violence, they do, by their abandoned way of life, inflict upon their affectionate parents a much more serious wrong than their father and mother inflict upon them, when, with a sternness proportioned to the strength of their love, they endeavour without dissimulation to compel them to live uprightly.

3. There exist the strongest evidences in public documents, which you can read if you please, or rather, which I beseech and exhort you to

read, by which it is proved that their predecessors, who originally separated themselves from the peace of the Church, did of their own accord dare to bring accusation against C^ocilianus before the Emperor by means of Anulinus, who was proconsul at that time. Had they gained the day in that trial, what else would C^ocilianus have suffered at the hands of the Emperor than that which, when they were defeated, he awarded to them? But truly, if they having accused him had prevailed, and C^ocilianus and his colleagues had been expelled from their sees, or, through persisting in their conspiracy, had exposed themselves to severer punishments (for the imperial censure could not pass unpunished the resistance of persons who had been defeated in the civil courts), they would then have published as worthy of all praise the Emperor's wise measures and anxious care for the good of the Church. But now, because they have themselves lost their case, being wholly unable to prove the charges which they advanced, if they suffer anything for their iniquity, they call it persecution; and not only set no bounds to their wicked violence, but also claim to be honoured as martyrs: as if the Catholic Christian emperors were following in their measures against their most obstinate wickedness any other precedent than the decision of Constantine, to whom they of their own accord appealed as the accusers of C^ocilianus, and whose authority they so esteemed above that of all the bishops beyond the sea, that to him rather than to them they referred this ecclesiastical dispute. To him, again, they protested against the first judgment given against them by the bishops whom he had appointed to examine the case in Rome, and to him also they appealed against the second judgment given by the bishops at Arles: yet when at last they were defeated by his own decision, they remained unchanged in their perversity. I think that even the devil himself would not have had the assurance to persist in such a cause, if he had been so often overthrown by the authority of the judge to whom he had of his own will chosen to appeal.

4. It may be said, however, that these are human tribunals, and that they might have been cajoled, misguided, or bribed. Why, then, is the Christian world libelled and branded with the crime laid to the charge of some who are said to have surrendered to persecutors the sacred books? For surely it was neither possible for the Christian world, nor incumbent upon it, to do otherwise than believe the judges whom the plaintiffs had chosen, rather than the plaintiffs against whom these judges pronounced judgments. These judges are responsible to God for their opinion, whether just or unjust; but what has the Church, diffused throughout the world, done that it should be deemed necessary for her to be rebaptized by the Donatists upon no other ground than because, in a case in which she was not able to decide as to the truth, she has thought herself called upon to believe those who were in a position to judge it rightly, rather than those who, though defeated in the civil courts, refused to yield? O weighty indictment against all the nations to which God promised that they should be blessed in the seed of Abraham, and has now made His promise good! When they with one voice demand, Why do you wish to rebaptize us? the answer given is, Because you do not know what men in Africa were guilty of surrendering the sacred books; and being thus ignorant, accepted the testimony of the judges who decided the case as more worthy of credit than that of those by whom the accusation was brought. No man deserves to be blamed for the crime of another; what, then, has the whole world to do with the sin which some one in Africa may have committed? No man deserves to

be blamed for a crime about which he knows nothing; and how could the whole world possibly know the crime in this case, whether the judges or the party condemned were guilty? Ye who have understanding, judge what I say. Here is the justice of heretics: the party of Donatus condemns the whole world unheard, because the whole world does not condemn a crime unknown. But for the world, truly, it suffices to have the promises of God, and to see fulfilled in itself what prophets predicted so long ago, and to recognise the Church by means of the same Scriptures by which Christ her King is recognised. For as in them are foretold concerning Christ the things which we read in gospel history to have been fulfilled in Him, so also in them have been foretold concerning the Church the things which we now behold fulfilled in the world.

5. Possibly some thinking people might be disturbed by what they are accustomed to say regarding baptism, viz. that it is the true baptism of Christ only when it is administered by a righteous man, were it not that on this subject the Christian world holds what is most manifestly evangelical truth as taught in the words of John: "He that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost." [2118] Wherefore the Church calmly declines to place her hope in man, lest she fall under the curse pronounced in Scripture, "Cursed be the man that trusteth in man," [2119] but places her hope in Christ, who so took upon Him the form of a servant as not to lose the form of God, of whom it is said, "The same is He which baptizeth." Therefore, whoever the man be, and whatever office he bear who administers the ordinance, it is not he who baptizes,--that is the work of Him upon whom the dove descended. So great is the absurdity in which the Donatists are involved in consequence of these foolish opinions, that they can find no escape from it. For when they admit the validity and reality of baptism when one of their sect baptizes who is a guilty man, but whose guilt is concealed, we ask them, Who baptizes in this case? and they can only answer, God; for they cannot affirm that a man guilty of sin (say of adultery) can sanctify any one. If, then, when baptism is administered by a man known to be righteous, he sanctifies the person baptized; but when it is administered by a wicked man, whose wickedness is hidden, it is not he, but God, who sanctifies. Those who are baptized ought to wish to be baptized rather by men who are secretly bad than by men manifestly good, for God sanctifies much more effectually than any righteous man can do. If it be palpably absurd that one about to be baptized ought to wish to be baptized by a hypocritical adulterer rather than by a man of known chastity, it follows plainly, that whoever be the minister that dispenses the rite, the baptism is valid, because He Himself baptizes upon whom the dove descended.

6. Notwithstanding the impression which truth so obvious should produce on the ears and hearts of men, such is the whirlpool of evil custom by which some have been engulfed, that rather than yield, they will resist both authority and argument of every kind. Their resistance is of two kinds--either with active rage or with passive immobility. What remedies, then, must the Church apply when seeking with a mother's anxiety the salvation of them all, and distracted by the frenzy of some and the lethargy of others? Is it right, is it possible, for her to despise or give up any means which may promote their recovery? She must necessarily be esteemed burdensome by both, just because she is the

enemy of neither. For men in frenzy do not like to be bound, and men in lethargy do not like to be stirred up; nevertheless the diligence of charity perseveres in restraining the one and stimulating the other, out of love to both. Both are provoked, but both are loved; both, while they continue under their infirmity, resent the treatment as vexatious; both express their thankfulness for it when they are cured.

7. Moreover, whereas they think and boast that we receive them into the Church just as they were, it is not so. We receive them completely changed, because they do not begin to be Catholics until they have ceased to be heretics. For their sacraments, which we have in common with them, are not the objects of dislike to us, because they are not human, but Divine. That which must be taken from them is the error, which is their own, and which they have wickedly imbibed; not the sacraments, which they have received like ourselves, and which they bear and have,--to their own condemnation, indeed, because they use them so unworthily; nevertheless, they truly have them. Wherefore, when their error is forsaken, and the perversity of schism corrected in them, they pass over from heresy into the peace of the Church, which they formerly did not possess, and without which all that they did possess was only doing them harm. If, however, in thus passing over they are not sincere, this is a matter not for us, but for God, to judge. And yet, some who were suspected of insincerity because they had passed over to us through fear, have been found in some subsequent temptations so faithful as to surpass others who had been originally Catholics. Therefore let it not be said that nothing is accomplished when strong measures are employed. For when the entrenchments of stubborn custom are stormed by fear of human authority, this is not all that is done, because at the same time faith is strengthened, and the understanding convinced, by authority and arguments which are Divine.

8. These things being so, be it known to your Grace that your men in the region of Hippo are still Donatists, and that your letter has had no influence upon them. The reason why it failed to move them I need not write; but send some one, either a servant or a friend of your own, whose fidelity you can entrust with the commission, and let him come not to them in the first place, but to us without their knowledge; and when he has carefully consulted with us as to what is best to be done, let him do it with the Lord's help. For in these measures we are acting not only for their welfare, but also on behalf of our own men who have become Catholics, to whom the vicinity of these Donatists is so dangerous, that it cannot be looked upon by us as a small matter.

I could have written much more briefly; but I wished you to have a letter from me, by which you might not only be yourself informed of the reason of my solicitude, but also be provided with an answer to any one who might dissuade you from earnestly devoting your energies to the correction of the people who belong to you, and might speak against us for wishing you to do this. If in this I have done what was unnecessary, because you had yourself either learned or thought out these principles, or if I have been burdensome to you by inflicting so long a letter upon one so engrossed with public affairs, I beg you to forgive me. I only entreat you not to despise what I have brought before you and requested at your hands. May the mercy of God be your safeguard!

[2118] John i. 33.

[2119] Jer. xvii. 5.

Letter XC.

(a.d. 408.)

To My Noble Lord and Brother, Worthy of All Esteem, Bishop Augustin,
Nectarius Sends Greeting.

I do not dwell upon the strength of the love men bear to their native land, for you know it. It is the only emotion which has a stronger claim than love of kindred. If there were any limit or time beyond which it would be lawful for right-hearted men to withdraw themselves from its control, I have by this time well earned exemption from the burdens which it imposes. But since love and gratitude towards our country gain strength every day, and the nearer one comes to the end of life, the more ardent is his desire to leave his country in a safe and prosperous condition, I rejoice, in beginning this letter, that I am addressing myself to a man who is versed in all kinds of learning, and therefore able to enter into my feelings.

There are many things in the colony of Calama which justly bind my love to it. I was born here, and I have (in the opinion of others) rendered great services to this community. Now, my lord most excellent and worthy of all esteem, this town has fallen disastrously by a grievous misdemeanour on the part of her citizens, [2120] which must be punished with very great severity, if we are dealt with according to the rigour of the civil law. But a bishop is guided by another law. His duty is to promote the welfare of men, to interest himself in any case only with a view to the benefit of the parties, and to obtain for other men the pardon of their sins at the hand of the Almighty God. Wherefore I beseech you with all possible urgency to secure that, if the matter is to be made the subject of a prosecution, the guiltless be protected, and a distinction drawn between the innocent and those who did the wrong. This, which, as you see, is a demand in accordance with your own natural sentiments, I pray you to grant. An assessment to compensate for the losses caused by the tumult can be easily levied. We only deprecate the severity of revenge. May you live in the more full enjoyment of the Divine favour, my noble lord, and brother worthy of all esteem.

[2120] He refers to a riot in which the Pagans, after celebrating a heathen festival, attacked the Christians on June 1, 408 A.D.

Letter XCI.

(a.d. 408.)

To My Noble Lord and Justly Honoured Brother Nectarius, Augustin Sends Greeting.

1. I do not wonder that, though your limbs are chilled by age, your

heart still glows with patriotic fire. I admire this, and, instead of grieving, I rejoice to learn that you not only remember, but by your life and practice illustrate, the maxim that there is no limit either in measure or in time to the claims which their country has upon the care and service of right-hearted men. Wherefore we long to have you enrolled in the service of a higher and nobler country, through holy love, to which (up to the measure of our capacity) we are sustained amid the perils and toils which we meet with among those whose welfare we seek in urging them to make that country their own. Oh that we had you such a citizen of that country, that you would think that there ought to be no limit either in measure or in time to your efforts for the good of that small portion of her citizens who are on this earth pilgrims! This would be a better loyalty, because you would be responding to the claims of a better country; and if you resolved that in your time on earth your labours for her welfare should have no end, you would in her eternal peace be recompensed with joy that shall have no end.

2. But till this be done,--and it is not beyond hope that you should be able to gain, or should even now be most wisely considering that you ought to gain, that country to which your father has gone before you,--till this be done, I say, you must excuse us if, for the sake of that country which we desire never to leave, we cause some distress to that country which you desire to leave in the full bloom of honour and prosperity. As to the flowers which thus bloom in your country, if we were discussing this subject with one of your wisdom, we have no doubt that you would be easily convinced, or rather, would yourself readily perceive, in what way a commonwealth should flourish. The foremost of your poets has sung of certain flowers of Italy; but in your own country we have been taught by experience, not how it has blossomed with heroes, so much as how it has gleamed with weapons of war: nay, I ought to write how it has burned rather than how it has gleamed; and instead of the weapons of war, I should write the fires of incendiaries. If so great a crime were to remain unpunished, without any rebuke such as the miscreants have deserved, do you think that you would leave your country in the full bloom of honour and prosperity? O blooming flowers, yielding not fruit, but thorns! Consider now whether you would prefer to see your country flourish by the piety of its inhabitants, or by their escaping the punishment of their crimes; by the correction of their manners, or by outrages to which impunity emboldens them. Compare these things, I say, and judge whether or not you love your country more than we do; whether its prosperity and honour are more truly and earnestly sought by you or by us.

3. Consider for a little those books, *De Republica*, from which you imbibed that sentiment of a most loyal citizen, that there is no limit either in measure or in time to the claims which their country has upon the care and service of right-hearted men. Consider them, I beseech you, and observe how great are the praises there bestowed upon frugality, self-control, conjugal fidelity, and those chaste, honourable, and upright manners, the prevalence of which in any city entitles it to be spoken of as flourishing. Now the Churches which are multiplying throughout the world are, as it were, sacred seminaries of public instruction, in which this sound morality is inculcated and learned, and in which, above all, men are taught the worship due to the true and faithful God, who not only commands men to attempt, but also gives grace to perform, all those things by which the soul of man is

furnished and fitted for fellowship with God, and for dwelling in the eternal heavenly kingdom. For this reason He hath both foretold and commanded the casting down of the images of the many false gods which are in the world. For nothing so effectually renders men depraved in practice, and unfit to be good members of society, as the imitation of such deities as are described and extolled in pagan writings.

4. In fact, those most learned men (whose beau ideal of a republic or commonwealth in this world was, by the way, rather investigated or described by them in private discussions, than established and realized by them in public measures) were accustomed to set forth as models for the education of youth the examples of men whom they esteemed eminent and praiseworthy, rather than the example given by their gods. And there is no question that the young man in Terence, [2121] who, beholding a picture upon the wall in which was portrayed the licentious conduct of the king of the gods, fanned the flame of the passion which mastered him, by the encouragement which such high authority gave to wickedness, would not have fallen into the desire, nor have plunged into the commission, of such a shameful deed if he had chosen to imitate Cato instead of Jupiter; but how could he make such a choice, when he was compelled in the temples to worship Jupiter rather than Cato? Perhaps it may be said that we should not bring forward from a comedy arguments to put to shame the wantonness and the impious superstition of profane men. But read or recall to mind how wisely it is argued in the books above referred to, that the style and the plots of comedies would never be approved by the public voice if they did not harmonize with the manners of those who approved them; wherefore, by the authority of men most illustrious and eminent in the commonwealth to which they belonged, and engaged in debating as to the conditions of a perfect commonwealth, our position is established, that the most degraded of men may be made yet worse if they imitate their gods,--gods, of course, which are not true, but false and invented.

5. You will perhaps reply, that all those things which were written long ago concerning the life and manners of the gods are to be far otherwise than literally understood and interpreted by the wise. Nay, we have heard within the last few days that such wholesome interpretations are now read to the people when assembled in the temples. Tell me, is the human race so blind to truth as not to perceive things so plain and palpable as these? When, by the art of painters, founders, hammermen, sculptors, authors, players, singers, and dancers, Jupiter is in so many places exhibited in flagrant acts of lewdness, how important it was that in his own Capitol at least his worshippers might have read a decree from himself prohibiting such crimes! If, through the absence of such prohibition, these monsters, in which shame and profanity culminate, are regarded with enthusiasm by the people, worshipped in their temples, and laughed at in their theatres; if, in order to provide sacrifices for them, even the poor must be despoiled of their flocks; if, in order to provide actors who shall by gesture and dance represent their infamous achievements, the rich squander their estates, can it be said of the communities in which these things are done, that they flourish? The flowers with which they bloom owe their birth not to a fertile soil, nor to a wealthy and bounteous virtue; for them a worthy parent is found in that goddess Flora, [2122] whose dramatic games are celebrated with a profligacy so utterly dissolute and shameless, that any one may infer from them what kind of demon that must be which cannot be appeased unless--not birds,

nor quadrupeds, nor even human life--but (oh, greater villany!) human modesty and virtue, perish as sacrifices on her altars.

6. These things I have said, because of your having written that the nearer you come to the end of life, the greater is your desire to leave your country in a safe and flourishing condition. Away with all these vanities and follies, and let men be converted to the true worship of God, and to chaste and pious manners: then will you see your country flourishing, not in the vain opinion of fools, but in the sound judgment of the wise; when your fatherland here on earth shall have become a portion of that Fatherland into which we are born not by the flesh, but by faith, and in which all the holy and faithful servants of God shall bloom in the eternal summer, when their labours in the winter of time are done. We are therefore resolved, neither on the one hand to lay aside Christian gentleness, nor on the other to leave in your city that which would be a most pernicious example for all others to follow. For success in this dealing we trust to the help of God, if His indignation against the evil-doers be not so great as to make Him withhold His blessing. For certainly both the gentleness which we desire to maintain, and the discipline which we shall endeavour without passion to administer, may be hindered, if God in His hidden counsels order it otherwise, and either appoint that this so great wickedness be punished with a more severe chastisement, or in yet greater displeasure leave the sin without punishment in this world, its guilty authors being neither reprov'd nor reformed.

7. You have, in the exercise of your judgment, laid down the principles by which a bishop should be influenced; and after saying that your town has fallen disastrously by a grievous misdemeanour on the part of your citizens, which must be punished with great severity if they are dealt with according to the rigour of the civil law, you add: "But a bishop is guided by another law; his duty is to promote the welfare of men, to interest himself in any case only with a view to the benefit of the parties, and to obtain for other men the pardon of their sins at the hand of the Almighty God." [2123] This we by all means labour to secure, that no one be visited with undue severity of punishment, either by us or by any other who is influenced by our interposition; and we seek to promote the true welfare of men, which consists in the blessedness of well-doing, not in the assurance of impunity in evil-doing. We do also seek earnestly, not for ourselves alone, but on behalf of others, the pardon of sin: but this we cannot obtain, except for those who have been turned by correction from the practice of sin. You add, moreover: "I beseech you with all possible urgency to secure that if the matter is to be made the subject of a prosecution, the guiltless be protected, and a distinction drawn between the innocent and those who did the wrong."

8. Listen to a brief account of what was done, and let the distinction between innocent and guilty be drawn by yourself. In defiance of the most recent laws, [2124] certain impious rites were celebrated on the Pagan feast-day, the calends of June, no one interfering to forbid them, and with such unbounded effrontery that a most insolent multitude passed along the street in which the church is situated, and went on dancing in front of the building,--an outrage which was never committed even in the time of Julian. When the clergy endeavoured to stop this most illegal and insulting procedure, the church was assailed with stones. About eight days after that, when the bishop had called the

attention of the authorities to the well-known laws on the subject, and they were preparing to carry out that which the law prescribed, the church was a second time assailed with stones. When, on the following day, our people wished to make such complaint as they deemed necessary in open court, in order to make these villains afraid, their rights as citizens were denied them. On the same day there was a storm of hailstones, that they might be made afraid, if not by men, at least by the divine power, thus requiting them for their showers of stones against the church; but as soon as this was over they renewed the attack for the third time with stones, and at last endeavoured to destroy both the buildings and the men in them by fire: one servant of God who lost his way and met them they killed on the spot, all the rest escaping or concealing themselves as they best could; while the bishop hid himself in some crevice into which he forced himself with difficulty, and in which he lay folded double while he heard the voices of the ruffians seeking him to kill him, and expressing their mortification that through his escaping them their principal design in this grievous outrage had been frustrated. These things went on from about the tenth hour until the night was far advanced. No attempt at resistance or rescue was made by those whose authority might have had influence on the mob. The only one who interfered was a stranger, through whose exertions a number of the servants of God were delivered from the hands of those who were trying to kill them, and a great deal of property was recovered from the plunderers by force: whereby it was shown how easily these riotous proceedings might have been either prevented wholly or arrested, if the citizens, and especially the leading men, had forbidden them, either from the first or after they had begun.

9. Accordingly you cannot in that community draw a distinction between innocent and guilty persons, for all are guilty; but perhaps you may distinguish degrees of guilt. Those are in a comparatively small fault, who, being kept back by fear, especially by fear of offending those whom they knew to have leading influence in the community and to be hostile to the Church, did not dare to render assistance to the Christians; but all are guilty who consented to these outrages, though they neither perpetrated them nor instigated others to the crime: more guilty are those who perpetrated the wrong, and most guilty are those who instigated them to it. Let us, however, suppose that the instigation of others to these crimes is a matter of suspicion rather than of certain knowledge, and let us not investigate those things which can be found out in no other way than by subjecting witnesses to torture. Let us also forgive those who through fear thought it better for them to plead secretly with God for the bishop and His other servants, than openly to displease the powerful enemies of the Church. What reason can you give for holding that those who remain should be subjected to no correction and restraint? Do you really think that a case of such cruel rage should be held up to the world as passing unpunished? We do not desire to gratify our anger by vindictive retribution for the past, but we are concerned to make provision in a truly merciful spirit for the future. Now, wicked men have something in respect to which they may be punished, and that by Christians, in a merciful way, and so as to promote their own profit and well-being. For they have these three things: the life and health of the body, the means of supporting that life, and the means and opportunities of living a wicked life. Let the two former remain untouched in the possession of those who repent of their crime: this we desire, and this

we spare no pains to secure. But as to the third, upon it God will, if it please Him, inflict punishment in His great compassion, dealing with it as a decaying or diseased part, which must be removed with the pruning-knife. If, however, He be pleased either to go beyond this, or not to permit the punishment to go so far, the reason for this higher and doubtless more righteous counsel remains with Him: our duty is to devote pains and use our influence according to the light which is granted to us, beseeching His approval of our endeavours to do that which shall be most for the good of all, and praying Him not to permit us to do anything which He who knoweth all things much better than we do sees to be inexpedient both for ourselves and for His Church.

10. When I went recently to Calama, that under so grievous sorrow I might either comfort the downcast or soothe the indignant among our people, I used all my influence with the Christians to persuade them to do what I judged to be their duty at that time. I then at their own request admitted to an audience the Pagans also, the source and cause of all this mischief, in order that I might admonish them what they should do if they were wise, not only for the removal of present anxiety, but also for the obtaining of everlasting salvation. They listened to many things which I said, and they preferred many requests to me; but far be it from me to be such a servant as to find pleasure in being petitioned by those who do not humble themselves before my Lord to ask from Him. With your quick intelligence, you will readily perceive that our aim must be, while preserving Christian gentleness and moderation, to act so that we may either make others afraid of imitating their perversity, or have cause to desire others to imitate their profiting by correction. As for the loss sustained, this is either borne by the Christians or remedied by the help of their brethren. What concerns us is the gaining of souls, which even at the risk of life we are impatient to secure; and our desire is, that in your district we may have larger success, and that in other districts we may not be hindered by the influence of your example. May God in His mercy grant to us to rejoice in your salvation!

[2121] Eunuchus, Act iii. Sc. 5.

[2122] Here culminates in the original a play upon words, towards which Augustin has been working with the ingenuity of a rhetorician from the beginning of the second paragraph; but the zest of his wit is necessarily lost in translation, because in our language the words "flower" and "flourish" are not so immediately suggestive of each other as the corresponding noun and verb in Latin (flos and florere).

[2123] Letter XC. p. 376.

[2124] The law of Honorius, passed on Nov. 24, 407, forbidding the celebration of public heathen solemnities and festivals (quidquam, solemnitatis agitare).

Letter XCII.

(a.d. 408.)

To the Noble and Justly Distinguished Lady Italica, a Daughter Worthy

of Honour in the Love of Christ, Bishop Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. I have learned, not only by your letter, but also by the statements of the person who brought it to me, that you earnestly solicit a letter from me, believing that you may derive from it very great consolation. What you may gain from my letter it is for yourself to judge; I at least felt that I should neither refuse nor delay compliance with your request. May your own faith and hope comfort you, and that love which is shed abroad in the hearts of the pious by the Holy Ghost, [2125] whereof we have now a portion as an earnest of the whole, in order that we may learn to desire its consummate fulness. For you ought not to consider yourself desolate while you have Christ dwelling in your heart by faith; nor ought you to sorrow as those heathens who have no hope, seeing that in regard to those friends, who are not lost, but only called earlier than ourselves to the country whither we shall follow them, we have hope, resting on a most sure promise, that from this life we shall pass into that other life, in which they shall be to us more beloved as they shall be better known, and in which our pleasure in loving them shall not be alloyed by any fear of separation.

2. Your late husband, by whose decease you are now a widow, was truly well known to you, but better known to himself than to you. And how could this be, when you saw his face, which he himself did not see, if it were not that the inner knowledge which we have of ourselves is more certain, since no man "knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in man"? [2126] but when the Lord cometh, "who both will bring to light the hidden things of darkness and will make manifest the counsels of the hearts," [2127] then shall nothing in any one be concealed from his neighbour; nor shall there be anything which any one might reveal to his friends, but keep hidden from strangers, for no stranger shall be there. What tongue can describe the nature and the greatness of that light by which all those things which are now in the hearts of men concealed shall be made manifest? who can with our weak faculties even approach it? Truly that Light is God Himself, for "God is Light, and in Him is no darkness at all;" [2128] but He is the Light of purified minds, not of these bodily eyes. And the mind shall then be, what meanwhile it is not, able to see that light.

3. But this the bodily eye neither now is, nor shall then be, able to see. For everything which can be seen by the bodily eye must be in some place, nor can be everywhere in its totality, but with a smaller part of itself occupies a smaller space, and with a larger part a larger space. It is not so with God, who is invisible and incorruptible, "who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen nor can see." [2129] For He cannot be seen by men through the bodily organ by which men see corporeal things. For if He were inaccessible to the minds also of the saints, it would not be said, "They looked unto Him, and were lightened" [translated by Aug., "Draw near unto Him, and be enlightened"]; [2130] and if He was invisible to the minds of the saints, it would not be said, "We shall see Him as He is:" for consider the whole context there in that Epistle of John: "Beloved," he says, "now are we the sons of God; and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, when He shall appear, we shall be like Him; for we shall see Him as He is." [2131] We shall therefore see Him according to the measure in which we shall be like Him; because now the measure in which we do not see Him is

according to the measure of our unlikeness to Him. We shall therefore see Him by means of that in which we shall be like Him. But who would be so infatuated as to assert that we either are or shall be in our bodies like unto God? The likeness spoken of is therefore in the inner man, "which is renewed in knowledge after the image of Him that created him." [2132] And we shall become the more like unto Him, the more we advance in knowledge of Him and in love; because "though our outward man perish, our inward man is renewed day by day," [2133] yet so as that, however far one may have become advanced in this life, he is far short of that perfection of likeness which is fitted for seeing God, as the apostle says, "face to face." [2134] If by these words we were to understand the bodily face, it would follow that God has a face such as ours, and that between our face and His there must be a space intervening when we shall see Him face to face. And if a space intervene, this presupposes a limitation and a definite conformation of members and other things, absurd to utter, and impious even to think of, by which most empty delusions the natural man, which "receiveth not the things of the Spirit of God," [2135] is deceived.

4. For some of those who talk thus foolishly affirm, as I am informed, that we see God now by our minds, but shall then see Him by our bodies; yea, they even say that the wicked shall in the same manner see Him. Observe how far they have gone from bad to worse, when, unpunished for their foolish speaking, they talk at random, unrestrained by either fear or shame. They used to say at first, that Christ endowed only His own flesh with this faculty of seeing God with the bodily eye; then they added to this, that all the saints shall see God in the same way when they have received their bodies again in the resurrection; and now they have granted that the same thing is possible to the wicked also. Well, let them grant what gifts they please, and to whom they please: for who may say anything against men giving away that which is their own? for he that speaketh a lie, speaketh of his own. [2136] Be it yours, however, in common with all who hold sound doctrine, not to presume to take in this way from your own any of these errors; but when you read, "Blessed are the pure in heart, for they shall see God," [2137] learn from it that the impious shall not see Him: for the impious are neither blessed nor pure in heart. Moreover, when you read, "Now we see through a glass darkly, [2138] but then face to face," [2139] learn from this that we shall then see Him face to face by the same means by which we now see Him through a glass darkly. In both cases alike, the vision of God belongs to the inner man, whether when we walk in this pilgrimage still by faith, in which it uses the glass and the ainigma, or when, in the country which is our home, we shall perceive by sight, which vision the words "face to face" denote.

5. Let the flesh raving with carnal imaginations hear these words: "God is a Spirit, and they that worship Him must worship Him in spirit and in truth." [2140] If this be the manner of worshipping Him, how much more of seeing Him! For who durst affirm that the Divine essence is seen in a corporal manner, when He has not permitted it to be worshipped in a corporal manner? They think, however, that they are very acute in saying and in pressing as a question for us to answer: Was Christ able to endow His flesh so as that He could with His eyes see the Father, or was He not? If we reply that He was not, they publish abroad that we have denied the omnipotence of God; if, on the other hand, we grant that He was able, they affirm that their argument is established by our reply. How much more excusable is the folly of

those who maintain that the flesh shall be changed into the Divine substance, and shall be what God Himself is, in order that thus they may endow with fitness for seeing God that which is meanwhile removed by so great diversity of nature from likeness to Him! Yet I believe they reject from their creed, perhaps also refuse to hear, this error. Nevertheless, if they were in like manner pressed with the question above quoted, as to whether God can or cannot do this [viz. change our flesh into the Divine substance], which alternative will they choose? Will they limit His power by answering that He cannot; or if they concede that He can, will they by this concession grant that it shall be done? Let them get out of the dilemma which they have proposed to others as above, in the same way by which they get out of this dilemma proposed to others by them. Moreover, why do they contend that this gift is to be attributed only to the eyes, and not to all the other senses of Christ? Shall God then be a sound, that He may be perceived by the ear? and an exhalation, that He may be discerned by the sense of smell? and a liquid of some kind, that He may be also imbibed? and a solid body, that He may be also touched? No, they say. What then? we reply; can God be this, or can He not? If they say He cannot, why do they derogate from the omnipotence of God? If they say He can, but is not willing, why do they show favour to the eyes alone, and grudge the same honour to the other senses of Christ? Do they carry their folly just as far as they please? How much better is our course, who do not prescribe limits to their folly, but would fain prevent them from entering into it at all!

6. Many things may be brought forward for the confutation of that madness. Meanwhile, however, if at any time they assail your ears, read this letter to the supporters of such error, and do not count it too great a labour to write back to me as well as you can what they say in reply. Let me add that our hearts are purified by faith, because the vision of God is promised to us as the reward of faith. Now, if this vision of God were to be through the bodily eyes, in vain are the souls of saints exercised for receiving it; nay, rather, a soul which cherishes such sentiments is not exercised in itself, but is wholly in the flesh. For where will it dwell more resolutely and fixedly than in that by means of which it expects that it shall see God? How great an evil this would be I rather leave to your own intelligence to observe, than labour to prove by a long argument.

May your heart dwell always under the Lord's keeping, noble and justly distinguished lady, and daughter worthy of honour in the love of Christ! Salute from me, with the respect due to your worth, your sons, who are along with yourself honourable, and to me dearly beloved in the Lord.

[2125] Rom. v. 5.

[2126] 1 Cor. ii. 11.

[2127] 1 Cor. iv. 5.

[2128] 1 John i. 5.

[2129] 1 Tim. vi. 16.

[2130] Ps. xxxiv. 5.
[2131] 1 John iii. 2.
[2132] Col. iii. 10.
[2133] 2 Cor. iv. 6.
[2134] 1 Cor. xiii. 12.
[2135] 1 Cor. ii. 14.
[2136] John viii. 44.
[2137] Matt. v. 8.
[2138] en ainigmati.
[2139] 1 Cor. xiii. 12.
[2140] John iv. 24.

Letter XCIII.

(a.d. 408.)

To Vincentius, My Brother Dearly Beloved, Augustin Sends Greeting.

Chap. I.

1. I have received a letter which I believe to be from you to me: at least I have not thought this incredible, for the person who brought it is one whom I know to be a Catholic Christian, and who, I think, would not dare to impose upon me. But even though the letter may perchance not be from you, I have considered it necessary to write a reply to the author, whoever he may be. You know me now to be more desirous of rest, and earnest in seeking it, than when you knew me in my earlier years at Carthage, in the lifetime of your immediate predecessor Rogatus. But we are precluded from this rest by the Donatists, the repression and correction of whom, by the powers which are ordained of God, appears to me to be labour not in vain. For we already rejoice in the correction of many who hold and defend the Catholic unity with such sincerity, and are so glad to have been delivered from their former error, that we admire them with great thankfulness and pleasure. Yet these same persons, under some indescribable bondage of custom, would in no way have thought of being changed to a better condition, had they not, under the shock of this alarm, directed their minds earnestly to the study of the truth; fearing lest, if without profit, and in vain, they suffered hard things at the hands of men, for the sake not of righteousness, but of their own obstinacy and presumption, they should afterwards receive nothing else at the hand of God than the punishment due to wicked men who despised the admonition which He so gently gave and His paternal correction; and being by such reflection made teachable, they found not in mischievous or frivolous human fables, but in the promises of the divine books, that universal Church which they saw extending according to the promise throughout all nations: just as,

on the testimony of prophecy in the same Scriptures, they believed without hesitation that Christ is exalted above the heavens, though He is not seen by them in His glory. Was it my duty to be displeased at the salvation of these men, and to call back my colleagues from a fatherly diligence of this kind, the result of which has been, that we see many blaming their former blindness? For they see that they were blind who believed Christ to have been exalted above the heavens although they saw Him not, and yet denied that His glory is spread over all the earth although they saw it; whereas the prophet has with so great plainness included both in one sentence, "Be Thou exalted, O God, above the heavens, and Thy glory above all the earth." [2141]

2. Wherefore, if we were so to overlook and forbear with those cruel enemies who seriously disturb our peace and quietness by manifold and grievous forms of violence and treachery, as that nothing at all should be contrived and done by us with a view to alarm and correct them, truly we would be rendering evil for evil. For if any one saw his enemy running headlong to destroy himself when he had become delirious through a dangerous fever, would he not in that case be much more truly rendering evil for evil if he permitted him to run on thus, than if he took measures to have him seized and bound? And yet he would at that moment appear to the other to be most vexatious, and most like an enemy, when, in truth, he had proved himself most useful and most compassionate; although, doubtless, when health was recovered, would he express to him his gratitude with a warmth proportioned to the measure in which he had felt his refusal to indulge him in his time of phrenzy. Oh, if I could but show you how many we have even from the Circumcelliones, who are now approved Catholics, and condemn their former life, and the wretched delusion under which they believed that they were doing in behalf of the Church of God whatever they did under the promptings of a restless temerity, who nevertheless would not have been brought to this soundness of judgment had they not been, as persons beside themselves, bound with the cords of those laws which are distasteful to you! As to another form of most serious distemper,--that, namely, of those who had not, indeed, a boldness leading to acts of violence, but were pressed down by a kind of inveterate sluggishness of mind, and would say to us: "What you affirm is true, nothing can be said against it; but it is hard for us to leave off what we have received, by tradition from our fathers,"--why should not such persons be shaken up in a beneficial way by a law bringing upon them inconvenience in worldly things, in order that they might rise from their lethargic sleep, and awake to the salvation which is to be found in the unity of the Church? How many of them, now rejoicing with us, speak bitterly of the weight with which their ruinous course formerly oppressed them, and confess that it was our duty to inflict annoyance upon them, in order to prevent them from perishing under the disease of lethargic habit, as under a fatal sleep!

3. You will say that to some these remedies are of no service. Is the art of healing, therefore, to be abandoned, because the malady of some is incurable? You look only to the case of those who are so obdurate that they refuse even such correction. Of such it is written, "In vain have I smitten your children: they received no correction:" [2142] and yet I suppose that those of whom the prophet speaks were smitten in love, not from hatred. But you ought to consider also the very large number over whose salvation we rejoice. For if they were only made afraid, and not instructed, this might appear to be a kind of

inexcusable tyranny. Again, if they were instructed only, and not made afraid, they would be with more difficulty persuaded to embrace the way of salvation, having become hardened through the inveteracy of custom: whereas many whom we know well, when arguments had been brought before them, and the truth made apparent by testimonies from the word of God, answered us that they desired to pass into the communion of the Catholic Church, but were in fear of the violence of worthless men, whose enmity they would incur; which violence they ought indeed by all means to despise when it was to be borne for righteousness' sake, and for the sake of eternal life. Nevertheless the weakness of such men ought not to be regarded as hopeless, but to be supported until they gain more strength. Nor may we forget what the Lord Himself said to Peter when he was yet weak: "Thou canst not follow Me now, but thou shalt follow Me afterwards." [2143] When, however, wholesome instruction is added to means of inspiring salutary fear, so that not only the light of truth may dispel the darkness of error, but the force of fear may at the same time break the bonds of evil custom, we are made glad, as I have said, by the salvation of many, who with us bless God, and render thanks to Him, because by the fulfilment of His covenant, in which He promised that the kings of the earth should serve Christ, He has thus cured the diseased and restored health to the weak.

Chap. II.

4. Not every one who is indulgent is a friend; nor is every one an enemy who smites. Better are the wounds of a friend than the proffered kisses of an enemy. [2144] It is better with severity to love, than with gentleness to deceive. More good is done by taking away food from one who is hungry, if, through freedom from care as to his food, he is forgetful of righteousness, than by providing bread for one who is hungry, in order that, being thereby bribed, he may consent to unrighteousness. He who binds the man who is in a phrenzy, and he who stirs up the man who is in a lethargy, are alike vexatious to both, and are in both cases alike prompted by love for the patient. Who can love us more than God does? And yet He not only give us sweet instruction, but also quickens us by salutary fear, and this unceasingly. Often adding to the soothing remedies by which He comforts men the sharp medicine of tribulation, He afflicts with famine even the pious and devout patriarchs, [2145] disquiets a rebellious people by more severe chastisements, and refuses, though thrice besought, to take away the thorn in the flesh of the apostle, that He may make His strength perfect in weakness. [2146] Let us by all means love even our enemies, for this is right, and God commands us so to do, in order that we may be the children of our Father who is in heaven, "who maketh His sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust." [2147] But as we praise these His gifts, lets us in like manner ponder His correction of those whom He loves.

5. You are of opinion that no one should be compelled to follow righteousness; and yet you read that the householder said to his servants, "Whomsoever ye shall find, compel them to come in." [2148] You also read how he who was at first Saul, and afterwards Paul, was compelled, by the great violence with which Christ coerced him, to know and to embrace the truth; for you cannot but think that the light which your eyes enjoy is more precious to men than money or any other possession. This light, lost suddenly by him when he was cast to the ground by the heavenly voice, he did not recover until he became a

member of the Holy Church. You are also of opinion that no coercion is to be used with any man in order to his deliverance from the fatal consequences of error; and yet you see that, in examples which cannot be disputed, this is done by God, who loves us with more real regard for our profit than any other can; and you hear Christ saying, "No man can come to me except the Father draw him," [2149] which is done in the hearts of all those who, through fear of the wrath of God, betake themselves to Him. You know also that sometimes the thief scatters food before the flock that he may lead them astray, and sometimes the shepherd brings wandering sheep back to the flock with his rod.

6. Did not Sarah, when she had the power, choose rather to afflict the insolent bondwoman? And truly she did not cruelly hate her whom she had formerly by an act of her own kindness made a mother; but she put a wholesome restraint upon her pride. [2150] Moreover, as you well know, these two women, Sarah and Hagar, and their two sons Isaac and Ishmael, are figures representing spiritual and carnal persons. And although we read that the bondwoman and her son suffered great hardships from Sarah, nevertheless the Apostle Paul says that Isaac suffered persecution from Ishmael: "But as then he that was born after the flesh persecuted him that was born after the Spirit, even so it is now;" [2151] whence those who have understanding may perceive that it is rather the Catholic Church which suffers persecution through the pride and impiety of those carnal men whom it endeavours to correct by afflictions and terrors of a temporal kind. Whatever therefore the true and rightful Mother does, even when something severe and bitter is felt by her children at her hands, she is not rendering evil for evil, but is applying the benefit of discipline to counteract the evil of sin, not with the hatred which seeks to harm, but with the love which seeks to heal. When good and bad do the same actions and suffer the same afflictions, they are to be distinguished not by what they do or suffer, but by the causes of each: e.g. Pharaoh oppressed the people of God by hard bondage; Moses afflicted the same people by severe correction when they were guilty of impiety: [2152] their actions were alike; but they were not alike in the motive of regard to the people's welfare,--the one being inflated by the lust of power, the other inflamed by love. Jezebel slew prophets, Elijah slew false prophets; [2153] I suppose that the desert of the actors and of the sufferers respectively in the two cases was wholly diverse.

7. Look also to the New Testament times, in which the essential gentleness of love was to be not only kept in the heart, but also manifested openly: in these the sword of Peter is called back into its sheath by Christ, and we are taught that it ought not to be taken from its sheath even in Christ's defence. [2154] We read, however, not only that the Jews beat the Apostle Paul, but also that the Greeks beat Sosthenes, a Jew, on account of the Apostle Paul. [2155] Does not the similarity of the events apparently join both; and, at the same time, does not the dissimilarity of the causes make a real difference? Again, God spared not His own Son, but delivered Him up [2156] for us all. [2157] Of the Son also it is said, "who loved me, and gave Himself [2158] for me;" [2159] and it is also said of Judas that Satan entered into him that he might betray [2160] Christ. [2161] Seeing, therefore, that the Father delivered up His Son, and Christ delivered up His own body, and Judas delivered up his Master, wherefore is God holy and man guilty in this delivering up of Christ, unless that in the one action which both did, the reason for which they did it was not the same?

Three crosses stood in one place: on one was the thief who was to be saved; on the second, the thief who was to be condemned; on the third, between them, was Christ, who was about to save the one thief and condemn the other. What could be more similar than these crosses? what more unlike than the persons who were suspended on them? Paul was given up to be imprisoned and bound, [2162] but Satan is unquestionably worse than any gaoler: yet to him Paul himself gave up one man for the destruction of the flesh, that the spirit might be saved in the day of the Lord Jesus. [2163] And what say we to this? Behold, both deliver a man to bondage; but he that is cruel consigns his prisoner to one less severe, while he that is compassionate consigns his to one who is more cruel. Let us learn, my brother, in actions which are similar to distinguish the intentions of the agents; and let us not, shutting our eyes, deal in groundless reproaches, and accuse those who seek men's welfare as if they did them wrong. In like manner, when the same apostle says that he had delivered certain persons unto Satan, that they might learn not to blaspheme, [2164] did he render to these men evil for evil, or did he not rather esteem it a good work to correct evil men by means of the evil one?

8. If to suffer persecution were in all cases a praiseworthy thing, it would have sufficed for the Lord to say, "Blessed are they which are persecuted," without adding "for righteousness' sake." [2165] Moreover, if to inflict persecution were in all cases blameworthy, it would not have been written in the sacred books, "Whoso privily slandereth his neighbour, him will I persecute [cut off, E.V.]." [2166] In some cases, therefore, both he that suffers persecution is in the wrong, and he that inflicts it is in the right. But the truth is, that always both the bad have persecuted the good, and the good have persecuted the bad: the former doing harm by their unrighteousness, the latter seeking to do good by the administration of discipline; the former with cruelty, the latter with moderation; the former impelled by lust, the latter under the constraint of love. For he whose aim is to kill is not careful how he wounds, but he whose aim is to cure is cautious with his lancet; for the one seeks to destroy what is sound, the other that which is decaying. The wicked put prophets to death; prophets also put the wicked to death. The Jews scourged Christ; Christ also scourged the Jews. The apostles were given up by men to the civil powers; the apostles themselves gave men up to the power of Satan. In all these cases, what is important to attend to but this: who were on the side of truth, and who on the side of iniquity; who acted from a desire to injure, and who from a desire to correct what was amiss?

Chap. III.

9. You say that no example is found in the writings of evangelists and apostles, of any petition presented on behalf of the Church to the kings of the earth against her enemies. Who denies this? None such is found. But at that time the prophecy, "Be wise now, therefore, O ye kings; be instructed, ye judges of the earth: serve the Lord with fear," was not yet fulfilled. Up to that time the words which we find at the beginning of the same Psalm were receiving their fulfilment, "Why do the heathen rage, and the people imagine a vain thing? The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together against the Lord, and against His Anointed." [2167] Truly, if past events recorded in the prophetic books were figures of the future, there was given under King Nebuchadnezzar a figure both of the time

which the Church had under the apostles, and of that which she has now. In the age of the apostles and martyrs, that was fulfilled which was prefigured when the aforesaid king compelled pious and just men to bow down to his image, and cast into the flames all who refused. Now, however, is fulfilled that which was prefigured soon after in the same king, when, being converted to the worship of the true God, he made a decree throughout his empire, that whosoever should speak against the God of Shadrach, Meshach, and Abednego, should suffer the penalty which their crime deserved. The earlier time of that king represented the former age of emperors who did not believe in Christ, at whose hands the Christians suffered because of the wicked; but the later time of that king represented the age of the successors to the imperial throne, now believing in Christ, at whose hands the wicked suffer because of the Christians.

10. It is manifest, however, that moderate severity, or rather clemency, is carefully observed towards those who, under the Christian name, have been led astray by perverse men, in the measures used to prevent them who are Christ's sheep from wandering, and to bring them back to the flock, when by punishments, such as exile and fines, they are admonished to consider what they suffer, and wherefore, and are taught to prefer the Scriptures which they read to human legends and calumnies. For which of us, yea, which of you, does not speak well of the laws issued by the emperors against heathen sacrifices? In these, assuredly, a penalty much more severe has been appointed, for the punishment of that impiety is death. But in repressing and restraining you, the thing aimed at has been rather that you should be admonished to depart from evil, than that you should be punished for a crime. For perhaps what the apostle said of the Jews may be said of you: "bear them record that they have a zeal of God, but not according to knowledge: for, being ignorant of the righteousness of God, and going about to establish their own righteousness, they have not submitted themselves to the righteousness of God." [2168] For what else than your own righteousness are you desiring to establish, when you say that none are justified but those who may have had the opportunity of being baptized by you? In regard to this statement made by the apostle concerning the Jews, you differ from those to whom it originally applied in this, that you have the Christian sacraments, of which they are still destitute. But in regard to the words, "being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness," and "they have a zeal of God, but not according to knowledge," you are exactly like them, excepting only those among you who know what is the truth, and who in the wilfulness of their perversity continue to fight against truth which is perfectly well known to them. The impiety of these men is perhaps even a greater sin than idolatry. Since, however, they cannot be easily convicted of this (for it is a sin which lies concealed in the mind), you are all alike restrained with a comparatively gentle severity, as being not so far alienated from us. And this I may say, both concerning all heretics without distinction, who, while retaining the Christian sacraments, are dissenters from the truth and unity of Christ, and concerning all Donatists without exception.

11. But as for you, who are not only, in common with these last, styled Donatists, from Donatus, but also specially named Rogatists, from Rogatus, you indeed seem to be more gentle in disposition, because you do not rage up and down with bands of these savage Circumcelliones: but

no wild beast is said to be gentle if, because of its not having teeth and claws, it wounds no one. You say that you have no wish to be cruel: I think that power, not will is wanting to you. For you are in number so few, that even if you desire it, you dare not move against the multitudes which are opposed to you. Let us suppose, however, that you do not wish to do that which you have not strength to do; let us suppose that the gospel rule, "If any man will sue thee at the law and take away thy coat, let him have thy cloak also," [2169] is so understood and obeyed by you that resistance to those who persecute you is unlawful, whether they have right or wrong on their side. Rogatus, the founder of your sect, either did not hold this view, or was guilty of inconsistency; for he fought with the keenest determination in a lawsuit about certain things which, according to your statement, belonged to you. If to him it had been said, Which of the apostles ever defended his property in a matter concerning faith by appeal to the civil courts? as you have put the question in your letter, "Which of the apostles ever invaded the property of other men in a matter concerning faith?" he could not find any example of this in the Divine writings; but he might perhaps have found some true defence if he had not separated himself from the true Church, and then audaciously claimed to hold in the name of the true Church the disputed possession.

Chap. IV.

12. As to the obtaining or putting in force of edicts of the powers of this world against schismatics and heretics, those from whom you separated yourselves were very active in this matter, both against you, so far as we have heard, and against the followers of Maximianus, as we prove by the indisputable evidence of their own Records; but you had not yet separated yourselves from them at the time when in their petition they said to the Emperor Julian that "nothing but righteousness found a place with him,"--a man whom all the while they knew to be an apostate, and whom they saw to be so given over to idolatry, that they must either admit idolatry to be righteousness, or be unable to deny that they had wickedly lied when they said that nothing but righteousness had a place with him with whom they saw that idolatry had so large a place. Grant, however, that that was a mistake in the use of words, what say you as to the deed itself? If not even that which is just is to be sought by appeal to an emperor, why was that which was by you supposed to be just sought from Julian?

13. Do you reply that it is lawful to petition the Emperor in order to recover what is one's own, but not lawful to accuse another in order that he may be coerced by the Emperor? I may remark, in passing, that in even petitioning for the recovery of what is one's own, the ground covered by apostolic example is abandoned, because no apostle is found to have ever done this. But apart from this, when your predecessors brought before the Emperor Constantine, by means of the proconsul Anulinus, their accusations against C^ocilianus, who was then bishop of Carthage, with whom as a guilty person they refused to have communion, they were not endeavouring to recover something of their own which they had lost, but were by calumnies assailing one who was, as we think, and as the issue of the judicial proceedings showed, an innocent man; and what more heinous crime could have been perpetrated by them than this? If, however, as you erroneously suppose, they did in his case deliver up to the judgment of the civil powers a man who was indeed guilty, why do you object to our doing that which your own party first presumed to

do, and for doing which we would not find fault with them, if they had done it not with an envious desire to do harm, but with the intention of reproof and correcting what was wrong. But we have no hesitation in finding fault with you, who think that we are criminal in bringing any complaint before a Christian emperor against the enemies of our communion, seeing that a document given by your predecessors to Anulinus the proconsul, to be forwarded by him to the Emperor Constantine, bore this superscription: "Libellus Ecclesie Catholicae, criminum Conciliani, traditus a parte Majorini." [2170] We find fault, moreover, with them more particularly, because when they had of their own accord gone to the Emperor with accusations against Concilianus, which they ought by all means to have in the first place proved before those who were his colleagues beyond the sea, and when the Emperor, acting in a much more orderly way than they had done, referred to bishops the decision of this case pertaining to bishops which had been brought before him, they, even when defeated by a decision against them, would not come to peace with their brethren. Instead of this, they next accused at the bar of the temporal sovereign, not Concilianus only, but also the bishops who had been appointed judges; and finally, from a second episcopal tribunal they appealed to the Emperor again. Nor did they consider it their duty to yield either to truth or to peace when he himself inquired into the case and gave his decision.

14. Now what else could Constantine have decreed against Concilianus and his friends, if they had been defeated when your predecessors accused them, than the things decreed against the very men who, having of their own accord brought the accusations, and having failed to prove what they alleged, refused even when defeated to acquiesce in the truth? The Emperor, as you know, in that case decreed for the first time that the property of those who were convicted of schism and obstinately resisted the unity of the Church should be confiscated. If, however, the issue had been that your predecessors who brought the accusations had gained their case, and the Emperor had made some such decree against the communion to which Concilianus belonged, you would have wished the emperors to be called the friends of the Church's interests, and the guardians of her peace and unity. But when such things are decreed by emperors against the parties who, having of their own accord brought forward accusations, were unable to substantiate them, and who, when a welcome back to the bosom of peace was offered to them on condition of their amendment, refused the terms, an outcry is raised that this is an unworthy wrong, and it is maintained that no one ought to be coerced to unity, and that evil should not be requited for evil to any one. What else is this than what one of yourselves wrote: "What we wish is holy"? [2171] And in view of these things, it was not a great or difficult thing for you to reflect and discover how the decree and sentence of Constantine, which was published against you on the occasion of your predecessors so frequently bringing before the Emperor charges which they could not make good, should be in force against you; and how all succeeding emperors, especially those who are Catholic Christians, necessarily act according to it as often as the exigencies of your obstinacy make it necessary for them to take any measures in regard to you.

15. It was an easy thing for you to have reflected on these things, and perhaps some time to have said to yourselves: Seeing that Concilianus either was innocent, or at least could not be proved guilty, what sin

has the Christian Church spread so far and wide through the world committed in this matter? On what ground could it be unlawful for the Christian world to remain ignorant of that which even those who made it matter of accusation against others could not prove? Why should those whom Christ has sown in His field, that is, in this world, and has commanded to grow alongside of the tares until the harvest, [2172] --those many thousands of believers in all nations, whose multitude the Lord compared to the stars of heaven and the sand of the sea, to whom He promised of old, and has now given, the blessing in the seed of Abraham,--why, I ask, should the name of Christians be denied to all these, because, forsooth, in regard to this case, in the discussion of which they took no part, they preferred to believe the judges, who under grave responsibility gave their decision, rather than the plaintiffs, against whom the decision was given? Surely no man's crime can stain with guilt another who does not know of its commission. How could the faithful, scattered throughout the world, be cognisant of the crime of surrendering the sacred books as committed by men, whose guilt their accusers, even if they knew it, were at least unable to prove? Unquestionably this one fact of ignorance on their part most easily demonstrates that they had no share in the guilt of this crime. Why then should the innocent be charged with crimes which they never committed, because of their being ignorant of crimes which, justly or unjustly, are laid to the charge of others? What room is left for innocence, if it is criminal for one to be ignorant of the crimes of others? Moreover, if the mere fact of their ignorance proves, as has been said, the innocence of the people in so many nations, how great is the crime of separation from the communion of these innocent people! For the deeds of guilty parties which either cannot be proved to those who are innocent, or cannot be believed by them, bring no stain upon any one, since, even when known, they are borne with in order to preserve fellowship with those who are innocent. For the good are not to be deserted for the sake of the wicked, but the wicked are to be borne with for the sake of the good; as the prophets bore with those against whom they delivered such testimonies, and did not cease to take part in the sacraments of the Jewish people; as also our Lord bore with guilty Judas, even until he met the end which he deserved, and permitted him to take part in the sacred supper along with the innocent disciples; as the apostles bore with those who preached Christ through envy,--a sin peculiarly satanic; [2173] as Cyprian bore with colleagues guilty of avarice, which, after the example of the apostle, [2174] he calls idolatry. In fine, whatever was done at that time among these bishops, although perhaps it was known by some of them, is, unless there be respect of persons in judgment, unknown to all: why, then, is not peace loved by all? These thoughts might easily occur to you; perhaps you already entertain them. But it would be better for you to be devoted to earthly possessions, through fear of losing which you might be proved to consent to known truth, than to be devoted to that worthless vainglory which you think you will by such consent forfeit in the estimation of men.

Chap. V.

16. You now see therefore, I suppose, that the thing to be considered when any one is coerced, is not the mere fact of the coercion, but the nature of that to which he is coerced, whether it be good or bad: not that any one can be good in spite of his own will, but that, through fear of suffering what he does not desire, he either renounces his

hostile prejudices, or is compelled to examine truth of which he had been contentedly ignorant; and under the influence of this fear repudiates the error which he was wont to defend, or seeks the truth of which he formerly knew nothing, and now willingly holds what he formerly rejected. Perhaps it would be utterly useless to assert this in words, if it were not demonstrated by so many examples. We see not a few men here and there, but many cities, once Donatist, now Catholic, vehemently detesting the diabolical schism, and ardently loving the unity of the Church; and these became Catholic under the influence of that fear which is to you so offensive by the laws of emperors, from Constantine, before whom your party of their own accord impeached C^oncilianus, down to the emperors of our own time, who most justly decree that the decision of the judge whom your own party chose, and whom they preferred to a tribunal of bishops, should be maintained in force against you.

17. I have therefore yielded to the evidence afforded by these instances which my colleagues have laid before me. For originally my opinion was, that no one should be coerced into the unity of Christ, that we must act only by words, fight only by arguments, and prevail by force of reason, lest we should have those whom we knew as avowed heretics feigning themselves to be Catholics. But this opinion of mine was overcome not by the words of those who controverted it, but by the conclusive instances to which they could point. For, in the first place, there was set over against my opinion my own town, which, although it was once wholly on the side of Donatus, was brought over to the Catholic unity by fear of the imperial edicts, but which we now see filled with such detestation of your ruinous perversity, that it would scarcely be believed that it had ever been involved in your error. There were so many others which were mentioned to me by name, that, from facts themselves, I was made to own that to this matter the word of Scripture might be understood as applying: "Give opportunity to a wise man, and he will be yet wiser." [2175] For how many were already, as we assuredly know, willing to be Catholics, being moved by the indisputable plainness of truth, but daily putting off their avowal of this through fear of offending their own party! How many were bound, not by truth--for you never pretended to that as yours--but by the heavy chains of inveterate custom, so that in them was fulfilled the divine saying: "A servant (who is hardened) will not be corrected by words; for though he understand, he will not answer"! [2176] How many supposed the sect of Donatus to be the true Church, merely because ease had made them too listless, or conceited, or sluggish, to take pains to examine Catholic truth! How many would have entered earlier had not the calumnies of slanderers, who declared that we offered something else than we do upon the altar of God, shut them out! How many, believing that it mattered not to which party a Christian might belong, remained in the schism of Donatus only because they had been born in it, and no one was compelling them to forsake it and pass over into the Catholic Church!

18. To all these classes of persons the dread of those laws in the promulgation of which kings serve the Lord in fear has been so useful, that now some say we were willing for this some time ago; but thanks be to God, who has given us occasion for doing it at once, and has cut off the hesitancy of procrastination! Others say: We already knew this to be true, but we were held prisoners by the force of old custom: thanks be to the Lord, who has broken these bonds asunder, and has brought us

into the bond of peace! Others say: We knew not that the truth was here, and we had no wish to learn it; but fear made us become earnest to examine it when we became alarmed, lest, without any gain in things eternal, we should be smitten with loss in temporal things: thanks be to the Lord, who has by the stimulus of fear startled us from our negligence, that now being disquieted we might inquire into those things which, when at ease, we did not care to know! Others say: We were prevented from entering the Church by false reports, which we could not know to be false unless we entered it; and we would not enter unless we were compelled: thanks be to the Lord, who by His scourge took away our timid hesitation, and taught us to find out for ourselves how vain and absurd were the lies which rumour had spread abroad against His Church: by this we are persuaded that there is no truth in the accusations made by the authors of this heresy, since the more serious charges which their followers have invented are without foundation. Others say: We thought, indeed, that it mattered not in what communion we held the faith of Christ; but thanks to the Lord, who has gathered us in from a state of schism, and has taught us that it is fitting that the one God be worshipped in unity.

19. Could I therefore maintain opposition to my colleagues, and by resisting them stand in the way of such conquests of the Lord, and prevent the sheep of Christ which were wandering on your mountains and hills--that is, on the swellings of your pride--from being gathered into the fold of peace, in which there is one flock and one Shepherd? [2177] Was it my duty to obstruct these measures, in order, forsooth, that you might not lose what you call your own, and might without fear rob Christ of what is His: that you might frame your testaments according to Roman law, and might by calumnious accusations break the Testament made with the sanction of Divine law to the fathers, in which it was written, "In thy seed shall all the nations of the earth be blessed": [2178] that you might have freedom in your transactions in the way of buying and selling, and might be emboldened to divide and claim as your own that which Christ bought by giving Himself as its price: that any gift made over by one of you to another might remain unchallenged, and that the gift which the God of gods has bestowed upon His children, called from the rising of the sun to the going down thereof, [2179] might become invalid: that you might not be sent into exile from the land of your natural birth, and that you might labour to banish Christ from the kingdom bought with His blood, which extends from sea to sea, and from the river to the ends of the earth? [2180] Nay verily; let the kings of the earth serve Christ by making laws for Him and for His cause. Your predecessors exposed C^ocilianus and his companions to be punished by the kings of the earth for crimes with which they were falsely charged: let the lions now be turned to break in pieces the bones of the calumniators, and let no intercession for them be made by Daniel when he has been proved innocent, and set free from the den in which they meet their doom; [2181] for he that prepareth a pit for his neighbour shall himself most justly fall into it. [2182]

Chap. VI.

20. Save yourself therefore, my brother, while you have this present life, from the wrath which is to come on the obstinate and the proud. The formidable power of the authorities of this world, when it assails the truth, gives glorious opportunity of probation to the strong, but

puts dangerous temptation before the weak who are righteous; but when it assists the proclamation of the truth, it is the means of profitable admonition to the wise, and of unprofitable vexation to the foolish among those who have gone astray. "For there is no power but of God: whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God; for rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? Do that which is good, and thou shalt have praise of the same." [2183] For if the power be on the side of the truth, and correct any one who was in error, he that is put right by the correction has praise from the power. If, on the other hand, the power be unfriendly to the truth, and cruelly persecute any one, he who is crowned victor in this contest receives praise from the power which he resists. But you do not that which is good, so as to avoid being afraid of the power; unless perchance this is good, to sit and speak against not one brother, [2184] but against all your brethren that are found among all nations, to whom the prophets, and Christ, and the apostles bear witness in the words of Scripture, "In thy seed shall all the nations of the earth be blessed;" and again, "From the rising of the sun even unto the going down of the same, a pure offering shall be offered unto My name; for My name shall be great among the heathen, saith the Lord." [2185] Mark this: "saith the Lord;" not saith Donatus, or Rogatus, or Vincentius, or Ambrose, or Augustin, but "saith the Lord;" and again, "All tribes of the earth shall be blessed in Him, and all nations shall call Him blessed. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who only doeth wondrous things; and blessed be His glorious name for ever, and the whole earth shall be filled with His glory: so let it be, so let it be." [2186] And you sit at Cartenn^o, and with a remnant of half a score of Rogatists you say, "Let it not be! Let it not be!"

21. You hear Christ speaking thus in the Gospel: "All things must be fulfilled which were written in the law of Moses, and in the Prophets, and in the Psalms, concerning Me. Then opened He their understanding, that they might understand the Scriptures, and said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day; and that repentance and remission of sins should be preached in His name among all nations, beginning at Jerusalem." [2187] You read also in the Acts of the Apostles how this gospel began at Jerusalem, where the Holy Spirit first filled those hundred and twenty persons, and went forth thence into Jud^{ea} and Samaria, and to all nations, as He had said unto them when He was about to ascend into heaven, "Ye shall be witnesses unto Me both in Jerusalem, and in all Jud^{ea}, and in Samaria, and unto the uttermost parts of the earth;" [2188] for "their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world." [2189] And you contradict the Divine testimonies so firmly established and so clearly revealed, and attempt to bring about such an absolute confiscation of Christ's heritage, that although repentance is preached, as He said, in His name to all nations, whosoever may be in any part of the earth moved by that preaching, there is for him no possibility of remission of sins, unless he seek and discover Vincentius of Cartenn^o, or some one of his nine or ten associates, in their obscurity in the imperial colony of Mauritania. What will the arrogance of insignificant mortals [2190] not dare to do? To what extremities will the presumption of flesh and blood not hurry men? Is this your well-doing, on account of which you are not afraid of the power? You place this grievous stumbling-block in the way

of your own mother's son, [2191] for whom Christ died, [2192] and who is yet in feeble infancy, not ready to use strong meat, but requiring to be nursed on a mother's milk; [2193] and you quote against me the works of Hilary, in order that you may deny the fact of the Church's increase among all nations; even unto the end of the world, according to the promise which God, in order to subdue your unbelief, confirmed with an oath! And although you would by all means be most miserable if you stood against this when it was promised, you even now contradict it when the promise is fulfilled.

Chap. VII.

22. You, however, through your profound erudition, have discovered something which you think worthy to be alleged as a great objection against the Divine testimonies. For you say, "If we consider the parts comprehended in the whole world, it is a comparatively small portion in which the Christian faith is known:" either refusing to see, or pretending not to know, to how many barbarous nations the gospel has already penetrated, within a space of time so short, that not even Christ's enemies can doubt that in a little while that shall be accomplished which our Lord foretold, when, answering the question of His disciples concerning the end of the world, He said, "This gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations, and then shall the end come." [2194] Meanwhile do all you can to proclaim and to maintain, that even though the gospel be published in Persia and India, as indeed it has been for a long time, no one who hears it can be in any degree cleansed from his sins, unless he come to Cartenn^o, or to the neighbourhood of Cartenn^o! If you have not expressly said this, it is evidently through fear lest men should laugh at you; and yet when you do say this, do you refuse that men should weep for you?

23. You think that you make a very acute remark when you affirm the name Catholic to mean universal, not in respect to the communion as embracing the whole world, but in respect to the observance of all Divine precepts and of all the sacraments, as if we (even accepting the position that the Church is called Catholic because it honestly holds the whole truth, of which fragments here and there are found in some heresies) rested upon the testimony of this word's signification, and not upon the promises of God, and so many indisputable testimonies of the truth itself, our demonstration of the existence of the Church of God in all nations. In fact, however, this is the whole which you attempt to make us believe, that the Rogatists alone remain worthy of the name Catholics, on the ground of their observing all the Divine precepts and all the sacraments; and that you are the only persons in whom the Son of man when He cometh shall find faith. [2195] You must excuse me for saying we do not believe a word of this. For although, in order to make it possible for that faith to be found in you which the Lord said that He would not find on the earth, you may perhaps presume even to say that you are to be regarded as in heaven, not on earth, we at least have profited by the apostle's warning, wherein he has taught us that even an angel from heaven must be regarded as accursed if he were to preach to us any other gospel than that which we have received. [2196] But how can we be sure that we have indisputable testimony to Christ in the Divine Word, if we do not accept as indisputable the testimony of the same Word to the Church? For as, however ingenious the complex subtleties which one may contrive against the simple truth, and

however great the mist of artful fallacies with which he may obscure it, any one who shall proclaim that Christ has not suffered, and has not risen from the dead on the third day, must be accursed--because we have learned in the truth of the gospel, "that it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead on the third day;" [2197] --on the very same grounds must that man be accursed who shall proclaim that the Church is outside of [2198] the communion which embraces all nations: for in the next words of the same passage we learn also that repentance and remission of sins should be preached in His name among all nations, beginning at Jerusalem; [2199] and we are bound to hold firmly this rule, "If any preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed." [2200]

Chap. VIII.

24. If, moreover, we do not listen to the claims of the entire sect of Donatists when they pretend to be the Church of Christ, seeing that they do not allege in proof of this anything from the Divine Books, how much less, I ask, are we called upon to listen to the Rogatists, who will not attempt to interpret; in the interest of their party the words of Scripture: "Where Thou feedest, where Thou dost rest in the south"! [2201] For if by this the southern part of Africa is to be understood,--the district, namely, which is occupied by Donatists, because it is under a more burning portion of the heavens,--the Maximianists must excel all the rest of your party, as the flame of their schism broke forth in Byzantium [2202] and in Tripoli. Let the Arzuges, if they please, dispute this point with them, and contest that to them more properly this text applies; but how shall the imperial province of Mauritania, lying rather to the west than to the south, since it refuses to be called Africa,--how shall it, I say, find in the word "the south" [2203] a ground for boasting, I do not say against the world, but against even that sect of Donatus from which the sect of Rogatus, a very small fragment of that other and larger fragment, has been broken off? For what else is it than superlative impudence for one to interpret in his own favour any allegorical statements, unless he has also plain testimonies, by the light of which the obscure meaning of the former may be made manifest.

25. With how much greater force, moreover, may we say to you what we are accustomed to say to all the Donatists: If any can have good grounds (which indeed none can have) for separating themselves from the communion of the whole world, and calling their communion the Church of Christ, because of their having withdrawn warrantably from the communion of all nations,--how do you know that in the Christian society, which is spread so far and wide, there may not have been some in a very remote place, from which the fame of their righteousness could not reach you, who had already, before the date of your separation, separated themselves for some just cause from the communion of the whole world? How could the Church in that case be found in your sect, rather than in those who were separated before you? Thus it comes to pass, that so long as you are ignorant of this, you cannot make with certainty any claim: which is necessarily the portion of all who, in defending the cause of their party, appeal to their own testimony instead of the testimony of God. For you cannot say, If this had happened, it could not have escaped our knowledge; for, not going beyond Africa itself, you cannot tell, when the question is put to you, how many subdivisions of the party of Donatus have occurred: in

connection with which we must especially bear in mind that in your view the smaller the number of those who separate themselves, the greater is the justice of their cause, and this paucity of numbers makes them undoubtedly more likely to remain unnoticed. Hence, also, you are by no means sure that there may not be some righteous persons, few in number, and therefore unknown, dwelling in some place far remote from the south of Africa, who, long before the party of Donatus had withdrawn their righteousness from fellowship with the unrighteousness of all other men, had, in their remote northern region, separated themselves in the same way for some most satisfactory reason, and now are, by a claim superior to yours, the Church of God, as the spiritual Zion which preceded all your sects in the matter of warrantable secession, and who interpret in their favour the words of the Psalm, "Mount Zion, on the sides of the north, the city of the Great King," [2204] with much more reason than the party of Donatus interpret in their favour the words, "Where Thou feedest, where Thou dost rest in the south." [2205]

26. You profess, nevertheless, to be afraid lest, when you are compelled by imperial edicts to consent to unity, the name of God be for a longer time blasphemed by the Jews and the heathen: as if the Jews were not aware how their own nation Israel, in the beginning of its history, wished to exterminate by war the two tribes and a half which had received possessions beyond Jordan, when they thought that these had separated themselves from the unity of their nation. [2206] As to the Pagans, they may indeed with greater reason reproach us for the laws which Christian emperors have enacted against idolaters; and yet many of these have thereby been, and are now daily, turned from idols to the living and true God. In fact, however, both Jews and Pagans, if they thought the Christians to be as insignificant in number as you are,--who maintain, forsooth, that you alone are Christians,--would not condescend to say anything against us, but would never cease to treat us with ridicule and contempt. Are you not afraid lest the Jews should say to you, "If your handful of men be the Church of Christ, what becomes of the statement of your Apostle Paul, that your Church is described in the words, Rejoice, thou barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath many more children than she which hath an husband;" [2207] in which he plainly declares the multitude of Christians to surpass that of the Jewish Church?" Will you say to them, "We are the more righteous because our number is not large;" and do you expect them not to reply, "Whoever [2208] you claim to be, you are not those of whom it is said, She that was desolate hath many children," if you are reduced to so small a number"?

27. Perhaps you will quote against this the example of that righteous man, who along with his family was alone found worthy of deliverance when the flood came. Do you see then how far you still are from being righteous? Most assuredly we do not affirm you to be righteous on the ground of this instance until your associates be reduced to seven, yourself being the eighth person: provided always, however, that no other has, as I was saying, anticipated the party of Donatus in snatching up that righteousness, by having, in some far distant spot, withdrawn himself along with seven more, under pressure of some good reason, from communion with the whole world, and so saved himself from the flood by which it is overwhelmed. Seeing, therefore, that you do not know whether this may not have been done, and been as entirely unheard of by you as the name of Donatus is unheard of by many nations

of Christians in remote countries, you are unable to say with certainty where the Church is to be found. For it must be in that place in which what you have now done may happen to have been at an earlier date done by others, if there could possibly be any just reason for your separating yourselves from the communion of the whole world.

Chap. IX.

28. We, however, are certain that no one could ever have been warranted in separating himself from the communion of all nations, because every one of us looks for the marks of the Church not in his own righteousness, but in the Divine Scriptures, and beholds it actually in existence, according to the promises. For it is of the Church that it is said, "As the lily among thorns, so is my love among the daughters;" [2209] which could be called on the one hand "thorns" only by reason of the wickedness of their manners, and on the other hand "daughters" by reason of their participation in the same sacraments. Again, it is the Church which saith, "From the end of the earth have I cried unto Thee when my heart was overwhelmed;" [2210] and in another Psalm, "Horror hath kept me back from [2211] the wicked that forsake Thy law;" and, "I beheld the transgressors, and was grieved." [2212] It is the same which says to her Spouse: "Tell me where Thou feedest, where Thou dost rest at noon: for why should I be as one veiled beside the flocks of Thy companions?" [2213] This is the same as is said in another place: "Make known to me Thy right hand, and those who are in heart taught in wisdom;" [2214] in whom, as they shine with light and glow with love, Thou dost rest as in noontide; lest perchance, like one veiled, that is, hidden and unknown, I should run, not to Thy flock, but to the flocks of Thy companions, i.e. of heretics, whom the bride here calls companions, just as He called the thorns [2215] "daughters," because of common participation in the sacraments: of which persons it is elsewhere said: "Thou wast a man, mine equal, my guide, my acquaintance, who didst take sweet food together with me; we walked unto the house of God in company. Let death seize upon them, and let them go down quick into hell," [2216] like Dathan and Abiram, the authors of an impious schism.

29. It is to the Church also that the answer is given immediately after in the passage quoted above: "If thou know not thyself, [2217] O thou fairest among women, go thy way forth by the footsteps of the flocks, [2218] and feed thy kids beside the shepherds' tents." [2219] Oh, matchless sweetness of the Bridegroom, who thus replied to her question: "If thou knowest not thyself," He says; as if He said, "Surely the city which is set upon a mountain cannot be hid; [2220] and therefore, Thou art not as one veiled, that thou shouldst run to the flocks of my companions.' For I am the mountain established upon the top of the mountains, unto which all nations shall come. [2221] If thou knowest not thyself,' by the knowledge which thou mayest gain, not in the words of false witnesses, but in the testimonies of My book; if thou knowest not thyself,' from such testimony as this concerning thee: Lengthen thy cords, and strengthen thy stakes: for thou shalt break forth on the right hand and on the left; and thy seed shall inherit the Gentiles, and make the desolate cities to be inhabited. Fear not, for thou shalt not be ashamed; neither be thou confounded, for thou shalt not be put to shame: for thou shalt forget the shame of thy youth, and shall not remember the reproach of thy widowhood any more: for thy Maker is thine husband, the Lord of hosts is His name, and thy Redeemer

the Holy One of Israel; the God of the whole earth shall He be called.' If thou knowest not thyself,' O thou fairest among women, from this which hath been said of thee, The King hath greatly desired thy beauty,' and instead of thy fathers shall be thy children, whom thou mayest make princes upon the earth:' [2222] if, therefore, thou know not thyself,' go thy way forth: I do not cast thee forth, but go thy way forth,' that of thee it may be said, They went out from us, but they were not of us.' [2223] Go thy way forth' by the footsteps of the flocks, not in My footsteps, but in the footsteps of the flocks; and not of the one flock, but of flocks divided and going astray. And feed thy kids,' not as Peter, to whom it is said, Feed My sheep;' [2224] but, Feed thy kids beside the shepherds' tents,' not beside the tent of the Shepherd, where there is one fold and one Shepherd.'" [2225] But the church knows herself, and thereby escapes from that lot which has befallen those who did not know themselves to be in her.

30. The same [Church] is spoken of, when, in regard to the fewness of her numbers as compared with the multitude of the wicked, it is said: "Strait is the gate and narrow is the way which leadeth unto life, and few there be that find it." [2226] And again, it is of the same Church that it is said with respect to the multitude of her members: "I will multiply thy seed as the stars of heaven, and as the sand which is upon the sea-shore." [2227] For the same Church of holy and good believers is both small if compared with the number of the wicked, which is greater, and large if considered by itself; "for the desolate hath more sons than she which hath an husband," and "many shall come from the east and from the west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of God." [2228] God, moreover, presents unto Himself a "numerous people, zealous of good works." [2229] And in the Apocalypse, many thousands "which no man can number," from every tribe and tongue, are seen clothed in white robes, and with palms of victory. [2230] It is the same Church which is occasionally obscured, and, as it were, beclouded by the multitude of offences, when sinners bend the bow that they may shoot under the darkened moon [2231] at the upright in heart. [2232] But even at such a time the Church shines in those who are most firm in their attachment to her. And if, in the Divine promise above quoted, any distinct application of its two clauses should be made, it is perhaps not without reason that the seed of Abraham was compared both to the "stars of heaven," and to "the sand which is by the sea-shore:" that by "the stars" may be understood those who, in number fewer, are more fixed and more brilliant; and that by "the sand on the sea-shore" may be understood that great multitude of weak and carnal persons within the Church, who at one time are seen at rest and free while the weather is calm, but are at another time covered and troubled under the waves of tribulation and temptation.

31. Now, such a troublous time was the time at which Hilary wrote in the passage which you have thought fit artfully to adduce against so many Divine testimonies, as if by it you could prove that the Church has perished from the earth. [2233] You may just as well say that the numerous churches of Galatia had no existence at the time when the apostle wrote to them: "O foolish Galatians, who hath bewitched you," that, "having begun in the Spirit, ye are now made perfect in the flesh?" [2234] For thus you would misrepresent that learned man, who (like the apostle) was sternly rebuking the slow of heart and the timid, for whom he was travailing in birth a second time, until Christ should be formed in them. [2235] For who does not know that many

persons of weak judgment were at that time deluded by ambiguous phrases, so that they thought that the Arians believed the same doctrines as they themselves held; and that others, through fear, had yielded and feigned consent, not walking uprightly according to the truth of the gospel, to whom you would have denied that forgiveness which, when they had been turned from their error, was extended to them? But in refusing such pardon, you prove yourselves wholly ignorant of the word of God. For read what Paul has recorded concerning Peter, [2236] and what Cyprian has expressed as his view on the ground of that statement, and do not blame the compassion of the Church, which does not scatter the members of Christ when they are gathered together, but labours to gather His scattered members into one. It is true that those who then stood most resolute, and were able to understand the treacherous phrases used by the heretics, were few in number when compared with the rest; but some of them it is to be remembered were then bravely enduring sentence of banishment, and others were hiding themselves for safety in all parts of the world. And thus the Church, which is increasing throughout all nations, has been preserved as the Lord's wheat, and shall be preserved unto the end, yea, until all nations, even the barbarous tribes, are within its embrace. For it is the Church which the Son of man has sown as good seed, and of which He has foretold that it should grow among the tares until the harvest. For the field is the world, and the harvest is the end of time. [2237]

32. Hilary, therefore, either was rebuking not the wheat, but the tares, in those ten provinces of Asia, or was addressing himself to the wheat, because it was endangered through some unfaithfulness, and spoke as one who thought that the rebuke would be useful in proportion to the vehemence with which it was given. For the canonical Scriptures contain examples of the same manner of rebuke in which what is intended for some is spoken as if it applied to all. Thus the apostle, when he says to the Corinthians, "How say some among you, that there is no resurrection of the dead?" [2238] proves clearly that all of them were not such; but he bears witness that those who were such were not outside of their communion, but among them. And shortly after, lest those who were of a different opinion should be led astray by them, he gave this warning: "Be not deceived: evil communications corrupt good manners. Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak this to your shame." [2239] But when he says, "Whereas there is among you envying, and strife, and divisions, are ye not carnal, and walk as men?" [2240] he speaks as if it applied to all, and you see how grave a charge he makes. Wherefore, if it were not that we read in the same epistle, "I thank my God always on your behalf, for the grace of God which is given you by Jesus Christ; that in everything ye are enriched by Him, in all utterance, and in all knowledge; even as the testimony of Christ was confirmed in you: so that ye come behind in no gift," [2241] we would think that all the Corinthians had been carnal and natural, not perceiving the things of the spirit of God, [2242] fond of strife, and full of envy, and "walking as men." In like manner it is said, on the one hand, "the whole world lieth in wickedness," [2243] because of the tares which are throughout the whole world; and, on the other hand, Christ "is the propitiation for our sins, and not for ours only, but also for the sins of the whole world," [2244] because of the wheat which is throughout the whole world.

33. The love of many, however, waxes cold because of offences, which abound increasingly the more that, within the communion of the

sacraments of Christ, there are gathered to the glory of His name even those who are wicked, and who persist in the obstinacy of error; whose separation, however, as chaff from the wheat, is to be effected only in the final purging of the Lord's threshing-floor. [2245] These do not destroy those who are the Lord's wheat--few, indeed, when compared with the others, but in themselves a great multitude; they do not destroy the elect of God, who are to be gathered at the end of the world from the four winds, from the one end of heaven to the other. [2246] For it is from the elect that the cry comes, "Help, Lord! for the godly man ceaseth, for the faithful fail from among the children of men;" [2247] and it is of them that the Lord saith, "He that shall endure to the end (when iniquity shall abound), the same shall be saved." [2248] Moreover, that the psalm quoted is the language not of one man, but of many, is shown by the following context: "Thou shalt keep us, O Lord; Thou shalt preserve us from this generation for ever." [2249] On account of this abounding iniquity which the Lord foretold, it is said in another place: "When the Son of man cometh, shall He find faith on the earth?" This doubt expressed by Him who knoweth all things prefigured the doubts which in Him we entertain, when the Church, being often disappointed in many from whom much was expected, but who have proved very different from what they were supposed to be, is so alarmed in regard to her own members, that she is slow to believe good of any one. Nevertheless it would be wrong to cherish doubt that those whose faith He shall find on the earth are growing along with the tares throughout the whole field.

34. Therefore it is the same Church also which within the Lord's net is swimming along with the bad fishes, but is in heart and in life separated from them, and departs from them, that she may be presented to her Lord a "glorious Church, not having spot or wrinkle." [2250] But the actual visible separation she looks for only on the sea-shore, i.e. at the end of the world,--meanwhile correcting as many as she can, and bearing with those whom she cannot correct; but she does not abandon the unity of the good because of the wickedness of those whom she finds incorrigible.

Chap. X.

35. Wherefore, my brother, refrain from gathering together against divine testimonies so many, so perspicuous, and so unchallenged, the calumnies which may be found in the writings of bishops either of our communion, as Hilary, or of the undivided Church itself in the age preceding the schism of Donatus, as Cyprian or Agrippinus; [2251] because, in the first place, this class of writings must be, so far as authority is concerned, distinguished from the canon of Scripture. For they are not read by us as if a testimony brought forward from them was such that it would be unlawful to hold any different opinion, for it may be that the opinions which they held were different from those to which truth demands our assent. For we are amongst those who do not reject what has been taught us even by an apostle: "If in anything ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you; nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule," [2252] --in that way, namely, which Christ is; of which way the Psalmist thus speaks: "God be merciful unto us, and bless us, and cause His face to shine upon us: that Thy way may be known upon earth, Thy saving health among all nations." [2253]

36. In the next place, if you are charmed by the authority of that bishop and illustrious martyr St. Cyprian, which we indeed regard, as I have said, as quite distinct from the authority of canonical Scripture, why are you not charmed by such things in him as these: that he maintained with loyalty, and defended in debate, the unity of the Church in the world and in all nations; that he censured, as full of self-sufficiency and pride, those who wished to separate themselves as righteous from the Church, holding them up to ridicule for assuming to themselves that which the Lord did not concede even to apostles,--namely, the gathering of the tares before the harvest,--and for attempting to separate the chaff from the wheat, as if to them had been assigned the charge of removing the chaff and cleansing the threshing-floor; that he proved that no man can be stained with guilt by the sins of others, thus sweeping away the only ground alleged by the authors of schism for their separation; that in the very matter in regard to which he was of a different opinion from his colleagues, he did not decree that those who thought otherwise than he did should be condemned or excommunicated; that even in his letter to Jubaianus [2254] (which was read for the first time in the Council, [2255] the authority of which you are wont to plead in defence of the practice of rebaptizing), although he admits that in time past persons who had been baptized in other communions had been received into the Church without being a second time baptized, on which ground they were regarded by him as having had no baptism, nevertheless he considers the use and benefit of peace within the Church to be so great, that for its sake he holds that these persons (though in his judgment unbaptized) should not be excluded from office in the Church?

37. And by this you will very readily perceive (for I know the acuteness of your mind) that your cause is completely subverted and annihilated. For if, as you suppose, the Church which had been spread abroad throughout the world perished through her admitting sinners to partake in her sacraments (and this is the ground alleged for your separation), it had wholly perished long before,--at the time, namely, when, as Cyprian says, men were admitted into it without baptism,--and thus Cyprian himself had no Church within which to be born; and if so, how much more must this have been the case with one who, like Donatus, the author of your schism, and the father of your sect, belonged to a later age! But if at that time, although persons were being admitted into the Church without baptism, the Church nevertheless remained in being, so as to give birth to Cyprian and afterwards to Donatus, it is manifest that the righteous are not defiled by the sins of other men when they participate with them in the sacraments. And thus you have no excuse by which you can wash away the guilt of the schism whereby you have gone forth from the unity of the Church; and in you is fulfilled that saying of Holy Writ: "There is a generation that esteem themselves right, and have not cleansed themselves from the guilt of their going forth." [2256]

38. The man who, out of regard to the sameness of the sacraments, does not presume to insist on the second administration of baptism even to heretics, is not, by thus avoiding Cyprian's error, placed on a level with Cyprian in merit, any more than the man who does not insist upon the Gentiles conforming to Jewish ceremonies is thereby placed on a level in merit with the Apostle Peter. In Peter's case, however, the record not only of his halting, but also of his correction, is contained in the canonical Scriptures; whereas the statement that

Cyprian entertained opinions at variance with those approved by the constitution and practice of the Church is found, not in canonical Scripture, but in his own writings, and in those of a Council; and although it is not found in the same records that he corrected that opinion, it is nevertheless by no means an unreasonable supposition that he did correct it, and that this fact may perhaps have been suppressed by those who were too much pleased with the error into which he fell, and were unwilling to lose the patronage of so great a name. At the same time, there are not wanting some who maintain that Cyprian never held the view ascribed to him, but that this was an unwarrantable forgery passed off by liars under his name. For it was impossible for the integrity and authenticity of the writings of any one bishop, however illustrious, to be secured and preserved as the canonical Scriptures are through translation into so many languages, and through the regular and continuous manner in which the Church has used them in public worship. Even in the face of this, some have been found forging many things under the names of the apostles. It is true, indeed, that they made such attempts in vain, because the text of canonical Scripture was so well attested, and so generally used and known; but this effort of an unholy boldness, which has not forborne to assail writings which are defended by the strength of such notoriety, has proved what it is capable of essaying against writings which are not established upon canonical authority.

39. We, however, do not deny that Cyprian held the views ascribed to him: first, because his style has a certain peculiarity of expression by which it may be recognised; and secondly, because in this case our cause rather than yours is proved victorious, and the pretext alleged for your schism--namely, that you might not be defiled by the sins of other men--is in the most simple manner exploded; since it is manifest from the letters of Cyprian that participation in the sacraments was allowed to sinful men, when those who, in your judgment (and as you will have it, in his judgment also), were unbaptized were as such admitted to the Church, and that nevertheless the Church did not perish, but remained in the dignity belonging to her nature as the Lord's wheat scattered throughout the world. And, therefore, if in your consternation you thus betake yourselves to Cyprian's authority as to a harbour of refuge, you see the rock against which your error dashes itself in this course; if, on the other hand, you do not venture to flee thither, you are wrecked without any struggle for escape.

40. Moreover, Cyprian either did not hold at all the opinions which you ascribe to him, or did subsequently correct his mistake by the rule of truth, or covered this blemish, as we may call it, upon his otherwise spotless mind by the abundance of his love, in his most amply defending the unity of the Church growing throughout the whole world, and in his most steadfastly holding the bond of peace; for it is written, "Charity [love] covereth a multitude of sins." [2257] To this was also added, that in him, as a most fruitful branch, the Father removed by the pruning-knife of suffering whatever may have remained in him requiring correction: "For every branch in me," saith the Lord, "that beareth fruit He purgeth, that it may bring forth more fruit." [2258] And whence this care of him, if not because, continuing as a branch in the far-spreading vine, he did not forsake the root of unity? "For though he gave his body to be burned, if he had not charity, it would profit him nothing." [2259]

41. Attend now a little while to the letters of Cyprian, that you may see how he proves the man to be inexcusable who desires ostensibly on the ground of his own righteousness to withdraw himself from the unity of the Church (which God promised and has fulfilled in all nations), and that you may more clearly apprehend the truth of the text quoted by me shortly before: "There is a generation that esteem themselves righteous, and have not cleansed themselves from the guilt of their going forth." In a letter which he wrote to Antonianus [2260] he discusses a matter very closely akin to that which we are now debating; but it is better for us to give his very words: "Some of our predecessors," he says, "in the episcopal office in this province were of opinion that the peace of the Church should not be given to fornicators, and finally closed the door of repentance against those who had been guilty of adultery. They did not, however, withdraw themselves from fellowship with their colleagues in the episcopate; nor did they rend asunder the unity of the Catholic Church, by such harshness and obstinate perseverance in their censure as to separate themselves from the Church because others granted while they themselves refused to adulterers the peace of the Church. The bond of concord remaining unbroken, and the sacrament of the Church continuing undivided, each bishop arranges and orders his own conduct as one who shall give account of his procedure to his Lord." What say you to that, brother Vincentius? Surely you must see that this great man, this peace-loving bishop and dauntless martyr, made nothing more earnestly his care than to prevent the sundering of the bond of unity. You see him travailing in birth for the souls of men, not only that they might, when conceived, be born in Christ, but also that, when born, they might not perish through their being shaken out of their mother's bosom.

42. Now give attention, I pray you, further to this thing which he has mentioned in protesting against impious schismatics. If those who granted peace to adulterers, who repented of their sin, shared the guilt of adulterers, were those who did not so act defiled by fellowship with them as colleagues in office? If, again, it was a right thing, as truth asserts and the Church maintains, that peace should be given to adulterers who repented of their sin, those who utterly closed against adulterers the door of reconciliation through repentance were unquestionably guilty of impiety in refusing healing to the members of Christ, in taking away the keys of the Church from those who knocked for admission, and in opposing with heartless cruelty God's most compassionate forbearance, which permitted them to live in order that, repenting, they might be healed by the sacrifice of a contrite spirit and broken heart. Nevertheless this their heartless error and impiety did not defile the others, compassionate and peace-loving men, when these shared with them in the Christian sacraments, and tolerated them within the net of unity, until the time when, brought to the shore, they should be separated from each other; or if this error and impiety of others did defile them, then the Church was already at that time destroyed, and there was no Church to give Cyprian birth. But if, as is beyond question, the Church continued in existence, it is also beyond question that no man in the unity of Christ can be stained by the guilt of the sins of other men if he be not consenting to the deeds of the wicked, and thus defiled by actual participation in their crimes, but only, for the sake of the fellowship of the good, tolerating the wicked, as the chaff which lies until the final purging of the Lord's threshing-floor. These things being so, where is the pretext for your schism? Are ye not an "evil generation, esteeming yourselves righteous,

yet not washed from the guilt of your going forth" [from the Church]?

43. If, now, I were disposed to quote anything against you from the writings of Tychonius, a man of your communion, who has written rather in defence of the Church and against you than the reverse, in vain disowning the communion of African Christians as traditors (by which one thing Parmenianus silences him), what else can you say in reply than what Tychonius himself said of you as I have shortly before reminded you: "That which is according to our will is holy"? [2261] For this Tychonius--a man, as I have said, of your communion--writes that a Council was held at Carthage [2262] by two hundred and seventy of your bishops; in which Council, after seventy-five days of deliberation, all past decisions on the matter being set aside, a carefully revised resolution was published, to the effect that to those who were guilty of a heinous crime as traditors, the privilege of communion should be granted as to blameless persons, if they refused to be baptized. He says further, that Deuterius of Macriana, a bishop of your party, added to the Church a whole crowd of traditors, without making any distinction between them and others, making the unity of the Church open to these traditors, in accordance with the decree of the Council held by these two hundred and seventy of your bishops, and that after that transaction Donatus continued unbroken his communion with the said Deuterius, and not only with him, but also with all the Mauritanian bishops for forty years, who, according to the statement of Tychonius, admitted the traditors to communion without insisting on their being rebaptized, up to the time of the persecution made by Macarius.

44. You will say, "What has that Tychonius to do with me?" It is true that Tychonius is the man whom Parmenianus checked by his reply, and effectually warned not to write such things; but he did not refute the statements themselves, but, as I have said above, silenced him by this one thing, that while saying such things concerning the Church which is diffused throughout the world, and while admitting that the faults of other men within its unity cannot defile one who is innocent, he nevertheless withdrew himself from the contagion of communion with African Christians because of their being traditors, and was an adherent of the party of Donatus. Parmenianus, indeed, might have said that Tychonius had in all these things spoken falsely; but, as Tychonius himself observes, many were still living at that time by whom these things might be proved to be most unquestionably true and generally known.

45. Of these things, however, I say no more: maintain, if you choose, that Tychonius spoke falsely; I bring you back to Cyprian, the authority which you yourself have quoted. If, according to his writings, every one in the unity of the Church is defiled by the sins of other members, then the Church had utterly perished before Cyprian's time, and all possibility of Cyprian's own existence (as a member of the Church) is taken away. If, however, the very thought of this is impiety, and it be beyond question that the Church continued in being, it follows that no one is defiled by the guilt of the sins of other men within the Catholic unity; and in vain do you, "an evil generation," maintain that you are righteous, when you are "not washed from the guilt of your going forth."

Chap. XI.

46. You will say, "Why then do you seek us? Why do you receive those whom you call heretics?" Mark how simple and short is my reply. We seek you because you are lost, that we may rejoice over you when found, as over you while lost we grieved. Again we call you heretics; but the name applies to you only up to the time of your being turned to the peace of the Catholic Church, and extricated from the errors by which you have been ensnared. For when you pass over to us, you entirely abandon the position you formerly occupied, so that, as heretics no longer, you pass over to us. You will say, "Then baptize me." I would, if you were not already baptized, or if you had received the baptism of Donatus, or of Rogatus only, and not of Christ. It is not the Christian sacraments, but the crime of schism, which makes you a heretic. The evil which has proceeded from yourself is not a reason for our denying the good that is permanent in you, but which you possess to your own harm if you have it not in that Church from which proceeds its power to do good. For from the Catholic Church are all the sacraments of the Lord, which you hold and administer in the same way as they were held and administered even before you went forth from her. The fact, however, that you are no longer in that Church from which proceeded the sacraments which you have, does not make it the less true that you still have them. We therefore do not change in you that wherein you are at one with ourselves, for in many things you are at one with us; and of such it is said, "For in many things they were with me:" [2263] but we correct those things in which you are not with us, and we wish you to receive those things which you have not where you now are. You are at one with us in baptism, in creed, and in the other sacraments of the Lord. But in the spirit of unity and bond of peace, in a word, in the Catholic Church itself, you are not with us. If you receive these things, the others which you already have will then not begin to be yours, but begin to be of use to you. We do not therefore, as you think, receive your men of your party as still belonging to you, but in the act of receiving them we incorporate with ourselves those who forsake you that they may be received by us; and in order that they may belong to us, their first step is to renounce their connection with you. Nor do we compel into union with us those who industriously serve an error which we abhor; but our reason for wishing those men to be united to us is, that they may no longer be worthy of our abhorrence.

47. But you will say, "The Apostle Paul baptized after John." [2264] Did he then baptize after a heretic? If you do presume to call that friend of the Bridegroom a heretic, and to say that he was not in the unity of the Church, I beg that you will put this in writing. But if you believe that it would be the height of folly to think or to say so, it remains for your own wisdom to resolve the question why the Apostle Paul baptized after John. For if he baptized after one who was his equal, you ought all to baptize after one another. If after one who was greater than himself, you ought to baptize after Rogatus; if after one who was less than himself, Rogatus ought to have baptized after you those whom you, as a presbyter, had baptized. If, however, the baptism which is now administered is in all cases of equal value to those who receive it, however unequal in merit the persons may be by whom it is administered, because it is the baptism of Christ, not of those who administer the right, I think you must already perceive that Paul administered the baptism of Christ to certain persons because they had received the baptism of John only, and not of Christ; for it is expressly called the baptism of John, as the Divine Scripture bears witness in many passages, and as the Lord Himself calls it, saying:

"The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men?" [2265] But the baptism which Peter administered was the baptism, not of Peter, but of Christ; that which Paul administered was the baptism, not of Paul, but of Christ; that which was administered by those who, in the apostle's time, preached Christ not sincerely, but of contention, [2266] was not their own, but the baptism of Christ; and that which was administered by those who, in Cyprian's time, either by artful dishonesty obtained their possessions, or by usury, at exorbitant interest, increased them, was not their own baptism, but the baptism of Christ. And because it was of Christ, therefore, although there was very great disparity in the persons by whom it was administered, it was equally useful to those by whom it was received. For if the excellency of baptism in each case is according to the excellency of the person by whom one is baptized, it was wrong in the apostle to give thanks that he had baptized none of the Corinthians, but Crispus, and Gaius, and the house of Stephanas; [2267] for the baptism of the converts in Corinth, if administered by himself, would have been so much more excellent as Paul himself was more excellent than other men. Lastly, when he says, "I have planted, and Apollos watered," [2268] he seems to intimate that he had preached the gospel, and that Apollos had baptized. Is Apollos better than John? Why then did he, who baptized after John, not baptize after Apollos? Surely because, in the one case, the baptism, by whomsoever administered, was the baptism of Christ; and in the other case, by whomsoever administered, it was, although preparing the way for Christ, only the baptism of John.

48. It seems to you an odious thing to say that baptism was given to some after John had baptized them, and yet that baptism is not to be given to men after heretics have baptized them; but it may be said with equal justice to be an odious thing that baptism was given to some after John had baptized them, and yet that baptism is not to be given to men after intemperate persons have baptized them. I name this sin of intemperance rather than others, because those in whom it reigns are not able to hide it: and yet what man, even though he be blind, does not know how many addicted to this vice are to be found everywhere? And yet among the works of the flesh, of which it is said that they who do them shall not inherit the kingdom of God, the apostle places this in an enumeration in which heresies also are specified: "Now the works of the flesh," he says, "are manifest, which are these: adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness, idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies, envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like; of the which I tell you before, as I have also told you in time past, that they who do such things shall not inherit the kingdom of God." [2269] Baptism, therefore, although it was administered after John, is not administered after a heretic, on the very same principle according to which, though administered after John; it is not administered after an intemperate man: for both heresies and drunkenness are among the works which exclude those who do them from inheriting the kingdom of God. Does it not seem to you as if it were a thing intolerably unseemly, that although baptism was repeated after it had been administered by him who, not even moderately drinking wine, but wholly refraining from its use, prepared the way for the kingdom of God, and yet that it should not be repeated after being administered by an intemperate man, who shall not inherit the kingdom of God? What can be said in answer to this, but that the one was the baptism of John, after which the apostle administered the baptism of Christ; and that the other, administered by

an intemperate man, was the baptism of Christ? Between John Baptist and an intemperate man there is a great difference, as of opposites; between the baptism of Christ and the baptism of John there is no contrariety, but a great difference. Between the apostle and an intemperate man there is a great difference; but there is none between the baptism of Christ administered by an apostle, and the baptism of Christ administered by an intemperate man. In like manner, between John and a heretic there is a great difference, as of opposites; and between the baptism of John and the baptism of Christ which a heretic administers there is no contrariety, but there is a great difference. But between the baptism of Christ which an apostle administers, and the baptism of Christ which a heretic administers, there is no difference. For the form of the sacrament is acknowledged to be the same even when there is a great difference in point of worth between the men by whom it is administered.

49. But pardon me, for I have made a mistake in wishing to convince you by arguing from the case of an intemperate man administering baptism; for I had forgotten that I am dealing with a Rogatist, not with one bearing the wider name of Donatist. For among your colleagues who are so few, and in the whole number of your clergy, perhaps you cannot find one addicted to this vice. For you are persons who hold that the name Catholic is given to the faith not because communion of those who hold it embraces the whole world, but because they observe the whole of the Divine precepts and the whole of the sacraments; you are the persons in whom alone the Son of man when He cometh shall find faith, when on the earth He shall find no faith, forasmuch as you are not earth and on the earth, but heavenly and dwelling in heaven! Do you not fear, or do you not observe that "God resisteth the proud, but giveth grace to the humble"? [2270] Does not that very passage in the Gospel startle you, in which the Lord saith, "When the Son of man cometh, shall He find faith in the earth?" [2271] Immediately thereafter, as if foreseeing that some would proudly arrogate to themselves the possession of this faith, He spake to some who trusted in themselves that they were righteous, and despised others, the parable of the two men who went up to the temple to pray, the one a Pharisee, and the other a publican. The words which follow I leave for yourself to consider and to answer. Nevertheless examine more minutely your small sect, to see whether not so much as one who administers baptism is an intemperate man. For so widespread is the havoc wrought among souls by this plague, that I am greatly surprised if it has not reached even your infinitesimal flock, although it is your boast that already, before the coming of Christ, the one good Shepherd, you have separated between the sheep and the goats.

Chap. XII.

50. Listen to the testimony which through me is addressed to you by those who are the Lord's wheat, suffering meanwhile until the final winnowing, [2272] among the chaff in the Lord's threshing-floor, i.e. throughout the whole world, because "God hath called the earth from the rising of the sun unto the going down thereof," [2273] and throughout the same wide field the "children praise Him." [2274] We disapprove of every one who, taking advantage of this imperial edict, persecutes you, not with loving concern for your correction, but with the malice of an enemy. Moreover, although, since every earthly possession can be rightly retained only on the ground either of divine right, according

to which all things belong to the righteous, or of human right, which is in the jurisdiction of the kings of the earth, you are mistaken in calling those things yours which you do not possess as righteous persons, and which you have forfeited by the laws of earthly sovereigns, and plead in vain, "We have laboured to gather them," seeing that you may read what is written, "The wealth of the sinner is laid up for the just;" [2275] nevertheless we disapprove of any one who, availing himself of this law which the kings of the earth, doing homage to Christ, have published in order to correct your impiety, covetously seeks to possess himself of your property. Also we disapprove of any one who, on the ground not of justice, but of avarice, seizes and retains the provision pertaining to the poor, or the chapels [2276] in which you meet for worship, which you once occupied in the name of the Church, and which are by all means the rightful property only of that Church which is the true Church of Christ. We disapprove of any one who receives a person that has been expelled by you for some disgraceful action or crime, on the same terms on which those are received who have lived among you chargeable with no other crime beyond the error through which you are separated from us. But these are things which you cannot easily prove; and although you can prove them, we bear with some whom we are unable to correct or even to punish; and we do not quit the Lord's threshing-floor because of the chaff which is there, nor break the Lord's net because of bad fishes enclosed therein, nor desert the Lord's flock because of goats which are to be in the end separated from it, nor go forth from the Lord's house because in it there are vessels destined to dishonour.

Chap. XIII.

51. But, my brother, if you forbear seeking the empty honour which comes from men, and despise the reproach of fools, who will be ready to say, "Why do you now destroy what you once laboured to build up?" it seems to me to be beyond doubt that you will now pass over to the Church which I perceive that you acknowledge to be the true Church: the proofs of which sentiment on your part I find at hand. For in the beginning of your letter which I am now answering you have these words: "I knew you, my excellent friend, as a man devoted to peace and uprightness, when you were still far removed from the Christian faith, and were in these earlier days occupied with literary pursuits; but since your conversion at a more recent time to the Christian faith, you give your time and labour, as I am informed by the statements of many persons, to theological controversies." [2277] These words are undoubtedly your own, if you were the person who sent me that letter. Seeing, therefore, that you confess that I have been converted to the Christian faith, although I have not been converted to the sect of the Donatists or of the Rogatists, you unquestionably uphold the truth that beyond the pale of Rogatists and Donatists the Christian faith exists. This faith therefore is, as we say, spread abroad throughout all nations, which are according to God's testimony blessed in the seed of Abraham. [2278] Why therefore do you still hesitate to adopt what you perceive to be true, unless it be that you are humbled because at some former time you did not perceive what you now see, or maintained some different view, and so, while ashamed to correct an error, are not ashamed (where shame would be much more reasonable) of remaining wilfully in error?

52. Such conduct the Scripture has not passed over in silence; for we

read, "There is a shame which bringeth sin, and there is a shame which is graceful and glorious." [2279] Shame brings sin, when through its influence any one forbears from changing a wicked opinion, lest he be supposed to be fickle, or be held as by his own judgment convicted of having been long in error: such persons descend into the pit alive, that is, conscious of their perdition; whose future doom the death of Dathan and Abiram and Korah, swallowed up by the opening earth, long ago prefigured. [2280] But shame is graceful and glorious when one blushes for his own sin, and by repentance is changed to something better, which you are reluctant to do because overpowered by that false and fatal shame, fearing lest by men who know not whereof they affirm, that sentence of the apostle may be quoted against you: "If I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor." [2281] If, however, this sentence admitted of application to those who, after being corrected, preach the truth which in their perversity they opposed, it might have been said at first against Paul himself, in regard to whom the churches of Christ glorified God when they heard that he now "preached the faith which once he destroyed." [2282]

53. Do not, however, imagine that one can pass from error to truth, or from any sin, be it great or small, to the correction of his sin, without giving some proof of his repentance. It is, however, an error of intolerable impertinence for men to blame the Church, which is proved by so many Divine testimonies to be the Church of Christ, for dealing in one way with those who forsake her, receiving them back on condition of correcting this fault by some acknowledgment of their repentance, and in another way with those who never were within her pale, and are receiving welcome to her peace for the first time; her method being to humble the former more fully, and to receive the latter upon easier terms, cherishing affection for both, and ministering with a mother's love to the health of both.

You have here perhaps a longer letter than you desired. It would have been much shorter if in my reply I had been thinking of you alone; but as it is, even though it should be of no use to yourself, I do not think that it can fail to be of use to those who shall take pains to read it in the fear of God, and without respect of persons. Amen.

[2141] Ps. cviii. 5.

[2142] Jer. ii. 30.

[2143] John xiii. 36.

[2144] Prov. xxvii. 6.

[2145] Gen. xii., xxvi., xlii., and xliii.

[2146] 2 Cor. xii. 7-9.

[2147] Matt. v. 45.

[2148] Luke xiv. 23.

[2149] John vi. 44.

[2150] Gen. xvi. 5.
[2151] Gal. iv. 29.
[2152] Ex. v. 9 and xxxii. 27.
[2153] 1 Kings xviii. 4, 40.
[2154] Matt. xxvi. 52.
[2155] Acts xvi. 22, 23, and xviii. 17.
[2156] paredoken.
[2157] Rom. viii. 32.
[2158] paradontos.
[2159] Gal. ii. 20.
[2160] parado.
[2161] John xiii. 2.
[2162] Acts xxi. 23, 24.
[2163] 1 Cor. v. 5.
[2164] 1 Tim. i. 20.
[2165] Matt. v. 10.
[2166] Ps. ci. 5.
[2167] Ps. ii. 10, 11, 1, 2.
[2168] Rom. x. 2, 3.
[2169] Matt. v. 40.
[2170] See Letter LXXXVIII. ❖ 2.
[2171] "Quod volumus sanctum est."--Tychonius.
[2172] Matt. xiii. 24-30.
[2173] Phil. i. 15, 18.
[2174] Col. iii. 5.
[2175] Prov. ix. 9.
[2176] Prov. xxix. 19.
[2177] John x. 16.
[2178] Gen. xxvi. 4.

[2179] Ps. l. 1.

[2180] Ps. lxxii. 8.

[2181] Dan. vi. 23, 24.

[2182] Prov. xxvi. 27.

[2183] Rom. xiii. 1-3.

[2184] Ps. l. 20.

[2185] Mal. i. 11.

[2186] Ps. lxxii. 17-19.

[2187] Luke xxiv. 44-47.

[2188] Acts i. 15, 8, and ii.

[2189] Ps. xix. 4; Rom. x. 18.

[2190] Typhus morticin◊ pellicul◊.

[2191] Ps. l. 20.

[2192] 1 Cor. viii. 11.

[2193] 1 Cor. iii. 2.

[2194] Matt. xxiv. 14.

[2195] Luke xvii. 8.

[2196] Gal. i. 8.

[2197] Luke xxiv. 46.

[2198] Pr◊ter.

[2199] Luke xxiv. 47.

[2200] Gal. i. 9.

[2201] Meridie; at noon, E. V. Cant. i. 7.

[2202] Now Tunis.

[2203] Meridie.

[2204] Ps. xlvi. 2.

[2205] Cant. i. 7.

[2206] Josh. xxii. 9-12.

[2207] Gal. iv. 27.

[2208] Quoslibet is obviously the true reading.

[2209] Cant. ii. 2.

[2210] Ps. lxi. 2.

[2211] In this and the other passages quoted, Augustin translates from the LXX.

[2212] Ps. cxix. 53 and 158.

[2213] Cant. i. 7.

[2214] Ps. xc. 12.

[2215] Cant. ii. 2.

[2216] Ps. lv. 14, 15.

[2217] Nisi cognoveris temetipsam.

[2218] Gregum.

[2219] Cant. i. 8.

[2220] Matt. v. 14.

[2221] Isa. ii. 2.

[2222] Ps. xlv. 11-16.

[2223] 1 John ii. 19.

[2224] John xxi. 17.

[2225] John x. 16.

[2226] Matt. vii. 14.

[2227] Gen. xxii. 14.

[2228] Matt. viii. 11.

[2229] Tit. ii. 14; periousios being translated by Augustin "abundans," where our version has "peculiar."

[2230] Rev. vii. 9.

[2231] en skotomene, LXX.

[2232] Ps. xi. 2.

[2233] Vincentius had quoted from Hilary's work, De Synodis adversum Arianos, a sentence to the effect that, with the exception of a very

small remnant, the ten provinces of Asia in which he was settled were truly ignorant of God.

[2234] Gal. iii. 1, 3.

[2235] Gal. iv. 19.

[2236] Gal. ii. 11-21.

[2237] Matt. xiii. 24-39.

[2238] 1 Cor. xv. 12.

[2239] 1 Cor. xv. 33, 34.

[2240] 1 Cor. iii. 3.

[2241] 1 Cor. i. 4-7.

[2242] 1 Cor. ii. 14.

[2243] 1 John v. 19.

[2244] 1 John ii. 2.

[2245] Matt. iii. 12.

[2246] Matt. xxiv. 31.

[2247] Ps. xii. 1.

[2248] Matt. xxiv. 12, 13.

[2249] Ps. xii. 7.

[2250] Eph. v. 27.

[2251] Agrippinus, successor of Cyprian in the see of Carthage.

[2252] Phil. iii. 15, 16.

[2253] Ps. lxvii. 1, 2.

[2254] See Ante-Nicene Fathers, Am. ed. vol. v. p. 379.

[2255] Held at Carthage, A.D. 256.

[2256] Prov. xxx. 12, *ekgonon kakon dikaion eauton krinei, ten d' exodon autou ouk apenipsen.*

[2257] 1 Pet. iv. 8.

[2258] John xv. 2.

[2259] 1 Cor. xiii. 3.

[2260] Letter LI. 21. Ante-Nicene Fathers, Am. ed. vol. v. p. 332.

- [2261] P. 387.
- [2262] This Council at Carthage is not elsewhere mentioned.
- [2263] Ps. lv. 18, Septuagint.
- [2264] Acts xix. 5.
- [2265] Matt. xxi. 25.
- [2266] Phil. i. 15, 17.
- [2267] 1 Cor. i. 14.
- [2268] 1 Cor. iii. 6.
- [2269] Gal. v. 19-21.
- [2270] Jas. iv. 6.
- [2271] Luke xviii. 8.
- [2272] Matt. iii. 12.
- [2273] Ps. l. 1.
- [2274] Ps. cxiii. 1-3.
- [2275] Prov. xiii. 22.
- [2276] Basilic^o.
- [2277] Disputationibus legalibus.
- [2278] Gen. xxii. 18.
- [2279] Ecclus. iv. 21.
- [2280] Num. xvi. 31-33.
- [2281] Gal. ii. 18.
- [2282] Gal. i. 23, 24.

Letter XCIV.

(a.d. 408.)

A letter to Augustin from Paulinus and Therasia, the substance of which is sufficiently stated in the next letter, which contains the reply of Augustin to his friend's questions concerning the present life, the nature of the bodies of the blessed in the life to come, and the functions of the members of the body after the resurrection.

Letter XCV.

(a.d. 408.)

To Brother Paulinus and Sister Therasia, Most Beloved and Sincere Saints Worthy of Affection and Veneration, Fellow-Disciples with Himself Under the Lord Jesus as Master, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. When brethren most closely united to us, towards whom along with us you are accustomed both to cherish and to express sentiments of regard which we all cordially reciprocate, have frequent occasions of visiting you, this benefit is one by which we are comforted under evil rather than made to rejoice in increase of good. For we strive to the utmost of our power to avoid the causes and emergencies which necessitate their journeys, and yet,--I know not how, unless it be as just retribution,--they cannot be dispensed with: but when they return to us and see us, that word of Scripture is fulfilled in our experience: "In the multitude of my thoughts within me, Thy comforts delight my soul." [2283] Accordingly, when you learn from our brother Possidius himself how sad is the occasion which has compelled him to go to Italy, [2284] you will know how true the remarks I have made are in regard to the joy which he has in meeting you; and yet, if any of us should cross the sea for the one purpose of enjoying a meeting with you, what more cogent or worthy reason could be found? This, however, would not be compatible with those obligations by which we are bound to minister to those who are languid through infirmity, and not to withdraw our bodily presence from them, unless their malady, assuming dangerous form, makes such departure imperative. Whether in these things we are receiving chastening or judgment I know not; but this I know, that He is not dealing with us according to our sins, nor requiting us according to our iniquities, [2285] who mingles so great comfort with our tribulation, and who, by remedies which fill us with wonder, secures that we shall not love the world, and shall not by it be made to fall away.

2. I asked in a former letter your opinion as to the nature of the future life of the saints; but you have said in your reply that we have still much to study concerning our condition in this present life, and you do well, except in this, that you have expressed your desire to learn from me that of which you are either equally ignorant or equally well-informed with myself, or rather, of which you know much more perhaps than I do; for you have said with perfect truth, that before we meet the dissolution of this mortal body, we must die, in a gospel sense, by a voluntary departure, withdrawing ourselves, not by death, but by deliberate resolution, from the life of this world. This course is a simple one, and is beset with no waves of uncertainty; because we are of opinion that we ought so to live in this mortal life that we may be in some measure fitted for immortality. The whole question, however, which, when discussed and investigated, perplexes men like myself, is this--how we ought to live among or for the welfare of those who have not yet learned to live by dying, not in the dissolution of the body, but by turning themselves with a certain mental resolution away from the attractions of mere natural things. For in most cases, it seems to us that unless we in some small degree conform to them in regard to those very things from which we desire to see them delivered, we shall not succeed in doing them any good. And when we do thus conform, a

pleasure in such things steals upon ourselves, so that often we are pleased to speak and to listen to frivolous things, and not only to smile at them, but even to be completely overcome with laughter: thus burdening our souls with feelings which cleave to the dust, or even to the mire of this world, we experience greater difficulty and reluctance in raising ourselves to God that by dying a gospel-death we may live a gospel-life. And whensoever this state of mind is reached, immediately thereupon will follow the commendation, "Well done! well done!" not from men, for no man perceives in another the mental act by which divine things are apprehended, but in a certain inward silence there sounds I know not whence, "Well done! well done!" Because of this kind of temptation, the great apostle confesses that he was buffeted by the angel. [2286] Behold whence it comes that our whole life on earth is a temptation; for man is tempted even in that thing in which he is being conformed so far as he can be to the likeness of the heavenly life.

3. What shall I say as to the infliction or remission of punishment, in cases in which we have no other desire than to forward the spiritual welfare of those in regard to whom we judge that they ought or ought not to be punished? Also, if we consider not only the nature and magnitude of faults, but also what each may be able or unable to bear according to his strength of mind, how deep and dark a question it is to adjust the amount of punishment so as to prevent the person who receives it not only from getting no good, but also from suffering loss thereby! Besides, I know not whether a greater number have been improved or made worse when alarmed under threats of such punishment at the hands of men as is an object of fear. What, then, is the path of duty, seeing that it often happens that if you inflict punishment on one he goes to destruction; whereas, if you leave him unpunished, another is destroyed? I confess that I make mistakes daily in regard to this, and that I know not when and how to observe the rule of Scripture: "Them that sin rebuke before all, that others may fear;" [2287] and that other rule, "Tell him his fault between thee and him alone;" [2288] and the rule, "Judge nothing before the time;" [2289] "Judge not, that ye be not judged" [2290] (in which command the Lord has not added the words, "before the time"); and this saying of Scripture, "Who art thou that judgest another man's servant? to his own master he standeth or falleth: yea, he shall be holden up, for God is able to make him stand;" [2291] by which words he makes it plain that he is speaking of those who are within the Church; yet, on the other hand, he commands them to be judged when he says, "What have I to do to judge them also that are without? do not ye judge them that are within? therefore put away from among yourselves that wicked person." [2292] But when this is necessary, how much care and fear is occasioned by the question to what extent it should be done, lest that happen which, in his second epistle to them, the apostle is found admonishing these persons to beware of in that very example, saying, "lest, perhaps, such an one should be swallowed up with overmuch sorrow;" adding, in order to prevent men from thinking this a thing not calling for anxious care, "lest Satan should get an advantage of us; for we are not ignorant of his devices." [2293] What trembling we feel in all these things, my brother Paulinus, O holy man of God! what trembling, what darkness! May we not think that with reference to these things it was said, "Fearfulness and trembling are come upon me, and horror hath overwhelmed me. And I said, Oh that I had wings like a dove! for then would I fly away, and be at rest. Lo, then would I wander far off, and remain in the wilderness." And yet even in the wilderness perchance he

still experienced it; for he adds, "I waited for Him who should deliver me from weakness and from tempest." [2294] Truly, therefore, is the life of man upon the earth a life of temptation. [2295]

4. Moreover, as to the oracles of God, is it not true that they are lightly touched rather than grasped and handled by us, seeing that in by far the greater part of them we do not already possess opinions definite and ascertained, but are rather inquiring what our opinion ought to be? And this caution, though attended with abundant disquietude, is much better than the rashness of dogmatic assertion. Also, if a man is not carnally minded (which the apostle says is death), will he not be a great cause of offence to those who are still carnally minded, in many parts of Scripture in the exposition of which to say what you believe is most perilous, and to refrain from saying it is most grievous, and to say something else than what you believe is most pernicious? Nay more, when in the discourses or writings of those who are within the Church we find some things censurable, and do not conceal our disapprobation (supposing such correction to be according to the freedom of brotherly love), how great a sin is committed against us when we are suspected of being actuated in this by envy and not by goodwill! and how much do we sin against others, when we in like manner impute to those who find fault with our opinions a desire rather to wound than to correct us! Verily, there arise usually from this cause bitter enmities even between persons bound to each other by the greatest affection and intimacy, when, "thinking of men above that which is written, any one is puffed up for one against another;" [2296] and while they bite and devour one another, "there is reason to fear lest they be consumed one of another." [2297] Therefore, "Oh that I had wings like a dove! for then would I fly away, and be at rest." [2298] For whether it be that the dangers by which one is beset seem to him greater than those of which he has no experience, or that my impressions are correct, I cannot help thinking that any amount of weakness and of tempest in the wilderness would be more easily borne than the things which we feel or fear in the busy world.

5. I therefore greatly approve of your saying that we should make the state in which men stand, or rather the course which they run, in this present life, the theme of our discussion. I add as another reason for our giving this subject the preference, that the finding and following of the course itself must come before our finding and possessing that towards which it leads. When, therefore, I asked your views on this, I acted as if, through holding and observing carefully the right rule of this life, we were already free from disquietude concerning its course, although I feel in so many things, and especially in those which I have mentioned, that I toil in the midst of very great dangers. Nevertheless, forasmuch as the cause of all this ignorance and embarrassment appears to me to be that, in the midst of a great variety of manners and of minds having inclinations and infirmities hidden altogether from our sight, we seek the interest of those who are citizens and subjects, not of Rome which is on earth, but of Jerusalem which is in heaven, it seemed to me more agreeable to converse with you about what we shall be, than about what we now are. For although we do not know the blessings which are to be enjoyed yonder, of one thing at least we are assured, and it is not a small thing, that yonder the evils which we experience here shall have no place.

6. Wherefore, as to the ordering of this present life in the way which

we must follow in order to the attainment of eternal life, I know that our carnal appetites must be held in check, only so much concession being made to the gratification of the bodily senses as suffices for the support of this life and the active discharge of its duties, and that all the vexations of this life which come upon us in connection with the truth of God, and the eternal welfare of ourselves or of our neighbours, must be borne with patience and fortitude. I know also that with all the zeal of love we should seek the good of our neighbour, that he may rightly spend the present life so as to obtain life eternal. I know also that we ought to prefer spiritual to carnal, immutable to mutable things, and that all this a man is so much more or less enabled to do, according as he is more or less helped by the grace of God through Jesus Christ our Lord. But I do not know the reason why one or another is more or less helped or not helped by that grace; this only I know, that God does this with perfect justice, and for reasons which to Himself are known as sufficient. In regard, however, to the things which I have mentioned above, as to the way in which we ought to live amongst men, if anything has become known to you through experience or meditation, I beseech you to give me instruction. And if these things perplex you not less than myself, make them the subject of conference with some judicious spiritual physician, whom you may find either where you reside, or in Rome, when you make your annual visit to the city, and thereafter write to me whatever the Lord may reveal to you through his instructions, or to you and him together when engaged in conversation on the subject.

7. As to the resurrection of the body, and the future offices of its members in the incorruptible and immortal state, since you have, in return for the questions which I put to you, inquired my views on these matters, listen to a brief statement which, if it be not sufficient, may afterwards, with the Lord's help, be amplified by fuller discussion. It is to be held most firmly, as a doctrine in regard to which the testimony of Holy Scripture is true and unmistakable, that these visible and earthly bodies which are now called natural [2299] shall, in the resurrection of the faithful and just, be spiritual bodies. At the same time, I do not know how the quality of a spiritual body can be comprehended or stated by us, seeing that it lies beyond the range of our experience. There shall be, assuredly, in such bodies no corruption, and therefore they shall not require the perishable nourishment which is now necessary; yet though unnecessary, it will not be impossible for them at their pleasure to take and actually consume food; otherwise it would not have been taken after His resurrection by the Lord, who has given us such an example of the resurrection of the body, that the apostle argues from it: "If the dead rise not, then is not Christ raised." [2300] But He, when He appeared to His disciples, having all His members, and using them according to their functions, also pointed out to them the places where His wounds had been, regarding which I have always supposed that they were the scars, not the wounds themselves, and that they were there, not of necessity, but according to His free exercise of power. He gave at that time the clearest evidence of the ease with which He exercised this power, both by showing Himself in another form to the two disciples, and by His appearing, not as a spirit, but in His true body, to the disciples in the upper chamber, although the doors were shut. [2301]

8. From this arises the question as to angels, whether they have bodies adapted to their duties and their swift motions from place to place, or

are only spirits? For if we say that they have bodies, we are met by the passage: "He maketh His angels spirits;" [2302] and if we say that they have not bodies, a still greater difficulty meets us in explaining how, if they are without bodily form, it is written that they appeared to the bodily senses of men, accepted offers of hospitality, permitted their feet to be washed, and used the meat and drink which was provided for them. [2303] For it seems to involve us in less difficulty, if we suppose that the angels are there called spirits in the same manner as men are called souls, e.g. in the statement that so many souls (not signifying that they had not bodies also) went down with Jacob into Egypt, [2304] than if we suppose that, without bodily form, all these things were done by angels. Again, a certain definite height is named in the Apocalypse as the stature of an angel, in dimensions which could apply only to bodies, proving that that which appeared to the eyes of men is to be explained, not as an illusion, but as resulting from the power which we have spoken of as easily put forth by spiritual bodies. But whether angels have bodies or not, and whether or not any one be able to show how without bodies they could do all these things, it is nevertheless certain, that in that city of the holy in which those of our race who have been redeemed by Christ shall be united for ever to thousands of angels, voices proceeding from organs of speech shall furnish expression to the thoughts of minds in which nothing is hidden; for in that divine fellowship it will not be possible for any thought in one to remain concealed from another, but there shall be complete harmony and oneness of heart in the praise of God, and this shall find utterance not only from the spirit, but through the spiritual body as its instrument; this, at least, is what I believe.

9. Meanwhile, if you have already found or can learn from other teachers anything more fully agreeing with the truth than this, I am most eagerly longing to be instructed therein by you. Study carefully, if you please, my letter, in regard to which, as you pled in excuse for your very hurried reply the haste of the deacon who brought it to me, I do not make any complaint, but rather remind you of it, in order that what was then omitted in your answer may now be supplied. Look over it again, and observe what I wished to learn from you, both regarding your opinion concerning Christian retirement as a means to the acquisition and discussion of the truths of Christian wisdom, and regarding that retirement in which I supposed that you had found leisure, but in which it is reported to me that you are engrossed with occupation to an incredible extent.

May you, in whom the holy God has given us great joy and consolation, live mindful of us, and in true felicity. (This sentence is added by another hand.)

[2283] Ps. xciv. 19.

[2284] Possidus, bishop of Calama, was going to Rome to complain of the outrage of the Pagans of Calama, described in Letter XCI. sec. 8, p. 378.

[2285] Ps. ciii. 10.

[2286] 2 Cor. xii. 7.

- [2287] 1 Tim. v. 20.
- [2288] Matt. xviii. 15.
- [2289] 1 Cor. iv. 5.
- [2290] Matt. vii. 1.
- [2291] Rom. xiv. 4.
- [2292] 1 Cor. v. 12, 13.
- [2293] 2 Cor. ii. 7, 11.
- [2294] Ps. lv. 5-8, as given in the LXX.
- [2295] Job vii. 1.
- [2296] 1 Cor. iv. 6.
- [2297] Gal. v. 15.
- [2298] Ps. lv. 6.
- [2299] Animalia, 1 Cor. xv. 34.
- [2300] 1 Cor. xv. 16.
- [2301] Luke xxiv. 15-43; John xx. 14-29; Mark xvi. 12, 14.
- [2302] Ps. civ. 4 and Heb. i. 7.
- [2303] Gen. xviii. 2-9 and Gen. xix. 1-3.
- [2304] Gen. xlvi. 27.

Letter XCVI.

(a.d. 408.)

To Olympius, My Lord Greatly Beloved, and My Son Worthy of Honour and Regard As a Member of Christ, Augustin Sends Greeting.

1. Whatever your rank may be in connection with the course of this world, I have the greatest confidence in addressing you as my much-loved, true-hearted Christian fellow-servant Olympius. For I know that this name, in your esteem, excels all other glorious and lofty titles. Reports have indeed reached me that you have obtained some promotion in worldly honour, but no information confirming the truth of the rumour had come to me up to the time when this opportunity of writing to you occurred. Since, however, I know that you have learned from the Lord not to mind high things, but to condescend to those who are lightly esteemed by men, whatever the pinnacle to which you may have been raised, we take for granted, my lord greatly beloved, and son worthy of honour and regard as a member of Christ, that you will still make a letter from me welcome, just as you were wont to do. And as to

your worldly prosperity, I do not doubt that you will wisely use it for your eternal gain; so that the greater the influence which you acquire in the commonwealth on this earth, the more will you devote yourself to the interests of the heavenly city to which you owe your birth in Christ, forasmuch as this shall be more abundantly repaid to you in the land of the living, and in the true peace which yields sure and endless joys. [2305]

2. I again commend to your kind consideration the petition of my brother and colleague Boniface, in the hope that what could not be done before may be in your power now. He might perhaps, indeed, legally retain, without any further difficulty, that which his predecessor had acquired, though under another name than his own, and which he had begun to possess in name of the church; but we do not wish, since his predecessor was in debt to the public exchequer, to have this burden upon our conscience. For that act of fraud was none the less truly fraud because perpetrated at the expense of the public revenue. The same Paul (the predecessor of Boniface), when he was made bishop, being about to surrender all his effects because of the accumulated burden of arrears due to the public exchequer, having secured payment of a bond by which a certain sum of money was due to him, bought with it, as if for the church, in the name of a family then very powerful, these few fields by the produce of which he might support himself, in order that, in respect to these also, after his old practice, he might escape annoyance at the hands of the collectors of the revenue, although he was paying no tax. Boniface, however, when ordained over the same church, on his death, hesitated to take the fields which he had thus held; and although he might have contented himself with asking from the emperor no more than a remission of the fiscal arrears which his predecessor had incurred on this small property, he preferred to confess without reserve that Paul had bought the property at an auction with money of his own, at a time when he was bankrupt as a debtor to the public revenue, so that now the Church may, if possible, obtain possession of this, not through the secret fraud of her bishop, but by an open act of the Christian emperor's liberality. And if this be impossible, the servants of God prefer to bear the hardship of want, rather than obtain the supply of that which they require under reproaches of conscience for dishonourable dealing.

3. I beg you to condescend to give your support to this petition, because he has resolved not to bring forward the decision in his favour which was formerly obtained, lest it should preclude him from the liberty of making a second application; for the answer then given fell short of what he desired. And now, since you are of the same kindly disposition that you formerly were, but possessed of greater influence, I do not despair of this being easily granted by the Lord's help, in consideration of your claims on the emperor; and if even you were to ask the gift of the property in your own name, and present it to the church of which I have spoken, who would find fault with your request; nay, rather, who would not commend it, as dictated not by personal covetousness, but by Christian piety? May the mercy of the Lord our God shield you, and make you more and more happy in Christ, my lord and son.

[2305] This Olympius was appointed in 408 (A.D.) to the office of highest authority in the court of Honorius (magister officiorum), in

room of Stilicho, who was put to death at Ravenna on account of suspected complicity with the authors of the sedition which threatened the life of the emperor at Pavia.

Letter XCVII.

(a.d. 408.)

To Olympius, My Excellent and Justly Distinguished Lord, and My Son Worthy of Much Honour in Christ, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. Although, when we heard recently of your having obtained merited promotion to the highest rank, we felt persuaded, however uncertain we still were in some degree as to the truth of the report, that towards the Church of which we rejoice to know that you are truly a son, there was no other feeling in your mind than that which you have now made patent to us in your letter, nevertheless, having now read that letter in which you have been pleased of your own accord to send to us, when we were full of backwardness and diffidence, a most gracious exhortation to use our humble efforts in pointing out to you how the Lord, by whose gift you are thus powerful, may from time to time, by means of your pious obedience, bring assistance to His Church, we write to you with the more abundant confidence, my excellent and justly distinguished lord, and my son worthy of much honour in Christ.

2. Many brethren, indeed, holy men who are my colleagues, have, by reason of the troubles of the church here, gone--I might almost say as fugitives--to the emperor's most illustrious court; and these brethren you may have already seen, or may have received from Rome their letters, in connection with their respective occasions of appeal. I have not had it in my power to consult them before writing; nevertheless, I was unwilling to miss the opportunity of sending a letter by the bearer, my brother and fellow-presbyter, who has been compelled, though in mid-winter, to make the best of his way into those parts, under pressing necessity, in order to save the life of a fellow-citizen. I write, therefore, to salute you, and to charge you by the love which you have in Christ Jesus our Lord, to see that your good work be hastened on with the utmost diligence, in order that the enemies of the Church may know that those laws concerning the demolition of idols and the correction of heretics which were sent into Africa while Stilicho yet lived, were framed by the desire of our most pious and faithful emperor; for they either cunningly boast, or unwillingly imagine that this was done without his knowledge, or against his will, and thus they render the minds of the ignorant full of seditious violence, and excite them to dangerous and vehement enmity against us.

3. I do not doubt that, in submitting this in the way of petition or respectful suggestion to the consideration of your Excellency, I act agreeably to the wishes of all my colleagues throughout Africa; and I think that it is your duty to take measures, as could be easily done, on whatever opportunity may first arise, to make it understood by these vain men (whose salvation we seek, although they resist us), that it was to the care, not of Stilicho, but of the son of Theodosius, that those laws which have been sent into Africa for the defence of the Church of Christ owed their promulgation. On account of these things,

then, the presbyter whom I have mentioned already, the bearer of this letter, who is from the district of Milevi, was ordered by his bishop, the venerable Severus, who joins me in cordial salutations to you, whose love we esteem most genuine, to pass through Hippo-regius, where I am; because, when we happened to meet together in time of serious tribulation and distress to the Church, we sought an opportunity of writing to your Highness, but found none. I had indeed already sent one letter in regard to the business of our holy brother and colleague Boniface, bishop of Cataqua; but the heavier calamities destined to cause us greater agitation had not then befallen us, regarding which, and the means whereby something may be done with the best counsel for their prevention or punishment, according to the method of Christ, the bishops who have sailed hence on that errand will be able more conveniently to confer with you, in whose cordial goodwill towards us we rejoice, inasmuch as they are able to report to you something which has been, so far as limited time permitted, the result of careful and united consultation. But as to this other matter, namely, that the province be made to know how the mind of our most gracious and religious emperor stands towards the Church, I recommend, nay, I beg, beseech, and implore you, to take care that no time be lost, but that its accomplishment be hastened, even before you see the bishops who have gone from us, so soon as shall be possible for you, in the exercise of your most eminent vigilance on behalf of the members of Christ who are now in circumstances of the utmost danger; for the Lord has provided no small consolation for us under these trials, seeing that it has pleased Him to put much more now than formerly in your power, although we were already filled with joy by the number and the magnitude of your good offices.

4. We rejoice much in the firm and stedfast faith of some, and these not few in number, who by means of these laws have been converted to the Christian religion, or from schism to Catholic peace, for whose eternal welfare we are glad to run the risk of forfeiting temporal welfare. For on this account especially we now have to endure at the hands of men, exceedingly and obdurately perverse, more grievous assaults of enmity, which some of them, along with us, bear most patiently; but we are in very great fear because of their weakness, until they learn, and are enabled by the help of the Lord's most compassionate grace, to despise with more abundant strength of spirit the present world and man's short day. May it please your Highness to deliver the letter of instructions which I have sent to my brethren the bishops when they come, if, as I suppose, they have not yet reached you. For we have such confidence in the unfeigned devotion of your heart, that with the Lord's help we desire to have you not only giving us your assistance, but also participating in our consultations.

Letter XCVIII.

(a.d. 408.)

To Boniface, His Colleague in the Episcopal Office, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. You ask me to state "whether parents do harm to their baptized infant children, when they attempt to heal them in time of sickness by sacrifices to the false gods of the heathen." Also, "if they do thereby

no harm to their children, how can any advantage come to these children at their baptism, through the faith of parents whose departure from the faith does them no harm?" To which I reply, that in the holy union of the parts of the body of Christ, so great is the virtue of that sacrament, namely, of baptism, which brings salvation, that so soon as he who owed his first birth to others, acting under the impulse of natural instincts, has been made partaker of the second birth by others, acting under the impulse of spiritual desires, he cannot be thenceforward held under the bond of that sin in another to which he does not with his own will consent. "Both the soul of the father is mine," saith the Lord, "and the soul of the son is mine: the soul that sinneth, it shall die;" [2306] but he does not sin on whose behalf his parents or any other one resort, without his knowledge, to the impiety of worshipping heathen deities. That bond of guilt which was to be cancelled by the grace of this sacrament he derived from Adam, for this reason, that at the time of Adam's sin he was not yet a soul having a separate life, i.e. another soul regarding which it could be said, "both the soul of the father is mine, and the soul of the son is mine." Therefore now, when the man has a personal, separate existence, being thereby made distinct from his parents, he is not held responsible for that sin in another which is performed without his consent. In the former case, he derived guilt from another, because, at the time when the guilt which he has derived was incurred, he was one with the person from whom he derived it, and was in him. But one man does not derive guilt from another, when, through the fact that each has a separate life belonging to himself, the word may apply equally to both--"The soul that sinneth, it shall die."

2. But the possibility of regeneration through the office rendered by the will of another, when the child is presented to receive the sacred rite, is the work exclusively of the Spirit by whom the child thus presented is regenerated. For it is not written, "Except a man be born again by the will of his parents, or by the faith of those presenting the child, or of those administering the ordinance," but, "Except a man be born again of water and of the Spirit." [2307] By the water, therefore, which holds forth the sacrament of grace in its outward form, and by the Spirit who bestows the benefit of grace in its inward power, cancelling the bond of guilt, and restoring natural goodness [reconcilians bonum naturam], the man deriving his first birth originally from Adam alone, is regenerated in Christ alone. Now the regenerating Spirit is possessed in common both by the parents who present the child, and by the infant that is presented and is born again; wherefore, in virtue of this participation in the same Spirit, the will of those who present the infant is useful to the child. But when the parents sin against the child by presenting him to the false gods of the heathen, and attempting to bring him under impious bonds unto these false gods, there is not such community of souls subsisting between the parents and the child, that the guilt of one party can be common to both alike. For we are not made partakers of guilt along with others through their will, in the same way as we are made partakers of grace along with others through the unity of the Holy Spirit; because the one Holy Spirit can be in two different persons without their knowing in respect to each other that by Him grace is the common possession of both, but the human spirit cannot so belong to two individuals as to make the blame common to both in a case in which one of the two sins, and the other does not sin. Therefore a child, having once received natural birth through his parents, can be made partaker

of the second (or spiritual) birth by the Spirit of God, so that the bond of guilt which he inherited from his parents is cancelled; but he that has once received this second birth by the Spirit of God cannot be made again partaker of natural birth through his parents, so that the bond once cancelled should again bind him. And thus, when the grace of Christ has been once received, the child does not lose it otherwise than by his own impiety, if, when he becomes older, he turn out so ill. For by that time he will begin to have sins of his own, which cannot be removed by regeneration, but must be healed by other remedial measures.

3. Nevertheless, persons of more advanced fears, whether they be parents bringing their children, or others bringing any little ones, who attempt to place those who have been baptized under obligation to profane worship of heathen gods, are guilty of spiritual homicide. True, they do not actually kill the children's souls, but they go as far towards killing them as is in their power. The warning, "Do not kill your little ones," may be with all propriety addressed to them; for the apostle says, "Quench not the Spirit;" [2308] not that He can be quenched, but that those who so act as if they wished to have Him quenched are deservedly spoken of as quenchers of the Spirit. In this sense also may be rightly understood the words which most blessed Cyprian wrote in his letter concerning the lapsed, when, rebuking those who in the time of persecution had sacrificed to idols, he says, "And that nothing might be wanting to fill up the measure of their crime, their infant children, carried in arms, or led thither by the hands of their parents, lost, while yet in their infancy, that which they had received as soon as life began." [2309] They lost it, he meant, so far at least as pertained to the guilt of the crime of those by whom they were compelled to incur the loss: they lost it, that is to say, in the purpose and wish of those who perpetrated on them such a wrong. For had they actually in their own persons lost it, they must have remained under the divine sentence of condemnation without any plea; but if holy Cyprian had been of this opinion, he would not have added in the immediate context a plea in their defence, saying, "Shall not these say, when the judgment-day has come: We have done nothing; we have not of our own accord hastened to participate in profane rites, forsaking the bread and the cup of the Lord; the apostasy of others caused our destruction; we found our parents murderers, for they deprived us of our Mother the Church and of our Father the Lord, so that, through the wrong done by others, we were ensnared, because, while yet young and unable to think for ourselves, we were by the deed of others, and while wholly ignorant of such a crime, made partners in their sin'?" This plea in their defence he would not have subjoined had he not believed it to be perfectly just, and one which would be of service to these infants at the bar of divine judgment. For if it is said by them with truth, "We have done nothing," then "the soul that sinneth, it shall die;" and in the just dispensation of judgment by God, those shall not be doomed to perish whose souls their parents did, so far at least as concerns their own guilt in the transaction, bring to ruin.

4. As to the incident mentioned in the same letter, that a girl who was left as an infant in charge of her nurse, when her parents had escaped by sudden flight, and was made by that nurse to take part in the profane rites of idolatrous worship, had afterwards in the Church expelled from her mouth, by wonderful motions, the Eucharist when it was given to her, this seems to me to have been caused by divine interposition, in order that persons of riper years might not imagine

that in this sin they do no wrong to the children, but rather might understand, by means of a bodily action of obvious significance on the part of those who were unable to speak, that a miraculous warning was given to themselves as to the course which would have been becoming in persons who, after so great a crime, rushed heedlessly to those sacraments from which they ought by all means, in proof of penitence, to have abstained. When Divine Providence does anything of this kind by means of infant children, we must not believe that they are acting under the guidance of knowledge and reason; just as we are not called upon to admire the wisdom of asses, because once God was pleased to rebuke the madness of a prophet by the voice of an ass. [2310] If, therefore, a sound exactly like the human voice was uttered by an irrational animal, and this was to be ascribed to a divine miracle, not to faculties belonging to the ass, the Almighty could, in like manner, through the spirit of an infant (in which reason was not absent, but only slumbering undeveloped), make manifest by a motion of its body something to which those who had sinned against both their own souls and their children behoved to give heed. But since a child cannot return to become again a part of the author of his natural life, so as to be one with him and in him, but is a wholly distinct individual, having a body and a soul of his own, "the soul that sinneth, it shall die."

5. Some, indeed, bring their little ones for baptism, not in the believing expectation that they shall be regenerated unto life eternal by spiritual grace, but because they think that by this as a remedy the children may recover or retain bodily health; but let not this disquiet your mind, because their regeneration is not prevented by the fact that this blessing has no place in the intention of those by whom they are presented for baptism. For by these persons the ministerial actions which are necessary are performed, and the sacramental words are pronounced, without which the infant cannot be consecrated to God. But the Holy Spirit who dwells in the saints, in those, namely, whom the glowing flame of love has fused together into the one Dove whose wings are covered with silver, [2311] accomplishes His work even by the ministry of bond-servants, of persons who are sometimes not only ignorant through simplicity, but even culpably unworthy to be employed by Him. The presentation of the little ones to receive the spiritual grace is the act not so much of those by whose hands they are borne up (although it is theirs also in part, if they themselves are good believers) as of the whole society of saints and believers. For it is proper to regard the infants as presented by all who take pleasure in their baptism, and through whose holy and perfectly-united love they are assisted in receiving the communion of the Holy Spirit. Therefore this is done by the whole mother Church, which is in the saints, because the whole Church is the parent of all the saints, and the whole Church is the parent of each one of them. For if the sacrament of Christian baptism, being always one and the same, is of value even when administered by heretics, and though not in that case sufficing to secure to the baptized person participation in eternal life, does suffice to seal his consecration to God; and if this consecration makes him who, having the mark of the Lord, remains outside of the Lord's flock, guilty as a heretic, but reminds us at the same time that he is to be corrected by sound doctrine, but not to be a second time consecrated by repetition of the ordinance;--if this be the case even in the baptism of heretics, how much more credible is it that within the Catholic Church that which is only straw should be of service in

bearing the grain to the floor in which it is to be winnowed, and by means of which it is to be prepared for being added to the heap of good grain!

6. I would, moreover, wish you not to remain under the mistake of supposing that the bond of guilt which is inherited from Adam cannot be cancelled in any other way than by the parents themselves presenting their little ones to receive the grace of Christ; for you write: "As the parents have been the authors of the life which makes them liable to condemnation, the children should receive justification through the same channel, through the faith of the same parents;" whereas you see that many are not presented by parents, but also by any strangers whatever, as sometimes the infant children of slaves are presented by their masters. Sometimes also, when their parents are deceased, little orphans are baptized, being presented by those who had it in their power to manifest their compassion in this way. Again, sometimes foundlings which heartless parents have exposed in order to their being cared for by any passer-by, are picked up by holy virgins, and are presented for baptism by these persons, who neither have nor desire to have children of their own: and in this you behold precisely what was done in the case mentioned in the Gospel of the man wounded by thieves, and left half dead on the way, regarding whom the Lord asked who was neighbour to him, and received for answer: "He that showed mercy on him." [2312]

7. That which you have placed at the end of your series of questions you have judged to be the most difficult, because of the jealous care with which you are wont to avoid whatever is false. You state it thus: "If I place before you an infant, and ask, Will this child when he grows up be chaste?' or Will he not be a thief?' you will reply, I know not.' If I ask, Is he in his present infantile condition thinking what is good or thinking what is evil?' you will reply, I know not.' If, therefore, you do not venture to take the responsibility of making any positive statement concerning either his conduct in after life or his thoughts at the time, what is that which parents do, when, in presenting their children for baptism, they as sureties (or sponsors) answer for the children, and say that they do that which at that age they are incapable even of understanding, or, at least, in regard to which their thoughts (if they can think) are hidden from us? For we ask those by whom the child is presented, Does he believe in God?' and though at that age the child does not so much as know that there is a God, the sponsors reply, He believes;' and in like manner answer is returned by them to each of the other questions. Now I am surprised that parents can in these things answer so confidently on the child's behalf as to say, at the time when they are answering the questions of the persons administering baptism, that the infant is doing what is so remarkable and so excellent; and yet if at the same hour I were to add such questions as, Will the child who is now being baptized be chaste when he grows up? Will he not be a thief?' probably no one would presume to answer, He will' or He will not,' although there is no hesitation in giving the answer that the child believes in God, and turns himself to God." Thereafter you add this sentence in conclusion: "To these questions I pray you to condescend to give me a short reply, not silencing me by the traditional authority of custom, but satisfying me by arguments addressed to my reason."

8. While reading this letter of yours over and over again, and

pondering its contents so far as my limited time permitted, memory recalled to me my friend Nebridius, who, while he was a most diligent and eager student of difficult problems, especially in the department of Christian doctrine, had an extreme aversion to the giving of a short answer to a great question. If any one insisted upon this, he was exceedingly displeased; and if he was not prevented by respect for the age or rank of the person, he indignantly rebuked such a questioner by stern looks and words; for he considered him unworthy to be investigating matters such as these, who did not know how much both might be said and behoved to be said on a subject of great importance. But I do not lose patience with you, as he was wont to do when one asked a brief reply; for you are, as I am, a bishop engrossed with many cares, and therefore have not leisure for reading any more than I have leisure for writing any prolix communication. He was then a young man, who was not satisfied with short statements on subjects of this kind, and being then himself at leisure, addressed his questions concerning the many topics discussed in our conversations to one who was also at leisure; whereas you, having regard to the circumstances both of yourself the questioner, and of me from whom you demand the reply, insist upon my giving you a short answer to the weighty question which you propound. Well, I shall do my best to satisfy you; the Lord help me to accomplish what you require.

9. You know that in ordinary parlance we often say, when Easter is approaching, "Tomorrow or the day after is the Lord's Passion," although He suffered so many years ago, and His passion was endured once for all time. In like manner, on Easter Sunday, we say, "This day the Lord rose from the dead," although so many years have passed since His resurrection. But no one is so foolish as to accuse us of falsehood when we use these phrases, for this reason, that we give such names to these days on the ground of a likeness between them and the days on which the events referred to actually transpired, the day being called the day of that event, although it is not the very day on which the event took place, but one corresponding to it by the revolution of the same time of the year, and the event itself being said to take place on that day, because, although it really took place long before, it is on that day sacramentally celebrated. Was not Christ once for all offered up in His own person as a sacrifice? and yet, is He not likewise offered up in the sacrament as a sacrifice, not only in the special solemnities of Easter, but also daily among our congregations; so that the man who, being questioned, answers that He is offered as a sacrifice in that ordinance, declares what is strictly true? For if sacraments had not some points of real resemblance to the things of which they are the sacraments, they would not be sacraments at all. In most cases, moreover, they do in virtue of this likeness bear the names of the realities which they resemble. As, therefore, in a certain manner the sacrament of Christ's body is Christ's body, and the sacrament of Christ's blood is Christ's blood, [2313] in the same manner the sacrament of faith is faith. Now believing is nothing else than having faith; and accordingly, when, on behalf of an infant as yet incapable of exercising faith, the answer is given that he believes, this answer means that he has faith because of the sacrament of faith, and in like manner the answer is made that he turns himself to God because of the sacrament of conversion, since the answer itself belongs to the celebration of the sacrament. Thus the apostle says, in regard to this sacrament of Baptism: "We are buried with Christ by baptism into death." [2314] He does not say, "We have signified our being

buried with Him," but "We have been buried with Him." He has therefore given to the sacrament pertaining to so great a transaction no other name than the word describing the transaction itself.

10. Therefore an infant, although he is not yet a believer in the sense of having that faith which includes the consenting will of those who exercise it, nevertheless becomes a believer through the sacrament of that faith. For as it is answered that he believes, so also he is called a believer, not because he assents to the truth by an act of his own judgment, but because he receives the sacrament of that truth. When, however, he begins to have the discretion of manhood, he will not repeat the sacrament, but understand its meaning, and become conformed to the truth which it contains, with his will also consenting. During the time in which he is by reason of youth unable to do this, the sacrament will avail for his protection against adverse powers, and will avail so much on his behalf, that if before he arrives at the use of reason he depart from this life, he is delivered by Christian help, namely, by the love of the Church commending him through this sacrament unto God, from that condemnation which by one man entered into the world. [2315] He who does not believe this, and thinks that it is impossible, is assuredly an unbeliever, although he may have received the sacrament of faith; and far before him in merit is the infant which, though not yet possessing a faith helped by the understanding, is not obstructing faith by any antagonism of the understanding, and therefore receives with profit the sacrament of faith.

I have answered your questions, as it seems to me, in a manner which, if I were dealing with persons of weaker capacity and disposed to gainsaying, would be inadequate, but which is perhaps more than sufficient to satisfy peaceable and sensible persons. Moreover, I have not urged in my defence the mere fact that the custom is thoroughly established, but have to the best of my ability advanced reasons in support of it as fraught with very abundant blessing.

[2306] Ezek. xviii. 4.

[2307] John iii. 5.

[2308] 1 Thess. v. 19.

[2309] Cyprian, de Lapsis. See Ante-Nicene Fathers, Am. ed. vol. v. p. 439.

[2310] Num. xxii. 28.

[2311] Ps. lxviii. 13.

[2312] Luke x. 37.

[2313] As this is an importance, we give the original words: Sicut ergo secundum quemdam modum sacramentum corporis Christi corpus Christi est, sacramentum sanguinis Christi sanguis Christi est, ita sacramentum fidei fides est.

[2314] Rom. vi. 4.

Letter XCIX.

(a.d. 408 or Beginning of 409.)

To the Very Devout Italica, an Handmaid of God, Praised Justly and Piously by the Members of Christ, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. Up to the time of my writing this reply, I had received three letters from your Grace, of which the first asked urgently a letter from me, the second intimated that what I wrote in answer had reached you, and the third, which conveyed the assurance of your most benevolent solicitude for our interest in the matter of the house belonging to that most illustrious and distinguished young man Julian, which is in immediate contact with the walls of our Church. To this last letter, just now received, I lose no time in promptly replying, because your Excellency's agent has written to me that he can send my letter without delay to Rome. By his letter we have been greatly distressed, because he has taken pains to acquaint us [2316] with the things which are taking place in the city (Rome) or around its walls, so as to give us reliable information concerning that which we were reluctant to believe on the authority of vague rumours. In the letters which were sent to us previously by our brethren, tidings were given to us of events, vexatious and grievous, it is true, but much less calamitous than those of which we now hear. I am surprised beyond expression that my brethren the holy bishops did not write to me when so favourable an opportunity of sending a letter by your messengers occurred, and that your own letter conveyed to us no information concerning such painful tribulation as has befallen you,--tribulation which, by reason of the tender sympathies of Christian charity, is ours as well as yours. I suppose, however, that you deemed it better not to mention these sorrows, because you considered that this could do no good, or because you did not wish to make us sad by your letter. But in my opinion, it does some good to acquaint us even with such events as these: in the first place, because it is not right to be ready to "rejoice with them that rejoice," but refuse to "weep with them that weep;" and in the second place, because "tribulation worketh patience, and patience experience, and experience hope; and hope maketh not ashamed, because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us." [2317]

2. Far be it, therefore, from us to refuse to hear even of the bitter and sorrowful things which befall those who are very dear to us! For in some way which I cannot explain, the pain suffered by one member is mitigated when all the other members suffer with it. [2318] And this mitigation is effected not by actual participation in the calamity, but by the solacing power of love; for although only some suffer the actual burden of the affliction, and the others share their suffering through knowing what these have to bear, nevertheless the tribulation is borne in common by them all, seeing that they have in common the same experience, hope, and love, and the same Divine Spirit. Moreover, the Lord provides consolation for us all, inasmuch as He hath both forewarned us of these temporal afflictions, and promised to us after them eternal blessings; and the soldier who desires to receive a crown when the conflict is over, ought not to lose courage while the conflict

lasts, since He who is preparing rewards ineffable for those who overcome, does Himself minister strength to them while they are on the field to battle.

3. Let not what I have now written take away your confidence in writing to me, especially since the reason which may be pled for your endeavouring to lessen our fears is one which cannot be condemned. We salute in return your little children, and we desire that they may be spared to you, and may grow up in Christ, since they discern even in their present tender age how dangerous and baneful is the love of this world. God grant that the plants which are small and still flexible may be bent in the right direction in a time in which the great and hardy are being shaken. As to the house of which you speak, what can I say beyond expressing my gratitude for your very kind solicitude? For the house which we can give they do not wish; and the house which they wish we cannot give, for it was not left to the church by my predecessor, as they have been falsely informed, but is one of the ancient properties of the church, and it is attached to the one ancient church in the same way as the house about which this question has been raised is attached to the other. [2319]

[2316] Tillemont (vol. xiii. note 44) conjectures that the word "non" before "nobis insinuare curavit" should not be in the text,--a conjecture which commends itself to our judgment, though it is unsupported by Mss.

[2317] Rom. xii. 15 and v. 3-5.

[2318] 1 Cor. xii. 26.

[2319] We have no further information regarding this affair. The prospect of an amicable settlement seems remote.

Letter C.

(a.d. 409.)

To Donatus His Noble and Deservedly Honourable Lord, and Eminently Praiseworthy Son, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. I would indeed that the African Church were not placed in such trying circumstances as to need the aid of any earthly power. But since, as the apostle says, "there is no power but of God," [2320] it is unquestionable that, when by you the sincere sons of your Catholic Mother help is given to her, our help is in the name of the Lord, "who made heaven and earth." [2321] For oh, noble and deservedly honourable lord, and eminently praiseworthy son, who does not perceive that in the midst of so great calamities no small consolation has been bestowed upon us by God, in that you, such a man, and so devoted to the name of Christ, have been raised to the dignity of proconsul, so that power allied with your goodwill may restrain the enemies of the Church from their wicked and sacrilegious attempts? In fact, there is only one thing of which we are much afraid in your administration of justice, viz., lest perchance, seeing that every injury done by impious and ungrateful men against the Christian society is a more serious and

heinous crime than if it had been done against others, you should on this ground consider that it ought to be punished with a severity corresponding to the enormity of the crime, and not with the moderation which is suitable to Christian forbearance. We beseech you, in the name of Jesus Christ, not to act in this manner. For we do not seek to revenge ourselves in this world; nor ought the things which we suffer to reduce us to such distress of mind as to leave no room in our memory for the precepts in regard to this which we have received from Him for whose truth and in whose name we suffer; we "love our enemies," and we "pray for them." [2322] It is not their death, but their deliverance from error, that we seek to accomplish by the help of the terror of judges and of laws, whereby they may be preserved from falling under the penalty of eternal judgment; we do not wish either to see the exercise of discipline towards them neglected, or, on the other hand, to see them subjected to the severer punishments which they deserve. Do you, therefore, check their sins in such a way, that the sinners may be spared to repent of their sins.

2. We beg you, therefore, when you are pronouncing judgment in cases affecting the Church, how wicked soever the injuries may be which you shall ascertain to have been attempted or inflicted on the Church, to forget that you have the power of capital punishment, and not to forget our request. Nor let it appear to you an unimportant matter and beneath your notice, my most beloved and honoured son, that we ask you to spare the lives of the men on whose behalf we ask God to grant them repentance. For even granting that we ought never to deviate from a fixed purpose of overcoming evil with good, let your own wisdom take this also into consideration, that no person beyond those who belong to the Church is at pains to bring before you cases pertaining to her interests. If, therefore, your opinion be, that death must be the punishment of men convicted of these crimes, you will deter us from endeavouring to bring anything of this kind before your tribunal; and this being discovered, they will proceed with more unrestrained boldness to accomplish speedily our destruction, when upon us is imposed and enjoined the necessity of choosing rather to suffer death at their hands, than to bring them to death by accusing them at your bar. Disdain not, I beseech you, to accept this suggestion, petition, and entreaty from me. For I do not think that you are unmindful that I might have great boldness in addressing you, even were I not a bishop, and even though your rank were much above what you now hold. Meanwhile, let the Donatist heretics learn at once through the edict of your Excellency that the laws passed against their error, which they suppose and boastfully declare to be repealed, are still in force, although even when they know this they may not be able to refrain in the least degree from injuring us. You will, however, most effectively help us to secure the fruit of our labours and dangers, if you take care that the imperial laws for the restraining of their sect, which is full of conceit and of impious pride, be so used that they may not appear either to themselves or to others to be suffering hardship in any form for the sake of truth and righteousness; but suffer them, when this is requested at your hands, to be convinced and instructed by incontrovertible proofs of things which are most certain, in public proceedings in the presence of your Excellency or of inferior judges, in order that those who are arrested by your command may themselves incline their stubborn will to the better part, and may read these things profitably to others of their party. For the pains bestowed are burdensome rather than really useful, when men are only compelled, not

persuaded by instruction, to forsake a great evil and lay hold upon a great benefit.

[2320] Rom. xiii. 1.

[2321] Ps. cxxiv. 8.

[2322] Matt. v. 44.

Letter CI.

(a.d. 409.)

To Memor, [2323] My Lord Most Blessed, and with All Veneration Most Beloved, My Brother and Colleague Sincerely Longed For, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. I ought not to write any letter to your holy Charity, without sending at the same time those books which by the irresistible plea of holy love you have demanded from me, that at least by this act of obedience I might reply to those letters by which you have put on me a high honour indeed, but also a heavy load. Albeit, while I bend because of the load, I am raised up because of your love. For it is not by an ordinary man that I am loved and raised up and made to stand erect, but by a man who is a priest of the Lord, and whom I know to be so accepted before Him, that when you raise to the Lord your good heart, having me in your heart, you raise me with yourself to Him. I ought, therefore, to have sent at this time those books which I had promised to revise. The reason why I have not sent them is that I have not revised them, and this not because I was unwilling, but because I was unable, having been occupied with many very urgent cares. But it would have shown inexcusable ingratitude and hardness of heart to have permitted the bearer, my holy colleague and brother Possidius, in whom you will find one who is very much the same as myself, either to miss becoming acquainted with you, who love me so much, or to come to know you without any letter from me. For he is one who has been by my labours nourished, not in those studies which men who are the slaves of every kind of passion call liberal, but with the Lord's bread, in so far as this could be supplied to him from my scanty store.

2. For to men who, though they are unjust and impious, imagine that they are well educated in the liberal arts, what else ought we to say than what we read in those writings which truly merit the name of liberal,--"if the Son shall make you free, ye shall be free indeed." [2324] For it is through Him that men come to know, even in those studies which are termed liberal by those who have not been called to this true liberty, anything in them which deserves the name. For they have nothing which is consonant with liberty, except that which in them is consonant with truth; for which reason the Son Himself hath said: "The truth shall make you free." [2325] The freedom which is our privilege has therefore nothing in common with the innumerable and impious fables with which the verses of silly poets are full, nor with the fulsome and highly-polished falsehoods of their orators, nor, in fine, with the rambling subtleties of philosophers themselves, who either did not know anything of God, or when they knew God, did not

glorify Him as God, neither were thankful, but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened; so that, professing themselves to be wise, they became fools, and changed the glory of the incorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds and four-footed beasts, and to creeping things, or who, though not wholly or at all devoted to the worship of images, nevertheless worshipped and served the creature more than the Creator. [2326] Far be it, therefore, from us to admit that the epithet liberal is justly bestowed on the lying vanities and hallucinations, or empty trifles and conceited errors of those men--unhappy men, who knew not the grace of God in Christ Jesus our Lord, by which alone we are "delivered from the body of this death," [2327] and who did not even perceive the measure of truth which was in the things which they knew. Their historical works, the writers of which profess to be chiefly concerned to be accurate in narrating events, may perhaps, I grant, contain some things worthy of being known by "free" men, since the narration is true, whether the subject described in it be the good or the evil in human experience. At the same time, I can by no means see how men who were not aided in their knowledge by the Holy Spirit, and who were obliged to gather floating rumours under the limitations of human infirmity, could avoid being misled in regard to very many things; nevertheless, if they have no intention of deceiving, and do not mislead other men otherwise than so far as they have themselves, through human infirmity, fallen into a mistake, there is in such writings an approach to liberty.

3. Forasmuch, however, as the powers belonging to numbers [2328] in all kinds of movements are most easily studied as they are presented in sounds, and this study furnishes a way of rising to the higher secrets of truth, by paths gradually ascending, so to speak, in which Wisdom pleasantly reveals herself, and in every step of providence meets those who love her, [2329] desired, when I began to have leisure for study, and my mind was not engaged by greater and more important cares, to exercise myself by writing those books which you have requested me to send. I then wrote six books on rhythm alone, and proposed, I may add, to write other six on music, [2330] as I at that time expected to have leisure. But from the time that the burden of ecclesiastical cares was laid upon me, all these recreations have passed from my hand so completely, that now, when I cannot but respect your wish and command,--for it is more than a request,--I have difficulty in even finding what I had written. If, however, I had it in my power to send you that treatise, it would occasion regret, not to me that I had obeyed your command, but to you that you had so urgently insisted upon its being sent. For five books of it are all but unintelligible, unless one be at hand who can in reading not only distinguish the part belonging to each of those between whom the discussion is maintained, but also mark by enunciation the time which the syllables should occupy, so that their distinctive measures may be expressed and strike the ear, especially because in some places there occur pauses of measured length, which of course must escape notice, unless the reader inform the hearer of them by intervals of silence where they occur.

The sixth book, however, which I have found already revised, and in which the product of the other five is contained, I have not delayed to send to your Charity; it may, perhaps, be not wholly unsuited to one of your venerable age. [2331] As to the other five books, they seem to me scarcely worthy of being known and read by Julian, [2332] our son, and

now our colleague, for, as a deacon, he is engaged in the same warfare with ourselves. Of him I dare not say, for it would not be true, that I love him more than I love you; yet this I may say, that I long for him more than for you. It may seem strange, that when I love both equally, I long more ardently for the one than the other; but the cause of the difference is, that I have greater hope of seeing him; for I think that if ordered or sent by you he come to us, he will both be doing what is suitable to one of his years, especially as he is not yet hindered by weightier responsibilities, and he will more speedily bring yourself to me.

I have not stated in this treatise the kinds of metre in which the lines of David's Psalms are composed, because I do not know them. For it was not possible for any one, in translating these from the Hebrew (of which language I know nothing), to preserve the metre at the same time, lest by the exigencies of the measure he should be compelled to depart from accurate translation further than was consistent with the meaning of the sentences. Nevertheless, I believe, on the testimony of those who are acquainted with that language, that they are composed in certain varieties of metre; for that holy man loved sacred music, and has more than any other kindled in me a passion for its study.

May the shadow of the wings of the Most High be for ever the dwelling-place [2333] of you all, who with oneness of heart occupy one home, [2334] father and mother, bound in the same brotherhood with your sons, being all the children of the one Father. Remember us.

[2323] We regard *Memori*, not *Memorio*, as the true reading.

[2324] John viii. 36.

[2325] John viii. 38.

[2326] Rom. i. 21-25.

[2327] Rom. vii. 24, 25.

[2328] *Quid numeri valeant.*

[2329] *Wisd. vi. 17.*

[2330] *De melo.*

[2331] *Gravitatem tuam.*

[2332] Julian, son of Memor, afterwards a leading supporter of the Pelagian heresy.

[2333] *Ps. xci. 1.*

[2334] *Ps. lxviii. 6, Septuagint.*

Letter CII.

(a.d. 409.)

To Deogratias, My Brother in All Sincerity, and My Fellow-Presbyter, Augustin Sends Greeting in the Lord.

1. In choosing to refer to me questions which were submitted to yourself for solution, you have not done so, I suppose, from indolence, but because, loving me more than I deserve, you prefer to hear through me even those things which you already know quite well. I would rather, however, that the answers were given by yourself, because the friend who proposed the questions seems to be shy of following advice from me, if I may judge from the fact that he has written no reply to a letter of mine, for what reason he knows best. I suspect this, however, and there is neither ill-will nor absurdity in the suspicion; for you also know very well how much I love him, and how great is my grief that he is not yet a Christian; and it is not unreasonable to think that one whom I see unwilling to answer my letters is not willing to have anything written by me to him. I therefore implore you to comply with a request of mine, seeing that I have been obedient to you, and, notwithstanding most engrossing duties, have feared to disappoint the wish of one so dear to me by declining to comply with your request. What I ask is this, that you do not refuse yourself to give an answer to all his questions, seeing that, as you have told me, he begged this from you; and it is a task to which, even before receiving this letter, you were competent; for when you have read this letter, you will see that scarcely anything has been said by me which you did not already know, or which you could not have come to know though I had been silent. This work of mine, therefore, I beg you to keep for the use of yourself and of all other persons whose desire for instruction you deem it suited to satisfy. But as for the treatise of your own composition which I demand from you, give it to him to whom this treatise is most specially adapted, and not to him only, but also all others who find exceedingly acceptable such statements concerning these things as you are able to make, among whom I number myself. May you live always in Christ, and remember me.

2. Question I. Concerning the resurrection. This question perplexes some, and they ask, Which of two kinds of resurrection corresponds to that which is promised to us? is it that of Christ, or that of Lazarus? They say, "If the former, how can this correspond with the resurrection of those who have been born by ordinary generations, seeing that He was not thus born? [2335] If, on the other hand, the resurrection of Lazarus is said to correspond to ours, here also there seems to be a discrepancy, since the resurrection of Lazarus was accomplished in the case of a body not yet dissolved, but the same body in which he was known by the name of Lazarus; whereas ours is to be rescued after many centuries from the mass in which it has ceased to be distinguishable from other things. Again, if our state after the resurrection is one of blessedness, in which the body shall be exempt from every kind of wound, and from the pain of hunger, what is meant by the statement that Christ took food, and showed his wounds after His resurrection? For if He did it to convince the doubting, when the wounds were not real, He practised on them a deception; whereas, if He showed them what was real, it follows that wounds received by the body shall remain in the state which is to ensue after resurrection."

3. To this I answer, that the resurrection of Christ and not of Lazarus corresponds to that which is promised, because Lazarus was so raised

that he died a second time, whereas of Christ it is written: "Christ, being raised from the dead, dieth no more; death hath no more dominion over Him." [2336] The same is promised to those who shall rise at the end of the world, and shall reign for ever with Christ. As to the difference in the manner of Christ's generation and that of other men, this has no bearing upon the nature of His resurrection, just as it had none upon the nature of His death, so as to make it different from ours. His death was not the less real because of His not having been begotten by an earthly father; just as the difference between the mode of the origination of the body of the first man, who was formed immediately from the dust of the earth, and of our bodies, which we derive from our parents, made no such difference as that his death should be of another kind than ours. As, therefore, difference in the mode of birth does not make any difference in the nature of death, neither does it make any difference in the nature of resurrection.

4. But lest the men who doubt this should, with similar scepticism, refuse to accept as true what is written concerning the first man's creation, let them inquire or observe, if they can at least believe this, how numerous are the species of animals which are born from the earth without deriving their life from parents, but which by ordinary procreation reproduce offspring like themselves, and in which, notwithstanding the different mode of origination, the nature of the parents born from the earth and of the offspring born from them is the same; for they live alike and they die alike, although born in different ways. There is therefore no absurdity in the statement that bodies dissimilar in their origination are alike in their resurrection. But men of this kind, not being competent to discern in what respect any diversity between things affects or does not affect them, so soon as they discover any unlikeness between things in their original formation, contend that in all that follows the same unlikeness must still exist. Such men may as reasonably suppose that oil made from fat should not float on the surface in water as olive oil does, because the origin of the two oils is so different, the one being from the fruit of a tree, the other from the flesh of an animal.

5. Again, as to the alleged difference in regard to the resurrection of Christ's body and of ours, that His was raised on the third day not dissolved by decay and corruption, whereas ours shall be fashioned again after a long time, and out of the mass into which undistinguished they shall have been resolved,--both of these things are impossible for man to do, but to divine power both are most easy. For as the glance of the eye does not come more quickly to objects which are at hand, and more slowly to objects more remote, but darts to either distance with equal swiftness, so, when the resurrection of the dead is accomplished "in the twinkling of an eye," [2337] it is as easy for the omnipotence of God and for the ineffable expression of His will [2338] to raise again bodies which have by long lapse of time been dissolved, as to raise those which have recently fallen under the stroke of death. These things are to some men incredible because they transcend their experience, although all nature is full of wonders so numerous, that they do not seem to us to be wonderful, and are therefore accounted unworthy of attentive study or investigation, not because our faculties can easily comprehend them, but because we are so accustomed to see them. For myself, and for all who along with me labour to understand the invisible things of God by means of the things which are made, [2339] I may say that we are filled not less, perhaps even more, with

wonder by the fact, that in one grain of seed, so insignificant, there lies bound up as it were all that we praise in the stately tree, than by the fact that the bosom of this earth, so vast, shall restore entire and perfect to the future resurrection all those elements of human bodies which it is now receiving when they are dissolved.

6. Again, what contradiction is there between the fact that Christ partook of food after His resurrection, and the doctrine that in the promised resurrection-state there shall be no need of food, when we read that angels also have partaken of food of the same kind and in the same way, not in empty and illusive simulation, but in unquestionable reality; not, however, under the pressure of necessity, but in the free exercise of their power? For water is absorbed in one way by the thirsting earth, in another way by the glowing sunbeams; in the former we see the effect of poverty, in the latter of power. Now the body of that future resurrection-state shall be imperfect in its felicity if it be incapable of taking food; imperfect, also, if, on the other hand, it be dependent on food. I might here enter on a fuller discussion concerning the changes possible in the qualities of bodies, and the dominion which belongs to higher bodies over those which are of inferior nature; but I have resolved to make my reply short, and I write this for mind so endowed that the simple suggestion of the truth is enough for them.

7. Let him who proposed these questions know by all means that Christ did, after His resurrection, show the scars of His wounds, not the wounds themselves, to disciples who doubted; for whose sake, also, it pleased Him to take food and drink more than once, lest they should suppose that His body was not real, but that He was a spirit, appearing to them as a phantom, and not a substantial form. These scars would indeed have been mere illusive appearances if no wounds had gone before; yet even the scars would not have remained if He had willed it otherwise. But it pleased Him to retain them with a definite purpose, namely, that to those whom He was building up in faith unfeigned He might show that one body had not been substituted for another, but that the body which they had seen nailed to the cross had risen again. What reason is there, then, for saying, "If He did this to convince the doubting, He practised a deception"? Suppose that a brave man, who had received many wounds in confronting the enemy when fighting for his country, were to say to a physician of extraordinary skill, who was able so to heal these wounds as to leave not a scar visible, that he would prefer to be healed in such a way that the traces of the wounds should remain on his body as tokens of the honours he had won, would you, in such a case, say that the physician practised deception, because, though he might by his art make the scars wholly disappear, he did by the same art, for a definite reason, rather cause them to continue as they were? The only ground upon which the scars could be proved to be a deception would be, as I have already said, if no wounds had been healed in the places where they were seen.

8. Question II. Concerning the epoch of the Christian religion, they have advanced, moreover, some other things, which they might call a selection of the more weighty arguments of Porphyry against the Christians: "If Christ," they say, "declares Himself to be the Way of salvation, the Grace and the Truth, and affirms that in Him alone, and only to souls believing in Him, is the way of return to God, [2340] what has become of men who lived in the many centuries before Christ

came? To pass over the time," he adds, "which preceded the founding of the kingdom of Latium, let us take the beginning of that power as if it were the beginning of the human race. In Latium itself gods were worshipped before Alba was built; in Alba, also, religious rites and forms of worship in the temples were maintained. Rome itself was for a period of not less duration, even for a long succession of centuries, unacquainted with Christian doctrine. What, then, has become of such an innumerable multitude of souls, who were in no wise blameworthy, seeing that He in whom alone saving faith can be exercised had not yet favoured men with His advent? The whole world, moreover, was not less zealous than Rome itself in the worship practised in the temples of the gods. Why, then," he asks, "did He who is called the Saviour withhold Himself for so many centuries of the world? And let it not be said," he adds, "that provision had been made for the human race by the old Jewish law. It was only after a long time that the Jewish law appeared and flourished within the narrow limits of Syria, and after that, it gradually crept onwards to the coasts of Italy; but this was not earlier than the end of the reign of Caius, or, at the earliest, while he was on the throne. What, then, became of the souls of men in Rome and Latium who lived before the time of the Cæsars, and were destitute of the grace of Christ, because He had not then come?"

9. To these statements we answer by requiring those who make them to tell us, in the first place, whether the sacred rites, which we know to have been introduced into the worship of their gods at times which can be ascertained, were or were not profitable to men. If they say that these were of no service for the salvation of men, they unite with us in putting them down, and confess that they were useless. We indeed prove that they were baneful; but it is an important concession that by them it is at least admitted that they were useless. If, on the other hand, they defend these rites, and maintain that they were wise and profitable institutions, what, I ask, has become of those who died before these were instituted? for they were defrauded of the saving and profitable efficacy which these possessed. If, however, it be said that they could be cleansed from guilt equally well in another way, why did not the same way continue in force for their posterity? What use was there for instituting novelties in worship.

10. If, in answer to this, they say that the gods themselves have indeed always existed, and were in all places alike powerful to give liberty to their worshippers, but were pleased to regulate the circumstances of time, place, and manner in which they were to be served, according to the variety found among things temporal and terrestrial, in such a way as they knew to be most suitable to certain ages and countries, why do they urge against the Christian religion this question, which, if it be asked in regard to their own gods, they either cannot themselves answer, or, if they can, must do so in such a way as to answer for our religion not less than their own? For what could they say but that the difference between sacraments which are adapted to different times and places is of no importance, if only that which is worshipped in them all be holy, just as the difference between sounds of words belonging to different languages and adapted to different hearers is of no importance, if only that which is spoken be true; although in this respect there is a difference, that men can, by agreement among themselves, arrange as to the sounds of language by which they may communicate their thoughts to one another, but that those who have discerned what is right have been guided only by the

will of God in regard to the sacred rites which were agreeable to the Divine Being. This divine will has never been wanting to the justice and piety of mortals for their salvation; and whatever varieties of worship there may have been in different nations bound together by one and the same religion, the most important thing to observe was this how far, on the one hand, human infirmity was thereby encouraged to effort, or borne with while, on the other hand, the divine authority was not assailed.

11. Wherefore, since we affirm that Christ is the Word of God, by whom all things were made and is the Son, because He is the Word, not a word uttered and belonging to the past but abides unchangeably with the unchangeable Father, Himself unchangeable, under whose rule the whole universe, spiritual and material, is ordered in the way best adapted to different times and places, and that He has perfect wisdom and knowledge as to what should be done, and when and where everything should be done in the controlling and ordering of the universe,--most certainly, both before He gave being to the Hebrew nation, by which He was pleased, through sacraments suited to the time, to prefigure the manifestation of Himself in His advent, and during the time of the Jewish commonwealth, and, after that, when He manifested Himself in the likeness of mortals to mortal men in the body which He received from the Virgin, and thenceforward even to our day, in which He is fulfilling all which He predicted of old by the prophets, and from this present time on to the end of the world, when He shall separate the holy from the wicked, and give to every man his due recompense,--in all these successive ages He is the same Son of God, co-eternal with the Father, and the unchangeable Wisdom by whom universal nature was called into existence, and by participation in whom every rational soul is made blessed.

12. Therefore, from the beginning of the human race, whosoever believed in Him, and in any way knew Him, and lived in a pious and just manner according to His precepts, was undoubtedly saved by Him, in whatever time and place he may have lived. For as we believe in Him both as dwelling with the Father and as having come in the flesh, so the men of the former ages believed in Him both as dwelling with the Father and as destined to come in the flesh. And the nature of faith is not changed, nor is the salvation made different, in our age, by the fact that, in consequence of the difference between the two epochs, that which was then foretold as future is now proclaimed as past. Moreover, we are not under necessity to suppose different things and different kinds of salvation to be signified, when the self-same thing is by different sacred words and rites of worship announced in the one case as fulfilled, in the other as future. As to the manner and time, however, in which anything that pertains to the one salvation common to all believers and pious persons is brought to pass, let us ascribe wisdom to God, and for our part exercise submission to His will. Wherefore the true religion, although formerly set forth and practised under other names and with other symbolical rites than it now has, and formerly more obscurely revealed and known to fewer persons than now in the time of clearer light and wider diffusion, is one and the same in both periods.

13. Moreover, we do not raise any objection to their religion on the ground of the difference between the institutions appointed by Numa Pompilius for the worship of the gods by the Romans, and those which

were up till that time practised in Rome or in other parts of Italy; nor on the fact that in the age of Pythagoras that system of philosophy became generally adopted which up to that time had no existence, or lay concealed, perhaps, among a very small number whose views were the same, but whose religious practice and worship was different: the question upon which we join issue with them is, whether these gods were true gods, or worthy of worship, and whether that philosophy was fitted to promote the salvation of the souls of men. This is what we insist upon discussing; and in discussing it we pluck up their sophistries by the root. Let them, therefore, desist from bringing against us objections which are of equal force against every sect, and against religion of every name. For since, as they admit, the ages of the world do not roll on under the dominion of chance, but are controlled by divine Providence, what may be fitting and expedient in each successive age transcends the range of human understanding, and is determined by the same wisdom by which Providence cares for the universe.

14. For if they assert that the reason why the doctrine of Pythagoras has not prevailed always and universally is, that Pythagoras was but a man, and had not power to secure this, can they also affirm that in the age and in the countries in which his philosophy flourished, all who had the opportunity of hearing him were found willing to believe and follow him? And therefore it is the more certain that, if Pythagoras had possessed the power of publishing his doctrines where he pleased and when he pleased, and if he had also possessed along with that power a perfect foreknowledge of events, he would have presented himself only at those places and times in which he foreknew that men would believe his teaching. Wherefore, since they do not object to Christ on the ground of His doctrine not being universally embraced,--for they feel that this would be a futile objection if alleged either against the teaching of philosophers or against the majesty of their own gods,--what answer, I ask, could they make, if, leaving out of view that depth of the wisdom and knowledge of God within which it may be that some other divine purpose lies much more deeply hidden, and without prejudging the other reasons possibly existing, which are fit subjects for patient study by the wise, we confine ourselves, for the sake of brevity in this discussion, to the statement of this one position, that it pleased Christ to appoint the time in which He would appear and the persons among whom His doctrine was to be proclaimed, according to His knowledge of the times and places in which men would believe on Him? [2341] For He foreknew, regarding those ages and places in which His gospel has not been preached, that in them the gospel, if preached, would meet with such treatment from all, without exception, as it met with, not indeed from all, but from many, at the time of His personal presence on earth, who would not believe in Him, even though men were raised from the dead by Him; and such as we see it meet with in our day from many who, although the predictions of the prophets concerning Him are so manifestly fulfilled, still refuse to believe, and, misguided by the perverse subtlety of the human heart, rather resist than yield to divine authority, even when this is so clear and manifest, so glorious and so gloriously published abroad. So long as the mind of man is limited in capacity and in strength, it is his duty to yield to divine truth. Why, then, should we wonder if Christ knew that the world was so full of unbelievers in the former ages, that He righteously refused to manifest Himself or to be preached to those of whom He foreknew that they would not believe either His words or His miracles? For it is not incredible that all may have been then such as,

to our amazement, so many have been from the time of His advent to the present time, and even now are.

15. And yet, from the beginning of the human race, He never ceased to speak by His prophets, at one time more obscurely, at another time more plainly, as seemed to divine wisdom best adapted to the time; nor were there ever wanting men who believed in Him, from Adam to Moses, and among the people of Israel itself, which was by a special mysterious appointment a prophetic nation, and among other nations before He came in the flesh. For seeing that in the sacred Hebrew books some are mentioned, even from Abraham's time, not belonging to his natural posterity nor to the people of Israel, and not proselytes added to that people, who were nevertheless partakers of this holy mystery, [2342] why may we not believe that in other nations also, here and there, some more were found, although we do not read their names in these authoritative records? Thus the salvation provided by this religion, by which alone, as alone true, true salvation is truly promised, was never wanting to any one who was worthy of it, and he to whom it was wanting was not worthy of it. [2343] And from the beginning of the human family, even to the end of time, it is preached, to some for their advantage, to some for their condemnation. Accordingly, those to whom it has not been preached at all are those who were foreknown as persons who would not believe; those to whom, notwithstanding the certainty that they would not believe, the salvation has been proclaimed are set forth as an example of the class of unbelievers; and those to whom, as persons who would believe, the truth is proclaimed are being prepared for the kingdom of heaven and for the society of the holy angels.

16. Question III. Let us now look to the question which comes next in order. "They find fault," he says, "with the sacred ceremonies, the sacrificial victims, the burning of incense, and all the other parts of worship in our temples; and yet the same kind of worship had its origin in antiquity with themselves, or from the God whom they worship, for He is represented by them as having been in need of the first-fruits."

17. This question is obviously founded upon the passage in our Scriptures in which it is written that Cain brought to God a gift from the fruits of the earth, but Abel brought a gift from the firstlings of the flock. [2344] Our reply, therefore, is, that from this passage the more suitable inference to be drawn is, how ancient is the ordinance of sacrifice which the infallible and sacred writings declare to be due to no other than to the one true God; not because God needs our offerings, seeing that, in the same Scriptures, it is most clearly written, "I said unto the Lord, Thou art my Lord, for Thou hast no need of my good," [2345] but because, even in the acceptance or rejection or appropriation of these offerings, He considers the advantage of men, and of them alone. For in worshipping God we do good to ourselves, not to Him. When, therefore, He gives an inspired revelation, and teaches how He is to be worshipped, He does this not only from no sense of need on His part, but from a regard to our highest advantage. For all such sacrifices are significant, being symbols of certain things by which we ought to be roused to search or know or recollect the things which they symbolize. To discuss this subject satisfactorily would demand of us something more than the short discourse in which we have resolved to give our reply at this time, more particularly because in other treatises we have spoken of it fully. [2346] Those also who have before us expounded the divine oracles, have spoken largely of the symbols of

the sacrifices of the Old Testament as shadows and figures of things then future.

18. With all our desire, however, to be brief, this one thing we must by no means omit to remark, that the false gods, that is to say, the demons, which are lying angels, would never have required a temple, priesthood, sacrifice, and the other things connected with these from their worshippers, whom they deceive, had they not known that these things were due to the one true God. When, therefore, these things are presented to God according to His inspiration and teaching, it is true religion; but when they are given to demons in compliance with their impious pride, it is baneful superstition. Accordingly, those who know the Christian Scriptures of both the Old and the New Testaments do not blame the profane rites of Pagans on the mere ground of their building temples, appointing priests, and offering sacrifices, but on the ground of their doing all this for idols and demons. As to idols, indeed, who entertains a doubt as to their being wholly devoid of perception? And yet, when they are placed in these temples and set on high upon thrones of honour, that they may be waited upon by suppliants and worshippers praying and offering sacrifices, even these idols, though devoid both of feeling and of life, do, by the mere image of the members and senses of beings endowed with life, so affect weak minds, that they appear to live and breathe, especially under the added influence of the profound veneration with which the multitude freely renders such costly service.

19. To these morbid and pernicious affections of the mind divine Scripture applies a remedy, by repeating, with the impressiveness of wholesome admonition, a familiar fact, in the words, "Eyes have they, but they see not; they have ears, but they hear not," [2347] etc. For these words, by reason of their being so plain, and commending themselves to all people as true, are the more effective in striking salutary shame into those who, when they present divine worship before such images with religious fear, and look upon their likeness to living beings while they are venerating and worshipping them, and utter petitions, offer sacrifices, and perform vows before them as if present, are so completely overcome, that they do not presume to think of them as devoid of perception. Lest, moreover, these worshippers should think that our Scriptures intend only to declare that such affections of the human heart spring naturally from the worship of idols, it is written in the plainest terms, "All the gods of the nations are devils." [2348] And therefore, also, the teaching of the apostles not only declares, as we read in John, "Little children, keep yourselves from idols," [2349] but also, in the words of Paul, "What say I then? that the idol is anything, or that which is offered in sacrifice to idols is anything? But I say, that the things which the Gentiles sacrifice they sacrifice to devils, and not to God; and I would not that ye should have fellowship with devils." [2350] From which it may be clearly understood, that what is condemned in heathen superstitions by the true religion is not the mere offering of sacrifices (for the ancient saints offered these to the true God), but the offering of sacrifices to false gods and to impious demons. For as the truth counsels men to seek the fellowship of the holy angels, in like manner impiety turns men aside to the fellowship of the wicked angels, for whose associates everlasting fire is prepared, as the eternal kingdom is prepared for the associates of the holy angels.

20. The heathen find a plea for their profane rites and their idols in

the fact that they interpret with ingenuity what is signified by each of them, but the plea is of no avail. For all this interpretation relates to the creature, not to the Creator, to whom alone is due that religious service which is in the Greek language distinguished by the word latreia. Neither do we say that the earth, the seas, the heaven, the sun, the moon, the stars, and any other celestial influenc